

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 天堂绿地三面(three Sides Of Paradise Green) 000001

2. 天堂绿地三面(three Sides Of Paradise Green) 000002

3. 天堂绿地三面(three Sides Of Paradise Green) 000003

4. 天堂绿地三面(three Sides Of Paradise Green) 000004

5. 天堂绿地三面(three Sides Of Paradise Green) 000005

6. 天堂绿地三面(three Sides Of Paradise Green) 000006

7. 天堂绿地三面(three Sides Of Paradise Green) 000007

8. 天堂绿地三面(three Sides Of Paradise Green) 000008

9. 天堂绿地三面(three Sides Of Paradise Green) 000009

10. 天堂绿地三面(three Sides Of Paradise Green) 000010

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天堂绿地三面(Three Sides of Paradise Green)

第1/10页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [ɡriːn] , [baɪ] [ɔːˈɡʌstə] **The Project Gutenberg eBook , Three Sides of Paradise Green , by Augusta**
这 项目 古腾堡 电子书 , 三 侧面 的 天堂 绿色的 , 经过 奥古斯塔
- [ˈsiːmən] ,
Huiell Seaman ,
- 水手 ,

古腾堡计划电子书,《天堂绿地的三面》,作者:奥古斯塔·休伊尔·西曼

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [em] . [ˈrɛljeɪ]
Illustrated by C . M . Relyea
插图 经过 C . M . 雷利亚

插图由 CM Relyea 绘制

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˈæftər] [wiːv] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][swɪm] , " [sed] [ðə; ði][ɪmp]
" **I'll tell you after we've had our swim , " said the Imp**
" 患病的 告诉 你 后 我们已经 有 我们的 游泳 , " 说 这 重要
" 等我们游完泳我再告诉你,"小恶魔说道。

[θriː] [saɪdz]
THREE SIDES
三 侧面

三面

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈpærədəɪs] [ɡriːn]
PARADISE GREEN
天堂 绿色的

天堂绿地

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɔːˈɡʌstə] - [ˈsiːmən]
AUGUSTA HUIELL SEAMAN
奥古斯塔 - 水手

奥古斯塔·休伊尔·西曼

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ɡɜːrli][ˈnekst] [dɔːr] , "
Author of " The Girl Next Door , "
作者 的 " 这 女孩 下一个 门 , "

《邻家女孩》的作者

" [ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [ˈsɪɡnət] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **The Sapphire Signet , " ETC** .
" 这 蓝宝石 印章 , " ETC .

“蓝宝石印章”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[si:] . [em] . ['reljeɪ]
C . M . RELYEA
C . M . 可靠

CM RELYEA

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [si: 'oʊ] .
THE CENTURY CO .
这 世纪 一氧化碳 .

世纪公司

['kɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [si: 'oʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

['pʌblɪʃt] , [ɑ:k'toʊbər] , -
Published , October , 1918
已发布 , 十月 , -

出版于1918年10月

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['ri:əl] ['helən] [rəu'bə:tə]
THE REAL HELEN ROBERTA
这 真实的 海伦 罗伯塔

真正的海伦·罗伯塔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)][ɪz] [bɪ'gʌn] [θri:]
I The Journal Is Begun 3
我 这 杂志 是 开始 3

日记开始 3

[i:] [nu:] [di'veləpmənts] -
II New Developments 18
三 新的 发展 -

二、新进展 18

[,aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði][ɪmp][hæz; həz][ðə; ði][best][ʌv; əv][,aɪ'ti:]	-							
III	The	Imp	Has	the	Best	of	It	36
三、	这	重要	有	这	最好的	的	它	-

第三章 小恶魔占尽上风 36

[,aɪ 'vi:]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪrɪəs]	"	[mə'sjɜ:r]	"	-
IV	The	Mysterious	"	Monsieur	"	53
第四	这	神秘	"	先生	"	-

第四章 神秘的“先生” 53

[vi:]	[tu:]	['æksədənts]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	-
V	Two	Accidents	and	a	Mystery	68
V	二	事故	和	一个	神秘	-

V 两起事故和一个谜团 68

[ˈvaɪ, 'vi:]	[ɪn]	[mə'sjɜ:rz]	[ru:m]	-
VI	In	Monsieur's	Room	87
六年级	在	先生的	房间	-

VI 在先生的房间 87

[ˌviː, aɪˈaɪ]	[ðə; ði]	[ɪmp]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[dɪˈskʌvəri]	-
<u>VII</u>	<u>The</u>	<u>Imp</u>	<u>Makes</u>	<u>a</u>	<u>Discovery</u>	<u>99</u>
七	这	重要	制作	一个	发现	-

第七章 小恶魔的发现 99

[ˌvi:,aɪ'ɑɪ'ɑɪ][ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] ['mɪstəri]	-				
VIII	The	Portrait	of	Mystery	114
八	这	肖像	的	神秘	-

第八章 神秘肖像 114

[,aɪ'eks][ˈkærəl]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌvəri]	[ʌv; əv]	[hɜ:ɹ; hær]	[oʊn]	-	
IX	Carol	Makes	a	Discovery	of	Her	Own	125
第九章	颂歌	制作	一个	发现	的	她	自己的	-

第九章 卡罗尔有了自己的发现 125

[eks]	[ˈdʒɑ:tɪŋz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜ:rn(ə)]	-
X	Jottings	from	the	Journal	138
X	笔记	从	这	杂志	-

日记摘录 138

[,saɪ,zai,k'saɪ,gzai]	['lu:ɪs]	[sprɪŋz]	[ə; eɪ]	[sər'praɪz]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑ:nsɪkwensɪz]	[ðer'ʌv]	-
XI	Louis	Springs	a	Surprise	—	and	the	Consequences	Thereof	151
十一	路易斯	斯普林斯	一个	惊喜	—	和	这	结果	其中	-

十一、路易斯·斯普林斯的意外之举及其后果 151

[,eks,aɪ'aɪ]	[wʌt]	[ðə; ði]	[ɪmp]	[nu:]	-
<u>XII</u>	<u>What</u>	<u>the</u>	<u>Imp</u>	<u>Knew</u>	<u>163</u>
十二	什么	这	重要	知道	-

第十二章 小恶魔知道什么 163

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ]	[səs'pɪfənz]	-
XIII	Suspitions	175
十三	怀疑	-

十三、疑虑 175

[,eks,aɪ'vi:]	[ə; eɪ]	['sɑ:ləm]	['kɑ:nkleɪv]	—	[ænd; ənd]	[wʌt]	[keɪm]	[ʌv; əv]	[,aɪ 'ti:]	-
XIV	A	Solemn	Conclave	—	and	What	Came	of	It	190
十四	一个	庄严	秘密会议	—	和	什么	来	的	它	-

第十四届庄严的秘密会议——及其结果 190

[,eks'vi:]	[mə'sjɜ:rz]	['stɔ:ri]	-
XV	Monsieur's	Story	202
十五	先生的	故事	-

XV 先生的故事 202

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [ˈɔːgəst] [fɔːrθ] , - -
XVI August Fourth , 1914 228
十六 八月 第四 , - -

1914年8月4日，第十六卷，第228页

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [ɪmp] [meɪks] [ə; eɪ] [ləst] [dɪˈskʌvəri] -
The Imp Makes a Last Discovery 246
这 重要 制作 一个 最后的 发现 -

小恶魔的最后发现 246

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrn(ə)l] -
The End of the Journal 265
这 结尾 的 这 杂志 -

日记结束 265

[ˌpiː ˈdʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[θriː] [saɪdʒ] [ʌv; əv]
THREE SIDES OF
三 侧面 的

三面

[ˈpærədəɪs] [ɡriːn]
PARADISE GREEN
天堂 绿色的

天堂绿地

[ˌpiː ˈdʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[θriː] [saɪdʒ] [ʌv; əv]
THREE SIDES OF
三 侧面 的

三面

[ˈpærədəɪs] [ɡriːn]
PARADISE GREEN
天堂 绿色的

天堂绿地

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ɪz] [bɪˈɡʌn]
THE JOURNAL IS BEGUN
这 杂志 是 开始

日志开始

[noʊvembər] - , - .
November 22 , 1913 .
十一月 - , - .

1913年11月22日。

[ɪts] [ɔ:l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mɪs] - [ðæt] [aɪm] [br'ɡɪnɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
It's all on account of Miss Cullingford that I'm beginning this journal .
它是全部 在 帐户 的 错过 - 那 我是 开始 这 杂志 .
这一切都要感谢卡林福德小姐，我才开始写这本日记。

[aɪ] ['hevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ][maɪ'self] .
I never would have thought of such a thing by myself .
我 绝不 会 有 想法 的 这样的 一个 事物 经过 我 .
我本人绝对想不到这样的事情。

['ni:ðər] [wʊd] ['kærəl] .
Neither would Carol .
两者都不 会 颂歌 .

卡罗尔也不会。

[naʊ] [wi:v] [bəʊθ] [br'ɡʌn] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] [mɪs] - [ɪz][soʊ] [swi:t]
Now we've both begun one , and it's just because Miss Cullingford is so sweet
现在 我们已经 两个都 开始 一 , 和 它是 只是 因为 错过 - 是 所以 甜的
[ænd; ənd] ['ʌvli] ,
and lovely ,
和 迷人的 ,

现在我们俩都开始写日记了，这完全是因为卡林福德小姐太可爱太讨人喜欢了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət] ['brɪdʒtən] [haɪ] [sku:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] ,
and all the girls at Bridgeton High School want to please her ,
和 全部 这 女孩们 在 布里奇顿 高的 学校 想 到 请 她 ,
布里奇顿高中的所有女生都想讨她欢心。

— ['kærəl][ænd; ənd][maɪ'self][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .
— **Carol and myself most of all .**
— 颂歌 和 我 最多 的 全部 .
——尤其是卡罗尔和我自己。

[mɪs] - [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ɪn'strʌktər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['sɪmpli]
Miss Cullingford is our English literature instructor , and we all simply
错过 - 是 我们的 英语 文学 讲师 , 和 我们 全部 简单地
[ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər] .
adore her .
崇拜 她 .

卡林福德小姐是我们的英国文学老师，我们所有人都非常喜欢她。

[ʃi:z] [ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋ] !
She's the sweetest thing !
她是 这 最甜美的 事物 !

她真是太可爱了！

[ʃi:z] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [slaɪt] , [wɪð; wɪθ] ['flʌfi] [laɪt] [her] [ænd; ənd][dɑ:rk] [blu:] [aɪz] .
She's little and slight , with fluffy light hair and dark blue eyes .
她是 小的 和 轻微 , 和 蓬松的 光 头发 和 黑暗的 蓝色的 眼睛 .
她身材娇小纤细，有着蓬松的浅色头发和深蓝色的眼睛。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [sʌt] [æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd]
And she's such an inspiration about literature and
和 她是 这样的 一个 灵感 关于 文学 和
她在文学方面给了我很大的启发，

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n] !
English composition !
英语 作品 !

英语作文！

[ʃi:; ji] [meɪks] [ˌaɪ ˈti:] [si:m] [ˈæktʃuəli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrəʊməns] .
She makes it seem actually like a romance .
她 制作 它 似乎 实际上 喜欢 一个 浪漫 .

她把这一切说得好像真的是一段浪漫爱情故事。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [ˈterəbli] [dʌl] , [ðoʊz] [ˈsʌbdʒekts] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [mɪs] [ˈtrɔ:tər] [læst]
They always seemed terribly dull , those subjects , when we had Miss Trotter last
他们 总是 似乎 可怕 乏味的 , 那些 主题 , 什么时候 我们 有 错过 特罗特 最后的
[jɪr] .
year .
年 .

去年我们上特罗特小姐的课时，那些科目总是显得非常枯燥乏味。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] [dʒʌst][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
But now we're just crazy about them .
但 现在 是 只是 疯狂的 关于 他们 .

但现在我们简直对它们着迷了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ji] [sed] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n] [klæs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv]
one of the things she said yesterday in composition class was that every one of
一 的 这 事物 她 说 昨天 在 作品 班级 曾是 那 每一个 一 的
[ju: ˈes] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)l] ,
us ought to keep a journal ,
我们 应该 到 保持 一个 杂志 ,

她昨天在作文课上说的其中一件事是，我们每个人都应该写日记。

[nɔ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdaɪəri] [əˈfer] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ki:p] ,
not the kind of diary affair that some people keep ,
不是 这 种类 的 日记 事务 那 一些 人们 保持 ,

不是那种有些人会记在日记里的恋爱关系，

— [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:rz][ʌv; əv][dʒæm] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] ,
— **all about the weather and the number of jars of jam they put up** ,
— 全部 关于 这 天气 和 这 数字 的 罐子 的 果酱 他们 放 向上 ,
——全是关于天气和他们储存了多少罐果酱的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhænə] [kɔ:ld] [ðæt] [deɪ] ! — [bʌt; bət][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
and how Cousin Hannah called that day ! — but an occasional record ,
和 如何 表哥 汉娜 称为 那 天 ! — 但 一个 偶尔 记录 ,

还有汉娜表妹那天打来的电话！——但偶尔也会有记录，

[ˈoʊnli] [ˈrɪt(ə)n] [wen] [wi:; wi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] ,
only written when we felt like it ,
仅有的 书面 什么时候 我们 毛毡 喜欢 它 ,

只在想写的时候才写，

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ænd; ənd][f'aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][soʊ]
of the things that happen around us and our ideas about people and so
的 这 事物 那 发生 大约 我们 和 我们的 想法 关于 人们 和 所以
[ɑ:n] .
on .
在 ；

包括我们周围发生的事情，以及我们对人的看法等等。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]f'eɪdʒɪz[hæd; həd][dʒen(ə)rəli] [kept] [sʌt] [ə; eɪ]
She said that the greatest minds of the ages had generally kept such a
她 说 那 这 最 思想 的 这 年龄 有 一般来说 保留 这样的 一个
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
record ,
记录 ；

她说，历史上最伟大的思想家通常都会做这样的记录。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ə; eɪ][bɪg] [ə'dɪ](ə)n [tu:; tə]h'ɪstri; 'hɪstəri[ænd; ənd]
and that they had proved a big addition to history and
和 那 他们 有 已证实 一个 大的 添加 到 历史 和
[lɪtərəʃɹ; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɹ] , [tu:] .
literature , too ;
文学 ； 也 ；

而且它们也为历史和文学做出了巨大贡献。

[ðen] , [raɪt] [ðer; ðər] , [aɪ] [reɪzɪd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Then , right there , I raised my hand and said that it was fine , of course ,
然后 ； 正确的 那里 ； 我 提高 我的 手 和 说 那 它 曾是 美好的 ； 的 课程 ；
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
for the great minds to do it ,
为了 这 伟大的 思想 到 做 它 ；

然后，我就举起手说，当然没问题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
for the great minds to do it ,
为了 这 伟大的 思想 到 做 它 ；
[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd][lɑ:ts] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [raɪt]
especially when they lived in stirring times and had lots interesting to write
尤其 什么时候 他们 居住地 在 搅拌 时代 和 有 很多 有趣的 到 写
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ；

尤其是当他们生活在动荡的时代，有很多有趣的事情可以写的时候；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][dʒʌst][pleɪn] , [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈpi:p(ə)] , [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][wi:; wi]
but what was the use of just plain , ordinary people , as young as we
但 什么 曾是 这 使用 的 只是 清楚的 ； 普通的 人们 ； 作为 年轻的 作为 我们
[wɜ:r; wər] , [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
were , doing it ,
是 ； 正在做 它 ；

但是，像我们这样年轻的普通人去做这件事又有什么用呢？

[,pi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['gouɪŋ][ɑ:n][ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
especially when there wasn't anything going on that was interesting at all ,
尤其 什么时候 那里 不是 任何事物 去 在 那 曾是 有趣的 在 全部 ；
[æz; əz][wɜ:r; wər] , [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
were , doing it ,
是 ； 正在做 它 ；

尤其是当没有任何有趣的事情发生的时候，

[noʊ][laɪf][kʊd; kəd][ˈpɑːsəbli][biː; bi][mɔːr][ˌlʌnˈtrɛstɪŋ][ðæn; ðən][maɪn] ,
No life could possibly be more uninteresting than mine .
不 生活 可以 可能 是 更多的 无聊 比 矿 ,
没有人的生活能比我的更无聊了。

[hɪr][ɪn][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l][ˈstæfərd][wer][ˈnʌθɪŋ][ˈevər][ˈhæpənz][ɔːr][ˈevər][hæz; həz][ˈhæpənd][ðæt][aɪ]
here in quiet little Stafford where nothing ever happens or ever has happened that I
这里 在 安静的 小的 斯塔福德 在哪里 没有什么 曾经 发生 或者 曾经 有 发生 那 我
[noʊ][ˌʌ; əv] ,
know of ,
知道 的 ,
这里是安静的小镇斯塔福德, 据我所知, 这里从来没有发生过任何事情。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli][ðæts][ˈɔːfli][ˈnaɪs] , [ˌʌ; əv][kɔːrs] ,
and in a family that's awfully nice , of course ,
和 在 一个 家庭 那就是 非常 好的 , 的 课程 ,
当然, 在一个非常好的家庭里,

[bʌt; bət][æz; əz][pleɪn][ænd; ænd][ˌlʌnˈtrɛstɪŋ][ænd; ænd][ˈɔːrd(ə)neri][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest][ˌʌ; əv][ðə; ði]
but as plain and uninteresting and ordinary as all the rest of the
但 作为 清楚的 和 无聊 和 普通的 作为 全部 这 休息 的 这
[ˈfæməliz][əˈraʊnd][hɪr] .
families around here .
家庭 大约 这里 .
但他们和周围其他所有家庭一样, 平淡无奇, 毫不起眼。

[ˈkærəl][ˈdʌznt][fiːl][ðə; ði][seɪm][æz; əz][aɪ][duː][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
Carol doesn't feel the same as I do about it .
颂歌 不 感觉 这 相同的 作为 我 做 关于 它 .
卡罗尔对此事的看法与我不同。

[ˌpiːˈdʒiː][sɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]
[第6页]

[ʃiːz][mɔːr][ˈhoʊpf(ə)] .
She's more hopeful .
她是 更多的 充满希望 .
她更有希望了。

[ðæts][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][laɪts][ˌʌ; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ænd][ɪz][ˈɔːlweɪz][roʊˈmænsɪŋ][əˈbaʊt]
That's because she has lots of imagination and is always romancing about
那就是 因为 她 有 很多 的 想像力 和 是 总是 浪漫 关于
[ˈpiːp(ə)l][ænd; ænd][ˈθɪŋkɪŋ][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈstoːri][bæk][ˌʌ; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz][ðæt][wiː; wi][dəʊnt]
people and thinking there's some story back of their lives that we don't
人们 和 思维 有 一些 故事 后退 的 他们的 生活 那 我们 不
[noʊ] .
know .
知道 .
那是因为她想象力丰富, 总是对人抱有浪漫幻想, 认为他们的生活背后有一些我们不知道的故事。

[aɪ][səˈpəʊz][hɜːr; hər][ˈdʒɜːrn(ə)l][wɪl][biː; bi][ˈɔːfli][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][maɪn] .
I suppose her journal will be awfully different from mine .
我 认为 她 杂志 将要 是 非常 不同的 从 矿 .
我想她的日记肯定会和我的截然不同。

[wel] , [ˈenihaʊ] , [wiːv][bəʊθ][brɪˈgʌn] , [ænd; ænd][naʊ][wiːl][siː][wʌt][ˈhæpənz] .
Well , anyhow , we've both begun , and now we'll see what happens .
出色地 , 无论如何 , 我们已经 两个都 开始 , 和 现在 出色地 看 什么 发生 .
总之, 我们都开始了, 现在就看结果如何了。

[noʊvembər] - .
November 23 .
十一月 - .

11月23日。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɔ:p] [ʃɔ:rt] [læst] [naɪt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [gɔ:t][soʊ] [ˈsli:pi] .
I had to stop short last night because I suddenly got so sleepy .
我 有 到 停止 短的 最后的 夜晚 因为 我 突然 得到 所以 困 .
昨晚我不得不提前结束，因为我突然很困。

[naʊ] [aɪ] [gou][ɑ:n] .
Now I'll go on .
现在 患病的 去 在 .

现在我继续。

[aɪ][du:] [wi] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ˈbrɪdʒtən] ,
I do wish we lived in Bridgeton ,
我 做 希望 我们 居住地 在 布里奇顿 ,
我真希望我们住在布里奇顿。

[fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ʃʊrli] [ˈhæpən] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [taʊn] [laɪk] [ðæt] .
for things surely happen once in a while in a big town like that .
为了 事物 一定 发生 一次 在 一个 尽管 在 一个 大的 镇 喜欢 那 .
因为在那样的大城市里，偶尔发生一些事情是难免的。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [daʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈstæfərd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][nɔ:t] [wei] [aʊt] ,
Or even down in our own village of Stafford itself , and not way out ,
或者 甚至 向下 在 我们的 自己的 村庄 的 斯塔福德 本身 , 和 不是 方式 出去 ,
甚至就在我们自己的斯塔福德村，而不是很远的地方。

[ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] [kɔ:ld] [ˈpærədəɪs] [ɡri:n] .
a mile off on the main road , on this silly little triangle called Paradise Green .
一个 英里 离开 在 这 主要的 路 , 在 这 愚蠢的 小的 三角形 称为 天堂 绿色的 .
沿着主路走一英里，来到一个叫做天堂绿地的不起眼的小三角地带。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtrɔ:li] [ˈdʌznt] [rʌn] [ʌp] [ðɪs] [wei] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] !
Even the trolley doesn't run up this way ; that would be something !
甚至 这 手推车 不 跑步 向上 这 方式 ; 那 会 是 某物 !
连电车都不往这边开；要是真能这样就好了！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪk'sept] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
But there's nothing in the world around here except this little triangle of a
但 有 没有什么 在 这 世界 大约 这里 除了 这 小的 三角形 的 一个
green ,
green ,
绿色的 ,
但周围除了这块小小的三角形绿地之外，什么也没有。

[fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv] [ˈkrænbəri] [bɔ:g] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊd] ,
formed by the turning off of Cranberry Bog Road from the River Road ,
形成 经过 这 转弯 离开 的 蔓越莓 沼泽 路 从 这 河 路 ,
由从河滨路拐入蔓越莓沼泽路形成的岔路口

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [roʊd] [ðæt] [kəˈhektz] [ðə; ði] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] .
and the short road that connects the two at the head of the green .
和 这 短的 路 那 连接 这 二 在 这 头 的 这 绿色的 .
以及连接绿地尽头两处的那条短路。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈevər] [kɔ:ld] [ˈpærədəɪs] [ɡri:n] .
I'm sure I don't know why it was ever called Paradise Green .
我是 当然 我 不 知道 为什么 它 曾是 曾经 称为 天堂 绿色的 .
我确信我不知道它为什么会被称为天堂绿地。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [skwɜr] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkju:pələ][ɑ:n][tɑ:p][ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈrændə] [əˈraʊnd] [ɔ:l] [fɔ:r]
It's a big square house , with a cupola on top and a veranda around all four
它是 一个 大的 正方形 房子 , 和 一个 穹顶 在 顶部 和 一个 阳台 大约 全部 四
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

这是一栋大型方形房屋，顶部有一个圆顶，四面都有走廊。

[ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈfɑ:ðər] [bɪlt] [aɪ ˈti:] [wen] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
Father's father built it when that style of house was just beginning to be
父亲的 父亲 建造 它 什么时候 那 风格 的 房子 曾是 只是 开始 到 是
[ˈpɑ:pjələr] ,
popular ,
受欢迎的 ,

这栋房子是我祖父辈建造的，当时这种风格的房子才刚刚开始流行。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [grænd] .
and everybody thought it very grand .
和 大家 想法 它 非常 盛大 .

大家都觉得这非常壮观。

[aɪ] [heit] [aɪ ˈti:][maɪˈself] ,
I hate it myself ,
我 恨 它 我 ,

[aɪ ˈti:] [maɪˈself] ,
我本人也很讨厌这样。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [kəmˈperd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈprɪti] [nu:]
because it seems so old - fashioned and dreary compared to those pretty new
因为 它 似乎 所以 老的 - 造型 和 凄凉 比较的 到 那些 漂亮的 新的
[ˈbʌŋɡələʊz] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈbrɪdʒtən] .
bungalows they are putting up in Bridgeton .
平房 他们 是 推杆 向上 在 布里奇顿 .

因为与布里奇顿正在建造的那些漂亮的新平房相比，它显得如此老旧和沉闷。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪmp][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] .
Mother and Father and the Imp and I live here .
母亲 和 父亲 和 这 重要 和 我 居住 这里 .

[aɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
我和爸爸妈妈还有小精灵住在这里。

[ˈfɑ:ðər] [dʌz] [ɪnˈtensɪv] [ˈfɑ:rmɪŋ] , — [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
Father does intensive farming , — he is just crazy about it ,
父亲 做 密集的 农业 , — 他 是 只是 疯狂的 关于 它 ,

[ˈfɑ:ðər] [dʌz] [ɪnˈtensɪv] [ˈfɑ:rmɪŋ] , — [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
父亲从事集约化农业，他简直对此着迷了。

— [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][aɪˈdi:əz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
— and every one comes to Birdsey's for ideas on the subject .
— 和 每一个 — 来 到 - 为了 想法 在 这 主题 .

[ˈfɑ:ðər] [dʌz] [ɪnˈtensɪv] [ˈfɑ:rmɪŋ] , — [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
——每个人都会到伯德西那里寻求这方面的想法。

[deɪv] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] .
Dave is my brother .
戴夫 是 我的 兄弟 .

[aɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
戴夫是我哥哥。

[ˈhi:z] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaiət][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv]
He's seventeen and a half , and a very quiet and thoughtful sort of
他是 十七 和 一个 一半 , 和 一个 非常 安静的 和 周到 种类 的

[ˈhi:z] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaiət][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv]
他十七岁半，性格非常安静内敛。

[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

人。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][kæn; kən][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] [[er] [ʌv; əv] [ˈtiːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [weɪ] .
All the same , he can do his own share of teasing in a quiet way .
全部 这 相同的 , 他 能 做 他的 自己的 分享 的 戏弄 在 一个 安静的 方式 .
尽管如此, 他也能以一种安静的方式进行一些戏弄。

[hiː; hi] [left] [haɪ] [skuːl] [ðɪs] [jɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [helθ] ['wɔːznt] [ˈveri] [ɡʊd] ,
He left high school this year because his health wasn't very good ,
他 左边 高的 学校 这 年 因为 他的 健康 不是 非常 好的 ,
他今年高中辍学, 因为他的身体状况不太好。

[ænd; ənd][ɪz] ['helpɪŋ] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːrmɪŋ] .
and is helping Father with the farming .
和 是 帮助 父亲 和 这 农业 .
并且正在帮助父亲务农。

[nekst] [jɪr] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɑːlɪdʒɪz] .
Next year he's going to study scientific agriculture at one of the big colleges .
下一个 年 他是 去 到 学习 科学 农业 在 一 的 这 大的 大学 .
明年他将在一所名牌大学学习科学农业。

[aɪm] [ˈsiːkrətli] [ˈɔːfli] [ˈfɑːnd][ʌv; əv] [deɪv] ,
I'm secretly awfully fond of Dave ,
我是 偷偷 非常 喜爱 的 戴夫 ,
我其实很喜欢戴夫。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ˈɡɜːlz][æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈhesəsəri]
but just at present he pretends to look down on girls as entirely unnecessary
但 只是 在 展示 他 假装 到 看 向下 在 女孩们 作为 完全 不必要
[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
articles in the general scheme of things ,
文章 在 这 一般的 方案 的 事物 ,
但此刻, 他却假装瞧不起女孩, 认为她们在整体格局中完全是可有可无的。

[soʊ]
so
所以
所以

[ˈkærəl]
Carol
颂歌
颂歌

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] [əˈloʊn] .
and I are letting him severely alone .
和 我 是 出租 他 严重 独自的 .
我会让他一个人待着。

[ðə; ði] [ɪmp] [ɪz][maɪ] [ˈsɪstər] .
The Imp is my sister .
这 重要 是 我的 姐姐 .
小恶魔是我妹妹。

[ʃiːz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnuːs(ə)ns] .
She's twelve years old and a perfect nuisance .
她是 十二 年 老的 和 一个 完美的 滋扰 .
她十二岁, 真是个十足的捣蛋鬼。

[ˈkærəl][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [hɜːr; hər] " [ðə; ði][ɪmp] " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ækts][dʒʌst][laɪk] [wʌn] .
Carol and I have named her " The Imp " because she acts just like one .
颂歌 和 我 有 命名 她 " 这 重要 " 因为 她 行为 只是 喜欢 一 .
卡罗尔和我给她取名叫“小恶魔”，因为她的行为就像个小恶魔。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][trʌ:t] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
She likes to trot around with us all the time , but we won't have it .
她 点赞 到 小跑 大约 和 我们 全部 这 时间 , 但 我们 惯于 有 它 .
她喜欢一直跟着我们到处跑，但我们不会允许的。

[ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʰaɪld] [ʌv; əv] [twelv] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˈgɜːlz][ʌv; əv]
It's impossible to have a child of twelve continually hanging on to girls of
它是 不可能的 到 有 一个 孩子 的 十二 持续 绞刑 在 到 女孩们 的
[ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] ,
fifteen or sixteen ,
十五 或者 十六 ,
一个十二岁的孩子不可能一直黏着十五六岁的女孩。

[ænd; ənd][ˈkærəl]
and Carol
和 颂歌
和卡罗尔

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɪmpli] [wəʊnt] [stænd][aɪ ˈtiː] .
and I simply won't stand it .
和 我 简单地 惯于 站立 它 .
我绝对不能容忍。

[ðə; ði][ɪmp][ɪz] [ˈfɪrfəli] [mɪft] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][sˈpendz] [hɜːr; hər] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌp] [rɪˈvendʒfəl]
The Imp is fearfully miffed about this and spends her time thinking up revengeful
这 重要 是 恐惧地 恼火 关于 这 和 花费 她 时间 思维 向上 复仇的
[θɪŋz] [tuː; tə][duː][tuː; tə][juː ˈes] .
things to do to us .
事物 到 做 到 我们 .
小恶魔对此感到非常恼火，她整天都在想着如何报复我们。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] , [ðəʊ] [wiː; wi] [ˈwɒdnt] [let][hɜːr; hər]
She makes our lives perfectly miserable sometimes , though we wouldn't let her
她 制作 我们的 生活 完美 悲惨的 有时 , 尽管 我们 不会 让 她
[noʊ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
know it for the world .
知道 它 为了 这 世界 .
她有时让我们生活无比痛苦，但我们无论如何也不会让她知道。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]
[第9页]

[ˈkerəlz, ˈkærəlz] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] .
Carol's house is on the River Road side of the Green .
卡罗尔的 房子 是 在 这 河 路 边 的 这 绿色的 .
卡罗尔的房子位于绿地靠近河滨路的一侧。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; livz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][dʒʌst][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ˈægəθə] .
She lives there with just her mother and her Aunt Agatha .
她 生活 那里 和 只是 她 母亲 和 她 阿姨 阿加莎 .
她和母亲以及姨妈阿加莎住在一起。

[ðə; ði] [feɪrɪz] [ɑːr; ər] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [soʊ][ˈkærəl]
The Fayres are distant relatives of ours , so Carol
这 集市 是 遥远 亲属 的 我们的 , 所以 颂歌
费尔一家是我们的远房亲戚，所以卡罗尔

[ænd; ʌnd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈriːəlɪ] [ˈkʌznz] .
and I are really cousins .
和 我 是 真的 表兄弟姐妹 .

我们真的是表兄妹。

[ðer; ðər] [haʊs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑɪl] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈfɑːrmhaʊs] ,
Their house is one of the old style , a real New England farmhouse .
他们的 房子 是 一 的 这 老的 风格 , 一个 真实的 新的 英格兰 农家 ,
他们的房子是老式的, 是一座真正的新英格兰农舍。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [bɪɡ][bɑːrn][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
and they have a glorious big barn in the back ,
和 他们 有 一个 辉煌 大的 谷仓 在 这 后退 ,
他们后面还有一个非常漂亮的大谷仓。

[wer] [wiːv] [ɔːl] [pleɪd] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈberbiːz] .
where we've all played ever since we were babies .
在哪里 我们已经全部 玩 曾经 自从 我们 是 婴儿 .
我们从婴儿时期就一直在这里玩耍。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːf][ðə; ði] [ˈheɪmaʊ] [ˈkærəl]
One little room off the haymow Carol
一 小的 房间 离开 这 干草 颂歌
干草堆旁的一间小房间, 卡罗尔

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [den][ænd; ʌnd] [ˈstʌdi] .
and I have fixed up as our private den and study .
和 我 有 固定的 向上 作为 我们的 私人的 丹 和 学习 .
我已经把它布置成了我们的私人书房和休息室。

[wiː; wi] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] [ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfænsɪ,wɜːrk] [ðer; ðər] ,
We keep our books and our fancywork there ,
我们 保持 我们的 图书 和 我们的 精美作品 那里 ,
我们把书籍和精美的手工艺品都放在那里。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [geɪv] [ˌjuː ˈes][æn; ən][oʊld] [desk] [wer] [wiː; wi][duː][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [wɜːrk] .
and her mother gave us an old desk where we do our school work .
和 她 母亲 给予 我们 一个 老的 桌子 在哪里 我们 做 我们的 学校 工作 .
她妈妈给了我们一张旧桌子, 我们就在上面做作业。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði][den] [lɒkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpædlɔːk] ,
We always keep the den locked with a padlock ,
我们 总是 保持 这 丹 已锁定 和 一个 挂锁 ,
我们总是用挂锁把书房锁起来。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ɪmp] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ʌnd] [ˈrʌmɪdʒ] [əˈraʊnd] .
because the Imp would like to get in and rummage around .
因为 这 重要 会 喜欢 到 得到 在 和 临检 大约 .
因为小恶魔想要进去翻找一番。

[ʃiːz] [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhætər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] .
She's as mad as a hatter because she can't .
她是 作为 疯狂的 作为 一个 制帽匠 因为 她 不能 .
她气疯了, 因为她做不到。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈθretənz] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈsʌmtaɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
She threatens to climb in the window sometime , but I don't believe she could
她 威胁 到 爬 在 这 窗户 有时 , 但 我 不 相信 她 可以
[ˈpɑːsəbli] .
possibly .
可能 .
她扬言要找个时间爬窗户进来, 但我认为她不可能做到。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiːd] [ˈprɑːbəbli] [breɪk] [hɜːr; həɹ] [nek] .

If she did , she'd probably break her neck .
如果 她 做过 , 棚 大概 休息 她 脖子 .

如果她那样做, 她很可能会摔断脖子。

[ˈkærəl][ɪz] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪm] [ˌsɪksˈtiːn] .

Carol is fifteen years old , and I'm sixteen .
颂歌 是 十五 年 老的 , 和 我是 十六 .

卡罗尔十五岁, 我十六岁。

[hɜːr; həɹ] [neɪm] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈkærəlɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heɪts] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " **Her name is really Caroline , but she hates it and wants to be called "**

Carol " instead .

颂歌 " 反而 .

她其实叫卡罗琳, 但她讨厌这个名字, 希望别人叫她“卡罗尔”。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈprɪtiːɜː] .

She says it's so much prettier .
她 说道 它是 所以 很多 更漂亮 .

她说这样漂亮多了。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][ˈiːv(ə)n]

And mine is even
和 矿 是 甚至

我的也是

[ˌpiː ˈdʒiː -]

[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wɜːrs] — [ˈsuːzn] !

worse — Susan !
更糟 — 苏珊 !

更糟——苏珊！

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdredf(ə)] ?

Could anything be more dreadful ?
可以 任何事物 是 更多的 可怕 ?

还有比这更可怕的吗？

[aɪv] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] " [suːˈzet] , " [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪtiːɜː] [frentʃ] [fɔːrm] .

I've insisted on being called " Susette , " which at least is a prettier French form .
我已经 坚持 在 存在 称为 " 苏塞特 , " 哪个 在 至少 是 一个 更漂亮 法语 形式 .

我坚持别人叫我“苏塞特”, 这至少是一个比较优美的法语名字。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ˈkærəl] [wɪl] [ˈevər] [kɔːl][em ˈiː] [ðæt] .

But no one except Carol will ever call me that .
但 不 一 除了 颂歌 将要 曾经 称呼 我 那 .

除了卡罗尔, 没有人会那样叫我。

[ˈevri] [wʌn] [kɔːlz][em ˈiː] [ˈiːðər] " [ˈsuːzi] " [ɔːr] " [suː] , " [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmp] .

Every one calls me either " Susie " or " Sue , " that is , all but the Imp .
每一个 一 呼叫 我 任何一个 " 苏西 " 或者 " 起诉 , " 那 是 , 全部 但 这 重要 .

除了小恶魔之外, 所有人都叫我“苏西”或“苏”。

[ʃiː; ji] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [dɪˈtest] [aɪ ˈtiː] , [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [soʊ] - [oʊ] - **She , of course , knowing how much I detest it , will say nothing but " So - o -**
她 , 的 课程 , 会心 如何 很多 我 厌恶 它 , 将要 说 没有什么 但 " 所以 - o -
[sæn] " [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] .
san " on all occasions .
圣 " 在 全部 场合 .

她当然知道我有多讨厌这个称呼，所以无论什么场合都只会说“秀珊”。

[ˈkærəl][ʃiː; ji] [əˈdresɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] " [kæd] .
Carol she addresses by the horrible nickname of " Cad .
颂歌 她 地址 经过 这 可怕 昵称 的 " CAD .

她称呼卡罗尔为“凯德”这个可怕的绰号。

" [waɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [soʊ] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" Why are some children so irritating , I wonder ?
" 为什么 是 一些 孩子们 所以 令人恼火的 , 我 想知道 ?

“我真想知道，为什么有些孩子这么令人讨厌？”

[ðə; ði] [ɪnˈfʊərietɪŋ] [pɑːrt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmps] [oʊn] [neɪm] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈlʌvli] — [ˈhelən] [rəuˈbəːtə] —
The infuriating part is that the Imp's own name is really lovely — Helen Roberta —
这 令人恼火 部分 是 那 这 小恶魔 自己的 姓名 是 真的 迷人的 — 海伦 罗伯塔 —

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [noʊz] [aɪ ˈtiː] ,
and she knows it ,
和 她 知道 它 ,

最令人恼火的是，小恶魔自己的名字其实很美——海伦·罗伯塔——而且她自己也知道这一点。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔːrment] [ðæt] [ʃiː; ji][ɪz] !
little torment that she is !
小的 折磨 那 她 是 !

她真是个小麻烦！

[wel] , [aɪ] [ˈhævnt] [jet] [tʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][θɜːrd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] ,
Well , I haven't yet told about the third house on the Green ,
出色地 , 我 还没有 然而 讲述 关于 这 第三 房子 在 这 绿色的 ,

嗯，我还没讲到绿地上的第三栋房子呢。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
so now I come to that .
所以 现在 我 来 到 那 .

现在我要谈谈这一点。

[ɪts] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈkrænbəri] [bəːɡ] [roʊd] [saɪd] .
It's the one on the Cranberry Bog Road side .
它是 这 一 在 这 蔓越莓 沼泽 路 边 .

就是蔓越莓沼泽路那边的那家。

[ɪts] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈræmblɪŋ] [kəˈlɒʊniəl]
It's by far the most interesting of the three , — a long , rambling colonial
它是 经过 远的 这 最多 有趣的 的 这 三 , — 一个 长的 , 漫无边际 殖民

[ˈfɑːrmhaʊs] , [bɪlt] ,
farmhouse , built ,
农家 , 建造 ,

这三座房子里，它无疑是最有趣的——一座长长的、错综复杂的殖民时期农舍，建于.....

[ðeɪ] [seɪ] , [weɪ] [bæk] [ɪn] [sev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] .
they say , way back in seventeen hundred and something .
他们 说 , 方式 后退 在 十七 百 和 某物 .

他们说，那是在一千七百年前的事了。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [əˈdɪʃənz] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] ,
It has the most fascinating additions in all directions from the main part ,
它 有 这 最多 迷人 新增内容 在 全部 方向 从 这 主要的 部分 ,

它在主体部分的各个方向上都有最引人入胜的附加部分，

[ænd; ʌnd] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['sterweɪ] [ænd; ʌnd][oʊld] [slɛv] ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt]
and queer little back stairways and old slave quarters , and I don't know what
和 酷儿 小的 后退 楼梯 和 老的 奴隶 四分之一 , 和 我 不 知道 什么
[els] .
else .
别的 :

还有奇特的小后楼梯和旧奴隶住所，我不知道还有什么。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]
But the
但 这

但是

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt] .
people who live in it are the interesting part .
人们 WHO 居住 在 它 是 这 有趣的 部分 :

住在里面的人才是最有趣的部分。

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðeəz; ðəz] ['lu:ɪs] .
To begin with , there's Louis .
到 开始 和 , 有 路易斯 :

首先，有路易斯。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [neɪm] [ɪz] ['lu:ɪs] [tʃɑ:rlz] [də'rænt] .
His whole name is Louis Charles Durant .
他的 所有的 姓名 是 路易斯 查尔斯 杜兰特 :

他的全名是路易斯·查尔斯·杜兰特。

[hi:; hi][ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ʌnd][goʊz][tu:; tə] [haɪ] [sku:l] [ɪn] ['brɪdʒtən] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
He is seventeen and goes to high school in Bridgeton with us .
他 是 十七 和 去 到 高的 学校 在 布里奇顿 和 我们 :

他十七岁，和我们一起在布里奇顿上高中。

[wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ʌnd] ['hi:z][ðə; ðɪ]['neɪsɪst] , [ˈdʒɑ:li:əst] [bɔɪ]
We have known him all our lives , and he's the nicest , jolliest boy
我们 有 已知 他 全部 我们的 生活 , 和 他是 这 最友善的 , 最快乐的 男生

[wi:; wi] [noʊ] .
we know .
我们 知道 :

我们认识他一辈子了，他是我们认识的最善良、最开朗的男孩。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [aɪv] ['nevər] [ʌndər'stʊd] [æt; ət][ɔ:l] ,
But the people he lives with I've never understood at all ,
但 这 人们 他 生活 和 我已经 绝不 理解 在 全部 ,

但我始终无法理解和他一起生活的那些人。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['roʊmæns][ɔ:r] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
and if there were any romance or mystery about any one around here ,
和 如果 那里 是 任何 浪漫 或者 神秘 关于 任何 一 大约 这里 ,

如果这附近有人身上有什么浪漫情愫或神秘故事的话，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
it would be about them .
它 会 是 关于 他们 :

故事将与他们有关。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'strɪəs] .
Come to think of it , they are mysterious .
来 到 思考 的 它 , 他们 是 神秘 .

仔细想想, 他们确实很神秘。

[ˈkærəl][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Carol has always said so , but I never thought much about it .
颂歌 有 总是 说 所以 , 但 我 绝不 想法 很多 关于 它 .

卡罗尔一直这么说, 但我从来没太在意。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈoʊnli] [goʊz] [tuː; tə] [fʊ] [ðæt] [mɪs] - [ɪz] [raɪt] .
And that only goes to show that Miss Cullingford is right .
和 那 仅有的 去 到 展示 那 错过 - 是 正确的 .

这正好说明卡林福德小姐是对的。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] [dʌz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən][ˈwaɪdər]
Keeping a journal does certainly make you go about with your eyes open wider
保持 一个 杂志 做 当然 制作 你 去 关于 和 你的 眼睛 打开 更广泛

[ænd; ænd] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈnevər] [θɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .
and gives you an interest in things you never thought worth while before .
和 给予 你 一个 兴趣 在 事物 你 绝不 想法 值得 尽管 前 .

写日记确实能让你眼界更开阔, 让你对以前从未觉得有价值的事情产生兴趣。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ɔːr] [keəd] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ˈluːɪsɪz] [fʊks] [bɪ'fɔːr] ,
I never thought or cared a bit about Louis's folks before ,
我 绝不 想法 或者 关心 一个 少量 关于 路易斯的 各位 前 ,

我以前从来没想过路易斯的家人, 也没在意过他们。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðeə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
and now I see they're full of possibilities .
和 现在 我 看 它们是 满的 的 可能性 .

现在我发现它们充满了各种可能性。

[noʊ'vembər] - .
November 24 .
十一月 - .

11月24日。

[fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [læst] [naɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] .
Fell asleep again last night while I was writing .
费尔 睡着了 再次 最后的 夜晚 尽管 我 曾是 写作 .

昨晚写作的时候又睡着了。

[aɪ] [ɡes] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
I guess it's because there's nothing very exciting to write about .
我 猜测 它是 因为 有 没有什么 非常 激动人心 到 写 关于 .

我想是因为没有什么特别令人兴奋的东西可写。

[haʊ'veər] , [aɪl] [goʊ][ɑːn][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [left] [ɔːf]
However , I'll go on from where I left off
然而 , 患病的 去 在 从 在哪里 我 左边 离开

不过, 我会继续刚才没说完的内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ə'baʊt] [ˈluːɪsɪz] [fʊks] .
about Louis's folks .
关于 路易斯的 各位 .

关于路易斯的父母。

[fɜːrst] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld][mæn] .

First , there's the old man .
第一的 , 有 这 老的 男人 .

首先是那位老人。

[ˈluːɪsɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .

Louis's father and mother have been dead a number of years .
路易斯的 父亲 和 母亲 有 到过 死的 一个 数字 的 年 .

路易斯的父母已经去世多年了。

[aɪ] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I never remember seeing either of them .
我 绝不 记住 看到 任何一个 的 他们 .

我好像从来没见过他们俩。

[soʊ][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld][mæn] , [huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdɪən] .

So he lives with this old man , who , they say , is his guardian .
所以 他 生活 和 这 老的 男人 , WHO , 他们 说 , 是 他的 监护人 .

所以他就和这位老人住在一起, 据说这位老人是他的监护人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] [medəʊz] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [əˈraʊnd] [hɪr]

His name is John Meadows , or at least that is what he is always called around here
他的 姓名 是 约翰 草地 , 或者 在 至少 那 是 什么 他 是 总是 称为 大约 这里

.
.
.

他的名字叫约翰·梅多斯, 或者至少在这里大家都这么叫他。

[bʌt; bət] [ˈluːɪs] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] [ɪz][dʒiːn]

But Louis says that he is French , and that his real name is Jean Mettot .
但 路易斯 说道 那 他 是 法语 , 和 那 他的 真实的 姓名 是 让

但路易说他是法国人, 他的真名叫让·梅托。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [oʊld] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈeɪtɪ] [æt; ət] [liːst] .

He is very old ; he must be eighty at least .
他 是 非常 老的 ; 他 必须 是 八十 在 至少 .

他年纪很大了, 至少有八十岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] [naʊ] , [tuː] .

And he is very feeble now , too .
和 他 是 非常 微弱 现在 , 也 .

而且他现在身体也很虚弱。

[hiː; hi][sɪts] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ˈwɪndəʊ] .

He sits all day long in a great armchair by the parlor window .
他 坐着 全部 天 长的 在 一个 伟大的 扶手椅 经过 这 客厅 窗户 .

他整天都坐在客厅窗边的一张扶手椅里。

[hiː; hi] [ˈnevər] [riːdz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɡreɪt] , [ˈhevi] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv]

He never reads anything but the papers and some great , heavy volumes of
他 绝不 阅读 任何事物 但 这 文件 和 一些 伟大的 , 重的 卷 的

[frentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

French history ,
法语 历史 ,

他除了报纸和一些厚重的法国历史巨著之外, 从不看其他任何东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sˈpendz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] ,

but he spends a great deal of time thinking and dreaming ,
但 他 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 思维 和 做梦 ,

但他花大量时间思考和做梦。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊks] [wei] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] [medəʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] .
while he looks way off over the meadows toward the river .
尽管 他 看起来 方式 离开 超过 这 草地 朝向 这 河 .
他眺望着远处的草地，朝着河流的方向望去。

[ðen] [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [mɪs] [medəʊz] .
Then there's his daughter , Miss Meadows .
然后 有 他的 女儿 , 错过 草地 .
还有他的女儿，梅多斯小姐。

[ʃiːz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrɪz] [oʊld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
She's about forty or fifty years old , I should think .
她是 关于 四十 或者 五十 年 老的 , 我 应该 思考 .
我想她大概四五十岁吧。

[luːɪs] [sez] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ɪ'vən] .
Louis says her name is Yvonne .
路易斯 说道 她 姓名 是 伊冯娜 .
路易斯说她的名字叫伊冯娜。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [frentʃ] [neɪm] .
Certainly , that's a fascinating French name .
当然 , 那就是 一个 迷人 法语 姓名 .
这的确是个很有意思的法国名字。

[ʃiːz] [ˈveri] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈveri] , [ˈveri]
She's very dark and handsome and quick in her ways , but she's very , very
她是 非常 黑暗的 和 英俊的 和 快的 在 她 方式 , 但 她是 非常 , 非常
[ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
quiet and silent .
安静的 和 沉默的 .
她肤色黝黑，容貌俊美，行动敏捷，但她却非常非常安静寡言。

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəl][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
I never had a real conversation with
我 绝不 有 一个 真实的 对话 和
我从未与任何人进行过真正的对话

[hɜːr; hər][ɪn][maɪ][laɪf] , [ðoʊ] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .
her in my life , though I've talked to her a great many times .
她 在 我的 生活 , 尽管 我已经 谈话 到 她 一个 伟大的 许多 时代 .
虽然我和她交谈过很多次，但她在我生命中却并不重要。

[aɪ][duː][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːdz][ɔːr] [smaɪlɪz] [ɔːr] [sez] " [jes] " [ænd; ənd] " [noʊ] ,
I do all the talking , and she nods or smiles or says " Yes " and " No ,
我 做 全部 这 说 , 和 她 点头 或者 微笑 或者 说道 " 是的 " 和 " 不 ,
我一直说个不停，她要么点头，要么微笑，要么说“是”或“否”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl] .
" **and that is absolutely all** .
" 和 那 是 绝对地 全部 .

仅此而已。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['nevər] ['ri:əli] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] , [ɪf] [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
I feel as if I'd never really know her , if I talked to her a hundred years
我 感觉 作为 如果 ID 绝不 真的 知道 她 , 如果 我 谈话 到 她 一个 百 年
.
:
.

我觉得即使和她聊上一百年，我也永远无法真正了解她。

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] ['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ][bɪg] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [frʌm; frəm] ['nɔ:rmændi] ,
They have one servant , a big French peasant from Normandy ,
他们 有 一 仆人 , 一个 大的 法语 农民 从 诺曼底 ,
他们有一个仆人，是个来自诺曼底的高大法国农民。

[hu:] [kʊks] [ðə; ði] [mi:lz] [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [haʊs] .
who cooks the meals and takes care of the garden and house .
WHO 厨师 这 餐 和 需要 关心 的 这 花园 和 房子 .
谁负责做饭、照料花园和房子。

[ɔ:l] [ðɪs] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] [streɪndʒ] , [haʊ'evər] .
All this doesn't sound very strange , however .
全部 这 不 声音 非常 奇怪的 , 然而 .
然而，这一切听起来并不奇怪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , — [æt; ət] [li:st] , [soʊ]['kærəl]
And there is something very mysterious about them , — at least , so Carol
和 那里 是 某物 非常 神秘 关于 他们 , — 在 至少 , 所以 颂歌
[hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [sed] .
has always said .
有 总是 说 .

它们身上有一种非常神秘的气质——至少卡罗尔一直这么说。

[aɪ] ['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] , [ɔ:r] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
I never paid much attention to the thing before , or noticed it .
我 绝不 有薪酬的 很多 注意力 到 这 事物 前 , 或者 注意到 它 .
我以前从未太在意过这件事，也没注意到它。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tri:t] ['lu:ɪs] .
The curious part of it all is the way they treat Louis .
这 好奇的 部分 的 它 全部是 这 方式 他们 对待 路易斯 .
最令人费解的是他们对待路易斯的方式。

[hi:; hi] ['ɪznt] ['eni] ['ri:əl] ['relatɪv] , [soʊ][hi:; hi] [sez] .
He isn't any real relative , so he says .
他 不是 任何 真实的 相对的 , 所以 他 说道 .
他说，他跟他没有任何真正的亲戚关系。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [dɪr] [frendz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei]
His parents and their parents have just been dear friends from a long way
他的 父母 和 他们的 父母 有 只是 到过 亲爱的 朋友们 从 一个 长的 方式
[bæk] .
back .
后退 .
他的父母和祖父母是世代代的挚友。

[ɪts] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:] ,
It's plain that they think the world of him , too ,
它是 清楚的 那 他们 思考 这 世界 的 他 , 也 ,
很明显，他们也非常看重他。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['relatɪv] .
just as much as if he were a relative .
只是 作为 很多 作为 如果 他 是 一个 相对的 .
就像对待亲戚一样。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
But there's something more .
但 有 某物 更多的 .

但还有更多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
They are continually watching him with anxious eyes .
他们 是 持续 观看 他 和 焦虑的 眼睛 .

他们一直用焦虑的目光注视着他。

[ðeɪ] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈeni] [mɔːr]
They guard him as if he weren't able to take care of himself any more
他们 警卫 他 作为 如果 他 不是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 任何 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
than a baby .
比 一个 婴儿 .

他们像看婴儿一样看管他，好像他连自己都照顾不了似的。

[ðeɪ] [dəʊnt][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hæf][ðə; ðɪ]
They don't let him have half the

他们不让他拥有一半的

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˈlɪbərti] [ænd; ænd] [fʌn] [ðæt] [ˈɔːrd(ə)neri] [bɔɪz] [hæv; həv] .
liberty and fun that ordinary boys have .
自由 和 乐趣 那 普通的 男孩们 有 .

普通男孩所拥有的自由和乐趣。

[lɑːts][ʌv; əv] [ˈmʌðərz] [ænd; ænd] [ˈfɑːðəz] , [huː] [lʌv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][dɪˈstrækʃ(ə)n] ,
Lots of mothers and fathers , who love their children to distraction ,
很多 的 母亲们 和 父亲们 , WHO 爱 他们的 孩子们 到 分心 ,

许多父母对自己的孩子疼爱有加，

[ɑːnt] [hæf][æz; əz] [ˈfʌsi] [ænd; ænd] [kənˈsɜːrɪnd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][æz; əz] [ðɪːz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər]
aren't half as fussy and concerned about them as these two people are
不是 一半 作为 挑剔的 和 担心的 关于 他们 作为 这些 二 人们 是

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˈɪznt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] .
about a boy who isn't even a relative .
关于 一个 男生 WHO 不是 甚至 一个 相对的 .

他们对孩子的关心和重视程度远不及这两个人对一个甚至不是亲戚的男孩。

[aɪˈtiː] [meɪks] [ˈluːɪs] [ˈɔːfli] [əˈnɔɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [heɪts] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒdlɪ] .
It makes Louis awfully annoyed , for he hates like anything to be coddled .
它 制作 路易斯 非常 恼怒 , 为了 他 讨厌 喜欢 任何事物 到 是 娇惯 .

这让路易斯非常恼火，因为他最讨厌被人娇惯。

[wʌnz] [hiː; hi] [fel] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)l] - [triː] [ænd; ænd] [brʊʊk] [ə; eɪ][rɪb] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈnɪrli]
Once he fell out of an apple - tree and broke a rib , and they nearly
一次 他 跌倒 出去 的 一个 苹果 - 树 和 打破 一个 肋骨 , 和 他们 几乎

[went] [waɪld] .
went wild .
去 荒野 .

有一次他从苹果树上摔下来，摔断了一根肋骨，他们差点就疯了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfiːvər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ænd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈstuːpər] .
He had a fever that night and lay in a sort of stupor .
他 有 一个 发烧 那 夜晚 和 躺 在 一个 种类 的 昏迷 .

那天晚上他发烧了，昏昏沉沉地躺着。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] ['ɔ:fli] ['kwɪrli]
But when he was coming out of it he heard them talking awfully queerly
但 什么时候 他 曾是 未来 出去 的 它 他 听到 他们 说 非常 奇怪地
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] " [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ,
about him and wringing their hands and whispering that " he would never ,
关于 他 和 拧干 他们的 双手 和 耳语 那 " 他 会 绝不 ,
但当他从梦中醒来时, 他听到他们在用非常奇怪的语气谈论他, 一边搓着手一边低声说“他永远不会.....”

['nevər] [fər'ɡɪv] [ju: 'es] [ɪf] [mə'sjɜ:r] ['lu:ɪs] [wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ] .
never forgive us if Monsieur Louis were to die .
绝不 原谅 我们 如果 先生 路易斯 是 到 死 .
如果路易先生不幸去世, 他们绝不会原谅我们。

" [hu:] " [hi:; hi] " [wʌz; wəz] ,
" Who " he " was ,
" WHO " 他 " 曾是 ,
“他”是谁?

[ɔ:r] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ænt] [i'vən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [dʒi:n] ([æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [ðem; ðəm]) [ʊd; ʊd]
or why his Aunt Yvonne and his Uncle Jean (as he calls them) should
或者为什么 他的 阿姨 伊冯娜 和 他的 叔叔 让 (作为 他 呼叫 他们) 应该
[ə'lu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] " [mə'sjɜ:r] ['lu:ɪs] ,
allude to him as " Monsieur Louis ,
暗示 到 他 作为 " 先生 路易斯 ,
或者, 为什么他的姨妈伊冯娜和他的叔叔让 (他这样称呼他们) 要称呼他为“路易先生”

" [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lu:ɪs] ['kʊdnt] [ʌndə'r'stænd] .
" was something Louis couldn't understand .
" 曾是 某物 路易斯 不能 理解 .
这是路易斯无法理解的。

[ænd; ənd] ['sʌmhʌʊ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə][æsk] .
And somehow , when he was better , he didn't like to ask .
和 不知何故 , 什么时候 他 曾是 更好的 , 他 没有 喜欢 到 问 .
不知为何, 当他病情好转后, 他就不愿意问了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [frentʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][tu:; tə]
They have taught him French , and with them he always has to
他们 有 教授 他 法语 , 和 和 他们 他 总是 有 到
[spi:k] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] .
speak that language .
说话 那 语言 .
他们教他法语, 所以他必须一直用法语和他们交流。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sez] ['hi:z]
But he doesn't like it , because he says he's
但 他 不 喜欢 它 , 因为 他 说道 他是
但他不喜欢这样, 因为他说他

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [tɔ:k] " [ju'nɑ:tɪd] [steɪts] " [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
an American citizen and would rather talk " United States " than anything else .
一个 美国人 公民 和 会 相当 讲话 " 团结的 各州 " 比 任何事物 别的 .
他是美国公民, 比起其他任何话题, 他更愿意谈论“美国”。

['hi:z] ['ɔ:fli] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
He's awfully patriotic and proud of this country ,
他是 非常 爱国 和 自豪的 的 这 国家 ,
他非常爱国, 为这个国家感到自豪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðɪs] [fʊd; fəd] ['bɑ:ðər] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] [medəuz] .
and he can't understand why this should bother Mr . and Miss Meadows .
和 他 不能 理解 为什么 这 应该 打扰 先生 . 和 错过 草地 .
他无法理解为什么这件事会让梅多斯夫妇感到困扰。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] [dʌz] .
But it somehow does .
但 它 不知何故 做 .
但它确实做到了。

['hi:z] [fʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [tʊ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
He's sure of it , for they won't let him talk about it ,
他是 当然 的 它 , 为了 他们 惯于 让 他 讲话 关于 它 ,
他对此深信不疑, 因为他们不让他谈论这件事。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [fræns]
and are always telling him that his great grandfather was born in France
和 是 总是 讲述 他 那 他的 伟大的 祖父 曾是 出生 在 法国
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [fʊd; fəd] [bi:; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and that he should be very proud of it .
和 那 他 应该 是 非常 自豪的 的 它 .
他们总是告诉他, 他的曾祖父出生在法国, 他应该为此感到非常自豪。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [tu:] , [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:t] .
Then there's another thing , too , that seems to worry them a lot .
然后 有 其他 事物 , 也 , 那 似乎 到 担心 他们 一个 很多 .
还有另一件事, 似乎也让他们非常担忧。

['lu:ɪs] [ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
Louis is crazy about mechanical engineering .
路易斯 是 疯狂的 关于 机械的 工程 .
路易斯对机械工程非常着迷。

[hi:; hi] [dɪ'kleəz] ['hi:z] ['gʊoɪŋ][tu:; tə] ['stʌdi] [ðæt] [ɪk'sklu:sɪvli] , [wen] ['hi:z] [θru:] [haɪ] [sku:l] ,
He declares he's going to study that exclusively , when he's through high school ,
他 声明 他是 去 到 学习 那 只 , 什么时候 他是 通过 高的 学校 ,
他宣称高中毕业后将专攻此领域。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .
and become an expert in it .
和 变得 一个 专家 在 它 .
并成为这方面的专家。

[ðɪs] ['nɪrli] ['draɪvz] [ðem; ðəm][waɪld] .
This nearly drives them wild .
这 几乎 驱动 他们 荒野 .
这几乎让他们发疯。

[ðeɪ] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " ['steɪtsmən] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
They want him to be a " statesman , " as they call it ,
他们 想 他 到 是 一个 " 政治家 , " 作为 他们 称呼 它 ,
他们希望他成为他们所谓的“政治家”。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [lɔ:] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'ploʊməsi][ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and study law and history and diplomacy and all that sort of thing .
和 学习 法律 和 历史 和 外交 和 全部 那 种类 的 事物 .
学习法律、历史、外交等等。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɜ:rv] [jʊr; jər] ['kʌntri] [best] [ðæt] [weɪ] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" You can serve your country best that way , " they are always telling him .
" 你 能 服务 你的 国家 最好的 那 方式 , " 他们 是 总是 讲述 他 .
“那样你才能更好地为国家服务,”他们总是这样告诉他。

[wʌns] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
Once he said to them :
 一次 他 说 到 他们 :

他曾对他们说:

" [ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ɔ:l'redi] .
" The United States has plenty of that sort already .
 " 这 团结的 各州 有 很多 的 那 种类 已经 .
 “美国已经有很多这样的人了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gou][ɪn][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
I want to go in for something special .
 我 想 到 去 在 为了 某物 特别的 .
 我想买点特别的东西。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðeɪ] ['nevər] ['ænsər] [ə; eɪ]
" And he says they never answered a
 " 和 他 说道 他们 绝不 回答 一个
 他说他们从未回答过这个问题。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
 [页 -]

[第16页]

[wɜ:rd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊkt] ['kwɪrli] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] .
word , but just looked queerly at each other and walked off .
 单词 , 但 只是 看起来 奇怪地 在 每个 其他 和 步行 离开 .
 两人说了些什么，只是奇怪地对视了一眼，然后就走开了。

[ə'nʌðər] [taɪm][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɑ:n][ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['wʊdnt] [wɜ:rk] ,
Another time he found that the lock on their kitchen door wouldn't work ,
 其他 时间 他 成立 那 这 锁 在 他们的 厨房 门 不会 工作 ,
 还有一次，他发现厨房门的锁坏了。

[soʊ][hi:; hi] [ʌnsk'ru:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][aʊt] .
so he unscrewed it and took it out .
 所以 他 拧开 它 和 采取 它 出去 .
 于是他把它拧下来，取了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [aɪ 'ti:] [wen] [ə'bi:ŋ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ænt] [i'vən] .
He was fixing it when along came his Aunt Yvonne .
 他 曾是 定影 它 什么时候 沿着 来了 他的 阿姨 伊冯娜 .
 他正在修理东西，这时他的姨妈伊冯娜来了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] ,
When she saw what he was doing she burst into tears and rushed away ,
 什么时候 她 锯 什么 他 曾是 正在做 她 爆裂 进入 眼泪 和 匆忙 离开 ,
 ['mʌtərɪŋ] ,
muttering ,
 喃喃自语 ,

当她看到他的举动时，她顿时泪如雨下，一边喃喃自语一边冲了出去。

" [ðə; ði] ['eɪnfənt] [blʌd] !
" The ancient blood !
 " 这 古老的 血 !

“古老的血脉！ ”

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['ru:ɪn] ['evriθɪŋ] ! " — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [laɪk] [ðæt] .
It will ruin everything ! " — or something in French like that .
 它 将要 废墟 一切 ! " — 或者 某物 在 法语 喜欢 那 .
 它会毁了一切！ ——或者类似法语里说的话。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [du:][nɑ:t] ['hæpən] ['fri:kwəntli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [wen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][,aɪ 'ti:]
All these things do not happen frequently , of course , but when something like it
全部 这些 事物 做 不是 发生 频繁地 , 的 课程 , 但 什么时候 某物 喜欢 它
[dʌz] [ə'kɜ:r] ,
does occur ,
做 发生 ,

当然，这些事情并不常发生，但当类似的事情发生时，

[,aɪ 'ti:] ['pʌzlz] ['lu:ɪs] ['dredfəli] .
it puzzles Louis dreadfully .
它 谜题 路易斯 极其糟糕 .

这让路易斯百思不得其解。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:ks] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][,ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [hoʊm] [tə'geðər] [frʌm; frəm]
He always talks it over with us when we come home together from
他 总是 会谈 它 超过 和 我们 什么时候 我们 来 家 一起 从
['brɪdʒtən] [haɪ] [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɑ:li] ,
Bridgeton High School on the trolley ,
布里奇顿 高的 学校 在 这 手推车 ,

每次我们一起坐电车从布里奇顿高中回家时，他总会和我们讨论这件事。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
so that's why I happen to know about it .
所以 那就是 为什么 我 发生 到 知道 关于 它 .

所以这就是我碰巧知道这件事的原因。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[naʊ] [aɪv] [brɪ'ɡʌn] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l][baɪ] ['telɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][,aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz][ænd; ənd]
now I've begun this journal by telling all about ourselves and our homes and
现在 我已经 开始 这 杂志 经过 讲述 全部 关于 我们自己 和 我们的 房屋 和
['evriθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
everything else I can think of .
一切 别的 我 能 思考 的 .

现在我开始写这本日记，记录我们自己、我们的家以及我能想到的一切。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ri:d] [,aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
But as I read it over ,
但 作为 我 读 它 超过 ,

但当我重新阅读时，

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] [wʌn][bɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] " [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kɑ:ntri'bju:ʃ(ə)n]
it doesn't sound one bit exciting or likely to become " an interesting contribution
它 不 声音 一 少量 激动人心 或者 可能 到 变得 " 一个 有趣的 贡献
[tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
to history ,
到 历史 ,

听起来一点也不令人兴奋，也不太可能成为“对历史的有趣贡献”。

" [æz; əz] [mɪs] - [wʊd] [seɪ] .
" as Miss Cullingford would say .
" 作为 错过 - 会 说 .

正如卡林福德小姐会说的那样。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:d] [θɪŋk] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
I wonder what she'd think about it .
我 想知道 什么 棚 思考 关于 它 .

我想知道她会怎么想。

[dɪ'sembər] [wʌn] , - .
December 1 , 1913 .
十二月 1 , - .

1913年12月1日。

[aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wi:k] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
I haven't written a thing in this journal for over a week , for a number
我 还没有 书面 一个 事物 在 这 杂志 为了 超过 一个 星期 , 为了 一个 数字
[ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] .
of reasons .
的 原因 .

由于种种原因，我已经一个多星期没在这本日记里写东西了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[aɪ'd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [nɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
I'd made up my mind not to write till I had something worth writing about .
ID 制成 向上 我的 头脑 不是 到 写 直到 我 有 某物 值得 写作 关于 .
我下定决心，除非有值得写的东西，否则绝不动笔。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɪg'zæmz] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [prɪ'per]
we've been having some exams at school that took a lot of work to prepare
我们已经 到过 拥有 一些 考试 在 学校 那 采取 一个 很多 的 工作 到 准备
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

学校最近有一些考试，需要花很多时间准备。

[θɜːrd] , [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['hɑːlədeɪz] [keɪm] [ə'boːŋ] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['prɪti] ['bɪzi] [ænd; ænd]
Third , Thanksgiving holidays came along , and we were all pretty busy and
第三 , 感恩 假期 来了 沿着 , 和 我们 是 全部 漂亮的 忙碌的 和
[hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [en'ɡeɪdʒmənts] .
had a lot of engagements .
有 一个 很多 的 订婚 .

第三，感恩节假期来临，我们都很忙，有很多活动安排。

[ɔːltə'geðər] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [naʊ] — [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd]
Altogether , I haven't had a minute till now — and something has happened
共 , 我 还没有 有 一个 分钟 直到 现在 — 和 某物 有 发生
[ðæts] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
that's rather interesting to write about .
那就是 相当 有趣的 到 写 关于 .

到目前为止，我一分钟都没空——而且发生了一件很有意思的事情，值得写下来。

['kærəl] [ɪz] ['evər] [soʊ] [mʌt] ['betər] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] .
Carol is ever so much better at this journal business than I am .
颂歌 是 曾经 所以 很多 更好的 在 这 杂志 商业 比 我 是 .

卡罗尔在做期刊这件事上比我强太多了。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] ['nɪrli] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] .
She writes nearly every other day .
她 写 几乎 每一个 其他 天 .

她几乎隔天就写一次文章。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [maɪnd] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][lɪt(ə)l][ɔːrd(ə)neri] [ə'kʌrənsɪz] ,
But then , she doesn't mind writing about all the little ordinary occurrences ,
但 然后 , 她 不 头脑 写作 关于 全部 这 小的 普通的 发生 ,
但是, 她并不介意描写所有那些平凡的小事。

— [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd]
— the things she does about the housework and
— 这 事物 她 做 关于 这 家务 和
——她做的那些家务事和

[hɜːr; hær] ['stʌdɪz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
her studies and so on .
她 研究 和 所以 在 :
她的学业等等。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmplɪ] [kɑːnt][duː][aɪ 'tiː] .
But I simply can't do it .
但 我 简单地 不能 做 它 :
但我就是做不到。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd(ə)neri] , [aɪ][wəʊnt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .
If I can't tell about something a little out of the ordinary , I won't write at all .
如果 我 不能 告诉 关于 某物 一个 小的 出去 的 这 普通的 , 我 惯于 写 在 全部 :
如果没有什么不寻常的事情发生, 我就根本不会写。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði][juːzuəl][ɪ'veər] ['hæpənɪz] [ɪn] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː]
And as nothing besides the usual ever happens in either one of our two
和 作为 没有什么 除了 这 通常 曾经 发生 在 任何一个 一 的 我们的 二
['haʊshəʊldz] ([ɔːr][æt; ət] [skuːl] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]) !
households (or at school or in the village !
家庭 (或者 在 学校 或者 在 这 村庄) !
而且, 在我们两个家庭(或者在学校或村子里) 里, 除了平常的事情之外, 什么也没有发生!

) , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['tɜːrniŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [fɔːr; fər]
) , I find myself turning more and more to Louis and his affairs for
) , 我 寻找 我 转弯 更多的 和 更多的 到 路易斯 和 他的 事务 为了
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 :
我发现自己越来越对路易斯和他的事迹感兴趣。

[ɪts] [streɪndʒ] ([aɪv] [hɜːrd] ['lðər] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) ,
It's strange (I've heard other people speak of the same thing ,
它是 奇怪的 (我已经 听到 其他 人们 说话 的 这 相同的 事物) ,
这很奇怪(我听其他人也说过同样的事情),

[tuː]) [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wʌns] [get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ,
too) that when you once get to thinking about a certain thing ,
也) 那 什么时候 你 一次 得到 到 思维 关于 一个 肯定 事物 ,
而且) 当你开始思考某件事的时候,

[ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['lðər] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə]
all sorts of other ideas and events connected with it will suddenly begin to
全部 排序 的 其他 想法 和 活动 连接 和 它 将要 突然 开始 到
[ə'pɪr] .
appear .
出现 :
与之相关的各种其他想法和事件将突然出现。

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][brɪ'gæən] [ðɪs] ['dʒɜ:n(ə)] .
I never gave a thought to Louis and his affairs before I began this journal .
我 绝不 给予 一个 想法 到 路易斯 和 他的 事务 前 我 开始 这 杂志 .

在开始写这本日记之前，我从未想过路易斯和他的私事。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [hɪr] ,
He has always lived here ,
他 有 总是 居住地 这里 ,

他一直住在这里。

[ænd; ənd] [wi:v] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nevər] [θɔ:t] [ðer; ðər][wəz; wəz] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ]
and we've always known him and never thought there was anything strange
和 我们已经 总是 已知 他 和 绝不 想法 那里 曾是 任何事物 奇怪的

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fəʊks] .
about his folks .
关于 他的 各位 .

我们一直都认识他，从来没觉得他的父母有什么奇怪的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [soʊ] ['meni] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [aɪ'di:əz]
But now so many queer little things have happened and so many strange ideas
但 现在 所以 许多 酷儿 小的 事物 有 发生 和 所以 许多 奇怪的 想法

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] (['kærəl][ænd; ənd][maɪ'self] ,
have come to us (Carol and myself ,
有 来 到 我们 (颂歌 和 我 ,

但现在发生了很多奇怪的小事，也涌现出了很多奇怪的想法（卡罗尔和我，

[aɪ] [mi:n]) [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst]
I mean) about that house across the Green that it seems as if there must
我 意思是) 关于 那 房子 穿过 这 绿色的 那 它 似乎 作为 如果 那里 必须

[bi:; bi][sʌm; səm] ['mɪstəri] [raɪt] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mənpleɪs] [laɪvz; lɪvz]['æftər][ɔ:l] .
be some mystery right near our commonplace lives after all .
是 一些 神秘 正确的 靠近 我们的 平凡 生活 后 全部 .

我的意思是）关于绿地对面的那栋房子，似乎在我们平凡的生活附近一定隐藏着某种神秘的东西。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] [tel] [wʌt] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmp] [hæz; həz] [bɪn]
Before I tell what happened , however , I must remark that the Imp has been
前 我 告诉 什么 发生 , 然而 , 我 必须 评论 那 这 重要 有 到过

不过，在我讲述事情经过之前，我必须先说明一下，小恶魔已经.....

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪg'zæspərəɪtɪŋ] ['leɪtli] .
particularly exasperating lately .
特别 可气 最近 .

最近尤其令人恼火。

[ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [wɪnd] ['sʌmhəʊ] [ɔ:r] [ʌðər] ([æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi] ['kʊdnt] [θɪŋk] [haʊ]) [ðæt] ['kærəl][ænd; ənd]
She got wind somehow or other (at first we couldn't think how) that Carol and
她 得到 风 不知何故 或者 其他 (在 第一的 我们 不能 思考 如何) 那 颂歌 和

[aɪ][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] ['dʒɜ:nəlz] .
I are keeping journals .
我 是 保持 期刊 .

她不知从哪里得知（起初我们都想不明白）我和卡罗尔在写日记。

[ˈleɪtər][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈkærəl][hæd; həd] [ˈkerləsli] [left] [hɜːrɪz][ɑːn][ðə; ði]
Later I discovered that it was because Carol had carelessly left hers on the
之后 我 发现 那 它 曾是 因为 颂歌 有 粗心大意 左边 她的 在 这
[desk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][den] ,
desk in our den ,
桌子 在 我们的 丹 ,

后来我发现，那是因为卡罗尔粗心大意地把她的那份放在了我们书房的桌子上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][ˈpædlɔːk][ðə; ði] [dɔːr] .
and had forgotten to padlock the door .
和 有 被遗忘的 到 挂锁 这 门 .

而且忘记锁门了。

[ˈkærəl][ɪz][soʊ] [ˈθɔːtləs] [æt; ət] [taɪmz] ,
Carol is so thoughtless at times ,
颂歌 是 所以 轻率 在 时代 ,

卡罗尔有时真是太粗心大意了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; ji] [gets] [tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] " [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
because she gets to going about with " her head in the clouds ,
因为 她 获得 到 去 关于 和 " 她 头 在 这 云 ,

因为她总是“心不在焉”，

" [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [ˈæɡəθə] [sez] , [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [rɪˈmembər] [hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [fɪː; ji] [ɔːt]
" as her Aunt Agatha says , and doesn't remember half the things she ought
" 作为 她 阿姨 阿加莎 说道 , 和 不 记住 一半 这 事物 她 应该
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

正如她阿加莎姨妈所说，她记不起自己应该做的一半事情。

[ɪts] [ˈdʒen(ə)rəli] [wen] [fɪːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [vəːsɪz] .
It's generally when she's thinking up some verses .
它是 一般来说 什么时候 她是 思维 向上 一些 诗句 .

通常情况下，这是在她构思诗句的时候。

[ˈkærəl] [dʌz] [kəmˈpəʊz] [ˈveri] [ˈprɪti] [vəːsɪz] .
Carol does compose very pretty verses .
颂歌 做 撰写 非常 漂亮的 诗句 .

卡罗尔确实创作了一些非常优美的诗歌。

[mɪs] - [hæz; həz] [preɪzd] [ðəm; ðəm] [ˈhaɪli] .
Miss Cullingford has praised them highly .
错过 - 有 赞扬 他们 高度 .

卡林福德小姐对他们给予了高度评价。

[bʌt; bət] [fɪːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːfli] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [wen] [fɪːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] .
But she's always awfully absent - minded when she's thinking about them .
但 她是 总是 非常 缺席的 - 有思想 什么时候 她是 思维 关于 他们 .

但她一想到他们就总是心不在焉。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmp] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːnəlz] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]
the way we learned that the Imp had discovered our journals was by a
这 方式 我们 学习 那 这 重要 有 发现 我们的 期刊 曾是 经过 一个
[lɑːrdʒ] [fɪːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [pɪnd] [tuː; tə][ˈkerəlɪz, ˈkærəlɪz][bɑːrn] - [dɔːr] .
large sheet of paper pinned to Carol's barn - door .
大的 床单 的 纸 已置顶 到 卡罗尔的 谷仓 - 门 .

我们得知小恶魔发现了我们的日记，是因为卡罗尔的谷仓门上钉着一张大纸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] :
This was written on it :
这 曾是 书面 在 它 :

上面写着:

[noʊ'vembər] - .
November 29 .
十一月 - :

11月29日。

[haʊ] [ði:z] ['preʃəs] [ˈɔ:təm] [deɪz] [flaɪ][baɪ] !
How these precious autumn days fly by !
如何 这些 宝贵的 秋天 天 飞 经过 !

美好的秋日时光飞逝!

[i:tʃ] [wʌn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪft] [ˈdʒu:əl] .
Each one is like a polished jewel :
每个 一 是 喜欢 一个 抛光 宝石 :

每一件都像一颗打磨过的宝石。

[aɪ] [meɪd] [maɪ][bed][ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [maɪ] [ru:m] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] .
I made my bed and dusted my room at eight A . M .
我 制成 我的 床 和 掸去灰尘 我的 房间 在 八 一个 : M :

我早上八点整理了床铺,并打扫了房间。

[ðen] [aɪ] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l][ˈpəʊəm][ɑ:n] " ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] .
Then I composed a sweet little poem on " Feeding the Pigs .
然后 我 由 一个 甜的 小的 诗 在 " 喂养 这 猪 :

然后我创作了一首关于“喂猪”的甜蜜小诗。

" [ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tɪl] ['lʌntʃtaɪm] .
" After that I slept in the hammock on the porch till lunchtime .
" 后 那 我 睡着了 在 这 吊床 在 这 门廊 直到 午餐时间 :

“之后,我就在门廊的吊床上睡到午饭时间。”

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] [ɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['meni] ['du:tɪz] !
The days are all too short for these many duties !
这 天 是 全部 也 短的 为了 这些 许多 职责 !

时间太短,根本忙不过来!

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi; wi][wɜ:r; wər] ['fjʊriəs] .
Of course we were furious .
的 课程 我们 是 狂怒 :

我们当然非常愤怒。

['kærəl] [kən'fest] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rn(ə)l][ˈoʊpən][ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ɪn]
Carol confessed to me that she had left her journal open on the desk in
颂歌 坦白 到 我 那 她 有 左边 她 杂志 打开 在 这 桌子 在

[ðə; ði][den] ,
the den ,
这 丹 ,

卡罗尔向我坦白,她把日记本摊开放在书房的桌子上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['entri] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [laɪk] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
and the last entry was awfully like what that little wretch had written ,
和 这 最后的 入口 曾是 非常 喜欢 什么 那 小的 可怜虫 有 书面 ,

最后一篇日记的内容和那个小家伙写的东西简直一模一样。

[ˈoʊnli][ˈkærəl][hæd; həd][ˈspoukən][ʌv; əv] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɑ:n] " [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] .
only Carol had spoken of composing a poem on " Feeding the Pigeons .
仅有的 颂歌 有 说 的 构成 一个 诗 在 " 喂养 这 鸽子 .

只有卡罗尔说过要创作一首关于“喂鸽子”的诗。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" She had slept on the porch all morning ,
" 她 有 睡着了 在 这 门廊 全部 早晨 ,
她整个上午都睡在门廊上,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [maɪld] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [æt; ət]
because it was a lovely mild day and I was away with Mother at
因为 它 曾是 一个 迷人的 温和的 天 和 我 曾是 离开 和 母亲 在
[ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [ɪn] [ˈbrɪdʒtən] .
a luncheon in Bridgeton .
一个 午餐 在 布里奇顿 .

因为那天天气晴朗温和，我和母亲在布里奇顿参加午餐会去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ˈhædnt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] [ɪn][hɜ:r; hær][ˈdʒɜ:rn(ə)l] .
But she hadn't mentioned this in her journal .
但 她 之前没有 提及 这 在 她 杂志 .
但她在日记里并没有提到这件事。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈju:sləs] [tuː; tə][ˈɑ:rgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmp] , [ɔ:r][tuː; tə][skoʊld][ɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ]
It is perfectly useless to argue with the Imp , or to scold or reason with
它 是 完美 无用 到 争论 和 这 重要 , 或者 到 骂 或者 原因 和
[hɜ:r; hær] .
her :
她 :

跟小恶魔争论、责骂或讲道理都是完全没用的。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][ɡoʊ][juː; jʊ][wʌn] [ˈbetər] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [taɪm] .
She can go you one better every single time .
她 能 去 你 一 更好的 每一个 单身的 时间 .
她每次都能比你做得更好。

[wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [ɪɡˈnɔ:r] [ðə; ði] [ˈɪnɪdɪnt] [ɪnˈtaɪərli] .
We concluded that the best thing to do was ignore the incident entirely .
我们 结束 那 这 最好的 事物 到 做 曾是 忽略 这 事件 完全 .
我们最终得出结论，最好的办法就是完全忽略这件事。

[soʊ][wiː; wi] [left] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ba:rn] - [dɔ:r] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [,aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
So we left the paper hanging on the barn - door till the wind blew it away .
所以 我们 左边 这 纸 绞刑 在 这 谷仓 - 门 直到 这 风 吹 它 离开 .
于是我们就把纸挂在谷仓门上，直到风把它吹走了。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [laɪk] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ɪmp] [ˈmædər] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][ɡɑ:t][ˈpɜ:rp(ə)l][ɪn]
A course of action like that makes the Imp madder than if you got purple in
一个 课程 的 行动 喜欢 那 制作 这 重要 茜草 比 如果 你 得到 紫色的 在
[ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] .
the face with fury .
这 脸 和 愤怒 .

这样做会让小恶魔比你被激怒得脸都紫了还要生气。

[aɪv] [ədˈvaɪzd] [ˈkærəl][nɑ:t][tuː; tə] [li:v] [hɜ:r; hær][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [den] [ˈeni] [mɔ:r] ,
I've advised Carol not to leave her journal in the den any more ,
我已经 建议 颂歌 不是 到 离开 她 杂志 在 这 丹 任何 更多的 ,
我已经建议卡罗尔不要再把日记本留在书房里了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ki:p] [,aɪ ˈtiː][ɪn][hɜ:r; hær] [ru:m] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
but to keep it in her room , and she says she will .
但 到 保持 它 在 她 房间 , 和 她 说道 她 将要 .
但她说她会把它放在自己的房间里。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['ɪznt] ['telɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['lu:ɪs] .
All this , however , isn't telling what happened to Louis .

全部 这 , 然而 , 不是 讲述 什么 发生 到 路易斯 .

然而，这一切都无法解释路易斯身上究竟发生了什么。

[hi:; hi][tuʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [æftər'nu:n] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r]
He told us about it this afternoon while we were resting on our

他 讲述 我们 关于 它 这 下午 尽管 我们 是 休息 在 我们的

今天下午我们休息的时候，他跟我们讲了这件事。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[və'rændə][æftər][ə; eɪ][hɑ:t] ['seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪtbɔ:l] [ə'baʊt] .
veranda after a hot session of pitching the basketball about .

阳台 后 一个 热的 会议 的 投球 这 篮球 关于 .

在炎热的篮球比赛结束后，我们在阳台上休息。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][get][ʼaʊər; ɑ:r] [breθ] ,
After a while we just had to sit down and get our breath ,

后 一个 尽管 我们 只是 有 到 坐 向下 和 得到 我们的 气息 ,

过了一会儿，我们不得不坐下来喘口气。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmp] ['stroʊld] ɔ:f] [baɪ][hɜ:r'self] ['sʌmwər] .
and the Imp strolled off by herself somewhere .

和 这 重要 漫步 离开 经过 她自己 某处 .

于是，小妖精独自一人漫步走开了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['lu:ɪs] [tuʊld][ju: 'es][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] .
It was then that Louis told us the strange thing that happened yesterday .

它 曾是 然后 那 路易斯 讲述 我们 这 奇怪的 事物 那 发生 昨天 .

就在那时，路易斯告诉我们昨天发生的那件奇怪的事情。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪ'vən] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ][vɪzɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It seems that his Aunt Yvonne has gone to New York on a visit for a

它 似乎 那 他的 阿姨 伊冯娜 有 已消失 到 新的 约克 在 一个 访问 为了 一个

[fju:] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

看来他的姨妈伊冯去纽约探亲几天了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʼʌŋk(ə)][dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
and he has been alone with his Uncle John and the servant .

和 他 有 到过 独自的 和 他的 叔叔 约翰 和 这 仆人 .

他一直和叔叔约翰以及仆人待在一起。

['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ,
Yesterday afternoon , about five o'clock ,

昨天 下午 , 关于 五 点钟 ,

昨天下午大约五点钟，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [roʊd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsaɪkl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
a boy rode up from the village on a bicycle with a telegram for his

一个 男生 骑 向上 从 这 村庄 在 一个 自行车 和 一个 电报 为了 他的

[ʼʌŋk(ə)] .
uncle .

叔叔 .

一个男孩骑着自行车从村里来，给他的叔叔送来一封电报。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈoʊpənd][aɪˈti:] , [bʌt; bət] ˈkʊdnt [ri:d] [aɪˈti:][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
The old gentleman opened it , but couldn't read it because he had
这 老的 绅士 打开 它 , 但 不能 读 它 因为 他 有
[ˌmɪsˈleɪd][hɪz; ɪz] ˈglæsɪz] .
mislaid his glasses .
遗失 他的 眼镜 :

老先生打开了信，却因为找不到眼镜而看不懂。

[soʊ][hi:; hi][gɑ:t] ˈlu:ɪs [tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
So he got Louis to read it to him .
所以 他 得到 路易斯 到 读 它 到 他 :

于是他让路易斯读给他听。

[ˈlu:ɪs] [sez] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪbəlˌgræm][frɑm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [fræns] — [hi:; hi][kɑ:nt]
Louis says the thing was a cablegram from some place in France — he can't
路易斯 说道 这 事物 曾是 一个 电报 从 一些 地方 在 法国 — 他 不能
[rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈkwɪrɪst] ˈmesɪdʒ] .
remember the name — and that it was the queerest message .
记住 这 姓名 — 和 那 它 曾是 这 最酷儿的 信息 :

路易斯说，那是一份来自法国某个地方的电报——他记不清是哪里了——而且内容非常奇怪。

[aɪˈti:][ræn][laɪk] [ðɪs] :
It ran like this :
它 跑 喜欢 这 :

它的运行过程是这样的：

[taɪm] ˈɔ:lmoʊst] [raɪp] .
Time almost ripe .
时间 几乎 成熟 :

时机已近。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] ˈnesəseri] ˈpepərz] ?
Have you the necessary papers ?
有 你 这 必要的 文件 ?

你是否具备所需文件？

[seɪl][nekst] [mʌnθ] .
Sail next month .
帆 下一个 月 :

下个月启航。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hɜ:rd] [ðɪs] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] ˈterəbli] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp]
When his uncle heard this he became terribly excited and began to walk up
什么时候 他的 叔叔 听到 这 他 成为 可怕 兴奋的 和 开始 到 走 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ˈveri] [fæst] .
and down the room very fast .
和 向下 这 房间 非常 快速地 :

他的叔叔听到这话后非常激动，开始在房间里快速地来回踱步。

[bʌt; bət] [wen] ˈlu:ɪs] [æskt]
But when Louis asked
但 什么时候 路易斯 问

但当路易斯问

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪˈti:][ɔ:l] [ment] , [ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] :
him what it all meant , all he would say was :
他 什么 它 全部 意思是 , 全部 他 会 说 曾是 :

他问他这一切意味着什么，他只会说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [tu:; tə] [ɪn'kwaiər] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [dʒʌst] [jet], [mə'sjɜ:r] !
" It is not for you to inquire or for me to explain just yet, Monsieur !
" 它 是 不是 为了 你 到 查询 或者 为了 我 到 解释 只是 然而 , 先生 !

“先生，现在还不是您询问或我解释的时候！”

" [ˈlu:ɪs] [sez] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ɔ:f(ə)n] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] " [mə'sjɜ:r] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd]
" Louis says his uncle often calls him " monsieur , " and he can't understand
" 路易斯 说道 他的 叔叔 经常 呼叫 他 " 先生 , " 和 他 不能 理解
[waɪ] .
why .
为什么 .

路易说他的叔叔经常叫他“先生”，他不明白为什么。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəli] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [fə'gets] [hɪm'self] [ɔ:r] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] .
He thinks it's generally when the old gentleman forgets himself or is excited .
他 思考 它是 一般来说 什么时候 这 老的 绅士 忘记了 他自己 或者 是 兴奋的 .

他认为这通常是因为老先生忘乎所以或者情绪激动的时候。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ˈlu:ɪs] [fi:l] [ˈveri] [kwɪr] .
But it makes Louis feel very queer .
但 它 制作 路易斯 感觉 非常 酷儿 .

但这让路易斯觉得自己很古怪。

[ˈæftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] ,
After that his uncle wouldn't say anything more ,
后 那 他的 叔叔 不会 说 任何事物 更多的 ,

之后，他叔叔就再也没说过话了。

[bʌt; bət] [ˈlu:ɪs] [sez] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [ə'raʊnd] [θru:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ænd; ənd]
but Louis says he began to rummage around through all his letters and
但 路易斯 说道 他 开始 到 临检 大约 通过 全部 他的 信件 和
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

但路易斯说他开始翻找他所有的信件和文件，

[ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈklɔzɪts] ,
and looked through all his books and in all the closets ,
和 看起来 通过 全部 他的 图书 和 在 全部 这 壁橱 ,

他翻遍了他所有的书籍和所有的壁橱，

[ˈeɪdɪəntli] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [faɪnd] .
evidently hunting for something he couldn't find .
显然 打猎 为了 某物 他 不能 寻找 .

显然，他是在寻找什么，但没找到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [ˈhʌntɪd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] [hi:; hi] [gru:] .
And the more he hunted , the more nervous and excitable he grew .
和 这 更多的 他 猎杀 , 这 更多的 紧张的 和 易激动的 他 生长 .

他越是狩猎，就越是紧张易怒。

[ˈevri] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪ] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [ɑ:] , [waɪ] [ɪz] [na:t] [ðæt] [ɪˈvən] [hɪr] ?
Every once in a while he would exclaim , " Ah , why is not that Yvonne here ?
每一个 一次 在 一个 尽管 他 会 惊叹 , " 啊 , 为什么 是 不是 那 伊冯娜 这里 ?

他时不时会惊呼：“啊，为什么伊冯娜没来？”

" [baɪ] [ˈbedtaɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [wɜ:rkt] [ʌp] ,
" By bedtime he was pretty well worked up ,
" 经过 就寝时间 他 曾是 漂亮的 出色地 工作 向上 ,

“到了睡觉时间，他已经非常激动了。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ˈkʊdn̩t] ˈfaɪnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .
for it was evident that he couldn't find what he was searching for .
为了 它 曾是 明显 那 他 不能 寻找 什么 他 曾是 搜索 为了 .
因为很明显，他找不到他要找的东西。
[ˈluːɪs] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [help] [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt]
Louis tried and tried to get him to explain and let him help in the hunt
路易斯 尝试 和 尝试 到 得到 他 到 解释 和 让 他 帮助 在 这 打猎
.
.
.

路易斯想尽办法让他解释，并让他帮忙打猎。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] ˈoʊnli] [ˈmʌtər] , " [noʊ] , [noʊ] !
But the old gentleman would only mutter , " No , no !
但 这 老的 绅士 会 仅有的 低声 , " 不 , 不 !
但那位老先生只会喃喃自语：“不，不！”

[ðæt] ˈkænə:t] [biː; bi] !
That cannot be !
那 不能 是 !
这不可能！
" [ˈluːɪs] [sez] [hiː; hi] ˈdʌznt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [slept] [ɔːl] [naɪt] ,
" Louis says he doesn't think his uncle slept all night ,
" 路易斯 说道 他 不 思考 他的 叔叔 睡着了 全部 夜晚 ,
路易斯说他认为他叔叔整晚都没睡。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [tɪl]
because he heard him rummaging about in all sorts of places till
因为 他 听到 他 翻找 关于 在 全部 排序 的 地方 直到
因为他听见他在各种地方翻找东西，直到
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]
[ˈnɪrli] ˈmɔːrnɪŋ] .
nearly morning .
几乎 早晨 .

快到早上了。
[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [siːmz] ˈterəbli] [juːst] [ʌp] .
To - day he seems terribly used up .
到 - 天 他 似乎 可怕 用过的 向上 .
他今天看起来筋疲力尽。

[hiː; hi] [dʒʌst] [sɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
He just sits in his chair by the window ,
他 只是 坐着 在 他的 椅子 经过 这 窗户 ,
他只是坐在窗边的椅子上，

[ˈsterɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ˈdɔːtər] [tuː; tə] [kʌm] .
staring out and watching for his daughter to come .
凝视 出去 和 观看 为了 他的 女儿 到 来 .
他凝视着窗外，等待着女儿的到来。

[ˈluːɪs] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][læst] [naɪt]
Louis says he had to go down to the village at eight o'clock last night
路易斯 说道 他 有 到 去 向下 到 这 村庄 在 八 点钟 最后的 夜晚
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] ,
with a telegram ,
和 一个 电报 ,

路易斯说他昨晚八点钟必须带着电报下到村里去。

[ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪˈvən] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][wʌns] .
telling his Aunt Yvonne to come home at once .
讲述 他的 阿姨 伊冯娜 到 来 家 在 一次 .

他告诉姨妈伊冯娜立刻回家。

[haʊ] [mɪˈstɪriəs] [aɪˈtiː][ɔːl] [saʊndz] !
How mysterious it all sounds !
如何 神秘 它 全部 声音 !

听起来多么神秘啊！

[ˈluːɪs] [diˈkleəz] [hiː; hi][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈveri]
Louis declares he can't imagine what it means , and it makes him very
路易斯 声明 他 不能 想象 什么 它 方法 , 和 它 制作 他 非常
[ʌnˈiːzi] ,
uneasy ,
不安 ,

路易斯表示他无法想象这意味着什么，这让他感到非常不安。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪmˈself] .
because he is almost certain that it is something concerning himself .
因为 他 是 几乎 肯定 那 它 是 某物 有关 他自己 .

因为他几乎可以肯定这件事与他自己有关。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ɪz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fræns]
He says he sometimes thinks his uncle is planning to send him to France
他 说道 他 有时 思考 他的 叔叔 是 规划 到 发送 他 到 法国
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gets] [mʌt] [ˈoʊldər] ,
before he gets much older ,
前 他 获得 很多 老 ,

他说他有时觉得他叔叔打算在他长大之前把他送到法国去。

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsɪtɪzn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
to complete his studies there and to become a French citizen , and he
到 完全的 他的 研究 那里 和 到 变得 一个 法语 公民 , 和 他
[ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] .
doesn't want to go .
不 想 到 去 .

他想在那里完成学业并成为法国公民，但他不想去。

[maɪ][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈrelatɪvz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
My idea was that perhaps he had some relatives there and that they
我的 主意 曾是 那 也许 他 有 一些 亲属 那里 和 那 他们
[wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
wanted him to come back .
通缉 他 到 来 后退 .

我的想法是，也许他在那里有亲戚，他们希望他回来。

[bʌt; bət] [ˈluːɪs] [sez] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ˈhæznt] [ˈeni] [ˈrelatɪvz] [ˈlɪvɪŋ]
But Louis says his uncle has often told him that he hasn't any relatives living
但 路易斯 说道 他的 叔叔 有 经常 讲述 他 那 他 还没有 任何 亲属 活的
.
:
.

但路易斯说，他的叔叔经常告诉他，他没有任何在世的亲戚。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
And if he had ,
和 如果 他 有 ,

如果他真的有的话，

[hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər][ʃəd; ʃəd] [biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [ˈsiːkrəsi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
he says there's no reason why there should be all this secrecy about it .
他 说道 有 不 原因 为什么 那里 应该 是 全部 这 保密 关于 它 .

他说，这件事完全没有理由保密。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [huː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ɪz]
But he can't understand who the people are with whom his uncle is
但 他 不能 理解 WHO 这 人们 是 和 谁 他的 叔叔 是
[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] .
corresponding .
相应的 .

但他不明白他叔叔在和谁通信。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[ˈkerəlz, ˈkærəlz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtaɪtlɪd]
Carol's opinion was that perhaps Louis was a descendant of some titled
卡罗尔的 观点 曾是 那 也许 路易斯 曾是 一个 后裔 的 一些 标题
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

卡罗尔认为，路易斯或许是某个有爵位的人的后裔。

— [ə; eɪ] [kaʊnt] [ɔːr][ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
— **a count or a marquis or something like that** ,
— 一个 数数 或者 一个 侯爵 或者 某物 喜欢 那 ,

——伯爵、侯爵之类的头衔，

— [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)l][ˈtaɪt(ə)l]
— **and that these people are trying to bring him back to his legal title**
— 和 那 这些 人们 是 尝试 到 带来 他 后退 到 他的 合法的 标题

[ænd; ʌnd] [ɛˈsteɪts] .
and estates .
和 庄园 .

——这些人正努力让他恢复合法的头衔和财产。

[ˈluːɪs] [ˈsɪmplɪ] [huːtɪd] [æt; ət] [ðæt] .
Louis simply hooted at that .
路易斯 简单地 发出嘘声 在 那 .

路易斯只是对此嗤之以鼻。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈgrænfaːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] " [məˈsjɜːr] " [wen] [hiː; hi] [keɪm]
He says that his great grandfather was a plain " monsieur " when he came
他 说道 那 他的 伟大的 祖父 曾是 一个 清楚的 " 先生 " 什么时候 他 来了
[ˈoʊvər] [hɪr] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ;
over here long ago ;
超过 这里 长的 前 ;

他说，他的曾祖父很久以前来到这里时，只是一个普通的“先生”；

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] [ænd; ʌnd] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [biː; bi] .
that he never had been anything else and didn't want to be .
那 他 绝不 有 到过 任何事物 别的 和 没有 想 到 是 .

他从来就不是别的什么人，也不想成为别的什么人。

[soʊ] [ðæt] ['kærəlz, 'kæɹəlz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] .

So that Carol's idea was all nonsense .
所以 那 卡罗尔的 主意 曾是 全部 废话 .

所以卡罗尔的想法完全是无稽之谈。

['kærəl][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [roʊ'mænsɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][dʒen(ə)rəli] ['getɪŋ] [læft] [æt; ət] .

Carol is always romancing like that , and generally getting laughed at .
颂歌 是 总是 浪漫 喜欢 那 , 和 一般来说 获得 笑了 在 .

卡罗尔总是那样谈情说爱，而且通常会被人嘲笑。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɪmp] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][və'reɪndə]

Just at this point the Imp came suddenly around the corner of the veranda
只是 在 这 观点 这 重要 来了 突然 大约 这 角落 的 这 阳台

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] :

and demanded :
和 要求 :

就在这时，小恶魔突然从走廊拐角处出现，问道：

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

" What are you talking about ?

" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？”

[aɪ] ['wɔ:rənt] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][tu:; tə] ['dəʊnʌts] [ɪts] [ə'baʊt] ['lu:ɪs] .

I warrant dollars to doughnuts it's about Louis .
我 保证 美元 到 甜甜圈 它是 关于 路易斯 .

我敢打赌，这事肯定跟路易斯有关。

" [ðæt] [tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'kæni] [wei] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt]

" That child has a perfectly uncanny way of lighting on just the thing you don't

" 那 孩子 有 一个 完美 不可思议 方式 的 灯光 在 只是 这 事物 你 不

[ker] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [noʊ] [ə'baʊt] .

care to have her know about .

关心 到 有 她 知道 关于 .

“那个孩子总能以一种不可思议的方式，准确地发现你不想让她知道的事情。”

[ʃi:z] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][maɪnd] - ['ri:dər] .

She's a veritable mind - reader .

她是 一个 真正的 头脑 - 读者 .

她简直是个读心术大师。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [kæəd] [æt; ət] [ðæt] [pə'r'tɪkjələr] ['moʊmənt][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

None of us cared at that particular moment to explain what we were
没有任何 的 我们 关心 在 那 特别的 片刻 到 解释 什么 我们 是

[dɪ'skʌsɪŋ] ,

discussing ,

讨论 ,

当时我们谁也没心思解释我们正在讨论什么。

[soʊ][noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

so no one said a word .

所以 不 一 说 一个 单词 .

所以谁也没说话。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ɪmp] [aɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

Meanwhile the Imp eyed us with a grin .

同时 这 重要 眼睛 我们 和 一个 咧嘴笑 .

与此同时，小恶魔咧嘴一笑，打量着我们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt]

And before any one could think of something to say that
和 前 任何 一 可以 思考 的 某物 到 说 那

还没等任何人想到该说什么，

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi][ɪkˈsplɒdɪd] [ðɪs] [bɑːm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] :
would change the subject , she exploded this bomb in our midst :
会 改变 这 主题 , 她 爆炸了 这 炸弹 在 我们的 中间 :
话音未落, 她就在我们中间引爆了这颗炸弹:

" [ˈluːɪs] - [ænt] [iˈvən] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] .
" **Louis ' Aunt Yvonne has come home .**
" 路易斯 - 阿姨 伊冯娜 有 来 家 .
路易斯的姨妈伊冯娜回家了。

[ʃiːz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] !
She's having a fit !
她是 拥有 一个 合身 !
她大发雷霆!

" [ˈluːɪs] [dʒʌst] [skuːtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" **Louis just scooted for his own house as fast as he could .**
" 路易斯 只是 滑行 为了 他的 自己的 房子 作为 快速地 作为 他 可以 .
路易斯以最快的速度跑回了自己的家。

[wiː; wi] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mɪs] [medəʊz] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
We asked her how she knew Miss Meadows was having a fit , and she said :
我们 问 她 如何 她 知道 错过 草地 曾是 拥有 一个 合身 , 和 她 说 :
我们问她怎么知道梅多斯小姐正在发病, 她说:

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [draɪv] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæk] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði]
" **Because I saw her drive up and get out of the hack and run up the**
" 因为 我 锯 她 驾驶 向上 和 得到 出去 的 这 黑客 和 跑步 向上 这
[steps] .
steps .
步骤 .
“因为我看到她开车过来, 下车, 然后跑上台阶。”

[aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðər; ðər][saɪd][jɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][æn; ən] [-] [nest] ,
I had climbed a tree in their side yard to look into an oriole's nest ,
我 有 攀登 一个 树 在 他们的 边 院子 到 看 进入 一个 黄鹂的 巢 ,
我爬上他们家侧院的一棵树, 想看看黄鹂的巢穴。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [frentʃ]
and I heard her open the door and call out a lot of things in French
和 我 听到 她 打开 这 门 和 称呼 出去 一个 很多 的 事物 在 法语
[tuː; tə][oʊld][ˈmɪstər] . [medəʊz] .
to old Mr . Meadows .
到 老的 先生 . 草地 .
我听到她打开门, 用法语对着老梅多斯先生喊了很多话。

" [ðə; ði][ɪmp][ɪz] [ˈterəbli] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ,
" **The Imp is terribly quick about picking up languages** ,
" 这 重要 是 可怕 快的 关于 挑选 向上 语言 ,
“小恶魔学语言的速度非常快。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tiːzd] [ˈluːɪs] [ˈɪntuː] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] ,
and she has teased Louis into teaching her quite a little French ,
和 她 有 戏弄 路易斯 进入 教学 她 相当 一个 小的 法语 ,
她还逗得路易教了她一些法语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleɪd] [tuː; tə][juː 'es][fiː; ji] [pɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .
which he declared to us she picked up with lightning speed .
哪个 他 声明 到 我们 她 挑选 向上 和 闪电 速度 .
他告诉我们，她以闪电般的速度捡起了它。

[aɪ 'tiː] [meɪks] ['kærəl][ænd; ənd][em 'iː] ['fjʊəriəs] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ji][hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ]
It makes Carol and me furious sometimes to feel that she has this advantage
它 制作 颂歌 和 我 狂怒 有时 到 感觉 那 她 有 这 优势
[oʊvər][juː 'es] ,
over us ,
超过 我们 ,
有时，卡罗尔和我都会因为她比我们拥有这种优势而感到愤怒。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [frentʃ] [jet] [ɪn] [haɪ] [skuːl] ,
for we haven't come to French yet in high school ,
为了 我们 还没有 来 到 法语 然而 在 高的 学校 ,
因为我们高中还没学法语呢。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] [dɪɡɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑːr] ['lætn] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['iːðər] [taɪm][ɔːr] ['ɪntrəst]
and are so busy digging out our Latin that we haven't either time or interest
和 是 所以 忙碌的 挖掘 出去 我们的 拉丁 那 我们 还没有 任何一个 时间 或者 兴趣
[tuː; tə] [lɜːrn] [ə'nʌðər] ['læŋɡwɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
to learn another language on the side .
到 学习 其他 语言 在 这 边 .
我们忙于研究拉丁语，既没有时间也没有兴趣再去学习其他语言。

[wel] , [aɪ 'tiː] [hju'mɪlieɪtɪd] [em 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [mɪs]
Well, it humiliated me to pieces to have to ask her what Miss
出色地 , 它 受辱 我 到 件 到 有 到 问 她 什么 错过
问她小姐什么事，让我感到无比羞愧。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 27**]
[页 -]
[第27页]

[ɪ'vən] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] ['swɑːləʊd] [maɪ][praɪd][ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
Yvonne said, but I swallowed my pride and did so .
伊冯娜 说 , 但 我 吞咽 我的 自豪 和 做过 所以 .
伊冯娜说道，但我还是放下自尊，照做了。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] :
All the little wretch answered, as she walked away, was :
全部 这 小的 可怜虫 回答 , 作为 她 步行 离开 , 曾是 :
那可怜的小家伙边走边回答说：

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" **Wouldn't you like to know ?** "
" 不会 你 喜欢 到 知道 ? "
你难道不想知道吗？

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
" **Wouldn't you like to know ?** ?
" 不会 你 喜欢 到 知道 ?
你难道不想知道吗？

" [ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd] , [ɪg'zæspə'reɪtɪŋli]
" **she replied, exasperatingly**
" 她 回复 , 令人恼火地
她恼怒地回答道。

[wɪː wi] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ˈkærəl]
We didn't see anything more of Louis to - day , and Carol
我们 没有 看 任何事物 更多的 的 路易斯 到 - 天 , 和 颂歌

今天我们没再见到路易斯和卡罗尔。

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈbɜːrniŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑːsəti] .
and I are just burning up with curiosity .
和 我 是 只是 燃烧 向上 和 好奇心 .

我简直好奇得要爆炸了。

[aɪ][kʊd; kəd] [feɪk] [ðə; ði][ɪmp] [tɪl] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈtʃætəd] !
I could shake the Imp till her teeth chattered !
我 可以 摇 这 重要 直到 她 牙齿 喋喋不休 !

我能把那小恶魔摇得牙齿打颤！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkouzi] [gruːp] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] - - [bɪɡ] ,
There was a cosy group gathered about the open fire in the Birdseys ' big ,
那里 曾是 一个 舒适 团体 聚集 关于 这 打开 火 在 这 - - 大的 ,
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

在伯德西家宽敞舒适的壁炉旁，一群人围坐在一起，气氛温馨融洽。

[ænd; ənd][nɔːt] [tuː] [ˈtaɪdi] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
and not too tidy living - room .
和 不是 也 整齐的 活的 - 房间 .

客厅也不是很整洁。

[æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsentər] [ˈteɪbl] , [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] , [sæt][ˈkærəl][ænd; ənd] [suː] ,
At a large center table , drawn close to the blaze , sat Carol and Sue ,
在 一个 大的 中心 桌子 , 绘制 关闭 到 这 火焰 , 卫星 颂歌 和 起诉 ,
卡罗拉和苏坐在靠近火堆的一张桌子旁，

[ˈskɪrɪblɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] ,
scribbling away for dear life in two large ,
涂鸦 离开 为了 亲爱的 生活 在 二 大的 ,

在两块大木板上拼命地涂写着，仿佛在拼命求生。

[fæt] [noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈtraɪəl] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]
fat note - books and covering the table with many trial sheets of mathematical
胖的 笔记 - 图书 和 覆盖 这 桌子 和 许多 审判 纸张 的 数学
[ˈfɪɡərɪŋ] .
figuring .
计算 .

厚厚的笔记本，桌子上堆满了数学计算练习纸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪɡˈzækt] [ˈɒpəzɪt] [ɪn] [əˈpɪrəns] .
They were exact opposites in appearance .
他们 是 精确的 相反的 在 外貌 .

他们的外貌截然相反。

[suː] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌæŋɡjəˈlærəti] .
Sue was tall and slim to the point of angularity .
起诉 曾是 高的 和 苗条的 到 这 观点 的 角度 .

苏身材高挑纤瘦，甚至有些棱角分明。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [hər] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ˈhevɪli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed]
She had dark eyes , and her dark hair was coiled heavily about her head
她 有 黑暗的 眼睛 , 和 她 黑暗的 头发 曾是 卷曲 重度 关于 她 头
.
.
.

她有一双深邃的眼睛，一头乌黑的秀发厚重地盘在头上。

[ˈkærəl][wʌz; wəz] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [plʌmp] ,
Carol was short and plump ,
颂歌 曾是 短的 和 丰满 ,

卡罗尔身材矮胖，

[wɪð; wɪθ] [ˈdriːmi] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ˈweɪvɪ] [ˈɔːbərn] [her] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [breɪd] .
with dreamy blue eyes and wavy auburn hair that still hung in a thick braid .
和 梦幻般的 蓝色的 眼睛 和 波浪状 奥本 头发 那 仍然 悬挂 在 一个 厚的 编织 .

她有着梦幻般的蓝色眼睛和波浪状的红褐色头发，仍然编成一条粗粗的辫子垂在肩上。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdævn,pɔːrt] , [kɜːrld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][ɪn]
On the davenport , curled up like a kitten in
在 这 长椅 , 卷曲 向上 喜欢 一个 小猫 在

在沙发上，像只小猫一样蜷缩着

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[wʌŋ][ˈkɔːrnər] , [sæt][ðə; ðɪ][ɪmp] , [ɔːr] " [bɑːbz] , " [æz; əz][jiː; ji][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,
one corner , sat the Imp , or " Bobs , " as she was generally called ,
一 角落 , 卫星 这 重要 , 或者 " 鲍勃 , " 作为 她 曾是 一般来说 称为 ,

角落里坐着那只小恶魔，或者像大家通常称呼她的那样，“鲍勃斯”。

— [hɜːr; hər] [tɪn] [prɒpt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ə; eɪ] [bʊk] [ˈbælənst] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [niːz] .
— **her chin propped in her hands , a book balanced against her knees** .
— 她 下巴 支撑 在 她 双手 , 一个 书 均衡 反对 她 膝盖 .

她双手托着下巴，膝盖上放着一本书。

[ɪn] [[ɑːrp] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [tuː] [ˈgɜːlz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈtaɪni][ˈbɑːdi][ænd; ənd][dɑːrk] ,
In sharp contrast to the other two girls was her tiny body and dark ,
在 锋利的 对比 到 这 其他 二 女孩们 曾是 她 微小的 身体 和 黑暗的 ,
[streɪt] [her] ,
straight hair ,
直的 头发 ,

与其他两个女孩形成鲜明对比的是她娇小的身材和乌黑笔直的头发。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌŋ][ˈmoʊmənt] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪkwɪd] , [ænˈdʒelɪk]
and the big blue eyes that could at one moment gaze with liquid , angelic
和 这 大的 蓝色的 眼睛 那 可以 在 一 片刻 目光 和 液体 , 天使般的

[ˈkændər] ,
candor ,
坦率 ,

还有那双湛蓝的大眼睛，有时能流露出如天使般纯真的目光，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst][snæp][wɪð; wɪθ] [ˈɪmpɪ] [ˈmɪstɪf] .
and at the next snap with impish mischief .
和 在 这 下一个 折断 和 顽皮的 恶作剧 .

下一秒，他又带着顽皮的恶作剧出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɪstɪf] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ,
There was mischief in them at the moment ,
那里 曾是 恶作剧 在 他们 在 这 片刻 ,

他们当时都有些调皮捣蛋。

[æz; əz][jiː; ji][stɛərd] [rɪˈflektɪvli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈgɜːlz] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
as she stared reflectively at the two girls bent over the table .
作为 她 凝视 反思地 在 这 二 女孩们 弯曲 超过 这 桌子 .

她若有所思地盯着俯身在桌子上的两个女孩。

[ʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [geɪz] , [ðeɪ] ['skɪɪbəld] [ɑ:n] , [kəm'pəriŋ] [nɒʊts][æt; ət] ['ɪntərvlz] .
Unaware of her gaze , they scribbled on , comparing notes at intervals .
不知情 的 她 目光 , 他们 潦草的 在 , 比较 笔记 在 间隔 .
他们没有注意到她的目光, 继续埋头写着, 并不时地交流笔记。

" [du:][ju:; jʊ] [get][ðə; ði] ['ænsər] 4ab (ab+2bm) ½ [tu:; tə][jər; jər][θɜ:rd] ['prɑ:bləm] ? " ['prez(ə)ntli]
" Do you get the answer 4ab (ab+2bm) ½ to your third problem ? " presently
" 做 你 得到 这 回答 4ab (ab+2bm) ½ 到 你的 第三 问题 ? " 目前
[in'kwaiəd] [su:] ,
inquired Sue ,
询问 起诉 ,

“你第三个问题的答案是 4ab(ab+2bm) ½ 吗？”苏问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

天堂绿地三面(Three Sides of Paradise Green)

第2/10页

[wɪ'daʊt] [lʊkɪŋ] [ʌp] .
without looking up .
没有 寻找 向上 .

无需抬头。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ! " [moʊn] ['kærəl][ɪn] [dɪ'prest] [təʊnz] ,
" No , I don't ! " moaned Carol in depressed tones ,
" 不 , 我 不 ! " 呻吟 颂歌 在 郁闷 音调 ,
“不，我不想！”卡罗尔沮丧地呻吟道。

[pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['fɪŋgəɹz] [θru:] [hɜ:r; həɹ][her] .
pushing aside her work and running her fingers through her hair .
推动 旁边 她 工作 和 跑步 她 手指 通过 她 头发 .
她放下手中的工作，用手指梳理着头发。

" [aɪ][dəunt][get] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "
" I don't get anything at all . "
" 我 不 得到 任何事物 在 全部 . "

“我什么都没得到。”

" [wel] , [dəunt] ['wɜ:ri] .
" Well , don't worry .
" 出色地 , 不 担心 .

“别担心。”

[lets] [si:] [wɒts] [rɔ:ŋ] .
Let's see what's wrong .
我们来吧 看 是什么 错误的 .

我们来看看出了什么问题。

[hænd][f'ʊvər][jɔ:; jər][wɜ:rk]
Hand over your work
手 超过 你的 工作

交出你的作品

[ænd; ənd] [aɪ] [kəm'per] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [maɪn] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] ['su:ðɪŋli] .
and I'll compare it with mine , " said her companion soothingly .
和 患病的 比较 它 和 矿 , " 说 她 伴侣 舒缓地 .
“我会把它和我的比较一下，”她的同伴安慰道。

[fi:; ji] ['drægd] ['kærəlz, 'kærəlz] [noʊt] - [bʊk] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [kəm'perd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
She dragged Carol's note - book toward her and compared it with her
她 拖拽 卡罗尔的 笔记 - 书 朝向 她 和 比较的 它 和 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

她把卡罗尔的笔记本拖到自己面前，和自己的笔记本做了比较。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

" [oʊ] , [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:v] [dʌn] !
" Oh , I see what you've done !
" 哦 , 我 看 什么 你已经 完毕 !
“哦，我明白你都做了些什么！”

" [ʃiː, ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" **she exclaimed in a moment** .
" 她 惊呼 在 一个 片刻 .

她突然惊呼道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɪ'kweɪz(ə)n][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [pʊt] [daʊn] —

" **In the first equation you didn't put down** —
" 在 这 第一的 方程 你 没有 放 向下 —

“在第一个等式中，你没有写出——

" [æt; ət] [ðɪs] [ɪnstənt] [ðə; ði][ɪmp] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsməʊldərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest]

" **At this instant the Imp , whose eyes had been smoldering with suppressed**

" 在 这 立即的 这 重要 , 谁 眼睛 有 到过 闷烧 和 被抑制

[ˈmɪstʃɪf] , [jɔːnd] [ˈlaʊdli] ,

mischief , yawned loudly ,

恶作剧 , 打哈欠 高声 ,

“就在这时，那只原本眼中压抑着恶作剧之火的小恶魔打了个响亮的哈欠，

[stretʃt] [hɜːr'self] , [ænd; ænd] [rɪ'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ɪ'reləvəns] :

stretched herself , and remarked with apparent irrelevance :
拉伸 她自己 , 和 评论 和 明显 无关紧要 :

她伸了个懒腰，漫不经心地说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt][gʊʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ?

" **It's a long day when you don't go to school , isn't it ?**

" 它是 一个 长的 天 什么时候 你 不 去 到 学校 , 不是 它 ?

“不去上学的日子过得很漫长，对吧? ”

" [bəʊθ][ˈgɜːlz][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ænd] [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; hər] [ˈstɜːrnli] .

" **Both girls sat up with a jerk and surveyed her sternly** .

" 两个都 女孩们 卫星 向上 和 一个 混蛋 和 调查 她 严厉地 .

两个女孩猛地坐起身，严厉地打量着她。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ?

" **Do you mean to say that you haven't been to school to - day ?**

" 做 你 意思是 到 说 那 你 还没有 到过 到 学校 到 - 天 ?

你是说你今天没去上学吗？

" [ðeɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ænd] [suː] [ˈædɪd] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] . "

" **they demanded in a breath , and Sue added , " I'd like to know why not . "**

" 他们 要求 在 一个 气息 , 和 起诉 额外 , " ID 喜欢 到 知道 为什么 不是 . "

“他们一口气问道，”苏补充道，“我想知道为什么不行。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ˈhedeɪk] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈsuːzn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ɪmp] [ˈswiːtli] .

" **I had a bad headache this morning , Susan , " explained the Imp sweetly** .

" 我 有 一个 坏的 头痛 这 早晨 , 苏珊 , " 解释 这 重要 甜蜜地 .

“苏珊，我今天早上头疼得厉害，”小恶魔温柔地解释道。

" [ˈmʌðər] [let][em 'iː] [steɪ] [hoʊm] .

" **Mother let me stay home** .

" 母亲 让 我 停留 家 .

“妈妈，让我待在家里吧。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [baɪ] [tuː] [ə'klɒk, əʊ-] , [ðʊʊ] .

I was all right by two o'clock , though .

我 曾是 全部 正确的 经过 二 点钟 , 尽管 .

两点钟的时候我就没事了。

[ˈluːɪs] [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbæskɪtbɔːl] [bɪˈfɔːr] [aɪ 'tiː][bɪ'gæən][tuː; tə][reɪn] .

Louis and I had a game of basketball before it began to rain .

路易斯 和 我 有 一个 游戏 的 篮球 前 它 开始 到 雨 .

下雨前，我和路易斯打了一场篮球。

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" Her companions glanced at each other with a meaning expression ,
" 她 同伴 瞥了一眼 在 每个 其他 和 一个 意义 表达 ,
她的同伴们意味深长地对视了一眼,

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪmp] .
none of which was lost on the Imp .
没有任何 的 哪个 曾是 丢失的 在 这 重要 :
这一切, Imp 都心知肚明。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] :
With a grin of satisfaction , she proceeded :
和 一个 咧嘴笑 的 满意 , 她 继续 :
她带着满意的笑容继续说道:

[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [hɪz; ɪz] [ænt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt]
" His aunt called him in just before we finished , and he didn't come out
" 他的 阿姨 称为 他 在 只是 前 我们 完成的 , 和 他 没有 来 出去
[ə'gen] .
again .
再次 :

“就在我们快要结束的时候, 他姑姑把他叫了进来, 之后他就再也没出来过。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] , [suː] [ɪn'kwaiəd] :
" With a visible effort , Sue inquired :
" 和 一个 可见的 努力 , 起诉 询问 :
苏明显很努力地问道:

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Did he say why he wasn't at school to - day ?
" 做过 他 说 为什么 他 不是 在 学校 到 - 天 ?
“他有没有说他今天为什么没来上学? ”

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['ræðər] [kwɪr] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] , [bʌt; bət][pər'hæps] ,
We thought it rather queer when he didn't come , but perhaps ,
我们 想法 它 相当 酷儿 什么时候 他 没有 来 , 但 也许 ,
他没来, 我们觉得很奇怪, 但也许.....

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] —
after the strange thing that happened yesterday —
后 这 奇怪的 事物 那 发生 昨天 —
昨天发生了一件奇怪的事——

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ][træp][ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪmp] [hæd; həd] [plænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]
" This was precisely the trap into which the Imp had planned that they should fall
" 这 曾是 恰恰 这 陷阱 进入 哪个 这 重要 有 计划 那 他们 应该 落下
.
:
.
“这正是小恶魔计划让他们落入的陷阱。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [kɑːm] .
" I didn't ask him , " she remarked , with exasperating calm .
" 我 没有 问 他 , " 她 评论 , 和 可气 冷静的 :
“我没问他,”她语气平静得令人恼火。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈkærəl] [ˈhiːtɪdli] , " [bʌt; bət][pərˈhæps][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ]
" **No doubt you didn't** , " **retorted Carol heatedly** , " **but perhaps he told you**
" 不 怀疑 你 没有 , " 反驳 颂歌 激烈地 , " 但 也许 他 讲述 你
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [æskt] . "
without being asked . "
没有 存在 问 . "

“毫无疑问你没有,”卡罗尔激动地反驳道,“但也许他未经你问就告诉你了。”

" [pərˈhæps][hiː; hi][dɪd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ɪmp] , " [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi][təʊld][em ˈiː][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr]
" **Perhaps he did** , " **returned the Imp** , " **and perhaps he told me a lot more**
" 也许 他 做过 , " 返回 这 重要 , " 和 也许 他 讲述 我 一个 很多 更多的
.
:
.

“也许他真的说了,”小恶魔回答道,“也许他还告诉我更多。”

[haʊˈevər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [baɪ] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
However , **I must say bye - bye for the present** .
然而 , 我 必须 说 再见 - 再见 为了 这 展示 .

不过,我暂时要说再见了。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈsʌmwɛr] [wer] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] !
I've got to go and study my lessons somewhere where I won't be disturbed !
我已经 得到 到 去 和 学习 我的 课程 某处 在哪里 我 惯于 是 不安 !

我得找个不会被打扰的地方学习!

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈskræmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈerəli] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
" **She scrambled down and sailed out of the room** , **waving airily to them**
" 她 打乱 向下 和 航行 出去 的 这 房间 , 挥手 轻盈地 到 他们
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
from the doorway .
从 这 门口 .

她迅速爬下楼梯,飞快地跑出房间,在门口向他们挥了挥手。

" [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmpli] [ˈmædnɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [suː] .
" **Isn't she simply maddening** ! " **exclaimed Sue** .
" 不是 她 简单地 令人抓狂 ! " 惊呼 起诉 .

“她简直太令人抓狂了!”苏惊呼道。

" [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]
" **The idea of saying she had to go and**
" 这 主意 的 说 她 有 到 去 和

“想到要说她必须离开,

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[ˈstʌdi] !
study !
学习 !

学习!

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never knew her to study a thing in my life .
我 绝不 知道 她 到 学习 一个 事物 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过她学习过任何东西。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] . "
She seems to know her lessons by instinct . "
她 似乎 到 知道 她 课程 经过 本能 . "

她似乎凭直觉就知道该学什么。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ju;; jʊ] [sə'pəʊz] ['lu:ɪs] [təʊld] [hɜ:r; hər] ? " [mju:zd] ['kærəl] .
" **But what do you suppose Louis told her ?** " **mused Carol** .
" 但 什么 做 你 认为 路易斯 讲述 她 ? " 沉思 颂歌 .

“但你猜路易斯跟她说了什么？”卡罗尔沉思道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , " [rɪ'tɜ:rnd] [su:] .
" **Not much , or I miss my guess ,** " **returned Sue** .
" 不是 很多 , 或者 我 错过 我的 猜测 , " 返回 起诉 .

“不多，不然我猜错了。”苏回答道。

" [ʃi:z] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [ti:z] [ju: 'es] .
" **She's only trying to tease us** .
" 她是 仅有的 尝试 到 逗 我们 .

她只是想逗我们玩而已。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hi;; hi] [steɪd] [hoʊm] [tu;; tə] - [deɪ] .
" **But it is strange that he stayed home to - day** .
" 但 它 是 奇怪的 那 他 入住 家 到 - 天 .

但他今天待在家里，这很奇怪。

['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ðə; ði] ['mætər] .
Something serious must be the matter .
某物 严肃的 必须 是 这 事情 .

肯定出了什么严重的事情。

[hi;; hi] ['hæznt] [mɪst] [ə; eɪ] [deɪ] [ðɪs] [tɜ:rm] [brɪ'fɔ:r] . "
" **He hasn't missed a day this term before** . "
" 他 还没有 错过 一个 天 这 学期 前 . "
"

这学期他以前一天都没缺席过。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , " ['ɑ:rgju:d] ['kærəl] , " [waɪ] [ʊd; ʃəd] [hi;; hi] [bi;; bi] [aʊt] ['pleɪɪŋ]
" **But if it was serious ,** " **argued Carol ,** " **why should he be out playing**
" 但 如果 它 曾是 严肃的 , " 争论 颂歌 , " 为什么 应该 他 是 出去 玩耍

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪmp] ?
" **with the Imp ?**
" 和 这 重要 ?

“但如果情况很严重，”卡罗尔反驳道，“他为什么还要出去和小恶魔玩耍呢？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['slendər] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] [ɔ:r]
" **At this moment the door opened and a tall , slender boy of seventeen or**
" 在 这 片刻 这 门 打开 和 一个 高的 , 苗条 男生 的 十七 或者

[eɪ'ti:n] ['stroʊld] [ɪn] ,
" **eighteen strolled in** ,
" 十八 漫步 在 ,

这时，门开了，一个十七八岁高瘦的男孩走了进来。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkaʊt] ['pɑ:kəts] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['oʊvərkaʊt] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **his hands in his overcoat pockets , his cheeks and overcoat still wet with the**
" 他的 双手 在 他的 大衣 口袋 , 他的 脸颊 和 大衣 仍然 湿的 和 这

[draɪvɪŋ] [reɪn] .
" **driving rain** .
" 驾驶 雨 .

他的双手插在大衣口袋里，脸颊和大衣仍然被瓢泼大雨打湿。

" [hə'loʊ] , ['gɜ:lz] !
" **Hello , girls !**
" 你好 , 女孩们 !

“嗨，女孩们！”

" [hi;; hi] [rɪ'mɑ:kt] , ['wɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [baɪ] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪər] .
" **he remarked , warming his hands by the blaze of the open fire** .
" 他 评论 , 变暖 他的 双手 经过 这 火焰 的 这 打开 火 .

他一边说着，一边在篝火旁烤着手。

" [hə'loʊ] , [deɪv] !
" **Hello , Dave !**
" 你好 , 戴夫 !

“你好，戴夫！ ”

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **they replied** .
" 他们 回复 .

他们回答说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **Where did you come from ?** "
" 在哪里 做过 你 来 从 ? "

你来自哪里？

" [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] ['luːɪsɪz] .
" **Been over to Louis's** .
" 到过 超过 到 路易斯的 .

“去过路易斯家了。”

[kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [tuː] , " [hiː; hi] ['kɑːməntəd] , ['draːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈveɪkənt]
Queer thing about it , too , " he commented , dropping down on the vacant
酷儿 事物 关于 它 , 也 , " 他 评论 , 下降 向下 在 这 空缺
[ˈdævnpɔːrt] .
davenport .
长椅 .

“还有一件很奇怪的事，”他评论道，然后一屁股坐在空荡荡的沙发上。

" [wʌt] ? " [ðeɪ] [gɑːspt] [ɪn] ['breθləs] ['kɔːrəs] .
" **What ? " they gasped in breathless chorus** .
" 什么 ? " 他们 倒吸一口气 在 喘不过气 合唱 .

“什么？”他们气喘吁吁地齐声惊呼。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
He looked at them inquiringly .
他 看起来 在 他们 询问地 .

他疑惑地看着他们。

" [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][jɔːr; jər][pɑːrt] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" **Why all the astonishment on your part ? " he demanded** .
" 为什么全部 这 惊讶 在 你的 部分 ? " 他 要求 .

“你为什么这么惊讶？”他质问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? "
" **What do you know about it , anyway ?** "
" 什么 做 你 知道 关于 它 , 反正 ? "

“你对此又了解多少呢？ ”

" [oʊ] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['luːɪs] ['leɪtli] , " [ɪk'spleɪnd]
" **Oh , a lot of queer things seem to be happening to Louis lately , " explained**
" 哦 , 一个 很多 的 酷儿 事物 似乎 到 是 发生 到 路易斯 最近 , " 解释
['kærəl] .
Carol .
颂歌 .

“哦，路易斯最近似乎发生了很多奇怪的事情，”卡罗尔解释道。

" [bʌt; bət][gʊv][ɑ:n] !
" But go on !
" 但 去 在 ！

“但是继续！”

[tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
Tell us all about it . "
告诉 我们 全部 关于 它 ． "

请详细说说。

" [wel] , ['fa:ðər] ['dɪdnt] [ni:d] [em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] ,
" Well , Father didn't need me to - night ,
" 出色地 , 父亲 没有 需要 我 到 - 夜晚 ,

“嗯，父亲今晚不需要我。”

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][stroʊl]['oʊvər][tu:; tə] ['lu:ɪsɪz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['seɪ(ə)n]
so I thought I'd stroll over to Louis's and see if he wanted a little session
所以 我 想法 ID 漫步 超过 到 路易斯的 和 看 如果 他 通缉 一个 小的 会议
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['haɪər] [mæθə'mætɪks] [kɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [tə'geðər]
with that higher mathematics course that he and I are working at together
和 那 更高 数学 课程 那 他 和 我 是 在职的 在 一起
[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hʊk] .
on our own hook .
在 我们的 自己的 钩 ．

所以我决定去路易斯家看看，看他是否愿意和我一起学习一下我们正在共同开发的那个高等数学课程。

[aɪ] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [get] ['eni] [rɪ'spɑ:ns] .
I rang at the front door several times , but didn't get any response .
我 响铃 在 这 正面 门 一些 时代 , 但 没有 得到 任何 回复 ．

我按了好几次前门的门铃，但都没有人应答。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [lʌk] .
Then I tried the back door , with no better luck .
然后 我 尝试 这 后退 门 , 和 不 更好的 运气 ．

然后我又试了后门，但也没成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [tu:] , [bʌt; bət] , [ɑ:n] ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
There was a light in the parlor , too , but , on glancing in the window ,
那里 曾是 一个 光 在 这 客厅 , 也 , 但 , 在 瞥了一眼 在 这 窗户 ,

客厅里也亮着灯，但是，我瞥了一眼窗户，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I saw that no one was there .
我 锯 那 不 一 曾是 那里 ．

我发现那里一个人也没有。

['mɪstər] . [medəʊz] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
Mr . Meadows had evidently gone to bed .
先生 ． 草地 有 显然 已消失 到 床 ．

梅多斯先生显然已经去睡觉了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['lu:ɪs] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] -
I had just started out to the barn , thinking that Louis might be in his work -
我 有 只是 开始 出去 到 这 谷仓 , 思维 那 路易斯 可能 是 在 他的 工作 -
[ru:m] [ðer; ðər] ,
room there ,
房间 那里 ,

我当时正往谷仓走去，心想路易斯可能在那里的工作室里。

[wen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ['wɪndəʊz] .
when I noticed a light in one of the cellar windows .
什么时候 我 注意到 一个 光 在 一 的 这 地窖 视窗 ．

当我注意到地窖的一扇窗户里透出光亮时。

[aɪ] [ðen] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈkɪrɪŋ] [ʌp][ɔːr] [ˈgetɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər]
I then felt sure that Louis was down there , clearing up or getting vegetables for
我 然后 毛毡 当然 那 路易斯 曾是 向下 那里 , 清理 向上或者 获得 蔬菜 为了
[hɪz; ɪz] [ænt] ,
his aunt ,
他的 阿姨 ,

我当时就确信路易斯在下面，要么在打扫卫生，要么在帮他姑姑摘菜。

[soʊ][aɪ] [went] [ˈoʊvər]
so I went over
所以 我 去 超过

所以我过去了。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
and peeped in , thinking to give him a surprise .
和 偷窥 在 , 思维 到 给 他 一个 惊喜 .

于是他偷偷往里看了一眼，想给他一个惊喜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [gɔːt][ðə; ði] [sərˈpraɪz] , [ðoʊ] ! "
It was I who got the surprise , though ! "
它 曾是 我 WHO 得到 这 惊喜 , 尽管 ! "

不过，最让我感到意外的却是我！

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [suː] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːstriːkən] [ˈwɪspər] .
" What did you see ? " demanded Sue in an awestricken whisper .
" 什么 做过 你 看 ? " 要求 起诉 在 一个 敬畏 耳语 .

“你看到了什么？”苏惊恐地低声问道。

" [ˈfʌniːəst] [saɪt] [ˈevər] !
" Funniest sight ever !
" 最搞笑 视线 曾经 !

“我见过最搞笑的景象！”

[ðer; ðər] [mɪs] [iˈvən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləmp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] ,
There Miss Yvonne was standing with a lamp in her hand , and Louis ,
那里 错过 伊冯娜 曾是 常设 和 一个 灯 在 她 手 , 和 路易斯 ,

伊冯娜小姐手里拿着一盏灯站在那里，路易斯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪkæks] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] ,
with a pickaxe and shovel ,
和 一个 镐 和 铲 ,

用镐和铲子，

[hæd; həd] [praɪd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd]
had pried out one of the stones in the foundation near the big chimney and
有 撬开 出去 一 的 这 石头 在 这 基础 靠近 这 大的 烟囱 和

[wʌz; wəz] [pʊʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhiːd] [meɪd] ,
was poking around in the hole he'd made ,
曾是 戳 大约 在 这 洞 他会 制成 ,

他撬开了大烟囱附近地基上的一块石头，正在他凿出的洞里四处查看。

[waɪl] [mɪs] [iˈvən] [ˌsteərd][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ðoʊz] [bɪg] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrɪz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz]
while Miss Yvonne stared into it , those big black eyes of hers as round as
尽管 错过 伊冯娜 凝视 进入 它 , 那些 大的 黑色的 眼睛 的 她的 作为 圆形的 作为
[ˈsɔːsəz] .
saucers .
碟子 .

伊冯娜小姐凝视着它，她那双又大又黑的眼睛像碟子一样圆。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈfiː; ʃi] [ˈʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈmoʊʃənd] [ˈluːɪs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [stoʊn]
While I was still looking , she shook her head , motioned Louis to put the stone
尽管 我 曾是 仍然 寻找 , 她 摇晃 她 头 , 示意 路易斯 到 放 这 石头
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我还在寻找的时候，她摇了摇头，示意路易斯把石头放回去。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [əˈbɔːŋ] .
and pointed to another a little farther along .
和 尖 到 其他 一个 小的 更远 沿着 .

然后指着稍远一点的另一个。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [lɪt][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] ,
I began to feel as if I'd lit on something that wasn't any business of mine ,
我 开始 到 感觉 作为 如果 ID 点燃 在 某物 那 不是 任何 商业 的 矿 ,
我开始觉得我好像无意中触及到了与我无关的事情。

[soʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈnʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][aɪˈd] [ɪnˈtendɪd] , [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]
so instead of knocking on the window as I'd intended , I just got up and
所以 反而 的 敲门 在 这 窗户 作为 ID 故意的 , 我 只是 得到 向上 和
[keɪm] [əˈweɪ] .
came away .
来了 离开 .

所以，我没有像原计划那样敲窗户，而是起身离开了。

[ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
Guess they must be hunting for buried treasure or something .
猜测 他们 必须 是 打猎 为了 埋葬 宝藏 或者 某物 .

估计他们是在寻找埋藏的宝藏之类的。

[ˈnevər] [nuː] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [ræntʃ] .
Never knew they suspected the presence of any in their old ranch .
绝不 知道 他们 怀疑 这 在场 的 任何 在 他们的 老的 牧场 .

他们从未想到自己会怀疑老牧场里有这些东西。

[ˈluːɪs] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] , [haʊˈevər] .
Louis didn't look as if he were particularly enjoying the job , however .
路易斯 没有 看 作为 如果 他 是 特别 享受 这 工作 , 然而 .

然而，路易斯看起来似乎并不太喜欢这份工作。

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [**Pg 34**]
" [页 -]

[第34页]

" [wel] , [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] , " [hiː; hi] [ˈendɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt]
" **Well , that's about all , he ended , suddenly remembering what , in the excitement**
出色地 , 那就是 关于 全部 , 他 结束 , 突然 记住 什么 , 在 这 激动
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃər] ,
of the little adventure ,
的 这 小的 冒险 ,

“好了，差不多就这些了，”他最后说道，突然想起刚才在小冒险中兴奋不已时说的话。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌmoʊmənˈterəli] [fərˈgɑːtn] , — [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [poʊz] [tɔːrd] [ɔːl][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [tɔːrd]
he had momentarily forgotten , — his superior pose toward all girls and toward
他 有 片刻 被遗忘的 , — 他的 优越的 姿势 朝向 全部 女孩们 和 朝向
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
his sister in particular .
他的 姐姐 在 特别的 .

他一时忘记了——他对所有女孩，尤其是对他妹妹的那种高人一等的姿态。

[ðen] [hi:; hi] [ˈvæniʃt] [ˈswɪftli] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Then he vanished swiftly out of the room ,
然后 他 消失了 迅速地 出去 的 这 房间 ,
然后他迅速消失在房间里。

[lest] [ðei] [bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [lest] [hi:; hi][bi:; bi]
lest they be moved to ask him any further questions and lest he be
免得 他们 是 已搬 到 问 他 任何 更远 问题 和 免得 他 是
[ˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈænsər] .
tempted to answer .
受诱惑 到 回答 .
以免他们进一步询问他问题，也以免他忍不住回答。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɒ:n] , [su:] [ænd; ənd][ˈkærəl][stɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]
After he had gone , Sue and Carol stared at each other in a maze of
后 他 有 已消失 , 起诉 和 颂歌 凝视 在 每个 其他 在 一个 迷宫 的
[ɪkˈsaɪtɪd] [kənˈdʒektʃər] .
excited conjecture .
兴奋的 推测 .
他走后，苏和卡罗尔激动地互相凝视着，脑海中充满了各种猜测。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? " [saɪd] [ˈkærəl] .
" What do you make of it ? " sighed Carol .
" 什么 做 你 制作 的 它 ? " 叹了口气 颂歌 .
“你怎么看？”卡罗尔叹了口气。

" [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [dɪˈklerd] [su:] .
" I don't make anything of it , " declared Sue .
" 我 不 制作 任何事物 的 它 , " 声明 起诉 .
“我对此毫不在意，”苏说道。

" [aɪ ˈti:] [saʊndz] [tu:] [mɪˈstɪriəs] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
" It sounds too mysterious for words .
" 它 声音 也 神秘 为了 字 .
“这听起来太神秘了，难以言表。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .
But I know this much .
但 我 知道 这 很多 .
但我知道这一点。

[ðei] [wə:nt, weənt] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] .
They weren't hunting for buried treasure .
他们 不是 打猎 为了 埋葬 宝藏 .
他们并非在寻找埋藏的宝藏。

[ɪts] [fɔ:r; fər] [ˈpepərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
It's for papers of some kind .
它是 为了 文件 的 一些 种类 .
它是用来放某种文件的。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I'm sure of it .
我是 当然 的 它 .
我对此深信不疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðei] [bi:; bi] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ?
But what can they be about , and why should they be in the cellar ?
但 什么 能 他们 是 关于 , 和 为什么 应该 他们 是 在 这 地窖 ?
但它们究竟是什么呢？为什么它们会在地窖里？

" [bʌt; bət][ˈkærəl][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn] [əˈhʌðər] [tæk] .
" **But Carol was off on another tack** .
" 但 颂歌 曾是 离开 在 其他 钉 ：

但卡罗尔却另辟蹊径。

" [æt; ət][læst] [wi:l] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɜːnəlz] , " **At last we'll have something worth while to write about in our journals** , "
" 在 最后的出色地 有 某物 值得 尽管 到 写 关于 在 我们的 期刊 , "
[ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] . **she remarked** .
她 评论 ：

“我们终于可以在日记里写点值得写的东西了，”她说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ][ˈevər] [θɪŋk] [əˈgen] , [suːˈzet] [bɜːdzi] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈhæpənz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] **Don't you ever think again , Susette Birdsey , that nothing exciting happens in our**
" 不 你 曾经 思考 再次 , 苏塞特 伯德西 , 那 没有什么 激动人心 发生 在 我们的
[laɪvz; lɪvz] ! **lives !**
生活 ！

“苏塞特·伯德西，你千万别再以为我们的生活中不会发生什么激动人心的事了！”

[aɪ][kæn; kən] [fɪl] [ʌp] [θɪriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpeɪdʒɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . **I can fill up three or four pages about it** .
我 能 充满向上 三 或者 四 页面 关于 它 。

关于这个话题，我能写三四页纸。

" [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [əˈsentɪd] [ˈæbsəntli] . **Her companion assented absently** .
" 她 伴侣 同意 心不在焉地 。

她的同伴心不在焉地表示同意。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

" [duː][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðæt] [hɪəz] [wer] [wiː; wi][ɡɑːt] [wei] [əˈhed] **Do you realize , she suddenly exclaimed , that here's where we got way ahead**
" 做 你 意识到 , " 她 突然 惊呼 , " 那 这里是 在哪里 我们 得到 方式 前方
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪmp] ? **of the Imp ?**
的 这 重要 ？

“你有没有意识到，”她突然惊呼道，“我们在这里远远领先于小恶魔？”

[səːvz] [hɜːr; hər] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ] [juː ˈes] [sʌt] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] **Serves her right for playing us such a mean trick and going out of the**
服务 她 正确的 为了 玩耍 我们 这样的 一个 意思是 诡计 和 去 出去 的 这
[ruːm] . **room** .
房间 。

谁让她耍我们这么卑鄙的伎俩，然后逃出房间呢？活该！

[aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdaʊnraɪt] [lʌk] ! **I call it a piece of downright luck !**
我 称呼 它 一个 片 的 彻头彻尾 运气 ！

我称之为纯粹的运气！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 36**]
" [页 -]

[第36页]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːi]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ɪmp] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌɑː ˈtiː]
THE IMP HAS THE BEST OF IT
这 重要 有 这 最好的 的 它

小恶魔占尽了上风

[dɪˈsembər] - .
December 31 .
十二月 - .

12月31日。

[ðɪs] [ɪz] [nuː] [ˈjɪrz] [iːv] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈnɪrli] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
This is New Year's Eve and it's nearly twelve o'clock .
这 是 新的 年 前夕 和 它是 几乎 十二 点钟 .

今天是除夕夜，快到午夜十二点了。

[ˈkærəl]
Carol
颂歌

颂歌

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [iːtʃ] [ˈlðər] [ðæt] [wiːd] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [oʊld] [jɪr] [aʊt] ,
and I promised each other that we'd sit up and see the old year out ,
和 我 承诺 每个 其他 那 我们会 坐 向上 和 看 这 老的 年 出去 ,

我们彼此承诺，要熬过过去的一年。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːnəlz] .
and write in our journals .
和 写 在 我们的 期刊 .

并在我们的日记中写下这些文字。

[ˈkærəl] [ɪz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpʊəəm] [ʃiːz] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [kɔːld] , " [ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [iːv] .
Carol is finishing a lovely poem she's been writing , called , " On New Year's Eve .
颂歌 是 精加工 一个 迷人的 诗 她是 到过 写作 , 称为 , " 在 新的 年 前夕 .

卡罗尔正在完成她一直在写的一首优美的诗，名为《在新年夜》。

" [ˌɑː ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] :
" **It begins** :
" 它 开始 :

开头是：

[ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [snoʊ] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [laɪt] ,
The silent snow is falling light ,
这 沉默的 雪 是 坠落 光 ,

静静的雪花轻柔地飘落，

[ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [iːv] , [ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [iːv] , —
On New Year's Eve , on New Year's Eve , —
在 新的 年 前夕 , 在 新的 年 前夕 , —

在除夕夜，在除夕夜，——

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [ʌv; əv] [ˌɑː ˈtiː] .
That's all I can remember of it .
那就是 全部 我 能 记住 的 它 .

我只记得这些了。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [snoʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
The only trouble is that there isn't any snow falling to - night .
这 仅有的 麻烦 是 那 那里 不是 任何 雪 坠落 到 - 夜晚 .

唯一的问题是今晚不会下雪。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['regjələɹ] [θɔ:ɪ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ɪts] ['dredfəli] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['mʌʃɪ] .
There's a regular thaw on , and it's dreadfully warm and mushy .
有 一个 常规的 解冻 在 , 和 它是 极其糟糕 温暖的 和 糊状 .

冰雪正在逐渐融化, 变得又热又软。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:fli] ['sɑ:ləm] [ə'baʊt] [nu:] ['jɪrɪz] [i:v] .
There's something awfully solemn about New Year's Eve .
有 某物 非常 庄严 关于 新的 年 前夕 .

新年夜总给人一种格外庄严肃穆的感觉。

[aɪ 'ti:ɪ] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][ðə; ði] [mi:n] [θɪŋz] [ju:v] [dʌŋ] ,
It makes you feel sorry for all the mean things you've done ,
它 制作 你 感觉 对不起 为了 全部 这 意思是 事物 你已经 完毕 ,

它让你为自己做过的所有坏事感到后悔。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][fɔ:rm][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃənz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['fju:tʃəɹ] .
and you form all sorts of good resolutions for the future .
和 你 形式 全部 排序 的 好的 决议 为了 这 未来 .

你为未来制定了各种美好的计划。

[[ˌpi: 'dʒi:ɪ] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][du:ɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['kæɹəl] .
At least , I do , and so does Carol .
在 至少 , 我 做 , 和 所以 做 颂歌 .

至少我是这么认为的, 卡罗尔也是。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪmp] .
But I have my doubts about the Imp .
但 我 有 我的 疑虑 关于 这 重要 .

但我对 Imp 抱有疑虑。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [θɪŋ] [ʃi:z] ['evəɹ] [dʌŋ] .
I don't believe she is sorry for a single thing she's ever done .
我 不 相信 她 是 对不起 为了 一个 单身的 事物 她是 曾经 完毕 .

我不相信她会为自己做过的任何事感到后悔。

[ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [ækt][soʊ] , ['eniweɪ] .
She doesn't act so , anyway .
她 不 行为 所以 , 反正 .

反正她表面上看起来不像那样。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
And speaking of her ,
和 请讲 的 她 ,

说到她,

[aɪv] [meɪd] [aɪ 'ti:ɪ][maɪ] ['prɪnsəp(ə)] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [nu:] [jɪɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['peɪ(ə)nt]
I've made it my principal resolution for the new year to be more patient
我已经 制成 它 我的 主要的 解决 为了 这 新的 年 到 是 更多的 病人

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
with her .
和 她 .

我把对她更有耐心作为我新年的主要目标。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['evri] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡreɪt] ['traɪəl][ɪn] [laɪf] ,
I suppose every one has to have some great trial in life ,
我 认为 每一个 一 有 到 有 一些 伟大的 审判 在 生活 ,

我想每个人一生中都必须经历一些重大考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmp] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌn][fɔ:r; fər][ˈkærəl][ænd; ənd][em 'i:] .
and the Imp is certainly the chief one for Carol and me .
和 这 重要 是 当然 这 首席 一 为了 颂歌 和 我 .

而对于卡罗尔和我来说，小恶魔无疑是最重要的角色。

[ˈleɪtli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪnˈfʊəriətiŋ] .
Lately she has been more than usually infuriating .
最近 她 有 到过 更多的 比 通常 令人恼火 .

她最近比平时更令人恼火。

[ˈevri] [æftərˈnuːn] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][juː 'es] ,
Every afternoon during the past month she has inquired of us ,
每一个 下午 期间 这 过去的 月 她 有 询问 的 我们 ,

过去一个月里，她每天下午都会来询问我们，

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdʒɜːnəlz] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [ˈdɪrz] ?
" Have you written in your journals to - day , my dears ?
" 有 你 书面 在 你的 期刊 到 - 天 , 我的 亲爱的们 ?

“亲爱的们，你们今天写日记了吗？ ”

[ɪf] [nɔːt] , [rʌn] [ænd; ənd][duː][soʊ][æt; ət] [wʌnz] .
If not , run and do so at once .
如果 不是 , 跑步 和 做 所以 在 一次 .

如果还没有，赶紧去办。

" [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][bɪˈgæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
" When she first began to say that ,
" 什么时候 她 第一的 开始 到 说 那 ,

“当她第一次开始这么说的时

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] .
I made the mistake of asking her how she knew I was keeping a journal .
我 制成 这 错误 的 问 她 如何 她 知道 我 曾是 保持 一个 杂志 .

我犯了个错误，问她是怎么知道我在写日记的。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɔːtɪd] :
She retorted :
她 反驳 :

她反驳道：

" [oʊ] , [ðæts] [ˈiːzi] .
" Oh , that's easy .
" 哦 , 那就是 简单的 .

“哦，那很简单。”

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [kæd][wʌz; wəz] ,
I found out that Cad was ,
我 成立 出去 那 CAD 曾是 ,

我发现卡德是，

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] .
so of course I knew you were up to the same trick .
所以 的 课程 我 知道 你 是 向上 到 这 相同的 诡计 .

所以，我当然知道你也在耍同样的伎俩。

[jʊə(r)] [æz; əz] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [tuː] [ˈpenɪ] [hæt] - [pɪnz] .
You're as like each other as two penny hat - pins .
你是 作为 喜欢 每个 其他 作为 二 一分钱 帽子 - 别针 .

你们俩就像两枚一分钱的帽针一样毫无相似之处。

" [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [ˈænsər] [wʌz; wəz] :
" All I could think of to answer was :
" 全部 我 可以 思考 的 到 回答 曾是 :

我当时唯一能想到的回答是：

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eni] [wʌnz] [ə'fer] [bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
" **Well , I don't see that it is any one's affair but our own ,**
" 出色地 , 我 不 看 那 它 是 任何 一个人的 事务 但 我们的 自己的 ,
“嗯, 我认为这与我们无关, 只关乎我们自己。”

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] .
if we are keeping them .
如果 我们 是 保持 他们 :

如果我们保留它们的话。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 38]**
" [页 -]

[第38页]

[tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] :
To this she returned :
到 这 她 返回 :

她回答道:

" [hu:] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? "
" **Who said it was ?** "
" WHO 说 它 曾是 ? "

谁说的?

" [ju:; jʊ][dɪd] , " [aɪ] [rɪ'tɔ:tid] ,
" **You did , I retorted ,**
" 你 做过 , " 我 反驳 ,

“你确实这么做了, ”我反驳道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es]
" **and I'll be obliged to you not to take it upon yourself to remind us**
" 和 患病的 是 有义务 到 你 不是 到 拿 它 之上 你自己 到 提醒 我们
[ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
about writing in them .
关于 写作 在 他们 :

“我希望您不要主动提醒我们在上面写字。”

" [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] :
" **All she replied to this was :**
" 全部 她 回复 到 这 曾是 :

她对此的回答只有:

" ['lu:ɪsɪz] [fʊks][gɑ:t] [ə'nʌðər] ['keɪbəlgræm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Louis's folks got another cablegram this morning .**
" 路易斯的 各位 得到 其他 电报 这 早晨 :

“路易斯的家人今天早上又收到了一份电报。”

[ju:d] ['betər] [pʊt] [ðæt] [ɪn] .
You'd better put that in .
你会 更好的 放 那 在 :

你最好把它放进去。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
" **Then she walked off and wouldn't say another word .**
" 然后 她 步行 离开 和 不会 说 其他 单词 :

然后她就走开了, 一句话也不说。

[ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
That's just exactly like her .
那就是 只是 确切地 喜欢 她 :

这简直就是她的风格。

[ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [juːd] ['ræðər] [ʃiː; ji] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] .
She's bound to light on the very thing you'd rather she didn't know about .
她是 边界 到 光 在 这 非常 事物 你会 相当 她 没有 知道 关于 。

她注定会发现你最不希望她知道的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'saɪd] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [juːd] [gɪv]
And she always seems to have inside information about something you'd give
和 她 总是 似乎 到 有 里面 信息 关于 某物 你会 给

[jɔː; jər] [hed] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] .
your head to know about and never seem to get hold of .
你的 头 到 知道 关于 和 绝不 似乎 到 得到 抓住 的 。

她似乎总能掌握一些你梦寐以求却永远也得不到的内部消息。

[haʊ] [ʃiː; ji] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['keɪbəl,græm] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] ,
How she knew about the cablegram , I can't think ,
如何 她 知道 关于 这 电报 , 我 不能 思考 ,

我想不明白她是怎么知道那份电报的。

[ən'les] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm]
unless she saw the messenger - boy come up with it and questioned him
除非 她 锯 这 信使 - 男生 来 向上 和 它 和 被质问 他

['æftərwərd] .
afterward .
之后 。

除非她亲眼看到信使提出这个主意，然后事后质问他。

[wiːv] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['luːɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [deɪv] [toʊld][juː 'es][hiː; hi] [sɔː] [ɑːn]
We've never said a word to Louis about the queer thing Dave told us he saw on
我们已经 绝不 说 一个 单词 到 路易斯 关于 这 酷儿 事物 戴夫 讲述 我们 他 锯 在

[ðæt] ['reɪni] [naɪt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] .
that rainy night nearly a month ago .
那 下雨 夜晚 几乎 一个 月 前 。

我们从来没跟路易斯提起过戴夫告诉我们的，将近一个月前那个雨夜里他看到的奇怪事情。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] ,
At first I wanted to ,
在 第一的 我 通缉 到 ,

起初我想，

[bʌt; bət] ['kærəl] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['spaɪŋ] [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
but Carol said that it would look as if we had been spying on them ,
但 颂歌 说 那 它 会 看 作为 如果 我们 有 到过 间谍活动 在 他们 ,

但卡罗尔说，那样看起来就像我们在监视他们一样。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊvər] , [aɪ] [ə'ɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and , in thinking it over , I agreed with her .
和 , 在 思维 它 超过 , 我 同意 和 她 。

仔细考虑之后，我同意了她的看法。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , [aɪ] [felt]
Another thing , I felt
其他 事物 , 我 毛毡

还有一件事，我感觉

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['waːntɪd] [juː 'es][tuː; tə] [noʊ] , [ɔːr] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
sure that if he wanted us to know , or thought we ought to know ,
当然 那 如果 他 通缉 我们 到 知道 , 或者 想法 我们 应该 到 知道 ,

可以肯定的是，如果他想让我们知道，或者认为我们应该知道，

[ˈhi:d] [tel] [ju: 'es] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
he'd tell us himself and explain what it was all about .
他会 告诉 我们 他自己 和 解释 什么 它 曾是 全部 关于 .

他会亲自告诉我们，并解释事情的来龙去脉。

[bʌt; bət] [hi;; hi] ['nevər] [hæz; həz] , [soʊ] ['i:ðər] [hi;; hi] [θɪŋks] [wi;; wi] ['ɔtnt] [tu;; tə] [noʊ] ,
But he never has , so either he thinks we oughtn't to know ,
但 他 绝不 有 , 所以 任何一个 他 思考 我们 不应该 到 知道 ,
但他从未说过，所以要么他认为我们不应该知道，要么他觉得我们不应该知道。

[ɔ:r] [hɪz; ɪz] [fəʊks] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
or his folks have warned him not to speak of it .
或者 他的 各位 有 警告 他 不是 到 说话 的 它 .

或者他的家人警告他不要谈论这件事。

[aɪm] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ðə; ði] ['lætər] ,
I'm quite certain it must be the latter ,
我是 相当 肯定 它 必须 是 这 后者 ,

我非常肯定一定是后者。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['sevrəl] [taɪmz] [hi;; hi] [hæz; həz] [ɔ:lmoʊst] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]
because several times he has almost been on the point of speaking of
因为 一些 时代 他 有 几乎 到过 在 这 观点 的 请讲 的
[ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ɔ:rt] ,
something and suddenly stopped short ,
某物 和 突然 停止 短的 ,

因为他有好几次几乎要开口说话，却突然戛然而止。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [rɪ'membər] [hi;; hi] ['ɔtnt] [tu;; tə] .
as if he remembered he oughtn't to .
作为 如果 他 记得 他 不应该 到 .

仿佛他突然想起自己不该那样做。

[deɪv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [mʌm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔɪstər] ['evər] [sɪns] .
Dave , of course , has been as mum as an oyster ever since .
戴夫 , 的 课程 , 有 到过 作为 妈妈 作为 一个 牡蛎 曾经 自从 .

当然，从那以后，戴夫就一直守口如瓶。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [dɪr] ['feləʊ] [ɪn] [lɔ:ts] [ʌv; əv] [weɪz] ,
He's a dear fellow in lots of ways ,
他是 一个 亲爱的 同伴 在 很多 的 方式 ,

他各方面都很讨人喜欢。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [dʌz] [ækt] [tu:] [əb'sɜ:rdli] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'baʊt] [ju: 'es] ['gɜ:lz] .
but he does act too absurdly at present about us girls .
但 他 做 行为 也 荒谬地 在 展示 关于 我们 女孩们 .

但他现在对我们女生的态度确实太荒谬了。

[ju;; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wi;; wi] ['hædnt] ['eni] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən] ['beɪbi:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] ,
You would think we hadn't any more sense than babies in a nursery ,
你 会 思考 我们 之前没有 任何 更多的 感觉 比 婴儿 在 一个 苗圃 ,

你会觉得我们跟托儿所里的婴儿一样愚笨。

[ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [tri:ts] [ju: 'es] , — [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ]
the way he treats us , — not exactly unkind , but just sort of condescending
这 方式 他 款待 我们 , — 不是 确切地 不友善 , 但 只是 种类 的 居高临下的
[ænd; ənd] [su:'pɪriər] .
and superior .
和 优越的 .

他对待我们的方式——倒不是说不友善，而是有点居高临下、盛气凌人。

[ˈmʌðər] [sez] [ˈhi:l] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [su:n] .
Mother says he'll grow out of it soon .
母亲 说道 地狱 生长 出去 的 它 很快 .

母亲说他很快就会改掉这个毛病。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [ɑ:r; ər] [stɪl] [greɪt] [tʃʌmz] ,
He and Louis are still great chums ,
他 和 路易斯 是 仍然 伟大的 朋友们 ,

他和路易斯仍然是很好的朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [sɪns] [derɪv] [left] [haɪ] [sku:l] .
but they don't see as much of each other since Dave left high school .
但 他们 不 看 作为 很多 的 每个 其他 自从 戴夫 左边 高的 学校 .

但自从戴夫高中毕业后，他们见面的机会就少了。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ðæts] [streɪndʒ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ˈoʊvər][æet; ət][ðə; ði] [haʊs] [əˈkrɒ:s]
Nothing further that's strange seems to have happened over at the house across
没有什么 更远 那就是 奇怪的 似乎 到 有 发生 超过 在 这 房子 穿过
[ðə; ði] [ɡri:n] ,
the Green ,
这 绿色的 ,

绿地对面那栋房子里似乎没有发生其他奇怪的事情。

[ɪkˈsept] [fɜ:r; fər][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
except for one little thing .
除了 为了 一 小的 事物 .

除了一个小小的例外。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] [aɪ] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn]
A few days before Christmas I went over to return
一个 很少 天 前 圣诞节 我 去 超过 到 返回

圣诞节前几天，我过去归还

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[tu:; tə] [mɪs] [iˈvən] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [spaɪs] [ðæt] [ˈmʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ɪn][ə; eɪ]
to Miss Yvonne a package of spice that Mother had had to borrow in a
到 错过 伊冯娜 一个 包裹 的 香料 那 母亲 有 有 到 借 在 一个
[ˈhɜ:ri] ,
hurry ,
匆忙 ,

母亲匆忙借来的一包香料，送给了伊冯娜小姐。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌpˈset] .
and I found the place in the greatest upset .
和 我 成立 这 地方 在 这 最 沮丧的 .

我以最大的失望发现了这个地方。

[mɪs] [iˈvən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˈstæblɪʃmənt] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ]
Miss Yvonne seemed to be giving the whole establishment a thorough
错过 伊冯娜 似乎 到 是 给予 这 所有的 建立 一个 彻底
[ˈhaʊsˌkli:nɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈræðər] [streɪndʒ] ,
housecleaning , which is rather strange ,
家政服务 , 哪个 是 相当 奇怪的 ,

伊冯娜小姐似乎在对整个机构进行彻底的大扫除，这有点奇怪。

[fɜ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈɔ:təm] [ˈkli:nɪŋ] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ləst][ɑ:kˈtoʊbər] .
for she gave it the usual autumn cleaning only this last October .
为了 她 给予 它 这 通常 秋天 打扫 仅有的 这 最后的 十月 .

因为就在去年十月，她才像往常一样给它做了秋季大扫除。

[aɪ][kɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈiː][siː][waɪ][ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][əˈgen][soʊ]
I can't for the life of me see why she wanted to do it all over again so
我 不能 为了 这 生活 的 我 看 为什么 她 通缉 到 做 它 全部 超过 再次 所以
[suːn] .
soon .
很快 .

我百思不得其解，为什么她这么快就想重来一遍。

[aɪ][spʊk][tuː; tə][ˈluːɪs][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][nekst][deɪ] ,
I spoke to Louis about it next day ,
我 辐 到 路易斯 关于 它 下一个 天 ,
[ænd; ɐnd][hiː; hi][sed][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhævɪŋ][sʌm; səm][ˈpeɪpərɪŋ][ænd; ɐnd][ˈpeɪntɪŋ][dʌn] , [tuː] .
and he said she was having some papering and painting done , too .
和 他 说 她 曾是 拥有 一些 纸张 和 绘画 完毕 , 也 .

他还说她那边也在进行一些贴壁纸和粉刷的工作。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][ʌpˈset][ˈdɔːrɪŋ][ðə; ði][ˈkrɪsməs][ˈsiːz(ə)n] ,
They were all upset during the Christmas season ,
他们 是 全部 沮丧的 期间 这 圣诞节 季节 ,
[ænd; ɐnd][ˈpeɪntɪŋ][dʌn] , [tuː] .
圣诞节期间他们都很沮丧。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][tuː; tə][iːt][ðer; ðər][ˈkrɪsməs][ˈdɪnər][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] .
and had to eat their Christmas dinner in the kitchen .
和 有 到 吃 他们的 圣诞节 晚餐 在 这 厨房 .
[ænd; ɐnd][ˈpeɪntɪŋ][dʌn] , [tuː] .
他们只好在厨房里吃圣诞晚餐。

[ˈluːɪs][sez][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪzrəb(ə)l][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːl][ɪkˈsept][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][ɪn]
Louis says it was a miserable holiday for him , all except our party in
路易斯 说道 它 曾是 一个 悲惨的 假期 为了 他 , 全部 除了 我们的 派对 在
[ðə; ði][ˈiːvɪnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

路易斯说，除了晚上的聚会，他的假期过得很糟糕。

[aɪ][kɑːnt][ɪˈmædʒɪn][waɪ][mɪs][iˈvən][ʃʊd; ʃəd][duː][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈkjəriəs][θɪŋ] .
I can't imagine why Miss Yvonne should do such a curious thing .
我 不能 想象 为什么 错过 伊冯娜 应该 做 这样的 一个 好奇的 事物 .
[ænd; ɐnd][ˈpeɪpər][ænd; ɐnd][nuː][ˈfɜːrntɪər][ænd; ɐnd][ə; eɪ][bræs][bed] , [ænd; ɐnd]
我无法想象伊冯娜小姐为什么要做出如此奇怪的事情。

[ænd; ɐnd][ˈluːɪs][sez][ʃiːz][ˈhævɪŋ][wʌn][bɪg][ruːm][ðæt][ðeɪv][ˈnevər][juːst][fɪkst][ʌp][ɪn][greɪt]
And Louis says she's having one big room that they've never used fixed up in great
和 路易斯 说道 她是 拥有 一 大的 房间 那 他们有 绝不 用过的 固定的 向上 在 伟大的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,
[ænd; ɐnd][ˈpeɪpər][ænd; ɐnd][nuː][ˈfɜːrntɪər][ænd; ɐnd][ə; eɪ][bræs][bed] , [ænd; ɐnd]
路易斯说她要把他们从未用过的一间大房间装修得非常漂亮。

— [freʃ] , [ˈhænsəm][wɔːl] - [ˈpeɪpər][ænd; ɐnd][nuː][ˈfɜːrntɪər][ænd; ɐnd][ə; eɪ][bræs][bed] , [ænd; ɐnd]
— **fresh , handsome wall - paper and new furniture and a brass bed , and**
— 新鲜的 , 英俊的 墙 - 纸 和 新的 家具 和 一个 黄铜 床 , 和
[ˈevriθɪŋ][tuː; tə][mætʃ] .
everything to match .
一切 到 匹配 .
[ænd; ɐnd][ˈpeɪpər][ænd; ɐnd][nuː][ˈfɜːrntɪər][ænd; ɐnd][ə; eɪ][bræs][bed] , [ænd; ɐnd]
— 崭新漂亮的壁纸、新家具、黄铜床，以及与之配套的一切。

" [duː][juː; jʊ][θɪŋk][ʃiː; ʃi][ɪksˈpekts][ˈeni][ˈvɪzɪtər] ?
" **Do you think she expects any visitors ?**
" 做 你 思考 她 预期 任何 访客 ?
[ænd; ɐnd][ˈpeɪpər][ænd; ɐnd][nuː][ˈfɜːrntɪər][ænd; ɐnd][ə; eɪ][bræs][bed] , [ænd; ɐnd]
你认为她会期待有访客吗？

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 。

我说。

" [waɪ] , [noʊ] !
" **Why , no** !
" 为什么 , 不 !

“为什么，不！”

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːfli]
" **he answered , looking awfully**
" 他 回答 , 寻找 非常

他回答道，脸色看起来很糟糕。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[第41页]

[sər'praɪzd] .
surprised .
惊讶 。

惊讶。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
" **She hasn't said anything about it to me** .
" 她 还没有 说 任何事物 关于 它 到 我 。

“她没跟我说过这件事。”

" [ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['keɪbəl,græm] [tuː] [wiːks]
" **Then I asked him if he knew they had received a cablegram two weeks**
" 然后 我 问 他 如果 他 知道 他们 有 已收到 一个 电报 二 周
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

然后我问他是否知道他们两周前收到了一份电报，

[ænd; ənd][hiː; hi][wəz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [aɪ] [nuː]
and he was astonished and said that he didn't , and asked how I knew
和 他 曾是 惊讶 和 说 那 他 没有 , 和 问 如何 我 知道
.
:
.

他很惊讶，说他不知道，并问我是怎么知道的。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði][ɪmp] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,
I told him what the Imp had said , and as soon as he heard this ,
我 讲述 他 什么 这 重要 有 说 , 和 作为 很快 作为 他 听到 这 ,
[hiː; hi] ['ænsər] :
he answered :
他 回答 :

我把小妖精说的话告诉了他，他一听就回答说：

" [ɪts] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːstli] ['mɪstəri] , [suː] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt]
" **It's more of that beastly mystery , Sue , and I suppose I oughtn't to talk about**
" 它是 更多的 的 那 兽 神秘 , 起诉 , 和 我 认为 我 不应该 到 讲话 关于
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“苏，这又是一个令人费解的谜团，我想我不应该谈论它。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][aɪ] ['wʊdnt] .
because I've promised them I wouldn't .
因为 我已经 承诺 他们 我 不会 .
因为我答应过他们不会这么做。

[aɪ] [heit] [aɪ 'ti:] !
I hate it !
我 恨 它 !
我恨它！

[aɪ] [heit] [aɪ 'ti:] !
I hate it !
我 恨 它 !
我恨它！

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['luːɪs] [soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] .
" I never saw Louis so worked up before .
" 我 绝不 锯 路易斯 所以 工作 向上 前 .
我以前从未见过路易斯如此激动。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔːr] , — [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But he wouldn't go on talking about it any more , — because of his
但 他 不会 去 在 说 关于 它 任何 更多的 , — 因为 的 他的
[ˈprɑːmɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
promise , I suppose ,
承诺 , 我 认为 ,
但他不再继续谈论这件事了——我想，是因为他答应过别人。

— [soʊ][ðer; ðər] ['mætərz] [rest][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
— so there matters rest for the present .
— 所以 那里 事情 休息 为了 这 展示 .
——所以目前事情就先这样吧。

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] , ['dʒænjʊəri][wʌn] , - .
New Year's Day , January 1 , 1914 .
新的 年 天 , 一月 1 , - .
1914年1月1日，元旦。

[aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [rɪŋ] [twelv]
I just stopped a while ago to listen to the village church - bells ring twelve
我 只是 停止 一个 尽管 前 到 听 到 这 村庄 教会 - 铃铛 戒指 十二
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
我刚才停下来听了一会儿村教堂的钟声在十二点钟响起。

[aɪ] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] .
I turned out the light and opened the window and leaned out .
我 转向 出去 这 光 和 打开 这 窗户 和 倾斜 出去 .
我关了灯，打开窗户，探出身子。

[aɪ 'ti:][ɔːl] ['saʊndɪd] ['veri] ['sɔːləm] ,
It all sounded very solemn ,
它 全部 听起来 非常 庄严 ,
听起来气氛十分严肃。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli]
but it would have been much more impressive if there had been a lovely
但 它 会 有 到过 很多 更多的 感人的 如果 那里 有 到过 一个 迷人的
[waɪt] [fɔːl][ʌv; əv] [snəʊ] ,
white fall of snow ,
白色的 落下 的 雪 ,
但如果下起一场美丽的白雪，那就更令人印象深刻了。

[wið; wiθ] [fʊl]
with full
和 满的

完全

[ˌpiːˈdʒiː] -
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[ˈmuːnlaɪt] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] .
moonlight glistening on it .
月光 闪闪发光 在 它 。

月光洒在上面，闪闪发光。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [smeld] [dæmp][ænd; ənd] [ˈdripi] .
Instead of that , it was raining and everything smelled damp and drippy .
反而 的 那 , 它 曾是 下雨 和 一切 闻起来 潮湿 和 滴水 。

然而，天却下起了雨，到处都弥漫着潮湿滴水的味道。

[aɪ][laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [siːm] [əˈproʊpriət] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhʌʊ] [ðeɪ] [ˈnevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , —
I like things to seem appropriate , but somehow they never seem to be , —
我 喜欢 事物 到 似乎 合适的 , 但 不知何故 他们 绝不 似乎 到 是 , —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

我喜欢事情看起来得体，但不知为何，它们似乎总是不合时宜——至少，

[nɔːt][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈbʊks] .
not the way you read about them in books .
不是 这 方式 你 读 关于 他们 在 图书 。

和你在书里读到的不一样。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
While I was looking out ,
尽管 我 曾是 寻找 出去 ,

我向外眺望的时候，

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɡlæns] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈluːɪsɪz] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] .
I happened to glance over at Louis's house and saw such a queer thing .
我 发生 到 瞥一眼 超过 在 路易斯的 房子 和 锯 这样的 一个 酷儿 事物 。

我无意间瞥了一眼路易斯的房子，看到了一件非常奇怪的事情。

[wei] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈætɪk] - [ˈwɪndəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] .
Way up in one of the little attic - windows there was a light .
方式 向上 在 一 的 这 小的 阁楼 - 视窗 那里 曾是 一个 光 。

在阁楼的某个小窗户里，有一盏灯亮着。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən][ɔɪl] - [læmp] [ðæt] [sʌm; səm]
After a moment I made out that it was from an oil - lamp that some
后 一个 片刻 我 制成 出去 那 它 曾是 从 一个 油 - 灯 那 一些
[wʌn][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [əˈbaʊt] ,
one was carrying about ,
一 曾是 携带 关于 ,

过了一会儿，我才看清那是某人随身携带的油灯上的油渍。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [rɪˈmeɪn] [ˈstedi] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
for it didn't remain steady long at a time .
为了 它 没有 保持 稳定的 长的 在 一个 时间 。

因为它无法长时间保持稳定。

[aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspaɪɪŋ] [ɑːn][ˈəʊər; ɑːr] [ˈneɪbəz] ,
I hated to be spying on our neighbors ,
我 憎恨 到 是 间谍活动 在 我们的 邻居 ,
我讨厌偷窥邻居的生活。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [aɪz] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðæt] [saɪt] [ɪf] [aɪˈd] [biːn] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ]
but I couldn't have taken my eyes away from that sight if I'd been offered a
但 我 不能 有 已采取 我的 眼睛 离开 从 那 视线 如果 ID 到过 提供 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .
即使给我一千美元，我也无法将目光从那景象上移开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈkæni] .
It was too uncanny .
它 曾是 也 不可思议 .
太不可思议了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [iˈvən] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] [ɪn]
In another moment I discovered that it was Miss Yvonne moving slowly about in
在 其他 片刻 我 发现 那 它 曾是 错过 伊冯娜 移动 缓慢地 关于 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈtʃɪmni] [ðæt] [ɪz] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
front of the immense chimney that is opposite the window ,
正面 的 这 巨大 烟囱 那 是 对面的 这 窗户 ,
片刻之后，我发现是伊冯娜小姐正缓缓地在窗户对面那座巨大的烟囱前走来走去。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈkerfəli] [ʌv; əv] [ˈevri] [brɪk] [ænd; ænd] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] ,
feeling carefully of every brick and picking at them with her fingers ,
感觉 小心 的 每一个 砖 和 挑选 在 他们 和 她 手指 ,
她仔细地摸索着每一块砖，用手指挑挑挑，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɪf] [ˈeni] [wɜːr; wər] [luːs] .
as if to learn if any were loose .
作为 如果 到 学习 如果 任何 是 松动的 .
仿佛要看看有没有松动的。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [iːv] ,
It seemed the strangest thing to be doing at midnight on New Year's Eve ,
它 似乎 这 最奇怪的 事物 到 是 正在做 在 午夜 在 新的 年 前夕 ,
在除夕夜午夜做这种事，似乎是最奇怪的事情了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ ˈtiː] [dɔːnd] [ɑːn][em ˈiː] [ðæt]
but all of a sudden it dawned on me that
但 全部 的 一个 突然 它 黎明 在 我 那
但我突然意识到.....

[fiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ˈeni] [brɪk] [wʌz; wəz] [luːs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [ˈsʌmθɪŋ]
she must be trying to discover if any brick was loose because — something
她 必须 是 尝试 到 发现 如果 任何 砖 曾是 松动的 因为 — 某物
[maɪt] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] !
might be hidden behind it !
可能 是 隐 在后面 它 !
她一定是想看看有没有砖头松动，因为——砖头后面可能藏着什么东西！

[aɪ][gəːt][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [stænd] [stɪl] .
I got so excited about it that I could hardly stand still .
我 得到 所以 兴奋的 关于 它 那 我 可以 几乎 站立 仍然 .
我兴奋极了，几乎站都站不稳。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [laɪt] ['dɪsə'pɪəd] ,
But the next minute the light disappeared ,
但 这 下一个 分钟 这 光 消失 ,
但下一刻，灯就消失了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ˌdaʊn'sterz] .
and I realized that she had given up the search and gone downstairs .
和 我 已实现 那 她 有 给定 向上 这 搜索 和 已消失 楼下 .
我意识到她已经放弃寻找，下楼去了。

[ˈweðər] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [wʌt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:r][nɔ:t] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Whether she found what she was looking for or not , I don't know .
无论 她 成立 什么 她 曾是 寻找 为了 或者 不是 , 我 不 知道 .
我不知道她是否找到了她想要的东西。

[ˈpra:bəbli] [ʃi; ʃi] ['dɪdnt] , [ɔ:r][ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ˌɔ:ŋɡər] .
Probably she didn't , or she would have stayed longer .
大概 她 没有 , 或者 她 会 有 入住 更长 .
或许她没有，否则她会待得更久。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [lɪt] [maɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] .
After that I shut my window , lit my light , and now am finishing this .
后 那 我 关闭 我的 窗户 , 点燃 我的 光 , 和 现在 是 精加工 这 .
之后我关上窗户，打开灯，现在正在完成这项工作。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['kærəl] [sɔ:] [wʌt] [aɪ][dɪd] ?
I wonder if Carol saw what I did ?
我 想知道 如果 颂歌 锯 什么 我 做过 ?
不知道卡罗尔有没有看到我做的事？

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [tu:] .
She was going to look out of her window at midnight , too .
她 曾是 去 到 看 出去 的 她 窗户 在 午夜 , 也 .
她也打算在午夜时分向窗外眺望。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] , [aɪm] [ʃɜr] ,
But she couldn't have seen it , I'm sure ,
但 她 不能 有 已见 它 , 我是 当然 ,
但我确信她不可能看到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] ['lu:ɪsɪz] ,
because her house is on the other side of Louis's ,
因为 她 房子 是 在 这 其他 边 的 路易斯的 ,
因为她的房子在路易斯家的另一边，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ætɪk] - ['wɪndəʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and that attic - window wouldn't have been visible to her .
和 那 阁楼 - 窗户 不会 有 到过 可见的 到 她 .
而且她也看不到那扇阁楼窗户。

[maɪ] , [wəʊnt][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
My , won't I have something exciting to tell her to - tomorrow !
我的 , 惯于 我 有 某物 激动人心 到 告诉 她 到 - 明天 !
我的天，明天我肯定有件激动人心的事要告诉她！

[ˈmʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] " [ˈhæpi] [nu:] [jɪr] ! " [tu:; tə]
Mother has just opened her door and called out " Happy New Year ! " to
母亲 有 只是 打开 她 门 和 称为 出去 " 快乐的 新的 年 ! " 到
me .
我 .
妈妈刚刚打开门，朝我喊道：“新年快乐！ ”

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [maɪ] [laɪt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ,
She told me to put out my light and go to bed ,
她 讲述 我 到 放 出去 我的 光 和 去 到 床 ,
她让我关灯睡觉。

[ɔːr][aɪd][fɔːl] [əˈsli:p] [æt; ət][əˈni:tə] ['braʊnz] ['pɑːrtɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] — [noʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] -
or I'd fall asleep at Anita Brown's party to - morrow night — no , I mean to -
或者 ID 落下 睡着了 在 安妮塔 布朗的 派对 到 - 明天 夜晚 — 不 , 我 意思是 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
否则我明天晚上——不, 我是说今晚——就会在安妮塔·布朗的派对上睡着。

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv]
I guess I'll have
我 猜测 患病的 有

我想我会有

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[tuː; tə][end] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [sli:p] .
to end this for the present , but I don't believe I'll be able to sleep .
到 结尾 这 为了 这 展示 , 但 我 不 相信 患病的 是 有能力的 到 睡觉 .
暂时就说到这里吧, 但我恐怕今晚睡不着了。

[laɪf] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
Life is certainly growing more and more exciting ,
生活 是 当然 生长 更多的 和 更多的 激动人心 ,
生活确实变得越来越精彩了。

[wɪð; wɪθ][jər; jər] ['nebəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [mɪˈstɪəriəs] ['keɪbəl,græm] [frəm; frəm] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] [ɪn]
with your neighbors receiving mysterious cablegrams from abroad and digging in
和 你的 邻居 接收 神秘 电报 从 国外 和 挖掘 在
[ðə; ðɪ] ['selər] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
the cellar and hunting about in the attic at midnight and all the other
这 地窖 和 打猎 关于 在 这 阁楼 在 午夜 和 全部 这 其他
['kjəriəs] ['duːɪŋz] .
curious doings .
好奇的 行为 .
你的邻居会收到来自国外的神秘电报, 半夜会在地窖里挖掘, 在阁楼里翻找, 还会做其他各种奇怪的事情。

[aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [əˈferz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ɔːl] [ðiːz]
I hope it doesn't seem like prying into their affairs to have discovered all these
我 希望 它 不 似乎 喜欢 窥探 进入 他们的 事务 到 有 发现 全部 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .
我希望我发现这些事情不会让人觉得是在窥探他们的私事。

[iːtʃ] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [baɪ]['æksɪdənt] .
Each time it was quite by accident .
每个 时间 它 曾是 相当 经过 事故 .
每次都是偶然发生的。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:t] [ju: 'es] [haʊ] [hɔ:riɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]
But Mother and Father have always taught us how horrid it was to
但 母亲 和 父亲 有 总是 教授 我们 如何 可怕的 它 曾是 到
[bi:; bi] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['neɪbəz] .
be curious about your neighbors .
是 好奇的 关于 你的 邻居 .
但是，父母总是教导我们，对邻居感到好奇是多么糟糕的事情。

[wel] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [dɪ'lɪbəɾətli] [praɪ][ɔ:r] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept]
Well , as long as I don't deliberately pry or talk about it to any one except
出色地 , 作为 长的 作为 我 不 故意地 撬 或者 讲话 关于 它 到 任何 一 除了
['kærəl] ,
Carol ,
颂歌 ,
只要我不故意打探隐私，也不跟卡罗尔以外的任何人谈论这件事，

[aɪm] [ʃʊr] [noʊ][hɑ:rm] [wɪl] [bi:; bi] [dʌŋ] .
I'm sure no harm will be done .
我是 当然 不 伤害 将要 是 完毕 .
我相信不会造成任何伤害。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:rst] ['entri] [ɪn][maɪ]['dʒɜ:rn(ə)][fɔ:r; fər] - ,
As this is my first entry in my journal for 1914 ,
作为 这 是 我的 第一的 入口 在 我的 杂志 为了 - ,
这是我1914年日记的第一篇，

[aɪl] [wɪ] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][ə; eɪ] " ['hæpi] [nu:] [jɪr] " [ænd; ənd][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['glɔ:riəs]
I'll wish everybody a " Happy New Year " and hope this will be a glorious
患病的 希望 大家 一个 " 快乐的 新的 年 " 和 希望 这 将要 是 一个 辉煌
[gʊd] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
good year for every one in the world .
好的 年 为了 每一个 一 在 这 世界 .
我祝大家“新年快乐”，并希望这将是全世界每个人辉煌美好的一年。

[su:] [bɜ:dzi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dævnpɔ:rt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
Sue Birdsey lay on the davenport by the fire .
起诉 伯德西 躺 在 这 长椅 经过 这 火 .
苏·伯德西躺在壁炉旁的沙发上。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][æn; ən] ['æfgæn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [prɒpt] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] -
She was covered by an afghan and her face was propped up on a hot -
她 曾是 涵盖 经过 一个 阿富汗 和 她 脸 曾是 支撑 向上 在 一个 热的 -
['wɔ:tər] - [bæg] .
water - bag .
水 - 包 .
她身上盖着一条阿富汗毯，脸部垫着一个热水袋。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['pækɪt] [ʌv; əv][əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd]
On the table near her was a huge packet of absorbent cotton and
在 这 桌子 靠近 她 曾是 一个 巨大的 包 的 吸收剂 棉布 和
['sevrəl] ['bɒtlz] [ʌv; əv]
several bottles of
一些 瓶子 的
她旁边的桌子上放着一大包吸水棉和几瓶.....

[ˈmedɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

药品。

[nɪr] [hɜːr; hər][hænd][leɪ][ə; eɪ] [bʊk] , [ʌnˈhiːdɪd] .
Near her hand lay a book , unheeded .
靠近 她 手 躺 一个 书 , 无人理会 .

她手边放着一本书，无人理会。

[ʌnˈhiːdɪd] , [ˈɔːlsʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [mɪd] - [ˈdʒænjʊəri][sʌn] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [west]
Unheeded , also , was the brilliant mid - January sun streaming in at the west
无人理会 , 还 , 曾是 这 杰出的 中 - 一月 太阳 流媒体 在 在 这 西方
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

此外，一月中旬灿烂的阳光透过西窗照射进来，也被人们忽视了。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈsʌnlɑɪt] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ]
Of what use are books and sunlight , indeed , in the face of a raging
的 什么 使用 是 图书 和 阳光 , 的确 , 在 这 脸 的 一个 愤怒
[ˈtuːθeɪk] !
toothache !
牙疼 !

面对剧烈的牙痛，书籍和阳光又有什么用呢？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [sæt][ˈkærəl] ,
On the opposite side of the hearth sat Carol ,
在 这 对面的 边 的 这 炉 卫星 颂歌 ,
[ˈkɑːrəl] .
卡罗尔坐在壁炉的另一边，

[dɪsˈkɑːnsələtli] [ɜːrdʒɪŋ][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedsnz] .
disconsolately urging a renewal of some one of the medicines .
沮丧地 敦促 一个 续期 的 一些 一 的 这 药物 .
[ˈkɑːrəl] .
沮丧地敦促续订其中一种药物。

" [ɪts] [noʊ] [ˈɜːrθli] [juːz] ! " [moʊn] [suː] .
" **It's no earthly use !** " **moaned Sue .**
" 它是 不 尘世的 使用 ! " 呻吟 起诉 .
[ˈkɑːrəl] .
“真是毫无用处！”苏抱怨道。

" [aɪv] [traɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
" **I've tried it a dozen times .**
" 我已经 尝试 它 一个 打 时代 .
[ˈkɑːrəl] .
我已经试过十几次了。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ɪmp] [gets] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf] [jʊr; jər] [ænt] [ˈægəθə] [ˌrekəˈmendɪd] .
Wait till the Imp gets back with that stuff your Aunt Agatha recommended .
等待 直到 这 重要 获得 后退 和 那 东西 你的 阿姨 阿加莎 受到推崇的 .
[ˈkɑːrəl] .
等小恶魔带着你阿加莎阿姨推荐的那些东西回来再说吧。

[aɪl] [traɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [stɔːp][aɪ ˈtiː] ,
I'll try that , and if it doesn't stop it ,
患病的 尝试 那 , 和 如果 它 不 停止 它 ,
[ˈkɑːrəl] .
我会试试，如果不行，

[aɪl] [wɔːk] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdentɪst] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [aʊt] . " **I'll walk straight down to the dentist and have it out .** "
患病的 走 直的 向下 到 这 牙医 和 有 它 出去 . "
[ˈkɑːrəl] .
我会直接去牙医那里把它取出来。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [its] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['ʌlsəreɪt] , " [ri'mɑ:kt] ['kærəl] ,
" **I believe it's going to ulcerate** , " **remarked Carol** ,
" 我 相信 它是 去 到 溃疡 , " 评论 颂歌 ,
"我觉得它会溃烂,"卡罗尔说道。

[laɪk][ðə; ði] " ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtər] " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] .
like the " Job's Comforter " she was always inclined to be .
喜欢 这 " 工作的 棉被 " 她 曾是 总是 倾斜 到 是 .
她就像“约伯的安慰者”一样，一直都倾向于扮演这个角色。

[su:z] ['oʊnli][rɪ'plai][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:rɪ][ə; eɪ]['soʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [səb'saɪd] [ə'gen]
Sue's only reply was to hurl a sofa - cushion at her and subside again
苏的 仅有的 回复 曾是 到 投 一个 沙发 - 软垫 在 她 和 塌陷 再次
[ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] - ['wɔ:tər] - [bæg] .
on the hot - water - bag .
在 这 热的 - 水 - 包 .
苏唯一的反应就是朝她扔了一个沙发垫，然后再次瘫倒在热水袋上。

[noʊ] ['fɜ:rðər] [ri'mɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
No further remarks were exchanged .
不 更远 评论 是 交换 .
双方未作进一步交流。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [gru:] [dɑ:rk] .
The sun sank in a few moments and the room grew dark .
这 太阳 沉没 在 一个 很少 时刻 和 这 房间 生长 黑暗的 .
太阳很快落山，房间也变得昏暗起来。

['kærəl] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪmp][wʌz; wəz] .
Carol turned on the light and muttered something about how long the Imp was .
颂歌 转向 在 这 光 和 低声说道 某物 关于 如何 长的 这 重要 曾是 .
卡罗尔打开灯，嘟囔着说小恶魔有多长。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['glu:mi] ['moʊmənts] , ['pʌŋktʃuertɪd] [baɪ] [grəʊnz] [frʌm; frəm] [su:] , [ðə; ði] [dɔ:r]
After a few more gloomy moments , punctuated by groans from Sue , the door
后 一个 很少 更多的 阴沉 时刻 , 标点符号 经过 呻吟 从 起诉 , 这 门
[wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən]
was flung open
曾是 扔 打开
又过了几分钟阴沉沉的时刻，期间不时传来苏的呻吟声，门突然被猛地推开了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmp] [rʌʃt] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [tʃɪli] [er] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and the Imp rushed in , bringing a blast of chilly air with her .
和 这 重要 匆忙 在 , 带来 一个 爆炸 的 寒冷 空气 和 她 .
小恶魔冲了进来，带来了一股寒气。

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] !
" **Here it is !**
" 这里 它 是 !
“这里是！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [ˈredi] .
" I had to wait an awful while for him to get it ready .
" 我 有 到 等待 一个 可怕 尽管 为了 他 到 得到 它 准备好 .
“我等了很久他才把它准备好。”

[juː; jʊ] [fɪks] [hɜːr; hər][ʌp] , [kæd] .
You fix her up , Cad .
你 使固定 她 向上 , CAD .

你去帮她收拾一下，凯德。

" [waɪl] [ˈkærəl] [ədˈminɪstəd] [ðə; ði] [ˈremədi] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dəˈrek(ə)nz] ,
" While Carol administered the remedy according to directions ,
" 尽管 颂歌 管理 这 补救 根据 到 方向 ,
“卡罗尔按照指示给病人服用了药物，

[ðə; ði][ɪmp] [ˈstreɪtnd] [aʊt][ðə; ði] [ˈrʌmpld] [ˈæfgæn][ænd; ənd] [riˈfɪld] [ðə; ði][hɑːt] - [ˈwɔːtər] - [bæg] .
the Imp straightened out the rumpled afghan and refilled the hot - water - bag .
这 重要 拉直 出去 这 皱巴巴的 阿富汗 和 已补充 这 热的 - 水 - 包 .
小恶魔整理了一下皱巴巴的阿富汗毯，然后重新装满了热水袋。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈhelpf(ə)] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ɔːr][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
She could be singularly helpful in case of sickness or an emergency ,
她 可以 是 单独地 有帮助 在 案件 的 疾病 或者 一个 紧急情况 ,
她能在生病或紧急情况下提供特别大的帮助。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][juːz] ,
and seemed actually to delight in being of use ,
和 似乎 实际上 到 喜 在 存在 的 使用 ,
而且他似乎真的乐于助人。

— [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] [ðæt] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈgɜːlz] .
— a change of demeanor that never failed to astonish the other two girls .
— 一个 改变 的 风度 那 绝不 失败的 到 震惊 这 其他 二 女孩们 .
——这种态度的转变总是让另外两个女孩感到惊讶。

[soʊ] [əˈkʌstəmd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][ɪmp][æz; əz][ðer; ðər][swɔːrn] [ˈenəmi] [ðæt] [ðɪs]
So accustomed were they to regard the Imp as their sworn enemy that this
所以 习惯 是 他们 到 看待 这 重要 作为 他们的 宣誓 敌人 那 这
[ænˈdʒelɪk] [dɪˈmiːnər] [kwat] [dɪsˈɑːrmd] [ðem; ðəm] .
angelic demeanor quite disarmed them .
天使般的 风度 相当 解除武装 他们 .

他们早已习惯将小恶魔视为不共戴天的敌人，因此，小恶魔天使般的举止完全让他们放下了戒心。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈremədi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] [suː][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
Five minutes after the remedy had been applied Sue sat up with a jerk .
五 分钟 后 这 补救 有 到过 应用 起诉 卫星 向上 和 一个 混蛋 .
用药五分钟后，苏猛地坐了起来。

" [həˈrɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[ðə; ði] [peɪnz] [ɔːl] [ɡɔːn] .
The pain's all gone .
这 疼痛的 全部 已消失 .

疼痛完全消失了。

[aɪ ˈtiː] [went] [laɪk] [ˈmædʒɪk] .
It went like magic .
它 去 喜欢 魔法 .

一切都像变魔术一样顺利。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['kri:tʃər] .
I feel like a new creature .
我 感觉 喜欢 一个 新的 生物 .

我感觉自己像变了一个人。

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
No more of this for me !
不 更多的 的 这 为了 我 !

我再也不想经历这些了！

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['pʊʃɪŋ] [ə'veɪ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tempəreri] ['ɪnvəlɪd,ɪzəm]
" She rose from the couch , pushing away the signs of her temporary invalidism
" 她 玫瑰 从 这 长椅 , 推动 离开 这 标志 的 她 暂时的 残疾
.
.
.

她从沙发上站起来，努力掩饰自己暂时卧床不起的迹象。

" [ɪmp] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [trʌmp] .
" Imp , you certainly are a trump .
" 重要 , 你 当然 是 一个 王牌 .

“小恶魔，你真是个大人物。”

[kʌm] , ['kærəl] , [lets] [get] [æt; ət][ʼəʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Come , Carol , let's get at our work for to - morrow .
来 , 颂歌 , 我们来吧 得到 在 我们的 工作 为了 到 - 明天 .

来吧，卡罗尔，我们开始做明天的工作吧。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [b:ŋ] ['teɪbl] ,
Ten minutes later they were busy at the long table ,
十 分钟 之后 他们 是 忙碌的 在 这 长的 桌子 ,

十分钟后，他们已经在长桌旁忙碌起来了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪmp] [ə'gen] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ə'pærəntli] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
and the Imp again settled on the couch , apparently deep in a book .
和 这 重要 再次 定居 在 这 长椅 , 显然 深的 在 一个 书 .

于是，小恶魔又一次瘫倒在沙发上，显然是埋头读书了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:] [hu:] [lʊkt] [ʌp] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
It was Sue who looked up after a while , to find her eyeing them with
它 曾是 起诉 WHO 看起来 向上 后 一个 尽管 , 到 寻找 她 觊觎 他们 和
[ðə; ði] [pli:zd] ,
the pleased ,
这 高兴 ,

过了一会儿，苏抬起头，发现她正带着愉悦的神情打量着她们。

['kwaɪət] , [prə'vʊʊkɪŋ] [smaɪl] [hu:z] ['mi:nɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] .
quiet , provoking smile whose meaning they had come to know so well .
安静的 , 挑衅 微笑 谁 意义 他们 有 来 到 知道 所以 出色地 .

那是一种平静而又意味深长的微笑，他们早已非常了解其中的含义。

[ðə; ði][dr'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] [kɔ:z] [pru:vd] , [æz; əz][ju:zuəl] , [ɪr'ɪzɪstəb(ə)] .
The desire to investigate its cause proved , as usual , irresistible .
这 欲望 到 调查 它是 原因 已证实 , 作为 通常 , 无法抗拒 .

和往常一样，人们迫切想要探究其原因。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət] , [bə:bz] ?
" **What are you grinning at , Bobs ?**
" 什么 是 你 咧嘴笑 在 , 鲍勃 ?
" "鲍勃，你在笑什么呢？ "

" [su:] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Sue demanded .**
" 起诉 要求 .
" 苏要求道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [pʌntʃ] .
" **You look as pleased as Punch .**
" 你 看 作为 高兴 作为 冲床 .
" 你看上去高兴极了。

" [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ?
Anything happened ?
" 任何事物 发生 ?
" 发生了什么事了吗？

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ˈpleɪkeɪt] [hɜ:r; həɪ] [baɪ] [əˈpiəriŋ] [əˈgri:əb(ə)l] .
" **It was well always to placate her by appearing agreeable .**
" 它 曾是 出色地 总是 到 安抚 她 经过 出现 同意 .
" "最好总是表现得和蔼可亲，以此来安抚她。"

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] !
" **Oh , nothing special !**
" 哦 , 没有什么 特别的 !
" "哦，没什么特别的！ "

" [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
" **she replied , in a manner that made them perfectly certain there was something**
" 她 回复 , 在 一个 方式 那 制成 他们 完美 肯定 那里 曾是 某物
[ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] .
very special .
" 非常 特别的 .
" 她的回答让他们确信，这其中必有蹊跷。

" [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [waɪ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [æŋ; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə] [ˈlu:ɪsɪz] [geɪt]
" **I happened to notice a while ago that an automobile drove up to Louis's gate**
" 我 发生 到 注意 一个 尽管 前 那 一个 汽车 驾驶 向上 到 路易斯的 门
,
!
,
" "我刚才碰巧看到一辆汽车开到了路易斯的家门口，

[ænd; ænd] [ðæt] [mɪs] [iˈvən] [ɡɑ:t] [aʊt] [ænd; ænd] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜ:r] [ə; eɪ] [ˈregjələr]
and that Miss Yvonne got out and began to give the chauffeur a regular
" 和 那 错过 伊冯娜 得到 出去 和 开始 到 给 这 司机 一个 常规的
[tʌŋ] - [ˈlæʃɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ,
tongue - lashing in French ,
" 舌头 - 鞭打 在 法语 ,
" 于是伊冯娜小姐下了车，开始用法语对司机破口大骂。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈhi:d] [ˈdrɪvŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdʒoʊltɪst] [roʊd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
because he'd driven up from the station over the joltiest road , instead of
" 因为 他会 驱动 向上 从 这 车站 超过 这 最剧烈的 路 , 反而 的
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [wʌn] .
taking the smooth one .
" 采取 这 光滑的 一 .
" 因为他没有走平坦的路，而是从车站沿着最颠簸的路开车上来。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] [frentʃ] , [soʊ][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [get] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ]
He doesn't understand French , so he didn't in the least get what she was driving
他 不 理解 法语 , 所以 他 没有 在 这 至少 得到 什么 她 曾是 驾驶
[æt; ət] .
at .
在 :

他不懂法语，所以一点也不明白她想表达的意思。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [læf] .
It made me laugh .
它 制成 我 笑 .

这让我笑了。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 48]**
" [页 -]

[第48页]

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [mɪs] [ɪˈvən] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn]
" **But what under the sun was Miss Yvonne coming up from the station in**
" 但 什么 在下面 这 太阳 曾是 错过 伊冯娜 未来 向上 从 这 车站 在
[æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər] ?
an automobile for ?
一个 汽车 为了 ?

“可是，伊冯娜小姐究竟是为什么会开车从车站过来呢？”

" [ˈkærəl] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Carol exclaimed** .
" 颂歌 惊呼 .

“卡罗尔惊呼道。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [bɪn] [əˈweɪ] .
" **She hasn't been away** .
" 她 还没有 到过 离开 .

她并没有离开。

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ˈiːv(ə)n] [bɪn] [tuː; tə] [ˈbrɪdʒtən] , [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn]
She hasn't even been to Bridgeton , for I've seen her around early this afternoon
她 还没有 甚至 到过 到 布里奇顿 , 为了 我已经 已见 她 大约 早期的 这 下午
.
:
.

她甚至都没去过布里奇顿，因为我今天下午早些时候看到她在那里。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːks] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
She always walks up from the village .
她 总是 散步 向上 从 这 村庄 .

她总是从村子里走上来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkreɪzi] . "
You must be crazy . "
你 必须 是 疯狂的 . "
:

你一定是疯了。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈbʌʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , " [ðə; ði][ɪmp] [ɪnˈfɔːrmd] [ðəm; ðəm] .
" **She walked down to the village about four o'clock , " the Imp informed them** .
" 她 步行 向下 到 这 村庄 关于 四 点钟 , " 这 重要 知情的 他们 .

“她大约四点钟走到村子里去了，”小妖精告诉他们。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][stɑːrt] [ɔːf] .
" **I saw her start off** .
" 我 锯 她 开始 离开 .

“我看到她开始行动。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [bæk][ɪn][æn; ən][ˈɔːtoʊ] .
" And I guess she had good reason to come back in an auto .
和 我 猜测 她 有 好的 原因 到 来 后退 在 一个 汽车 .
我想她开车回来肯定有充分的理由。

" [ðə; ði][ɪmp] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ˈæftər] [ðɪs] ,
" The Imp went on reading after this ,
" 这 重要 去 在 阅读 后 这 ,
“小恶魔接着继续读书,”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][waɪld] .
just as if she hadn't any idea that she was driving them wild .
只是 作为 如果 她 之前没有 任何 主意 那 她 曾是 驾驶 他们 荒野 .
仿佛她完全没有意识到自己让他们为之疯狂。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [suː] , [ˈtraɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊnli][ˈmaɪldli] [ˈɪntrəstɪd]
" Well, what was the reason ? " inquired Sue, trying to look only mildly interested
" 出色地 , 什么 曾是 这 原因 ? " 询问 起诉 , 尝试 到 看 仅有的 轻微地 感兴趣的
.
:
.

“那是什么原因呢？”苏问道，努力装出一副不太感兴趣的样子。
" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ɪl] , [ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈbʌndlɪz] [tuː; tə] [ˈkæri] ,
" Was she ill, or did she have a lot of bundles to carry ,
" 曾是 她 患病的, 或者 做过 她 有 一个 很多 的 捆绑 到 携带 ,
“她是生病了，还是背着很多包裹？”

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] ? " or was she in a great hurry ? "
或者 曾是 她 在 一个 伟大的 匆忙 ? "
还是她很着急？

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ɪmp] , " [ɪf] [juːl] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [naɪs] ,
" I'll tell you the reason, " answered the Imp, " if you'll give me that nice ,
" 患病的 告诉 你 这 原因 , " 回答 这 重要 , " 如果 你会 给 我 那 好的 ,
“我会告诉你原因,”小恶魔回答说，“如果你能给我那个好东西的话。”

[fæt] , [nuː] [blæŋk] - [bʊk] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
fat, new blank - book you bought the other day .
胖的 , 新的 空白的 - 书 你 买 这 其他 天 .
你前几天买的那本厚厚的、全新的空白笔记本。

[ɪts] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] , [tuː] . " It's worth it, too . "
它是 值得 它 , 也 . "
这样做也是值得的。

" [aɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !
" I'll do nothing of the sort !
" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 !
我绝不会那样做！

" [suː] [kraɪd] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" Sue cried indignantly .
" 起诉 哭 愤慨地 .
苏愤愤不平地喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ju:z][fɔ:r; fər] [ðæt] [bʊk] , " — [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
" **I have a special use for that book , " — as a matter of fact , she was**
" 我 有 一个 特别的 使用 为了 那 书 ; " — 作为 一个 事情 的 事实 ; 她 曾是
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
going to
去 到

“我对那本书有特殊的用途,”——事实上, 她打算.....

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 49**]
[页 -]

[ɑ:r 'i:] - ['kɑ:pi][hɜ:r; hər]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪn]
re - copy her journal in
关于 - 复制 她 杂志 在

重新抄录她的日记

[aɪ 'ti:] — " [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [ˈðə] [wei] . "
it — " and I'll find out some other way . "
它 — " 和 患病的 寻找 出去 一些 其他 方式 . "

“我会想办法弄清楚。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] , [ˈprɑ:bəbli] , " [ðə; ði][ɪmp]
" **You won't find out anything before to - morrow afternoon , probably , " the Imp**
" 你 惯于 寻找 出去 任何事物 前 到 - 明天 下午 , 大概 , " 这 重要
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

“恐怕要到明天下午才能知道结果,”小恶魔回答道。

" [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] ['ɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] .
" **for Louis isn't going to school .**
" 为了 路易斯 不是 去 到 学校 .

“因为路易斯不去上学。”

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:][soʊ] .
He told me so .
他 讲述 我 所以 .

他亲口告诉我的。

" [su:] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **Sue made up her mind that she wasn't going to give in to her ,**
" 起诉 制成 向上 她 头脑 那 她 不是 去 到 给 在 到 她 ,

苏下定决心绝不向她屈服。

[bʌt; bət]['kærəl] [brʊk] [ʌp] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
but Carol broke up that intention .
但 颂歌 打破 向上 那 意图 .

但卡罗尔破坏了这一计划。

" [oʊ] , [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] !
" **Oh , give it to her !**
" 哦 , 给 它 到 她 !

“哦, 给她吧! ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪv] [ə'hʌðər] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] .

" **I've another just as good that you can have** .
" 我已经 其他 只是 作为 好的 那 你 能 有 .

我还有另一个同样好的选择，你可以试试。

[ænd; ɐnd][aɪm][waɪld][tu:; tə] [hɪr] [wɒts] [ʌp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] .

And I'm wild to hear what's up across the Green .
和 我是 荒野 到 听到 是什么 向上 穿过 这 绿色的 .

我非常想知道格林那边发生了什么事。

" [su:] ['hændɪd] [ðə; ði][blæŋk] - [bʊk] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ɪmp] , [ænd; ɐnd] [sed] , [æz; əz] ['wɪðərɪŋli]

" **Sue handed the blank - book across to the Imp , and said , as witheringly**
" 起诉 递交 这 空白的 - 书 穿过 到 这 重要 , 和 说 , 作为 枯萎地

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] :

as she could :
作为 她 可以 :

苏把那本空白笔记本递给小恶魔，然后用尽可能尖刻的语气说道：

" [hɪr] , [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][aɪ 'ti:][æz; əz]['bædli][æz; əz] [ðæt] !

" **Here , take it , if you want it as badly as that !**
" 这里 , 拿 它 , 如果 你 想 它 作为 糟糕 作为 那 !

“给你，如果你真的那么想要的话！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mi:n] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ju: 'es] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ]

Of course you know you're taking a mean advantage of us , but that's nothing
的 课程 你 知道 你是 采取 一个 意思是 优势 的 我们 , 但 那就是 没有什么

[tu:; tə][ju:; jʊ] .

to you :
到 你 .

你当然知道你在卑鄙地占我们便宜，但这对你来说根本不算什么。

['faɪər] [ə'weɪ] ! "

Fire away ! "
火 离开 ! "

开火吧！

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [ðə; ði][ɪmp] [rɪ'tɔ:tɪd] .

" **I thought you couldn't wait till to - morrow , " the Imp retorted** .
" 我 想法 你 不能 等待 直到 到 - 明天 , " 这 重要 反驳 .

“我还以为你等不到明天呢，”小恶魔反驳道。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] .

" **Well , here goes** :
" 出色地 , 这里 去 .

好吧，开始了。

[mɪs] [i'vən] [roʊd] [ʌp] [ɪn][æn; ən][ˈɔ:təʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Miss Yvonne rode up in an auto because — she had some one with her .
错过 伊冯娜 骑 向上 在 一个 汽车 因为 — 她 有 一些 一 和 她 .

"

"

"

伊冯娜小姐是乘汽车来的，因为——她身边有人陪着她。

" [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['kærəl] [ɪm'peɪʃntli] .

" **Who was it ? " cried Carol impatiently** .
" WHO 曾是 它 ? " 哭 颂歌 不耐烦地 .

“是谁？”卡罗尔不耐烦地喊道。

[[pi: 'dʒi: -]

[**Pg 50**]
[页 -]

" [dəʊnt] [dʊʊl] [aʊt] [jɔː; jəː] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlɪt(ə)] [draːps] .

" Don't dole out your information in little drops .

" 不 救济金 出去 你的 信息 在 小的 滴 .

不要一点一点地透露信息。

[tel] [juː ˈes][ðə; ði] [rest] . "

Tell us the rest . "

告诉 我们 这 休息 . "

请把剩下的部分告诉我们。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ɪmp] ,

" I didn't ask the person's name , " said the Imp ,

" 我 没有 问 这 人的 姓名 , " 说 这 重要 ,

“我没问那人叫什么名字,”小恶魔说道。

[ɪn] [ðæt] [ˈmædnɪŋli] [pəˈlaɪt] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈsuːmd] .

in that maddeningly polite way she sometimes assumed .

在 那 令人恼火地 有礼貌的 方式 她 有时 假定 .

她有时会以那种令人恼火的礼貌方式来假设。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈeni] [əˈfer] [ʌv; əv] [maɪn] . "

" It didn't seem any affair of mine . "

" 它 没有 似乎 任何 事务 的 矿 . "

“这似乎与我无关。”

" [ˈnæt(ə)rəli] , " [suː] [ˈænsər] , [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

" Naturally , " Sue answered , as calmly as she could .

" 自然 , " 起诉 回答 , 作为 平静地 作为 她 可以 .

“当然,”苏尽可能平静地回答道。

" [wiːd] [ˈoʊnli][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ˈwʊmən] , [gɜːrl] ,

" We'd only be much obliged to know whether it was a man , woman , girl ,

" 我们会 仅有的 是 很多 有义务 到 知道 无论 它 曾是 一个 男人 , 女士 , 女孩 ,

[bɔɪ] , [ɔːr] [ˈberbi] .

boy , or baby .

男生 , 或者 婴儿 .

我们只想知道他是男人、女人、女孩、男孩还是婴儿。

[pliːz] [rɪˈmembər] [juːv] [gɔːt][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [jet] . "

Please remember you've got the book and that you haven't paid for it yet . "

请 记住 你已经 得到 这 书 和 那 你 还没有 有薪酬的 为了 它 然而 . "

请记住, 您已经拿到了这本书, 但您还没有付款。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [peɪ] [maɪ] [ˈdets] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈtraɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈɡɪɡ(ə)] ,

" I always pay my debts , " she answered , trying not to giggle ,

" 我 总是 支付 我的 债务 , " 她 回答 , 尝试 不是 到 傻笑 ,

“我总是会偿还债务,”她回答道, 努力忍住笑意。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈoʊnli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [mɪs] [ɪˈvən] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

" and I only agreed to tell you the reason why Miss Yvonne came up in the

" 和 我 仅有的 同意 到 告诉 你 这 原因 为什么 错过 伊冯娜 来了 向上 在 这

[ɔːtoʊ] .

auto .

汽车 .

“我同意告诉你伊冯娜小姐坐车上来的原因。”

[aɪv] [dʌn] [ðæt] .

I've done that .

我已经 完毕 那 .

我已经做过了。

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ][hɑ:rd][ʌp][fɔ:r; fər][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
But since you're so hard up for information ,
但 自从 你是 所以 难的 向上 为了 信息 ,
但既然你如此急于获取信息,

[aɪl] [hænd][aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] — [dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪm] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'll hand out a little more small change — just because I'm sorry for you .
患病的 手 出去 一个 小的 更多的 小的 改变 — 只是 因为 我是 对不起 为了 你 .
我会再给你一些零钱——就因为我同情你。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] , [ɔ:l] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][fɜ:r][koʊt] . "
It was a man , a very old man , all wrapped up in a big fur coat . "
它 曾是 一个 男人 , 一个 非常 老的 男人 , 全部 包装 向上 在 一个 大的 毛皮 外套 : "
那是一个男人, 一个年纪很大的男人, 全身裹在一件厚厚的皮草大衣里。

" [dɪd] [ˈlu:ɪs] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ?
" Did Louis know he was coming ?
" 做过 路易斯 知道 他 曾是 未来 ?
路易斯知道他要来吗?

" [ˈkærəl] [diˈmɑ:ndɪd] .
" Carol demanded .
" 颂歌 要求 .
卡罗尔要求道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !
“哦, 不! ”

[ˈlu:ɪs] [ˈdɪdnt] [noʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ɪmp] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [mɪs] [iˈvən]
Louis didn't know , " answered the Imp , " but I did ; for I heard Miss Yvonne
路易斯 没有 知道 , " 回答 这 重要 , " 但 我 做过 ; 为了 我 听到 错过 伊冯娜
“路易斯不知道,”小恶魔回答说, “但我知道; 因为我听到了伊冯娜小姐的话。”

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[**Pg 51**]
[页 -]
[第51页]

[ˈtelɪŋ] [oʊld][ˈmɪstər] . [medəʊz] [ˈjestərdeɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][aʊt][baɪ][ðə; ði][bɑ:rn] ,
telling old Mr . Meadows yesterday , when they were out by the barn ,
讲述 老的 先生 . 草地 昨天 , 什么时候 他们 是 出去 经过 这 谷仓 ,
昨天我和老梅多斯先生在谷仓附近的时候, 我跟他说起这件事。

[ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] - [məˈsjɜ:ɹz] - [əˈraɪv(ə)l][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
that all was ready for ' Monsieur's ' arrival to - morrow . "
那 全部 曾是 准备好 为了 - 先生的 - 到达 到 - 明天 : "
一切都已准备就绪, 迎接“先生”明天的到来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mi:n] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:vzdra:pɪŋ] [əˈbaʊt] , " [kraɪd] [su:] ,
" You're a mean little thing to be always eavesdropping about , " cried Sue ,
" 你是 一个 意思是 小的 事物 到 是 总是 偷听 关于 , " 哭 起诉 ,
“你这个卑鄙的小东西, 老是偷听别人说话!”苏喊道。

" [ænd; ənd] [mi:n] [jet] [ˈnevər][tu:; tə] [tel] [ju: ˈes][ə; eɪ][wɜ:ɹd][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɪr] . "
" and meaner yet never to tell us a word of what you hear . "
" 和 更卑鄙 然而 绝不 到 告诉 我们 一个 单词 的 什么 你 听到 : "
“更可恶的是, 你竟然一个字也不告诉我们你听到了什么。”

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['iːvzdɹɑ:p] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ]
" **You're quite mistaken if you think I eavesdrop , as you call it , " retorted the**
" 你是 相当 错误 如果 你 思考 我 窃听 , 作为 你 称呼 它 , " 反驳 这
[ɪmp] [ɪn'dɪɡnəntli] .
Imp indignantly .
重要 愤慨地 .

“如果你认为我像你所说的那样偷听，那就大错特错了，”小恶魔愤愤不平地反驳道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ['jestədeɪ] , ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ðæt] [snəʊ] - [fɔːrt][ʌv; əv] ['luːɪsɪz]
" **I was in plain sight all the time yesterday , patching up that snow - fort of Louis's**
" 我 曾是 在 清楚的 视线 全部 这 时间 昨天 , 修补 向上 那 雪 - 堡 的 路易斯的
,
,
,
" 昨天我一直都在路易斯的视线范围内，帮他修补雪堡。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [sɔː] [em 'iː] .
and they both saw me .
和 他们 两个都 锯 我 .

他们俩都看见我了。

['oʊnli] [mɪs] ['iːvən] [spəʊk] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stænd]
Only Miss Yvonne spoke in French , and I guess she doesn't know that I understand
仅有的 错过 伊冯娜 辐 在 法语 , 和 我 猜测 她 不 知道 那 我 理解
[aɪ 'tiː] .
it :
它 .

只有伊冯娜小姐说法语，我想她并不知道我能听懂。

[æz; əz][fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['eniθɪŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
As for not telling you two anything , I'd like to know why I should .
作为 为了 不是 讲述 你 二 任何事物 , ID 喜欢 到 知道 为什么 我 应该 .

至于为什么不告诉你们俩，我想知道我为什么要说。

[juː; jʊ] ['nevər] [tel] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [help] [aɪ 'tiː] .
You never tell anything to me , that is , if you can possibly help it .
你 绝不 告诉 任何事物 到 我 , 那 是 , 如果 你 能 可能 帮助 它 .

你从来不跟我说什么，只要有可能就不说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [truː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] .
" **This was entirely true , as they were bound to confess** .
" 这 曾是 完全 真的 , 作为 他们 是 边界 到 承认 .

“这完全属实，因为他们不得不承认这一点。”

[ðə; ðɪ][ɪmp] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['hʌfəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
The Imp took up her book and marched huffily to the door .
这 重要 采取 向上 她 书 和 行军 气呼呼地 到 这 门 .

小恶魔拿起书，气呼呼地走向门口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [left][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] :
But before she left the room she turned and called back :
但 前 她 左边 这 房间 她 转向 和 称为 后退 :

但她离开房间前又转过身来喊道：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['θæŋkləs] [dʒɑːb] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] .
" **It's a thankless job trying to be nice to you two** .
" 它是 一个 忘恩负义 工作 尝试 到 是 好的 到 你 二 .

对你们俩友好真是一件吃力不讨好的事。

[jʊə(r)] [æbsə'luːtli] [ʌn'ɡreɪtfl] .
You're absolutely ungrateful .
你是 绝对地 忘恩负义 .

你真是忘恩负义。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [piːs]
And I'll tell you right now , I know one piece
和 患病的 告诉 你 正确的 现在 , 我 知道 一 片

我现在就告诉你, 我知道其中一部分。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [br'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [juːd] [ɡɪv] [jɔːr; jər] [aɪ] - [tiːθ] [tuː; tə]
of information , besides all this , that you'd give your eye - teeth to
的 信息 , 除了 全部 这 , 那 你会 给 你的 眼睛 - 牙齿 到

除了这些, 还有很多你愿意付出一切去获取的信息。

[hɪr] , — [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] .
hear , — but you won't .
听到 , — 但 你 惯于 .

听到了, ——但你不会。

[ɪts] [ə'baʊt] [huː] [ðɪs] [mɪ'strɪəs] - [mə'sjɜːr] - [ɪz] !
It's about who this mysterious ' monsieur ' is !
它是 关于 WHO 这 神秘 - 先生 - 是 !

故事讲述的是这位神秘的“先生”究竟是谁!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] , [slæmɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [br'haɪnd][hɜːr; hər] .
" **With that she went out , slamming the door behind her .**
" 和 那 她 去 出去 , 猛击 这 门 在后面 她 .

“说完, 她就走了出去, 砰地一声关上了门。”

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[第53页]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ðɪ] [mɪ'strɪəs] " [mə'sjɜːr]
THE MYSTERIOUS " MONSIEUR
这 神秘 " 先生

神秘的“先生”

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
" **There had been a heavy fall of snow during the night .**
" 那里 有 到过 一个 重的 落下 的 雪 期间 这 夜晚 .

“夜里下了很大的雪。”

[aɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] [ɪn] [ɡreɪt] , [ˈpaʊdəri] [klʌmps] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
It lay on trees and hedges in great , powdery clumps , and drifted over the
它 躺 在 树木 和 对冲 在 伟大的 , 粉状 团块 , 和 漂移 超过 这
[ɡriːn] [ɪn][hjuːdʒ] ,
Green in huge ,
绿色的 在 巨大的 ,

它成团团地落在树上和树篱上, 像粉末一样, 飘过绿地, 形成巨大的.....

[wind] - [swept] ['hɪlək] .
wind - swept hillocks .
风 - 扫荡 小山丘 .

风吹拂的小山丘。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈskaɪ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ˈbluː] [ænd; ənd] [ˈklaʊdləs] ,
But the sky that afternoon was blue and cloudless ,
但 这 天空 那 下午 曾是 蓝色的 和 无云 ,
但那天下午天空湛蓝无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɪk] [ˌʌ; əv] [ˈsnəʊ] - [ˈʌvɪz] [ˌræŋ] [ˌaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːl] [er] .
and the click of snow - shovels rang out on the still air .
和 这 点击 的 雪 - 铲子 响铃 出去 在 这 仍然 空气 .
寂静的空气中响起了雪铲的咔哒声。

[ɪn] [ˈfrʌnt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] - - [geɪt] [ˈkærəl][ænd; ənd] [ˈsuː] [wɜːr; wər] [ˈfræntɪkli] [ˈʌv(ə)l] [ə; eɪ]
In front of the Birdseys ' gate Carol and Sue were frantically shoveling a
在 正面 的 这 - - 门 颂歌 和 起诉 是 疯狂地 铲雪 一个
[ˈfɒtweɪ] ,
footway ,
人行道 ,
在伯德西家的大门前，卡罗尔和苏正拼命地铲着人行道上的积雪。

[ˈnɑːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪr] [ˈdʒɔɪ][ˌʌ; əv][ˈeksəsaɪz][ɪn][ðə; ði]
not because they had to , but for the sheer joy of exercise in the
不是 因为 他们 有 到 , 但 为了 这 透明 喜悦 的 锻炼 在 这
[ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [er] .
invigorating air .
令人精神振奋 空气 .
并非因为他们不得不这样做，而是为了享受在清新的空气中锻炼的乐趣。

" [ɪts] [kwɪr] [wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌ; əv] [ˈluːɪs] [ˈsɪns] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] , " [ˈkɑːməntəd]
" It's queer we haven't seen anything of Louis since that visitor came , " commented
" 它是 酷儿 我们 还没有 已见 任何事物 的 路易斯 自从 那 游客 来了 , " 评论
[ˈkærəl] .
Carol .
颂歌 .
“自从那位访客来过之后，我们就再也没见过路易斯了，这真奇怪，”卡罗尔评论道。

" [ˈhiːz] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ˌʌ; əv] [ˈtaɪm] [æet; ət] [ˈskuːl] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈʊr] [hiː; hi] [ˈheɪts] [ðæt] . "
" He's missing a lot of time at school , and I'm sure he hates that . "
" 他是 丢失的 一个 很多 的 时间 在 学校 , 和 我是 当然 他 讨厌 那 . "
“他经常缺课，我相信他肯定很讨厌这样。”

" [jes] , [ɪts] [θriː] [deɪz] [ˈsɪns] - [ˈməʊsjɜːr] , - [æz; əz][ðə; ði] [ɪmp] [kɔːlɪz] [hɪm; ɪm] , [keɪm] .
" Yes , it's three days since ' Monsieur , ' as the Imp calls him , came . "
" 是的 , 它是 三 天 自从 - 先生 , - 作为 这 重要 呼叫 他 , 来了 .
“是的，自从‘先生’（小恶魔这样称呼他）来过已经三天了。”

[wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌ; əv][hɪm; ɪm] , [ˈiːðər] , " [ˈædɪd] [ˈsuː] .
We haven't seen anything of him , either , " added Sue .
我们 还没有 已见 任何事物 的 他 , 任何一个 , " 额外 起诉 .
“我们也没见到他，”苏补充道。

" [duː][juː; jʊ]
" Do you
" 做 你
“你

[ˈsəˈpəʊz] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsteɪ] [ˈʃʌt] [ˌʌp][ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [ˈtaɪm] ?
suppose he's going to stay shut up and invisible all the time ?
认为 他是 去 到 停留 关闭 向上 和 无形的 全部 这 时间 ?
假设他打算一直保持沉默，隐身于人群之中？

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz] , ['eniweɪ] ,
Who do you suppose he is , anyway ,
WHO 做 你 认为 他 是 , 反正 ,

你觉得他到底是谁？

[ænd; ʌnd] ['dʌznt] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] ['fʊriəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɪmp] [noʊz] , [ɔ:r] [sez] [ʃi:; ʃi] [dʌz]
and doesn't it make you furious to think that the Imp knows , or says she does
和 不 它 制作 你 狂怒 到 思考 那 这 重要 知道 , 或者 说道 她 做
,
!
,

难道你不会因为小恶魔知道这件事，或者她自称知道这件事而感到愤怒吗？

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi][dəunt] ? "
and that we don't ? "
和 那 我们 不 ? "

难道我们没有吗？

" [ðeəz; ðəz] ['lu:ɪs] [naʊ] , " [wʌz; wəz]['kærəlz, 'kærəlz]['oʊnli][rɪ'plaɪ] .
" There's Louis now , " was Carol's only reply .
" 有 路易斯 现在 , " 曾是 卡罗尔的 仅有的 回复 .
“路易斯现在在那儿,”卡罗尔只回答了这么一句。

" ['hi:z] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] ['ʃʌv(ə)l] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
" He's just come out to shovel his walk ,
" 他是 只是 来 出去 到 铲 他的 走 ,

他只是出来铲雪而已。

" [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ʃʌv(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['gri:tɪŋ] .
" and she waved her own shovel to him in greeting .
" 和 她 挥手 她 自己的 铲 到 他 在 问候 .

她挥舞着自己的铲子向他打招呼。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] ['lu:ɪs] [hæd; həd] ['stroʊld] ['oʊvər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
In another moment Louis had strolled over to join them .
在 其他 片刻 路易斯 有 漫步 超过 到 加入 他们 .

片刻之后，路易斯踱步走了过来，加入了他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mi:diəm] [hɑ:t] , [ə; eɪ] ['slendəli] - [bɪlt] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] - [kra:pt] ,
He was of medium height , a slenderly - built fellow , with short - cropped ,
他 曾是 的 中等的 高度 , 一个 纤细地 - 建造 同伴 , 和 短的 - 裁剪 ,
[weɪvi] , ['tʃesnʌt] [hər] [ænd; ʌnd] [faɪn] [braʊn] [aɪz] .
wavy , chestnut hair and fine brown eyes .
波浪状 , 板栗 头发 和 美好的 棕色的 眼睛 .

他中等身高，身材偏瘦，留着栗色的短卷发，有一双漂亮的棕色眼睛。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] [smɑɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] ['wɪnɪŋ] .
He also possessed a smile that was peculiarly winning .
他 还 拥有 一个 微笑 那 曾是 奇特地 获胜 .

他的笑容也格外迷人。

" [hə'ləʊ] , [ju:; jʊ][st'reɪndʒəz] !
" Hello , you strangers !
" 你好 , 你 陌生人 !

“你好，陌生人！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi][aʊt] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
I thought you'd be out this afternoon .
我 想法 你会 是 出去 这 下午 .

我以为你今天下午会外出。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈrɪpɪŋ] [ˈweðər] ?
Isn't it ripping weather ?
不是 它 撕裂 天气 ?

天气真是太棒了！

" [hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [ðəm; ðəm] .
" **he greeted them** .
" 他 问候 他们 .

他向他们问好。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [deɪv] ? "
" **Where's Dave ?** "
" 在哪里? 戴夫 ? "

戴夫在哪儿？

" [ˈhi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈbrɪdʒtən] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] , " [ˈænsər] [su:] , " [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ]
" **He's gone to Bridgeton with Father** , " **answered Sue** , " **but where have you**
" 他是 已消失 到 布里奇顿 和 父亲 , " 回答 起诉 , " 但 在哪里 有 你
[bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
been all this time ?
到过 全部 这 时间 ?

“他跟父亲去了布里奇顿，”苏回答说，“那你这段时间都去哪儿了？ ”

[nɑ:t] [sɪk] , [aɪ][hoʊp] ?
Not sick , I hope ?
不是 生病的 , 我 希望 ?

希望你没生病吧？

" [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃʌv(ə)] [ˈvɪʃəsli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsnəʊˌbæŋk] .
" **The boy's face clouded and he dug his shovel viciously into a snowbank** .
" 这 男孩们 脸 阴天 和 他 挖 他的 铲 恶毒地 进入 一个 雪堆 .

男孩脸色阴沉下来，狠狠地用铲子挖进雪堆里。

" [noʊ] , [nɑ:t] [sɪk] , [bʌt; bət] [ˈdɪli] - [ˈdæli:ɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
" **No , not sick , but dilly - dallying around the**
" 不 , 不是 生病的 , 但 迪利 - 磨蹭 大约 这

“不，没生病，只是在附近闲逛……”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[haʊs] , [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ðæt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
house , helping to wait on that old gentleman .
房子 , 帮助 到 等待 在 那 老的 绅士 .

在家帮忙照顾那位老先生。

[ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [haʊ] [mʌt] [taɪm] [aɪ] [lu:z] .
They don't seem to care how much time I lose .
他们 不 似乎 到 关心 如何 很多 时间 我 失去 .

他们似乎并不在意我浪费了多少时间。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [soʊ] [ˈbɪtərli] .
" **It was the first time the girls had ever heard him speak so bitterly** .
" 它 曾是 这 第一的 时间 这 女孩们 有 曾经 听到 他 说话 所以 苦涩地 .

这是女孩们第一次听到他说话如此愤恨。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , " [sed] [ˈkærəl] , [ˈstraɪvɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [siːm] [ˈoʊnli]
" We heard that you had a visitor , " said Carol , striving hard to seem only
" 我们 听到 那 你 有 一个 游客 , " 说 颂歌 , 努力 难的 到 似乎 仅有的

[pəˈlaɪtli] [ˈɪntrəstɪd] .
politely interested .
礼貌地 感兴趣的 .

“我们听说您家来了客人,”卡罗尔说道, 努力装出一副只是礼貌地表示感兴趣的样子。

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ɔːl] [raɪt] ,
 " **Oh** , **we** **have** **a** **visitor** , **all right** ,
 " 哦 , 我们 有 一个 游客 , 全部 正确的 ,
 "哦, 我们有位访客, 好的。"

[bʌt; bət][aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [waɪ] ['hiːz] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
but **I'm** **blest** **if** **I** **know** **why** **he's** **taken** **up** **his** **abode** **with** **us** ,
 但 我是 祝福 如果 我 知道 为什么 他是 已采取 向上 他的 住所 和 我们 ,
 但我很庆幸自己知道他为什么选择和我们一起生活。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [huː] [hiː hi][ɪz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
nor even who he is , for that matter .
 也不 甚至 WHO 他 是 , 为了 那 事情 .
 甚至连他是谁都不知道。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ræðər] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] [bəuθ][ˈgɜ:lz] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] .
 " At this rather astonishing statement both girls looked somewhat startled .
 " 在 这 相当 惊人 陈述 两个都 女孩们 看起来 有些 惊慌 .
 听到这番令人震惊的言论，两个女孩都显得有些吃惊。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [kwɪr] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I know it sounds queer to say it , " went on the boy ,
" 我 知道 它 声音 酷儿 到 说 它 , " 去 在 这 男生 ,
 "我知道这么说听起来很奇怪,"男孩继续说道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʃʊ] [ðeɪd] [θæŋk] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['i:ðər] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ðɪ]

" and I'm not sure they'd thank me for saying it , either , but it's the

" 和 我是 不是 当然 他们会 感谢 我 为了 说 它 , 任何一个 , 但 它是 这

['ɑ:nɪst] [tru:θ] ,

honest truth ,

诚实的 真相 ,

“我也不确定他们会不会感谢我这么说，但这确实是实话。”

[ænd; ɐnd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][səm; səm][wʌn] , [ɔ:r] [aɪl] [ɪk'spləʊd][wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . "

and I've got to say it to some one , or I'll explode with indignation . "

和 我已经 得到 到 说 它 到 一些 一 , 或者患病的 爆炸 和 愤慨 . "

我必须找个人倾诉, 否则我会气得爆炸。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] ? " ['kwɪərɪd] [su:] .
" But what do you call him , if you don't know who he is ? " **" queried Sue .**
" 但 什么 做 你 称呼 他 , 如果 你 不 知道 WHO 他 是 ? " **" 查询 起诉 .**

“可是如果你不知道他是谁，该怎么称呼他呢？”苏问道。

" [wel] , [hi: hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mə'sjɜ:r] [di:] - , [bʌt; bət][aɪ] ['strɔ:ŋli] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
 " **Well** , **he** **says** **his** **name** **is** **Monsieur** **de** **Vaubert** , **but** **I** **strongly** **doubt** **it** .
 " 出色地 , 他 说道 他的 姓名 是 先生 德 - , 但 我 强烈 怀疑 它 .
 "嗯, 他说他的名字是德·沃贝尔先生, 但我非常怀疑。"

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['laɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'nɪ](ə)]
I found his handkerchief lying on a chair yesterday , and it had the initial
 我 成立 他的 手帕 说谎 在 一个 椅子 昨天 , 和 它 有 这 最初的
 [ef][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
F on it .
 F 在 它 .

昨天我在椅子上发现了他的手帕，上面有字母 F。

[ˈleɪtər][aɪ] [æskt] [ænt]
Later I asked Aunt
之后 我 问 阿姨

后来我问了阿姨。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[iˈvən] [wʌt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][fiː; ji] [sed] - [frɪˈliːpeɪ] . -
Yvonne what his first name was , and she said ' Philippe . '
伊冯娜 什么 他的 第一的 姓名 曾是 , 和 她 说 - 菲利普 . -

伊冯娜问他叫什么名字，她说“菲利普”。

[soʊ][kæn; kən][juː; jʊ] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [wer] [ef] [kʌmz] [ɪn] ?
So can you figure out where F comes in ?
所以 能 你 数字 出去 在哪里 F 来 在 ?

那么你能找出 F 的作用吗？

[aɪ][kɑːnt] . "
I can't . "
我 不能 . "

我不能。

" ɔːl] [ðæt] [ænt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [wɪl] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" All that Aunt and Uncle will tell me about him , " he went on ,
" 全部 那 阿姨 和 叔叔 将要 告诉 我 关于 他 , " 他 去 在 ,

“所有关于他的事，姑姑和姑父都会告诉我，”他继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈfæməli][ɪn] [fræns] ;
" is that he is a descendant of an old friend of my father's family in France ;
" 是 那 他 是 一个 后裔 的 一个 老的 朋友 的 我的 父亲的 家庭 在 法国 ;

“他是我父亲在法国的一位老朋友的后裔；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][em ˈiː][ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr]
that he has always been much interested in me and has come over here
那 他 有 总是 到过 很多 感兴趣的 在 我 和 有 来 超过 这里

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [əˈkweɪntəns] .
to visit and make my acquaintance .
到 访问 和 制作 我的 熟人 .

他一直对我非常感兴趣，特地来这里拜访我，希望能认识我。

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [goʊz] ,
It sounds all right as far as it goes ,
它 声音 全部 正确的 作为 远的 作为 它 去 ,

听起来还不错，就目前来看是这样。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈmɔːrəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but I'm morally certain that that isn't the whole of it .
但 我是 道德上 肯定 那 那 不是 这 所有的 的 它 .

但我从道德上确信，这并非事情的全部。

[ðeɪ] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [haɪ] [ˌmoʊˈɡʌl] ,
They treat him as if he were some sort of high mogul ,
他们 对待 他 作为 如果 他 是 一些 种类 的 高的 大亨 ,

他们把他当成某种大亨一样对待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [triːts] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [pəˈleɪtli] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [ˈmænər] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] .
and he treats them in the most politely condescending manner you ever saw .
和 他 款待 他们 在 这 最多 礼貌地 居高临下的 方式 你 曾经 锯 .

他对待他们的方式，是我见过最彬彬有礼却又居高临下的态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hi;; hi][æktɪs] [tɔ:rd] [em 'i:][ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:(ə)n] .
But the way he acts toward me is a caution .
但 这 方式 他 行为 朝向 我 是 一个 警告 .

但他对待我的方式让我感到警惕。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ju:d] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][grænd][ˈlɑ:mə][ʌv; əv] [ti'bet] ,
In some ways you'd think I was the Grand Lama of Tibet ,
在 一些 方式 你会 思考 我 曾是 这 盛大 喇嘛 的 西藏 ,
在某些方面, 你可能会觉得我是西藏的大喇嘛。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][maɪ][moʊst][ˈhʌmb(ə)] [sleɪv] .
and that he was my most humble slave .
和 那 他 曾是 我的 最多 谦逊的 奴隶 .
他是最卑微的奴隶。

[ðen] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hi;; hi][gets] [soʊ] [ˌdɪktəˈtɔ:riəl] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈstʌdiz] [ænd; ʌnd][wɜ:rk] [ænd; ʌnd]
Then at other times he gets so dictatorial about my studies and work and
然后 在 其他 时代 他 获得 所以 独裁的 关于 我的 研究 和 工作 和
[ðə; ði] [wei] [aɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][ˈhæv; həv][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
the way I spend my time that I just have to hold on to something to
这 方式 我 花费 我的 时间 那 我 只是 有 到 抓住 在 到 某物 到
[prɪ'vent] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
prevent going up in the air .
防止 去 向上 在 这 空气 .
而有时候, 他对我的学习、工作以及我如何支配时间又变得非常专制, 以至于我不得不抓住一些东西来防止自己飘起来。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,
I confess that I don't know what he's driving at ,
我 承认 那 我 不 知道 什么 他是 驾驶 在 ,
我承认我不知道他想表达什么。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [tʃu:] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] [ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ][get] [soʊ][mæd] .
and I could chew his head off sometimes , I get so mad .
和 我 可以 嚼 他的 头 离开 有时 , 我 得到 所以 疯狂的 .
有时候我气得真想把他骂个狗血淋头。

[ænd; ʌnd] [jet] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] ['hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [tʃæp] ,
And yet in other ways he's a fine old chap ,
和 然而 在 其他 方式 他是 一个 美好的 老的 小伙子 ,
然而, 在其他方面, 他也是个很不错的老先生。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɑ:nt] [help] [bʌt; bət][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .
and I can't help but admire him .
和 我 不能 帮助 但 钦佩 他 .
我不禁对他心生敬佩。

[hɪr] [hi;; hi] [kʌmz] [naʊ] .
Here he comes now .
这里 他 来 现在 .

他来了。

[hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
He said he would come out a few moments this afternoon .
他 说 他 会 来 出去 一个 很少 时刻 这 下午 .
他说他今天下午一会儿就会出来。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] , [tu:;; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɪgjə] [ʌv; əv][æn; ən]
" They all looked across the Green as he spoke , to see the figure of an
" 他们 全部 看起来 穿过 这 绿色的 作为 他 辐 , 到 看 这 数字 的 一个
[ˈeldərlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
elderly gentleman ,
老年 绅士 ,
“他说话的时候，他们都看向绿地对面，看到一位老绅士的身影。”

[ˈveri] [mʌt] [ˈmʌfld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fɜ:r] [koʊt] , [ˈsləʊli] [ˈpeɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] .
very much muffled up in a fur coat , slowly pacing down the walk .
非常 很多 闷音 向上 在 一个 毛皮 外套 , 缓慢地 踱步 向下 这 走 .
她裹着厚厚的皮草大衣，缓缓地沿着小路走着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂绿地三面(Three Sides of Paradise Green)

第3/10页

[hi:; hi] [si:md] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]
He seemed about seventy - five years of age , and he walked with a visible
他 似乎 关于 七十 - 五 年 的 年龄 , 和 他 步行 和 一个 可见的
[stu:p] ,
stoop ,
哈腰 ,

他看起来大约七十五岁，走路时明显驼背。

[hɪz; ɪz][hændz] [klɔ:spt] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['slaitli] ['fɔ:rwərd] .
his hands clasped behind his back , his head bent slightly forward .
他的 双手 紧握 在后面 他的 后退 , 他的 头 弯曲 轻微地 向前 .

他双手背在身后，头微微向前倾。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]['mʌstæf; mə'stæf][wɜ:r; wər]
His eyes were black and piercing , and his hair and mustache were
他的 眼睛 是 黑色的 和 冲孔 , 和 他的 头发 和 胡子 是
[ɔ:lmʊst] [waɪt] .
almost white .
几乎 白色的 .

他的眼睛乌黑而锐利，头发和胡须几乎是白色的。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ɑ:rp] [ænd; ənd]['i:g(ə)l] - [laɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['veri]
His nose was sharp and eagle - like , and his whole appearance was very
他的 鼻子 曾是 锋利的 和 鹰 - 喜欢 , 和 他的 所有的 外貌 曾是 非常
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] .
distinguished and foreign .
杰出的 和 外国的 .

他的鼻子尖锐如鹰，整个人看起来非常独特，很有异国风情。

[bəʊθ] [su:] [ænd; ənd]['kærəl][wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'prest] .
Both Sue and Carol were decidedly impressed .
两个都 起诉 和 颂歌 是 绝对地 印象深刻 .

苏和卡罗尔都印象深刻。

" [wel] , " ['ædɪd] ['lu:ɪs] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][bi:; bi] [pə'laɪt] , [aɪ] [sə'pouz] ,
" Well , " added Louis , " I must go back and be polite , I suppose ,
" 出色地 , " 额外 路易斯 , " 我 必须 去 后退 和 是 有礼貌的 , 我 认为 ,
"好吧,"路易斯补充道，“我想我应该回去保持礼貌。”

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] ['ʌv(ə)l] [maɪ] [wɔ:k] .
and also shovel my walk .
和 还 铲 我的 走 .

还要帮我铲雪。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪl] [bi:; bi] ['oʊvər][æt; ət][jər; jər] [haʊs] , [su:] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] , [ɪf] [ɪts]
By the way , I'll be over at your house , Sue , to - morrow evening , if it's
经过 这 方式 , 患病的 是 超过 在 你的 房子 , 起诉 , 到 - 明天 晚上 , 如果它是
[kən'vi:nɪənt] ,
convenient ,
方便的 ,

对了，苏，如果方便的话，我明天晚上会去你家。

[ænd; ənd][get][sʌm; səm][aɪ'di:ə][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [æt; ət] [haɪ]
and get some idea from you girls of what I've been missing at high
和 得到 一些 主意 从 你 女孩们 的 什么 我已经 到过 丢失的 在 高的
[sku:l] [ɔ:l] [ðɪs] [wi:k] .
school all this week .
学校 全部 这 星期 .

向你们这些女孩们了解一下我这周在高中错过了些什么吧。

[tel] [deɪv] [aɪl] [spend][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['æftərwərd] .
Tell Dave I'll spend an hour or two with him afterward .
告诉 戴夫 患病的 花费 一个 小时 或者 二 和 他 之后 .

告诉戴夫，我之后会花一两个小时陪陪他。

[soʊ] [lɔ:ŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

" ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [went] [ɑ:n]
" **After he had left them the girls went on**
" 后 他 有 左边 他们 这 女孩们 去 在
他离开后，女孩们继续往前走。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[第58页]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃʌv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
with their shoveling , but they could not , for the life of them ,
和 他们的 铲雪 , 但 他们 可以 不是 , 为了 这 生活 的 他们 ,
他们拼命铲雪，但无论如何也做不到。

[ki:p] [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
keep from gazing occasionally across at the mysterious stranger on the other side
保持 从 凝视 偶尔 穿过 在 这 神秘 陌生人 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] .
of the Green .
的 这 绿色的 .

克制住偶尔的冲动，不去看望绿地对面那位神秘的陌生人。

[ðeɪ] [sɔ:] ['lu:ɪs] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [spi:k] [tu; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , ['peɪsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]
They saw Louis return and speak to him for several moments , pacing along
他们 锯 路易斯 返回 和 说话 到 他 为了 一些 时刻 , 踱步 沿着
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
at his side ,
在 他的 边 ,

他们看到路易斯回来，便在他身边踱步，和他说了好一会儿话。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm][tu; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ɑ:n][æn; ən] [ʌn'ʌvəld]
and later he left him to commence a vigorous attack on an unshoveled
和 之后 他 左边 他 到 开始 一个 蓬勃 攻击 在 一个 未铲雪的
[pæθ] .
path .
小路 .

后来他离开他，开始猛攻一条未铲雪的小路。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .
Then they saw a curious thing .
然后 他们 锯 一个 好奇的 事物 .

然后他们看到了一件奇怪的事情。

[mə'sjɜ:r] [di:] - , ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] , [steərd][ɪ'ɔ:lməʊst] [ə'gæst] [æt; ət] ['lu:ɪs] .
Monsieur de Vaubert , stopping short in his pacing , stared almost aghast at Louis .
先生 德 - , 停止 短的 在 他的 踱步 , 凝视 几乎 惊愕 在 路易斯 .
沃贝尔先生突然停下踱步，几乎惊愕地盯着路易。

[nekst] , [straɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ʌv(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
Next , striding up to him and snatching the shovel from his hand ,
下一个 , 大步走 向上 到 他 和 抢夺 这 铲 从 他的 手 ,
接着，她大步走到他面前，一把夺过他手里的铲子。

[hi:; hi] [spoʊk] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ɪn] [frentʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
he spoke loudly and rapidly in French , as if in remonstrance .
他 辐 高声 和 快速 在 法语 , 作为 如果 在 抗议 .
他用法语大声而快速地说话，仿佛在抗议。

[ðeɪ] [hɜ:rd] ['lu:ɪs] [ɪk'spəʊstə,leɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv]
They heard Louis expostulating in the same language and exhibiting every sign of
他们 听到 路易斯 抗议 在 这 相同的 语言 和 展出 每一个 符号 的
[dɪsə'gri:mənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
disagreement and dismay .
分歧 和 沮丧 .
他们听到路易斯用同样的语言大声抗议，表现出各种不同意和沮丧的迹象。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ɪ'ɾʌŋd] [hɪz; ɪz] [ɪ'æʊldəz] ['həʊpləsli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði]
At length he shrugged his shoulders hopelessly and turned to go into the
在 长度 他 耸了耸肩 他的 肩膀 绝望地 和 转向 到 去 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
最后，他无奈地耸了耸肩，转身走进了屋子。

[li:vɪŋ] [mə'sjɜ:r] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ə'loʊn] .
leaving Monsieur to continue his pacing alone .
离开 先生 到 继续 他的 踱步 独自的 .
留下先生独自一人继续踱步。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kærəl] .
" Well ! " exclaimed Carol .
" 出色地 ! " 惊呼 颂歌 .
“哇！”卡罗尔惊呼道。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" What on earth do you make of that ? "
" 什么 在 地球 做 你 制作 的 那 ? "
你到底是怎样理解这件事的？

" [aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] - [mə'sjɜ:r] - [dɪdnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['lu:ɪsɪz] [snəʊ] - [ɪ'ʌv(ə)l] ,
" It looks very much as if ' Monsieur ' didn't approve of Louis's snow - shoveling ,
" 它 看起来 非常 很多 作为 如果 - 先生 - 没有 批准 的 路易斯的 雪 - 铲雪 ,
" ['kɑ:mentəd] [su:] , ['wʌndrɪŋli] .
" commented Sue , wonderingly .
" 评论 起诉 , 惊奇地 .
“看来‘先生’很不赞成路易铲雪，”苏疑惑地评论道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "
“但为什么？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [θɪŋks] ['lu:ɪs] [ɪz] ['delɪkət]
Do you know , I believe he thinks Louis is delicate
做 你 知道 , 我 相信 他 思考 路易斯 是 精美的
你知道吗，我觉得他觉得路易斯很娇弱。

[ænd; ʌnd] [ˈɒtnt] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [hɪmˈself] .
and oughtn't to exert himself .
和 不应该 到 发挥 他自己 .

他不应该过度劳累。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkreɪzi][aɪˈdiːə] !
What a crazy idea !
什么 一个 疯狂的 主意 !

真是个疯狂的想法！

[ˈluːɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈslendər] .
Louis is really as strong as an ox , even if he is slender .
路易斯 是 真的 作为 强的 作为 一个 牛 , 甚至 如果 他 是 苗条 .

路易斯虽然身材瘦削，但力气却像牛一样大。

[hiː; hi][kæn; kən] [θrɒʊ] [deɪv] [æt; ət] [ˈreslɪŋ] [ˈevri] [taɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪtər] [ɪn] [weɪt] .
He can throw Dave at wrestling every time , even if he is lighter in weight .
他 能 扔 戴夫 在 摔角 每一个 时间 , 甚至 如果 他 是 打火机 在 重量 .

即使体重较轻，他也能每次都把戴夫摔倒在地。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈfjʊəriəs] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [meɪk] [ˈluːɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒdlɪd] [ðæt] [weɪ] .
I can imagine how furious it must make Louis to be coddled that way .
我 能 想象 如何 狂怒 它 必须 制作 路易斯 到 是 娇惯 那 方式 .

我能想象路易斯被这样娇惯会有多生气。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [dɪɡɪŋ] [ɪnˈdʌstriəsli] .
" They went on digging industriously .
" 他们 去 在 挖掘 勤奋地 .

他们继续勤奋地挖掘。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkærəl] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [suː] :
Suddenly Carol whispered to Sue :
突然 颂歌 低声说道 到 起诉 :

突然，卡罗尔低声对苏说：

" [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" For pity's sake , look at that !
" 为了 可惜 清酒 , 看 在 那 !

“我的天哪，看看那！ ”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmp] ,
" It was the Imp ,
" 它 曾是 这 重要 ,

是小恶魔，

[huː] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [wɔːkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] [ˈluːɪsɪz]
who had evidently walked up from the village and was just passing Louis's
WHO 有 显然 步行 向上 从 这 村庄 和 曾是 只是 通过 路易斯的
[haʊs] .
house .
房子 .

显然，他从村里走过来，正好路过路易斯的房子。

[ɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [stɪl] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] ,
On beholding the visitor still pacing up and down the walk in the sunlight ,
在 凝视 这 游客 仍然 踱步 向上 和 向下 这 走 在 这 阳光 ,

看到那位游客仍在阳光下的步道上来回踱步，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] , " [bɔːn][ˈdʒuːr] , [məˈsjɜːr] !
she had called out , " Bon jour , Monsieur !
她 有 称为 出去 , " 邦 一天 , 先生 !

她喊道：“Bonjour, Monsieur! ”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈkɔːrtli] [ʌv; əv][ˈbaʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] " [bɔːn][ˈdʒuːr] ,
" She had been answered by the most courtly of bows , and " Bon jour ,
" 她 有 到过 回答 经过 这 最多 宫廷式 的 弓 , 和 " 邦 一天 ,
[pəˈtiːt] [mædəmwəˈzel] [eˈlɛn] .
petite Mademoiselle Hélène .
娇小 小姐 海伦 .

“她得到了最有礼貌的鞠躬回应，‘Bonjour, petite Mademoiselle Hélène.’

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .
" Then she passed on , turning the corner of the Green toward her own house .
" 然后 她 通过了 在 , 转弯 这 角落 的 这 绿色的 朝向 她 自己的 房子 .

然后她继续往前走，拐过绿地的拐角，朝自己的家走去。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɡɜːlz][stɛərd][æt; ət] [iːt] [ˈlðər] , [ˈspiːtʃləs] .
The two girls stared at each other , speechless .
这 二 女孩们 凝视 在 每个 其他 , 无言 .

两个女孩面面相觑，说不出话来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [ɡɑːspt] [suː] ,
" Will you tell me how under the sun she came to know him ? " gasped Sue ,
" 将要 你 告诉 我 如何 在下面 这 太阳 她 来了 到 知道 他 ? " 倒吸一口气 起诉 ,
[ɪnˈdɪɡnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“你倒要告诉我，她究竟是怎么认识他的？”苏气愤地喘着气问道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][wɜːrd][tuː; tə][juː ˈes] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
" And she never has said a single word to us about it !
" 和 她 绝不 有 说 一个 单身的 单词 到 我们 关于 它 !

“她从未就此事向我们提起过一个字！ ”

" [[piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

" [dəʊnt][æsk][em ˈiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈkærəl] .
" Don't ask me , " returned Carol .
" 不 问 我 , " 返回 颂歌 .

“别问我,”卡罗尔回答道。

" [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Find out from her , if you can .
" 寻找 出去 从 她 , 如果 你 能 .

“如果可以的话，向她打听一下。”

[ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈmɔːrt(ə)][aɪ][ˈevər] [keɪm] [əˈkrɔːs] .
She's the most exasperating mortal I ever came across .
她是 这 最多 可气 凡人 我 曾经 来了 穿过 .

她是我见过的最令人恼火的人。

" [ðə; ði] [ɪmp] [keɪm] [ɑːn] [ˈgeɪli] ,
" The Imp came on gaily ,
" 这 重要 来了 在 兴高采烈地 ,

“小恶魔兴高采烈地走了过来，

[ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈæfəbli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌnəˈwər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi]
waving to them as affably as if she were quite unaware of the shock she
挥手 到 他们 作为 和蔼可亲 作为 如果 她 是 相当 不知情 的 这 震惊 她
[hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
had just given them :
有 只是 给定 他们 :

她亲切地向他们挥手，仿佛完全没有意识到自己刚才给他们带来了多大的震惊。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əkˈnaɪɪdʒ] [hɜːr; hər] [səˈluːt] , — [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər][ˈleɪtər] .
They did not acknowledge her salute , — a mistake they were sorry for later .
他们 做过 不是 承认 她 礼炮 , — 一个 错误 他们 是 对不起 为了 之后 :
他们没有回应她的敬礼——事后他们为此感到后悔。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][aɪˈtiː] [sɪns] [juː; jʊ] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [məˈsjɜːr] - ? " [dɪˈmɑːndɪd] [suː] ,
" **How long is it since you became acquainted with ' Monsieur ' ? " demanded Sue** ,
" 如何 长的 是 它 自从 你 成为 熟人 和 - 先生 - ? " 要求 起诉 ,
“你认识‘先生’多久了？”苏问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
as soon as she had joined them :
作为 很快 作为 她 有 加入 他们 :
她一加入他们就.....

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [əˈnɔɪəns] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
She did not try to keep annoyance out of her voice .
她 做过 不是 尝试 到 保持 烦恼 出去 的 她 嗓音 :
她并没有试图掩饰语气中的恼怒。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [hæz; həz] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˈvent] ! " [ɡrɪnd] [ðə; ði] [ɪmp]
" **Oh , a whole twenty - four hours has elapsed since the event ! " grinned the Imp**
" 哦 , 一个 所有的 二十 - 四 小时 有 过去 自从 这 事件 ! " 咧嘴一笑 这 重要
,
:
,
“哦，距离那件事已经过去整整二十四小时了！”小恶魔咧嘴一笑。

[mɔːr] [ˈɪmpɪʃli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
more impishly than usual .
更多的 顽皮地 比 通常 :
比平时更顽皮。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " " **Didn't I tell you ?** " " 没有 我 告诉 你 ? " " 我不是跟你说过吗？

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ! " [kraɪd] [suː] .
" **You know perfectly well that you didn't ! " cried Sue** .
" 你 知道 完美 出色地 那 你 没有 ! " 哭 起诉 :
“你明明知道你没有！”苏喊道。

" [wel] , [aɪm] [ˈsaːrɪ] , — [sɪns] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
" **Well , I'm sorry , — since it seems to worry you so much** .
" 出色地 , 我是 对不起 , — 自从 它 似乎 到 担心 你 所以 很多 :
“好吧，我很抱歉，——既然这件事似乎让你如此担忧。”

[ˈluːɪs] [ˌɪntrəˈduːst] [juːˈes] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
Louis introduced us yesterday afternoon .
路易斯 介绍 我们 昨天 下午 :
路易斯昨天下午向我们介绍了我们。

[wiː, wi] [met] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈʌv, əv] [ˈluːɪs] - [geɪt] .
" **We met just outside of Louis ' gate .**
" 我们 遇见 只是 外部 的 路易斯 门 .

我们在路易斯家门口碰面了。

[ˈməʊsjɜːr] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [snəʊ] [brɪˈgæən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪˈtiː]
Monsieur was taking the air just before the snow began , and , as it
先生 曾是 采取 这 空气 只是 前 这 雪 开始 , 和 , 作为 它
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

先生在下雪前正在呼吸新鲜空气，结果，

[soʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] . [juː; jʊ] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ˈɔːlsəʊ] ,
so was I . You two might have been , also ,
所以 曾是 我 . 你 二 可能 有 到过 , 还 ,

我也是。你们俩可能也是。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [felt] [soʊ] [ˈleɪzi] [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər]
if you hadn't felt so lazy and hung about the fire
如果 你 之前没有 毛毡 所以 懒惰的 和 悬挂 关于 这 火

如果你不是那么懒惰，而是在火堆旁闲逛的话

[ˌpiːˈdʒiː] - [ˌpiːˈdʒiː]
[**Pg 61**]
[页 -]

[第61页]

[ˌɪnˈdɔːrɪz] .
indoors .
室内 .

室内。

" [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][hɪt][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rɔː] .
" **As usual , she had hit them on the raw .**
" 作为 通常 , 她 有 打 他们 在 这 生的 .

“和往常一样，她直接击中了他们。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪˈtiː] !
They might have known it !
他们 可能 有 已知 它 !

他们或许早就知道了！

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [kwart] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmp] [ˈeɪmiəbli] .
" **I think he is quite charming , " went on the Imp amiably .**
" 我 思考 他 是 相当 迷人 , " 去 在 这 重要 友好地 .

“我觉得他很有魅力，”小恶魔友好地继续说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] .
" **We had a long talk .**
" 我们 有 一个 长的 讲话 .

我们进行了一次长时间的谈话。

[hiː; hi] [preɪzd] [maɪ] [frentʃ] [ˈæksənt] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfəːz] [tuː; tə] [kɔːl] [emˈiː] -
He praised my French accent , and says that he prefers to call me ' Mademoiselle Hélène ,
他 赞扬 我的 法语 口音 , 和 说道 那 他 偏好 到 称呼 我 -
[ˌmædəmwəˈzel] [eˈleɪn] ,
Mademoiselle Hélène ,
小姐 海伦 ,

他称赞我的法语口音，并说他更喜欢叫我“海伦小姐”。

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [bɑ:bz] - [ɔ:r] - ['bɒbi] - [ɔ:r][i:v(ə)n] - [rəu'bə:tə] . -
- **instead of** - **Bobs** - **or** - **Bobbie** - **or even** - **Roberta** . -
- 反而 的 - 鲍勃 - 或者 - 鲍比 - 或者 甚至 - 罗伯塔 - . -

' 而不是 'Bobs'、'Bobbie' 甚至是 'Roberta'。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l]
He asked me a lot of questions about this place and the village and all
他 问 我 一个 很多 的 问题 关于 这 地方 和 这 村庄 和 全部
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他问了我很多关于这个地方、这个村庄等等的问题，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi][tu:ld][em 'i:] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] . "
and finally he told me why he came here . "
和 最后 他 讲述 我 为什么 他 来了 这里 . "

最后他告诉我他来这里的原因。

" [hi:; hi][dɪd] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] .
"**He did ?** " **gasped the two girls** .
" 他 做过 ? " 倒吸一口气 这 二 女孩们 .

“他真的这么做了？”两个女孩惊呼道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?
"**What was the reason ?**
" 什么 曾是 这 原因 ?

原因是什么？

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['si:mɪŋ] [soʊ] [kə'mju:nɪkətɪv]
"**At that moment they could have hugged her for seeming so communicative**
" 在 那 片刻 他们 可以 有 拥抱 她 为了 似乎 所以 沟通
.
:
.

“那一刻，他们真想拥抱她，因为她看起来如此善于沟通。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [fi:; fi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] ['swi:tnəs] .
"**I'll tell you ,** " **she answered with dangerous sweetness** .
" 患病的 告诉 你 , " 她 回答 和 危险的 甜味 .

“我会告诉你的，”她带着危险的甜美回答道。

" [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] ['lu:ɪs] !
"**He came over to see Louis !**
" 他 来了 超过 到 看 路易斯 !

他过来看路易斯了！

" [ðer; ðər]['feɪsɪz] [fel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
"**Their faces fell , but they tried hard not to show their indignation** .
" 他们的 面孔 跌倒 , 但 他们 尝试 难的 不是 到 展示 他们的 愤慨 .

“他们的脸色都垮了下来，但他们努力不表现出愤慨。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ə'ɡri:d] [su:] , " [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə] [si:] ['lu:ɪs] ?
"**Of course ,** " **agreed Sue ,** " **but why did he come over here to see Louis ?**
" 的 课程 , " 同意 起诉 , " 但 为什么 做过 他 来 超过 这里 到 看 路易斯 ?

“当然，”苏同意道，“但他为什么来这里看路易斯呢？”

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "
That's the question . "
那就是 这 问题 . "

这就是问题所在。

" [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
" **If I told you that , I wouldn't have any interesting secret of my own ,**
" 如果 我 讲述 你 那 , 我 不会 有 任何 有趣 的 秘密 的 我的 自己的 ,
" 如果我告诉你这些, 那我自己就没有什么有趣的秘密了。"

" [ænsər] [ðə; ði] [ɪmp] ['lɔːftɪli] .
" **answered the Imp loftily .**
" 回答 这 重要 傲慢地 .

“小恶魔傲慢地回答道。”

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈvendʒ] [kəmˈpliːt] , [ʃiː; ʃi] [sped] [əˈweɪ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] ,
Then , feeling her revenge complete , she sped away into the house ,
然后 , 感觉 她 复仇 完全的 , 她 加速 离开 进入 这 房子 ,
然后, 她觉得自己的复仇计划完成了, 便飞快地跑进了房子。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [per] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
leaving the puzzled and indignant pair behind her .
离开 这 困惑 和 愤怒 一对 在后面 她 .

她留下了困惑又愤慨的两人。

[ˈdʒænjʊəri] - , - .
January 20 , 1914 .
一月 - , - .

1914年1月20日。

[ˈluːɪs] [toʊld][juː 'es][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Louis told us the strangest thing to - night .
路易斯 讲述 我们 这 最奇怪的 事物 到 - 夜晚 .

路易斯今晚跟我们讲了一件非常奇怪的事。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
I must write about it before I go to bed .
我 必须 写 关于 它 前 我 去 到 床 .

我必须在睡觉前把这件事写下来。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [ðɪs] ['mɪstəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [diːpər] [ænd; ənd]
It makes this mystery about the queer old gentleman at his house deeper and
它 制作 这 神秘 关于 这 酷儿 老的 绅士 在 他的 房子 更深 和
[diːpər] .
deeper .
更深 .

这让这位住在他家里的古怪老绅士的谜团越来越深。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər] ([ˈluːɪs] , [aɪ] [miːn]) [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
He came over (Louis , I mean) to our house to - night , as he said he
他 来了 超过 (路易斯 , 我 意思是) 到 我们的 房子 到 - 夜晚 , 作为 他 说 他
[wɒd] [ˈjestərdeɪ] .
would yesterday .
会 昨天 .

他（我指的是路易斯）今晚来我们家了, 就像他昨天说的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈfjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə]
But he seemed perfectly furious about something , and instead of wanting to
但 他 似乎 完美 狂怒 关于 某物 , 和 反而 的 想要 到
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

但他似乎对某件事非常生气, 不想学习,

[hiː; hi] [sed] ['hi:d] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔ:r][bɜ:rst] .
he said he'd just have to tell us what had happened , or burst .
他 说 他会 只是 有 到 告诉 我们 什么 有 发生 , 或者 爆裂 .
他说他要么告诉我们发生了什么事, 要么就爆发。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , ['kærəl][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
Fortunately , Carol and I were alone .
幸运的是 , 颂歌 和 我 是 独自的 .
幸好当时只有我和卡罗尔两个人。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪmp] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] ,
If the Imp had been around ,
如果 这 重要 有 到过 大约 ,
如果小恶魔当时在场的话,

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [hæv; həv] [stʊd] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] .
I just couldn't have stood having her hear everything that we did .
我 只是 不能 有 站立 拥有 她 听到 一切 那 我们 做过 .
我实在无法忍受让她听到我们做的一切。

[ʃiː; ji] [noʊz] [tuː] [mʌt] [ɔ:l'redi] , — ['sʌmtaɪmz]
She knows too much already , — sometimes
她 知道 也 很多 已经 , — 有时
她知道的已经太多了, ——有时候

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , — [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ,
I think a great deal more than we do , — about all this ,
我 思考 一个 伟大的 交易 更多的 比 我们 做 , — 关于 全部 这 ,
我认为, 关于这一切, 我的想法比我们要多得多。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] .
and I'm glad to get ahead of her on something .
和 我是 高兴的 到 得到 前方 的 她 在 某物 .
我很高兴能在某些方面领先于她。

['enihaʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['lu:ɪs] [toʊld][ju: 'es] :
Anyhow , this is what Louis told us :
无论如何 , 这 是 什么 路易斯 讲述 我们 :
总之, 路易斯是这么告诉我们的:

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" This morning was the limit , " he began .
" 这 早晨 曾是 这 限制 , " 他 开始 .
“今天早上已经是极限了,”他说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [æt; ət] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['moʊtər] - [boʊt][aɪm] ['bɪldɪŋ] [ɪn]
" I thought I'd take a spell at working on that little motor - boat I'm building in
" 我 想法 ID 拿 一个 拼写 在 在职的 在 那 小的 发动机 - 船 我是 建筑 在

[ðə; ði][oʊld]
the old
这 老的
“我想花点时间在老房子里建造那艘小摩托艇。”

[[pi: 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]
[第63页]

[fi:d] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .
feed - room at the back of the barn .
喂养 - 房间 在 这 后退 的 这 谷仓 .
谷仓后面的饲料间。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['lertli] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['weðz] [bɪn] [soʊ][kould] .
I haven't done much at it lately , because the weather's been so cold .
我 还没有 完毕 很多 在 它 最近 , 因为 这 天气 到过 所以 寒冷的 .
最近天气太冷, 我没怎么做这件事。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][maɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kɒd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
But to - day was mild , and I thought I could make a lot of progress .
但 到 - 天 曾是 温和的 , 和 我 想法 我 可以 制作 一个 很多 的 进步 .
但今天天气温和, 我觉得我可以取得很大进展。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [seɪvd] [ʌp] ['ɪnlʌf] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
You know I've saved up enough of my pocket - money for the engine ,
你 知道 我已经 已保存 向上 足够的 的 我的 口袋 - 钱 为了 这 引擎 ,
你知道我已经攒够了零花钱买发动机。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][nekst] [mʌnθ] .
and I'm going to send for it next month .
和 我是 去 到 发送 为了 它 下一个 月 .
我打算下个月申请。

[wel] , [wʌt] [mʌst; məst] [mə'sjɜ:r] [du:] , [bʌt; bət][treɪl] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ba:rn]['æftər][em 'i:] .
Well , what must Monsieur do , but trail out to the barn after me .
出色地 , 什么 必须 先生 做 , 但 踪迹 出去 到 这 谷仓 后 我 .
那先生还能怎么办呢? 只好跟着我一起到谷仓去了。

[aɪ] ['kʊdnt] ['veri] [wel] [pri'vent] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] ,
I couldn't very well prevent him , so I let him come along ,
我 不能 非常 出色地 防止 他 , 所以 我 让 他 来 沿着 ,
我很难阻止他, 所以就让他来了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
but I didn't explain what I was doing there till we got into the room .
但 我 没有 解释 什么 我 曾是 正在做 那里 直到 我们 得到 进入 这 房间 .
但直到我们进了房间, 我才解释我在那里做什么。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , [noʊ] ['su:nər] [dɪd][hi:; hi] [leɪ] [aɪz] [ɑ:n] [ðæt] ['si:dər] [hʌl] ,
" **And , if you'll believe it , no sooner did he lay eyes on that cedar hull ,**
" 和 , 如果 你会 相信 它 , 不 很快 做过 他 躺 眼睛 在 那 雪松 船体 ,
“而且, 如果你相信的话, 他刚一看到那块雪松木船体,

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [wɜ:rk] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
and realize that it was my work , than he flew into a towering passion .
和 意识到 那 它 曾是 我的 工作 , 比 他 飞翔 进入 一个 参天 热情 .
意识到这是我的作品后, 他顿时燃起了无比的热情。

[hi:; hi] [stæmpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [frentʃ] [ðæt] ['i:v(ə)n][aɪ]
He stamped around the room , muttering a lot of things in French that even I
他 盖章 大约 这 房间 , 喃喃自语 一个 很多 的 事物 在 法语 那 甚至 我
['kʊdnt] [ʌndər'stænd] ,
couldn't understand ,
不能 理解 ,
他跺着脚在房间里走来走去, 嘴里用法语嘟囔着很多连我都听不懂的话。

[ðoo] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] — [ˈɔ:lweɪz] —
though I caught the expression , ' The blood of that mechanic — always —
尽管 我 捕捉 这 表达 , - 这 血 的 那 机械 — 总是 —
[ˈɔ:lweɪz] ! -
always ! ' —
总是 ! -
虽然我听到了这样一句话: “那个修车工的血——总是——总是! ”

[rɪ'pi:tɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] :
repeated several times .
重复 一些 时代 :

重复多次。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈspi:tɪləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪ'mənt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
I was simply speechless with astonishment , and just stood staring at him
我 曾是 简单地 无言 和 惊讶 , 和 只是 站立 凝视 在 他
[ˈoʊpən] - [maʊðd] .
open - mouthed .
打开 - 嘴巴 :

我当时震惊得说不出话来，只是张着嘴呆地看着他。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ðɪ] [boʊt] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [wæk]
" **All of a sudden he raised his cane and hit the boat a horrible whack**
" 全部 的 一个 突然 他 提高 他的 甘蔗 和 打 这 船 一个 可怕 猛击
[raɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈɡʌn] .
right on the gunwale .
正确的 在 这 舷缘 :

“他突然举起拐杖，狠狠地击中了船舷。”

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [dent] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz]
It made a dent that I don't suppose
它 制成 一个 凹痕 那 我 不 认为

它造成了我意想不到的冲击。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[第64页]

[ˈeni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈtɪŋkərɪŋ] [ɔ:r] [ˈpeɪntɪŋ] [wɪl] [ˈevər] [rɪ'mu:v] .
any amount of tinkering or painting will ever remove .
任何 数量 的 修修补补 或者 绘画 将要 曾经 消除 :

任何修补或涂漆都无法去除。

[ðen] [aɪ] - [sɔ:l] [red] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
Then I ' saw red , ' as they say .
然后 我 - 锯 红色的 , - 作为 他们 说 :

然后我就“怒火中烧”了，就像人们常说的那样。

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri'zʊmɪŋ] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [θɪŋ] !
The idea of his presuming to do such a beastly thing !
这 主意 的 他的 假设 到 做 这样的 一个 兽 事物 !

他竟然胆敢做出如此禽兽不如的事！

[aɪ][dʒʌst] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tɔ:r] [ðə; ðɪ] [keɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
I just rushed at him , tore the cane from his hand ,
我 只是 匆忙 在 他 , 撕裂 这 甘蔗 从 他的 手 ,

我冲向他，一把夺过他手里的拐杖。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:] [streɪt] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
and threw it straight through the window .
和 扔 它 直的 通过 这 窗户 :

然后直接把它扔出了窗外。

[aɪ ˈti:] [smæʃt] [ðə; ðɪ] [ɡlæs] [ænd; ənd] [sæʃ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
It smashed the glass and sash and everything .
它 粉碎 这 玻璃 和 窗扇 和 一切 :

它把玻璃、窗框还有所有东西都砸碎了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [haʊ] [der] [juː; jə] !
And I shouted , ' How dare you !
和 我 喊叫 , - 如何 敢 你 !

我大喊道：“你竟敢这样！ ”

[haʊ] [der] [juː; jə] ! -
How dare you ! '
如何 敢 你 ! -

你竟敢这样！

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['fjʊəriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
I guess I was really too furious to think what I was doing .
我 猜测 我 曾是 真的 也 狂怒 到 思考 什么 我 曾是 正在做 .

我当时可能真的太生气了，根本没考虑自己在做什么。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ɪ'fekt] [ɑːn] [mə'sjɜːr] .
But it had the strangest effect on Monsieur .
但 它 有 这 最奇怪的 影响 在 先生 .

但这对先生产生了非常奇怪的影响。

" [hiː; hi] [stɔːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] - [red] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər]
" **He stopped suddenly , and his face , from being a brick - red with anger**
" 他 停止 突然 , 和 他的 脸 , 从 存在 一个 砖 - 红色的 和 愤怒
, [went] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] .
, went perfectly white .
, 去 完美 白色的 .

“他突然停了下来，原本因愤怒而涨得通红的脸瞬间变得惨白。”

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪləteri] [wei] , [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒkər] ,
He drew himself up in a sort of military way , as stiff as a poker ,
他 画 他自己 向上 在 一个 种类 的 军队 方式 , 作为 僵硬的 作为 一个 扑克 ,

他挺直了身子，摆出一副军人的姿态，像根棍子一样僵硬。

[ænd; ənd] [ðen] [baʊd] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [sə'luːt] .
and then bowed very low and made a military salute .
和 然后 鞠躬 非常 低的 和 制成 一个 军队 礼炮 .

然后深深鞠躬，行了一个军礼。

- [aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] .
' I beg a thousand pardons , Monsieur .
- 我 求 一个 千 赦免 , 先生 .

“先生，我万分抱歉。”

[aɪ][eɪ 'em] ['diːpli] ['sɔːri] ! -
I am deeply sorry ! '
我 是 深 对不起 ! -

我深感抱歉！

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [ment] , ['eniweɪ] ,
I asked him what in the world he meant , anyway ,
我 问 他 什么 在 这 世界 他 意思是 , 反正 ,

我问他到底是什么意思，

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [kept] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [ˈdi:pli] [hjuˈmiliɛtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪt] [ʌv; əv]
but he only kept repeating that he was ' deeply humiliated at his fit of
但 他 仅有的 保留 重复 那 他 曾是 - 深 受辱 在 他的 合身 的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

但他只是反复说，他对自己的暴脾气感到非常羞愧。

- [ænd; ænd] [ˈbɛgd] [em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
' and begged me to think no more of it .
- 和 乞求 我 到 思考 不 更多的 的 它 .

并恳求我不要再想这件事了。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [əˈpru:v] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [ænd; ænd][hi:; hi] [sed]
Then I asked him if he didn't approve of my making the boat , and he said
然后 我 问 他 如果 他 没有 批准 的 我的 制作 这 船 , 和 他 说
,
:
,

然后我问他是否不赞成我造船，他说：

- [noʊ] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈleɪbərər] [wɜ:rk] . -
' No ; that I was cut out for something better than that laborer's work . '
- 不 ; 那 我 曾是 切 出去 为了 某物 更好的 比 那 劳动者的 工作 . -

“不，我天生就适合做比体力劳动更好的工作。”

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[第65页]

" [ðæt] [rɪˈmɑ:rk] [meɪd] [em ˈi:] [ˈmædər] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
" That remark made me madder than ever ,
" 那 评论 制成 我 茜草 比 曾经 ,

“那句话让我比以往任何时候都更加愤怒。”

[ænd; ænd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
and I asked him if it was not a good piece of work ,
和 我 问 他 如果 它 曾是 不是 一个 好的 片 的 工作 ,

我问他，这难道不是一件好作品吗？

[ænd; ænd] [ˈɔtnt] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [soʊ] [wel] .
and oughtn't any one to be proud of doing a thing like that so well .
和 不应该 任何 一 到 是 自豪的 的 正在做 一个 事物 喜欢 那 所以 出色地 .

难道任何人不应该为自己能把这样的事情做得如此出色而感到自豪吗？

[hi:; hi][ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][fɑ:r] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,
He only replied that I had far other things to be proud of ,
他 仅有的 回复 那 我 有 远的 其他 事物 到 是 自豪的 的 ,

他只是回答说，我还有其他更值得骄傲的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [wʌt] .
but I noticed that he didn't say what .
但 我 注意到 那 他 没有 说 什么 .

但我注意到他没有说“什么”。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
So I just faced him .
所以 我 只是 面对 他 .

于是我就面对着他。

" - [ʊk] [hɪr] , - [aɪ] [sed] :
" ' **Look here** , ' **I said** .
" - 看 这里 , - 我 说 :

“看这里,”我说。

- [dʒʌst] [tel] [em 'i:] [wʌn] [θɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
' **Just tell me one thing** , **like a man** , **won't you** ?
- 只是 告诉 我 一 事物 , 喜欢 一个 男人 , 惯于 你 ?

“你就跟我说一件事, 像个男人一样, 好吗? ”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] , ['eniweɪ] ?
What are you here for , **anyway** ?
什么 是 你 这里 为了 , 反正 ?

你来这里究竟是为了什么?

[er 'em] [aɪ] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [du:k] [ɔ:r] ['mɑ:rkwɪs] [ɔ:r] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
Am I the descendant of some duke or marquis or that sort of thing ,
是 我 这 后裔 的 一些 公爵 或者 侯爵 或者 那 种类 的 事物 ,

我是某个公爵或侯爵之类的后裔吗?

[ænd; ænd] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [get] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ænd] [bi:; bi]
and are you here to try to get me to go back to France and be
和 是 你 这里 到 尝试 到 得到 我 到 去 后退 到 法国 和 是

[wʌn] [maɪ'self] ? -
one myself ? '
一 我 ? -

你是来劝我回法国, 也成为法国人吗?

[ju:; jʊ] [si:] , [wʌt] ['kærəl] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [stʌk] [ɪn] [maɪ] [kra:p] ,
You see , **what Carol said the other day sort of stuck in my crop** ,
你 看 , 什么 颂歌 说 这 其他 天 种类 的 卡住 在 我的 庄稼 ,

你看, 卡罗尔前几天说的话一直萦绕在我心头。

[ænd; ænd] [ðæt] [boʊt] ['bɪznəs] ['ræðər] [kən'fɜ:rmɪd] [aɪ 'ti:] .
and that boat business rather confirmed it .
和 那 船 商业 相当 确认的 它 .

而那笔船舶交易也证实了这一点。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , - [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['ba:ðər] .
I went on to say to him , ' **Because if that's so** , **you needn't bother** .
我 去 在 到 说 到 他 , - 因为 如果 那就是 所以 , 你 不必 打扰 .

我接着对他说: “如果真是这样, 你就不必费心了。”

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] ! -
I won't go ! '
我 惯于 去 ! -

我不去!

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
" **He didn't say a word for a minute or two** .
" 他 没有 说 一个 单词 为了 一个 分钟 或者 二 :

“他一言不发, 持续了一两分钟。”

[hi:; hi] [dʒʌst] [stəd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] ['nevər] [si:n] [em 'i:] [br'fɔ:r] .
He just stood staring at me as if he'd never seen me before .
他 只是 站立 凝视 在 我 作为 如果 他会 绝不 已见 我 前 .

他只是站在那里盯着我看, 好像以前从未见过我一样。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , ['veri] ['kwaiətli] :
Then he said , **very quietly** :
然后 他 说 , 非常 悄悄 :

然后他轻声说道:

" - [noʊ] , [mə'sjɜ:r] .
" ' **No , Monsieur** .
" - 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwai] [mɪ'steɪkən] .
You are quite mistaken .
你 是 相当 错误 .

你完全错了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['væstli] ['dɪfrənt] , [ænd; ɐnd][aɪ] ['kænə:t] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][naʊ] .
It is something vastly different , and I cannot explain it now .
它 是 某物 非常 不同的 , 和 我 不能 解释 它 现在 .

这完全不同，我现在无法解释。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][weɪt] .
You must be content to wait .
你 必须 是 内容 到 等待 .

你必须耐心等待。

[bʌt; bət] , [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bəuθ] [ə'stɑ:nɪŋ] [ænd; ɐnd]
But , be assured , it will both astonish and

但请放心，它一定会让您既感到惊讶又.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

[dɪ'laɪt] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'kləʊzd] . -
delight you when it is disclosed . ' -
喜 你 什么时候 它 是 披露 . -

当真相大白时，你会感到欣喜。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f][ænd; ɐnd] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] , [aɪ] [ges] ,
And with that he walked off and took to his bed again , I guess ,

说完这些，他便转身离开，大概又回到床上去了。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
for I haven't seen him since .
为了 我 还没有 已见 他 自从 .

因为从那以后我就再也没见过他了。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] - [hɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑ:lər] - ['evər] [sɪns] [æt; ət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə][maɪ]
But I've been ' hot under the collar ' ever since at the damage he did to my

[boʊt] . " **boat** . "
船 . "

但自从他损坏了我的船之后，我就一直耿耿于怀。

" [wel] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['maɪti] [streɪndʒ] , " [aɪ] [sed] , [ə'hʌðər] [aɪ'di:ə] ['sʌd(ə)nli] ['dɔ:nɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] .
" **Well , all that is mighty strange , " I said , another idea suddenly dawning on me** .
" 出色地 , 全部 那 是 强大的 奇怪的 , " 我 说 , 其他 主意 突然 黎明 在 我 .

“嗯，这一切都太奇怪了，”我说，突然又冒出一个想法。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['eni] [wɜ:rk] .
" **He doesn't seem to want you to do any work** .
" 他 不 似乎 到 想 你 到 做 任何 工作 .

“他似乎不想让你做任何工作。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈʌv(ə)l] [snəʊ] [ˈjestərdeɪ] ? "
Was that why he objected to you shoveling snow yesterday ? "
曾是 那 为什么 他 反对 到 你 铲雪 雪 昨天 ？ "

这就是他昨天反对你铲雪的原因吗？

" [ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈluːɪs] .
" **The very thing ,** " **replied Louis .**
" 这 非常 事物 , " 回复 路易斯 .

“正是如此，”路易斯回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , - [wer] [ɪz] [ðæt] [medəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **I was astonished when he said to me , ' Where is that Meadows and his**
" 我 曾是 惊讶 什么时候 他 说 到 我 , - 在哪里 是 那 草地 和 他的
[ˈsɜːrvənt] ?
servant ?
仆人 ？

“他问我：‘那个梅多斯和他的仆人在哪里？’我听了很惊讶。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈmiːniəl] [wɜːrk] ? -
Why are you required to do this menial work ? '
为什么 是 你 必需的 到 做 这 卑微的 工作 ？ -

你为什么必须做这种卑微的工作？

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
I tried to explain to him that I liked it and was doing it for
我 尝试 到 解释 到 他 那 我 喜欢 它 和 曾是 正在做 它 为了
[ˈeksəsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

我试图向他解释我喜欢这样做，而且我这样做是为了锻炼身体。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈkʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] .
but he simply couldn't understand .
但 他 简单地 不能 理解 .

但他就是无法理解。

[hiː; hi] [kept] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈfɪtɪŋ] ! -
He kept exclaiming , ' It is not fitting ! '
他 保留 惊呼 , - 它 是 不是 配件 ! -

他不停地喊道：“这不合适！ ”

[tɪl] [aɪ][gɔːt][soʊ] [dɪsˈgʌstɪd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
till I got so disgusted that I gave it up .
直到 我 得到 所以 厌恶 那 我 给予 它 向上 .

直到我感到厌恶到放弃为止。

[ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kiːps] [ʌp] , [aɪl] [rʌŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdespərət] .
If this sort of thing keeps up , I'll run away to sea or do something desperate .
如果 这 种类 的 事物 保持 向上 , 患病的 跑步 离开 到 海 或者 做 某物 绝望的 .

如果这种情况继续下去，我就要出海远航或者做些孤注一掷的事了。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [wɪl] ! "
I declare I will ! "
我 宣布 我 将要 ! "

我保证会做到！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd] , [ˈluːɪs] , [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [duːk] [ɔːr][ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" **Are you glad , Louis , that you're not a duke or a marquis or anything like that ?**
" 是 你 高兴的 , 路易斯 , 那 你是 不是 一个 公爵 或者 一个 侯爵 或者 任何事物 喜欢 那 ？

“路易，你是不是很高兴自己不是公爵、侯爵之类的贵族？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [faɪn] .
" **I should think you'd have thought it fine** .
" 我 应该 思考 你会 有 想法 它 美好的 。

我想你也会觉得没问题。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 67**]
" [页 -]

[第67页]

" [aɪ'd] [ˈsɪmplɪ] [dɪ'test] [aɪ 'tiː] , [suː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **I'd simply detest it , Sue , " he answered** .
" ID 简单地 厌恶 它 , 起诉 , " 他 回答 。

“我简直会恨死它，苏，”他回答道。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [æŋ; ən] [ə'merɪkən] [ˈsɪtɪzn] — [ˈevər] !
" **I don't want to be anything but an American citizen — ever !**
" 我 不 想 到 是 任何事物 但 一个 美国人 公民 — 曾经 ！

“我只想做一名美国公民——永远如此！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ˈbɪznəs] [ˈdʌznt] [klɪr] [ʌp] [suːn] , [aɪl] [biː; bi] [ə; ei] [ˈreɪvɪŋ] [ˈluːnəːtɪk] .
But if this mystery business doesn't clear up soon , I'll be a raving lunatic .
但 如果 这 神秘 商业 不 清除 向上 很快 , 患病的 是 一个 狂言 疯子 。

但如果这件神秘的事情再不弄清楚，我就要疯了。

" [wel] , [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈkerəlz, 'kærəlz] [naɪs] [ˈθiːəri] [ɔːl] [nɑːkt] [tuː; tə]
" **Well , I'm disappointed myself to have Carol's nice theory all knocked to**
" 出色地 , 我是 失望的 我 到 有 卡罗尔的 好的 理论 全部 敲门 到
[ˈpiːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

“唉，卡罗尔的美好理论被彻底推翻，我也很失望。”

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [roʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] .
for it would have been so romantic and unusual .
为了 它 会 有 到过 所以 浪漫的 和 异常 。

因为那将会是多么浪漫和特别的事情啊。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [ðæt] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [aɪ 'tiː] [biː; bi] ?
But if it isn't that , what on earth can it be ?
但 如果 它 不是 那 , 什么 在 地球 能 它 是 ？

但如果不是那样，那究竟会是什么呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmp] [noʊ] ?
And how much does that wretched little Imp know ?
和 如何 很多 做 那 可怜 小的 重要 知道 ？

那个可怜的小恶魔究竟知道多少？

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[tu:] [ˈæksədənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪstəri]
TWO ACCIDENTS AND A MYSTERY
二 事故 和 一个 神秘

两起意外和一个谜团

[ˈfebruəri] - .
February 17 :
二月 - :

2月17日。

[aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] ,
I'm writing this under a good deal of difficulty ,
我是 写作 这 在下面 一个 好的 交易 的 困难 ,

我是在非常困难的情况下写下这些话的。

[fɔ:r; fər][maɪ] [left] [hænd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [blæŋk] - [bʊk] [slɪps] [əˈraʊnd] [ˈdredfəli] .
for my left hand is in a sling and this blank - book slips around dreadfully .
为了 我的 左边 手 是 在 一个 吊索 和 这 空白的 - 书 滑倒 大约 极其糟糕 .

因为我的左手吊着绷带，这本空白的书滑来滑去很不方便。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kwɪt] [æŋ; ən][ˈæksɪdənt][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
The truth is that I had quite an accident the other day ,
这 真相 是 那 我 有 相当 一个 事故 这 其他 天 ,

事实是，前几天我出了个挺大的意外。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [ˈevər] [sɪns] .
and have been laid up ever since .
和 有 到过 铺设 向上 曾经 自从 .

此后他们一直卧床不起。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [aɪ] [læst] [ru:t] [ɪn] [maɪ] [ˈdʒɜ:rn(ə)] .
It was the day after I last wrote in my journal .
它 曾是 这 天 后 我 最后的 写道 在 我的 杂志 .

那是我上次写日记的第二天。

[wi:d] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snəʊ] [oʊvərˈnaɪt] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [frɔ:st] .
We'd had a heavy fall of snow overnight , followed by a hard frost .
我们会 有 一个 重的 落下 的 雪 过夜 , 随后 经过 一个 难的 霜 .

昨晚下了场大雪，随后又下了严重的霜冻。

[ðə; ði] [ˈkəʊstɪŋ] [ɑ:n] [ˈi:stwəd] [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈgɔ:rdʒəs] , [ænd; ənd] [wi;; wi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
The coasting on Eastward Hill was gorgeous , and we spent the whole of
这 滑行 在 向东 爬坡道 曾是 华丽的 , 和 我们 花费 这 所有的 的

[ðə; ði] [nekst] [ˌæftərˈnu:n] [ðer; ðər] .
the next afternoon there .
这 下一个 下午 那里 .

东坡山的海岸线景色美极了，我们第二天下午都待在那里。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [ɪmp] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wi;; wi] [traɪ] [ðə; ði] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [sloʊp]
Just at the last the Imp suggested that we try the slide down the north slope
只是 在 这 最后的 这 重要 建议 那 我们 尝试 这 滑动 向下 这 北 坡

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

最后，小恶魔建议我们试试从山坡北坡滑下去。

[ɪts] [ˈevər] [soʊ] [mʌt] [ˈsti:pə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wi;; wi] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [teɪk] , [ænd; ənd] [ɪz] [kənˈsɪdərd]
It's ever so much steeper than the one we usually take , and is considered
它是 曾经 所以 很多 更陡峭 比 这 一 我们 通常 拿 , 和 是 经过考虑的

[ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] .
rather dangerous .
相当 危险的 .

这条路比我们通常走的那条路陡峭得多，而且被认为相当危险。

[ˈluːɪs] [sed] [wiːd] [ˈbetər] [nɑːt] ,
Louis said we'd better not ,
路易斯 说 我们会 更好的 不是 ,

路易斯说我们最好不要，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪmp] [ˈbɛgd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə][traɪ][,aɪ ˈtiː][dʒʌst][wʌns] .
but the Imp begged so hard that we agreed to try it just once .
但 这 重要 乞求 所以 难的 那 我们 同意 到 尝试 它 只是 一次 .

但是小恶魔苦苦哀求，我们最终同意只试一次。

[soʊ] [ˈluːɪs] [tʊk] [ˈkærəl][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɑːbʃled] , [ænd; ənd]
So Louis took Carol on his bobsled , and
所以 路易斯 采取 颂歌 在 他的 雪橇 , 和

于是路易斯带着卡罗尔坐上了他的雪橇，

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

[ðə; ði][ɪmp][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the Imp and I had the other .
这 重要 和 我 有 这 其他 .

我和小恶魔还有另一个。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiːz] [ˈɔːfli] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] .
She was steering , because she's awfully good at that .
她 曾是 转向 , 因为 她是 非常 好的 在 那 .

她当时正在掌舵，因为她掌舵非常出色。

[ðeɪ] [went] [fɜːrst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] .
They went first , and we followed .
他们 去 第一的 , 和 我们 随后 .

他们先走，我们随后走。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ˈfaɪnli] [æt; ət][ðə; ði][staːrt] .
Everything went finely at the start .
一切 去 精细地 在 这 开始 .

一切开始都很顺利。

[ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪrɪŋ] [θɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [stiːp] [slaɪd] ,
It's the most exciting thing going down that steep slide ,
它是 这 最多 激动人心 事物 去 向下 那 陡 滑动 ,

滑下那陡峭的滑梯是最刺激的事情。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [endˈʒɔɪɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .
and I was just enjoying it when suddenly something went wrong .
和 我 曾是 只是 享受 它 什么时候 突然 某物 去 错误的 .

我正享受着这一切，突然就出问题了。

[aɪm][nɑːt] [ʃɒr] [jet] [dʒʌst] [wʌt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
I'm not sure yet just what it was ,
我是 不是 当然 然而 只是 什么 它 曾是 ,

我还不确定那到底是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪmp] [sez] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈberɪd] [bræntʃ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər]
but the Imp says there must have been a buried branch or something under
但 这 重要 说道 那里 必须 有 到过 一个 埋葬 分支 或者 某物 在下面

[wʌn][ˈʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɾʌnəːz] .
one of our runners .
一 的 我们的 跑步者 .

但小恶魔说，我们的一根跑鞋下面肯定埋着一根树枝之类的东西。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnəʊ,bæŋk] [ænd; ənd][maɪ] [left] [ɑːrm]
the first I knew I was lying with my head in a snowbank and my left arm
这 第一的 我 知道 我 曾是 说谎 和 我的 头 在 一个 雪堆 和 我的 左边 手臂
[ˈdʌblɪd] [ˈʌndər] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈmænər] .
doubled under me in the queerest manner .
双倍 在下面 我 在 这 最酷儿的 方式 .

我醒来时发现自己躺在雪堆里，头埋在雪堆里，左臂以一种非常奇怪的姿势蜷缩在身下。

[ðə; ði][ɪmp][hæd; həd] [bɪn] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [tuː] ,
The Imp had been landed in the bank , too ,
这 重要 有 到过 登陆 在 这 银行 , 也 ,

小恶魔也被存进了银行。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [hɜːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] , [ˈdræɡɪŋ] [em ˈiː] [aʊt] .
but she wasn't a bit hurt and was up in a jiffy , dragging me out .
但 她 不是 一个 少量 伤害 和 曾是 向上 在 一个 瞬间 , 拖拽 我 出去 .

但她一点也没受伤，很快就起身，把我拉了出去。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
First I thought I was all right ,
第一的 我 想法 我 曾是 全部 正确的 ,

起初我以为自己没事，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [stʊd] [ʌp][maɪ] [left] [ɑːrm][bɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [em ˈiː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [daɪ]
but when I stood up my left arm began to hurt me so that I thought I'd die
但 什么时候 我 站立 向上 我的 左边 手臂 开始 到 伤害 我 所以 那 我 想法 ID 死
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
with the pain of it .
和 这 疼痛 的 它 .

但是当我站起来的时候，我的左臂开始疼痛，痛得我感觉自己快要死了。

[ðeɪ] [pʊt] [em ˈiː] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɛd] [ænd; ənd] [ˈhʌsəld] [em ˈiː] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
They put me on one of the sleds and hustled me home in a hurry ,
他们 放 我 在 一 的 这 雪橇 和 匆忙 我 家 在 一个 匆忙 ,

他们把我放在一辆雪橇上，匆匆忙忙地把我送回家。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
and Louis went for the doctor .
和 路易斯 去 为了 这 医生 .

于是路易斯去找医生了。

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [sprɛɪn] ,
He said it was only a sprain ,
他 说 它 曾是 仅有的 一个 扭伤 ,

他说只是扭伤而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv]
but that I must stay in the house for a while and take good care of
但 那 我 必须 停留 在 这 房子 为了 一个 尽管 和 拿 好的 关心 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但我必须在房子里待一段时间，好好照看它。

[soʊ] [hɪr] [aɪv] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] .
So here I've been ever since .
所以 这里 我已经 到过 曾经 自从 .

所以从那以后我就一直待在这里。

[ðə; ði] [ɪmp] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
The Imp has been an angel .
这 重要 有 到过 一个 天使 :

小恶魔简直就是个天使。

[ðæt] [saʊndz] ['ʌni] , [bʌt; bət] [aɪ]
That sounds funny , but I
那 声音 有趣的 , 但 我

听起来很滑稽，但我

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[mi:n] [aɪ 'ti:] !
mean it !
意思是 它 !

说到做到！

[ʃi:; ji] ['nɪrli] [daɪd] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] ['æksɪdənt] ,
She nearly died of remorse at having been the cause of my accident ,
她 几乎 死亡 的 悔恨 在 拥有 到过 这 原因 的 我的 事故 ,

她几乎因懊悔不已而死，因为她是造成我意外事故的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [kɑ:nt] [du:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
and she can't do enough for me .
和 她 不能 做 足够的 为了 我 :

她对我的帮助永远都不嫌多。

[ʃi:; ji] [weɪts] [ɑ:n] [em 'i:] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] ['hæznt] [ti:zd] [ɔ:r] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]
She waits on me hand and foot , and hasn't teased or been a bit exasperating
她 等待 在 我 手 和 脚 , 和 还没有 戏弄 或者 到过 一个 少量 可气

[wʌns] .
once .
一次 :

她对我百般服侍，没有一丝一毫的戏弄或惹恼我。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [æn'dʒelɪk] [ʃi:; ji] [kæn; kən] [bi:; bi] , [aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [wʌt] [ʃi:; ji] [təʊld] [em 'i:] ['jestədeɪ]
To show how angelic she can be , I must write what she told me yesterday
到 展示 如何 天使般的 她 能 是 , 我 必须 写 什么 她 讲述 我 昨天

.
:
:

为了展现她天使般的一面，我必须写下她昨天告诉我的话。

[ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ʃi:d] [bɪn] [tu:; tə] [get] [em 'i:] [sʌm; səm]
She came in from a walk to the village , where she'd been to get me some
她 来了 在 从 一个 走 到 这 村庄 , 在哪里 棚 到过 到 得到 我 一些

[ˈɡreɪpfɹu:t] ,
grapefruit ,
柚子 ,

她从村子里散步回来，她去村里是给我买些葡萄柚的。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] :
and announced :
和 宣布 :

并宣布：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What do you think ?**
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

[aɪ] [wɔːkt] [bæk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ] [mə'sjɜːr] .
" **I walked back most of the way with Monsieur** .
" 我 步行 后退 最多 的 这 方式 和 先生 .
我和先生一起走了大部分路程。

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] . " **His things have come** . "
" 他的 事物 有 来 . "
他的东西都到了。

" [wʌt] [θɪŋz] ?
" **What things ?**
" 什么 事物 ?
什么东西？

" [aɪ] [æskt] , [ə'stɔːnɪʃt] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd]
" **I asked , astonished , for I knew that his trunks came the day after he arrived**
" 我 问 , 惊讶 , 为了 我 知道 那 他的 树干 来了 这 天 后 他 到达的
.
:
.
“我惊讶地问道，因为我知道他的行李箱是他到达后的第二天送来的。”

" [oʊ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" **Oh , didn't you know ?**
" 哦 , 没有 你 知道 ?
“哦，你不知道吗？ ”

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [brɔːt] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
A few things he brought with him .
一个 很少 事物 他 带来 和 他 .
他带来了一些东西。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] . "
Two or three pictures and a big lot of books . "
二 或者 三 图片 和 一个 大的 很多 的 图书 . "
两幅画和一大堆书。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [ˈoʊvər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" **But what did he bring over things like that for ?**
" 但 什么 做过 他 带来 超过 事物 喜欢 那 为了 ?
但他带这些东西过来是做什么用的呢？

" [aɪ] [di'mɑːndɪd] .
" **I demanded** .
" 我 要求 .
我要求道。

" [ɪf] ['hiːz] ['oʊnli] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
" **If he's only here for a visit ,**
" 如果 他是 仅有的 这里 为了 一个 访问 ,
“如果他只是来访问，

[ɪts] ['ræðər] [kwɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːrtɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ə'baʊt] [wið; wiθ]
it's rather queer for him to be carting books and pictures about with
它是 相当 酷儿 为了 他 到 是 搬运 图书 和 图片 关于 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他随身带着书和图片，这有点奇怪。

[aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ˈhi:d] [bi:; bi] [ˈsteɪŋ] [lɔ:ŋ] [ˈrʌf] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] .
" **I shouldn't think he'd be staying long enough to make it worth while** .
" 我 不应该 思考 他会 是 入住 长的 足够的 到 制作 它 值得 尽管 .
我觉得他不会待太久，不值得这么做。

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 71**]
" [页 -]
[第71页]

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , " [ðə; ði] [ɪmp] [rɪˈplaɪd] .
" **I think he's going to stay quite a long while , " the Imp replied** .
" 我 思考 他是 去 到 停留 相当 一个 长的 尽管 , " 这 重要 回复 .
“我想他会待很长一段时间,”小恶魔回答道。
" [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] , [dʒʌdʒɪŋ] [frəm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [sez] . "
" **Perhaps it will be a year or more , judging from what he says** . "
" 也许 它 将要 是 一个 年 或者 更多的 , 评判 从 什么 他 说道 . "
“听他这么说，或许要一年甚至更久。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ?
" **How do you know all this ?**
" 如何 做 你 知道 全部 这 ?
“你怎么知道这一切? ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
我问了。

[aɪ ˈti:] [əˈraʊzd] [ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] ,
" **It aroused all the old** ,
" 它 被唤醒 全部 这 老的 ,
它唤醒了所有旧日的人们，

[ˈdʒeləs] [ˈfi:lɪŋ] [əˈɡen] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] .
jealous feeling again to think that she knew so much more about it than I did .
嫉妒的 感觉 再次 到 思考 那 她 知道 所以 很多 更多的 关于 它 比 我 做过 .
想到她比我了解得多得多，我又开始嫉妒了。

" [waɪ] , [ðɪs] [wei] .
" **Why , this way** .
" 为什么 , 这 方式 .
“为什么，这边走。”

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [təˈɡeðər] ,
" **You see , we were walking up together** ,
" 你 看 , 我们 是 步行 向上 一起 ,
你看，我们当时一起往上走。

[ænd; ənd] [wi:d] [ɡɔ:t] [əˈbaʊt] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ˈlu:ɪsɪz] [ɡeɪt] [wen] [wi:; wi] [bəʊθ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [kɑ:rt] ,
" **and we'd got about as far as Louis's gate when we both noticed a cart** ,
" 和 我们会 得到 关于 作为 远的 作为 路易斯的 门 什么时候 我们 两个都 注意到 一个 大车 ,
我们走到路易家门口附近时，两人都注意到了一辆马车。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [paɪld] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
" **with those things piled on it , standing there** .
" 和 那些 事物 堆积 在 它 , 常设 那里 .
它身上堆满了东西，就那样矗立着。

[mɪs] [iˈvən] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] .
" **Miss Yvonne was talking to the driver** .
" 错过 伊冯娜 曾是 说 到 这 司机 .
伊冯娜小姐正在和司机说话。

[mə'sjɜ:r] ['sʌd(ə)nli] [sed] , - [ɑ:] , [maɪ] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] !
Monsieur suddenly said , ' Ah , my things have come !
先生 突然 说 , - 啊 , 我的 事物 有 来 !

先生突然说道：“啊，我的东西到了！”

[ðæt] [ɪz] [wel] ! -
That is well ! '
那 是 出色地 ! -

那太好了！

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [sed] , - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeɪnz] .
Then he turned to me and said , ' They are my most precious possessions .
然后 他 转向 到 我 和 说 , - 他们 是 我的 最多 宝贵的 财产 .

然后他转向我说：“它们是最珍贵的财产。”

[aɪ] ['nevər] ['træv(ə)] [fɑ:r] [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] . -
I never travel far without them . '
我 绝不 旅行 远的 没有 他们 . -

我出远门从不带它们。

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd] [ðæt] [ðeid] [bɪn] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['getɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I said it was too bad that they'd been delayed so long getting here from the
我 说 它 曾是 也 坏的 那 他们会 到过 延迟 所以 长的 获得 这里 从 这
[sti:mər] .
steamer .
汽船 .

我说，他们从轮船过来耽搁了这么久，真是太可惜了。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
For you know he's been here nearly a month .
为了 你 知道 他是 到过 这里 几乎 一个 月 .

你知道他在这里已经快一个月了。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , - [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'leɪd] , [mædəmwə'zel] [e'len] .
Then he said , ' They were not delayed , Mademoiselle Hélène .
然后 他 说 , - 他们 是 不是 延迟 , 小姐 海伦 .

然后他说：“他们没有耽搁，海伦小姐。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [send] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][br'keɪz, br'ko:z] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .
I did not send for them at once because — I was not sure I should stay .
我 做过 不是 发送 为了 他们 在 一次 因为 — 我 曾是 不是 当然 我 应该 停留 .

我没有立刻派人去接他们，因为——我不确定自己是否应该留下。

[naʊ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [maɪ] [steɪ] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] . -
Now I feel that my stay may be long . '
现在 我 感觉 那 我的 停留 可能 是 长的 . -

现在我觉得我可能要待很久了。

" ['wɔznt] [ðæt] [kwɪr] ? " ['ædɪd] [ðə; ði][ɪmp] .
" **Wasn't that queer ? " added the Imp .**
" 不是 那 酷儿 ? " 额外 这 重要 .

“那不是很奇怪吗？”小恶魔补充道。

" [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [fɜːrst] [θɔːt] [hiː; hi] ['maɪtənt] [steɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [dr'saɪdɪd]
" **Why do you suppose he first thought he mightn't stay long , and then decided**
" 为什么 做 你 认为 他 第一的 想法 他 可能不会 停留 长的 , 和 然后 决定
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ? "
that he would ? "
那 他 会 ? "

“你认为他为什么一开始觉得可能不会久留，后来又决定久留呢？”

" [pər'hæps] [hiː; hi] [laɪks] [aɪ 'tiː] [hɪr] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **Perhaps he likes it here better than he thought he would , I suggested .**
" 也许 他 点赞 它 这里 更好的 比 他 想法 他 会 , " 我 建议 .

“或许他比想象中更喜欢这里，”我建议道。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪmp] .
" **Nothing of the sort !** " **answered the Imp .**
" 没有什么 的 这 种类 ! " 回答 这 重要 .

“绝无此事！”小恶魔回答道。

" [hiː; hi] [heɪts] [aɪ 'tiː] .
" **He hates it** .
" 他 讨厌 它 .

他讨厌这样。

[hiː; hi] [təʊld] [em 'iː] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [ə'bɔːmɪnəb(ə)] .
He told me the climate was abominable .
他 讲述 我 这 气候 曾是 可恶 .

他告诉我那里的气候极其恶劣。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [ɪn] [aɪ 'tiː] . "
He didn't see how any one could exist in it . "
他 没有 看 如何 任何 一 可以 存在 在 它 . "

他无法理解怎么会有人生活在那种环境中。

" [ðen] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [br'kəz, br'kɔːz] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [medəʊz] - [ænd; ənd] ['luːɪs] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" **Then it must be because he likes the Meadows ' and Louis so much ,**
" 然后 它 必须 是 因为 他 点赞 这 草地 - 和 路易斯 所以 很多 ,
" [aɪ] [dr'saɪdɪd] .
" **I decided .**
" 我 决定 .

“那一定是因为他非常喜欢梅多斯一家和路易斯，”我心想。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪmp] .
" **I don't think that has anything to do with it ,** " **replied the Imp .**
" 我 不 思考 那 有 任何事物 到 做 和 它 , " 回复 这 重要 .

“我觉得这跟这件事没有任何关系，”小恶魔回答道。

" [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **I'm certain it's something else .**
" 我是 肯定 它是 某物 别的 .

我确信是别的事情。

['hiːz] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [br'kəz, br'kɔːz] [θɪŋz] ['hævnt] [gɔːn] [ðə; ði] [wei] ['hiːd] [plænd] .
He's staying on because things haven't gone the way he'd planned .
他是 入住 在 因为 事物 还没有 已消失 这 方式 他会 计划 .

他之所以留下来，是因为事情的发展并没有按照他的计划进行。

[ɪf] [ðei] [hæd; həd] , ['hiːd] [hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [hoʊm] .
If they had , he'd have gone right home .
如果 他们 有 , 他会 有 已消失 正确的 家 .

如果他们那样做了，他就会直接回家了。

[aɪv] ['fɪɡjəd] [ðæt] [mʌt] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I've figured that much out about him .
我已经 想 那 很多 出去 关于 他 .

关于他，我已经了解得差不多了。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] [dʒʌst] [ðen] ,
" **We didn't have any more time for talk just then** ,
" 我们 没有 有 任何 更多的 时间 为了 讲话 只是 然后 ,

“我们当时没有时间再谈了。”

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .
for Mother came in to say that dinner was ready .
为了 母亲 来了 在 到 说 那 晚餐 曾是 准备好 .

妈妈进来告诉大家晚饭准备好了。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['evər] [sɪns] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ɪmp][təʊld][,em 'iː] .
But I've been thinking and thinking ever since about what the Imp told me .
但 我已经 到过 思维 和 思维 曾经 自从 关于 什么 这 重要 讲述 我 .

但从那以后，我一直在反复思考小恶魔告诉我的话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [kə'mjuːnɪkətɪv] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] [bɪ'fɔːr] .
She was never so communicative with me before .
她 曾是 绝不 所以 沟通 和 我 前 .

她以前从未如此健谈过。

[ɪts] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [ɑːrm] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [læst]
It's worth while to have a damaged arm , but I wonder how long it will last
它是 值得 尽管 到 有 一个 损坏的 手臂 , 但 我 想知道 如何 长的 它 将要 最后的
.
.
.

手臂受伤或许是件好事，但我不知道它能维持多久。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[wɪʃ] ['kærəl][wɜːr; wər][ˈoʊvər] [hɪr] [raɪt] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] .
wish Carol were over here right now , so that I could tell her .
希望 颂歌 是 超过 这里 正确的 现在 , 所以 那 我 可以 告诉 她 .

真希望卡罗尔现在就在这儿，这样我就可以告诉她了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kəʊld] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
But she has a cold , and I haven't seen her for two days .
但 她 有 一个 寒冷的 , 和 我 还没有 已见 她 为了 二 天 .

但她感冒了，我已经两天没见到她了。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] ['ræðər] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][,em 'iː] , [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,
It has seemed rather curious to me , right along ,
它 有 似乎 相当 好奇的 到 我 , 正确的 沿着 ,

一直以来，这都让我觉得相当奇怪。

[ðæt] [wiː; wi] [jʌŋ] [fʊks][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][huː] [siːmd] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn] [ˈluːɪsɪz] [əˈfer]
that we young folks were the only ones who seemed interested in Louis's affair
那 我们 年轻的 各位 是 这 仅有的 一个 WHO 似乎 感兴趣的 在 路易斯的 事务
[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈvɪzɪtər] .
and the new visitor .
和 这 新的 游客 .

似乎只有我们这些年轻人对路易斯的婚外情和新来的访客感兴趣。

[aɪ] [ˈwʌndəɜːd] [waɪ] .
I wondered why .
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [ˈteɪbl] [læst] [naɪt] [meɪd] [em ˈiː] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
But something that was said at table last night made me realize that we are
但 某物 那 曾是 说 在 桌子 最后的 夜晚 制成 我 意识到 那 我们 是
,
.
,

但昨晚餐桌上的一番话让我意识到，我们其实是.....

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [huː] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ðæt] [əˈfer] .
after all , the only ones who know much of the inside of that affair .
后 全部 , 这 仅有的 一个 WHO 知道 很多 的 这 里面 的 那 事务 .

毕竟，只有他们才真正了解那件事的内幕。

[fɑːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈmʌðər] [sed] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] :
For instance , Mother said to Father :
为了 实例 , 母亲 说 到 父亲 :

例如，母亲对父亲说：

" [huː] [ɪz] [ðæt] [kwɪr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈvɪzɪtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] ?
" Who is that queer old gentleman visiting across the Green ?
" WHO 是 那 酷儿 老的 绅士 访问 穿过 这 绿色的 ?

“那位从绿地对面走来的古怪老先生是谁？”

[hiː; hi] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] . "
He seems like a foreigner . "
他 似乎 喜欢 一个 外国人 . "

他看起来像个外国人。

" [məˈsjɜːr] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɔːr] - [ˈʌðər] , " [ˈfɑːðər] [ˈænsər] .
" Monsieur something - or - other , " Father answered .
" 先生 某物 - 或者 - 其他 , " 父亲 回答 .

“某某先生，”父亲回答道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðoʊ] [ˈluːɪs] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnrəˈduːs] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
" I didn't catch his name , though Louis tried to introduce us the other day ,
" 我 没有 抓住 他的 姓名 , 尽管 路易斯 尝试 到 介绍 我们 这 其他 天 ,

“虽然路易斯前几天试图介绍我们认识，但我没记住他的名字。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈpæstʃər] .
when they were passing where I was working in the north pasture .
什么时候 他们 是 通过 在哪里 我 曾是 在 职的 在 这 北 牧场 .

当时他们经过我正在北边牧场工作的地方。

[aɪv] [ˈnevər] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [medəʊz] - [ˈhaʊshoʊld] , [ˈeniweɪ] .
I've never quite understood the Meadows ' household , anyway .
我已经 绝不 相当 理解 这 草地 - 家庭 , 反正 .

我一直不太了解梅多斯家的情况。

[ðeɪ] [si:m] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] — [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈlu:ɪs] .
They seem queer and foreign — all but Louis .
他们 似乎 酷儿 和 外国的 — 全部 但 路易斯 .

除了路易斯之外，其他人看起来都很古怪，很像外国人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] .
He is a true American boy .
他 是 一个 真的 美国人 男生 .

他是个地道的美国男孩。

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndəʒd] [wer] [dʒɑ:n] [medəʊz] [heɪld] [frʌm; frəm] .
I've often wondered where John Meadows hailed from .
我已经 经常 想知道 在哪里 约翰 草地 赞誉 从 .

我一直很好奇约翰·梅多斯来自哪里。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˈlu:ɪs] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [nu:] [wer] [hi:; hi] [keɪm]
He brought Louis here as a small baby , and I never knew where he came
他 带来 路易斯 这里 作为 一个 小的 婴儿 , 和 我 绝不 知道 在哪里 他 来了
[frʌm; frəm] .
from :
从 .

他把路易斯带到这里时，他还是个小婴儿，我一直不知道他来自哪里。

[hi:; hi] [wʊd]
He would
他 会

他会

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ˈnevər] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
never say much about it .
绝不 说 很多 关于 它 .

对此我很少多说。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈsɪmpsn] [ru:t] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [nu:] [ˈfɜ:rtəlaɪzər][nekst] [mʌnθ] .
By the way , Simpson wrote that we could have that new fertilizer next month .
经过 这 方式 , 辛普森 写道 那 我们 可以 有 那 新的 肥料 下一个 月 .

顺便一提，辛普森写道，我们下个月就能拿到那种新型肥料了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɔ:r] [keəd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **And that's all they thought or cared about it .**
" 和 那就是 全部 他们 想法 或者 关心 关于 它 .

“他们就只考虑这些，只在乎这些。”

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
But , at any rate ,
但 , 在 任何 速度 ,

但无论如何，

[ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:][wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [nu:z] — [əˈbaʊt] [ˈlu:ɪs] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
their conversation had given me one bit of news — about Louis having been
他们的 对话 有 给定 我 — 少量 的 消息 — 关于 路易斯 拥有 到过
[brɔ:t] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] ,
brought here as a little baby ,
带来 这里 作为 一个 小的 婴儿 ,

他们的谈话让我得知了一个消息——路易斯还是个小婴儿的时候就被带到了这里。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fəʊks] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [medəʊz] - [ˈpi:p(ə)l] [brɪfɔ:r] .
and that folks didn't know the Meadows ' people before .
和 那 各位 没有 知道 这 草地 - 人们 前 :

而且人们之前并不认识梅多斯一家。

[aɪd] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] , [tu:] .
I'd always supposed that they had lived here all along , too .
ID 总是 据称 那 他们 有 居住地 这里 全部 沿着 , 也 :

我一直以为他们也一直住在这里。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈlu:ɪs] [noʊz] [ðɪs] ?
I wonder if Louis knows this ?
我 想知道 如果 路易斯 知道 这 ?

不知道路易斯是否知道这件事？

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [hɪm; ɪm] ?
I wonder if I had better tell him ?
我 想知道 如果 我 有 更好的 告诉 他 ?

我该不该告诉他？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 :

我不知道。

[ˈsʌmhaʊ] [ðæt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [nu:z] [ðə; ði] [ɪmp] [brɔ:t] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Somehow that , and the news the Imp brought to - day ,
不知何故 那 , 和 这 消息 这 重要 带来 到 - 天 ,

不知怎的，还有今天小恶魔带来的消息，

[hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mɪkst] [ʌp][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
has made me feel about as mixed up as possible .
有 制成 我 感觉 关于 作为 混合 向上 作为 可能的 :

这让我感觉无比混乱。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
I can't make head or tail of anything .
我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 任何事物 :

我完全搞不懂。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈkærəl][wɜ:r; wər] [hɪr] .
I wish Carol were here .
我 希望 颂歌 是 这里 :

我希望卡罗尔在这里。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
I've just been looking over this journal from the beginning ,
我已经 只是 到过 寻找 超过 这 杂志 从 这 开始 ,

我一直在从头到尾翻阅这本日记，

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈlu:ɪs] [sɪns] [aɪ][brɪˈɡæən][aɪ ˈti:] .
noticing all the queer things that have come up about Louis since I began it .
注意到 全部 这 酷儿 事物 那 有 来 向上 关于 路易斯 自从 我 开始 它 :

自从我开始关注路易斯以来，我注意到他身上出现了许多奇怪的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ˈɔ:rdər][ænd; ʌnd] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [help] [em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
I think I'll put them down in order and see if it will help me to make anything out of the strange situation .
我 思考 患病的 放 他们 向下 在 命令 和 看 如果 它 将要 帮助 我 到 制作 任何事物 出去 的 这 奇怪的 情况 :

我想我会把它们按顺序写下来，看看能否帮助我理清这个奇怪的局面。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][frʌm; frəm] " [mə'sjɜ:r] , " [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Of course they were from " Monsieur , " but what did he mean by saying ,
的 课程 他们 是 从 " 先生 , " 但 什么 做过 他 意思是 经过 说 ,
当然, 这些话都出自“先生”之口, 但他说的到底是什么意思呢?

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][raɪp] " ?
" The time is ripe " ?
" 这 时间 是 成熟 " ?
“时机成熟了吗? ”

[saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][plʌ:t][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hætʃt] .
Sounds as if some sort of plot was being hatched .
声音 作为 如果 一些 种类 的 阴谋 曾是 存在 孵化 .
听起来好像有人在密谋什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ðʊʊz] ['pepəɹz] .
And then about those papers .
和 然后 关于 那些 文件 .
然后是关于那些文件的事。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [weɹ] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ?
What are they , and where are they ?
什么 是 他们 , 和 在哪里 是 他们 ?
它们是什么? 它们在哪里?

[hæv; həv] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] ?
Have they anything to do with Louis ?
有 他们 任何事物 到 做 和 路易斯 ?
他们和路易斯有什么关系吗?

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst] .
I suppose they must .
我 认为 他们 必须 .
我想他们肯定必须这样做。

[dʌz] ['lu:ɪs] [hɪm'self] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
Does Louis himself know anything about them ?
做 路易斯 他自己 知道 任何事物 关于 他们 ?
路易斯本人是否了解他们的情况?

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju: 'es] .
He has never said a word to us .
他 有 绝不 说 一个 单词 到 我们 .
他从未跟我们说过一句话。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [kwɪɹ] [pər'fɔ:rməns] [wen] [mɪs] ['ɪvən] [hæd; həd] ['lu:ɪs] [dɪg][ɪn]
Besides , there was that queer performance when Miss Yvonne had Louis dig in
除了 , 那里 曾是 那 酷儿 表现 什么时候 错过 伊冯娜 有 路易斯 挖 在

[ðə; ði] ['selər] [æt; ət] [naɪt] .
the cellar at night .
这 地窖 在 夜晚 .
此外, 还有伊冯娜小姐让路易斯晚上在地下室挖地窖的那场古怪的表演。

[aɪm] ['sɪmpli] ['pɑ:zətɪv] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pepəɹz] [ðen] ,
I'm simply positive she must have been hunting for the papers then ,
我是 简单地 积极的 她 必须 有 到过 打猎 为了 这 文件 然后 ,
我非常肯定她当时一定是在找那些文件。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [i:v] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
and also on New Year's Eve in the attic .
和 还 在 新的 年 前夕 在 这 阁楼 .
还有在新年前夜的阁楼里。

[aɪ] [br'li:v] [ðei]
I believe they
我 相信 他们

我相信他们

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[mʌst; məst][bi:; bi][ˈdɑ:kjuments][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔ:rtʃən] ,
must be documents to prove that Louis is to come into a great fortune ,
必须 是 文件 到 证明 那 路易斯 是 到 来 进入 一个 伟大的 财富 ,
必须有文件证明路易斯将继承一大笔遗产。

[pər'hæps][wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈænstəstərz] [left] [hɪm; ɪm] .
perhaps one that his ancestors left him .
也许 一 那 他的 祖先 左边 他 .
或许是他祖先留给他的。

[jes] , [ðæts] [ə; eɪ][brænd] [nu:] [aɪ'di:ə] ,
Yes , that's a brand new idea ,
是的 , 那就是 一个 品牌 新的 主意 ,
是的, 这真是一个全新的想法。

[ænd; ənd][aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪts] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [wi:v] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jet] .
and I'm certain it's nearer the truth than anything we've thought of yet .
和 我是 肯定 它是 更近 这 真相 比 任何事物 我们已经 想法 的 然而 .
我确信这比我们目前能想到的任何解释都更接近真相。

" [mə'sjɜ:r] " [ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈbɪər] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]
" Monsieur " is probably the family lawyer in France , and has come to
" 先生 " 是 大概 这 家庭 律师 在 法国 , 和 有 来 到
[ˈstreɪtn] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] .
straighten everything out .
拉直 一切 出去 .
“先生”很可能是法国的家族律师，来这里是为了解决所有问题。

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ˈkæərəl][wʌz; wəz] [hɪr] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ðɪs] [ˈoʊvər] .
I do wish Carol was here , so that we could talk this over .
我 做 希望 颂歌 曾是 这里 , 所以 那 我们 可以 讲话 这 超过 .
我真希望卡罗尔在这里，这样我们就可以好好谈谈这件事了。

[ɪts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈsensəb(ə)] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]
It's a much more sensible idea than the one that Louis is the descendant of
它是 一个 很多 更多的 明智的 主意 比 这 一 那 路易斯 是 这 后裔 的
[sʌm; səm] [ˈtaɪtlɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
some titled person .
一些 标题 人 .
这比认为路易是某个有爵位的人的后裔的想法要合理得多。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , — [waɪ] " [mə'sjɜ:r] " [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈlu:ɪs] [tu:; tə]
It would explain a number of things , — why " Monsieur " doesn't like Louis to
它 会 解释 一个 数字 的 事物 , — 为什么 " 先生 " 不 喜欢 路易斯 到
[du:] [ˈeni] [wɜ:rk] ,
do any work ,
做 任何 工作 ,
这可以解释很多事情——比如为什么“先生”不喜欢路易做任何工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and that sort of thing .
和 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] , [tu:] ,
And probably , too ,
和 大概 , 也 ,

而且很可能也是这样。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm][tu;; tə][goʊ] [bæk] [tu;; tə] [fræns] [ænd; ənd][bi;; bi][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
that's why they would like him to go back to France and be a statesman ,
那就是 为什么 他们 会 喜欢 他 到 去 后退 到 法国 和 是 一个 政治家 ,
这就是为什么他们希望他回到法国, 成为一名政治家。

[sɪns] [hi;; hi] [kɑ:nt][bi;; bi][ə; eɪ] [du:k] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈmɑ:rkwɪs][ænd; ənd] ['flɜ:ri] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
since he can't be a duke or a marquis and flourish around with the nobility .
自从 他 不能 是 一个 公爵 或者 一个 侯爵 和 繁荣 大约 和 这 贵族 .
因为他既不能成为公爵也不能成为侯爵, 更不能与贵族们一起飞黄腾达。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] [estɪ'meɪʃn] .
I suppose it's the next best thing , in their estimation .
我 认为 它是 这 下一个 最好的 事物 , 在 他们的 估算 .
我想, 在他们看来, 这已经是次优选择了。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n][ɪk'spleɪn] , [tu:] ,
It might even explain , too ,
它 可能 甚至 解释 , 也 ,
这甚至可能还能解释.....

[waɪ] " [mə'sjɜ:r] " [ɪks'pekts][tu;; tə] [meɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [hɪr] [tu;; tə][get] [θɪŋz] [ɔ:l]
why " Monsieur " expects to make so long a stay here to get things all
为什么 " 先生 " 预期 到 制作 所以 长的 一个 停留 这里 到 得到 事物 全部
['streɪtnd] [aʊt] .
straightened out .
拉直 出去 .
为什么“先生”打算在这里待这么久, 把所有事情都理顺。

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Oh , I'm so glad I thought of this !
哦 , 我是 所以 高兴的 我 想法 的 这 !
哦, 我真庆幸自己想到了这个办法!

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu;; tə] [kʌm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] ['kærəl] .
I can hardly wait for to - morrow to come , so that I can tell Carol .
我 能 几乎 等待 为了 到 - 明天 到 来 , 所以 那 我 能 告诉 颂歌 .
我迫不及待地想让明天快点到来, 这样我就可以告诉卡罗尔了。

[ænd; ənd]
And
和
和

[aɪ] [brɪli:v] [aɪl] [i:v(ə)n] [tel] [ðə; ði] [ɪmp] , [tu:] .
I believe I'll even tell the Imp , too .
我 相信 患病的 甚至 告诉 这 重要 , 也 .

我想我甚至会告诉小恶魔。

[ʃi:z] [bɪn] [soʊ] [ˈdi:snt] [tu;; tə] [em ˈi:] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [du:] - [moʊst] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər]
She's been so decent to me of late that I'm willing to do ' most anything for
她是 到过 所以 体面的 到 我 的 晚的 那 我是 愿意的 到 做 - 最多 任何事物 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她最近对我很好，我愿意为她做任何事。

" [ə'hɔɪ] , [ˈgɜ:lz] !
" Ahoy , girls !
" 嘿! , 女孩们 !

“喂，姑娘们！ ”

[kʌm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [bɪg] [smæʃ] !
Come over and see the big smash !
来 超过 和 看 这 大的 粉碎 !

快过来看看这场盛大的砸球比赛吧！

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪmp] [hu:] [ðʌs] [heɪld] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm]
" It was the Imp who thus hailed the two girls as they were coming home
" 它 曾是 这 重要 WHO 因此 赞誉 这 二 女孩们 作为 他们 是 未来 家
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌn] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [mɑ:rtʃ] .
from the village one Saturday afternoon early in March .
从 这 村庄 一 周六 下午 早期的 在 行进 .

“那是三月初的一个星期六下午，两个女孩从村里回家时，那个小恶魔这样向她们打招呼。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gru:p] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈlu:ɪsɪz] [frʌnt] [jɑ:rd] ,
She was one of a group that was standing in Louis's front yard ,
她 曾是 一 的 一个 团体 那 曾是 常设 在 路易斯的 正面 院子 ,

她当时和一群人站在路易斯家前院里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈhɜ:rid] [ˈoʊvər] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] .
and the girls hurried over to see what it was all about .
和 这 女孩们 慌忙 超过 到 看 什么 它 曾是 全部 关于 .

女孩们赶紧跑过去看看发生了什么事。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈtʃeri] - [ˈtri:] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [bloʊn] [ˈoʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd]
They found that a fine old cherry - tree had been half blown over by a high wind
他们 成立 那 一个 美好的 老的 樱桃 - 树 有 到过 一半 吹 超过 经过 一个 高的 风
[ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,

他们发现，前一天晚上一场大风把一棵美丽的古老樱桃树吹倒了一半。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [ˈθreɪnd] [tu;; tə] [fɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dʒɑ:r] .
and now it threatened to fall at the slightest jar .
和 现在 它 威胁 到 落下 在 这 丝毫 罐 .

现在它似乎稍有震动就会倒塌。

[ɪts] [fɔ:l] [wʊd] [du:] [ˈsɪriəs] [ˈdæmɪdʒ] [tu;; tə] [ðə; ði] [fens] [nɪr] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [stʊd] .
Its fall would do serious damage to the fence near which it stood .
它是 落下 会 做 严肃的 损害 到 这 栅栏 靠近 哪个 它 站立 .

它的倒塌会对它附近的围栏造成严重损坏。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tʃɑːp] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]

Louis had decided to chop it down so that it would fall in the opposite
路易斯 有 决定 到 劈 它 向下 所以 那 它 会 落下 在 这 对面的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction :
方向 :

路易斯决定把它砍倒，让它朝相反的方向倒下。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] ,

It was not the first time that he had had the experience ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 他 有 有 这 经验 ,

这并非他第一次有这样的经历。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and he rather enjoyed the thought of the task before him .
和 他 相当 享受 这 想法 的 这 任务 前 他 .

他很享受摆在他面前的任务。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈeɪdənt] , [haʊˈevər] , [ðæt] " [məˈsjɜːr] " [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪs]

It was quite evident , however , that " Monsieur " did not at all approve of this
它 曾是 相当 明显 , 然而 , 那 " 先生 " 做过 不是 在 全部 批准 的 这

[skiːm] .

scheme :
方案 .

然而，很明显，“先生”一点也不赞成这个计划。

[hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] , [ˈmʌtərɪŋ] [ɪmˈpeɪjntli] [tuː; tə]

He paced back and forth on the path , muttering impatiently to
他 踱步 后退 和 前进 在 这 小路 , 喃喃自语 不耐烦地 到

他沿着小路来回踱步，不耐烦地嘟囔着。

[,piː ˈdʒiː -]

[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

[hɪmˈself] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɜːrdʒɪŋ] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈkerf(ə)l] .

himself in French and occasionally urging Louis to be extremely careful .
他自己 在 法语 和 偶尔 敦促 路易斯 到 是 极其 小心 .

他用法语自言自语，并不时提醒路易要格外小心。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈiːðər] [suː] [ɔːr] [ˈkærəl] [hæd; həd] [met] " [məˈsjɜːr] ,

As this was the first time that either Sue or Carol had met " Monsieur ,
作为 这 曾是 这 第一的 时间 那 任何一个 起诉 或者 颂歌 有 遇见 " 先生 ,

由于这是苏和卡罗尔第一次见到“先生”，

" [ˈluːɪs] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃənz] .

" Louis stopped long enough to make the introductions .
" 路易斯 停止 长的 足够的 到 制作 这 介绍 .

路易斯停顿了一下，做了自我介绍。

[məˈsjɜːr] [boʊd] [ˈfɔːrməli] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [miːt]

Monsieur bowed formally and murmured that he was " charmed to meet
先生 鞠躬 正式地 和 低声说道 那 他 曾是 " 迷住了 到 见面

[ˌmeɪdəmwɑːˈzel] ,

mesdemoiselles ,
少女们 ,

先生正式鞠躬，低声说道：“很高兴见到小姐们。”

" [bʌt; bət] [ðər; ðər] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ˈendɪd] ,

" but there his interest in them ended ,
" 但 那里 他的 兴趣 在 他们 结束 ,

但他对他们的兴趣也就到此为止了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['mʌtər] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and he continued to pace back and forth and mutter to himself .
和 他 持续 到 步伐 后退 和 前进 和 低声 到 他自己 .

他继续来回踱步，喃喃自语。

[wʌns] [ðə; ði] [ɪmp] [pʊkt] [su:] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
Once the Imp poked Sue and whispered :
一次 这 重要 戳 起诉 和 低声说道 :

小恶魔戳了戳苏，低声说道：

" [hi:; hi] [sez] , - ['ɔ:lweɪz] , ['ɔ:lweɪz] [ðɪs] ['sɜ:rvənts] [wɜ:rk] ! -
" He says , ' Always , always this servant's work ! ' "
" 他 说道 , - 总是 , 总是 这 仆人的 工作 ! -

他说：“永远，永远都是这个仆人的工作！”

['hi:z] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
He's been having a fit about this ever since they came out .
他是 到过 拥有 一个 合身 关于 这 曾经 自从 他们 来了 出去 .

自从这些照片发布以来，他就一直为此耿耿于怀。

[bʌt; bət] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [dʌn] .
But Louis was determined to get it done .
但 路易斯 曾是 决定 到 得到 它 完毕 .

但路易斯决心要完成这件事。

[mə'sjɜ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mæd] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] , [ðʊv] .
Monsieur certainly does make him mad and nervous , though .
先生 当然 做 制作 他 疯狂的 和 紧张的 , 尽管 .

不过，先生确实让他感到生气和紧张。

" [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə] ['tɑ:p(ə)] ['ʊvər] , [wen] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [θɪŋ]
" The tree was almost ready to topple over , when an unfortunate thing
" 这 树 曾是 几乎 准备好 到 倾倒 超过 , 什么时候 一个 不幸 事物
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“这棵树几乎就要倒了，这时不幸的事情发生了。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] ,
It may have been that Louis was nervous ,
它 可能 有 到过 那 路易斯 曾是 紧张的 ,

或许路易斯当时很紧张。

[ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [aɪs] ,
or that his foot slipped on a patch of ice ,
或者 那 他的 脚 滑倒了 在 一个 修补 的 冰 ,

或者他的脚踩到冰上滑倒了。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəʊθ] .
or that it was a combination of both .
或者 那 它 曾是 一个 组合 的 两个都 .

或者说，是两者的结合。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [æks] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['telɪŋ] [blʊʊz]
At any rate , just as the ax was raised for one of his most telling blows
在 任何 速度 , 只是 作为 这 斧头 曾是 提高 为了 一 的 他的 最多 讲述 打击
,
!
,

总之，就在斧头举起，准备给予他最具杀伤力的一击时，

[hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [də'rektli; da'rektli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] .
he missed his aim and brought it down directly on his left foot .
他 错过 他的 目的 和 带来 它 向下 直接地 在 他的 左边 脚 .

他没打准，球直接砸在了他的左脚上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [groʊn] , [hi:; hi] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
With a slight groan , he dropped to the ground .
和 一个 轻微 呻吟 , 他 掉落 到 这 地面 .

他轻哼一声，倒在了地上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [blʌd]
An instant later blood
一个 立即的 之后 血

片刻之后，血液

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

[bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn] ['sɪkənɪŋ] [spɜ:rt] .
began to pour from the wound in sickening spurts .
开始 到 倒 从 这 伤口 在 令人作呕 喷涌 .

伤口开始涌出令人作呕的液体。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪn] ,
So sudden had it all been ,
所以 突然 有 它 全部 到过 ,

这一切发生得太突然了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃəz] ['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tɪl] [ðə; ði] ['spəʊtɪŋ] [blʌd] [rɪ'vi:ld]
that his watchers hardly realized what had happened till the spouting blood revealed
那 他的 观察者 几乎 已实现 什么 有 发生 直到 这 喷水 血 揭晓

[ðə; ði]['æksɪdənt] .
the accident .
这 事故 .

直到喷涌而出的鲜血揭示了事故真相，他的目击者们才意识到发生了什么。

[ɪ'mi:diətli] [ɔ:l][wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n] .
Immediately all was confusion .
立即地 全部 曾是 困惑 .

顿时一片混乱。

[mə'sjɜ:r] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] ,
Monsieur uttered a cry that was almost a scream and , stooping down ,
先生 说出 一个 哭 那 曾是 几乎 一个 尖叫 和 , 弯腰 向下 ,

先生发出了一声近乎尖叫的叫喊，然后弯下腰，

[traɪd] [tu:; tə][lɪft] ['lu:ɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
tried to lift Louis in his arms .
尝试 到 举起 路易斯 在 他的 武器 .

他试图把路易斯抱起来。

[mɪs] [ɪ'vən] [rʌʃt] [aʊt] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , [tu:] , [ɪn][hɜ:r; hər]
Miss Yvonne rushed out , wringing her hands and screaming , too , in her
错过 伊冯娜 匆忙 出去 , 拧干 她 双手 和 尖叫 , 也 , 在 她

[ɪk'saɪtəbl] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .
excitable French fashion .
易激动的 法语 时尚 .

伊冯娜小姐冲了出来，一边搓着手，一边用她那激动的法国式方式尖叫。

[ˈoʊld][ˈmɪstər] . [ˈmedəʊz] [ˈreɪzd] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] - [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stəd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
Old Mr . Meadows raised the parlor - window and stood calling out all sorts of
老的 先生 : 草地 提高 这 客厅 - 窗户 和 站立 呼叫 出去 全部 排序 的
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][dəˈrekʃ(ə)nz] ,
impossible directions ,
不可能的 方向 ,

老梅多斯先生打开客厅的窗户，站在那里大声喊着各种不可能的指示。

[hæf][ɪn] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][hæf][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
half in French and half in English .
一半 在 法语 和 一半 在 英语 :
一半是法语，一半是英语。

[ˈkærəl] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
Carol turned as white as a sheet and looked as if she were going to
颂歌 转向 作为 白色的 作为 一个 床单 和 看起来 作为 如果 她 是 去 到
[feɪnt] [əˈweɪ] .
faint away .
头晕的 离开 :

卡罗尔脸色惨白，看起来像是要晕倒了。

[ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] .
She usually did at the sight of blood .
她 通常 做过 在 这 视线 的 血 :
她通常一看到血就会这样。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ɪmp] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [sens] [left] .
Only the Imp seemed to have any sense left .
仅有的 这 重要 似乎 到 有 任何 感觉 左边 :
只有那个小恶魔似乎还保留着一丝理智。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˈkærəl] :
She called out to Carol :
她 称为 出去 到 颂歌 :
她喊卡罗尔的名字:

" [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈdɑːktər][juː; jʊ][kæn; kən][get] ,
" **You run to our house and telephone for any doctor you can get ,**
" 你 跑步 到 我们的 房子 和 电话 为了 任何 医生 你 能 得到 ,
你赶紧跑到我们家，打电话给你能找到的任何医生，

[ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr][æt; ət] [ˈbrɪdʒtən] !
either in the village or at Bridgeton !
任何一个 在 这 村庄 或者 在 布里奇顿 !
无论是在村里还是在布里奇顿!

" [ðən] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] :
" **Then she said to Monsieur :**
" 然后 她 说 到 先生 :
然后她对先生说:

" [pliːz] [let] [ˈluːɪs] [əˈloʊn] .
" **Please let Louis alone .**
" 请 让 路易斯 独自的 :
请放过路易斯吧。

[ˈhiːl] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .
He'll bleed to death if you lift him that way .
地狱 流血 到 死亡 如果 你 举起 他 那 方式 :
如果你那样把他抱起来，他会流血而死的。

" [ˈlæstli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [ɪˈvən] :
" Lastly she turned to Miss Yvonne :
" 最后 她 转向 到 错过 伊冯娜 :

最后，她转向伊冯娜小姐：

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [brɪtwiːn] [juː ˈes][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈluːɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" Don't you think that between us we could manage to carry Louis into the
" 不 你 思考 那 之间 我们 我们 可以 管理 到 携带 路易斯 进入 这
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

“你不觉得我们俩合力能把路易斯抬进屋里吗？”

[aɪl] [hoʊld][hɪz; ɪz] [pʊr] [fʊt] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [bliːd] [soʊ] [mʌt]]
I'll hold his poor foot so that it won't bleed so much .
患病的 抓住 他的 贫穷的 脚 所以 那 它 惯于 流血 所以 很多 .

我会按住他可怜脚，免得流太多血。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [smɔːl] [tʃaɪld] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈɔːrdərz] ,
" It was almost absurd to hear that small child giving everybody orders ,
" 它 曾是 几乎 荒诞 到 听到 那 小的 孩子 给予 大家 订单 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [faɪn] ,
but it was rather fine ,
但 它 曾是 相当 美好的 ,

“听到那个小孩对所有人发号施令，简直荒谬至极，但其实也还不错。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈstɔːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsensɪz] .
And somehow it restored them to their senses .
和 不知何故 它 恢复 他们 到 他们的 感官 .

不知怎的，它让他们恢复了神智。

[ˈkærəl] [went] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə] [ɡet] [əˈweɪ] .
Carol went flying off to telephone , only too glad to get away .
颂歌 去 飞行 离开 到 电话 , 仅有的 也 高兴的 到 得到 离开 .

卡罗尔飞奔去打电话，她巴不得赶紧离开。

[mɪs] [ɪˈvən] [stɔːpt] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈluːɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,
Miss Yvonne stopped screaming and lifted Louis in her strong arms ,
错过 伊冯娜 停止 尖叫 和 抬起 路易斯 在 她 强的 武器 ,

伊冯娜小姐停止了尖叫，用她强壮的双臂抱起了路易斯。

[waɪl] [suː] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [hɪz; ɪz] [ʌnˈɪndʒərd] [fʊt] .
while Sue held his head and Monsieur his uninjured foot .
尽管 起诉 握住 他的 头 和 先生 他的 未受伤 脚 .

苏抱着他的头，先生抱着他没受伤的那只脚。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Louis had fainted by this time .
路易斯 有 昏厥 经过 这 时间 .

路易斯这时已经昏过去了。

[ðə; ði] [ɪmp] [held] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒəd] [fʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [blʌd] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l]
The Imp held his injured foot in such a way that as little blood as possible
这 重要 握住 他的 受伤 脚 在 这样的 一个 方式 那 作为 小的 血 作为 可能的
[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

小恶魔小心翼翼地捂着受伤的脚，尽量减少流出的血液。

[su:] [ədˈmɪtɪd] [ˈleɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈskɜːsli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] ,
Sue admitted later that she would scarcely have had the nerve to do it ,
起诉 承认 之后 那 她 会 几乎 有 有 这 神经 到 做 它 ,
苏后来承认，她几乎没有勇气去做这件事。
[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] .
even if she had been able .
甚至 如果 她 有 到过 有能力的 .

即使她有能力和这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈhæmpəd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,
She was very much hampered , **because her left arm was still in a sling** ,
她 曾是 非常 很多 受阻 , 因为 她 左边 手臂 曾是 仍然 在 一个 吊索 ,
她的行动非常不便，因为她的左臂还吊着绷带。
[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]
so that all she could do was to hold up the boy's head with her right hand
所以 那 全部 她 可以 做 曾是 到 抓住 向上 这 男孩们 头 和 她 正确的 手
.
.
.

所以她只能用右手托着男孩的头。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈluːɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
Somehow or other they got Louis into the house .
不知何故 或者 其他 他们 得到 路易斯 进入 这 房子 .

他们想方设法把路易斯弄进了房子。

[məˈsjɜːr] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ([məˈsjɜːr]) [ruːm] ,
Monsieur insisted that they carry him up to his (Monsieur's) room ,
先生 坚持 那 他们 携带 他 向上 到 他的 (先生的) 房间 ,
先生坚持要他们把他抬到他的房间去。

[ðoo] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə]
though the others thought it would have been better to
尽管 这 其他的 想法 它 会 有 到过 更好的 到
尽管其他人认为最好是

[teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
take him to his own room on the ground floor .
拿 他 到 他的 自己的 房间 在 这 地面 地面 .
把他送到他自己的房间，在一楼。

[bʌt; bət] [məˈsjɜːr] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈluːɪs] [ðer; ðər] [ˈsʌmhaʊ] .
But Monsieur would have his way , and they got Louis there somehow .
但 先生 会 有 他的 方式 , 和 他们 得到 路易斯 那里 不知何故 .
但先生总会如愿以偿，他们最终还是把路易弄到了那里。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [bræs] [bed] ,
By the time they had laid him in the big brass bed ,
经过 这 时间 他们 有 铺设 他 在 这 大的 黄铜 床 ;
当他们把他放在那张大铜床上时,

[ˈkærəl] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [bæk] [tu:: tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:: ʃi] [ˈkʊdnt] [ri:tʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdɑːktər][ɪn] [taʊn] .
Carol came flying back to say that she couldn't reach a single doctor in town .
颂歌 来了 飞行 后退 到 说 那 她 不能 抵达 一个 单身的 医生 在 镇 .
卡罗尔飞奔回来, 说她联系不上镇上的任何一位医生。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [aʊt] .
Every one was out .
每一个 一 曾是 出去 .

所有人都出局了。

[bʌt; bət][ʃi:: ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:: tə][ɡet][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlæŋ,meɪd] [ɪn]
But she had managed to get a promise from Dr . Langmaid in
但 她 有 管理 到 得到 一个 承诺 从 博士 . 朗迈德 在
[ˈbrɪdʒtən] [ðæt] [hi:: hi] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ,
Bridgeton that he would come over directly in his car ,
布里奇顿 那 他 会 来 超过 直接地 在 他的 车 ;
但她设法从布里奇顿的朗梅德医生那里得到了保证, 他会直接开车过来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hi:: hi][kʊd; kəd] [li:v] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈsɜːrdʒɪkl] [keɪs] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [ɪn]
as soon as he could leave a serious surgical case that he was treating in
作为 很快 作为 他 可以 离开 一个 严肃的 外科 案件 那 他 曾是 治疗 在
[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
his office .
他的 办公室 .

他一能离开办公室里正在治疗的一个棘手的外科病例就出发了。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈluːɪsɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbliːdɪŋ] [ˈhɔːrəbli] .
Meanwhile Louis's foot was still bleeding horribly .
同时 路易斯的 脚 曾是 仍然 出血 糟糕透了 .

与此同时, 路易斯的脚还在大量流血。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:: tə][bi:: bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
Something had to be done at once .
某物 有 到 是 完毕 在 一次 .

必须立即采取行动。

[mɪs] [iˈvən] [hæd; həd][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ði]
Miss Yvonne had got his shoe and stocking off and was bathing the
错过 伊冯娜 有 得到 他的 鞋 和 袜 离开 和 曾是 洗澡 这
[ˈhɔːrɪd] [wuːnd] ,
horrid wound ,
可怕的 伤口 ;

伊冯娜小姐脱掉了他的鞋袜, 正在清洗那可怕的伤口。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [help] [mʌtʃ] .
but that didn't help much .
但 那 没有 帮助 很多 .

但这并没有起到多大作用。

[noʊ][wʌn]
No one
不 一

没有人

[bʌt; bət] [su:] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [ˈbli:diŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli]
but Sue seemed to know how to stop the bleeding and she was practically
但 起诉 似乎 到 知道 如何 到 停止 这 出血 和 她 曾是 几乎
[ˈhelpləs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hær][hænd] .
helpless because of her hand .
无助 因为 的 她 手 .

但苏似乎知道如何止血，但由于手受伤，她几乎无能为力。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] " [fɜ:rst]
The reason she knew was because she had just finished a course of " First
这 原因 她 知道 曾是 因为 她 有 只是 完成的 一个 课程 的 " 第一的
[eɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndʒərd] " [ˈlektʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] - [kɪʌb] [ɪn]
Aid to the Injured " lectures that had been given to the Young Girls ' Club in
援助 到 这 受伤 " 讲座 那 有 到过 给定 到 这 年轻的 女孩们 - 俱乐部 在
[sku:l] [baɪ][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] .
school by a trained nurse .
学校 经过 一个 受过训练 护士 .

她之所以知道，是因为她刚刚完成了一门由一名训练有素的护士为学校女子俱乐部举办的“伤员急救”讲座课程。

[ˈkærəl] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [kɔ:rs] ,
Carol didn't take the course ,
颂歌 没有 拿 这 课程 ,

卡罗尔没有选修这门课。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [hɜ:r; hær] [sɪk] .
because she hated all that kind of thing and it made her sick .
因为 她 憎恨 全部 那 种类 的 事物 和 它 制成 她 生病的 .

因为她讨厌所有这类事情，这让她感到恶心。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 82**]
[页 -]

[第 82 页]

[bʌt; bət] [su:] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] .
But Sue had enjoyed it .
但 起诉 有 享受 它 .

但苏很喜欢。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnəkət] [ænd; ənd]
One of the principal things she had learned was about the tourniquet and
一 的 这 主要的 事物 她 有 学习 曾是 关于 这 止血带 和
[ˈbændɪdʒɪŋ] .
bandaging .
包扎 .

她学到的最重要的知识之一就是止血带和包扎。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][hænd] ?
But how was she to do anything with only one hand ?
但 如何 曾是 她 到 做 任何事物 和 仅有的 一 手 ?

可是她只有一只手，怎么可能做事呢？

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪmp] [dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hær][du:] [aɪ ˈti:]
Suddenly the idea that she could give the Imp directions and let her do it
突然 这 主意 那 她 可以 给 这 重要 方向 和 让 她 做 它
[dɔ:nd] [ɑ:n] [su:] .
dawned on Sue .
黎明 在 起诉 .

苏突然想到，她可以给小恶魔下指示，让她去做。

[ðə; ði] [ɪmp] [wʌz; wəz] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ʌndəˈstænd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

The Imp was so quick that she would understand in a wink .
这 重要 曾是 所以 快的 那 她 会 理解 在 一个 眨眼 .

小恶魔反应极快，她眨一下眼就能明白。

[soʊ] [suː] [æskt] [mɪs] [iˈvən] [ɪf] [ʃiːd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈbændɪdʒ] ,

So Sue asked Miss Yvonne if she'd tear up a sheet for some bandages ,
所以 起诉 问 错过 伊冯娜 如果 棚 撕 向上 一个 床单 为了 一些 绷带 ,

于是苏问伊冯小姐能不能撕一块床单做些绷带。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [ɪmp] [ðæt] [ɪf] [ʃiːd] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

and told the Imp that if she'd do as she told her ,
和 讲述 这 重要 那 如果 棚 做 作为 她 讲述 她 ,

然后告诉小恶魔，如果她听她的话，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] .

she thought they could stop the bleeding .
她 想法 他们 可以 停止 这 出血 .

她认为他们可以止血。

[mɪs] [iˈvən] [went] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmp] [ˈfɑːloʊd] [suːz] [dəˈrekʃ(ə)nz] [wel] ,

Miss Yvonne went right to work , and the Imp followed Sue's directions well ,
错过 伊冯娜 去 正确的 到 工作 , 和 这 重要 随后 苏的 方向 出色地 ,

伊冯小姐立刻开始工作，小淘气也很好按照苏的指示行事。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .

while the latter did what she could with one hand .
尽管 这 后者 做过 什么 她 可以 和 一 手 .

而后者则用一只手尽力而为。

[ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [ˈbʌtn,hʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnəkət] ,

They used a buttonhook for a tourniquet ,
他们 用过的 一个 纽扣钩 为了 一个 止血带 ,

他们用纽扣钩做了一个止血带。

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈluːɪsɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈbændɪdʒd] [ˈrʌfli] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈbliːdɪŋ] [ˈeni]

and in five minutes Louis's foot was bandaged roughly and not bleeding any
和 在 五 分钟 路易斯的 脚 曾是 包扎 大致 和 不是 出血 任何

[mɔːr] .

more .
更多的 .

五分钟后，路易斯的脚被粗略地包扎起来，不再流血了。

[məˈsjɜːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈberðɪŋ] [ˈluːɪsɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ]

Monsieur had been spending the time in bathing Louis's head and holding
先生 有 到过 开支 这 时间 在 洗澡 路易斯的 头 和 保持

[əˈmoʊniə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

ammonia to his nose .
氨 到 他的 鼻子 .

先生一直忙着给路易洗头，还用氨水敷他的鼻子。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈluːɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] .

Presently Louis came to and tried to ask what was the matter .
目前 路易斯 来了 到 和 尝试 到 问 什么 曾是 这 事情 .

这时，路易斯醒了过来，想问问发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ˈlɔːs] [ʌv; əv]

But they made him stop talking , because he was so weak from loss of
但 他们 制成 他 停止 说 , 因为 他 曾是 所以 虚弱的 从 损失 的

[blʌd] .

blood .
血 .

但他们让他停止说话，因为他失血过多，身体非常虚弱。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɒznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]

After that there wasn't anything to do but
后那那里不是任何事物到做但

之后就没什么可做的了，但是

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

wait for the doctor , so they sat around the room ,
等待为了这医生，所以他们卫星大约这房间，

他们等着医生，于是就围坐在房间里。

[nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .

not talking and all looking nervous and embarrassed .
不是说和全部寻找紧张的和尴尬的。

大家都不说话，看起来很紧张尴尬。

[æt; ət][læst][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlæŋ,meɪd] [əˈraɪvd] .

At last Dr . Langmaid arrived .
在最后的博士：朗迈德到达的。

朗梅德医生终于到了。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌpˈsterz] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

He came jumping upstairs two steps at a time .
他来了跳楼上二步骤在一个时间。

他一步两级地跳上楼来。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ˈluːɪsɪz] [fʊt] , [hiː; hi] [sed] :

After he had taken one look at Louis's foot , he said :
后他已有采取一看在路易斯的脚，他说：

他只看了一眼路易斯的脚，就说道：

" [huːˈevər] [dɪd] [ðæt] [ˈbændɪdʒɪŋ] [hæd; həd] [ɡʊd] [ˈkɑːmən] [sens] .

" Whoever did that bandaging had good common sense .
" 谁做过那包扎有好的常见的感觉。

“包扎的人很有常识。”

[pərˈhæps][,aɪ ˈtiː] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Perhaps it saved his life .
也许它已保存他的生活。

或许这救了他的命。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [meɪd] [suː] [fiːl] [praʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmp] .

" That was all , but it made Sue feel proud for the Imp .
" 那曾是全部，但它制成起诉感觉自豪的为了这重要。

仅此而已，但这让苏为小恶魔感到骄傲。

[ðə; ði] [ɪmp] , [haʊˈevər] , [dɪˈklerd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːz] [wɜːrk] ,

The Imp , however , declared that it was Sue's work ,
这重要，然而，声明那它曾是苏的工作，

然而，小恶魔却宣称这是苏的杰作。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] [hɜːrˈself] .

for she would never have known how to do it herself .
为了她会绝不有已知如何到做它她自己。

因为她自己永远也做不到。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət] [mɪs] [iˈvən] ,

At any rate , after that the doctor turned out every one but Miss Yvonne ,
在任何速度，后那这医生转向出去每一个一但错过伊冯娜，

总之，在那之后，医生把除了伊冯娜小姐以外的所有人都赶了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən][eɪdʒ] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][rest] ['weɪtɪd]
and they stayed there with Louis for an age , while all the rest waited
和 他们 入住 那里 和 路易斯 为了 一个 年龄 , 尽管 全部 这 休息 等待
[daʊn'sterz] [fɔ:r; fər] [nu:z] .
downstairs for news .
楼下 为了 消息 .

他们和路易在那里待了很久，而其他人则在楼下等待消息。

[æt; ət][ləst][ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['lu:ɪs] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['seɪvəd]
At last the doctor came down and told them that Louis had almost severed
在 最后的 这 医生 来了 向下 和 讲述 他们 那 路易斯 有 几乎 切断
[æn; ən]['ɑ:rtəri] ,
an artery ,
一个 动脉 ,

最后医生下来告诉他们，路易斯的一条动脉几乎被割断了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂绿地三面(Three Sides of Paradise Green)

第4/10页

[bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][noʊ] [boʊnz] .
but that he had broken no bones .
但 那 他 有 破碎的 不 骨头 .

但他并没有骨折。

[hi; hi] ['soʊd] [ʌp][ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd][left] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][tu; tə] [steɪ] [ɪn][bed]
He sewed up the wound and left directions that Louis was to stay in bed
他 缝制的 向上 这 伤口 和 左边 方向 那 路易斯 曾是 到 停留 在 床
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈkɛrʃ(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
for some time and have careful attention ,
为了 一些 时间 和 有 小心 注意力 ,
他缝合了伤口, 并嘱咐路易斯卧床休息一段时间, 接受悉心照料。

[lest] [blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] [set][ɪn] .
lest blood - poisoning set in .
免得 血 - 中毒 放 在 .

以免发生败血症。

[bʌt; bət][hi; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
But he said it was a miracle that nothing worse had happened ,
但 他 说 它 曾是 一个 奇迹 那 没有什么 更糟 有 发生 ,
但他表示, 没有发生更糟糕的事情简直是个奇迹。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mpləments] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:]
and left his compliments for the two
和 左边 他的 赞美 为了 这 二
并向两人表达了赞赏之情。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [hu:] [dɪd][ðə; ði]['bændɪdʒɪŋ] .
young ladies who did the bandaging .
年轻的 女士们 WHO 做过 这 包扎 .

负责包扎的年轻女士们。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪmp][ænd; ənd] [su:] [pɪntʃt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
At which the Imp and Sue pinched each other and took their departure .
在 哪个 这 重要 和 起诉 捏 每个 其他 和 采取 他们的 离开 .
于是, 小恶魔和苏互相掐了一下, 然后离开了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɜ:rs; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n]
It was after they had left the house and were walking across the Green
它 曾是 后 他们 有 左边 这 房子 和 是 步行 穿过 这 绿色的
[tu; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ,
to their own home ,
到 他们的 自己的 家 ,
当时他们已经离开房子, 正穿过绿地往自己家走去。

[ðer; ðər] [ni:z] [sti:l] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪmp] **their knees still shaking with the excitement they had experienced , that the Imp**
他们的 膝盖 仍然 摇晃 和 这 激动 他们 有 经验丰富的 , 那 这 重要
[riˈmɑ:kt] :
remarked :
评论 :

他们激动得双腿还在发抖，以至于小恶魔说道：

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n] - [məʊsjɜ:rz] - [wɔ:l] , [raɪt] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] **" Did you see the queer thing that hung on ' Monsieur's ' wall , right opposite to the**
" 做过 你 看 这 酷儿 事物 那 悬挂 在 - 先生的 - 墙 , 正确的 对面的 到 这
[bed] ? "
bed ? "
床 ? "

“你看到挂在‘先生’墙上，正对着床的那个奇怪的东西了吗？”

" [waɪ] , [noʊ] , " [ˈænsər] [su:] .
" Why , no , " answered Sue .
" 为什么 , 不 , " 回答 起诉 .

“为什么呢？”苏回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][dɪd] ,
" That is , I suppose I did ,
" 那 是 , 我 认为 我 做过 ,

“也就是说，我想我的确做到了。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ɐnd] [ˈwɜ:rid] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
but I was so nervous and worried that I can't remember anything about it .
但 我 曾是 所以 紧张的 和 担心 那 我 不能 记住 任何事物 关于 它 .

但我当时非常紧张和担心，所以什么都记不起来了。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [tʊk] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈlu:ɪs] .
I hardly took my eyes from Louis .
我 几乎 采取 我的 眼睛 从 路易斯 .

我的目光几乎从未离开过路易斯。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] , [ˈeniweɪ] ? "
What was it , anyway ? "
什么 曾是 它 , 反正 ? "

到底是什么呢？

" [θri:] [ˈpɪktʃərz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌŋ] .
" Three pictures , but the only one that I could see was the middle one .
" 三 图片 , 但 这 仅有的 一 那 我 可以 看 曾是 这 中间 一 .

“有三张照片，但我只能看到中间那张。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
It was a life - sized picture of a little boy about six or seven , I should think
它 曾是 一个 生活 - 尺寸 图片 的 一个 小的 男生 关于 六 或者 七 , 我 应该 思考
.
:
.

那是一张真人大小的小男孩照片，我想大概六七岁吧。

[hi:; hi][hæd; həd][bɪg] [braʊn] [aɪz] [ænd; ɐnd] [braʊn] [ˈweɪvɪ] [her] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
He had big brown eyes and brown wavy hair , and was quite a pretty
他 有 大的 棕色的 眼睛 和 棕色的 波浪状 头发 , 和 曾是 相当 一个 漂亮的
[ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] ,
little chap ,
小的 小伙子 ,

他有一双棕色的大眼睛和棕色的波浪卷发，是个相当漂亮的小家伙。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ˈɔːfli] [ˈkwɪrli] .
but he was dressed awfully queerly .
但 他 曾是 穿着 非常 奇怪地 .
但他穿着打扮非常古怪。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [mʌst; məst][biː; bi][kwɔɪt] [oʊld] ,
I guess the picture must be quite old ,
我 猜测 这 图片 必须 是 相当 老的 ,
我猜这张照片应该很老了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wəːnt, weənt][laɪk] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [bɪn] [wɔːrn][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
for his clothes weren't like anything that's been worn for years .
为了 他的 衣服 不是 喜欢 任何事物 那就是 到过 磨损 为了 年 .
因为他的衣服和多年来人们穿的衣服都不一样。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] - [məˈsjɜːr] - [kɑːrts][aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][hæz; həz][aɪ ˈtiː] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] .
I wonder why ' Monsieur ' carts it around and has it hanging there .
我 想知道 为什么 - 先生 - 购物车 它 大约 和 有 它 绞刑 那里 .
我很好奇“先生”为什么要把它随身携带，还挂在那里。

[mʌst; məst][biː; bi]
Must be
必须 是
必须是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]
[第 85 页]

[sʌm; səm] [rɪˈleɪʃn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɔːr][sʌm; səm][tʃaɪld][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd] . "
some relation , I suppose , or some child of whom he was very fond . "
一些 关系 , 我 认为 , 或者 一些 孩子 的 谁 他 曾是 非常 喜爱 . "
我猜想可能是某个亲戚，或者是他非常疼爱的某个孩子。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈtaɪmi] , "
" **But I thought you said his clothes were so queer and old - timey** , "
" 但 我 想法 你 说 他的 衣服 是 所以 酷儿 和 老的 - 时间 , "
[səˈdʒestɪd] [suː] .
suggested Sue .
建议 起诉 .
“可是我记得你说过他的衣服很古怪，很老式，”苏说道。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [spʊk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n]
" **I imagined from the way you spoke that they must be of a fashion**
" 我 想象 从 这 方式 你 辐 那 他们 必须 是 的 一个 时尚
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] . "
more than a hundred years old . "
更多的 比 一个 百 年 老的 . "
“从你的谈吐来看，我猜想它们一定是百年以上的款式。”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ɪmp] .
" **I guess they were , too , admitted the Imp** .
" 我 猜测 他们 是 , 也 , " 承认 这 重要 .
“我想他们也是吧，”小恶魔承认道。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,
" **I had thought that perhaps the boy was a son or a brother** ,
" 我 有 想法 那 也许 这 男生 曾是 一个 儿子 或者 一个 兄弟 ,
我当时以为这男孩或许是儿子或兄弟，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] . "
 but I guess he was from way before that time . "

但 我 猜测 他 曾是 从 方式 前 那 时间 . "

但我猜他生活在那个时代之前很久。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['feɪməs] [ˈænsɛstər] , [ðen] , " [sed] [suː] .
 Must be some famous ancestor , then , " said Sue .

" 必须 是 一些 著名的 祖先 , 然后 , " 说 起诉 .

“那一定是位名人祖先吧。”苏说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
 By the way ,

" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][juː; jʊ][kʊd; kəd]
 what did you mean by saying that the boy's picture was the only one you could
 什么 做过 你 意思是 经过 说 那 这 男孩们 图片 曾是 这 仅有的 一 你 可以
 [siː] ?
 see ?
 看 ?

你说你只能看到那张男孩的照片，这是什么意思？

[ɪf] [ðə; ði] [θriː] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
 If the three pictures were all hanging on the wall at the foot of the bed ,

如果 这 三 图片 是 全部 绞刑 在 这 墙 在 这 脚 的 这 床 ,

如果这三幅画都挂在床脚的墙上，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
 you could see the other two just as well , I should think . "

你 可以 看 这 其他 二 只是 作为 出色地 , 我 应该 思考 . "

我想，你也能清楚地看到另外两个人。

" [noʊ] , [aɪ] ['kʊdnt] ; [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪmp] ['dɑːrkli] .
 No , I couldn't ; and for a very queer reason , " replied the Imp darkly .

" 不 , 我 不能 ; 和 为了 一个 非常 酷儿 原因 , " 回复 这 重要 黑暗 .

“不，我不能；而且原因非常奇怪，”小恶魔阴沉地回答道。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['ɡreɪʃəs] [seɪk] , [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [tiːz] !
 Oh , for gracious sake , don't begin to tease !

" 哦 , 为了 亲切 清酒 , 不 开始 到 逗 !

“哦，看在上帝的份上，别再戏弄我了！”

" [kraɪd] [suː] [ɪm'peɪʃntli] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪmp] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl]
 cried Sue impatiently , suspecting that the Imp was up to one of her usual
 " 哭 起诉 不耐烦地 , 怀疑 那 这 重要 曾是 向上 到 一 的 她 通常
 [trɪks] .
 tricks .
 技巧 .

“苏不耐烦地喊道，她怀疑小恶魔又在耍什么花招了。”

" [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ænd] [juːv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
 Things have been so exciting , and you've been such a

" 事物 有 到过 所以 激动人心 , 和 你已经 到过 这样的 一个

“一切都太令人兴奋了，你一直都是这么棒的……”

[[piː 'dʒiː] -]
 [**Pg 86**]
 [页 -]

[ˈdɪr] , [ðæt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jə] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] - [mɪˈstɪriəs] - [ˈbɪznəs] .
dear , that I hate to have you spoil it by beginning that ' mysterious ' business .
亲爱的 , 那 我 恨 到 有 你 剧透 它 经过 开始 那 - 神秘 - 商业 .
"
"

亲爱的,我真不希望你开始搞那件“神秘”的事,破坏了这一切。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] [mɪˈstɪriəs] , " [ˈɑːrgjuːd] [ðə; ði] [ɪmp] , " [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː]
" **But it was mysterious , " argued the Imp , " and you'd have seen it**
" 但 它 曾是 神秘 , " 争论 这 重要 , " 和 你会 有 已见 它
[fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
for yourself ,
为了 你自己 ,

“但这很神秘,”小恶魔辩解道,“你亲眼就会看到了。”

[ɪf] [juːd] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [jʊr; jər] [aɪz] [əˈbaʊt] [juː; jə] . "
if you'd only had your eyes about you . "
如果 你会 仅有的 有 你的 眼睛 关于 你 . "

如果你当时能多留意一下就好了。

" [wel] , [wʌt] [wəz; wəz] [aɪ ˈtiː] ? " [saɪd] [suː] .
" **Well , what was it ? " sighed Sue .**
" 出色地 , 什么 曾是 它 ? " 叹了口气 起诉 .

“到底是什么事?”苏叹了口气。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] . "
" **I'm afraid you're making a whole lot out of nothing . "**
" 我是 害怕的 你是 制作 一个 所有的 很多 出去 的 没有什么 . "

“恐怕你是无事生非了。”

" [aɪm] [nɔːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪmp] .
" **I'm not ! " cried the Imp .**
" 我是 不是 ! " 哭 这 重要 .

“我才不是!”小恶魔喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
" **And I'll prove it this minute .**
" 和 患病的 证明 它 这 分钟 .

“我马上就证明这一点。”

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [siː] [ðoʊz] [tuː] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃərz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhevi] ,
I couldn't see those two other pictures because — they both had a heavy ,
我 不能 看 那些 二 其他 图片 因为 — 他们 两个都 有 一个 重的 ,

我看不到另外两张照片, 因为——它们都蒙着一层很重的.....

[dɑːrk] [sɪlk] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [stretʃt] [kəmˈpliːtli] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] , [freɪmz] [ænd; ənd]
dark silk covering of some kind stretched completely over them , frames and
黑暗的 丝绸 覆盖 的 一些 种类 拉伸 完全地 超过 他们 , 框架 和
[ɔːl] !
all !
全部 !

它们完全被某种深色丝绸覆盖物包裹着, 连框架也一并包裹起来!

[naʊ] [wɪl] [juː; jə] [brɪˈliːv] [em ˈiː] ?
Now will you believe me ?
现在 将要 你 相信 我 ?

现在你相信我了吗?

" [æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈkʲɔ̞riəs] [b̃ɪt][ʌ̃v; ə̃v][ˌɪnfərˈmeɪ(ə̃)n] [ˈiːv(ə̃)n] [ˈdaʊ̃tɪŋ] [suː] [hæ̃d; hə̃d][tuː; tə̃][æ̃dˈmɪt] [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i]

" At this curious bit of information even doubting Sue had to admit that the

" 在 这 好奇的 少量 的 信息 甚至 怀疑 起诉 有 到 承认 那 这

[ɪmp][wʌ̃z; wə̃z] [raɪt] .

Imp was right .

重要 曾是 正确的 .

“听到这个奇怪的消息，就连一向多疑的苏也不得不承认，小恶魔说得对。”

[ˌpiːˈdʒiː -]

[Pg 87]

[页 -]

[第 87 页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈviː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ɪn] [məˈsjɜːrɪz] [ruːm]

IN MONSIEUR'S ROOM

在 先生的 房间

在先生的房间里

[mɑːrtʃ] [eɪt] , - .

March 8 , 1914 .

行进 8 , - .

1914年3月8日。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][læ̃st] [ˈentrɪz] [ɪn] [ð̃ɪs] [ˈdʒɜːrn(ə̃)] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈæksədə̃nts]

I thought the last entries in this journal were pretty exciting , with two accidents

我 想法 这 最后的 条目 在 这 杂志 是 漂亮的 激动人心 , 和 二 事故

[tuː; tə̃] [tel] [əˈbaʊ̃t] ,

to tell about ,

到 告诉 关于 ,

我觉得这本日记的最后几篇挺精彩的，里面写了两件意外事故。

[bʌt; bət] [ð̃eɪ] [wɜːr; wər][dʒʌ̃st] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə̃] [wɒts] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] [sɪns] .

but they were just nothing to what's been happening since .

但 他们 是 只是 没有什么 到 是什么 到过 发生 自从 .

但与之后发生的事情相比，这些都算不了什么。

[maɪ][ɑːrm][ɪz][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] ; [noʊ] [ˈtrʌb(ə̃)] [æt; ə̃t][ɔːl] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈstɪfnəs] .

My arm is all right again ; no trouble at all , except for a slight stiffness .

我的 手臂 是 全部 正确的 再次 ; 不 麻烦 在 全部 , 除了 为了 一个 轻微 刚性 .

我的胳膊已经完全好了，没有任何问题，只是有点僵硬。

[soʊ] [ð̃æts] [ɔːl] [əˈbaʊ̃t] [ð̃æt] .

So that's all about that .

所以 那就是 全部 关于 那 .

事情就是这样。

[bʌt; bət] [ˈluːɪs] !

But Louis !

但 路易斯 !

但是路易！

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈæksɪdə̃nt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə̃][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈnaɪsli] .

For the first two days after his accident he seemed to be doing nicely .

为了 这 第一的 二 天 后 他的 事故 他 似乎 到 是 正在做 很好 .

事故发生后的头两天，他看起来恢复得不错。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [sɔ:] [him; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktər][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [hi;; hi][bi;; bi] [kept] ['veri] **None of us saw him , for the doctor had ordered that he be kept very** 没有任何的 我们 锯 他 , 为了 这 医生 有 订购 那 他 是 保留 非常 [kwaɪət] . **quiet** . 安静的 .

我们谁也没见到他，因为医生嘱咐要让他保持安静。

[wen] [wi;; wi] [went] [tu;; tə][ɪn'kwaɪər] , [mɪs] [i'vən] [sed] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd][ɪn][noʊ][peɪn] , **When we went to inquire , Miss Yvonne said he was better and in no pain ,** 什么时候 我们 去 到 查询 , 错过 伊冯娜 说 他 曾是 更好的 和 在 不 疼痛 , [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [si:] [ju: 'es][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi][kwaɪət][fɔ:r; fər] **and that he wanted to see us all , but that he must be quiet for** 和 那 他 通缉 到 看 我们 全部 , 但 那 他 必须 是 安静的 为了 [ə; eɪ] [waɪl] . **a while** . 一个 尽管 .

他说他想见见我们所有人，但他必须安静一会儿。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] . **Then , on the third day , her face was very grave .** 然后 , 在 这 第三 天 , 她 脸 曾是 非常 严重 .

到了第三天，她的脸色变得非常严肃。

" [hi;; hi][hæz; həz] ['fi:vər] , " [ʃi;; ʃi] [sed] . **" He has fever , " she said .** " 他 有 发烧 , " 她 说 .

“他发烧了，”她说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [haɪ] , **" It is not high ,** " 它 是 不是 高的 ,

“它并不高，

[[ˌpi: 'dʒi:] -] **[Pg 88]** [页 -]

[第 88 页]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪz][nɑ:t] [pli:zd] . **but the doctor is not pleased .** 但 这 医生 是 不是 高兴 .

但医生并不满意。

[ˈlu:ɪs] [ɪz] ['restləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz] ['swʊlən] . **Louis is restless , and his foot is swollen .** 路易斯 是 不安 , 和 他的 脚 是 肿 .

路易斯焦躁不安，而且他的脚肿了。

[wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [him; ɪm] . **We are all anxious about him .** 我们 是 全部 焦虑的 关于 他 .

我们都很担心他。

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [tu;; tə] ['fa:ðər] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sed] : **" I repeated her words to Father , and he said :** " 我 重复 她 字 到 父亲 , 和 他 说 :

我把她的话转述给了父亲，父亲说：

" [pʊr] [bɔɪ] !
" **Poor boy** !
" 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！ ”

[blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] , ['pra:bəbli] .
Blood - poisoning , probably .
血 - 中毒 , 大概 .

可能是败血症。

[aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I'm sorry for him .
我是 对不起 为了 他 .

我为他感到难过。

[wʌz; wəz] [ðæt] [æks] ['veri] ['rʌsti] ?
Was that ax very rusty ?
曾是 那 斧头 非常 生锈的 ?

那把斧子锈得很厉害吗？

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
" **I replied that it was** ,
" 我 回复 那 它 曾是 ,

我回答说确实如此，

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['lu:ɪs] [rɪ'mɑ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ɐnd] [sed] [hi:; hi]
for I remember that Louis remarked about it at the time and said he
为了 我 记住 那 路易斯 评论 关于 它 在 这 时间 和 说 他
[kʊd; kəd][du:] ['betər] [wɜ:rk] [ɪf] [ðə; ði][æks][wʌz; wəz] [kli:nd] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['ʃɑ:rpər] .
could do better work if the ax was cleaned and was sharper .
可以 做 更好的 工作 如果 这 斧头 曾是 已清洗 和 曾是 更锐利 .

因为我记得路易斯当时评论过这件事，他说如果斧子干净锋利一些，他就能做得更好。

['fa:ðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɐnd] [sed] [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
Father shook his head and said they'd have to keep a careful watch on him
父亲 摇晃 他的 头 和 说 他们会 有 到 保持 一个 小心 手表 在 他
[naʊ] .
now .
现在 .

父亲摇了摇头，说他们现在必须好好看着他。

[nekst] [deɪ] ['mætərz] [bɪ'keɪm] [wɜ:rs] .
Next day matters became worse .
下一个 天 事情 成为 更糟 .

第二天情况变得更糟。

[frʌm; frəm] [ðen] [tɪl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪtʃəli] ['æŋkʃəs] ,
From then till this evening we have been frightfully anxious ,
从 然后 直到 这 晚上 我们 有 到过 可怕地 焦虑的 ,

从那时到今天晚上，我们一直焦虑不安。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [medəʊz] - ['fæməli][ænd; ɐnd] [mə'sjɜ:r] [gru:] ['ɔ:lmoʊst]['fræntɪk] .
and the Meadows ' family and Monsieur grew almost frantic .
和 这 草地 - 家庭 和 先生 生长 几乎 疯狂的 .

梅多斯一家和先生几乎都疯了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] ,
It was blood - poisoning ,
它 曾是 血 - 中毒 ,

那是败血症。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi] ˈ[daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv]
and the doctor said it was so bad that he doubted if he could save
和 这 医生 说 它 曾是 所以 坏的 那 他 怀疑 如果 他 可以 节省
[ˈluːɪsɪz] [fʊt] .
Louis's foot .
路易斯的 脚 .

医生说情况非常糟糕，他怀疑能否保住路易的脚。

[æt; ət] [ðæt] , [məˈsjɜːr] [sent] [poʊst] - [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈsɜːrdʒən] ,
At that , Monsieur sent post - haste to the city for a famous surgeon ,
在 那 , 先生 发送 邮政 - 匆忙 到 这 城市 为了 一个 著名的 外科医生 ,
于是，先生立即派人到城里请来一位名医。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkiŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈluːɪs] [ɪz][tuː; tə] - [naɪt] [prəˈnaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv]
and after days of working over him Louis is to - night pronounced out of
和 后 天 的 在职的 超过 他 路易斯 是 到 - 夜晚 发音 出去 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

经过数日抢救，路易斯今晚被宣布脱离危险。

[wen] [aɪ] [went] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [nuːz] , [mɪs] [iˈvən] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld]
When I went over this evening to get the news , Miss Yvonne cried when she told
什么时候 我 去 超过 这 晚上 到 得到 这 消息 , 错过 伊冯娜 哭 什么时候 她 讲述
[em ˈiː] .
me .
我 .

今天晚上我去了解情况时，伊冯娜小姐告诉我的时候哭了。

[aɪ] [kraɪd] , [tuː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [məˈsjɜːr] [ˈkʌmiŋ]
I cried , too , and I saw Monsieur coming
我 哭 , 也 , 和 我 锯 先生 未来

我也哭了，我看到先生来了。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 89**]
[页 -]

[第 89 页]

[ˈdaʊnˈsterz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [səˈspɪʃəsli] [moɪst] .
downstairs , his eyes suspiciously moist .
楼下 , 他的 眼睛 可疑地 潮湿 .

楼下，他的眼睛湿润得有些可疑。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] !
What a relief !
什么 一个 宽慰 !

真是松了一口气！

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [treɪnd] [ˈnɜːrsɪz] , [ænd; ʌnd][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [ˈluːɪs] [ɪz]
They have had two trained nurses , and one of them will stay till Louis is
他们 有 有 二 受过训练 护士 , 和 一 的 他们 将要 停留 直到 路易斯 是
[mʌtʃ] [strɔːŋɡər] .
much stronger .
很多 更强 .

他们请了两名训练有素的护士，其中一名会一直待到路易斯身体好转很多为止。

[mɪs] [iˈvən] [ɪz] [kwɑɪt] [wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [ænd; ʌnd] [ˈwɜːrɪ] ,
Miss Yvonne is quite worn out with work and worry ,
错过 伊冯娜 是 相当 磨损 出去 和 工作 和 担心 ,

伊冯娜小姐工作和忧虑让她非常疲惫。

[ænd; ənd][fiː; ji] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfædəʊ] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
and she looks like a shadow of herself .
和 她 看起来 喜欢 一个 阴影 的 她自己 .

她看起来判若两人。

[oʊld][ˈmɪstər] . [medəʊz] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ten] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd]
Old Mr . Meadows appears to have grown ten years older in a week , and
老的 先生 . 草地 出现 到 有 生长 十 年 老 在 一个 星期 , 和
[si:mz] [ˈveri] [ˈfi:b(ə)] .
seems very feeble .
似乎 非常 微弱 .

老梅多斯先生似乎在一周内老了十岁，而且看起来很虚弱。

[æz; əz][fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] ,
As for Monsieur ,
作为 为了 先生 ,

至于先生，

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [glɪmpsɪz] [aɪv] [hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt][hæd; həd][ə; eɪ]
in the few glimpses I've had of him he looks as if he hadn't had a
在 这 很少 惊鸿一瞥 我已经 有 的 他 他 看起来 作为 如果 他 之前没有 有 一个
[wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .
wink of sleep for four days .
眨眼 的 睡觉 为了 四 天 .

从我偶尔见到他的几次来看，他看起来好像已经四天没合眼了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt][hiː; hi][ˈhædnt] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [sɪns] [ˈluːɪs] [br'keɪm] [soʊ] [ɪl] ,
I heard that he hadn't gone to bed and slept since Louis became so ill ,
我 听到 那 他 之前没有 已消失 到 床 和 睡着了 自从 路易斯 成为 所以 患病的 ,
[ɪs] [sɪns] [ˈluːɪs] [br'keɪm] [soʊ] [ɪl] .
我听说自从路易斯病重以来，他就没上床睡觉过。

— [dʒʌst] [næpt] [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
— just napped while sitting in a chair .
— 只是 打盹 尽管 坐着 在 一个 椅子 .

—刚才坐在椅子上打了个盹儿。

[aɪ] [ˈhævnt] [slept] [wel] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [hæz; həz][ˈkærəl] .
I haven't slept well myself , and neither has Carol .
我 还没有 睡着了 出色地 我 , 和 两者都不 有 颂歌 .

我和卡罗尔都没睡好。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪmp] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] .
Even the Imp has been very much concerned .
甚至 这 重要 有 到过 非常 很多 担心的 .

就连小恶魔也十分担忧。

[fiː; ji] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]
She continues to be awfully decent to us , but I wonder how much longer
她 继续 到 是 非常 体面的 到 我们 , 但 我 想知道 如何 很多 更长
[aɪ 'tiː] [wɪl] [læst] .
it will last .
它 将要 最后的 .

她对我们一直都很好，但我不知道这种情况还能持续多久。

[nɔːt] [lɔːŋ] , [aɪm] [ˈprɪti] [ʃɒr] , [ˈæftər] [ˈluːɪs] [ɪz] [wel] [ə'gen] .
Not long , I'm pretty sure , after Louis is well again .
不是 长的 , 我是 漂亮的 当然 , 后 路易斯 是 出色地 再次 .

我敢肯定，路易斯康复后不久就会发生这件事。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈθɜːrəli] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] [ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [tɜːrnd] [ˈoʊvər]
I know her too thoroughly to be deceived into thinking she has turned over
我 知道 她 也 彻底 到 是 受骗 进入 思维 她 有 转向 超过
[ə; eɪ] [nuː] [liːf] [fɔːr; fər] [gʊd] ！
a new leaf for good !
一个 新的 叶子 为了 好的 ！

我太了解她了，不会被她彻底改过自新的想法所蒙蔽！
[naʊ] [fɔːr; fər][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːŋ] , [ˈpiːsf(ə)l] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ！
Now for bed and a long , peaceful sleep for the first time in a week !
现在 为了 床 和 一个 长的 , 和平 睡觉 为了 这 第一的 时间 在 一个 星期 ！
现在该睡觉了，一周以来第一次可以睡个好觉！

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]
[第90页]

[mɑːrtʃ] - .
March 13 .
行进 - .
3月13日。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈluːɪs] .
To - day , for the first time , I have seen Louis .
到 - 天 , 为了 这 第一的 时间 , 我 有 已见 路易斯 .
今天，我第一次见到了路易斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
He was much better ,
他 曾是 很多 更好的 ,
他好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [mɪs] [ɪˈvən] [sent] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt]
and he wanted to see us so much that Miss Yvonne sent over the servant
和 他 通缉 到 看 我们 所以 很多 那 错过 伊冯娜 发送 超过 这 仆人
[tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˈoʊvər] ([deɪv] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈjestərdeɪ]) ,
to tell us that we three could come over (Dave had gone yesterday) ,
到 告诉 我们 那 我们 三 可以 来 超过 (戴夫 有 已消失 昨天) ,
他非常想见我们，以至于伊冯小姐派仆人过来告诉我们，我们三个可以过去（戴夫昨天走了）。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [ˈbetər] [nɔːt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
but that we all had better not see him at once .
但 那 我们 全部 有 更好的 不是 看 他 在 一次 .
但我们最好不要同时见到他。

[ˈkærəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪmp] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ˈoʊvər] .
Carol and the Imp and I went over .
颂歌 和 这 重要 和 我 去 超过 .
卡罗尔、小恶魔和我过去了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] .
One by one we were allowed to go up to the room .
一 经过 一 我们 是 允许 到 去 向上 到 这 房间 .
我们被允许一个接一个地上楼去房间。

[bʌt; bət] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
But we were warned that no one must stay more than five minutes ,
但 我们 是 警告 那 不 一 必须 停留 更多的 比 五 分钟 ,
但我们被告知，任何人停留时间不得超过五分钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['luːɪs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .
and that we mustn't talk to Louis about anything exciting .
和 那 我们 不得 讲话 到 路易斯 关于 任何事物 激动人心 .

而且我们不能跟路易斯谈论任何令人兴奋的事情。

[ˈkærəl] [went] [fɜːrst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [steɪ] ['eniwɜː] [nɪr] [hɜːr; hər] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
Carol went first , but she didn't stay anywhere near her five minutes ,
颂歌 去 第一的 , 但 她 没有 停留 任何地方 靠近 她 五 分钟 ,
卡罗尔第一个上场, 但她连五分钟都没坚持到。

[fɔːr; fər][aɪ] [taɪmd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['pɑːrlər] [klɔːk] .
for I timed her by the parlor clock .
为了 我 定时 她 经过 这 客厅 钟 .

因为我是根据客厅里的钟来给她计时的。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skɜːsli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈɪntuː]
It seemed as if she had scarcely had time to go up and walk into
它 似乎 作为 如果 她 有 几乎 有 时间 到 去 向上 和 走 进入
[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt] [ə'gen] .
the room before she must have walked out again .
这 房间 前 她 必须 有 步行 出去 再次 .

她似乎还没来得及走进房间, 就又走了出去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [ˈɔːfli] ['sɔːləm] [ænd; ənd] [skɜːd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
She came down looking awfully solemn and scared , and whispered :
她 来了 向下 寻找 非常 庄严 和 害怕的 , 和 低声说道 :

她走下来时神情异常严肃, 又带着一丝恐惧, 低声说道:

" [hiː; hi] [lʊks] [ˈɔːf(ə)] , — [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [soʊ] [sɪk] !
" **He looks awful , — as if he'd been so sick !**
" 他 看起来 可怕 , — 作为 如果 他会 到过 所以 生病的 !

“他看起来很糟糕, 好像生过一场大病!”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] .
I was frightened .
我 曾是 害怕 .

我当时很害怕。

[ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] , [tuː] .
The trained nurse was there , and Monsieur , too .
这 受过训练 护士 曾是 那里 , 和 先生 , 也 .

那位受过训练的护士在场, 先生也在。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I didn't know what on earth to say , so I didn't stay but a minute .
我 没有 知道 什么 在 地球 到 说 , 所以 我 没有 停留 但 一个 分钟 .

我当时真不知道该说什么, 所以只待了一分钟就走了。

" [ðen] [ðə; ði][ɪmp] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" **Then the Imp went up , and I guess she was**
" 然后 这 重要 去 向上 , 和 我 猜测 她 曾是

然后小恶魔升空了, 我猜她

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[mɔːr] [sək'sesf(ə)] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː] ['mɪnɪts] ['oʊvər][hɜːr; hər] [taɪm] .
more successful , for she stayed two minutes over her time .
更多的 成功的 , 为了 她 入住 二 分钟 超过 她 时间 .

更成功了, 因为她超时了两分钟。

[wiː wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [hə'loʊ] , [oʊld][spɔːrt] !
We heard her say , " Hello , old sport !
我们 听到 她 说 , " 你好 , 老的 运动 !

我们听到她说：“你好，老兄！”

" [æz; əz][ʃiː ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][wiː wi][iːv(ə)n] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['luːɪsɪz] [læf] .
" as she entered the room , and we even heard a sound like Louis's laugh .
" 作为 她 进入 这 房间 , 和 我们 甚至 听到 一个 声音 喜欢 路易斯的 笑 .

“当她走进房间时，我们甚至听到了像路易斯的笑声。”

[ðen] [ðer; ðər][wɔːz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ,
Then there was a great chattering in French ,
然后 那里 曾是 一个 伟大的 喋喋不休 在 法语 ,

然后是一阵热烈的法语交谈声。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː ʃi][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .
and I knew that she and Monsieur were talking together .
和 我 知道 那 她 和 先生 是 说 一起 .

我知道她和先生在交谈。

[wen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [daʊn] [ʃiː ʃi] [sed] [ðæt] [mə'sjɜːr] [hæd; həd] [bɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wɔt]
When she came down she said that Monsieur had been thanking her for what
什么时候 她 来了 向下 她 说 那 先生 有 到过 谢谢 她 为了 什么

[ʃiː ʃi] [dɪd][ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æksɪdənt] ,
she did on the day of the accident ,
她 做过 在 这 天 的 这 事故 ,

她下楼后说，先生一直在感谢她在事故当天所做的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʃiː ʃi] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ,
and that she had been trying to convince him she hadn't done anything ,
和 那 她 有 到过 尝试 到 说服 他 她 之前没有 完毕 任何事物 ,

她一直试图说服他她什么都没做。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [də'rek(ə)nɪz] .
except to obey my directions .
除了 到 服从 我的 方向 .

除了服从我的指示之外。

[hiː hi] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər] [ðæt] , [haʊ'evər] ,
He wouldn't stand for that , however ,
他 不会 站立 为了 那 , 然而 ,

但他绝不会容忍这种情况。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnɪz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['luːɪsɪz] [laɪf] .
and insisted that she had been the means of saving Louis's life .
和 坚持 那 她 有 到过 这 方法 的 保存 路易斯的 生活 .

她坚称自己是拯救路易斯性命的关键。

['nʌθɪŋ] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪfrəntli] .
Nothing she could say would persuade him differently .
没有什么 她 可以 说 会 说服 他 不同 .

无论她说什么，都无法改变他的想法。

[ðen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [maɪ][tɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [niːz] ['feɪkɪŋ] ,
Then it came my turn , and I went up with my knees shaking ,
然后 它 来了 我的 转动 , 和 我 去 向上 和 我的 膝盖 摇晃 ,

轮到我了，我双腿发抖地走上台。

[laɪk][ðə; ði][ˈsɪli][guːs][aɪ][ˌeɪˈem], [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ɑːn][ɜːrθ][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd]
like the silly goose I am , for there was nothing on earth to be afraid
喜欢 这 愚蠢的 鹅 我 是 , 为了 那里 曾是 没有什么 在 地球 到 是 害怕的
[ʌv; əv] .
of .
的 :

我真是个傻瓜，因为世上没有什么好怕的。

[bʌt; bət][ˈsʌmhəʊ][aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz][dɪd][siːm][ə; eɪ][ˈsɔːləm][θɪŋ][tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][siː][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
But somehow it always did seem a solemn thing to me to see a person
但 不知何故 它 总是 做过 似乎 一个 庄严 事物 到 我 到 看 一个 人
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz][bɪn][soʊ][nɪr][tuː; tə][deθ] .
for the first time after he has been so near to death .
为了 这 第一的 时间 后 他 有 到过 所以 靠近 到 死亡 :

但不知为何，每次见到一个濒临死亡的人，我都会觉得这是一件很庄严肃穆的事情。

[bʌt; bət][ðeɪ][ʊk][wɜːrs][wen][aɪ][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd][sɔː][haʊ][ˈriːəli][ˈɔːf(ə)l][ˈluːɪs]
But they shook worse when I got into the room and saw how really awful Louis
但 他们 摇晃 更糟 什么时候 我 得到 进入 这 房间 和 锯 如何 真的 可怕 路易斯
[lʊkt] .
looked .
看起来 :

但当我走进房间，看到路易斯看起来有多糟糕时，我的情绪更加激动了。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][θɪn][ˈjædʊʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][self], [ænd; ənd][soʊ][waɪt]
He is like a thin shadow of his former self , and so white
他 是 喜欢 一个 薄的 阴影 的 他的 以前的 自己 , 和 所以 白色的
他就像昔日模样的一道薄影，如此苍白。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 92**]
[页 -]

[第92页]

[ænd; ənd][ˈhɑːləʊ] - [aɪd] .
and hollow - eyed .
和 空洞的 - 眼睛 :

眼窝深陷。

[ˈhiːz][ˈnevər][bɪn][sɪk][bɪˈfɔːr], [tuː; tə][ˈeni][ɪkˈstent], [soʊ][aɪ][ˈnevər][driːmd][hiː; hi][kʊd; kəd][lʊk][laɪk]
He's never been sick before , to any extent , so I never dreamed he could look like
他是 绝不 到过 生病的 前 , 到 任何 程度 , 所以 我 绝不 梦见 他 可以 看 喜欢
[ðæt] .
that .
那 :

他以前从未生过病，无论是什么程度的病，所以我做梦也没想到他会变成这样。

[aɪ][ˈmɜːmɜːd][ˈsʌmθɪŋ][ɔːr][ˈʌðər][tuː; tə][ˈluːɪs], — [aɪ][kɑːnt][rɪˈmembər][wʌt],
I murmured something or other to Louis , — I can't remember what ,
我 低声说道 某物 或者 其他 到 路易斯 , — 我 不能 记住 什么 ,
我低声跟路易斯说了些什么——我记不清说了什么。

— [ænd; ənd][ðen][məˈsjɜːr][brɪˈɡæn][tuː; tə][θæŋk][emˈiː][ɪn][ˈveri][rɪˈæbəreɪt][ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l][ˈɪŋɡlɪʃ]
— and then Monsieur began to thank me in very elaborate and formal English
— 和 然后 先生 开始 到 感谢 我 在 非常 精心制作的 和 正式的 英语
[fɔːr; fər][wʌt][aɪ][hæd; həd][dʌŋ][ɑːn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
for what I had done on the day of the accident .
为了 什么 我 有 完毕 在 这 天 的 这 事故 :

——然后，先生开始用非常正式和冗长的英语感谢我在事故当天所做的一切。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][ˈænsər][ðæt][aɪˈtiː][ˈwɒznt][ˈeniθɪŋ] ,
I tried to answer that it wasn't anything ,
我 尝试 到 回答 那 它 不是 任何事物 ,
我试图回答说没什么事,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈiːzəli][siː][ðæt][hiː; hi][ˈdɪdnt][θɪŋk][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][mʌt] ,
and I could easily see that he didn't think it was so much ,
和 我 可以 容易地 看 那 他 没有 思考 它 曾是 所以 很多 ,
我很容易看出他并不认为这有多严重。

[kəm'perd][tuː; tə][wʌt][ðə; ði][ɪmp][hæd; həd][dʌn] .
compared to what the Imp had done .
比较的 到 什么 这 重要 有 完毕 .
与小恶魔所做的事情相比。

[bʌt; bət][ˈluːɪs][spəʊk][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈwi:kəst][vɔɪs] , [ænd; ənd][dɪ'klerd] :
But Louis spoke up in the weakest voice , and declared :
但 路易斯 辐 向上 在 这 最弱 噪音 , 和 声明 :
但路易斯用极其微弱的声音说道:

"[suː][ɪz][ə; eɪ][trʌmp] !
" **Sue is a trump !**
" 起诉 是 一个 王牌 !
“苏真是个大人物!”

[aɪ][noʊ][wʌt][ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈwɒznt][ʌnˈkɔːnʃəs][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
I know what she did , for I wasn't unconscious all of the time .
我 知道 什么 她 做过 , 为了 我 不是 无意识 全部 的 这 时间 .
我知道她做了什么，因为我并非一直处于昏迷状态。

[brɪ'twiːn][ðem; ðəm][ðeɪ][pætʃt][emˈiː][ʌp][ˈbjuːtɪfli] .
Between them they patched me up beautifully .
之间 他们 他们 已修补 我 向上 非常漂亮 .
他们俩合力把我包扎得很好。

"[bʌt; bət][məˈsjɜːr][ˈwɒznt][mʌt][ɪmˈprest] .
" **But Monsieur wasn't much impressed** .
" 但 先生 不是 很多 印象深刻 .
但先生对此并不感冒。

[ɪts][pleɪn][tuː; tə][biː; bi][siːn][ðæt][ðə; ði][ɪmp][ɪz][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt] .
It's plain to be seen that the Imp is his favorite .
它是 清楚的 到 是 已见 那 这 重要 是 他的 最喜欢的 .
很明显，小恶魔是他最喜欢的角色。

[aɪ][dəʊnt][ker][ə; eɪ][skræp] , [haʊˈevər] , [sɪns][ˈluːɪs][sed][wʌt][hiː; hi][dɪd] !
I don't care a scrap , however , since Louis said what he did !
我 不 关心 一个 废料 , 然而 , 自从 路易斯 说 什么 他 做过 !
路易斯说了那些话，我一点也不在乎！

[wel] , [aɪ][ˈkʊdnt][θɪŋk][ʌv; əv][əˈnʌðər][θɪŋ][tuː; tə][seɪ] ,
Well , I couldn't think of another thing to say ,
出色地 , 我 不能 思考 的 其他 事物 到 说 ,
我实在想不出还能说什么了。

[soʊ][aɪ][beɪd][ˈluːɪs][gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][tʊk][maɪ][dɪˈpɑːrtʃər] .
so I bade Louis good - bye and took my departure .
所以 我 巴德 路易斯 好的 - 再见 和 采取 我的 离开 .
于是我向路易斯道别，然后离开了。

[bʌt; bət][brɪˈfɔːr][aɪ][left][ðə; ði][ruːm][aɪ][snætʃt][ə; eɪ][gʊd][lɔːŋ][lʊk][æt; ət][ðəʊz][ˈpɪktʃərz] .
But before I left the room I snatched a good long look at those pictures .
但 前 我 左边 这 房间 我 抢夺 一个 好的 长的 看 在 那些 图片 .
但在我离开房间之前，我还是仔细地看了看那些照片。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kɑːnstəntli] , ['evər] [sɪns] [ðæt]
I've been thinking of them constantly , ever since that
我已经 到过 思维 的 他们 不断地 , 曾经 自从 那
从那以后, 我一直都在想着他们。

[fɜːrst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] .
first day , and longing to see them .
第一的 天 , 和 渴望 到 看 他们 .
第一天, 就盼望着见到他们。

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [kwɪr] [tuː; tə] [siː] [ðooʊz] [tuː] [soʊ] ['taɪtli] ['kʌvəd] .
It certainly was queer to see those two so tightly covered .
它 当然 曾是 酷儿 到 看 那些 二 所以 紧紧 涵盖 .
看到那两个人裹得那么严实, 确实有点奇怪。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hɔːnts] [em 'iː] , [ðooʊ] .
There's something about the one of the boy that haunts me , though .
有 某物 关于 这 一 的 这 男生 那 闹鬼的地方 我 , 尽管 .
不过, 男孩的那张照片却让我耿耿于怀。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .
我不知道为什么。

[ˈkærəl]
Carol
颂歌

颂歌

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [aɪ 'tiː][ʊəvər][ænd; ənd][ʊəvər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
and I have talked it over and over , and we can't make it out .
和 我 有 谈话 它 超过 和 超过 , 和 我们 不能 制作 它 出去 .
我已经反复讨论过很多次了, 但我们还是无法解决这个问题。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['præktikli] ['hæznt] [siːn] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
The trouble is that she practically hasn't seen it at all .
这 麻烦 是 那 她 几乎 还没有 已见 它 在 全部 .
问题是她几乎根本没见过。

[ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
That day of the accident she didn't come into the room , for she was
那 天 的 这 事故 她 没有 来 进入 这 房间 , 为了 她 曾是
['telɪfəʊnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] .
telephoning the doctor .
电话 这 医生 .
事故发生的那天, 她没有进房间, 因为她正在给医生打电话。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ['eniweɪ] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [stænd][aɪ 'tiː] .
She didn't want to come in , anyway , because she knew she couldn't stand it .
她 没有 想 到 来 在 , 反正 , 因为 她 知道 她 不能 站立 它 .
她本来就不想进来, 因为她知道自己受不了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][ʊənli] [kɔːt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
And to - day she only caught the smallest glimpse of it ,
和 到 - 天 她 仅有的 捕捉 这 最小 一瞥 的 它 ,
而今天, 她只是瞥见了它一小会儿。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ʌp'set] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
because she was so upset when she came out of the room .
因为 她 曾是 所以 沮丧的 什么时候 她 来了 出去 的 这 房间 .
因为她从房间里出来时非常难过。

[ðə; ði] [nɜːrs] [sez] [ðæt] [nekst] [taɪm] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] ['luːɪs] [wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [steɪ] [ə; eɪ]
The nurse says that next time we go to see Louis we can probably stay a
这 护士 说道 那 下一个 时间 我们 去 到 看 路易斯 我们 能 大概 停留 一个
['lɪt(ə)] [lɔːŋgər] ,
little longer ,
小的 更长 ,
护士说下次我们去看路易斯的时候，或许可以多待一会儿。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
if he continues to improve .
如果 他 继续 到 提升 .
如果他继续进步的话。

[mɑːrtʃ] - .
March 15 .
行进 - .
3月15日。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .
We all went in again to - day .
我们 全部 去 在 再次 到 - 天 .
今天我们又都进去了。

[mə'sjɜːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [tuː; tə]['kærəlz, 'kæərəlz][ænd; ənd][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs]
Monsieur was not there , to Carol's and my great relief , but the nurse
先生 曾是 不是 那里 , 到 卡罗尔的 和 我的 伟大的 宽慰 , 但 这 护士
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
令我和卡罗尔大为欣慰的是，先生不在，但护士在。

[aɪ] [wɔːrnd] ['kærəl] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtrət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]
I warned Carol beforehand to take a good look at the portrait this time , and
我 警告 颂歌 预先 到 拿 一个 好的 看 在 这 肖像 这 时间 , 和
[ʃiː; ʃi][dɪd] .
she did .
她 做过 .
我事先提醒卡罗尔这次要仔细看看那幅画像，她照做了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [siːn] [aɪ 'tiː] , [ɔːr]
She says she feels as I do about it , as if she'd seen it , or
她 说道 她 感觉 作为 我 做 关于 它 , 作为 如果 棚 已见 它 , 或者
她说她对此的感受和我一样，就好像她亲眼见过一样，或者

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]
[第94页]

[sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [aɪ 'tiː] , ['sʌmwɛr] [bɪ'fɔːr] .
some one like it , somewhere before .
一些 一 喜欢 它 , 某处 前 .
以前某个地方有人喜欢过它。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiːz] [ʃɔr] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] , ['riːəli] .
And yet she's sure she hasn't , really .
和 然而 她是 当然 她 还没有 , 真的 .
但她确信自己并没有真正经历过。

[aɪ][dəʊnt][ʌndə'rstænd][aɪ'ti:] .

I don't understand it .
我 不 理解 它 :

我不明白。

[ˈluːɪs][ɪz][bɪ'ɡɪnɪŋ][tuː; tə][meɪk][ɔ:l][ˈsɔ:rts][ʌv; əv][plænz][ə'baʊt][wʌt][hiː; hi][wɪl][duː][wen][ˈhiːz][wel]
Louis is beginning to make all sorts of plans about what he will do when he's well
路易斯 是 开始 到 制作 全部 排序 的 计划 关于 什么 他 将要 做 什么时候 他是 出色地

[ə'gen] .
again .
再次 :

路易斯开始计划他康复后要做的事情。

[ˈhiːz][waɪld][æt; ət][ˈhævɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'weɪ][frʌm; frəm][sku:l][ænd; ənd][luːz][soʊ][mʌtʃ][taɪm] ,
He's wild at having to be away from school and lose so much time ,
他是 荒野 在 拥有 到 是 离开 从 学校 和 失去 所以 很多 时间 ,

他因为不得不离开学校、失去这么多时间而感到非常沮丧。

[bʌt; bət][wi:v][ˈpra:mɪst][tuː; tə][ki:p][ɔ:l][ˈaʊə; ɑ:r][noʊts][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
but we've promised to keep all our notes for him ,
但 我们已经 承诺 到 保持 全部 我们的 笔记 为了 他 ,

但我们答应过要替他保管好所有笔记。

[ænd; ənd][ðæt][wɪl][help][ə; eɪ][lɑ:t][wen][hiː; hi][ɡoʊz][bæk] .
and that will help a lot when he goes back .
和 那 将要 帮助 一个 很多 什么时候 他 去 后退 :

那对他回去后会有很大的帮助。

[ðə; ði][ɪmp][hæz; hæz][rɪ'tɜ:rnd][tuː; tə][hɜ:r; hər][oʊld][trɪks][ə'gen] .
The Imp has returned to her old tricks again .
这 重要 有 返回 到 她 老的 技巧 再次 :

小恶魔又开始耍老把戏了。

[aɪ][nuː][ʃiː; ji][wʊd][wen][ðə; ði][ɪk'saɪtmənt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
I knew she would when the excitement was over .
我 知道 她 会 什么时候 这 激动 曾是 超过 :

我知道等兴奋劲儿过去之后，她就会这样。

[ʃiː; ji][təʊld][em'i:] [ðæt][ʃiː; ji][met][mə'sjɜ:r][ɑ:n][hɜ:r; hər][wei][tuː; tə][sku:l][ðɪs][ˈmɔ:rnɪŋ] ,
She told me that she met Monsieur on her way to school this morning ,
她 讲述 我 那 她 遇见 先生 在 她 方式 到 学校 这 早晨 ,

她告诉我，她今天早上上学路上遇到了这位先生。

[ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ji][wɔ:kt][ɔ:l][ðə; ði][wei][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that she walked all the way to the village with him .
和 那 她 步行 全部 这 方式 到 这 村庄 和 他 :

她和他一路走到了村子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][daʊn][tuː; tə][ɡet][sʌm; səm][ˈmedɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ˈluːɪs] .
He was going down to get some medicine for Louis .
他 曾是 去 向下 到 得到 一些 药品 为了 路易斯 :

他要下去给路易斯拿些药。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][ˈsta:rtld][em'i:][tuː; tə][ˈpi:sɪz][wen][ʃiː; ji][ˈædɪd] :
But she startled me to pieces when she added :
但 她 惊慌 我 到 件 什么时候 她 额外 :

但她接下来的话却让我大吃一惊：

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [huːz] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]
" I asked him who that nice little boy was whose picture he had in his room .
" 我 问 他 WHO 那 好的 小的 男生 曾是 谁 图片 他 有 在 他的 房间 .
.
:
.

我问他，他房间里照片上的那个可爱的小男孩是谁。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [tel] [em 'iː] [ɪf] [aɪ'd] ['prɔːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] .
" He said he'd tell me if I'd promise to keep it a secret .
" 他 说 他会 告诉 我 如果 ID 承诺 到 保持 它 一个 秘密 .

他说如果我保证保密，他就告诉我。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] . "
" I said that I certainly would , cross my heart . "
" 我 说 那 我 当然 会 , 又 我的 心 . "

我说我一定会的，我发誓。

" [soʊ][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] ?
" So he told you ?
" 所以 他 讲述 你 ?

“所以他告诉你了？”

" [aɪ] [æskt] , ['traɪɪŋ] [nɔːt][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kæəd] [ə; eɪ][bɪt] .
" I asked , trying not to act as if I cared a bit .
" 我 问 , 尝试 不是 到 行为 作为 如果 我 关心 一个 少量 .

我问，尽量装作一点也不在意。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ðɪ] [ɪmp] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]
" Why , certainly , " the Imp answered , with .
" 为什么 , 当然 , " 这 重要 回答 , 和

“当然可以，”小恶魔回答道。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðæt] ['wɪkɪd] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
" that wicked gleam in her eye .
" 那 邪恶 闪耀 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝邪恶的光芒。

" [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
" He did as he said he would .
" 他 做过 作为 他 说 他 会 .

他说到做到。

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] ['prɔːmɪst] [nɔːt][tuː; tə] . "
" I'd be glad to tell you , but , of course , I've promised not to . "
" ID 是 高兴的 到 告诉 你 , 但 , 的 课程 , 我已经 承诺 不是 到 . "

我很想告诉你，但是，当然，我已经答应过不会告诉你了。

" [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [tuː] ['pɪktʃərz] ['kʌvəd] ?
" Did you ask him why he kept the other two pictures covered ?
" 做过 你 问 他 为什么 他 保留 这 其他 二 图片 涵盖 ?

你问过他为什么把另外两张照片遮起来吗？

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [jes] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [tu:] ,
" **Yes , I asked him that , too ,**
" 是的 , 我 问 他 那 , 也 ,
" 是的 , 我也问过他这个问题。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] ['kʊdnt] [ɪk'spleɪn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
but he said it was for a reason he couldn't explain at present .
但 他 说 它 曾 是 为 了 一 个 原 因 他 不 能 解 释 在 展 示 .
但他表示, 这是有原因的, 他目前还无法解释。

" [ðə; ðɪ] [ɪmp] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʊld] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .
" **The Imp wouldn't have told me if he had explained .**
" 这 重 要 不 会 有 讲 述 我 如 果 他 有 解 释 .
"如果小恶魔解释过, 他就不会告诉我了。"

[aɪm] ['pɔ:zətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm positive of that .
我 是 积 极 的 的 那 .
我对此深信不疑。

[ænd; ænd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ] ['sɪmplɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [tʊld] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʌðər]
And what's more , I simply can't believe that he told her all about the other
和 是 什 么 更 多 的 , 我 简 单 地 不 能 相 信 那 他 讲 述 她 全 部 关 于 这 其 他
[wʌn] .
one .
一 .

更让我难以置信的是, 他竟然把另一个人的一切都告诉了她。

[ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [saʊnd] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
She can make things sound so mysterious , when there's really nothing to them
她 能 制 作 事 物 声 音 所 以 神 秘 , 什 么 时 候 有 真 的 没 有 什 么 到 他 们
[æt; ət] [ɔ:l] .
at all .
在 全 部 .

她能把事情说得那么神秘, 其实根本没什么大不了的。

[haʊ'evər] , [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .
However , I can't be certain , even of this .
然 而 , 我 不 能 是 肯 定 , 甚 至 的 这 .

然而, 即使是这一点, 我也不能确定。

['meɪbi] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [ɪk'spleɪn] ,
Maybe he really did explain ,
或 许 他 真 的 做 过 解 释 ,
也许他真的解释过了。

[ðʊʊ] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)] .
though why he should make her promise not to tell is a puzzle .
尽 管 为 什 么 他 应 该 制 作 她 承 诺 不 是 到 告 诉 是 一 个 谜 .
然而, 他为什么要让她发誓不告诉别人, 这却是个谜。

[aɪm] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] [dʒʌst] [naʊ] .
I'm not going to think about it any more just now .
我 是 不 是 去 到 思 考 关 于 它 任 何 更 多 的 只 是 现 在 .
我现在不想再想这件事了。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [tu:] ['fjʊriəs] .
It makes me too furious .
它 制 作 我 也 狂 怒 .

这让我非常愤怒。

[mɑ:rtʃ] - .
March 22 - .
行进 - .

3月22日。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] - [deɪ] .
Such a strange , strange thing happened to - day .
这样的 一个 奇怪的 , 奇怪的 事物 发生 到 - 天 .

今天发生了一件非常奇怪的事情。

[deɪv] [went] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] ['lu:ɪs] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
Dave went with me to see Louis this afternoon ,
戴夫 去 和 我 到 看 路易斯 这 下午 ,

今天下午戴夫陪我去看路易斯了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪmp] [hæd; həd] [tu:; tə] [gou] [ɑ:n] [æn; ən] ['erənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kærəl]
for the Imp had to go on an errand to the village , and Carol
为了 这 重要 有 到 去 在 一个 差事 到 这 村庄 , 和 颂歌
[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
was in the
曾是 在 这

因为小恶魔要去村里办点事，而卡罗尔当时正在.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 96**]
[页 -]

[第96页]

[haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sɪ'vɪr] [koʊld] .
house with another severe cold .
房子 和 其他 严重 寒冷的 .

家里又有人得了重感冒。

[deɪv] [went] [ʌp] [fɜ:rst] , [steɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] [hoʊm] .
Dave went up first , stayed quite a while , and then went on home .
戴夫 去 向上 第一的 , 入住 相当 一个 尽管 , 和 然后 去 在 家 .

戴夫先上去，待了很久，然后回家了。

[mɪs] ['i:vən] [tʊk] [em 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [toʊld] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Miss Yvonne took me up and told me that the nurse was out for the
错过 伊冯娜 采取 我 向上 和 讲述 我 那 这 护士 曾是 出去 为了 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

伊冯娜小姐带我上去，告诉我护士下午不在。

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['lu:ɪsɪz] [ru:m] .
and that Monsieur was lying down in Louis's room .
和 那 先生 曾是 说谎 向下 在 路易斯的 房间 .

先生当时正躺在路易的房间里。

[soʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] ,
So , for the first time since his accident ,
所以 , 为了 这 第一的 时间 自从 他的 事故 ,

所以，这是他受伤以来第一次.....

[aɪ] ['æktʃuəli] [sɔ:] ['lu:ɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
I actually saw Louis without a lot of other people in the room .
我 实际上 锯 路易斯 没有 一个 很多 的 其他 人们 在 这 房间 .

我当时见到路易斯的时候，房间里几乎没有其他人。

[wiː; wi] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] [ə'baʊt] [sku:l] [ˈmætərz] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn]
We **chatted** **for** **a** **while** **about** **school** **matters** **and** **what** **we** **had** **all** **been**
我们 聊天 为了 一个 尽管 关于 学校 事情 和 什么 我们 有 全部 到过
[ˈduːɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] .
doing **while** **he** **was** **laid up** .
正在做 尽管 他 曾是 铺设 向上 .

我们聊了一会儿学校里的事情，以及他卧床休息期间我们各自都做了些什么。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [təʊld][em 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
And **Louis** **told** **me** **how** **much** **better** **he** **was** ,
和 路易斯 讲述 我 如何 很多 更好的 他 曾是 ,
[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [ʌp] ,
how **he** **was** **soon** **going** **to** **be** **allowed** **to** **get up** ,
如何 他 曾是 很快 去 到 是 允许 到 得到 向上 ,
[tuː; tə] [get] [ʌp] ,
他很快就能被允许起床了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and **that** **the** **nurse** **was** **going in** **a** **few** **days** .
和 那 这 护士 曾是 去 在 一个 很少 天 .
[fjuː] [deɪz] .
护士过几天就要走了。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
After **that** **we** **were** **both** **quiet** **for** **a** **few** **moments** .
后 那 我们 是 两个都 安静的 为了 一个 很少 时刻 .
[fjuː] [ˈmoʊmənts] .
之后我们俩沉默了一会儿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɔːzɪz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌm] [ɪn][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
It **was** **one** **of** **those** **pauses** **that** **sometimes** **come in** **conversation** ,
它 曾是 一 的 那些 停顿 那 有时 来 在 对话 ,
[kʌm] [ɪn][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
这是谈话中偶尔会出现的那种停顿。

[wɪtʃ] [get][soʊ] [prə'lɔːŋd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .
which **get** **so** **prolonged** **that** **you** **hardly** **know** **how** **to** **break** **them** .
哪个 得到 所以 延长 那 你 几乎 知道 如何 到 休息 他们 .
[tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .
这些争吵持续的时间如此之长，以至于你几乎不知道该如何打破它们。

[ðen] , [dʒʌst][tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
Then **,** **just** **to** **end** **the** **silence** ,
然后 , 只是 到 结尾 这 沉默 ,
[dʒʌst][tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
然后，为了打破沉默，

[aɪ] [æskt] [ˈluːɪs] [waɪ] [mə'sjɜːr] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
I **asked** **Louis** **why** **Monsieur** **had** **insisted** **on** **his** **being in** **this** **room** ,
我 问 路易斯 为什么 先生 有 坚持 在 他的 存在 在 这 房间 ,
[ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
我问路易，为什么先生坚持要他待在这个房间里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnkən'viːniənt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] .
and **how** **inconvenient** **it** **must** **have** **been** **for** **Monsieur** .
和 如何 不方便 它 必须 有 到过 为了 先生 .
[fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] .
这对先生来说该是多么不方便啊。

[tuː; tə][maɪ] [sə'rpraɪz] , [ˈluːɪs] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] :
To **my** **surprise** **,** **Louis** **became** **much** **excited** **and** **said** :
到 我的 惊喜 , 路易斯 成为 很多 兴奋的 和 说 :
[sed] :
令我惊讶的是，路易斯变得非常兴奋，说道：

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wət'evər] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][aɪ 'tiː] [ðæt]
" **I** **can't** **think** **whatever** **made** **him** **do** **it** **that**
" 我 不能 思考 任何 制成 他 做 它 那
[duː][aɪ 'tiː] [ðæt]
“我实在想不明白是什么原因让他这么做的。”

[dei] !
day !
天 !

天!

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
I didn't want to be here .
我 没有 想 到 是 这里 .

我并不想待在这里。

[aɪm] ['hɔ:rəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I'm horribly uncomfortable about it all the time .
我是 糟糕透了 不舒服 关于 它 全部 这 时间 .

我一直对此感到非常不自在。

[aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] !
I hate it !
我 恨 它 !

我恨它!

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['sensəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [pʊt] [em 'i:][ɪn][maɪ] [oʊn] [ru:m]
It would have been so much more sensible to have put me in my own room
它 会 有 到过 所以 很多 更多的 明智的 到 有 放 我 在 我的 自己的 房间

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .
on the ground floor .
在 这 地面 地面 .

把我安排在一楼的单独房间里，那才是更明智的做法。

[ænd; ənd] , [su:] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
And , Sue , what do you think ?
和 , 起诉 , 什么 做 你 思考 ?

苏，你怎么看？

" [hɪr] ['lu:ɪs] [sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Here Louis sank his voice to a whisper .
" 这里 路易斯 沉没 他的 嗓音 到 一个 耳语 .

“路易斯压低声音，轻声说道。”

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ'self][wʌn] [deɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['stu:pər] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn] ,
" I came to myself one day , out of a sort of stupor that I'd been in ,
" 我 来了 到 我 一 天 , 出去 的 一个 种类 的 昏迷 那 ID 到过 在 ,

“有一天，我从一种恍惚的状态中清醒过来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['kɪsɪŋ] [maɪ]
and found him kneeling by the side of the bed and actually kissing my
和 成立 他 跪着 经过 这 边 的 这 床 和 实际上 接吻 我的

[hænd] !
hand !
手 !

我发现他跪在床边，竟然在亲吻我的手！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɔ:nɪft] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [aɪ] [snætʃt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [wi:k] [æz; əz][aɪ]
I was so astonished and disgusted that I snatched it away , weak as I
我 曾是 所以 惊讶 和 厌恶 那 我 抢夺 它 离开 , 虚弱的 作为 我

[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

我当时又惊又愤，尽管意志薄弱，还是把它抢了回去。

[hi:; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
He never said a word , but rose and walked out of the room .
他 绝不 说 一个 单词 , 但 玫瑰 和 步行 出去 的 这 房间 .
他一句话也没说, 只是起身走出了房间。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ? "
What does it all mean ? "
什么 做 它 全部 意思是 ? "

这一切意味着什么？

" [aɪm] [fʊr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ˈlu:ɪs] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:],
" I'm sure I don't know , Louis , " I replied ; " but tell me ,
" 我是 当然 我 不 知道 , 路易斯 , " 我 回复 ; " 但 告诉 我 ,
"我肯定不知道, 路易,"我回答说; "但告诉我吧,

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈpɔ:trɪts] [ðæt] [hæŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ˈɑ:pəzɪt] [jɔr; jər] [bed] ?
do you know anything about those portraits that hang on the wall opposite your bed ?
做 你 知道 任何事物 关于 那些 肖像 那 悬挂 在 这 墙 对面的 你的 床 ?
你知道挂在你床对面墙上的那些画是怎么回事吗？

[waɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈkʌvəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ?
Why are two covered up , and who is that boy in the middle ?
为什么 是 二 涵盖 向上 , 和 WHO 是 那 男生 在 这 中间 ?
为什么有两个人被遮住了? 中间那个男孩是谁？

" [tu:; tə] [maɪ] [əˈstɔ:nɪʃmənt] , [ˈlu:ɪs] [si:zd] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
" To my astonishment , Louis seized hold of my arm and whispered :
" 到 我的 惊讶 , 路易斯 查获 抓住 的 我的 手臂 和 低声说道 :
令我惊讶的是, 路易斯抓住我的胳膊, 低声说道:

" [su:] , [su:] , [aɪ] [heɪt] [ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] .
" Sue , Sue , I hate those pictures .
" 起诉 , 起诉 , 我 恨 那些 图片 .
"苏, 苏, 我讨厌那些照片。"

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
I hate that one in the middle .
我 恨 那 一 在 这 中间 .
我讨厌中间那个。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
I'm afraid of it !
我是 害怕的 的 它 !
我害怕!

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] [wi:; wi] [hɜ:rd] [mɪs]
" Before he could say any more we heard Miss
" 前 他 可以 说 任何 更多的 我们 听到 错过
"他还没来得及再说些什么, 我们就听到小姐的声音。"

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [nju:] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
they found out nothing new on the subject ,
 他们 成立 出去 没有什么 新的 在 这 主题 ,
 他们没有发现任何关于该主题的新信息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈriːz(ə)n][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wen][ðeɪ][əˈgen][sɔː]
for the simple reason that there was never a moment when they again saw
为了 这 简单的 原因 那 那里 曾是 绝不 一个 片刻 什么时候 他们 再次 锯
[hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
him alone .
他 独自的 .

原因很简单，他们再也没有单独见过他。

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][aɪˈtiː][wen][ˈʌðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ruːm][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
To ask him about it when others were in the room was impossible .
到 问 他 关于 它 什么时候 其他的 是 在 这 房间 曾是 不可能的 .
当房间里还有其他人时，问他这件事是不可能的。
[tuː][deɪz][ˈæftər][suːz][læst][ˈvɪzɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaʊd][tuː; tə][saɪt][ʌp] ,
Two days after Sue's last visit he was allowed to sit up ,
二 天 后 苏的 最后的 访问 他 曾是 允许 到 坐 向上 ,
苏最后一次探望两天后，他就被允许坐起来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː; tə][ˈæftər][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][pəˈmɪtɪd][tuː; tə][wɔːk][əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]
and a day or two after that he was permitted to walk about for a few
和 一个 天 或者 二 后 那 他 曾是 允许 到 走 关于 为了 一个 很少
[steps] .
steps .
步骤 .
一两天后，他被允许走动几步。

[ðen][ðə; ði][nɜːrs][tʊk][hɜːr; hər][liːv] ,
Then the nurse took her leave ,
然后 这 护士 采取 她 离开 ,
然后护士就离开了。

[ænd; ənd][ˈluːɪs][ɪnˈsɪstɪd][ɑːn][rɪˈtɜːrɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ruːm][ɑːn][ðə; ði][graʊnd][flɔːr] .
and Louis insisted on returning to his own room on the ground floor .
和 路易斯 坚持 在 返回 到 他的 自己的 房间 在 这 地面 地面 .
路易斯坚持要回到他位于一楼的房间。

"[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə][θɪŋk] , " [said][suː] , [wen][fiː; ji][hɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
" **And only to think** , " **sighed Sue** , **when she heard of it** ,
" 和 仅有的 到 思考 , " 叹了口气 起诉 , 什么时候 她 听到 的 它 ,
“一想到这件事,”苏听到后叹了口气。

"[naʊ][wiːl][ˈpraɪbəbli][ˈnevər][siː][ðoʊz][streɪndʒ][ˈpɪktʃərz][ɑːn][məˈsjɜːrz][wɔːl]
" **now we'll probably never see those strange pictures on Monsieur's wall**
" 现在 出色地 大概 绝不 看 那些 奇怪的 图片 在 先生的 墙
“现在我们大概永远也看不到先生墙上那些奇怪的照片了。”

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 100**]
[页 -]
[第100页]

[əˈgen] .
again .
再次 .
再次。

[aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][wɪð; wɪθ][ˈvekseɪʃn][wen][aɪ][θɪŋk][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I could cry with vexation when I think of it .
我 可以 哭 和 烦恼 什么时候 我 思考 的 它 .
一想到这件事我就气得想哭。

[ˈkærəl] , [duː][juː; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəbli] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
Carol , do you feel as if there were something terribly mysterious about them ,
颂歌 , 做 你 感觉 作为 如果 那里 是 某物 可怕 神秘 关于 他们 ,

卡罗尔, 你是否觉得他们身上有一种极其神秘的气质?

— [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [tu:] [ˈkʌvəd] [wʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] , [ˈɔ:lsoʊ] ?

— **not only the two covered ones , but the boy's , also ?**

— 不是 仅有的 这 二 涵盖 一个 , 但 这 男孩们 , 还 ?

不仅是那两个被遮盖住的, 还有男孩的?

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪˈti:] [hɔ:nts] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪˈti:] [dʌz] [emˈi:] ? "

I wonder if it haunts you the same as it does me ? "

我 想知道 如果 它 闹鬼的地方 你 这 相同的 作为 它 做 我 ? "

我想知道, 这件事是否也像困扰我一样困扰着你?

" [aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dʌz] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈkærəl] , " [ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊəm]

" It certainly does , " admitted Carol , " and yesterday I wrote a little poem

" 它 当然 做 , " 承认 颂歌 , " 和 昨天 我 写道 一个 小的 诗

[əˈbaʊt] [aɪˈti:] .

about it .

关于 它 .

“确实如此,”卡罗尔承认道, “昨天我还为此写了一首小诗。”

[hɪr] [aɪˈti:][ɪz] .

Here it is .

这里 它 是 .

这里是。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] ?

What do you think of it ?

什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

" [fiː; ji] [ˈhændɪd] [suː] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vəːsɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] .

" She handed Sue a scrap of paper on which the verses were written .

" 她 递交 起诉 一个 废料 的 纸 在 哪个 这 诗句 是 书面 .

她递给苏一张纸片, 上面写着诗句。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][hæd; həd] [dra:pt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈtra:li] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [haɪ] [sku:l] ,

The two girls had dropped off the trolley on their way home from high school ,

这 二 女孩们 有 掉落 离开 这 手推车 在 他们的 方式 家 从 高的 学校 ,

这两个女孩放学回家途中下了电车。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

and were bound for the library .

和 是 边界 为了 这 图书馆 .

然后他们就去了图书馆。

[suː] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aɪˈti:] [ˈkerfəli] [æz; əz][fiː; ji] [wɔ:kt] .

Sue took the paper and studied it carefully as she walked .

起诉 采取 这 纸 和 研究 它 小心 作为 她 步行 .

苏接过文件, 边走边仔细阅读。

" [aɪ] [laɪk] [aɪˈti:][ə; eɪ][lɑ:t] , " [fiː; ji] [əkˈnɑ:lɪdʒd] , [æz; əz][fiː; ji] [ˈhændɪd] [aɪˈti:] [bæk] .

" I like it a lot , " she acknowledged , as she handed it back .

" 我 喜欢 它 一个 很多 , " 她 已确认 , 作为 她 递交 它 后退 .

“我很喜欢,”她一边说着, 一边把东西递了回去。

" [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [læst] [tu:] [laɪnz] :

" Especially those last two lines :

" 尤其 那些 最后的 二 线条 :

尤其是最后两行:

- [oʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [nʌt] - [braʊn] [her] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [aɪz] ,
' **O boy of nut - brown hair and smiling eyes** ,
- 哦 男生 的 坚果 - 棕色的 头发 和 微笑 眼睛 ,

“哦，有着棕褐色头发和笑眼的男孩，

[spi:k] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] . -
Speak out and tell the secret that you know . '
说话 出去 和 告诉 这 秘密 那 你 知道 . -

说出来，说出你知道的秘密。

['ri:əli] , [its] ['ɔ:fli] ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ju:v] [dʌn] [jet] .
Really , it's awfully pretty and the best thing you've done yet .
真的 , 它是 非常 漂亮的 和 这 最好的 事物 你已经 完毕 然而 .

真的，它非常漂亮，是你目前为止做得最好的作品。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
Why don't you show it to
为什么 不 你 展示 它 到

你为什么不把它展示给.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 101**]
[页 -]

[第101页]

[mɪs] - .
Miss Cullingford .
错过 - .

卡林福德小姐。

[aɪ 'ti:]['hæznt] ['eni] [də'rekt] ['refrəns] [tu:; tə] ['lu:ɪsɪz] [ə'ferz] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
It hasn't any direct reference to Louis's affairs in it ,
它 还没有 任何 直接的 参考 到 路易斯的 事务 在 它 ,

文中并未直接提及路易的私事。

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔ:rənt] [ʃi:d] [rekə'mend] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [sku:l]
and I'll warrant she'd recommend it to be published in our high school
和 患病的 保证 棚 推荐 它 到 是 已发布 在 我们的 高的 学校

['peɪpər] , [ðə; ði]['ɑ:rgəs] . "
paper , The Argus . "
纸 , 这 阿格斯 . "

我敢保证她会建议把这篇文章发表在我们高中校报《阿格斯报》上。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ] [wɪl] , " [ə'gri:d] ['kærəl] , ['vɪzəbli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [su:z] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] .
" **Well , perhaps I will , " agreed Carol , visibly pleased with Sue's unstinted praise** .
" 出色地 , 也许 我 将要 , " 同意 颂歌 , 明显地 高兴 和 苏的 毫不吝啬 称赞 .

“嗯，也许我会的，”卡罗尔同意道，显然对苏毫不吝啬的赞扬感到高兴。

[ʃi:; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri]
She folded the paper back into a book as they went up the steps of the library
她 折叠 这 纸 后退 进入 一个 书 作为 他们 去 向上 这 步骤 的 这 图书馆

.
:
.

他们走上图书馆的台阶时，她把纸折回了一本书。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg] , ['sʌni] [ru:m] ,
It was while the two were wandering round the big , sunny room ,
它 曾是 尽管 这 二 是 漫游 圆形的 这 大的 , 阳光明媚 房间 ,

当时两人正在宽敞明亮的房间里闲逛。

[ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃelvz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri]
scanning the shelves for an interesting book , that they made a startling discovery
扫描 这 货架 为了 一个 有趣的 书 , 那 他们 制成 一个 令人震惊 发现

.
:
.

他们在书架上寻找一本有趣的书时，有了惊人的发现。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [ˈwɪspəd] [ˈkærəl] ,
" Will you look at that ! " whispered Carol ,
" 将要 你 看 在 那 ! " 低声说道 颂歌 ,

“你瞧瞧！”卡罗尔低声说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɪntɪŋ] [suː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈrefrəns]
suddenly pinching Sue as they were passing the door of the smaller reference
突然 捏 起诉 作为 他们 是 通过 这 门 的 这 较小的 参考
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

当她们经过小型参考室的门口时，突然掐了苏一下。

[ə; eɪ][spɑːt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ˈseldəm] [ˈentərd] .
a spot they themselves seldom entered .
一个 点 他们 他们自己 很少 进入 .

一个他们自己很少踏足的地方。

[ðer; ðər] , [nɪr] [ə; eɪ] [ˌelf] [ʌv; əv] [ˈɪmens] [ˈvɑːljəmz] , [stʊd] — [huː] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmp] !
There , near a shelf of immense volumes , stood — who but the Imp !
那里 , 靠近 一个 架子 的 巨大 卷 , 站立 — WHO 但 这 重要 !

在那里，在一排摆满巨著的书架旁，站着——除了小恶魔还能是谁呢！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊm] [ˈnɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɜːrˈself]
She was deeply engrossed in the pages of a tome nearly as large as herself
她 曾是 深 全神贯注 在 这 页面 的 一个 大部头书 几乎 作为 大的 作为 她自己

.
:
.

她全神贯注地翻阅着一本几乎和她一样大的巨著。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [əˈmeɪzɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪmp] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈmembər]
The sight was the more amazing because the Imp was neither a member
这 视线 曾是 这 更多的 惊人的 因为 这 重要 曾是 两者都不 一个 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
of the library ,
的 这 图书馆 ,

更令人惊叹的是，这个小恶魔既不是图书馆的成员，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][ˈevər] [ˈentər] [aɪˈtiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [aɪˈtiː] ,
so far as they knew , nor did she ever enter it , if she could help it ,
所以 远的 作为 他们 知道 , 也不 做过 她 曾经 进入 它 , 如果 她 可以 帮助 它 ,

据他们所知，她也从未进入过那里，只要她能避免的话。

[ɪkˈsept] [ˈrerli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
except rarely to get a book for the girls .
除了 很少 到 得到 一个 书 为了 这 女孩们 .

除了偶尔给女孩们买书之外。

[ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
The two stood rooted to the spot with astonishment .
这 二 站立 根 到 这 点 和 惊讶 :

两人惊愕地呆立在原地。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪmp] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Suddenly the Imp caught sight of them .
突然 这 重要 捕捉 视线 的 他们 :

突然，小恶魔发现了他们。

[ʃiː; ʃi] [ˈpraːmptli] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .
She promptly closed the book and slipped it back on the shelf .
她 及时 关闭 这 书 和 滑倒了 它 后退 在 这 架子 :

她迅速合上书，把它放回书架上。

[ɔ:l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ædˈmɪt][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] [ɪnˈtruːsɪv] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][wʌz; wəz]
All she would admit in reply to what she felt to be their intrusive inquiries was
全部 她 会 承认 在 回复 到 什么 她 毛毡 到 是 他们的 侵入性的 查询 曾是
[ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] :
the statement :
这 陈述 :

面对她认为是侵犯隐私的询问，她只承认了以下几点：

" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈheɪstɪŋz] .
" **I'm looking up something on the advice of Miss Hastings** .
" 我是 寻找 向上 某物 在 这 建议 的 错过 黑斯廷斯 :

“我听从黑斯廷斯小姐的建议，正在查找一些资料。”

[aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I guess I don't have to explain everything to you .
我 猜测 我 不 有 到 解释 一切 到 你 :

我想我不必事事都向你解释。

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [rɪˈmɑːrk] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtɪt] [məˈdʒestɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **After which remark she marched majestically out of the room** .
" 后 哪个 评论 她 行军 雄伟地 出去 的 这 房间 :

说完这句话，她昂首阔步地走出了房间。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [wʌt] [bʊk] [ʃiː; ʃi]
The girls tried to guess from the shelf where she had stood what book she
这 女孩们 尝试 到 猜测 从 这 架子 在哪里 她 有 站立 什么 书 她
[hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʌltɪŋ] ,
had been consulting ,
有 到过 咨询 ,

女孩们试图从她站立的书架上猜出她正在查阅的是哪本书。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [rɒʊ] [ʌv; əv] [ensaɪkləˈpiːdiəz] , [ɔ:l] [ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] ,
but as it was a long row of encyclopedias , all exactly alike ,
但 作为 它 曾是 一个 长的 排 的 百科全书 , 全部 确切地 同样 ,

但由于这是一长排百科全书，而且每一本都一模一样，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gliːn] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪŋklɪŋ] .
they could not glean the least inkling .
他们 可以 不是 收集 这 至少 暗示 :

他们丝毫没有察觉到任何端倪。

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði][lɑːˈbrerɪən][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
Giving up that course , they questioned the librarian on the way out ,
给予 向上 那 课程 , 他们 被质问 这 图书管理员 在 这 方式 出去 ,

他们放弃了那门课，并在离开时询问了图书管理员。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmp] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˈsevrəl] [deɪz] [brɪfɔːr] .
and found that the Imp had joined the library several days before .
和 成立 那 这 重要 有 加入 这 图书馆 一些 天 前 .

结果发现，小恶魔几天前就已经来到了图书馆。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [aɪ ˈtiː] ? " [diˈmɑːndɪd] [suː] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn]
" Did you ever know anything to beat it ? " demanded Sue , as they passed down
" 做过 你 曾经 知道 任何事物 到 打 它 ? " 要求 起诉 , 作为 他们 通过了 向下
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

“你知道有什么能打败它吗？”苏一边问，一边和他们走下台阶。

" [wʌt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ?
" What can she be up to ?
" 什么 能 她 是 向上 到 ?

她究竟在打什么算盘？

[aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [ˈɔːfli] [braɪt] [ænd; ənd] [riːdz] [lɑːts] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [ˈɪntrəst] [groʊn] - [fəʊks] ,
I know she's awfully bright and reads lots of books that interest grown - folks ,
我 知道 她是 非常 明亮的 和 阅读 很多 的 图书 那 兴趣 生长 - 各位 ,
我知道她非常聪明，而且读了很多成年人感兴趣的书。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ] [ˈleɪzi] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈkreɪzi] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊtˈdɔːrɪz] [ðæt]
but she's so lazy about things and so crazy just to be outdoors that
但 她是 所以 懒惰的 关于 事物 和 所以 疯狂的 只是 到 是 户外 那
但她做事太懒了，而且特别喜欢待在户外。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər]
she never
她 绝不

她从未

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [brɪfɔːr] . "
thought it worth while to join the library before . "
想法 它 值得 尽管 到 加入 这 图书馆 前 . "

之前觉得办个图书馆会员卡很值得。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈkærəl] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] , " [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] , [mɪs] [ˈheɪstɪŋz] , [ədˈvaɪzd]
" She said , " Carol reminded her , " that her teacher , Miss Hastings , advised
" 她 说 , " 颂歌 提醒 她 , " 那 她 老师 , 错过 黑斯廷斯 , 建议
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] .
her to look up something .
她 到 看 向上 某物 .

“她说,”卡罗尔提醒她，“她的老师黑斯廷斯小姐建议她查些资料。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , [æt; ət] [liːst] . "
You know she always tells the truth , at least . "
你 知道 她 总是 讲述 这 真相 , 在 至少 . "

你知道，至少她总是说真话。

" [ðæts] [truː] , " [ədˈmɪtɪd] [suː] , " [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [məst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" That's true , " admitted Sue , " but it must be something out of the
" 那就是 真的 , " 承认 起诉 , " 但 它 必须 是 某物 出去 的 这
[ˈɔːrd(ə)neri] ,
ordinary ,
普通的 ,

“没错,”苏承认道，“但这一定是件非同寻常的事。”

[ɔːr][fɪː; ʃɪ] [wʊd] [ˈsɪmplɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [braɪbd] [juː 'es][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd][duː]
or she would simply have come to us and bribed us to go and do
或者 她 会 简单地 有 来 到 我们 和 受贿 我们 到 去 和 做
[aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
it for her .
它 为了 她 .

或者她干脆来贿赂我们，让我们替她去做。

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [ɪn][hɜːr; hər] [klæs] [ðeɪ] [daʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn] [ensaɪklə'piːdiəz] ;
And besides , in her class they don't have to look up things in encyclopedias ;
和 除了 , 在 她 班级 他们 不 有 到 看 向上 事物 在 百科全书 ;

而且，在她的课堂上，他们不需要查阅百科全书；

[ðeɪ] [hævnt] [gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [jet] .
they haven't got to that yet .
他们 还没有 得到 到 那 然而 .

他们还没到那一步。

[noʊ] , [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
No , I'm certain it's something else .
不 , 我是 肯定 它是 某物 别的 .

不，我确信是别的原因。

" [ˈwʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪmps] [streɪndʒ] [br'helvjər] , [ðeɪ] [hɑːkt] [bæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
" **Wondering about the Imp's strange behavior , they harked back , as they walked**
" 好奇 关于 这 小恶魔 奇怪的 行为 , 他们 倾听 后退 , 作为 他们 步行
[ˈhoʊmwərd] ,
homeward ,
回家 ,

“他们一边往家走，一边回头思索着小恶魔的奇怪举动。”

[tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpʌzlɪŋ] [ðem; ðəm] .
to that other subject that was constantly puzzling them .
到 那 其他 主题 那 曾是 不断地 令人费解 他们 .

另一个一直困扰着他们的问题。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈkærəl] ,
" **Do you know , " said Carol ,**
" 做 你 知道 , " 说 颂歌 ,

“你知道吗？”卡罗尔说。

" [aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈθiːəri] [ə'baʊt] [ˈluːɪs] [ænd; ənd]
" **I believe that I've come to agree with you in your theory about Louis and**
" 我 相信 那 我已经 来 到 同意 和 你 在 你的 理论 关于 路易斯 和
[mə'sjɜːr] .
Monsieur .
先生 .

“我相信我已经同意你关于路易和先生的理论了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][tʊʊld][em 'iː] ,
You know I didn't when you first told me ,
你 知道 我 没有 什么时候 你 第一的 讲述 我 ,

你知道，你第一次告诉我的时候，我并不知道。

[br'kəz, br'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ɔːr][ə; eɪ] [duːk] .
because I was awfully disappointed about his not being a count or a duke .
因为 我 曾是 非常 失望的 关于 他的 不是 存在 一个 数数 或者 一个 公爵 .

因为我对他不是伯爵或公爵感到非常失望。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] .
But now I think that you're right .
但 现在 我 思考 那 你是 正确的 .

但现在我觉得你是对的。

[mə'sjɜ:r] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['fæməli]
Monsieur is probably the family
先生 是 大概 这 家庭

Monsieur 可能是这个家族

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['lɔɪər] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [frentʃ] ['fɔ:rtʃən] .
lawyer , and Louis is going to inherit a big French fortune .
律师 , 和 路易斯 是 去 到 继承 一个 大的 法语 财富 .
律师，路易将继续一大笔法国遗产。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
But if that is the case ,
但 如果 那 是 这 案件 ,

但如果真是那样的话，

[waɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [meɪk] ['lu:ɪs] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
why is it that Monsieur seems to be trying so hard to make Louis like him ?
为什么 是 它 那 先生 似乎 到 是 尝试 所以 难的 到 制作 路易斯 喜欢 他 ?
为什么先生似乎如此努力地想让路易喜欢他？

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
You remember ,
你 记住 ,

你还记得吗？

['lu:ɪs] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [mə'sjɜ:r] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ]
Louis said the other day that he constantly feels as if Monsieur were doing
路易斯 说 这 其他 天 那 他 不断地 感觉 作为 如果 先生 是 正在做
['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
everything in his power to win his affection ,
一切 在 他的 力量 到 赢 他的 感情 ,
路易前几天说，他总觉得先生似乎在竭尽全力赢得他的好感。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] .
for some reason or other .
为了 一些 原因 或者 其他 .

出于某种原因。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fæməli] ['lɔɪər] ,
If he were only a family lawyer ,
如果 他 是 仅有的 一个 家庭 律师 ,

如果他只是个家庭律师的话

[hi:; hi] ['wʊdnt] [ker] [ə; eɪ] ['penɪ] ['weðər] ['lu:ɪs] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [nɑ:t] .
he wouldn't care a penny whether Louis liked him or not .
他 不会 关心 一个 一分钱 无论 路易斯 喜欢 他 或者 不是 .

他根本不在乎路易斯是否喜欢他。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
And why was he kissing his hand the other day ?
和 为什么 曾是 他 接吻 他的 手 这 其他 天 ?

那几天他为什么亲吻自己的手？

[aɪm][hæf] - [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈhi:z][sʌm; səm] [ˈrelatɪv] — [ə; eɪ] [ˈgrænfa:ðər] [ɔ:r][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l]
I'm half - inclined to believe that he's some relative — a grandfather or an uncle
我是 一半 - 倾斜 到 相信 那 他是 一些 相对的 — 一个 祖父 或者 一个 叔叔
[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

我有点倾向于相信他是我的某个亲戚——爷爷、叔叔之类的。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:; bi] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪər] , [tu:] .
Yet he could scarcely be that , and the lawyer , too .
然而 他 可以 几乎 是 那 , 和 这 律师 , 也 .

但他很难既是那样的人，又是律师。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] ? "
Isn't it a puzzle ? "
不是 它 一个 谜 ? "

这难道不是一个谜吗？

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [mɪs] [ɪˈvən] [tʊld] [ˈlu:ɪs] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈrelatɪv] ?
" But don't you remember that Miss Yvonne told Louis he wasn't any relative ?
" 但 不 你 记住 那 错过 伊冯娜 讲述 路易斯 他 不是 任何 相对的 ?

“但是你难道不记得伊冯娜小姐告诉路易，他跟她没有任何亲戚关系吗？ ”

" [su:] [rɪˈmaɪnidɪd] [hɜ:r; hər] ; " [ˈoʊnli][æn; ən][oʊld] [ˈfrend] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] . "
" Sue reminded her ; " only an old friend of the family . "
" 起诉 提醒 她 ; " 仅有的 一个 老的 朋友 的 这 家庭 . "

苏提醒她：“只是家里的老朋友而已。”

" [su:ˈzet] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈkærəl] [ˈsɑ:ləmlɪ] , [ˈsta:pɪŋ] [sta:k] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði][roʊd] ,
" Susette , " remarked Carol solemnly , stopping stock still in the middle of the road ,
" 苏塞特 , " 评论 颂歌 庄严地 , 停止 库存 仍然 在 这 中间 的 这 路 ,
“苏塞特,”卡罗尔神情严肃地说道，一动不动地停在路中央。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][em ˈi:][ɔ:l][kaɪndz][ʌ; əv][æn; ən][ˈɪdiət] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
" you may call me all kinds of an idiot if you like ,
" 你 可能 称呼 我 全部 种类 的 一个 笨蛋 如果 你 喜欢 ,

“你爱骂我什么白痴都行，

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .
but I want to tell you one thing .
但 我 想 到 告诉 你 一 事物 .

但我还有一件事想告诉你。

[aɪv] [bɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ˈleɪtli] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [hɪr] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ]
I've been feeling lately that there's some mystery here , bigger than anything you
我已经 到过 感觉 最近 那 有 一些 神秘 这里 , 大 比 任何事物 你

[ɔ:r][aɪ][ɪˈmædʒɪn] .
or I imagine .
或者 我 想象 .

我最近总觉得这里面藏着一些谜团，比你我所能想象的都要大。

[ɪts] [dʒʌst]
It's just
它是 只是

只是

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 105]
[页 -]

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hɔ:nts] [em 'i:] [kən'tɪnjuəli] .
a **feeling** **I** **have** , **but** **it** **haunts** **me** **continually** .
一个 感觉 我 有 , 但 它 闹鬼的地方 我 持续 .
我确实有这种感觉，但它一直困扰着我。

[aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es][gæsp][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
I'm **certain** **something** **is** **going** **to** **happen** **that** **will** **make** **us** **gasp** **with** **astonishment** .
我是 肯定 某物 是 去 到 发生 那 将要 制作 我们 喘气 和 惊讶 .
.
.
.
我确信将会发生一些让我们震惊不已的事情。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðæt] [dʌz] [ˈhæpən] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [sed] [tu:; tə]
And **when** **that** **does** **happen** , **I** **want** **you** **to** **remind** **me** **of** **what** **I've** **said** **to** .
和 什么时候 那 做 发生 , 我 想 你 到 提醒 我 的 什么 我已经 说 到 .
- [deɪ] .
- **day** .
- 天 .
如果真发生了这种情况，我希望你能提醒我今天说过的话。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] .
I'm **sure** **I'm** **right** .
我是 当然 我是 正确的 .
我确信我是对的。

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['veri] [boʊnz] , [æz; əz] [ænt] ['ægəθə] ['ɔ:f(ə)n] [sez] .
I **feel** **it** **in** **my** **very** **bones** , **as** **Aunt** **Agatha** **often** **says** .
我 感觉 它 在 我的 非常 骨头 , 作为 阿姨 阿加莎 经常 说道 .
正如阿加莎阿姨常说的那样，我对此深有体会。

" [ænd; ʌnd] [su:] , [mʌt] [ɪm'prest] , [æz; əz] ['sɑ:ləmlɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] .
" **And** **Sue** , **much** **impressed** , **as** **solemnly** **promised** **to** **remind** **her** .
" 和 起诉 , 很多 印象深刻 , 作为 庄严地 承诺 到 提醒 她 .
“苏对此印象深刻，并郑重承诺会提醒她。”

[mɑ:rt] - .
March **27** .
行进 - .
3月27日。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪmp] [ɪz][ʌp] [tu:; tə] , — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] .
There's **something** **that** **the** **Imp** **is** **up** **to** , — **something** **that** **she** **has** **discovered** .
有 某物 那 这 重要 是 向上 到 , — 某物 那 她 有 发现 .
小恶魔似乎在密谋着什么——她发现了一些事情。

[aɪm][æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [su:'zet] [bɜ:'dzi] .
I'm **as** **certain** **of** **it** **as** **I** **am** **that** **my** **name** **is** **Susette** **Birdsey** .
我是 作为 肯定 的 它 作为 我 是 那 我的 姓名 是 苏塞特 伯德西 .
我对此确信无疑，就像我确信我的名字是苏塞特·伯德西一样。

[ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] - [deɪ] .
The **reason** **I** **know** **this** **is** **because** **of** **what** **happened** **to** - **day** .
这 原因 我 知道 这 是 因为 的 什么 发生 到 - 天 .
我之所以知道这件事，是因为今天发生的事情。

[ˈkærəl][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðɪs] [æftərˈnu:n] [tu:; tə][əˈni:tə] [ˈbraʊnz] [tu:; tə][gou][ˈoʊvər]
Carol and I had gone down this afternoon to Anita Brown's to go over
颂歌 和 我 有 已消失 向下 这 下午 到 安妮塔 布朗的 到 去 超过
[sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪgˈzæm] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn]
some English history with her for an exam we're going to have in
一些 英语 历史 和 她 为了 一个 考试 是 去 到 有 在
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
a day or two .
一个 天 或者 二 .

今天下午，我和卡罗尔去了安妮塔·布朗家，跟她复习一些英国历史，因为我们一两天后就要参加考试了。

[əˈni:tə][ɪz] [greɪt] [ɑ:n][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Anita is great on history ,
安妮塔 是 伟大的 在 历史 ,

安妮塔历史学得很好。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:] [si:m] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈi:zi] [tu:; tə]
and somehow can make it seem so simple and sensible and easy to
和 不知何故 能 制作 它 似乎 所以 简单的 和 明智的 和 简单的 到
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .

而且不知怎的，还能把它说得如此简单、合情合理、易于记忆。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [aɪ ˈti:] ,
I don't know how she does it ,
我 不 知道 如何 她 做 它 ,

我不知道她是怎么做到的。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][get] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə]
but we always like to study that subject with her and get her to
但 我们 总是 喜欢 到 学习 那 主题 和 她 和 得到 她 到
[ɪkˈspleɪn] [ɔ:l]
explain all
解释 全部

但我们总是喜欢和她一起学习这个主题，让她解释一切。

[,[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [wʌt] [rɪˈleɪʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
about the succession of kings and what relation they were to each other .
关于 这 演替 的 国王 和 什么 关系 他们 是 到 每个 其他 .

关于国王的更迭以及他们之间的关系。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [si:m] [laɪk] [ˈri:əl] [ˈpi:p(ə)l] .
She has the knack of making them seem like real people .
她 有 这 诀窍 的 制作 他们 似乎 喜欢 真实的 人们 .

她有本事把他们塑造得像真人一样。

[wel] , [wi:; wi][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [haɪ] [sku:l] ,
Well , we had stopped at her house on the way from high school ,
出色地 , 我们 有 停止 在 她 房子 在 这 方式 从 高的 学校 ,

当时我们放学回家途中在她家停了一下。

[soʊ][wi:; wi] [ˈhædnt] [bɪn] [hoʊm] [ðɪs] [æftərˈnu:n] .
so we hadn't been home this afternoon .
所以 我们 之前没有 到过 家 这 下午 .

所以今天下午我们没回家。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [wiː; wi] [left] ,
About half - past four we left ,
关于 一半 - 过去的 四 我们 左边 ;

大约四点半我们离开，

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [geɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [br'haɪnd] [tuː] ['pi:p(ə)] [huː]
and happened to come out of her gate just a little behind two people who
和 发生 到 来 出去 的 她 门 只是 一个 小的 在后面 二 人们 who
[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .
were walking up the road .
是 步行 向上 这 路 .

她正好从自家大门出来，跟在两个正沿着路走上来的人后面一点。

([ə'ni:tə] [laɪvz; ɪvz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [br'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .)
(Anita lives about half - way between our house and the village .)
(安妮塔 生活 关于 一半 - 方式 之间 我们的 房子 和 这 村庄 .)
(安妮塔住在我们家和村子中间的位置。)

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [juː 'es] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðoʊz] [tuː] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [mə'sjɜːr]
It didn't take us an instant to recognize those two people as Monsieur
它 没有 拿 我们 一个 立即的 到 认出 那些 二 人们 作为 先生
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmp] .
and the Imp .
和 这 重要 .

我们立刻认出那两个人就是先生和小恶魔。

['kærəl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] [ə'ɒːŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [noʊ] ,
Carol was all for hurrying along to join them , but I said no ,
颂歌 曾是 全部 为了 匆忙 沿着 到 加入 他们 , 但 我 说 不 ,
卡罗尔很想赶紧跟上他们，但我拒绝了。

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [kiːp] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['praɪbəbli] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər]
we might just as well keep to ourselves , for they probably didn't care for
我们 可能 只是 作为 出色地 保持 到 我们自己 , 为了 他们 大概 没有 关心 为了
['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , ['eniwei] .
our company , anyway .
我们的 公司 , 反正 .

我们最好还是各自待着，反正他们可能也不喜欢我们。

[soʊ] [wiː; wi] [kept] [ɑːn] [br'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
So we kept on behind them ,
所以 我们 保留 在 在后面 他们 ,
于是我们继续跟在他们后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [fæst] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [juː 'es] .
and they were talking so fast and hard that they didn't even notice us .
和 他们 是 说 所以 快速地 和 难的 那 他们 没有 甚至 注意 我们 .
他们说话又快又急，根本没注意到我们。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪmp] [dɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] .
Presently the Imp did a queer thing .
目前 这 重要 做过 一个 酷儿 事物 .
这时，小恶魔做了一件奇怪的事。

[fiː; fɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [skuːl] - [bæg] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] — [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [skuːl] - [bʊk] ,
She opened her school - bag , took out a book — it wasn't a school - book ,
她 打开 她 学校 - 包 , 采取 出去 一个 书 — 它 不是 一个 学校 - 书 ,
['iːðər] !
either !
任何一个 !

她打开书包，拿出一本书——但那也不是课本！

— ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][æʔ; əʔ][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜ:r] .
— opened it at a certain page , and showed something to Monsieur .
— 打开 它 在 一个 肯定 页 , 和 显示 某物 到 先生 .
— 一打开到某一页, 给先生看了些东西。

[wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Whatever it was , it had the strangest effect on him .
任何 它 曾是 , 它 有 这 最奇怪的 影响 在 他 .
不管那是什么, 它对他产生了非常奇怪的影响。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æʔ; əʔ][ðə; ði][peɪdʒ] ,
He gave one look at the page ,
他 给予 一 看 在 这 页 ,
他瞥了一眼那页纸,

[[pi: 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]
[第107页]

[ðen] [stɑ:pt] [stɑ:k] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][steərd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ɪmp] ,
then stopped stock still in the road and stared at the Imp ,
然后 停止 库存 仍然 在 这 路 和 凝视 在 这 重要 ,
然后他呆呆地停在路中间, 盯着那辆小恶魔。

['meɪkɪŋ] [ə; ei] [kwɪr] [saʊnd] [ɪn][hiːz; ɪz] [θroʊt] ,
making a queer sound in his throat ,
制作 一个 酷儿 声音 在 他的 喉 ,
他喉咙里发出一种奇怪的声音,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dɪdnt] [sək'si:d] ['veri] [wel] .
as if he were trying to clear it and didn't succeed very well .
作为 如果 他 是 尝试 到 清除 它 和 没有 成功 非常 出色地 .
就好像他试图清理它, 但并没有成功。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [ðæt][wiː; wi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][bʌt; bət] ['kʊdnt]
Then he said something in French that we caught the sound of but couldn't
然后 他 说 某物 在 法语 那 我们 捕捉 这 声音 的 但 不能
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .
然后他用法语说了些什么, 我们听到了声音, 但听不懂。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪmp][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɔ:t][tuː; tə] [spi:k] [frentʃ] ,
But the Imp was evidently so excited that she forgot to speak French ,
但 这 重要 曾是 显然 所以 兴奋的 那 她 忘了 到 说话 法语 ,
但小妖精显然太兴奋了, 以至于忘记说法语了。

[fɔ:r; fər][wiː; wi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] :
for we heard her say in English :
为了 我们 听到 她 说 在 英语 :
因为我们听到她用英语说:

" [ðen] [aɪm] [raɪt] , [mə'sjɜ:r] ?
" Then I'm right , Monsieur ?
" 然后 我是 正确的 , 先生 ?
“那么我的说法对吗, 先生? ”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ?
It's the same ?
它是 这 相同的 ?
是一样的吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

I was sure it was .
我 曾是 当然 它 曾是 .

我确信就是这样。

" [ænd; ənd][hi:: hi] ['ænsər] :

" And he answered :
" 和 他 回答 :

他回答说：

" [wi:] , [wi:] , [pə'ti:t] [mædəmwə'zel] !

" Oui , oui , petite mademoiselle !
" 是的 , 是的 , 娇小 小姐 !

“哎呀哎呀小小小姐！

" ([aɪ] [noʊ] ['ɪnʌf] [frentʃ] [tu:: tə] [trænz'leɪt] [ðɪs] [æz; əz] " [jes] , [jes] . ")

" (I know enough French to translate this as " Yes , yes . ")
" (我 知道 足够的 法语 到 翻译 这 作为 " 是的 , 是的 . ")

(我懂一些法语，可以把这句话翻译成“是的，是的。”)

[ʔæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmp] [went] [raɪt] [ɑ:n][tu:: tə] [tʔætər] [ɪn] [frentʃ] .

After that the Imp went right on to chatter in French .
后 那 这 重要 去 正确的 在 到 喋喋不休 在 法语 .

之后，小恶魔就开始用法语喋喋不休。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:d] [meɪd] [ʌp] [aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [wi:: wi] [wɜ:r; wər]

But by this time we'd made up our minds that it was high time we were
但 经过 这 时间 我们会 制成 向上 我们的 思想 那 它 曾是 高的 时间 我们 是

[let] [ɪn] [tu:: tə] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['si:kɾət] ,

let in to that little secret ,
让 在 到 那 小的 秘密 ,

但到了这个时候，我们已经下定决心，是时候让我们知道这个小秘密了。

[soʊ][wi:: wi] ['hɜ:ɾɪd] [tu:: tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .

so we hurried to catch up with them .
所以 我们 慌忙 到 抓住 向上 和 他们 .

于是我们赶紧追了上去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪmp] [sɔ:] [ju: 'es] [tu:] ['kwɪkli] .

But the Imp saw us too quickly .
但 这 重要 锯 我们 也 迅速地 .

但是小恶魔发现我们的速度太快了。

[ʃi:: ʃɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [slɪpt] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sku:l] - [bæg] ,

She shut the book , slipped it back in her school - bag ,
她 关闭 这 书 , 滑倒了 它 后退 在 她 学校 - 包 ,

她合上书，把它放回书包里。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:: wi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] [sɪ'deɪtli] [ɪn]

and by the time we had joined them they were conversing sedately in
和 经过 这 时间 我们 有 加入 他们 他们 是 对话 平静地 在

['ɪŋɡlɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .

English about the weather .
英语 关于 这 天气 .

当我们加入他们时，他们正用英语平静地谈论着天气。

[wen] [wi:: wi] [ri:tʃt] [aʊər; ɑ:r] [oʊn] [geɪt] [ðə; ði] [ɪmp] [went] [ɔ:f] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

When we reached our own gate the Imp went off about her own devices ,
什么时候 我们 达到 我们的 自己的 门 这 重要 去 离开 关于 她 自己的 设备 ,

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ]

with never a
和 绝不 一个

当我们到达自家门口时，小恶魔就自顾自地跑开了，再也没有.....

[wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [pərˈfɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] .
word about the queer performance on the street .
单词 关于 这 酷儿 表现 在 这 街道 .

街头有同性恋表演的消息传开了。

[bʌt; bət][ˈkærəl][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪnd] [ðæt] [wiːd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðæt] [bʊk] [ɪn]
But Carol and I made up our mind that we'd take a peep at that book in
但 颂歌 和 我 制成 向上 我们的 头脑 那 我们会 拿 一个 窥视 在 那 书 在
[hɜːr; hər] [skuːl] - [bæg] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [əˈraʊnd] .
her school - bag when she wasn't around .
她 学校 - 包 什么时候 她 不是 大约 .

但是卡罗尔和我决定趁她不在的时候偷偷看看她书包里的那本书。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌpˈsterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
So when she had gone upstairs for a while ,
所以 什么时候 她 有 已消失 楼上 为了 一个 尽管 ,

所以当她上楼去了一会儿之后，

[wiː; wi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [skuːl] - [bæg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] -
we opened the school - bag that she had flung down on the couch in the living -
我们 打开 这 学校 - 包 那 她 有 扔 向下 在 这 长椅 在 这 活的 -
[ruːm] .
room .
房间 .

我们打开了她随手扔在客厅沙发上的书包。

[bʌt; bət] [wen] [dɪd][wiː; wi] [ˈevər] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɡet] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp] ?
But when did we ever manage to get ahead of the Imp ?
但 什么时候 做过 我们 曾经 管理 到 得到 前方 的 这 重要 ?

但我们何时才能领先于小恶魔呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɜːfəli] [rɪˈmuːvd] [ðæt] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
She had carefully removed that book , and it was nowhere to be found .
她 有 小心 已移除 那 书 , 和 它 曾是 无处 到 是 成立 .

她小心翼翼地把那本书拿走了，现在却找不到了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɡriːn] [ˈkʌvər] ,
I remember noticing that it was a thick book with a light green cover ,
我 记住 注意到 那 它 曾是 一个 厚的 书 和 一个 光 绿色的 覆盖 ,

我记得当时注意到那是一本很厚的书，封面是浅绿色的。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪntli] [rɪˈzemblɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈeniwər] [əˈbaʊt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]
and there was nothing even faintly resembling it anywhere about , so far as
和 那里 曾是 没有什么 甚至 淡淡的 类似 它 任何地方 关于 , 所以 远的 作为
[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] .
we could discover .
我们 可以 发现 .

据我们所知，周围任何地方都没有与之有丝毫相似之处。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
What she could have done with it ,
什么 她 可以 有 完毕 和 它 ,

她本可以用它做什么呢？

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊtɪs] , [biːts] [em ˈiː] .
or when she could have taken it out without our notice , beats me .
或者什么时候 她 可以 有 已采取 它 出去 没有 我们的 注意 , 节拍 我 .

或者她完全可以在我们不注意的时候把它拿出来，我百思不得其解。

[li:v] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪmp] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪ] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [trɪk] .
Leave it to the Imp , however , to accomplish that sort of trick .
离开 它 到 这 重要 , 然而 , 到 完成 那 种类 的 诡计 .

然而, 要让小恶魔完成这种把戏, 还得是他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ˈpleɪnli] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:] , [ɪkˈsept] [tu:; tə]
Of course we plainly saw that there was nothing we could do , except to
的 课程 我们 显然 锯 那 那里 曾是 没有什么 我们 可以 做 , 除了 到
[ˈkwestʃən] [hɜ:r; həɹ] ,
question her ,
问题 她 ,

当然, 我们很清楚, 除了质问她之外, 我们别无他法。

[ænd; ʌnd] [wi:; wi] [dɪˈbeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈweðər] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ɔ:r] [nɑ:t] .
and we debated the longest time about whether to do so or not .
和 我们 辩论 这 最长 时间 关于 无论 到 做 所以 或者 不是 .

我们为此争论了很久, 到底要不要这样做。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [pərˈfɔ:rməns] ,
It's such a hopeless performance ,
它是 这样的 一个 绝望 表现 ,

这是一场糟糕透顶的表演,

[ɪf] [ðə; ði] [ɪmp] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [bɪˈfɔ:rhænd] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt]
if the Imp has made up her mind beforehand that you're not going to find out
如果 这 重要 有 制成 向上 她 头脑 预先 那 你是 不是 去 到 寻找 出去
[eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] .
anything from her .
任何事物 从 她 .

如果小恶魔事先已经下定决心, 你不会从她那里得到任何消息。

[ˈkærəl] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi] [æsk]
Carol suggested that we ask
颂歌 建议 那 我们 问

卡罗尔建议我们问

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 109**]
[页 -]

[第109页]

[hɜ:r; həɹ] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [məˈsjɜ:r] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] .
her right out what she had discovered that Monsieur was so interested in .
她 正确的 出去 什么 她 有 发现 那 先生 曾是 所以 感兴趣的 在 .

她直接告诉了她, 她发现先生如此感兴趣的原因是什么。

[aɪ] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈænsər] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [ðæt] ,
I told her there was only one kind of answer to expect to that ,
我 讲述 她 那里 曾是 仅有的 一 种类 的 回答 到 预计 到 那 ,

我告诉她, 这个问题只有一种答案:

[soʊ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] ?
so what on earth was the use ?
所以 什么 在 地球 曾是 这 使用 ?

那到底有什么用呢?

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ski:m] .
I thought I had a better scheme .
我 想法 我 有 一个 更好的 方案 .

我原以为我有个更好的计划。

[ðə; ði] [ɪmp] [hæz; həz] [bɪn] [waɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] - [pen] [laɪk] [ðə; ði]
The Imp has been wild for a long time to have a fountain - pen like the
这 重要 有 到过 荒野 为了 一个 长的 时间 到 有 一个 喷泉 - 笔 喜欢 这
[wʌn][aɪ] [bɔːt] [ɪn] [ˈbrɪdʒtən] [tuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ]
one I bought in Bridgeton two months ago for a dollar .
一 我 买 在 布里奇顿 二 几个月 前 为了 一个 美元 .

小恶魔一直渴望拥有一支像我两个月前在布里奇顿花一美元买的那种钢笔。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈbɜːrθdeɪ]
I was going to save up and give her one for her birthday .
我 曾是 去 到 节省 向上 和 给 她 一 为了 她 生日 .

我本来打算攒钱送她一个当生日礼物。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [jet]
But that's a long way off yet .
但 那就是 一个 长的 方式 离开 然而 .

但这距离实现还很遥远。

[soʊ][aɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈkærəl] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ɪmp] [hæv; həv] [maɪn]
So I suggested to Carol that I offer to let the Imp have mine ,
所以 我 建议 到 颂歌 那 我 提供 到 让 这 重要 有 矿 ,

所以我建议卡罗尔，我可以把我的那份让给小恶魔。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːləɹ][ˈʌŋk(ə)] [ben] [geɪv] [em ˈiː][æt; ət] [ˈkrɪsməs]
and then buy a new one with the dollar Uncle Ben gave me at Christmas .
和 然后 买 一个 新的 一 和 这 美元 叔叔 本 给予 我 在 圣诞节 .

然后用本叔叔圣诞节给我的那1美元买一个新的。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [weist] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [pen]
She said it was an awful waste of a good pen ,
她 说 它 曾是 一个 可怕 浪费 的 一个 好的 笔 ,

她说这样浪费了一支好笔，真是太可惜了。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [wʌt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] , [ˈeniwei] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][traɪ][aɪ ˈtiː]
and might not accomplish what we wanted , anyway , but that I could try it
和 可能 不是 完成 什么 我们 通缉 , 反正 , 但 那 我 可以 尝试 它

[ɪf] [aɪ] [laɪkt]
if I liked .
如果 我 喜欢 .

而且可能也无法达到我们想要的效果，但如果我喜欢的话，我可以尝试一下。

[soʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ɪmp] [keɪm] [ɪn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstʌdiɪŋ]
So a little later , when the Imp came in where we were studying ,
所以 一个 小的 之后 , 什么时候 这 重要 来了 在 在哪里 我们 是 学习 ,

过了一会儿，当小恶魔来到我们正在学习的地方时，

[aɪ][brɪˈɡæən][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkeɹfəli]
I began on the subject , but very carefully ,
我 开始 在 这 主题 , 但 非常 小心 ,

我开始着手研究这个课题，但非常谨慎。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ]
so that she wouldn't suspect something right at the start and spoil everything .
所以 那 她 不会 怀疑 某物 正确的 在 这 开始 和 剧透 一切 .

这样她就不会在一开始就起疑心，把一切都搞砸了。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsetld] [hɜːrˈself][tuː; tə] [riːd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [bʊk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ! — [aɪ]
After she had settled herself to read — it was my book , by the way ! — I
后 她 有 定居 她自己 到 读 — 它 曾是 我的 书 , 经过 这 方式 ! — 我

[brɪˈɡæən] [ðʌs]
began thus :
开始 因此 :

她安顿下来准备阅读——顺便说一句，那是我的书！——我这样开始读了起来：

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" You and Monsieur seemed to be having a nice time while you were
" 你 和 先生 似乎 到 是 拥有 一个 好的 时间 尽管 你 是
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd]
coming up the road
未来 向上 这 路

“你和先生沿着路走过来的时候，看起来相处得很愉快。”

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

今天下午。

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [juː; jʊ][tɔːk] [ɡʊd] [ˈfrentʃ] ?
Does he think you talk good French ?
做 他 思考 你 讲话 好的 法语 ?

他觉得你的法语说得好吗？

" [ðə; ði][ɪmp] [ɡlɑːnst] [æt; ət][em ˈiː][ˈwerəli] , [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] [ɪn][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈmænər] :
" The Imp glanced at me warily , but replied in an amiable manner :
" 这 重要 瞥了一眼 在 我 谨慎地 , 但 回复 在 一个 可亲 方式 :

小妖精警惕地看了我一眼，但还是友好地回答道：

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[hiː; hi] [sez] [aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈhiːz] [met] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ɪkˈsept] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfoʊks] ,
He says I'm the only person he's met in America , except Louis and his folks ,
他 说道 我是 这 仅有的 人 他是 遇见 在 美国 , 除了 路易斯 和 他的 各位 ,

他说，除了路易斯和他的家人之外，我是他在美国唯一见过的人。

[huː] [spiːks] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈæksent] .
who speaks it with a decent accent .
WHO 说话 它 和 一个 体面的 口音 .

能说一口地道英语的人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] .
" Then she went on reading .
" 然后 她 去 在 阅读 .

然后她继续看书。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈeni] [ˈoʊpənɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help]
It was plain that she wasn't going to give us any opening , if she could help
它 曾是 清楚的 那 她 不是 去 到 给 我们 任何 开幕 , 如果 她 可以 帮助

[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

很明显，如果她能阻止的话，她绝不会给我们任何机会。

" [duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfrentʃ] ?
" Do you always talk to him in French ?
" 做 你 总是 讲话 到 他 在 法语 ?

你总是用法语和他说话吗？

" [aɪ] [wɛnt] [ɑ:n] ['kɔ:ʃəsli] .
" **I went on cautiously** .
" 我 去 在 谨慎地 .

我小心翼翼地继续前进。

" [jes] , ['ɔ:lweɪz] .
" **Yes , always** .
" 是的 , 总是 .

是的，一直如此。

[hi:; hi] [laɪks] [aɪ 'ti:] [best] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsə] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
He likes it best , " she answered , without looking up again .
他 点赞 它 最好的 , " 她 回答 , 没有 寻找 向上 再次 .

“他最喜欢这个,”她回答道，头也没抬。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " [aɪ]
" **But we heard you say something to him in English this afternoon** , " **I**
" 但 我们 听到 你 说 某物 到 他 在 英语 这 下午 , " 我
[ˈventʃəd] ,
ventured ,
冒险 ,

“但是我们今天下午听到你用英语跟他说了些什么,”我试探性地说道。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ski:m] [æz; əz] [tu:; tə] [dʒʌst] [həʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [træp] [hɜ:r; hər] .
for I had a scheme as to just how I was going to trap her .
为了 我 有 一个 方案 作为 到 只是 如何 我 曾是 去 到 陷阱 她 .

因为我早就计划好了如何设陷阱抓住她。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ʃi:; ʃi] [fel] [ˈɪntu:;] [aɪ 'ti:] .
For a wonder , she fell into it .
为了 一个 想知道 , 她 跌倒 进入 它 .

奇迹般地，她竟然掉进去了。

" [aɪ] ['dɪdnt] !
" **I didn't !**
" 我 没有 !

我没有！

[aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membə] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
I don't remember saying a word in English .
我 不 记住 说 一个 单词 在 英语 .

我不记得我说过一句英语。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] .
" **This was just what I had thought** .
" 这 曾是 只是 什么 我 有 想法 .

“这正是我所想的。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] [rɪ'membə] .
She was so excited at the time that she hadn't remembered .
她 曾是 所以 兴奋的 在 这 时间 那 她 之前没有 记得 .

她当时太兴奋了，以至于忘记了这件事。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪd] ! " [broʊk] [ɪn] ['kærəl] .
" **Oh , but you did ! " broke in Carol** .
" 哦 , 但 你 做过 ! " 打破 在 颂歌 .

“哦，但你确实做到了！”卡罗尔插嘴道。

" [wi:; wi]
" **We**
" 我们

“我们

[hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] : - [ðen] [aɪm] [raɪt] ?
heard you say : ' Then I'm right ?
听到 你 说 : - 然后 我是 正确的 ?

我听到你说：“那我说的对吧？”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ?
It is the same ?
它 是 这 相同的 ?

是一样的吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] . - "
I was sure it was . ' "
我 曾是 当然 它 曾是 . - "

我确信就是这样。

" [juː; jʊ] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋz] ! " [bɜːrst] [aʊt][ðə; ði] [ɪmp] .
" You horrid things ! " burst out the Imp .
" 你 可怕的 事物 ! " 爆裂 出去 这 重要 .

“你们这些可怕的东西！”小恶魔怒吼道。

" [ˈɔːlweɪz] [ˈtrækɪŋ] [ˌemˈiː][əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈiːvzdɹɑːpɪŋ] !
" Always tracking me around and eavesdropping !
" 总是 追踪 我 大约 和 偷听 !

“总是跟踪我，偷听我说话！”

[juː; jʊ] [wʌns] [əˈkjuːzd] [ˌemˈiː][ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [teɪblz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [naʊ] . "
You once accused me of that , but I think the tables are turned now . "
你 一次 被告 我 的 那 , 但 我 思考 这 表格 是 转向 现在 . "

你曾经指责过我，但我认为现在情况反过来了。

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈdaʊnraɪt] [mæd] ,
" Look here , " I said , and I felt downright mad ,
" 看 这里 , " 我 说 , 和 我 毛毡 彻头彻尾 疯狂的 ,

“听着,”我说,我当时真是气疯了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" you know perfectly well we weren't doing anything of the kind .
" 你 知道 完美 出色地 我们 不是 正在做 任何事物 的 这 种类 .

“你很清楚我们根本没做那种事。”

[wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [əˈniːtəz] [haʊs] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ,
We happened to come out of Anita's house right behind you ,
我们 发生 到 来 出去 的 安妮塔的 房子 正确的 在后面 你 ,

我们碰巧跟在你后面从安妮塔家出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt]
and we refrained from joining you at first because we knew you didn't
和 我们 克制 从 加入 你 在 第一的 因为 我们 知道 你 没有

[wəːnt][juːˈes] .
want us .
想 我们 .

起初我们没有加入你们，因为我们知道你们不欢迎我们。

[wiː; wi] [ˈkʊdnt] [help][ˌaɪˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːkt] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
We couldn't help it if you talked so loud that we could hear what you said .
我们 不能 帮助 它 如果 你 谈话 所以 大声 那 我们 可以 听到 什么 你 说 .

你说话声音那么大，我们都没办法控制，不然我们肯定能听见。

" [ʃiː; ji] [kɑːmd] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ɐnd][aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ɐnd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn]
" **She calmed down at that , and I seized the advantage and determined on**
" 她 平静下来 向下 在 那 , 和 我 查获 这 优势 和 决定 在
[ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] .
a bold stroke .
一个 大胆的 中风 .

“她这才平静下来，我抓住机会，决定采取大胆的行动。”

" [baːbz] [dɪr] , " [aɪ] [sed] , [ɪn][æz; ɐz] ['frendli] [ə; eɪ] [wei] [æz; ɐz][aɪ][kʊd; kəd] ,
" **Bobs dear , I said , in as friendly a way as I could ,**
" 鲍勃 亲爱的 , " 我 说 , 在 作为 友好的 一个 方式 作为 我 可以 ,
" 亲爱的鲍勃，”我尽可能友好地说。

" [wiː; wi] [noʊ] [juːv] [dɪ'skʌvəd] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mə'sjɜːr] [ɔːr] ['luːɪs] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm]
" **we know you've discovered something about Monsieur or Louis or some one from**
" 我们 知道 你已经 发现 某物 关于 先生 或者 路易斯 或者 一些 一 从
[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ænd; ɐnd][dɪd] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
what you said and did this afternoon .
什么 你 说 和 做过 这 下午 .

“我们知道，从你今天下午的言行中，你已经发现了关于先生、路易或其他什么人的事情。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [tuː] ?
Won't you tell us about it , too ?
惯于 你 告诉 我们 关于 它 , 也 ?

你难道不也想跟我们说说吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [wiə(r)] [ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] .
You know we're awfully interested .
你 知道 是 非常 感兴趣的 .

你知道我们对此非常感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂绿地三面(Three Sides of Paradise Green)

第5/10页

[ænd; ʌnd][dʒʌst][tu:; tə] [[ʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ˈoʊnli] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendli] ,
And just to show you that we only mean to be friendly ,
和 只是 到 展示 你 那 我们 仅有的 意思是 到 是 友好的 ,
为了向你们表明我们只是出于友好之意,

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [nu:] [ˈfaʊnt(ə)n] - [pen][ʌv; əv] [maɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker]
I'll give you that new fountain - pen of mine , if you care
患病的 给 你 那 新的 喷泉 - 笔 的 矿 , 如果 你 关心
如果你在乎的话, 我可以把我的新钢笔送给你。

[,pi: ˈdʒi:] - []
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
to have it .
到 有 它 .

拥有它。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] ,
I don't mean it as a bribe ,
我 不 意思是 它 作为 一个 贿赂 ,

我的意思并非贿赂,

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:nt] [ˈri:əli] [ˈheɪtfl] .
but only to make you feel that we aren't really hateful .
但 仅有的 到 制作 你 感觉 那 我们 不是 真的 可恶 .
但只是为了让你觉得我们其实并不仇恨你。

" [æt; ət] [ðɪs] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈferli] [ˈspɑ:kld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" At this her eyes fairly sparkled for a moment .
" 在 这 她 眼睛 相当 闪闪发光 为了 一个 片刻 .
“听到这话, 她的眼睛瞬间闪闪发光。”

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Then she shook her head .
然后 她 摇晃 她 头 .

然后她摇了摇头。

" [aɪ][kɑ:nt][du:][aɪ ˈti:] , [ˈgɜ:lz] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪm][ˈkreɪzi][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [pen] .
" I can't do it , girls , much as I'm crazy to have that pen .
" 我 不能 做 它 , 女孩们 , 很多 作为 我是 疯狂的 到 有 那 笔 .
“姑娘们, 我做不到, 尽管我非常想要那支笔。”

[ˈɑ:nɪst] , [aɪ][kɑ:nt] .
Honest , I can't .
诚实的 , 我 不能 .

说实话, 我做不到。

[aɪm][nɑ:t] [ˈti:zɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [taɪm] , [ˈi:ðə] .
I'm not teasing you about it this time , either .
我是 不是 戏弄 你 关于 它 这 时间 , 任何一个 .

这次我可没拿这件事取笑你。

[aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənd] [baɪ]
I really have discovered something quite important , and it just happened by
我 真的 有 发现 某物 相当 重要的 , 和 它 只是 发生 经过
[ˈæksɪdənt] , [tuː] .
accident , too .
事故 , 也 .

我确实发现了一些非常重要的东西，而且这完全是偶然发生的。

[bʌt; bət] [məˈsjɜːr] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌpˈset] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
But Monsieur was so upset about it ,
但 先生 曾是 所以 沮丧的 关于 它 ,
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
但先生对此非常生气，

[ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː][soʊ] [pəˈlaɪtli] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
and asked me so politely not to say anything to any one ,
和 问 我 所以 礼貌地 不是 到 说 任何事物 到 任何 一 ,
[dʌɪ] [ˈwɒdn̩t] [beɪ] [raɪt] .
他非常礼貌地请求我不要告诉任何人。

[ðæt] [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒdn̩t] [biː; bi] [raɪt] .
that I just feel it wouldn't be right .
那 我 只是 感觉 它 不会 是 正确的 .
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈterəbli] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
我 总觉得这样做不太合适。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈterəbli] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
I think I took him terribly by surprise .
我 思考 我 采取 他 可怕 经过 惊喜 .
[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] [jet] [maɪˈself] .
我想我让他非常措手不及。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] [jet] [maɪˈself] .
I don't know what it all means yet myself .
我 不 知道 什么 它 全部 方法 然而 我 .
[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːfli] [mɪˈstɪəriəs] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈluːɪsɪz] .
我自己也还不清楚这一切意味着什么。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːfli] [mɪˈstɪəriəs] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈluːɪsɪz] .
There's something awfully mysterious about things over at Louis's .
有 某物 非常 神秘 关于 事物 超过 在 路易斯的 .
[ænd; ənd] [ˈriːəli] , [juːv] [bɪn] [soʊ] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈleɪtli] [ðæt] [aɪˈd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
路易斯家的事情总是透着一股神秘感。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] , [juːv] [bɪn] [soʊ] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈleɪtli] [ðæt] [aɪˈd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
And really , you've been so decent to me lately that I'd tell you if I could ,
和 真的 , 你已经 到过 所以 体面的 到 我 最近 那 ID 告诉 你 如果 我 可以 ,
[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][pen] .
说真的，你最近对我太好了，如果可以的话，我真想告诉你。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][pen] .
even without the pen .
甚至 没有 这 笔 .
[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] , [tuː] ,
即使没有笔。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" **Well , that was too much for me .**
" 出色地 , 那 曾是 也 很多 为了 我 .
[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] , [tuː] ,
“嗯，这对我来说太过分了。”

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] , [tuː] ,
I knew she meant every word she said , and I could understand , too ,
我 知道 她 意思是 每一个 单词 她 说 , 和 我 可以 理解 , 也 ,
[waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdn̩t] [tel] [juː ˈes] .
我知道她说的每一个字都是真心话，我也能理解。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdn̩t] [tel] [juː ˈes] .
why she felt she couldn't tell us .
为什么 她 毛毡 她 不能 告诉 我们 .
[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] , [tuː] ,
她为什么觉得不能告诉我们。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [geɪv] [hɜːr; həʀ][ðə; ði][pen] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd]
So I just gave her the pen , anyway , and she was so happy and
所以 我 只是 给予 她 这 笔 , 反正 , 和 她 曾是 所以 快乐的 和
[ˈɡreɪtʃ(ə)] .
grateful .
感激的 .

所以我还是把笔给了她，她非常高兴和感激。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说:

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈɡɜːlz] .
" It's all right , girls :
" 它是 全部 正确的 , 女孩们 .

“没关系，姑娘们。”

[jʊə(r)] [trʌmps] !
You're trumps !
你是 特朗普 !

你们太棒了！

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jet] , [ˈhevər][juː; jʊ] [fɪr] .
And I'll do something for you yet , never you fear .
和 患病的 做 某物 为了 你 然而 , 绝不 你 害怕 .

我还会为你做点什么，你永远不必担心。

" [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmp] [huː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːəl] ,
" But only to think that it was the Imp who made the first real ,
" 但 仅有的 到 思考 那 它 曾是 这 重要 WHO 制成 这 第一的 真实的 ,
“但想到是小恶魔创造了第一个真正的……”

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɪstəri] !
important discovery about this mystery !
重要的 发现 关于 这 神秘 !

关于这个谜团，我们有了重大发现！

[wel] , [θɪŋz] [duː] [ˈhæpən] [ˈkwɪrli] .
Well , things do happen queerly .
出色地 , 事物 做 发生 奇怪地 .

嗯，事情的确会以意想不到的方式发生。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] ?
I wonder what in the world she can have discovered ?
我 想知道 什么 在 这 世界 她 能 有 发现 ?

我很好奇她究竟发现了什么？

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ˈtʃæptər] [ˌviːəɪˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
THE PORTRAIT OF MYSTERY
这 肖像 的 神秘

神秘的肖像

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntu:]['eɪprəl] [bɪ'fɔ:r] ['lu:ɪs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [θɪn]
It was well into April before Louis came back to school , looking a trifle thin
它 曾是 出色地 进入 四月 前 路易斯 来了 后退 到 学校 , 寻找 一个 琐事 薄的
[ænd; ənd] [peɪl] ,
and pale ,
和 苍白 ,

路易斯直到四月下旬才回到学校，看起来有些消瘦苍白。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [nɑ:t] [ɪm'perd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] .
but otherwise not impaired by his serious accident .
但 否则 不是 受损 经过 他的 严肃的 事故 .

但除此之外，他的严重事故并未对他造成其他方面的影响。

['kærəl][ænd; ənd] [su:] ['trævlɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['tra:li] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Carol and Sue traveled back and forth with him on the trolley several times ,
颂歌 和 起诉 旅行 后退 和 前进 和 他 在这 手推车 一些 时代 ,
卡罗尔和苏曾多次和他一起乘坐电车往返。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [pɪkt] [ʌp] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
but never once picked up courage to ask him the question ,
但 绝不 一次 挑选 向上 勇气 到 问 他 这 问题 ,
但我始终没有鼓起勇气问他这个问题。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɜ:ɪnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ,
the answer to which they were burning to know ,
这 回答 到 哪个 他们 是 燃烧 到 知道 ,
他们迫切想知道的答案，

— [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɔ:trət] [ɪn] [mə'sjɜ:rz] [ru:m] ?
— **why had he been afraid of the strange portrait in Monsieur's room ?**
— 为什么 有 他 到过 害怕的 的 这 奇怪的 肖像 在 先生的 房间 ?
他为什么会害怕先生房间里那幅奇怪的画像呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [wʌn] ['i:vɪnɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ʊʊvər][tu:; tə] [si:] [deɪv] [ðæt] [ðə; ði]
It was not till one evening when he had come over to see Dave that the
它 曾是 不是 直到 一 晚上 什么时候 他 有 来 超过 到 看 戴夫 那 这
['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] .
subject was broached .
主题 曾是 已提出 .
直到一天晚上他来找戴夫时，才提到了这个话题。

[deɪv] [wʌz; wəz] [di'teɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ba:rn] , ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [fɑ:rm] - [hɔ:rs]
Dave was detained out in the barn , helping his father with a sick farm - horse
戴夫 曾是 被拘留 出去 在这 谷仓 , 帮助 他的 父亲 和 一个 生病的 农场 - 马
,
:
,

戴夫被留在谷仓里，帮他父亲照料一匹生病的农用马。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] [tɔ:k] ['drɪftɪd]
and while they were waiting for him in the living - room the talk drifted
和 尽管 他们 是 等待 为了 他 在这 活的 - 房间 这 讲话 漂移
[tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vʊʊtɪd] ['kaɪndnəs] ['dɔ:ɪŋ] ['lu:ɪsɪz] ['ɪlnəs] .
to Monsieur and his devoted kindness during Louis's illness .
到 先生 和 他的 奉献 仁慈 期间 路易斯的 疾病 .

当他们在客厅里等他的时候，话题转到了先生和他在路易生病期间的悉心照料上。

" [hiː; hi] ['sɪmplɪ] ['kʊdnt] [duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [ðə; ði]
" He simply couldn't do enough for me , " the
" 他 简单地 不能 做 足够的 为了 我 , " 这
"他简直为我做得不够,"

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[bɔɪ] [ə'sɜːrtɪd] .
boy asserted .
男生 断言 .

男孩断言道。

" [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" Beginning with his insisting on my having his room ,
" 开始 和 他的 坚持 在 我的 拥有 他的 房间 ,
"从他坚持要我住他的房间开始，

[hiː; hi] ['lʊədɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['delɪkəsɪz] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
he loaded me with delicacies and attentions of every sort the whole time .
他 已加载 我 和 美味佳肴 和 注意 的 每一个 种类 这 所有的 时间 .
他一直对我百般呵护，款待我，让我享受各种美味佳肴。

[aɪ][brɪ'ɡæn][baɪ][kwɑːt] [dɪs'paɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I began by quite despising him ,
我 开始 经过 相当 鄙视 他 ,

我一开始非常鄙视他，

[bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] [soʊ]['dʒɑːli] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪv] [dʒʌst][ɡɑːt][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
but he's been so jolly good to me that I've just got to like him ,
但 他是 到过 所以 快乐的 好的 到 我 那 我已经 只是 得到 到 喜欢 他 ,
但他对我这么好，我不得不喜欢他。

[ˈweðər] [ɔːr][noʊ] !
whether or no !
无论 或者 不 !

不管怎样！

[ˈɑːnɪstli] , [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] ['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [traɪz] [soʊ][hɑːrd] .
Honestly , it's almost pathetic sometimes , he tries so hard .
诚实地 , 它是 几乎 可怜的 有时 , 他 尝试 所以 难的 .

说实话，有时候他真的太努力了，简直让人觉得可怜。

[aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [bruːt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'spɑːnd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə] .
I feel like a brute if I don't respond in just the way he wants me to .
我 感觉 喜欢 一个 蛮力 如果 我 不 回应 在 只是 这 方式 他 想要 我 到 .

如果我不能按照他想要的方式回应，我会觉得自己像个粗鲁无礼的人。

[ˈhiːz] [stɔːpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] ,
He's stopped talking about all the things he knows I don't care for ,
他是 停止 说 关于 全部 这 事物 他 知道 我 不 关心 为了 ,

他不再谈论那些他知道我不感兴趣的事情了。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][stændz][fɔːr; fər][maɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt]
and even stands for my talking about mechanical engineering and that sort
和 甚至 站立 为了 我的 说 关于 机械的 工程 和 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .

甚至代表我谈论机械工程之类的话题。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
 And that's going some for him ! "
 和 那就是 去 一些 为了 他 ！ "

对他来说，这已经很不错了！

" [ˈluːɪs] , " [ˈventʃərd] [suː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmɪdli] ,
 " Louis , " ventured Sue , a little timidly ,
 " 路易斯 , " 冒险 起诉 , 一个 小的 胆怯地 ,

“路易斯，”苏有些怯生生地试探着说道。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [naʊ] [juː; jʊ] [heɪtɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɔːtrət]
 " do you mind telling us now why you hated and were afraid of that portrait
 " 做 你 头脑 讲述 我们 现在 为什么 你 憎恨 和 是 害怕的 的 那 肖像
 ?
 ?
 ?

“你现在介意告诉我们你为什么讨厌并害怕那幅画像吗？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
 You were going to tell me that day , if you remember , when we were
 你 是 去 到 告诉 我 那 天 , 如果 你 记住 , 什么时候 我们 是
 [ɪntəˈrʌptɪd] .
 interrupted .
 中断 .

如果你还记得的话，那天你本来打算告诉我，结果我们被打断了。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [ˈhezɪtənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
 " The boy looked hesitant for a moment .
 " 这 男生 看起来 犹豫不决 为了 一个 片刻 .

男孩犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
 Then he replied :
 然后 他 回复 :

然后他回答说：

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .
 " I believe I might as well .
 " 我 相信 我 可能 作为 出色地 .

我想我也可以这么做。

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [hɜːrt] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
 It can't hurt any one that I can see .
 它 不能 伤害 任何 一 那 我 能 看 .

据我所见，它不会伤害任何人。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ðɪ][moʊst][pɪˈkjuːliər] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ˈevər] [sɪns] [maɪ][ˈæksɪdənt] .
 I've had the most peculiar feeling about that picture ever since my accident .
 我已经 有 这 最多 奇特 感觉 关于 那 图片 曾经 自从 我的 事故 .

自从我遭遇意外以来，我对那张照片一直有一种非常奇怪的感觉。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [aɪˈd] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv]
 Before that I'd seen it , of
 前 那 ID 已见 它 , 的

在那之前，我见过它。

[kɔ:rs] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevər] [θɔ:t] [mʌt] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ,
course , **but** **had** **never** **thought** **much** **about** **it** ,

课程 , 但 有 绝不 想法 很多 关于 它 ,

当然，但我以前从未认真考虑过这个问题。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [ˈʌðər] [ðæt][ɑ:r; ər] [ˈkʌvəd] [aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [əˈnʌðər]
and **those** **two** **others** **that** **are** **covered** **I** **only** **thought** **were** **just** **another**
和 那些 二 其他的 那 是 涵盖 我 仅有的 想法 是 只是 其他
[ˌɛksənˈtrɪsəti] [ʌv; əv] [məˈsjɜ:rz] .
eccentricity **of** **Monsieur's** .
古怪 的 先生的 .

而另外两个被遮盖的部位，我当时只觉得是先生的另一个怪癖而已。

[ˈhi:z] [ˈɔ:fli] [ɪkˈsentrɪk] , [ˈeniweɪ] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
He's **awfully** **eccentric** , **anyway** , **about** **a** **number** **of** **things** .
他是 非常 偏心 , 反正 , 关于 一个 数字 的 事物 .

总之，他在很多方面都非常古怪。

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ] [ˈlændɪd] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɑ:pt] [fʊt] ,
But **after** **I** **landed** **in** **that** **room** **with** **my** **chopped** **foot** ,

但 后 我 登陆 在 那 房间 和 我的 切碎 脚 ,

但是，当我带着被砍断的脚落入那个房间后，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][ænd; ənd][laɪ] [ˈsterɪŋ] [deɪ]
and **had** **to** **stay** **there** **when** **I** **didn't** **want** **to** **and** **lie** **staring** **day**
和 有 到 停留 那里 什么时候 我 没有 想 到 和 说谎 凝视 天

[ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] ,
and **night** **at** **that** **picture** **at** **the** **foot** **of** **my** **bed** ,
和 夜晚 在 那 图片 在 这 脚 的 我的 床 ,

即使我不想待在那里，也不得不待在那里，日夜盯着床脚下的那张照片。

[fɜ:rst][aɪ][bɪˈɡæn][tu:; tə] [heɪt] [aɪˈti:]
first **I** **began** **to** **hate** **it**
第一的 我 开始 到 恨 它

起初我开始讨厌它

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [bɪˈkeɪm] [əˈfreɪd][ʌv; əv][aɪˈti:] .
and **then** **I** **actually** **became** **afraid** **of** **it** .
和 然后 我 实际上 成为 害怕的 的 它 .

然后，我竟然开始害怕它了。

[ju:l] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [emˈi:] , [ˈgɜ:lz] ,
You'll **hardly** **believe** **me** , **girls** ,
你会 几乎 相信 我 , 女孩们 ,

你们肯定不会相信我，姑娘们。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkʌvəd] [ʌp][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [æt; ət] [taɪmz] ,
when **I** **tell** **you** **that** **I** **covered** **up** **my** **head** **with** **the** **bedclothes** **at** **times** ,
什么时候 我 告诉 你 那 我 涵盖 向上 我的 头 和 这 床上用品 在 时代 ,

当我告诉你我有时会用被子盖住头时，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈti:] . "
when **I** **was** **alone** **in** **the** **room** , **so** **that** **I** **wouldn't** **have** **to** **look** **at** **it** . "

什么时候 我 曾是 独自的 在 这 房间 , 所以 那 我 不会 有 到 看 在 它 . "

当我独自一人在房间里的时侯，我就把手机拿走，这样我就不用看到它了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkærəl] .
" **But** **why** ? " **interrupted** **Carol** .
" 但 为什么 ? " 中断 颂歌 .

“可是为什么？”卡罗尔打断道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? "
"**What was strange about it ?**"
" 什么 曾是 奇怪的 关于 它 ？ "

“有什么奇怪的地方吗？ ”

" [wel] , " ['lu:ɪs] [ˈænsər] , " [ɪts] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
"**Well , " Louis answered , " it's not so much that there's anything strange about the**"
" 出色地 , " 路易斯 回答 , " 它是 不是 所以 很多 那 有 任何事物 奇怪的 关于 这
['pɪktʃər] [ɪt'self] ;
picture itself ;
图片 本身 ;

“嗯,”路易斯回答说, “倒不是说这幅画本身有什么奇怪之处;

[ɪts] [mɔ:r] [ðə; ðɪ] [wei] [,aɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [mə'sjɜ:r] [ˈæktɪd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:]
it's more the way it made me feel and the way Monsieur acted about it
它是 更多的 这 方式 它 制成 我 感觉 和 这 方式 先生 行动 关于 它
[ænd; ənd] — [wel] ,
and — well ,
和 — 出色地 ,

更重要的是这件事带给我的感受, 以及先生对此事的反应——嗯,

[ə; eɪ] [dri:m] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][wʌn] [naɪt] . "
a dream I had about it one night ."
一个 梦 我 有 关于 它 一 夜晚 . "

我曾有一天晚上梦到过这件事。

" [ə; eɪ] [dri:m] ?
"**A dream ?**"
" 一个 梦 ？ "

“一个梦？ ”

" [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [ɪk'skleɪmd] .
"**the girls exclaimed .**"
" 这 女孩们 惊呼 .

“女孩们惊喊道。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? "
"**What was it ?**"
" 什么 曾是 它 ？ "

“那是什么？ ”

" [aɪl] [get][tu:; tə] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] , " [hi:; hi] [sed] .
"**I'll get to that presently , " he said .**"
" 患病的 得到 到 那 目前 , " 他 说 .

“我马上就处理这件事,”他说。

" [bʌt; bət]
"**But**"
" 但

“但

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 117**]
[页 -]

[第117页]

[fɜ:rst][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [mə'sjɜ:r] [sed] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
first I want to tell you what Monsieur said about it .
第一的 我 想 到 告诉 你 什么 先生 说 关于 它 .

首先我想告诉你先生是怎么说的。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [ðæt] [ru:m] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [huːz] [ˈpɔːtrət] [aɪˈtiː]
A day or two after I was taken to that room I asked him whose portrait it
一个 天 或者 二 后 我 曾是 已采取 到 那 房间 我 问 他 谁 肖像 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

被带到那个房间一两天后，我问他那是谁的画像。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [emˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][sʌm; səm] [taɪm] ,
He said he would tell me all about it some time ,
他 说 他 会 告诉 我 全部 关于 它 一些 时间 ,

他说他以后会把事情的来龙去脉都告诉我。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
but that all he could say at present was that the child had been one of
但 那 全部 他 可以 说 在 展示 曾是 那 这 孩子 有 到过 一 的
[ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [həˈroʊɪk] [ˈmɑːtəz] .
the world's heroic martyrs .
这 世界的 英勇 殉道者 .

但他现在只能说，这个孩子是世界上的英雄殉道者之一。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdɪdnt] [gɪv] [emˈiː] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
That , of course , didn't give me much information , but it made me a little
那 , 的 课程 , 没有 给 我 很多 信息 , 但 它 制成 我 一个 小的
[mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] ,
more interested ,
更多的 感兴趣的 ,

当然，这并没有给我提供太多信息，但却让我更感兴趣了。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [stə] [æt; ət][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ðɪ][ˈaʊər] ,
and I used to lie and stare at it by the hour ,
和 我 用过的 到 说谎 和 盯 在 它 经过 这 小时 ,

我过去常常躺着，盯着它看上好几个小时。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌt]
wondering how in the world a youngster of six or seven could have been what
好奇 如何 在 这 世界 一个 青少年 的 六 或者 七 可以 有 到过 什么
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

我百思不得其解，一个六七岁的孩子怎么可能说出那样的话。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [tɜːrɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrs] ,
" **Then came the time when I took that turn for the worse ,**
" 然后 来了 这 时间 什么时候 我 采取 那 转动 为了 这 更糟 ,

“后来，我的病情急转直下，变得糟糕起来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
and they thought it was all up with me .
和 他们 想法 它 曾是 全部向上 和 我 .

他们都觉得这一切都是我的错。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈfiːvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlɪrɪəs] , [tuː] , [aɪ] [ges] .
I had a terrible fever and was delirious , too , I guess .
我 有 一个 糟糕的 发烧 和 曾是 谵妄 , 也 , 我 猜测 .

我当时发着高烧，而且好像还神志不清。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈpɪktʃər] [ˈhɔːntɪd] [emˈiː][ðə; ðɪ] [hʊl] [taɪm] .
And that wretched picture haunted me the whole time .
和 那 可怜 图片 闹鬼的 我 这 所有的 时间 .

那张可怕的照片一直萦绕在我心头。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [em ˈiː][ˈræpɪdli] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd]
Sometimes it seemed to be coming toward me rapidly , growing larger and
有时 它 似乎 到 是 未来 朝向 我 快速 , 生长 更大的 和
[ˈlɑːrdʒər] ,
larger ,
更大的 ,

有时它似乎正迅速向我逼近，越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wʊd] [ɡloʊ] [laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
and the eyes would glow like balls of fire .
和 这 眼睛 会 辉光 喜欢 球 的 火 .

双眼会像火球一样发光。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt] [laʊd] ,
I used to scream out loud ,
我 用过的 到 尖叫 出去 大声 ,

我以前常常大声尖叫，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈti:] [ˈsʌmhaʊ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ræp] [ɪtˈself] [raʊnd] [em ˈiː][ænd; ənd] [krʌʃ]
because it somehow seemed as if it would wrap itself round me and crush
因为 它 不知何故 似乎 作为 如果 它 会 裹 本身 圆形的 我 和 压碎
[em ˈiː] .
me .
我 .

因为它似乎会把我裹挟起来，把我压垮。

[ðen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] [wei] [ɔːf] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [si:] [aɪ ˈti:] ,
Then it would seem to retreat way off where I could hardly see it ,
然后 它 会 似乎 到 撤退 方式 离开 在哪里 我 可以 几乎 看 它 ,

然后它似乎会退到很远的地方，我几乎看不见它了。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌdɪsəˈpɪr] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .
and almost disappear through the wall .
和 几乎 消失 通过 这 墙 .

几乎完全消失在墙里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 118**]
[页 -]

[第118页]

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [tɜːrɪn][ˈoʊvər] , [hæŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
At other times it would turn over , hang upside down , and cut up all sorts of
在 其他 时代 它 会 转动 超过 , 悬挂 上行 向下 , 和 切 向上全部 排序 的
[ˈæntɪks] .
antics .
滑稽动作 .

有时它会翻过来，倒挂着，做出各种各样的滑稽动作。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈkʊdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
And all the time I couldn't seem to take my eyes from it .
和 全部 这 时间 我 不能 似乎 到 拿 我的 眼睛 从 它 .

我始终无法将目光从它身上移开。

" [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ɪl] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [driːm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **The last night that I was so very ill I had an awful dream about it** .
" 这 最后的 夜晚 那 我 曾是 所以 非常 患病的 我 有 一个 可怕 梦 关于 它 .
"我病得很重的最后一晚，做了一个关于它的可怕梦。"

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
I thought that suddenly I looked at it ,
我 想法 那 突然 我 看起来 在 它 ,

我突然意识到，我看了它一眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
and a queer change had happened to the whole thing .
和 一个 酷儿 改变 有 发生 到 这 所有的 事物 :

整件事都发生了奇特的变化。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ˈbiːɪŋ] [drest] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈnæti] [ˈlɪt(ə)] [sɪlk] [koʊt][wɪð; wɪθ] [leɪs] [ˈfrɪlz]
Instead of the youngster being dressed up in that natty little silk coat with lace frills
反而 的 这 青少年 存在 穿着 向上 在 那 纳蒂 小的 丝绸 外套 和 蕾丝 褶边

[æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði]
at his neck and wrists and the jewelled star on his chest and the
在 他的 脖子 和 手腕 和 这 珠宝 星星 在 他的 胸部 和 这

[ˈlɪt(ə)] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] ,
little riding - whip ,
小的 骑术 - 鞭 ,

而不是让那个年轻人穿上那件时髦的小丝绸外套，领口和袖口都缀着蕾丝花边，胸前佩戴着镶满宝石的星星，手里拿着一根小马鞭，

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] .
his clothes were all queer and ragged .
他的 衣服 是 全部 酷儿 和 破烂不堪 :

他的衣服又怪又破。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [red] [kæp][ʌ; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He had a bright red cap of some kind on his head ,
他 有 一个 明亮的 红色的 帽 的 一些 种类 在 他的 头 ,

他头上戴着一顶鲜红色的帽子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈmæɪɪd] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] .
and his hair was matted and tangled .
和 他的 头发 曾是 哑光 和 纠缠不清 :

他的头发乱蓬蓬的，打结在一起。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd] [ˈlʊkɪŋ]
Instead of being plump and smiling , he was thin and half - starved looking
反而 的 存在 丰满 和 微笑 , 他 曾是 薄的 和 一半 - 饥饿 寻找

,
:
,
他不再是圆润饱满、笑容满面的样子，而是瘦骨嶙峋，一副半饿的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and the tears were running down his cheeks .
和 这 眼泪 是 跑步 向下 他的 脸颊 :

泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]
And while I looked , he suddenly held out his arms to me , as if for
和 尽管 我 看起来 , 他 突然 握住 出去 他的 武器 到 我 , 作为 如果 为了

[help] .
help .
帮助 :

我正看着他，他突然向我伸出双臂，好像在寻求帮助。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [get] [raɪt] [aʊt][ʌ; əv][bed][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [əˈsɪstəns] ,
I felt as if I must get right out of bed and give him some assistance ,
我 毛毡 作为 如果 我 必须 得到 正确的 出去 的 床 和 给 他 一些 协助 ,

我当时觉得我必须立刻起床去帮他一把。

— [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [mʌst; məst] .
— **I simply must** .
— 我 简单地 必须 :

我必须这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][traɪd] , [tu:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [held][,em 'i:] [daʊn] .
And I guess I tried , too , for I remember the nurses held me down .
和 我 猜测 我 尝试 , 也 , 为了 我 记住 这 护士 握住 我 向下 .

我想我也尝试过了，因为我记得护士们把我按住了。

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈbetər] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [si:m] [tu:; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ðæt]
Even after I was much better , I couldn't seem to get over the horror of that
甚至 后 我 曾是 很多 更好的 , 我 不能 似乎 到 得到 超过 这 恐怖 的 那
[dri:m] .
dream .
梦 .

即使我的身体状况好转了很多，我仍然无法摆脱那个噩梦的阴影。

[aɪ]
I
我

我

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[heitɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈæftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ'd] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm]
hated to look at the picture after that , for fear I'd see it again the same
憎恨 到 看 在 这 图片 后 那 , 为了 害怕 ID 看 它 再次 这 相同的
[wei] . "
way . "
方式 : "

那之后我都不敢再看那张照片了，生怕再次看到同样的画面。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈɔ:lsʊʊ] [sed] , " [su:] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] , " [ðæt] [mə'sjɜ:r] [ˈæktɪd] [ˈkwɪrli] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **But you also said , " Sue reminded him , " that Monsieur acted queerly about the**
" 但 你 还 说 , " 起诉 提醒 他 , " 那 先生 行动 奇怪地 关于 这
[ˈpɪktʃər] , [tu:] .
picture , too :
图片 , 也 .

“但是你也说过，”苏提醒他，“先生对那幅画的反应也很古怪。”

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? "
What did he do ? "
什么 做过 他 做 ? "

他做了什么？

" [oʊ] , [jes] , [ðæts] [ə'ʌlðər] [θɪŋ] , " [ˈædɪd] [ˈlu:ɪs] .
" **Oh , yes , that's another thing , " added Louis .**
" 哦 , 是的 , 那就是 其他 事物 , " 额外 路易斯 .

“哦，是的，还有一件事，”路易斯补充道。

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [taɪm] ,
" **He used to stand in front of it the longest time ,**
" 他 用过的 到 站立 在 正面 的 它 这 最长 时间 ,
"他过去常常在它前面站最久，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndər(ə)l] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
gazing at it as steadily as if it were the most wonderful thing on earth .
凝视 在 它 作为 稳步 作为 如果 它 是 这 最多 精彩的 事物 在 地球 .
他目不转睛地盯着它，仿佛它是世界上最美好的事物。

[ˈnekst][hi:; hi] [wəd] [tɜ:rn][ænd; ənd] [stɜr] [æt; ət][em 'i:] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]
Next he would turn and stare at me , and then look back again at the
下一个 他 会 转动 和 盯 在 我 , 和 然后 看 后退 再次 在 这
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

接着他会转过头盯着我看，然后再把目光移回照片上。

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌjeld] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][soʊ] [ˈnɜ:rvəs] .
till I could have yelled , it made me so nervous .
直到 我 可以 有 大喊 , 它 制成 我 所以 紧张的 .

紧张得我几乎要喊出来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ][ˈstu:pər] ,
It was mostly when he thought I was asleep or in a stupor ,
它 曾是 大多 什么时候 他 想法 我 曾是 睡着了 或者 在 一个 昏迷 ,

大多数时候，他以为我睡着了或者昏昏沉沉的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [i:ðə] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]
but I wasn't either one of those things half as much as they thought I was
但 我 不是 任何一个 一 的 那些 事物 一半 作为 很多 作为 他们 想法 我 曾是
.
:
.

但我远没有他们想象的那么像他们说的那样。

[wʌnz] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][em 'i:] ,
Once he came and stood over me ,
一次 他 来了 和 站立 超过 我 ,

他走过来站在我面前，

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ʌt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
after I had had my eyes shut for a long time ,
后 我 有 有 我的 眼睛 关闭 为了 一个 长的 时间 ,

在我闭眼许久之后，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [lʊk] ,
and I heard him muttering something about ' the temple look ,
和 我 听到 他 喃喃自语 某物 关于 - 这 寺庙 看 ,

我听到他嘟囔着什么关于“寺庙造型”的话，

- [wət'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] [baɪ] [ðæt] .
' whatever he could have meant by that .
- 任何 他 可以 有 意思是 经过 那 .

无论他那句话是什么意思。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [ˈhɔ:rəbli] [ʌn'kæni] .
It all seemed horribly uncanny .
它 全部 似乎 糟糕透了 不可思议 .

这一切都显得诡异得可怕。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
I didn't like it at all .
我 没有 喜欢 它 在 全部 .

我一点也不喜欢。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs]
I never was so glad of anything in my life as to get out of that place
我 绝不 曾是 所以 高兴的 的 任何事物 在 我的 生活 作为 到 得到 出去 的 那 地方

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ru:m] [æt; ət][læst] . "
and back to my own room at last . "
和 后退 到 我的 自己的 房间 在 最后的 . "

我这辈子最开心的事莫过于离开那个地方，终于回到自己的房间了。

" [bʌt; bət] , ['lu:ɪs] , " [brɪ'gæən][ˈkærəl] , [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [tʊən] ,
" **But** , **Louis** , " **began Carol** , **in an awed tone** ,
" 但 , 路易斯 , " 开始 颂歌 , 在 一个 敬畏 语气 ,

“但是，路易斯，”卡罗尔用敬畏的语气说道，

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 120**]
[页 -]

[第120页]

" [wət'evər] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [kwɪr] [dri:m] ?
" **whatever do you suppose caused you to have that queer dream ?**
" 任何 做 你 认为 导致 你 到 有 那 酷儿 梦 ?

你觉得是什么原因导致你做了那个奇怪的梦？

[ɪts] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] .
It's one of the queerest things I ever heard .
它是 一 的 这 最酷儿的 事物 我 曾经 听到 .

这是我听过的最古怪的事情之一。

[dɪd] [mə'sjɜ:r] ['evər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk]
Did Monsieur ever say anything to you about the picture that would make you think
做过 先生 曾经 说 任何事物 到 你 关于 这 图片 那 会 制作 你 思考

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " **of a thing like that ?** "
的 一个 事物 喜欢 那 ? "

先生有没有跟你说过什么关于那张照片的话，让你联想到那样的事情？

" [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['staʊtli] ,
" **Not a single thing ,** " **declared the boy stoutly** ,
" 不是 一个 单身的 事物 , " 声明 这 男生 坚定地 ,

“什么也没有，”男孩斩钉截铁地说道。

" [ɪk'sept] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [hə'roʊɪk][ˈmɑ:rtər] - ['bɪznəs] ,
" **except what he said about the ' heroic martyr ' business** ,
" 除了 什么 他 说 关于 这 - 英勇 烈士 - 商业 ,

“除了他关于‘英雄烈士’那番言论之外，

[ænd; ænd][aɪ] [kɑ:nt] [brɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [rest] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
and I can't believe I would have made up the rest out of my head .
和 我 不能 相信 我 会 有 制成 向上 这 休息 出去 的 我的 头 .

我简直不敢相信剩下的部分竟然是我凭空编造出来的。

[ɪts] ['sɪŋɡjələr] —
It's singular —
它是 单数 —

它是独一无二的——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [deɪv] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['ɪftɪd] [tu:; tə]
" **At this moment , however , Dave came in , and the conversation shifted to**
" 在 这 片刻 , 然而 , 戴夫 来了 在 , 和 这 对话 转移 到

[ʌðər] ['tɑ:pɪks] .
other topics .
其他 主题 .

“然而就在这时，戴夫走了进来，谈话内容也转移到了其他话题上。”

[ˈeɪprəl][eɪt] .
April 8 .
四月 8 .

4月8日。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðɪz] [ʌp] , [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [tru:] ?
 " **Are you making this up, or is it really true ?**
 " 是 你 制作 这 向上 , 或者 是 它 真的 真的 ?
 "这是你编的, 还是真的? "

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [brɪfɔːr] .
" **I never saw her so excited before** .
" 我 绝不 锯 她 所以 兴奋的 前 .

我以前从未见过她这么兴奋。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [truː] !
" **Of course it's true** !
" 的 课程 它是 真的 !

“当然是真的！”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['luːɪs] [toʊld] [juː 'es] . "
" **It's just exactly what Louis told us** . "
" 它是 只是 确切地 什么 路易斯 讲述 我们 . "

“这跟路易斯告诉我们的一模一样。”

" [ðen] [ɪts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Then it's the queerest thing I ever heard of** , " **she exclaimed** .
" 然后 它是 这 最酷儿的 事物 我 曾经 听到 的 , " 她 惊呼 .

“那真是我听过的最奇怪的事了！”她惊呼道。

" [oʊ] [gɜːlz] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [nəʊ] !
" **O girls , I wish I could tell you what I know** !
" 哦 女孩们 , 我 希望 我 可以 告诉 你 什么 我 知道 !

“哦，姑娘们，我真希望我能告诉你们我所知道的一切！”

[juːd] [biː; bi] [soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [juːd] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [buːts] .
You'd be so startled that you'd jump out of your boots .
你会 是 所以 惊慌 那 你会 跳 出去 的 你的 靴子 .

你会吓得魂飞魄散，连靴子都跳起来。

[ɪf] ['oʊnli] [mə'sjɜːr] ['hædnt] [æskt] [em 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ! "
If only Monsieur hadn't asked me not to mention it to any one ! "
如果 仅有的 先生 之前没有 问 我 不是 到 提到 它 到 任何 一 ! "

如果先生没有叮嘱我不要告诉任何人就好了！

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [toʊld] ['luːɪs] ?
" **Haven't you even told Louis** ?
" 还没有 你 甚至 讲述 路易斯 ?

你难道还没告诉路易斯吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] . [mə'sjɜːr] [pər'tɪkjələrlɪ] [æskt] [em 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['luːɪs] .
" **No . Monsieur particularly asked me not to speak of it to Louis** .
" 不 . 先生 特别 问 我 不是 到 说话 的 它 到 路易斯 .

“不。先生特别嘱咐我不要把这件事告诉路易。”

[hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [tuː; tə] [pɹɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ʌp'set]
He asked me to promise him that I would not , and he seemed so upset
他 问 我 到 承诺 他 那 我 会 不是 , 和 他 似乎 所以 沮丧的
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

他要求我保证不会那样做，他似乎为此非常难过。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [naʊ] .
But I think I know why now .
但 我 思考 我 知道 为什么 现在 .

但我现在好像知道原因了。

[aɪv] [trækt] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [hi:p] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['leɪtli] .
I've tracked down a whole heap of things lately .
我已经 已追踪 向下 一个 所有的 堆 的 事物 最近 .

我最近追踪到了很多东西。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [tu:] [ɪn][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Some time I'll let you two in on it ,
一些 时间 患病的 让 你 二 在 在 它 ,

以后有机会我会告诉你们俩的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:][soʊ] [wɪ'dəʊt] ['breɪkɪŋ] ['eni] ['prɒmisɪz] .
if I can do so without breaking any promises .
如果 我 能 做 所以 没有 打破 任何 承诺 .

如果我能做到而不违背任何承诺的话。

" [ðə; ði] [ɪmp] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [trʌmp] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [tu:; tə]
" The Imp can be a trump when she wants to
" 这 重要 能 是 一个 王牌 什么时候 她 想要 到

“小恶魔想赢的时候，也能成为王牌。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[bi:; bi] .
be .
是 .

是。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈpɜ:rmənəntli] [ɡɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æɪ; ət][læst] ?
I wonder if we have permanently got on the right side of her at last ?
我 想知道 如果 我们 有 永久的 得到 在 这 正确的 边 的 她 在 最后的 ?

我想知道我们是否终于彻底和她建立了良好的关系？

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [pə'sweɪdɪd] ['kærəl][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ˈpoʊəm] , " [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['pɔ:trət] , "
To - day I persuaded Carol to show her poem , " The Mysterious Portrait , "
到 - 天 我 被说服 颂歌 到 展示 她 诗 , " 这 神秘 肖像 , "

[tu:; tə] [mɪs] - .
to Miss Cullingford .
到 错过 - .

今天我劝说卡罗尔把她的诗作《神秘的肖像》给卡林福德小姐看。

[ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][du:][soʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] .
She only agreed to do so for this reason .
她 仅有的 同意 到 做 所以 为了 这 原因 .

她之所以同意这样做，完全是出于这个原因。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈpeɪpər] , [ðə; ði][ˈɑ:rgəs] ,
Our paper , The Argus ,
我们的 纸 , 这 阿格斯 ,

我们的报纸，《阿格斯报》，

[ɪz] [ˈɔːfəriŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈdɑːləʒ-z, ˈdɒləʒ-z] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [ˈpovəm] [ˈhændɪd] [ɪn] [baɪ] [ˈeni] [ˈmembər]
is offering a prize of five dollars for the best poem handed in by any member
是 提供 一个 奖 的 五 美元 为了 这 最好的 诗 递交 在 经过 任何 成员
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrefmən] [klæs] .
of the freshman class .
的 这 大一新生 班级 .

学校将为大一新生提交的最佳诗歌作品提供五美元的奖金。

[aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkærəl] ,
I don't believe there's another one who can write as well as Carol ,
我 不 相信 有 其他 一 WHO 能 写 作为 出色地 作为 颂歌 ,
我不认为还有谁的写作水平能和卡罗尔媲美。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɜːr; hər] [best] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
and this is her best piece of work .
和 这 是 她 最好的 片 的 工作 .
这是她最好的作品。

[soʊ] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ji] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [let] [mɪs] - [ˈkrɪtɪsaɪz] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
So at last she consented to let Miss Cullingford criticize it for her ,
所以 在 最后的 她 同意 到 让 错过 - 批评 它 为了 她 ,
所以她最终同意让卡林福德小姐替她批评这本书。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [səbˈmɪts] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] [kəˈmɪti] .
before she submits it to the contest committee .
前 她 提交 它 到 这 竞赛 委员会 .
在她将作品提交给比赛委员会之前。

[aɪm] [dʒʌst] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈkærəl] [get] [ðə; ði] [praɪz] .
I'm just crazy to have Carol get the prize .
我是 只是 疯狂的 到 有 颂歌 得到 这 奖 .
我简直疯了，竟然让卡罗尔得奖。

[ʃiː; ji] [sez] [mɪs] - [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] , — [ɪts] [nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] ,
She says Miss Cullingford took it and read it over , — it's not very long ,
她 说道 错过 - 采取 它 和 读 它 超过 , — 它是 不是 非常 长的 ,
她说卡林福德小姐拿去读了一遍，——篇幅不长。

— [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
— **and then began to ask her some questions about it** .
— 和 然后 开始 到 问 她 一些 问题 关于 它 .
然后开始问她一些相关问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪnsəpli] [əˈbaʊt] [wer] [ʃiːd] [siːn] [ðɪs] [ˈpɔːtrət] .
They were principally about where she'd seen this portrait .
他们 是 主要 关于 在哪里 棚 已见 这 肖像 .
他们主要讨论的是她在哪里看到过这幅画像。

[ˈkærəl] [təʊld] [hɜːr; hər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
Carol told her it was in the house of a friend ,
颂歌 讲述 她 它 曾是 在 这 房子 的 一个 朋友 ,
卡罗尔告诉她，东西在她朋友家。

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [mɪs] - [ˈeni] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː]
but didn't say anything that would give Miss Cullingford any clue as to where it
但 没有 说 任何事物 那 会 给 错过 - 任何 线索 作为 到 在哪里 它
[ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
really was :
真的 曾是 .
但他没有透露任何能让卡林福德小姐知道它真正位置的线索。

[mɪs] - [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊəm][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] ,
Miss Cullingford told her that the poem was very good ,
错过 - 讲述 她 那 这 诗 曾是 非常 好的 ;
卡林福德小姐告诉她，这首诗写得很好。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
and asked her to describe the portrait to her a little more in detail .
和 问 她 到 描述 这 肖像 到 她 一个 小的 更多的 在 细节 .
然后请她更详细地描述一下这幅肖像画。

[ˈkærəl]
Carol
颂歌
颂歌

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]
[第123页]

[dɪd] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fiː; ji][kʊd; kəd][frʌm; frəm] [ˈmeməri] .
did this as well as she could from memory .
做过 这 作为 出色地 作为 她 可以 从 记忆 .
她凭记忆尽力完成了这项工作。

[æt; ət][ləst] [mɪs] - [təʊld][ˈkærəl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [vəːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]
At last Miss Cullingford told Carol to leave the verses with her for a day
在 最后的 错过 - 讲述 颂歌 到 离开 这 诗句 和 她 为了 一个 天
[ɔːr] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ;
最后，卡林福德小姐让卡罗尔把这些诗放在她那里一两天。

[æz; əz][fiː; ji] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈliːʒər] .
as she would like to consider them at her leisure .
作为 她 会 喜欢 到 考虑 他们 在 她 闲暇 .
她希望在有空的时候再考虑这些问题。

[aɪˈtiː] [lʊks] [ˈræðər] [ˈprɔːmɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ˈkærəl] , [aɪ] [θɪŋk] .
It looks rather promising for Carol , I think .
它 看起来 相当 有前途 为了 颂歌 , 我 思考 .
我觉得这对卡罗尔来说前景相当不错。

[ˈeɪprəl][naɪn] .
April 9 .
四月 9 .
4月9日。

[əˈnʌðər] [ˈɔːfli] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] .
Another awfully strange thing happened to - day .
其他 非常 奇怪的 事物 发生 到 - 天 .
今天又发生了一件非常奇怪的事情。

[ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈaʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Our last hour for the day was English literature ,
我们的 最后的 小时 为了 这 天 曾是 英语 文学 ,
我们当天最后一节课是英国文学。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊvər] [mɪs] - [æskt] ['kærəl] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] ['æftər]
and when it was over Miss Cullingford asked Carol to come to her after
和 什么时候 它 曾是 超过 错过 - 问 颂歌 到 来 到 她 后
[dɪs'mɪs(ə)l] ,
dismissal ,
解雇 ,

结束后，卡林福德小姐让卡罗尔在下班后到她那里来。

[æz; əz] [ʃi; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['pəʊəm] .
as she wanted to talk to her a while about her poem .
作为 她 通缉 到 讲话 到 她 一个 尽管 关于 她 诗 .

她想和她谈谈她的诗。

[soʊ] ['kærəl] [went] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] ,
So Carol went to her room , but I didn't wait ,
所以 颂歌 去 到 她 房间 , 但 我 没有 等待 ,

于是卡罗尔回房间了，但我没有等她。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [dres]
because I was anxious to get home and help Mother with a new dress
因为 我 曾是 焦虑的 到 得到 家 和 帮助 母亲 和 一个 新的 裙子
[ʃi:z] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
she's been making for me .
她是 到过 制作 为了 我 .

因为我急着回家帮妈妈做她正在给我做的新裙子。

[aɪ] [təʊld] ['kærəl] [ðæt] [aɪ'd] [wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ,
I told Carol that I'd watch out for her when she came home ,
我 讲述 颂歌 那 ID 手表 出去 为了 她 什么时候 她 来了 家 ,

我告诉卡罗尔，她回家后我会照顾她。

[ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tu;; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tu;; tə] [hɪr] [wʌt] [mɪs] - [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and run out to the gate to hear what Miss Cullingford had said about the
和 跑步 出去 到 这 门 到 听到 什么 错过 - 有 说 关于 这
['pəʊəm] .
poem :
诗 .

然后跑到大门口，想听听卡林福德小姐对这首诗的评价。

['kærəl] [sed] [ʃi; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu;; tə] [spər] ,
Carol said she wouldn't have but a minute to spare ,
颂歌 说 她 不会 有 但 一个 分钟 到 空闲的 ,

卡罗尔说她只有一分钟的空闲时间。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ænt] ['ægəθə] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]
because her mother and her Aunt Agatha were going to take her
因为 她 母亲 和 她 阿姨 阿加莎 是 去 到 拿 她
[tu;; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət] ['brɪdʒtən] ,
to dinner with some friends at Bridgeton ,
到 晚餐 和 一些 朋友们 在 布里奇顿 ,

因为她妈妈和阿加莎姨妈要带她去布里奇顿和一些朋友共进晚餐。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] [bi; bi] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu;; tə] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [dres] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and so would be anxious for her to hurry and dress so they could
和 所以 会 是 焦虑的 为了 她 到 匆忙 和 裙子 所以 他们 可以
[kætʃ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ['trʌ:li] .
catch the four o'clock trolley .
抓住 这 四 点钟 手推车 .

因此，他们会急切地盼着她快点穿好衣服，好赶上四点钟的电车。

[aɪ] [went] [hoʊm] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] ['soʊd] [hɑːrd][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔːr][soʊ] .
I went home by myself and sewed hard for an hour or so .
我 去 家 经过 我 和 缝制的 难的 为了 一个 小时 或者 所以 .
我独自回家，埋头缝纫了一个小时左右。

[əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kærəl] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [dæft] [ɪn][æt; ət]
About five minutes of four Carol came rushing up the road and dashed in at
关于 五 分钟 的 四 颂歌 来了 匆忙 向上 这 路 和 虚线 在 在
[hɜːr; hər] [geɪt] ,
her gate ,
她 门 ,
大约过了五分钟，卡罗尔沿着路飞奔而来，冲进了她家的大门。

[leɪt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
late as usual .
晚的 作为 通常 .
像往常一样迟到了。

[aɪ] [græbd] [ʌp][maɪ][koʊt] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪntuː][ðə; ði]
I grabbed up my coat , and hurried out to catch her before she went into the
我 抓住 向上 我的 外套 , 和 慌忙 出去 到 抓住 她 前 她 去 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .
我抓起外套，赶紧跑出去，想在她进屋前拦住她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [lʊk] .
She was breathless with running , and her eyes had the wildest look .
她 曾是 喘不过气 和 跑步 , 和 她 眼睛 有 这 最狂野的 看 .
她跑得气喘吁吁，眼神中充满了狂野。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pæntɪd] [aʊt] :
I thought it was because she was so late , but she panted out :
我 想法 它 曾是 因为 她 曾是 所以 晚的 , 但 她 喘息 出去 :
我以为是因為她迟到了，但她气喘吁吁地说：

" [oʊ] [suːˈzet] !
" **O Susette !**
" 哦 苏塞特 !
“哦，苏塞特！”

[aɪˈd] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ,
I'd give anything if I only had the time to talk ,
ID 给 任何事物 如果 我 仅有的 有 这 时间 到 讲话 ,
如果我有时间跟你聊聊，我愿意付出一切。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['æɡəθə] [wɪl] [biː; bi][waɪld][æt; ət][emˈiː] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] .
but Mother and Aunt Agatha will be wild at me , as it is .
但 母亲 和 阿姨 阿加莎 将要 是 荒野 在 我 , 作为 它 是 .
但即便如此，妈妈和阿加莎阿姨还是会对我大发雷霆。

[aɪm][soʊ] [leɪt] !
I'm so late !
我是 所以 晚的 !

我迟到了！

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
But what do you think ?
但 什么 做 你 思考 ？

你觉得呢？

[ju:l] ['nevər] [ges] .
You'll never guess .
你会 绝不 猜测 ！

你绝对猜不到。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [hu:z] ['pɔ:trət] [ðæt] [ɪz][ɪn] [mə'sjɜ:rz] [ru:m] !
I've found out whose portrait that is in Monsieur's room !
我已经 成立 出去 谁 肖像 那 是 在 先生的 房间 ！

我已经找到先生房间里挂着的那幅画是谁的了！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [stʌnd] .
" I was simply stunned .
" 我 曾是 简单地 目瞪口呆 ！

我当时简直惊呆了。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] !
" I don't believe you !
" 我 不 相信 你 ！

我不相信你！

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 ！

我哭了。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] .
" This is just a trick .
" 这 是 只是 一个 诡计 ！

这只是个骗局。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [kætʃ] [em 'i:] [ðæt] [wei] . "
You can't catch me that way . "
你 不能 抓住 我 那 方式 ！ "

你用那种方法抓不到我。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 ！

不，不！

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [trɪk] .
It isn't a trick .
它 不是 一个 诡计 ！

这不是诡计。

[ɪts] [tru:] !
It's true !
它是 真的 ！

是真的！

" [ʃɪ; ʃɪ] [pæntɪd] .
" she panted .
" 她 喘息 ！

她喘着气说。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wert] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" You'll have to wait till to - morrow .
" 你会 有 到 等待 直到 到 - 明天 ！

你得等到明天。

[aɪl] [tɛl] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðɛn] .
I'll tell you all about it then .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 然后 :

到时候我再详细跟你说。

" [ænd; ʌnd][fiː; ji][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
" And she was gone into the house without another word .
" 和 她 曾是 已消失 进入 这 房子 没有 其他 单词 :

“她一句话也没说就进了屋。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] ['hɔːrəb(ə)l] .
This is simply horrible .
这 是 简单地 可怕 :

这简直太糟糕了。

[kæn; kən][aɪ]['evər] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ?
Can I ever wait till to - morrow ?
能 我 曾经 等待 直到 到 - 明天 ?

我能等到明天吗？

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[ˈtʃæptər] [aɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['kærəl] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [oʊn]
CAROL MAKES A DISCOVERY OF HER OWN
颂歌 制作 一个 发现 的 她 自己的

卡罗尔有了自己的发现

[tuː; tə] [suː] , [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [siːmd] ['endləs] .
To Sue , the night that followed seemed endless .
到 起诉 , 这 夜晚 那 随后 似乎 无尽的 :

对苏来说，接下来的夜晚似乎永无止境。

[ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə] [ðæt] ['kærəl][hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] ,
The mere idea that Carol had actually discovered something ,
这 仅仅 主意 那 颂歌 有 实际上 发现 某物 ,

仅仅是卡罗尔竟然发现了什么，这个想法本身就令人震惊。

[ænd; ʌnd] [ðɛn] ['hædnt][ɪːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ɪŋklɪŋ] [ə'baʊt]
and then hadn't even had a chance to give her the faintest inkling about
和 然后 之前没有 甚至 有 一个 机会 到 给 她 这 最微弱 暗示 关于
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然后甚至连一点暗示都没给她。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .
was enough to keep her from a wink of sleep .
曾是 足够的 到 保持 她 从 一个 眨眼 的 睡觉 :

这足以让她彻夜难眠。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd]
But dawn came at last , and with the first light she was up and
但黎明来了 在最后的 , 和 和 这 第一的 光 她 曾是 向上 和
[ˈdresɪŋ] [ˈfræntɪkli] .
dressing frantically .
敷料 疯狂地 .

但黎明终于来临，第一缕阳光照耀下，她便起身慌忙地穿衣。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
If she had thought of it ,
如果 她 有 想法 的 它 ,

如果她想到了这一点，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:]
she might have known that her chum would not be about for the next three
她 可能 有 已知 那 她 密友 会 不是 是 关于 为了 这 下一个 三
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

她可能早就知道她的朋友接下来三个小时都不会在身边。

['brekfəst] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] ['empti] [fɔ:rm] ,
Breakfast on that day was only an empty form ,
早餐 在 那 天 曾是 仅有的 一个 空的 形式 ,

那天的早餐只是走过场。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ðæn; ðən] [su:] [snæt[t] [ʌp][hɜ:r; hər] [bʊks] [ænd; ənd]
and no sooner was it over than Sue snatched up her books and
和 不 很快 曾是 它 超过 比 起诉 抢夺 向上 她 图书 和
[rʌʃt] ['mædli][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
rushed madly from the house ,
匆忙 疯狂地 从 这 房子 ,

事情刚结束，苏就抓起书本，疯狂地冲出了家门。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] .
much to the amazement of the rest of her family .
很多 到 这 惊愕 的 这 休息 的 她 家庭 .

令她其他家人大为惊讶。

['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][frʌm; frəm]['kærəl][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt]
Never doubting that she would hear the whole story from Carol as they walked
绝不 怀疑 那 她 会 听到 这 所有的 故事 从 颂歌 作为 他们 步行
[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
to the village ,
到 这 村庄 ,

她从未怀疑过，在去村子的路上，她会从卡罗尔那里听到整个故事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['kærəlz, 'kærəlz] [ænt] ['ægəθə] [prə'pəʊzɪd]
she was filled with despair when she found that Carol's Aunt Agatha proposed
她 曾是 已填 和 绝望 什么时候 她 成立 那 卡罗尔的 阿姨 阿加莎 建议的
[tu:; tə]
to
到

当她发现卡罗尔的阿加莎姨妈向她求婚时，她感到无比绝望。

[wɔːk] [daʊn] [wið; wiθ][ðem; ðəm] ,
walk down with them ,
走 向下 和 他们 ,

和他们一起下去，

[In][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðei] [maɪt] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; ei] [ˈhevi] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
in order that they might assist her to carry a heavy basket of things she was
在 命令 那 他们 可能 协助 她 到 携带 一个 重的 篮子 的 事物 她 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɪk] [ˈwʊmən] [In][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
taking to some sick woman in the village .
采取 到 一些 生病的 女士 在 这 村庄 .

以便他们能够帮助她提着沉重的篮子，她要把这些东西带给村里一位生病的妇女。

[ænt] [ˈægəθəz] [ˈpraːgres] [wʌz; wəz] [sləʊ] ,
Aunt Agatha's progress was slow ,
阿姨 阿加莎的 进步 曾是 慢的 ,

阿加莎姑妈的康复进展缓慢。

[ænd; ənd][tuː; tə] [suːz] [ˈægənaɪzd] [ˈsɪgnəlz] [ˈkæərəl][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈdʌmli]
and to Sue's agonized signals Carol could only shake her head and dumbly
和 到 苏的 痛苦的 信号 颂歌 可以 仅有的 摇 她 头 和 默默地
[ˈsɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ˈleɪtər][fɔːr; fər] [ˌrevɪˈleɪʃənz] .
signify that her friend must wait till later for revelations .
表示 那 她 朋友 必须 等待 直到 之后 为了 启示 .

面对苏痛苦的示意，卡罗尔只能摇头，茫然地表示她的朋友必须等到以后才能得到答案。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end] .
But even this was not the end .
但 甚至 这 曾是 不是 这 结尾 .

但这还不是结局。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrɑːli] [wʌz; wəz] [ˈluːɪs] .
Also waiting for the trolley was Louis .
还 等待 为了 这 手推车 曾是 路易斯 .

路易斯也在等电车。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː] ? " [ˈwɪspəd] [suː] .
" **Do you mind telling him , too ?** " **whispered Sue** .
" 做 你 头脑 讲述 他 , 也 ? " 低声说道 起诉 .

“你介意也告诉他吗？”苏低声问道。

" [aɪd] [ˈræðər] [nɑːt] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈkæərəl] .
" **I'd rather not ,** " **returned Carol** .
" ID 相当 不是 , " 返回 颂歌 .

“我宁愿不去，”卡罗尔回答道。

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [jet] !
" **I really don't think I ought to yet !**
" 我 真的 不 思考 我 应该 到 然而 !

“我真的觉得我现在还不应该这么做！”

" [ðɪs] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
" **This only added to the mystery** .
" 这 仅有的 额外 到 这 神秘 .

这更增添了神秘感。

[ˈluːɪs] [ˈwʌndəʒd] [mʌt] [æt; ət][ðer; ðər] [ʌnrɪsˈpɑːnsɪvənəs] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [In][fækt] ,
Louis wondered much at their unresponsiveness that morning , and , in fact ,
路易斯 想知道 很多 在 他们的 无反应 那 早晨 , 和 , 在 事实 ,

路易斯对他们那天早上的冷漠反应感到非常奇怪，事实上，

[ˈdɔːrɪŋ] [ˌɔːl][ðə; ði] [ˈskuːl] [ˌdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈtrɪp] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
during all the school day and the returning trip that afternoon .

期间 全部 这 学校 天 和 这 返回 旅行 那 下午 .

整个上课日以及当天下午的返程途中。

[fɔːr; fər][nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ˌɔːfərd] [ɪtˈself][æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ˈkærəl]
For not another moment offered itself as entirely suitable to the tale that Carol

为了 不是 其他 片刻 提供 本身 作为 完全 合适的 到 这 故事 那 颂歌

[wʌz; wəz][tuː; tə][ʌnˈfoʊld] .

was to unfold .

曾是 到 展开 .

再也没有其他时刻完全适合卡罗尔即将讲述的故事了。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɡriːn] , [haʊˈevər] , [ˈluːɪs] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [oʊn]
Once they had reached the Green , however , Louis betook himself about his own

一次 他们 有 达到 这 绿色的 , 然而 , 路易斯 贝托克 他自己 关于 他的 自己的

[əˈferz] ,
affairs ,

事务 ,

然而，当他们到达绿地后，路易便忙于自己的事情了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈsiːkrət] .

and the two girls were left alone with their secret .

和 这 二 女孩们 是 左边 独自的 和 他们的 秘密 .

于是，两个女孩独自一人，保守着她们的秘密。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][den][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][bɑːrn] , " [sed] [ˈkærəl] .

" Come up to the den in our barn , " said Carol .

" 来 向上 到 这 丹 在 我们的 谷仓 , " 说 颂歌 .

“到我们谷仓里的窝里来，”卡罗尔说。

" [ðæts] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

" That's where I want to tell you .

" 那就是 在哪里 我 想 到 告诉 你 .

“这就是我想告诉你的地方。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 127]

" [页 -]

[第127页]

" [bʌt; bət] [ɪtl] [biː; bi][koʊld] , " [ˌɒbdʒɪktɪd] [suː] .

" But it'll be cold , " objected Sue .

" 但 它将 是 寒冷的 , " 反对 起诉 .

“可是会冷的，”苏反驳道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? " .

" Can't you come into the house ? "

" 不能 你 来 进入 这 房子 ? " .

“你不能进屋吗？ ”

" [noʊ] . [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [foʊ] [juː; jʊ] , " .

" No . I don't want to be interrupted , and I've something to show you , "

" 不 . 我 不 想 到 是 中断 , 和 我已经 某物 到 展示 你 , " .

[ɪnˈsɪstɪd] [ˈkærəl] [ˈdɑːrkli] .

insisted Carol darkly .

坚持 颂歌 黑暗 .

“不，我不想被打扰，而且我有东西要给你看，”卡罗尔阴沉地坚持道。

[kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , [suː] [əˈbiːdiəntli] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] [ˈlædər] ,
Consumed with wonder , Sue obediently followed her up the hay - loft ladder ,

消耗 和 想知道 , 起诉 顺从地 随后 她 向上 这 干草 - 阁楼 梯子 ,

苏满心好奇，乖乖地跟着她爬上了干草阁楼的梯子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒkt] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪli] , [heɪ] - [ˈsentɪd] [den] .
and they locked themselves into the chilly , hay - scented den .
和 他们 已锁定 他们自己 进入 这 寒冷 , 干草 - 香味 丹 .

他们把自己锁进了阴冷、弥漫着干草香味的洞穴里。

" [naʊ] [duː] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .
" **Now do begin at once !** " **exclaimed Sue .**
" 现在 做 开始 在 一次 ! " 惊呼 起诉 .

“现在立刻开始！”苏喊道。

" [aɪ] [ˈnevər] [spent] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] , [ˈmædnɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [sə'spens] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **I never spent such an awful , maddening day of suspense in my life .**
" 我 绝不 花费 这样的 一个 可怕 , 令人抓狂 天 的 悬念 在 我的 生活 .

“我这辈子从来没有经历过如此可怕、令人抓狂的一天，充满了悬念。”

[dəʊnt] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ! " **Don't wait a minute !** "
不 等待 一个 分钟 ! "

别等了！

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz][ˈkreɪzi][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈkærəl] .
" **I'm just as crazy to tell you as you are to hear it ,** " **responded Carol .**
" 我是 只是 作为 疯狂的 到 告诉 你 作为 你 是 到 听到 它 , " 回应 颂歌 .

“告诉你这件事，我跟你听到这件事一样感到不可思议，”卡罗尔回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ɔ:l] [deɪ] ?
" **Do you think I haven't been boiling with impatience all day ?**
" 做 你 思考 我 还没有 到过 沸腾 和 不耐烦 全部 天 ?

“你以为我今天一整天没有焦躁不安吗？”

[wel] , [hɪr] [goʊz] ! **Well , here goes !**
出色地 , 这里 去 !

好，开始吧！

[suːˈzet] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈhæpənd] [əˈkrɔ:s] [ðɪs] .
Susette , it's the queerest thing in the world , the way I happened across this .
苏塞特 , 它是 这 最酷儿的 事物 在 这 世界 , 这 方式 我 发生 穿过 这 .

Susette，我发现这件事的方式真是太奇怪了。

[ɪts] [ɔ:l] [θruː] [mɪs] - .
It's all through Miss Cullingford .
它是 全部 通过 错过 - .

这一切都与卡林福德小姐有关。

[ðæt] [deɪ] , [ˈæftər][aɪˈd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
That day , after I'd described the picture to her as well as I could ,
那 天 , 后 ID 描述 这 图片 到 她 作为 出色地 作为 我 可以 ,

那天，在我尽可能详细地向她描述了那幅画之后，

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ji] [lɒkt] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [sed] , - [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [saʊndz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]
I remember that she looked puzzled and said , ' That somehow sounds familiar to
我 记住 那 她 看起来 困惑 和 说 , - 那 不知何故 声音 熟悉的 到

[emˈiː] . -
me . '
我 . -

我记得她一脸困惑地说：“这听起来有点耳熟。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
But I didn't think anything of the remark at the time ,
但 我 没有 思考 任何事物 的 这 评论 在 这 时间 ,

但我当时并没有把这句话放在心上。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][tuː] [ɪntrə'stɪd] [ɪn] [wʌt] [fɪː, fɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][seɪ]
because I was too interested in what she was going to say
因为 我 曾是 也 感兴趣的 在 什么 她 曾是 去 到 说
因为我太想知道她要说什么了。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 128**]
[页 -]
[第128页]

[ə'baʊt][maɪ]['pəʊəm] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [fər'gɔːt][aɪ 'tiː] .
about my poem , and I soon forgot it .
关于 我的 诗 , 和 我 很快 忘了 它 .
关于我的诗，我很快就忘记了。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɪ]['æftər] [skuːl] ,
But yesterday , when I went to her after school ,
但 昨天 , 什么时候 我 去 到 她 后 学校 ,
但昨天放学后我去见她时，

[fɪː, fɪ] [æskt] [,em 'iː] [ɪf] [aɪ'd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [ə'ɡen] ,
she asked me if I'd recognize the picture if I saw it again ,
她 问 我 如果 I'd 认出 这 图片 如果 我 锯 它 再次 ,
她问我如果再看到这张照片，是否还能认出来。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] .
and I said that of course I would .
和 我 说 那 的 课程 我 会 .
我说我当然会。

[ðen] [fɪː, fɪ] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [desk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]
Then she suddenly drew a book out of her desk and opened it at a
然后 她 突然 画 一个 书 出去 的 她 桌子 和 打开 它 在 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈpeɪdʒ] .
certain page .
肯定 页 .

然后她突然从桌子里拿出一本书，翻到某一页。

[ænd; ənd] , [suː] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [,em 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
And , Sue , will you believe me when I tell you ?
和 , 起诉 , 将要 你 相信 我 什么时候 我 告诉 你 ?
苏，我跟你说的话你会相信吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['pɪktʃər] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ! "
There was a copy of that very same picture , right before my eyes ! "
那里 曾是 一个 复制 的 那 非常 相同的 图片 , 正确的 前 我的 眼睛 ! "
我眼前竟然就有一张一模一样的照片！

" [wel] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [tel] [,em 'iː] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːr] [aɪl] [daɪ][ʌv; əv][,kjʊəri'ɑːsəti] !
" **Well , for goodness sake , tell me who it was , or I'll die of curiosity !**
" 出色地 , 为了 善良 清酒 , 告诉 我 WHO 它 曾是 , 或者患病的 死 的 好奇心 !
“我的天哪，快告诉我他是谁，不然我会好奇死的！ ”

" [kraɪd] [suː] [ɪm'peɪʃntli] .
" **cried Sue impatiently .**
" 哭 起诉 不耐烦地 .
“苏不耐烦地喊道。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['kærəl] ['ænsər] .
" **That's just what I don't know , " Carol answered .**
" 那就是 只是 什么 我 不 知道 , " 颂歌 回答 .
“这正是我不知道的，”卡罗尔回答道。

[ɪf] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][ˈpəʊəm] [stʊd] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]
if I made them , she thought the poem stood a fair chance of winning the
如果 我 制成 他们 , 她 想法 这 诗 站立 一个 公平的 机会 的 获胜 这
[praɪz] .
prize .
奖 .

她认为, 如果这些诗是我写的, 那首诗很有可能获奖。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːd] ,
Then she offered to lend me the book to take home and read ,
然后 她 提供 到 借 我 这 书 到 拿 家 和 读 ,
然后她提出把书借给我带回家读。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
because she thought I might be interested in it .
因为 她 想法 我 可能 是 感兴趣的 在 它 .
因为她觉得我可能会感兴趣。

[ʃiː; ʃɪ][ˈlɪt(ə)] [nuː] [haʊ] [ˈdespərətli] [ˈɪntrəstɪd] [aɪ][wʌz; wəz] !
She little knew how desperately interested I was !
她 小的 知道 如何 绝望地 感兴趣的 我 曾是 !
她丝毫不知道我有多么渴望得到她!

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !
但是, 来吧!

[lets] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ,
Let's look at it for ourselves ,
我们来吧 看 在 它 为了 我们自己 ,
我们自己来看看吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [nʊʃ] .
and see if we can find out anything we'd like to know .
和 看 如果 我们 能 寻找 出去 任何事物 我们会 喜欢 到 知道 .
看看我们能不能找到我们想知道的信息。

" [ˈkærəl] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒkt] [aɪ ˈtiː] ,
" **Carol took the book out of a desk where she had locked it ,**
" 颂歌 采取 这 书 出去 的 一个 桌子 在哪里 她 有 已锁定 它 ,
卡罗尔从她锁着的桌子里拿出那本书,

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][peɪdʒ] .
and opened it at a certain page .
和 打开 它 在 一个 肯定 页 .
并打开到了某个页面。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [ˈsterɪŋ] [raɪt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈselfseɪm] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn]
And there , staring right up at them , was the selfsame picture that hung in
和 那里 , 凝视 正确的 向上 在 他们 , 曾是 这 自身 图片 那 悬挂 在
[məˈsjɜːrɪz] [ruːm] ,
Monsieur's room ,
先生的 房间 ,
就在那里, 正对着他们, 挂在先生房间里的那幅画一模一样。

— [ðə; ðɪ] " [bɔɪ] [ʌv; əv] [nʌt] - [braʊn] [her] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] .
— **the " boy of nut - brown hair and smiling eyes .**
— 这 " 男生 的 坚果 - 棕色的 头发 和 微笑 眼睛 .
——“有着棕色头发和笑咪咪眼睛的男孩。

" ['oʊnli][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [na:t] ['kʌlərd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
" Only of course the picture was in black and white , not colored as in the
" 仅有的 的 课程 这 图片 曾是 在 黑色的 和 白色的 , 不是 有色 作为 在 这
[ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] .
oil - painting .
油 - 绘画 .

当然，这幅画是黑白的，不像油画那样是彩色的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ; [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [mis'teɪk] [aɪ 'ti:] .
But it was the same ; you couldn't mistake it .
但 它 曾是 这 相同的 ; 你 不能 错误 它 .

但它是一样的，你不可能认错。

[ænd; ənd] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['pɔ:trət] [aɪ 'ti:] [sed] , " [ðə; ði] ['dʊfən] [ʌv; əv] [fræns] . "
And underneath the portrait it said , " The Dauphin of France . "
和 下 这 肖像 它 说 , " 这 多芬 的 法国 . "

画像下方写着：“法国太子”。

" ['kærəl] , " [sed] [su:] , ['æftər] [ʃi:d] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
" Carol , said Sue , after she'd read it ,
" 颂歌 , " 说 起诉 , 后 棚 读 它 ,

“卡罗尔,”苏读完后说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] - ['dʊfən] - [ɪz] ? "
" will you tell me what on earth a ' dauphin ' is ? "
" 将要 你 告诉 我 什么 在 地球 一个 - 多芬 - 是 ? "

“你能告诉我‘太子’到底是什么吗？ ”

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I haven't the faintest idea , answered the other .
" 我 还没有 这 最微弱 主意 , " 回答 这 其他 .

“我一点头绪也没有,”另一个人回答道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [lʊk] [aɪ 'ti:]
" I never heard the word before , and I haven't had a chance to look it
" 我 绝不 听到 这 单词 前 , 和 我 还没有 有 一个 机会 到 看 它

[ʌp] ['eniwər] .
up anywhere .
向上 任何地方 .

“我以前从未听过这个词，也没有机会去查一下。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɜ:rd] - ['dɔ:lfɪn] . -
It looks something like the word ' dolphin . '
它 看起来 某物 喜欢 这 单词 - 海豚 . -

它看起来有点像“海豚”这个词。

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[pər'hæps] [ɪts] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Perhaps it's the French for it .
也许 它是 这 法语 为了 它 .

或许这是法语的说法。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] .
And yet I don't think that is likely .
和 然而 我 不 思考 那 是 可能 .

但我认为这种情况不太可能发生。

[ə; eɪ] ['dɑ:lfin] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - ['kri:tʃər] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] , ['ɪznt][aɪ 'ti:] ?
A dolphin is some kind of a sea - creature , like a porpoise , isn't it ?
一个 海豚 是 一些 种类 的 一个 海 - 生物 , 喜欢 一个 海豚 , 不是 它 ?

海豚是一种海洋生物，就像鼠海豚一样，对吧？

[soʊ][aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] ['mi:nɪŋ] [hɪr] . "
So it couldn't have any such meaning here ."
所以 它 不能 有 任何 这样的 意义 这里 . "

所以它在这里不可能有这样的含义。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʊk] ? " [æskt] [su:] .
" **But what is this book ?** " **asked Sue .**
" 但 什么 是 这 书 ? " 问 起诉 .

“可是这本书是什么呢？”苏问道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " ['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv] ['mædəm] ['lebrən] .
They looked at the title , and it was , " Memoirs of Madame Lebrun .
他们 看起来 在 这 标题 , 和 它 曾是 , " 回忆录 的 夫人 勒布伦 .

他们看了看书名，是《勒布伦夫人的回忆录》。

" ['kærəl] [sed] [ðæt] [mɪs] - [hæd; həd][tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" **Carol said that Miss Cullingford had told her that it was an account of**
" 颂歌 说 那 错过 - 有 讲述 她 那 它 曾是 一个 帐户 的

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] ['ɑ:rtɪst][ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['peɪntɪd] .
the life of a famous French artist and of the pictures she had painted .
这 生活 的 一个 著名的 法语 艺术家 和 的 这 图片 她 有 绘 .

卡罗尔说，卡林福德小姐告诉她，这本书讲述的是一位著名法国艺术家的生平以及她所创作的画作。

[æz; əz] [ðæt] ['dɪdnt] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni] ['spe(ə)l] [help] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['i:gərli] ,
As that didn't give them any special help , they turned the pages eagerly ,
作为 那 没有 给 他们 任何 特别的 帮助 , 他们 转向 这 页面 急切地 ,

由于那并没有给他们带来任何特殊帮助，他们便迫不及待地翻阅起来。

[bʌt; bət] ['kʊdnt] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pə'tɪkjələr] ['pɪktʃər] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]
but couldn't seem to find out a thing about this particular picture that interested
但 不能 似乎 到 寻找 出去 一个 事物 关于 这 特别的 图片 那 感兴趣的

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

但他们似乎找不到任何关于这张照片让他们感兴趣的信息。

" [wert] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['kærəl] .
" **Wait a minute ,** " **said Carol .**
" 等待 一个 分钟 , " 说 颂歌 .

“等一下，”卡罗尔说。

" [aɪl] [rʌŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][bɪg] ['dɪkʃənəri] .
" **I'll run into the house and look up the word in our big dictionary .**
" 患病的 跑步 进入 这 房子 和 看 向上 这 单词 在 我们的 大的 字典 .

“我跑进屋里，在我们的大字典里查一下这个词。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:][ðər; ðər] .
Maybe I can find it there .
或许 我 能 寻找 它 那里 .

也许我能在那里找到它。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['flaɪŋ] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mʊʊmənts] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] , ['pæntɪŋ] :
" **She came flying back after a few moments , all excitement , panting :**
" 她 来了 飞行 后退 后 一个 很少 时刻 , 全部 激动 , 喘息 :

“过了一会儿，她气喘吁吁地飞奔回来，兴奋极了：

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] !
" It was there !
" 它 曾是 那里 !

它就在那里！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] .
I didn't dare hope it would be .
我 没有 敢 希望 它 会 是 .

我不敢奢望会是这样。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] .
It gave a whole lot about how the word originated .
它 给予 一个 所有的 很多 关于 如何 这 单词 起源于 .

它详细介绍了这个词的起源。

[wi:; wi] [wə:nt, weənt] [soʊ] [fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] - ['dɑ:lfin] . -
We weren't so far off the track when we thought of ' dolphin . ' -
我们 不是 所以 远的 离开 这 追踪 什么时候 我们 想法 的 - 海豚 . -

当我们想到“海豚”时，我们的思路并没有偏离正轨太远。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [kʌm]
It did come
它 做过 来

它确实来了

[, [pi: 'dʒi:] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[frʌm; frəm] [ðæt] !
from that !
从 那 !

就是从那里！

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] , - [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
But anyhow , the principal meaning was , ' The eldest son of the King of
但 无论如何 , 这 主要的 意义 曾是 , - 这 长子 儿子 的 这 国王 的
[fræns] .
France .
法国 .

但无论如何，其主要含义是“法国国王的长子”。

[ðə; ði] [er] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] . -
The heir to the throne . ' -
这 继承人 到 这 王座 . -

王位继承人。

[aɪ 'ti:] [ɔ:lsoʊ] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [sʌt] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [fræns] [naʊ] .
It also says that there isn't any such title in France now .
它 还 说道 那 那里 不是 任何 这样的 标题 在 法国 现在 .

文章还指出，目前法国没有这样的头衔。

" ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] [sæt] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] ['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] .
" After that they just sat and stared at the picture in silent amazement .
" 后 那 他们 只是 卫星 和 凝视 在 这 图片 在 沉默的 惊愕 .

“之后，他们就那样坐着，默默地惊叹着，盯着那幅画看。”

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
What in the world could it all mean ?
什么 在 这 世界 可以 它 全部 意思是 ?

这一切到底意味着什么？

[ɪf] [ðeɪd] [bɪn] [kən'fju:zd] [brɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nəʊ] [mɔ:r] ['mʌdld] [ðæn; ðən]['evər] .
If they'd been confused before , they were now more muddled than ever .
如果 他们会 到过 使困惑 前 , 他们 是 现在 更多的 混乱 比 曾经 .
如果说他们之前还感到困惑,那么现在他们比以往任何时候都更加迷茫了。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [su:] .
Suddenly an idea occurred to Sue .
突然 一个 主意 发生 到 起诉 .
苏突然想到一个主意。

" [wɪtʃ] ['dʊʊfæn] [du:; ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? " [ʃi:; ji] ['kwestʃənd] .
" Which dauphin do you suppose it was ? " she questioned .
" 哪个 多芬 做 你 认为 它 曾是 ? " 她 被质问 .
“你觉得是哪位太子呢?”她问道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" There must have been a lot of them . "
" 那里 必须 有 到过 一个 很多 的 他们 . "
“肯定有很多。”

" ['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [θru:] , " [sə'dʒestɪd] ['kærəl]
" Maybe we could find out if we read the book through , " suggested Carol
" 或许 我们 可以 寻找 出去 如果 我们 读 这 书 通过 , " 建议 颂歌
[ˈhelpləsli] .
helplessly .
无助地 .
“如果我们把这本书通读一遍,或许就能找到答案了。”卡罗尔无奈地建议道。

[ðə; ði][tæsk] , [ɪn'di:d] , [ə'pɪrd] [hə'kʊlɪən] .
The task , indeed , appeared herculean .
这 任务 , 的确 , 出现 赫拉克勒斯 .
这项任务确实看似艰巨无比。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɛm,wɑ:rz] ,
Neither of the girls were in the least interested in memoirs ,
两者都不 的 这 女孩们 是 在 这 至少 感兴趣的 在 回忆录 ,
这两个女孩对回忆录丝毫没有兴趣。

[ɔ:r][ɪn] ['eni] [ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɔr][ʌv; əv] [ðæt] " [dʌl] " [klæs] .
or in any other literature of that " dull " class .
或者 在 任何 其他 文学 的 那 " 乏味的 " 班级 .
或者在其他任何此类“乏味”的文学作品中。

[bəʊθ][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [ə'k'nɑ:ɪdʒd] [ðæt] ['oʊnli] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['mɪstəri]
Both had frequently acknowledged that only stories of adventure and mystery
两个都 有 频繁地 已确认 那 仅有的 故事 的 冒险 和 神秘
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and excitement contained the least interest for them .
和 激动 包含 这 至少 兴趣 为了 他们 .
他们两人都曾多次表示,只有冒险、神秘和刺激的故事才能真正引起他们的兴趣。

[ðer; ðər] [si:md] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ʌðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] .
There seemed , however , no other way out of this tangle .
那里 似乎 , 然而 , 不 其他 方式 出去 的 这 纠纷 .
然而,似乎没有其他办法可以摆脱这种困境。

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] !
" Well , all right !
" 出色地 , 全部 正确的 !
“好吧! ”

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [suː] .

If we must , we must , I suppose , " said Sue .
如果 我们 必须 , 我们 必须 , 我 认为 , " 说 起诉 :

“如果非做不可, 我想我们只能这么做了,”苏说道。

" [aɪ'd] [ə'tempt] - [moʊst]

" I'd attempt ' most
" ID 试图 - 最多

我会尝试“大多数”。

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['mɪstəri] .

anything for the sake of solving this mystery .
任何事物 为了 这 清酒 的 解决 这 神秘 :

为了解开这个谜团, 我什么都愿意做。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [riːd] [aɪ 'tiː][ə'laʊd] , [tɜːrn][ænd; ænd][tɜːrn] [ə'baʊt] .

Suppose we read it aloud , turn and turn about .
认为 我们 读 它 大声 , 转动 和 转动 关于 :

假设我们大声朗读, 然后转身。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [dəʊnt] [lets] [traɪ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] .

But for goodness sake , don't let's try to do it up here .
但 为了 善良 清酒 , 不 我们来吧 尝试 到 做 它 向上 这里 :

但看在老天的份上, 我们还是别在这里尝试了。

[wiːl] [friːz] .

We'll freeze .
出色地 冻结 :

我们会冻僵。

[wʌt] [ɪf] ['piːp(ə)] [duː] [siː] [juː 'es][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?

What if people do see us with it ?
什么 如果 人们 做 看 我们 和 它 ?

如果别人看到我们拿着它怎么办?

[ðeɪl] ['praːbəbli] ['oʊnli] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['stʌdi] .

They'll probably only think we're reading it for study .
他们会 大概 仅有的 思考 是 阅读 它 为了 学习 :

他们可能只会认为我们是为了学习才读这本书。

[ðə; ði][ɪmp] [maɪt] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][fiː; fj] —

The Imp might suspect something , but she —
这 重要 可能 怀疑 某物 , 但 她 —

小恶魔或许会察觉到什么, 但她——

" ['sʌd(ə)nli] ['kærəl] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] :

" Suddenly Carol interrupted with :
" 突然 颂歌 中断 和 :

卡罗尔突然打断道:

" [siː] [hɪr] !

" See here !
" 看 这里 !

看这里!

[waɪ] [nɑːt] [tel] [ðə; ði][ɪmp] ?

Why not tell the Imp ?
为什么 不是 告诉 这 重要 ?

为什么不告诉小恶魔呢?

[ʃi:z] [ˈeɪvɪdəntli] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ][lə:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hʊk] ,
She's evidently found out a lot of things on her own hook ,
她是 显然 成立 出去 一个 很多 的 事物 在 她 自己的 钩 ,
显然, 她靠自己的努力发现了很多事情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
and she even said she might tell us about them some time , if she could .
和 她 甚至 说 她 可能 告诉 我们 关于 他们 一些 时间 , 如果 她 可以 .
她甚至说, 如果可以的话, 她或许会在某个时候告诉我们这些事。

[pər'hæps] [wi:v] [gə:t] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ðɪs] .
Perhaps we've got ahead of her on this .
也许 我们已经 得到 前方 的 她 在 这 .

或许我们在这件事上已经领先她一步了。

[aɪd][dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][wʌns] !
I'd just enjoy getting ahead of her for once !
ID 只是 享受 获得 前方 的 她 为了 一次 !
我只想有机会赢她一次!

[lets] [tel] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] .
Let's tell her and see what happens .
我们来吧 告诉 她 和 看 什么 发生 .

我们告诉她, 看看会发生什么。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [su:z] [tɜ:rn][tu:; tə] [dɪ'mɜ:r] .
" **It was now Sue's turn to demur** .
" 它 曾是 现在 苏的 转动 到 异议 .

现在轮到苏提出异议了。

[ˈkærəl][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'sɪstənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] ,
Carol was so insistent , however , that she finally gave a reluctant consent ,
颂歌 曾是 所以 坚持 , 然而 , 那 她 最后 给予 一个 不情愿的 同意 ,
然而, 卡罗尔坚持不懈, 最终她还是勉强同意了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɪmp] .
and they went out to hunt up the Imp .
和 他们 去 出去 到 打猎 向上 这 重要 .

于是他们出去追捕小恶魔。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [traɪ'ʌmfəntli] [su:] [led][hɜ:r; həɹ] [ˈjʌŋgər] ['sɪstər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɒft] ,
A little triumphantly Sue led her younger sister up to the loft ,
一个 小的 凯旋而归 起诉 引领 她 年轻 姐姐 向上 到 这 阁楼 ,
苏有些得意地领着妹妹上了阁楼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpra:mɪst] [hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ] [səɹ'praɪz] [ʌv; əv]
and with just a touch of patronage she promised her the surprise of
和 和 只是 一个 触碰 的 赞助 她 承诺 她 这 惊喜 的
[hɜ:r; həɹ][laɪf] [wen] [ʃi:; ʃɪ][gə:t][ðer; ðər] .
her life when she got there .
她 生活 什么时候 她 得到 那里 .

只要稍加施惠, 她就承诺会给这位女士一个终生难忘的惊喜。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'tens] [ə'grɪn] , [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈgɜ:lz] [faʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]
But to their intense chagrin , the two girls found , as they had discovered
但 到 他们的 激烈的 懊恼 , 这 二 女孩们 成立 , 作为 他们 有 发现
[ˈmeni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt]
many times before , that
许多 时代 前 , 那

但令她们无比懊恼的是, 这两个女孩发现, 就像她们以前多次发现的那样,

[ðeɪ] [hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] ,
they had , so to speak ,
他们 有 , 所以 到 说话 ,

他们可以说,

[tuː; tə][get] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmp] .
to get up very early in the morning to get ahead of the Imp .
到 得到 向上 非常 早期的 在 这 早晨 到 得到 前方 的 这 重要 .

为了赶在小恶魔之前到达目的地,一大早就得起床。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [ˈkæərəl] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
" **Look ! " cried Carol , exhibiting the picture .**
" 看 ! " 哭 颂歌 , 展出 这 图片 .

“看!”卡罗尔喊道,并展示着那幅画。

" [wʌt] [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **What do you think of that ?**
" 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" [ðə; ði] [ɪmp] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][wʌn] [dɪsˈdeɪnfl] [glæns] .
" **The Imp gave it only one disdainful glance .**
" 这 重要 给予 它 仅有的 一 轻蔑的 瞥一眼 .

“小恶魔只是轻蔑地瞥了它一眼。”

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !

“哈!”

" [ʃiː; ji] [snɪft] .
" **she sniffed .**
" 她 嗅了嗅 .

她抽了抽鼻子。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lert] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ?
" **Aren't you a little late in the day ?**
" 不是 你 一个 小的 晚的 在 这 天 ?

你是不是有点迟到了?

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ,
I discovered the same thing about a month ago in the same book ,
我 发现 这 相同的 事物 关于 一个 月 前 在 这 相同的 书 ,

大约一个月前,我在同一本书中也发现了同样的事情。

[ɔːr][ɪn][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [aɪ ˈtiː] !
or in one just like it !
或者 在 一 只是 喜欢 它 !

或者一个一模一样的!

" [ðə; ði] [tuː] [sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [stʌnd] [ˈsaɪləns] .
" **The two sat staring at her in stunned silence .**
" 这 二 卫星 凝视 在 她 在 目瞪口呆 沉默 .

两人呆呆地望着她,一言不发。

[ðen] [ˈkæərəl] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .
Then Carol glanced at the book .
然后 颂歌 瞥了一眼 在 这 书 .

然后卡罗尔瞥了一眼那本书。

" [its] [soʊ] , [su:] , " [fiːʃi] ['mɜːmɜːd] .
" **It's so , Sue , " she murmured .**
" 它是 所以 , 起诉 , " 她 低声说道 .

“确实如此，苏，”她低声说道。

" [its] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr]
" **It's the very same kind of a book that we saw her showing to Monsieur**
" 它是 这 非常 相同的 种类 的 一个 书 那 我们 锯 她 显示 到 先生
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

“这和我们那天看到她给先生看的那本书一模一样。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ɡriːn] ['kʌvər] .
Look at the light green cover .
看 在 这 光 绿色的 覆盖 .

看看浅绿色的封面。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪm] !
" **It was indeed the same !**
" 它 曾是 的确 这 相同的 !

“确实是一样的！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmp] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [ænd; ænd] [naʊ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]
But the Imp had had her triumph and now could afford to be
但 这 重要 有 有 她 胜利 和 现在 可以 买得起 到 是
[mæg'næɪməs] .
magnanimous .
坦荡 .

但小恶魔已经取得了胜利，现在可以宽宏大量了。

" [sɪns] [juːv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [fiːʃi] [sed] ,
" **Since you've discovered the same thing , " she said ,**
" 自从 你已经 发现 这 相同的 事物 , " 她 说 ,

“既然你也发现了这一点，”她说，

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] .
" **I'll tell you how I happened to come across it .**
" 患病的 告诉 你 如何 我 发生 到 来 穿过 它 .

“我来告诉你我是如何偶然发现它的。”

[aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] , [mɪs] ['heɪstɪŋz] , ['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [ænd; ænd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrəm]
Our teacher , Miss Hastings , recently brought and hung up in the schoolroom
我们的 老师 , 错过 黑斯廷斯 , 最近 带来 和 悬挂 向上 在 这 教室
[sʌm; səm] ['prɪti] [nuː] ['pɪktʃərz] .
some pretty new pictures .
一些 漂亮的 新的 图片 .

我们的老师黑斯廷斯小姐最近带来了一些漂亮的新画作，并把它们挂在了教室里。

[wʌŋ] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði][ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
One that I liked very much was called ' The Girl with the
一 那 我 喜欢 非常 很多 曾是 称为 - 这 女孩 和 这

我非常喜欢的一本书叫做《那个女孩》

[mʌf] . -
Muff . '
耳罩 . -

毛茸茸的。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [æskt] [mɪs] ['heɪstɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
One day I asked Miss Hastings something about it ,
一天我问错过黑斯廷斯某物关于它 ,
有一天,我问了黑斯廷斯小姐一些关于这件事的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][tuːld][em 'i:] [hu:] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]
and she told me who the artist was and said there was a book in
和她讲述我WHO这艺术家曾是和说那里曾是 一个 书 在
[ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
the library about her ,
这 图书馆 关于 她 ,
她告诉我那位艺术家是谁,还说图书馆里有一本关于她的书。

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlðər] ['peɪntɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
with pictures of her other paintings in it .
和 图片 的 她 其他 绘画 在 它 .
里面还有她其他画作的图片。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə] [sku:l] [ænd; ənd][let][em 'i:] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Next day she brought the book to school and let me look at it .
下一个 天 她 带来 这 书 到 学校 和 让 我 看 在 它 .
第二天她把书带到学校,让我看了看。

[ænd; ənd] , [gɜːlz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [bʊk] , [ɔːr][wʌn] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
And , girls , it was this book , or one like it ,
和 , 女孩们 , 它 曾是 这 书 , 或者 一 喜欢 它 ,
女孩们,就是这本书,或者类似的一本书。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][aɪ]['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] [tuː; tə]
and while I was looking it over I almost jumped out of my shoes to
和 尽管 我 曾是 寻找 它 超过 我 几乎 跳了起来 出去 的 我的 鞋 到
[kʌm] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['veri] ['pɪktʃər] .
come across this very picture .
来 穿过 这 非常 图片 .
当我翻阅的时候,看到这张照片,差点吓得跳起来。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] ,
I didn't say a word about it , though ,
我 没有 说 一个 单词 关于 它 , 尽管 ,
但我对此只字未提。

[bʌt; bət][dʒʌst] [went] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd][gə:t][ðə; ðɪ] [bʊk] [aʊt][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:]
but just went and joined the library and got the book out and read it
但 只是 去 和 加入 这 图书馆 和 得到 这 书 出去 和 读 它
[ɔːl] . "
all . "
全部 . "

但我还是去了图书馆,办了会员卡,把书借出来,一口气读完了。
" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [hu:] [ðɪs] ['doʊfæn] [wʌz; wəz] ?
" **And did you find out who this dauphin was** ?
" 和 做过 你 寻找 出去 WHO 这 多芬 曾是 ?
“你查出这位太子是谁了吗? ”

" [suː] [æskt] ['breθləsli] .
" **Sue asked breathlessly** .
" 起诉 问 气喘吁吁 .
苏气喘吁吁地问道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][ɪmp] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [br'saɪdz] . "
" **I certainly did** , " **answered the Imp** , " **and a whole lot more besides** . "
" 我 当然 做过 , " 回答 这 重要 , " 和 一个 所有的 很多 更多的 除了 . "
“我当然做了,”小恶魔回答说,“而且做的远不止这些。”

" [wel] , [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ðen] ? "

" Well , who was he , then ? "

" 出色地 , WHO 曾是 他 , 然后 ? "

“那么，他究竟是谁？”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪmp] [rɪ'flektɪvli] .

" I wonder if I ought to tell you ? " said the Imp reflectively .

" 我 想知道 如果 我 应该 到 告诉 你 ? " 说 这 重要 反思地 .

“我不知道我是否应该告诉你？”小恶魔若有所思地说。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] ['prɔ:mɪst] [mə'sjɜ:r] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]

" You see I promised Monsieur I wouldn't say anything about what I had discovered

" 你 看 我 承诺 先生 我 不会 说 任何事物 关于 什么 我 有 发现

·

·

·

“你看，我答应过先生，我不会把我的发现告诉任何人。”

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

As you can guess now , I showed it to him ,

作为 你 能 猜测 现在 , 我 显示 它 到 他 ,

正如你现在所料，我把它给他看了。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [kwaɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

and it quite took him off his feet with surprise .

和 它 相当 采取 他 离开 他的 脚 和 惊喜 .

这让他大吃一惊。

[hi:; hi] ['bɛgd] [em'i:][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] . "

He begged me to say nothing about it to any one . "

他 乞求 我 到 说 没有什么 关于 它 到 任何 一 . "

他恳求我不要把这件事告诉任何人。

" [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [su:] ['sʌd(ə)nli] .

" Look here ! " exclaimed Sue suddenly .

" 看 这里 ! " 惊呼 起诉 突然 .

“看这里！”苏突然惊呼道。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 135]

[页 -]

[第135页]

" [ju:; jʊ][təʊld][ju: 'es][wʌns] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [waɪl] [ə'ɡəʊ] ,

" You told us once , quite a long while ago ,

" 你 讲述 我们 一次 , 相当 一个 长的 尽管 前 ,

“你很久以前就告诉过我们，

[ðæt] [ju:; jʊ] [æskt] [mə'sjɜ:r] [wʌn] [deɪ] [hu:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz]

that you asked Monsieur one day who the picture of the ' nice little boy ' in his

那 你 问 先生 一 天 WHO 这 图片 的 这 - 好的 小的 男生 - 在 他的

[ru:m] [wʌz; wəz] ,

room was ,

房间 曾是 ,

有一天你问先生，他房间里那张“可爱小男孩”的照片是谁，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] [ðen] .

and that he told you then .

和 那 他 讲述 你 然后 .

他当时就告诉过你。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi][bi; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ju; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['leɪtər] ?
So how could he be surprised when you found it out later ?
所以 如何 可以 他 是 惊讶 什么时候 你 成立 它 出去 之后 ?

所以，当你后来发现这件事时，他怎么会感到惊讶呢？

" [su:] [θɔ:t] [ʃi:d] ['fɔrli] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪmp] [ðæt] [taɪm] .
" **Sue thought she'd surely caught the Imp that time .**
" 起诉 想法 棚 一定 捕捉 这 重要 那 时间 .

苏心想，这次她肯定抓住了小恶魔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊnli] [læft] .
But the other only laughed .
但 这 其他 仅有的 笑了 .

但另一个人只是笑了。

" [hi; hi][ˈoʊnli][təʊld][em 'i:][dʒʌst] [wʌt] [ju; jʊ] [sed] [hi; hi][təʊld] ['lu:ɪs] — [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
" **He only told me just what you said he told Louis — that it was one of**
" 他 仅有的 讲述 我 只是 什么 你 说 他 讲述 路易斯 — 那 它 曾是 一 的
[ðə; ði] ['wɜ:ldz] - [hə'roʊɪk] ['mɑ:təz] . -
the world's ' heroic martyrs . '
这 世界的 - 英勇 殉道者 . -

“他只是告诉我他告诉路易斯的话，就像你说的——他是世界上的‘英雄烈士’之一。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ti:zɪŋ] [ju; jʊ][ˈgɜ:lz][ˈɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
I was teasing you girls into thinking I knew it all .
我 曾是 戏弄 你 女孩们 进入 思维 我 知道 它 全部 .

我逗你们这些女孩子，让你们以为我什么都知道。

[ju:d] [bɪn] ['prɪti] ['heɪtfl] [tu; tə][em 'i:][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðæt] [taɪm] . "
You'd been pretty hateful to me just around that time . "
你会 到过 漂亮的 可恶 到 我 只是 大约 那 时间 . "

那段时间你对我非常恶劣。

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] ! " [sed] [su:] .
" **I thought as much ! " said Sue .**
" 我 想法 作为 很多 ! " 说 起诉 .

“我就知道！”苏说道。

" [bʌt; bət] [wi:l] [fə'gɪv] [ju; jʊ] [naʊ] , [ɪf] [ju:l] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju; jʊ] [noʊ] .
" **But we'll forgive you now , if you'll tell us what you know .**
" 但 出色地 原谅 你 现在 , 如果 你会 告诉 我们 什么 你 知道 .

“但是，如果你告诉我们你所知道的一切，我们现在就原谅你。”

[ðər; ðər][kɑ:nt][bi; bi] ['eni] [hɑ:rm][ɪn][aɪ 'ti:] , [sɪns] [wi:v] [dɪ'skʌvəd] [dʒʌst] [wʌt] [ju; jʊ][hæv; həv] .
There can't be any harm in it , since we've discovered just what you have .
那里 不能 是 任何 伤害 在 它 , 自从 我们已经 发现 只是 什么 你 有 .

既然我们已经发现了你所患的疾病，那么这样做应该没有什么害处。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmp] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r'self] , [ɪf] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [laɪk]
" **But the Imp wouldn't have been herself , if she had acted in a way like**
" 但 这 重要 不会 有 到过 她自己 , 如果 她 有 行动 在 一个 方式 喜欢
[ɔ:rd(ə)nerɪ][fʊks] .
ordinary folks .
普通的 各位 .

“但如果小恶魔像普通人一样行事，她就不是她自己了。”

[ʃi; ʃɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['tentər] -
She stood and thought it over for a moment , keeping them on tenter -
她 站立 和 想法 它 超过 为了 一个 片刻 , 保持 他们 在 帐篷 -
[hʊks] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
hooks all the time .
钩子 全部 这 时间 .

她站着沉思了一会儿，让他们一直提心吊胆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] :
Then she remarked :
然后 她 评论 :

然后她说道：

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ˈɑːnistli] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['prɑːmis] ,
" No , I don't honestly think it would be keeping my promise ,
" 不 , 我 不 诚实地 思考 它 会 是 保持 我的 承诺 ,
“不，我真的不认为那样做就等于信守承诺。”

[ɪf] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
if I said a word to you about it .
如果 我 说 一个 单词 到 你 关于 它 :

如果我跟你说了半句。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ,
I'm going to keep that ,
我是 去 到 保持 那 ,

我打算保留它。

[wət'evər] [els] [aɪ]
whatever else I
任何 别的 我

其他的一切

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[duː] .
do :
做 :

做。

[bʌt; bət] [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][wʌŋ] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ,
But I'll open the book at one picture before I go ,
但 患病的 打开 这 书 在 一 图片 前 我 去 ,
但我走之前会先翻开这本书，看看其中一张图片。

[ænd; ænd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [hɪnt][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
and that's all the hint I'm going to give you .
和 那就是 全部 这 暗示 我是 去 到 给 你 :

这就是我能给你的全部提示了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ænd][leɪd][aɪ 'tiː]['oʊpən][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,
" She took the book and laid it open at a certain place ,
" 她 采取 这 书 和 铺设 它 打开 在 一个 肯定 地方 ,
她拿起那本书，翻到某一页，摊开来。

[ænd; ænd] [ðen] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
and then dashed down the stairs before they had time to say another word .
和 然后 虚线 向下 这 楼梯 前 他们 有 时间 到 说 其他 单词 :
然后，在他们来得及再说一句话之前，就冲下了楼梯。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ˈɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
The two girls almost fell over each other in their hurry to see what the picture
这 二 女孩们 几乎 跌倒 超过 每个 其他 在 他们的 匆忙 到 看 什么 这 图片
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

两个女孩急着去看照片上是什么，差点摔倒在地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , " [məˈriː]
It was a beautiful woman , and underneath it were the words , " Marie
它 曾是 一个 美丽的 女士 , 和 下 它 是 这 字 , " 玛丽
[æntwɑːˈnet] . "
Antoinette . "
安托瓦内特 . "

那是一位美丽的女子，照片下方写着“玛丽·安托瓦内特”几个字。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [suː] .
" **What in the world has she got to do with it ? " demanded Sue** .
" 什么 在 这 世界 有 她 得到 到 做 和 它 ? " 要求 起诉 .

“这跟她有什么关系？”苏质问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
" **Of course we all know who she was** .
" 的 课程 我们 全部 知道 WHO 她 曾是 .

“我们当然都知道她是谁。”

[ˈdɪdnt][ʃiː; ʃi][get] [kɪld] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ?
Didn't she get killed , or something , in the French Revolution ?
没有 她 得到 被杀 , 或者 某物 , 在 这 法语 革命 ?

她是不是在法国大革命中丧生了？

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdoʊfæn] ? "
But what has that to do with this dauphin ? "
但 什么 有 那 到 做 和 这 多芬 ? "

但这跟这位王太子又有什么关系呢？

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪˈleɪʃn] , " [səˈdʒestɪd] [ˈkærəl] .
" **Perhaps she was some relation , " suggested Carol** .
" 也许 她 曾是 一些 关系 , " 建议 颂歌 .

“或许她和我是亲戚，”卡罗尔猜测道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪːn] , [ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][sʌn] ? "
" **If she was the queen , maybe he was her son ? "**
" 如果 她 曾是 这 女王 , 或许 他 曾是 她 儿子 ? "

“如果她是女王，那他或许是她的儿子？”

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !
" **Tell you what !**
" 告诉 你 什么 !

“告诉你吧！”

" [suː] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Sue interrupted** .
" 起诉 中断 .

苏打断道。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ]
" **Let's go to the library to - morrow and hunt up some book on the French**
" 我们来吧 去 到 这 图书馆 到 - 明天 和 打猎 向上 一些 书 在 这 法语
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,

“我们明天去图书馆找本关于法国大革命的书吧。”

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [frentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [klɪr] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] .
or some other French history , and see if we can clear this thing up .
或者 一些 其他 法语 历史 , 和 看 如果 我们 能 清除 这 事物 向上 .

或者讲讲其他法国历史，看看我们能不能把这件事弄清楚。

[aɪm][nɑ:tɪ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][weɪd][θru:] [ðɪs]
I'm not going to wade through this
我是 不是 去 到 涉水 通过 这

我不想费力去了解这件事。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 137**]
[页 -]

[第137页]

[bʊk] .
book .
书 .

书。

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][seɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [nəʊ] .
It doesn't seem to say a thing about what we want to know .
它 不 似乎 到 说 一个 事物 关于 什么 我们 想 到 知道 .

它似乎完全没有告诉我们想知道的信息。

" [ˈkærəl] [ə'ɡri:d] [ðæt] [ðɪs] [si:md] [ðə; ði][best] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] .
" **Carol agreed that this seemed the best course to pursue** .
" 颂歌 同意 那 这 似乎 这 最好的 课程 到 追求 .

卡罗尔也认为这似乎是最好的做法。

[ˈpleɪnli] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [kən'sʌlt] " [ˈmædəm] ['lebrən] " ['eni] ['fɜ:rðər] .
Plainly , it would be useless to consult " Madame Lebrun " any further .
显然 , 它 会 是 无用 到 咨询 " 夫人 勒布伦 " 任何 更远 .

显然，再去咨询“勒布伦夫人”是没用的。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɡri:n] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ɪts] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪd]
They took the green book that had given them its startling revelation and hid
他们 采取 这 绿色的 书 那 有 给定 他们 它是 令人震惊 启示 和 隐藏

[,aɪ 'ti:] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [desk] .
it safely in the desk .
它 安全 在 这 桌子 .

他们把那本给他们带来惊人发现的绿色书籍小心地藏在了桌子里。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ] .
Then they turned to go .
然后 他们 转向 到 去 .

然后他们转身离开。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkærəl] [feɪst] [hɜ:r; həɪ] [frend] .
Suddenly Carol faced her friend .
突然 颂歌 面对 她 朋友 .

突然，卡罗尔遇到了她的朋友。

" [su:'zet] [bɜ:dzɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?
" **Susette Birdsey , what do you make of all this , anyway ?**
" 苏塞特 伯德西 , 什么 做 你 制作 的 全部 这 , 反正 ?

“苏塞特·伯德西，你对这一切有什么看法？”

[wʌt] [hæz; həz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] — [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] ? "
What has it to do with Monsieur and — with Louis ? "
什么 有 它 到 做 和 先生 和 — 和 路易斯 ? "

这跟先生还有路易有什么关系？

" [aɪm][æz; əz] [mʌtɪ] [æt; ət] [si:] [æz; əz]['evər] , " [əd'mɪtɪd] [su:] .
" **I'm as much at sea as ever , " admitted Sue** .
" 我是 作为 很多 在 海 作为 曾经 , " 承认 起诉 .

“我仍然一头雾水，”苏承认道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [ʌðə] [deɪ] , " [rɪ'mɑ:kt] ['kærəl] [ɪm'presɪvli] .
" **Well , you remember what I told you the other day ,** " **remarked Carol impressively** .
" 出色地 , 你 记住 什么 我 讲述 你 这 其他 天 , " 评论 颂歌 令人印象深刻 .

“嗯，你还记得我前几天跟你说过的话吗？”卡罗尔语气坚定地说。

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [hɪr] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv][ˈevər] [dri:md] .
" **There's more here than we have ever dreamed** .
" 有 更多的 这里 比 我们 有 曾经 梦见 .
“这里拥有的比我们想象的还要多。”

[aɪm] [mɔ:r] [ˈfɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ˈevər] !
I'm more firmly convinced of that than ever !
我是 更多的 牢牢 确信 的 那 比 曾经 !

我对此比以往任何时候都更加确信！

" [,pi: 'dʒi: -]
" **[Pg 138]**
" [页 -]

[第138页]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈdʒɑ:tɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rn(ə)l]
JOTTINGS FROM THE JOURNAL
笔记 从 这 杂志

日记摘录

[ˈeɪprəl] - , - .
April 12 , 1914 .
四月 - , - .

1914年4月12日。

[wel] , [wi:v] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʊʊfæn] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk]
Well , we've found out all about that dauphin , and an exhausting piece of work
出色地 , 我们已经 成立 出去 全部 关于 那 多芬 , 和 一个 精疲力竭 片 的 工作
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

好了，我们已经查明了那位太子的一切，这真是一项令人筋疲力尽的工作。

天堂绿地三面(Three Sides of Paradise Green)

第6/10页

[aɪ] ['nevər] [weɪdɪd] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [brɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I never waded through so much history before in all my life .
我 绝不 涉水 通过 所以 很多 历史 前 在 全部 我的 生活 .

我这辈子从未接触过如此浩瀚的历史。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪmp] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ðæt] [hɪnt] , [ðoʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faːr] [wɜːrs] ,
If the Imp hadn't given us that hint , though , it would have been far worse ,
如果 这 重要 之前没有 给定 我们 那 暗示 , 尽管 , 它 会 有 到过 远的 更糟 ,

如果小恶魔没有给我们这个暗示, 情况会更糟。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
for we wouldn't have had the least idea where to begin .
为了 我们 不会 有 有 这 至少 主意 在哪里 到 开始 .

因为我们根本不知道该从何入手。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ʌnd] [spent] [tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] [ðer; ðər] ,
We went to the library this morning and spent till lunch - time there ,
我们 去 到 这 图书馆 这 早晨 和 花费 直到 午餐 - 时间 那里 ,

今天上午我们去了图书馆, 一直待到午饭时间。

[ænd; ʌnd] [ðen] [went] [bæk] [ə'ɡen] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
and then went back again this afternoon .
和 然后 去 后退 再次 这 下午 .

今天下午我又去了一次。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] ,
As it was the Easter holidays ,
作为 它 曾是 这 复活节 假期 ,

正值复活节假期,

[wiː; wi] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .
we fortunately had all the time to spend on it that we wanted .
我们 幸运的是 有 全部 这 时间 到 花费 在 它 那 我们 通缉 .

幸运的是, 我们有充足的时间投入其中。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [wiːv] [dɪ'skʌvəd] .
But I must tell all about what we've discovered .
但 我 必须 告诉 全部 关于 什么 我们已经 发现 .

但我必须把我们发现的一切都告诉大家。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] , ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .
Some of it is very , very confusing .
一些 的 它 是 非常 , 非常 令人困惑 .

有些内容非常非常令人困惑。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ,
We can't understand what it can possibly have to do with Louis ,
我们 不能 理解 什么 它 能 可能 有 到 做 和 路易斯 ,

我们无法理解这跟路易斯到底有什么关系。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðæt] [meɪk] [juː 'es] [ʃər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [sʌmhaʊ]
and yet there are things about it that make us sure that it somehow
和 然而 那里 是 事物 关于 它 那 制作 我们 当然 那 它 不知何故

[hæz; həz] [sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
has something to do with him .
有 某物 到 做 和 他 .

然而, 这件事的某些方面让我们确信, 它与他有着某种联系。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先,

[ðer; ðər] [ɪˈznt] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɔːtrət] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] [huː] [wʌz; wəz]
there isn't a shadow of doubt that this portrait is of the dauphin who was
那里 不是 一个 阴影 的 怀疑 那 这 肖像 是 的 这 多芬 WHO 曾是
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːəɪ][ænd; ənd] [məˈriː] [ˌæntwaːˈnet] ,
the son of Louis XVI and Marie Antoinette ,
这 儿子 的 路易斯 十六 和 玛丽 安托瓦内特 ,

毫无疑问, 这幅肖像画中的人物是路易十六和玛丽·安托瓦内特的儿子, 也就是王太子。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
king and queen of France around the time of the French Revolution .
国王 和 女王 的 法国 大约 这 时间 的 这 法语 革命 .

法国大革命时期的法国国王和王后。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [taɪm] [ɪn] [fræns] [dʒʌst]
They seemed to be having a pretty mixed up and bloody time in France just
他们 似乎 到 是 拥有 一个 漂亮的 混合 向上 和 血腥 时间 在 法国 只是
[əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
about that period ,
关于 那 时期 ,

那段时间他们在法国似乎过得相当混乱和血腥。

[ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][noʊˈbɪləti] .
and everybody had it in for the royal family and all the nobility .
和 大家 有 它 在 为了 这 皇家 家庭 和 全部 这 贵族 .

所有人都对皇室和所有贵族怀有敌意。

[ðə; ði] [ˈka:mən] [ˈpiːp(ə)] [ˈsʌmhaʊ] [gɔːt][kənˈtrəʊl][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
The common people somehow got control of things ,
这 常见的 人们 不知何故 得到 控制 的 事物 ,

普通民众不知何故掌控了局面。

[ænd; ənd][fɜːrst] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˈdɒʊfæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ɪn]
and first they put the king and queen and dauphin and his sister in
和 第一的 他们 放 这 国王 和 女王 和 多芬 和 他的 姐姐 在
[ˈprɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

他们先是把国王、王后、太子和他的妹妹关进了监狱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
and then they killed the king and queen .
和 然后 他们 被杀 这 国王 和 女王 .

然后他们杀死了国王和王后。

[ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The dauphin was a little boy of six or seven at the time ,
这 多芬 曾是 一个 小的 男生 的 六 或者 七 在 这 时间 ,
当时太子还是个六七岁的小男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
and they didn't kill him ,
和 他们 没有 杀 他 ,

他们没有杀他。

[bʌt; bət] [kept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ˈtaʊər] ,
but kept him a prisoner for three years in a place called the Temple Tower ,
但 保留 他 一个 囚犯 为了 三 年 在 一个 地方 称为 这 寺庙 塔 ,
但将他囚禁在名为圣殿塔的地方长达三年。

[tɪl] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [nɪˈglekt] .
till finally he died of neglect .
直到 最后 他 死亡 的 忽视 .

最终他因疏于照料而死。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
I think it said that he died in 1795 .
我 思考 它 说 那 他 死亡 在 - .

我认为上面说他死于1795年。

[aɪ ˈtiː][dʒʌst] [meɪd] [juː ˈes][waɪld][tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈfeɪmfəli] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)]
It just made us wild to read about how shamefully they treated that poor little fellow .
它 只是 制成 我们 荒野 到 读 关于 如何 可耻地 他们 治疗 那 贫穷的 小的 同伴 .

读到他们如此无耻地对待那个可怜的小家伙，我们都感到无比愤怒。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] , [ˈkruːəl] [ˈkɑːblər] , [neɪmd] [ˈsaɪmən] ,
They gave him in charge of a horrible , cruel cobbler , named Simon ,
他们 给予 他 在 收费 的 一个 可怕 , 残忍的 皮匠 , 命名 西蒙 ,
他们把他交给了一个名叫西蒙的可怕、残忍的鞋匠管理。

[huː] [biːt] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [hɪm; ɪm] [əˈbɑːmɪnəbli] , — [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
who beat and ill - used him abominably , — just because he happened to
WHO 打 和 患病的 - 用过的 他 极其可憎 , — 只是 因为 他 发生 到
[biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
be the child of a king ,
是 这 孩子 的 一个 国王 ,
他们对他拳打脚踢，残忍虐待他，仅仅因为他是国王的儿子。

— [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftərwərd] [ðeɪ] [[ʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [hɪmˈself] , [wer]
— and then afterward they shut him up in a room by himself , where
— 和 然后 之后 他们 关闭 他 向上 在 一个 房间 经过 他自己 , 在哪里
——然后他们把他单独关在一个房间里，

[hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [soʊl] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
he never saw a single soul for six months ,
他 绝不 锯 一个 单身的 灵魂 为了 六 几个月 ,
他六个月都没见过一个人。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːɡ][ɪn][ə; eɪ] [ˈken(ə)] .
and handed him his food as they would to a dog in a kennel .
和 递交 他 他的 食物 作为 他们 会 到 一个 狗 在 一个 狗窝 .
他们像喂狗一样把食物递给他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][brɪt] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ]
At the end of that time they appeared to be a bit sorry for the way
在 这 结尾 的 那 时间 他们 出现 到 是 一个 少量 对不起 为了 这 方式
[ðeɪd] [ˈæktɪd] ,
they'd acted ,
他们会 行动 ,

在那段时间结束时，他们似乎对自己之前的行为感到有些后悔。

[ænd; ənd][let][him; ɪm] [kʌm] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ruːm] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər]
and let him come out into a decent room and tried to take a little better
和 让 他 来 出去 进入 一个 体面的 房间 和 尝试 到 拿 一个 小的 更好的
[ker] [ʌv; əv][him; ɪm] .
care of him .
关心 的 他 .

然后让他出来到一个像样的房间里，并尽量对他好一点。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd] [suːn] [ˈæftərwəd] ,
But it was too late , for he died soon afterward ,
但 它 曾是 也 晚的 , 为了 他 死亡 很快 之后 ,
[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd] [suːn] [ˈæftərwəd] ,
但为时已晚，他不久后便去世了。

— [æz; əz][aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [fɔːr; fər] [θriː]
— **as I should think he would after standing that kind of treatment for three**
— 作为 我 应该 思考 他 会 后 常设 那 种类 的 治疗 为了 三
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

——我想，他遭受了三年那样的待遇，理应如此。

[ˈkærəl][ænd; ənd][aɪ][gɔːt][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ˈɔːlmoʊst][kraɪd] .
Carol and I got so worked up over the thing that we almost cried .
颂歌 和 我 得到 所以 工作 向上 超过 这 事物 那 我们 几乎 哭 .
[ˈkærəl][ænd; ənd][aɪ][gɔːt][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ˈɔːlmoʊst][kraɪd] .
卡罗尔和我因为这件事激动得几乎要哭了。

[wiː; wi] [felt] [ˈɔːfli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈɪnəs(ə)nt] ,
We felt awfully to think that a poor , innocent ,
我们 毛毡 非常 到 思考 那 一个 贫穷的 , 清白的 ,
[wiː; wi] [felt] [ˈɔːfli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈɪnəs(ə)nt] ,
想到一个可怜的、无辜的.....我们感到非常难过。

[ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [fʊd; fəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ðæt] [weɪ] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti]
little chap should be treated that way by people who were fighting for liberty
小的 小伙子 应该 是 治疗 那 方式 经过 人们 WHO 是 斗争 为了 自由
[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
and justice ,
和 正义 ,

那些为自由和正义而战的人，就应该那样对待这个小家伙。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] .
as the French were .
作为 这 法语 是 .
[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] .
就像法国人那样。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [merk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] .
It didn't make any difference if he was a king's son .
它 没有 制作 任何 不同之处 如果 他 曾是 一个 国王的 儿子 .
[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [merk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] .
就算他是国王的儿子也无济于事。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈferli] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd] [mɔːr]
He had just as much right to be fairly treated as any one , and more
他 有 只是 作为 很多 正确的 到 是 相当 治疗 作为 任何 一 , 和 更多的
,
.
,
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈferli] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd] [mɔːr]
他和其他人一样，甚至更有权利受到公平对待。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
because he was so little and helpless .
因为 他 曾是 所以 小的 和 无助 .
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
因为他太小太弱小了。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndə] [ðæt] [məˈsjɜːr] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [həˈroʊɪk] [ˈmɑːtəz] .
I don't wonder that Monsieur said he was one of the world's heroic martyrs .
我 不 想知道 那 先生 说 他 曾是 一 的 这 世界的 英勇 殉道者 .
我一点也不奇怪先生会说他是世界上的英雄烈士之一。

[wʌŋ] [bʊk] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] .
One book said that he was always so sweet and gentle and winning .
一 书 说 那 他 曾是 总是 所以 甜的 和 温和的 和 获胜 .
有一本书说他总是那么温柔体贴，那么讨人喜欢。

[hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈmænər] [æt; ət] [taɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɒfənd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkruːəl]
His pretty manner at times even softened the hearts of some of his cruel
他的 漂亮的 方式 在 时代 甚至 软化 这 心 的 一些 的 他的 残忍的
jailers .
狱卒 .
他俊俏的举止有时甚至软化了一些残暴狱卒的心。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] .
Well , that's the history of the dauphin .
出色地 , 那就是 这 历史 的 这 多芬 .
好了，这就是太子的历史。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 141**]
[页 -]
[第141页]

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈluːɪs] [ˌeks,viːˈɑːrɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
He would have been Louis XVII , if he had lived to become a king .
他 会 有 到过 路易斯 十七 , 如果 他 有 居住地 到 变得 一个 国王 .
如果他能活到成为国王，他就会成为路易十七。

[ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [brɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [broʊk] [aʊt] .
The portrait of him must have been painted before all the trouble broke out .
这 肖像 的 他 必须 有 到过 绘 前 全部 这 麻烦 打破 出去 .
这幅他的肖像画一定是所有麻烦爆发之前画的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [driːmd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
At that time the poor little fellow could not have dreamed what he was going
在 那 时间 这 贫穷的 小的 同伴 可以 不是 有 梦见 什么 他 曾是 去
to suffer later .
到 遭受 之后 .
当时，这个可怜的小家伙做梦也想不到自己日后会遭受怎样的苦难。

[ɪts] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
It's well that he didn't know .
它是 出色地 那 他 没有 知道 .
幸好他不知道。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd] [wiːd] [ˈbetər] [ɡoʊ]
As there didn't seem to be any more to find out , we decided we'd better go
作为 那里 没有 似乎 到 是 任何 更多的 到 寻找 出去 , 我们 决定 我们会 更好的 去
home .
家 .
既然似乎没有什么可查的了，我们决定最好回家。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪmp] [wʌt] [wiːd] [dɪˈskʌvəd] ,
I was longing for a chance to tell the Imp what we'd discovered ,
我 曾是 渴望 为了 一个 机会 到 告诉 这 重要 什么 我们会 发现 ,
我一直渴望有机会告诉小恶魔我们发现了什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [sɔːr] - [θroʊt] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wet] [ðɪs] [æftər'nuːn] ,
but she had a bad sore - throat from getting her feet wet this afternoon ,
但 她 有 一个 坏的 疮 - 喉 从 获得 她 脚 湿的 这 下午 ,
但她今天下午脚沾了水, 嗓子很疼。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .
and Mother had put her to bed .
和 母亲 有 放 她 到 床 .
母亲已经把她哄睡了。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
So I must wait till to - morrow .
所以 我 必须 等待 直到 到 - 明天 .
所以我必须等到明天。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] [ɔːl]['oʊvər]
But since I've had an opportunity to sit down and think this all over
但 自从 我已经 有 一个 机会 到 坐 向下 和 思考 这 全部 超过
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,
但是, 既然我已经有机会坐下来安静地仔细思考这一切,

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kə'nek(ə)n] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][wɪð; wɪθ]
I've been trying to see what connection all these things can possibly have with
我已经 到过 尝试 到 看 什么 联系 全部 这些 事物 能 可能 有 和
[ə'ferz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] .
affairs across the Green .
事务 穿过 这 绿色的 .
我一直在试图弄清楚所有这些事情与格林球场那边的事情之间到底有什么联系。

[soʊ][fɑːr] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'ænsərd] ['kwɛstjənz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
So far , however , nothing but unanswered questions has been the result .
所以 远的 , 然而 , 没有什么 但 未解答 问题 有 到过 这 结果 .
然而, 到目前为止, 结果却只留下了许多未解之谜。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如,

[aɪ][kæn; kən][nɔːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [mə'sjɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðæt] ['pɔːtrət] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I can not understand why Monsieur should consider that portrait as one of his
我 能 不是 理解 为什么 先生 应该 考虑 那 肖像 作为 一 的 他的
[moʊst] ['treʒərd] [pə'zeɪnz] .
most treasured possessions .
最多 珍藏 财产 .
我不明白为什么先生会把那幅肖像画视为他最珍贵的收藏品之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['terəbli] [sæd] ,
Of course the story about the boy is terribly sad ,
的 课程 这 故事 关于 这 男生 是 可怕 伤心 ,
当然, 这个男孩的故事非常悲惨。

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['relatɪv] [ʌv; əv] [mə'sjɜːrɪz] ([wɪt])
but unless he was some relative of Monsieur's (which
但 除非 他 曾是 一些 相对的 的 先生的 (哪个
但除非他是先生的亲戚 (

[ɪz][kwɔ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l]) , [waɪ][ʊd; ʒəd][mə'sjɜ:r][tʃerɪʃ][ðə; ði]['pɪktʃər]?
is quite impossible) , why should Monsieur cherish the picture ?
是 相当 不可能的) ; 为什么 应该 先生 珍惜 这 图片 ?
(这完全不可能), 先生为什么要珍视这幅画?

[hi:; hi]['nevər][sɔ:][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][kɑ:nt][pɑ:səbli][hæv; həv]['eni][ə'fekʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He never saw the child , and can't possibly have any affection for him .
他 绝不 锯 这 孩子 , 和 不能 可能 有 任何 感情 为了 他 .
他从未见过这个孩子, 也不可能对他有任何感情。

[aɪ][dəunt][ʌndər'stænd][aɪ'ti:] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 :
我不明白。

[ænd; ənd][wɒt][ɑ:r; ər][ðʊz][tu:]['ʌðər]['pɪktʃərz] , [soʊ][ˈkerfəli][ˈkævəd]?
And what are those two other pictures , so carefully covered ?
和 什么 是 那些 二 其他 图片 , 所以 小心 涵盖 ?
那两张被严密遮盖的照片又是什么呢?

[pər'hæps][ðeɪ][ɑ:r; ər][mɔ:r][pɔ:trɪts][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][tʃaɪld] ,
Perhaps they are more portraits of the same child ,
也许 他们 是 更多的 肖像 的 这 相同的 孩子 ,
或许这些是同一个孩子的不同肖像。

[ˈpeɪntɪd][ˈleɪtər][ænd; ənd][tu:][sæd][tu:; tə][bi:; bi][lʊkt][æt; ət]?
painted later and too sad to be looked at ?
绘 之后 和 也 伤心 到 是 看起来 在 ?
后来画的, 但太过悲伤, 不忍直视?

[aɪ'd][lʌv][tu:; tə][nʊv] .
I'd love to know .
ID 爱 到 知道 :
我很想知道。

[aɪ]['wʌndər] , [tu:] , [ɪf][ˈlu:ɪs][nu:]['əbaʊt][ðɪs][ˈdʊʊfæn] , [wʊd][hi:; hi][stɪl][kən'tɪnju:][tu:; tə][heit]
I wonder , too , if Louis knew about this dauphin , would he still continue to hate
我 想知道 , 也 , 如果 路易斯 知道 关于 这 多芬 , 会 他 仍然 继续 到 恨
[ðə; ði]['pɪktʃər]?
the picture ?
这 图片 ?
我也想知道, 如果路易知道有这位太子, 他还会继续憎恨这幅画吗?

[ɔ:r][wʊd][hi:; hi][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][aɪ'ti:]?
Or would he be afraid of it ?
或者 会 他 是 害怕的 的 它 ?
或者他会害怕吗?

[aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tu:; tə][tel][hɪm; ɪm] , [jet][aɪ][sə'pʊʊz][aɪ'ti:]['wʊdnt][bi:; bi][fer] , — [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I'm just crazy to tell him , yet I suppose it wouldn't be fair , — at present ,
我是 只是 疯狂的 到 告诉 他 , 然而 我 认为 它 不会 是 公平的 , — 在 展示 ,
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 :
我真不敢告诉他, 但我想现在告诉他可能不太公平。

[gʊd][ˈɡreɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !
我的天哪!

[æn; ən][aɪ'di:ə][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] .
An idea has just occurred to me .
一个 主意 有 只是 发生 到 我 :
我突然想到一个主意。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [dri:m] ['lu:ɪs] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [wen] [hi:; hi]
I happened to think of that strange dream Louis said he had when he
我 发生 到 思考 的 那 奇怪的 梦 路易斯 说 他 有 什么时候 他
[wʌz; wəz] [sɪk] .
was sick .
曾是 生病的 :
我突然想起路易斯生病时做的那个奇怪的梦。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kjʊriəs] ?
Was there ever anything so curious ?
曾是 那里 曾经 任何事物 所以 好奇的 ?
世上还有比这更奇特的事吗？

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [si:md] [soʊ] [tʃeɪndʒd] ,
I remember that he said the little fellow seemed so changed ,
我 记住 那 他 说 这 小的 同伴 似乎 所以 已更改 ,
我记得他说过，那个小家伙看起来变化很大。

[wɪð; wɪθ] ['rægrɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mæɪɪd] [her] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ]
with ragged clothes and matted hair and tear - stained cheeks and a
和 破烂不堪 衣服 和 哑光 头发 和 撕 - 染色 脸颊 和 一个
[red] [kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] !
red cap on his head !
红色的 帽 在 他的 头 !
他衣衫褴褛，头发蓬乱，脸颊上满是泪痕，头上戴着一顶红帽子！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]
that is just the way one of those books described him after he was put in
那 是 只是 这 方式 一 的 那些 图书 描述 他 后 他 曾是 放 在
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:blər] .
charge of the cobbler .
收费 的 这 皮匠 :
其中一本书就是这样描述他被任命为鞋匠主管之后的。

['saɪmən] [tʊk] [ə'wei] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [naɪs] [kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [ə; eɪ] [red] " ['lɪbərti] - [kæp] ,
Simon took away all his nice clothes and made him wear a red " liberty - cap ,
西蒙 采取 离开 全部 他的 好的 衣服 和 制成 他 穿 一个 红色的 " 自由 - 帽 ,
西蒙拿走了他所有漂亮的衣服，让他戴上一顶红色的“自由帽”。

" [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" and forced him to
" 和 强制 他 到
并强迫他

[sɪŋ] [ðə; ði] ['sɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][revə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
sing the songs of the revolution and dance for him .
唱歌 这 歌曲 的 这 革命 和 舞蹈 为了 他 :
为他唱革命歌曲，为他跳舞。

[ænd; ɐnd] [ˈluːɪs] [driːmd] [ɔːl] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
And Louis dreamed all that change in his appearance ,
和 路易斯 梦见 全部 那 改变 在 他的 外貌 ,
路易斯梦见了自己外貌的所有这些变化。

[jet] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [huː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ɪz][ænd; ɐnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪf]
yet he doesn't know who the subject of the portrait is and very little , if
然而 他 不 知道 WHO 这 主题 的 这 肖像 是 和 非常 小的 , 如果
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
但他并不知道画像中的人物是谁, 几乎一无所知。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdoʊfæn] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] .
about this dauphin , in all probability .
关于 这 多芬 , 在 全部 可能性 .
关于这位王太子, 很有可能。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ʌnˈkæni] !
This is simply uncanny !
这 是 简单地 不可思议 !
这简直太不可思议了!

[aɪ][məst; məst] [tel] [ˈkærəl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I must tell Carol in the morning .
我 必须 告诉 颂歌 在 这 早晨 .
我明天早上必须告诉卡罗尔。

[ˈeɪprəl] - .
April 19 .
四月 - .
4月19日

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
I haven't had a chance to write a thing in this journal for a week .
我 还没有 有 一个 机会 到 写 一个 事物 在 这 杂志 为了 一个 星期 .
我已经一个星期没机会在日记本上写东西了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] .
We have been having the dressmaker .
我们 有 到过 拥有 这 裁缝 .
我们请了裁缝。

[ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [sprɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
She's getting all our spring things in order ,
她是 获得 全部 我们的 春天 事物 在 命令 ,
她正在整理我们所有的春季用品。

[ænd; ɐnd] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][help] [hɜːr; hər][ænd; ɐnd] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ˈevri] [spər]
and I've had to help her and Mother with the sewing every spare
和 我已经 有 到 帮助 她 和 母亲 和 这 缝纫 每一个 空闲的
[ˈmɪnɪt] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] .
minute that I've had .
分钟 那 我已经 有 .
我一有空就得帮她和妈妈做缝纫活。

[ˈfaːðəz] [bɪn] [leɪd] [ʌp] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈkjuːt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz]
Father's been laid up , too , with an acute attack of rheumatism , and was
父亲的 到过 铺设 向上 , 也 , 和 一个 急性 攻击 的 风湿病 , 和 曾是
[ɪn][bed] [ˈsevrəl] [deɪz] .
in bed several days .
在 床 一些 天 .
父亲也卧床不起, 得了急性风湿病, 已经好几天了。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf][ðə; ði] [wi:k] [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [sku:l] .
For nearly half the week I didn't even go to school .
为了 几乎 一半 这 星期 我 没有 甚至 去 到 学校 .

将近半周我都没去上学。

[soʊ] , [ɔːltə'geðər] , [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['strenjuəs] [taɪm] .
So , altogether , I've been having a rather strenuous time .
所以 , 共 , 我已经 到过 拥有 一个 相当 费力的 时间 .

总的来说, 我这段时间过得相当辛苦。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['hævnt] [fər'gɔːtn] [əvər; ɑːr] ['mɪstəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .
But , all the same , I haven't forgotten our mystery for a single minute .
但 , 全部 这 相同的 , 我 还没有 被遗忘的 我们的 神秘 为了 一个 单身的 分钟 .

但是, 即便如此, 我也没有忘记我们之间的谜团。

['kærəl][hæz; həz] [kept] [em 'iː]['pəʊstɪd][ɑːn] ['eniθɪŋ] [nuː] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
Carol has kept me posted on anything new that has happened ,
颂歌 有 保留 我 发布 在 任何事物 新的 那 有 发生 ,

卡罗尔会及时向我汇报所有新发生的事情。

[ðoo] [ˈnʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [dɪd] ['hæpən] [tɪl] ['jestərdeɪ] .
though nothing special did happen till yesterday .
尽管 没有什么 特别的 做过 发生 直到 昨天 .

不过直到昨天才发生什么特别的事情。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['mædli] ['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]['evər]
She has been madly reading history ever
她 有 到过 疯狂地 阅读 历史 曾经

她一直都在疯狂地阅读历史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[sɪns] .
since .
自从 .

自从。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
She always did have a taste for it ,
她 总是 做过 有 一个 品尝 为了 它 ,

她一直都很喜欢吃这个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ʌp] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and this has given her the inspiration to read up French history
和 这 有 给定 她 这 灵感 到 读 向上 法语 历史

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
from the very beginning .
从 这 非常 开始 .

这激发了她从头开始阅读法国历史的兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiːz] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri] .
She says she's finding it as interesting as a story .
她 说道 她是 寻找 它 作为 有趣的 作为 一个 故事 .

她说她觉得这件事就像一个故事一样有趣。

[wel] , ['merbi] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃɒr] [aɪ] ['wʊdnt] .
Well , maybe she is , but I'm sure I wouldn't .
出色地 , 或许 她 是 , 但 我是 当然 我 不会 .

或许她是, 但我肯定不会。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] ,
One thing she said was that the more she read ,
一 事物 她 说 曾是 那 这 更多的 她 读 ,
她说的其中一点是, 她读的书越多,

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [wəːnt, weənt] [mʌt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd]
the more she felt that the French weren't much to blame for what they did
这 更多的 她 毛毡 那 这 法语 不是 很多 到 责备 为了 什么 他们 做过
[waɪl] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪːnz] [ɪn] [ðæt] [revəˈluːʃ(ə)n] .
while getting rid of their kings and queens in that revolution .
尽管 获得 摆脱 的 他们的 国王 和 女王们 在 那 革命 .
她越发觉得, 法国人在那场革命中推翻国王和王后时所做的事情, 并没有什么可指责的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] ['dʒentlər] [miːnz] ,
Of course they might have used gentler means ,
的 课程 他们 可能 有 用过的 更温和 方法 ,
当然, 他们本可以采取更温和的方式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɔːbəbli] [tuː] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪd] [bɪn] ['daʊntrɔːd(ə)n] .
but they were probably too exasperated by the way they'd been downtrodden .
但 他们 是 大概 也 恼怒 经过 这 方式 他们会 到过 受压迫的 .
但他们可能因为长期遭受欺凌而感到过于愤怒。

[frʌm; frəm] ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪnɪŋ] ['mɒnəks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['preʃəs] [lɔːt] ,
From almost the beginning the reigning monarchs were a precious lot ,
从 几乎 这 开始 这 统治 君主 是 一个 宝贵的 很多 ,
从几乎一开始, 在位君主都是极其珍贵的。

['eɪvɪdəntli] [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] [tʃɪːf] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ðɪ][moʊst] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
evidently considering it their chief business in life to squeeze the most they could
显然 考虑 它 他们的 首席 商业 在 生活 到 挤 这 最多 他们 可以
[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .
out of their subjects .
出去 的 他们的 主题 .
显然, 他们认为人生最重要的事就是尽可能地从臣民身上榨取利益。

[ɪːtʃ] [wʌn] [felt] ['hiːd] [lɪvd] [ɪn][veɪn] , [ə'pærəntli] ,
Each one felt he'd lived in vain , apparently ,
每个 一 毛毡 他会 居住地 在 徒劳 , 显然 ,
显然, 他们每个人都觉得自己白活了。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ɡɔːn] [hɪz; ɪz] ['ænsesɪtər] [wʌn] ['betər] [æt; ət] [ðæt] [ɑːkju'peɪ(ə)n] !
if he hadn't gone his ancestor one better at that occupation !
如果 他 之前没有 已消失 他的 祖先 一 更好的 在 那 职业 !
如果他没去的话, 他的祖先在那方面会做得更好!

['kærəl] [sez] [ðæt] ['luːɪs] [ˌeks'viː'aɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɔːt] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv]
Carol says that Louis XVI seems to have been a lot better than most of
颂歌 说道 那 路易斯 十六 似乎 到 有 到过 一个 很多 更好的 比 最多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
卡罗尔说, 路易十六似乎比他们大多数人都要好得多。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
but by that time the French were too furious to consider that , I suppose .
但 经过 那 时间 这 法语 是 也 狂怒 到 考虑 那 , 我 认为 .
但我想, 那时法国人已经怒不可遏, 根本无暇顾及这些了。

['eniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ænsesɪtərz] [hæd; həd] [dʌn] .
Anyway , he had to suffer for what his ancestors had done .
反正 , 他 有 到 遭受 为了 什么 他的 祖先 有 完毕 .
总之, 他必须为他的祖先所犯下的罪行付出代价。

[wiː; wi] ['hævnt] [si:n] [mʌt] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ['leɪtli] .
We haven't seen much of Monsieur lately .
我们 还没有 已见 很多 的 先生 最近 .

最近我们很少见到先生。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['lu:ɪs] [sez] [hi; hi] ['hæznt] [bɪn] [wel] .
Louis says he hasn't been well .
路易斯 说道 他 还没有 到过 出色地 .

路易斯说他身体不太舒服。

[ðɪs] ['klaɪmət] ['dʌznt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi][hæz; həz] ['ru:mətɪzəm] [ænd; ənd] [gaʊt] ,
This climate doesn't agree with him , and he has rheumatism and gout ,
这 气候 不 同意 和 他 , 和 他 有 风湿病 和 痛风 ,

这种气候不适合他, 他患有风湿病和痛风。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [koʊld] .
and has caught a dreadful cold .
和 有 捕捉 一个 可怕 寒冷的 .

他得了重感冒。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [hi; hi] [steɪz] [hɪr] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .
I don't see why he stays here , if it makes him so miserable .
我 不 看 为什么 他 停留 这里 , 如果 它 制作 他 所以 悲惨的 .

我不明白他为什么还要留在这里, 既然待在这里让他这么痛苦。

['enihaʊ] ,
Anyway ,
无论如何 ,

无论如何,

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [ʃeɪp] [ðæt] [hi; hi][dɪ'saɪdɪd] [tu; tə][gəʊ][tu; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu; tə] [spend] [ə; eɪ]
he was in such bad shape that he decided to go to New York to spend a
他 曾是 在 这样的 坏的 形状 那 他 决定 到 去 到 新的 约克 到 花费 一个

[fju:] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][,sænə'terɪəm] ,
few days at a sanitarium ,
很少 天 在 一个 疗养院 ,

他身体状况非常糟糕, 于是决定去纽约的疗养院待几天。

[ænd; ənd] [mɪs] [ɪ'vən] [hæd; həd][tu; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [sɪk] [tu; tə]
and Miss Yvonne had to take him there , for he was too sick to
和 错过 伊冯娜 有 到 拿 他 那里 , 为了 他 曾是 也 生病的 到

[gəʊ][ə'loʊn] .
go alone .
去 独自的 .

伊冯娜小姐不得不带他去那里, 因为他病得太重, 不能独自前往。

[hi; hi] [went] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][læst] [naɪt] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] .
He went yesterday , and last night a queer thing happened .
他 去 昨天 , 和 最后的 夜晚 一个 酷儿 事物 发生 .

他昨天去了, 昨晚发生了一件奇怪的事。

['kærəl][toʊld][,em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [,æftər'nu:n] ,
Carol told me about it this afternoon ,
颂歌 讲述 我 关于 它 这 下午 ,

卡罗尔今天下午跟我说了这件事。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [æz; əz] [ˈluːɪs] [təʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl]
giving the account as Louis told it to her while coming home from school
给予 这 帐户 作为 路易斯 讲述 它 到 她 尽管 未来 家 从 学校
[ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɑːli] .
on the trolley .
在 这 手推车 上 .

她把路易斯放学后坐电车回家时告诉她的经过复述了一遍。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm]
It seems that he and his uncle were sitting downstairs in the living - room
它 似乎 那 他 和 他的 叔叔 是 坐着 楼下 在 这 活的 - 房间
[wen] , [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] ,
when , about nine o'clock ,
什么时候 , 关于 九 点钟 ,

似乎他和叔叔当时正坐在楼下的客厅里，大约九点钟的时候，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [kræʃ] [ˈʌpˈsterz] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
they heard a dreadful crash upstairs , directly over their heads .
他们 听到 一个 可怕 碰撞 楼上 , 直接地 超过 他们的 头部 .

他们听到楼上传来一声可怕的巨响，就在他们头顶上方。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
They couldn't think what in the world it could be ,
他们 不能 思考 什么 在 这 世界 它 可以 是 ,
他们百思不得其解，那到底是什么。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [ˈstɑːrtld] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [ɔːr] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
and were so startled that neither of them moved or spoke for a moment
和 是 所以 惊慌 那 两者都不 的 他们 已搬 或者 辐 为了 一个 片刻
.
:
.

他们俩都吓了一跳，一时之间动弹不得，也说不出话来。

[ðen] [ˈluːɪs] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
Then Louis jumped up , exclaiming :
然后 路易斯 跳了起来 向上 , 惊呼 :
路易斯随即跳了起来，惊呼道：

" [ˈsʌmθɪŋz] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [məˈsjɜːrɪz] [ruːm] !
" **Something's the matter in Monsieur's room !**
" 某样东西 这 事情 在 先生的 房间 上 !
“先生的房间里出事了！ ”

[ðæts] [raɪt] [ˌoʊvərˈhed] .
That's right overhead .
那就是 正确的 开销 .
没错，就是头顶上方。

[aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] .
I'll go up and see .
患病的 去 向上 和 看 .
我上去看看。

" [[piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 146**]
" [页 -]

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] , [ˈseɪŋ] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ɡoʊ]
At first his uncle didn't seem to want him to go , saying he'd rather go
在 第一的 他的 叔叔 没有 似乎 到 想 他 到 去 , 说 他会 相当 去
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

起初，他叔叔似乎并不想让他去，说他宁愿自己去。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈhiːz] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [ˈɔːf(ə)n] ([hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɪz][ɑːn]
But as he's very feeble and doesn't go upstairs often (his bedroom is on
但 作为 他是 非常 微弱 和 不 去 楼上 经常 (他的 卧室 是 在
[ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr]) ,
the lower floor) ,
这 降低 地面) ,

但他身体很虚弱，不常上楼（他的卧室在楼下），

[ˈluːɪs] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðei] [ɡoʊ] [təˈgeðər] .
Louis wouldn't hear of it and insisted that at least they go together .
路易斯 不会 听到 的 它 和 坚持 那 在 至少 他们 去 一起 .
路易斯坚决不肯，坚持至少他们要一起去。

[soʊ] [ʌp] [ðei] [went] .
So up they went .
所以 向上 他们 去 .

于是他们就上去了。

[wen] [ðei] [riːtɪt] [məˈsjɜːrz] [ruːm] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
When they reached Monsieur's room and struck a light ,
什么时候 他们 达到 先生的 房间 和 击 一个 光 ,
当他们到达先生的房间并点亮灯时，

[ðei] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
they saw that the picture of the boy had fallen to the floor and that the
他们 锯 那 这 图片 的 这 男生 有 倒下 到 这 地面 和 那 这
[glæs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
glass was broken .
玻璃 曾是 破碎的 .

他们看到男孩的照片掉到了地上，玻璃也碎了。

[ˈeɪdɪəntli] , [ðə; ði][ˈwaɪər][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈrʌsti] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [wei]
Evidently , the wire by which it was hung had become rusty and given way
显然 , 这 金属丝 经过 哪个 它 曾是 悬挂 有 变得 生锈的 和 给定 方式
,
.
,

显然，悬挂它的铁丝已经生锈断裂了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ˈveri] [ˈhevi] .
for the picture is very heavy .
为了 这 图片 是 非常 重的 .

因为图片很重。

[ˈluːɪs] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] .
Louis didn't think much of the occurrence .
路易斯 没有 思考 很多 的 这 发生 .

路易斯并没有把这件事看得太重。

[hi:; hi] ['mɪrli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['hi:d] [kli:n] [ʌp][ðə; ði][ˈbrʊkən] [glæs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˈgleɪzər][tu:; tə]
He merely remarked that he'd clean up the broken glass and get a glazier to
他 仅仅 评论 那 他会 干净的 向上 这 破碎的 玻璃 和 得到 一个 玻璃工 到
[kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
come in the morning and put in a new one .
来 在 这 早晨 和 放 在 一个 新的 一 .

他只是说他会清理碎玻璃，明天早上找个玻璃工来换一块新的。

[ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [sed] ['hi:d] [get][sʌm; səm] [nu:] ['waɪər][ænd; ənd] [ri:'hæŋ] [aɪ 'ti:] .
Also , he said he'd get some new wire and rehang it .
还 , 他 说 他会 得到 一些 新的 金属丝 和 重新悬挂 它 .

他还说他会弄些新电线重新挂起来。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['ri:z(ə)n] [oʊld][ˈmɪstər] . [medəʊz] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [waɪld] .
But for some unknown reason old Mr . Meadows was nearly wild .
但 为了 一些 未知 原因 老的 先生 . 草地 曾是 几乎 荒野 .

但不知何故，老梅多斯先生几乎变得野性十足。

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
He stood and wrung his hands , and walked up and down ,
他 站立 和 拧干 他的 双手 , 和 步行 向上 和 向下 ,

他站着，双手不停地绞着，来回踱步。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [ɔ:f(ə)] [hæd; həd] ['hæpənd] .
as if something perfectly awful had happened .
作为 如果 某物 完美 可怕 有 发生 .

仿佛发生了什么极其可怕的事情。

['lu:ɪs] ['kʊdnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Louis couldn't make out what in the world was the matter with him .
路易斯 不能 制作 出去 什么 在 这 世界 曾是 这 事情 和 他 .

路易斯完全搞不清楚他到底出了什么事。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] :
Finally he said :
最后 他 说 :

最后他说：

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)] .
" It's all right , Uncle .
" 它是 全部 正确的 , 叔叔 .

“没关系，叔叔。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ]
What are you so
什么 是 你 所以

你到底在干什么？

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 147**]
[页 -]

[第147页]

[ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ?
excited about ?
兴奋的 关于 ?

兴奋点？

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [fɪkst] [ʌp][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'm going to have it all fixed up to - morrow .
我是 去 到 有 它 全部 固定的 向上 到 - 明天 .

我明天之前会把所有事情都修好。

[,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈevər] .
It will be as good as ever .
它 将要 是 作为 好的 作为 曾经 :

它将一如既往地好。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪtˈself] [ˈɪznt] [ˈdæmɪdʒd] [ə; eɪ][bɪt] .
The picture itself isn't damaged a bit .
这 图片 本身 不是 损坏的 一个 少量 :

图片本身丝毫没有损坏。

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈkʊdnt] [si:m] [tu:; tə][kɑ:m] [daʊn] ,
" But even then his uncle couldn't seem to calm down ,
" 但 甚至 然后 他的 叔叔 不能 似乎 到 冷静的 向下 ,
但即便如此，他的叔叔似乎还是无法平静下来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈlu:ɪs] [kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] , [rɪˈpi:tɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
and all Louis could get from him was this remark , repeated over and
和 全部 路易斯 可以 得到 从 他 曾是 这 评论 , 重复 超过 和
[ˈoʊvər] :
over :
超过 :

而路易斯从他那里得到的，只有这句话，而且这句话还反复出现：

" - [tɪz] [æn; ən][ˈi:v(ə)l][ˈoʊmən] !
" ' Tis an evil omen !
" - 的 一个 邪恶的 预兆 !

这是不祥之兆！

[æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [saɪn] !
An unfortunate sign !
一个 不幸 符号 !

一个不祥之兆！

[ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [mʌst; məst] [məˈsjɜ:r] [noʊ] [ʌv; əv][,aɪˈti:] !
On no account must Monsieur know of it !
在 不 帐户 必须 先生 知道 的 它 !

先生绝对不能知道这件事！

" [ˈlu:ɪs] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ; [hi:; hi] [ˈni:dnt] [noʊ] [ʌv; əv][,aɪˈti:] .
" Louis said that was all right ; he needn't know of it .
" 路易斯 说 那 曾是 全部 正确的 ; 他 不必 知道 的 它 :

路易斯说没关系，他不需要知道这件事。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [fɪkst] [ʌp] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [məˈsjɜ:r] [keɪm] [bæk] .
The picture would be all fixed up long before Monsieur came back .
这 图片 会 是 全部 固定的 向上 长的 前 先生 来了 后退 :

在先生回来之前，这件事早就被处理好了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɪs] [ɪˈvən] [ˈni:dnt] [hɪr] [ʌv; əv][,aɪˈti:] ,
And even Miss Yvonne needn't hear of it ,
和 甚至 错过 伊冯娜 不必 听到 的 它 ,

就连伊冯娜小姐也不必知道这件事。

[fɔ:r; fər][ˈhi:d] [si:] [ðæt] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈhoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] .
for he'd see that it was in place before she came home to - day .
为了 他会 看 那 它 曾是 在 地方 前 她 来了 家 到 - 天 :

因为他会在她今天回家之前确保一切就绪。

[ðɪs] [si:mɪd] [tu:; tə][kɑ:m][ˈmɪstər] . [medəʊz] [ˈsɑmwʌt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [kənˈsentɪd] [tu:; tə]
This seemed to calm Mr . Meadows somewhat , and he finally consented to
这 似乎 到 冷静的 先生 : 草地 有些 , 和 他 最后 同意 到
[hæv; həv][aɪ ˈti:][soʊ] .
have it so .
有 它 所以 :

这似乎让梅多斯先生平静了一些，他最终同意了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi][kept] [ˈmʌtərɪŋ] , " [æn; ən][ˈi:v(ə)][ˈoʊmən] !
But all the evening he kept muttering , " An evil omen !
但 全部 这 晚上 他 保留 喃喃自语 , " 一个 邪恶的 预兆 !
[tu:; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈæktɪd] [ʌnˈi:zi] .
" to himself , and acted uneasy .
" 到 他自己 , 和 行动 不安 :

他自言自语道，显得很不安。

[ˈlu:ɪs] [sez] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:] [ˈeni] [sens] [ɪn][aɪ ˈti:] .
Louis says he doesn't see any sense in it .
路易斯 说道 他 不 看 任何 感觉 在 它 :
[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:] [ˈi:ðər] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,
I can't say that I do either , even with what I know ,
我 不能 说 那 我 做 任何一个 , 甚至 和 什么 我 知道 ,
[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kwɪr] .
and yet it does seem sort of queer .
和 然而 它 做 似乎 种类 的 酷儿 :

路易斯说他觉得这毫无道理。

即使以我所知，我也不能说我能懂。

然而，这确实有点奇怪。

[aɪm] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [raɪt] [mʌt] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] ,
I'm too tired to write much more to - night ,
我是 也 疲劳的 到 写 很多 更多的 到 - 夜晚 ,
[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði][ɪmp] [ˈæktɪd] [wen] [wi:; wi][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [wʌt]
and yet I must tell about how the Imp acted when we told her of what
和 然而 我 必须 告诉 关于 如何 这 重要 行动 什么时候 我们 讲述 她 的 什么
[wi:d] [ʌnˈəθɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] .
we'd unearthed in the histories about the dauphin .
我们会 出土 在 这 历史 关于 这 多芬 :

我今晚太累了，写不了太多了。

然而，我必须讲述一下，当我们把我们在关于太子的历史中发现的事情告诉小恶魔时，她的反应是什么。

[,pi: ˈdʒi:] - [,pi: ˈdʒi:]
[**Pg 148**]
[页 -]

[第148页]

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɔ:fli] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈoʊvər] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
We were awfully enthusiastic over telling her ,
我们 是 非常 热情的 超过 讲述 她 ,
[fɔ:r; fər][wi:; wi] [felt] [ʃʊr] [ʃi:; ji] [wʊd] [θɪŋk] [wi:d] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
for we felt sure she would think we'd done a good piece of work .
为了 我们 毛毡 当然 她 会 思考 我们会 完毕 一个 好的 片 的 工作 :

我们当时非常兴奋地告诉了她，

因为我们确信她会认为我们做得很好。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[ˈkærəl][ænd; ənd][aɪ] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌt] ['weðər] [ðə; ði][ɪmp][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]
Carol and I doubted very much whether the Imp could possibly have found out
颂歌 和 我 怀疑 非常 很多 无论 这 重要 可以 可能 有 成立 出去
[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wi;; wi][hæd; həd] ,
as much as we had ,
作为 很多 作为 我们 有 ,

卡罗尔和我非常怀疑那个小恶魔是否真的能像我们一样了解到这么多信息。

[fɔ:r; fər] [wi:d] [dʌg][ˈɪntu:] [θɪŋz] [soʊ] ['θɜ:rəli] .
for we'd dug into things so thoroughly .
为了 我们会 挖 进入 事物 所以 彻底 .

因为我们已经把事情调查得非常透彻了。

[wi;; wi] [felt] [ʃʊr] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʃi;; ʃɪ] ['hædnt] [dɪ'skʌvəd] ,
We felt sure we were giving her some points she hadn't discovered ,
我们 毛毡 当然 我们 是 给予 她 一些 积分 她 之前没有 发现 ,

我们确信我们告诉了她一些她自己没有发现的观点。

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .
and we were rather proud of ourselves .
和 我们 是 相当 自豪的 的 我们自己 .

我们当时相当自豪。

[ɪ'mædʒɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪs'gʌst] [wen] [ʃi;; ʃɪ] [rɪ'mɑ:kt] , [æftər] [wi:d] ['fɪnɪʃt] :
Imagine our disgust when she remarked , after we'd finished :
想象 我们的 厌恶 什么时候 她 评论 , 后 我们会 完成的 :

想象一下,当我们完事后,她那番话让我们多么反感:

" [wel] , [ju:v] [dʌn] ['veri] ['naɪsli] , ['tʃɪldrən] !
" **Well , you've done very nicely , children !**
" 出色地 , 你已经 完毕 非常 很好 , 孩子们 !

“孩子们,你们做得真棒! ”

" [ʃi;; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [ju: 'es] " ['tʃɪldrən] " [wen] [ʃi;; ʃɪ] ['wɒnts] [tu;; tə][bi;; bi] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd]
" **She always calls us " children " when she wants to be patronizing and**
" 她 总是 呼叫 我们 " 孩子们 " 什么时候 她 想要 到 是 居高临下 和
[ʌn'plez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

“她想摆出一副高高在上、令人不快的样子时,总是称我们为‘孩子’。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rn] ['hɔ:rɪd] , [wen] [ʃi:z] ['æktɪd][soʊ] ['frendli]
I thought it strange that she should suddenly turn horrid , when she's acted so friendly
我 想法 它 奇怪的 那 她 应该 突然 转动 可怕的 , 什么时候 她是 行动 所以 友好的
[ʌv; əv] [leɪt] .
of late .
的 晚的 .

我觉得很奇怪,她最近一直都很友好,怎么突然就变得这么可怕了。

" [dəʊnt][bi;; bi] ['heɪtfl] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ju;; jʊ][sʌm; səm] [ɡʊd]
" **Don't be hateful , " I said , " but admit that we have given you some good**
" 不 是 可恶 , " 我 说 , " 但 承认 那 我们 有 给定 你 一些 好的
[pɔɪnts] . " **points** . "
积分 . "

“别怀恨在心,”我说,“但要承认我们确实提出了一些不错的观点。”

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['heɪtfl] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tid] ,
" I don't mean to be hateful , " she retorted ,
" 我 不 意思是 到 是 可恶 , " 她 反驳 ,
"我无意冒犯,"她反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][mæd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [lɪt(ə)] [ju:; jʊ] [gɜ: lz] [ju: z] [jɔ:; jər] [breɪnz] . "
" but it makes me mad to see how little you girls use your brains . "
" 但 它 制作 我 疯狂的 到 看 如何 小的 你 女孩们 使用 你的 大脑 . "
"但看到你们这些女孩子这么不动脑子，真让我生气。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [rɪ'mɑ:rk] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [fə'gɪv] [ju:; jʊ][fɔ: r; fər][aɪ 'ti:] ,
" I don't think that's a nice remark , " I said , " but I'll forgive you for it ,
" 我 不 思考 那就是 一个 好的 评论 , " 我 说 , " 但 患病的 原谅 你 为了 它 ,
"我觉得你这话不太好听,"我说, "但我会原谅你的。"

[ɪf] [ju:l] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
if you'll be kind enough to explain what you mean .
如果 你会 是 种类 足够的 到 解释 什么 你 意思是 :
如果您能好心解释一下您的意思就太好了。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 149]
" [页 -]
[第149页]

" [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
" Why , just this , " she answered .
" 为什么 , 只是 这 , " 她 回答 .
"为什么，就这个吗?"她回答道。

" [ðer; ðər][ɑ: r; ə r][wʌn] , [tu:] , — [jes] ,
" There are one , two , — yes ,
" 那里 是 一 , 二 , — 是的 ,
"有一个，两个，——是的，

[θri:] [pɔɪnts] [ɪn] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɔ: r]
three points in things you know about that you haven't connected with this picture or
三 积分 在 事物 你 知道 关于 那 你 还没有 连接 和 这 图片 或者
[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [ɔ:l] ,
this history at all ,
这 历史 在 全部 ,
你所了解的三件事中，有三件你完全没有与这幅图或这段历史联系起来的事情。

[soʊ][fɑ: r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] . "
so far as I can see . "
所以 远的 作为 我 能 看 : "
就我所见而言。

" [wʌt] [ɑ: r; ə r] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?
"这些是什么?"

" [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
" I demanded .
" 我 要求 :
我要求道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑ: nt] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" You know that I can't tell you , " she replied .
" 你 知道 那 我 不能 告诉 你 , " 她 回复 .
"你知道我不能告诉你,"她回答道。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jɔː; jər] [breɪnz][ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈmeməɪz] . "

" **I can only advise you to use your brains and your memories** . "

我 能 仅有的 建议 你 到 使用 你的 大脑 和 你的 回忆 . "

我只能建议你运用你的大脑和记忆力。

" [ˈeniθɪŋ] [els] ?

" **Anything else** ?

" 任何事物 别的 ?

“还要别的吗？”

" [aɪ][ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz][ˈmaɪldli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈfjʊəriəs]

" **I inquired , as mildly as I could , for by that time I was getting furious**

" 我 询问 , 作为 轻微地 作为 我 可以 , 为了 经过 那 时间 我 曾是 获得 狂怒

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with her :

和 她 :

“我尽可能温和地询问, 因为那时我已经对她非常生气了。”

" [jes] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [iː; jɪ] [sed] .

" **Yes , one thing more , " she said** .

" 是的 , 一 事物 更多的 , " 她 说 .

“是的, 还有一件事,”她说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ,

" **You were trying to be patronizing , weren't you** ,

" 你 是 尝试 到 是 居高临下 , 不是 你 ,

你这是在摆出一副高高在上的样子, 对吧?

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][sʌm; səm] [ɡʊd] [pɔɪnts] .

when you asked me if you hadn't given me some good points .

什么时候 你 问 我 如果 你 之前没有 给定 我 一些 好的 积分 .

当你问我是否给了我一些不错的观点时。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [aɪ] [huː] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] !

As if it wasn't I who put you on the right track in the beginning !

作为 如果 它 不是 我 WHO 放 你 在 这 正确的 追踪 在 这 开始 !

好像当初不是我把你引上正轨似的!

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [per] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv]

I've always said that you two were an ungrateful pair , and now I'm sure of

我已经 总是 说 那 你 二 是 一个 忘恩负义 一对 , 和 现在 我是 当然 的

[aɪ ˈtiː] .

it .

它 .

我一直都说你们两个是忘恩负义的一对, 现在我更加确信了。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [piːs] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [θruː] .

I'll give you just one more piece of information , and then I'm through .

患病的 给 你 只是 一 更多的 片 的 信息 , 和 然后 我是 通过 .

我再告诉你最后一条信息, 然后我就结束了。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ?

You thought you had discovered more than I have ?

你 想法 你 有 发现 更多的 比 我 有 ?

你以为你比我发现的更多?

[waɪ] , [aɪv] [ʌnˈəθɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [tʌtʃt] [ɔːr] [səˈspektrɪd] [ðæt]

Why , I've unearthed so much more that you haven't even touched or suspected that

为什么 , 我已经 出土 所以 很多 更多的 那 你 还没有 甚至 感动 或者 怀疑 那

[juːd] [biː; bi] [ˈpɜːrɪktli]

you'd be perfectly

你会 是 完美

哎呀, 我已经挖掘出了太多你甚至从未触及或怀疑过的东西, 而你却能完美地驾驭它们。

[əˈmeɪzd] , [ɪf] [juː; jə] [nuː] [wʌt] [aɪ][duː] !
amazed , if you knew what I do !
惊叹 , 如果 你 知道 什么 我 做 !

如果你知道我的工作内容，一定会感到惊讶！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [fiː; ji] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **With that , she flounced out of the room .**
" 和 那 , 她 踱步 出去 的 这 房间 .

说完，她就气冲冲地走出了房间。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ɪmp] , [mæd][æz; əz][fiː; ji][hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] .
I can't help but believe the Imp , mad as she has made me .
我 不能 帮助 但 相信 这 重要 , 疯狂的 作为 她 有 制成 我 .

尽管小恶魔把我气疯了，但我还是忍不住相信她。

[ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wen] [ʃiːl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪmiəb(ə)] [əˈɡen] ,
Goodness knows when she'll come round to being amiable again ,
善良 知道 什么时候 壳 来 圆形的 到 存在 可亲 再次 ,

天知道她什么时候才能恢复和蔼可亲。

[fɔːr; fər][wʌns] [fiː; ji] [ɡoʊz] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtændʒənt] [laɪk] [ðɪs] ,
for once she goes off on a tangent like this ,
为了 一次 她 去 离开 在 一个 切线 喜欢 这 ,

她难得跑题一次，说了这么多。

[fiː; ji] [steɪz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [waɪl] .
she stays off for a good long while .
她 停留 离开 为了 一个 好的 长的 尽管 .

她休息了很长一段时间。

[ɪts] [tuː] [bæd] !
It's too bad !
它是 也 坏的 !

太可惜了！

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [ðoʊz] [θriː] [θɪŋz] [biː; bi] [ðæt] [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What in the world can those three things be that she was talking about ?
什么 在 这 世界 能 那些 三 事物 是 那 她 曾是 说 关于 ?

她说的那三件事到底是什么？

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈluːɪs] [sprɪŋz]
LOUIS SPRINGS
路易斯 弹簧

路易斯泉

[ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˌðerˈʌv]
A SURPRISE — AND THE CONSEQUENCES THEREOF
一个 惊喜 — 和 这 结果 其中

一个意外——以及由此产生的后果

[ˈmeɪ] [wʌn] , - .
May 1 , 1914 .
可能 1 , - .

1914年5月1日。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tu:] [wi:ks] [ðæt] [ɪz] [wɜ:ɾθ] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] .
Nothing special has happened during the last two weeks that is worth writing about .
没有什么 特别的 有 发生 期间 这 最后的 二 周 那 是 值得 写作 关于 .
过去两周没有发生什么值得一提的特别事情。

[ˈkærəl] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [ðə; ði] [li:st] [ˈprɑ:ɡres] [ɪn] [ˈsɑ:lvrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪdlz] [aɪ] [læst] [ˈmenʃ(ə)nd]
Carol and I haven't made the least progress in solving the riddles I last mentioned
颂歌 和 我 还没有 制成 这 至少 进步 在 解决 这 谜语 我 最后的 提及
.
.
.

我和卡罗尔在解决我上次提到的那些谜题上，一点进展也没有。

[ðə; ði] [ɪmp] [fʊlˈfɪld] [ɔ:l] [maɪ] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈevər] [sɪns]
The Imp fulfilled all my expectations , and has been most objectionable ever since
这 重要 已完成 全部 我的 期望 , 和 有 到过 最多 令人反感的 曾经 自从
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

这个小恶魔完全符合我的预期，从那天起就一直让我非常反感。

[kwɪr] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [kəmˈpli:tli] [əˈraʊnd] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðə; ði] [li:st]
Queer how she turns completely around at times , especially when she feels the least
酷儿 如何 她 转弯 完全地 大约 在 时代 , 尤其 什么时候 她 感觉 这 至少
[bɪt] [ˈtʌtʃi] ,
bit touchy ,
少量 敏感 ,

她有时态度完全转变，这很奇怪，尤其是在她稍微有点敏感的时候。

[ænd; ənd] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈenəmi] .
and acts as if we were her mortal enemies .
和 行为 作为 如果 我们 是 她 凡人 敌人 .

她表现得好像我们是她的死敌。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˈhɑ:rdli] [ˈspʊkən] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ˈleɪtli] .
She has hardly spoken to us lately .
她 有 几乎 说 到 我们 最近 .

她最近几乎没跟我们说过话。

[ˈməʃjɜ:r] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌsænəˈteriəm] , [ænd; ənd] [si:mz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ɪmˈpru:vd] .
Monsieur came home from his sanitarium , and seems a lot improved .
先生 来了 家 从 他的 疗养院 , 和 似乎 一个 很多 改进 .

先生从疗养院回家了，看起来好多了。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈlʌvli] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [steɪz] [ˌaʊtˈdɔ:rz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [soʊ] [aɪ]
The weather is lovely , anyhow , and he stays outdoors a good deal , so I
这 天气 是 迷人的 , 无论如何 , 和 他 停留 户外 一个 好的 交易 , 所以 我
[səˈpoʊz] [ðæt] [ˈhelps] ,
suppose that helps ,
认为 那 帮助 ,

天气很好，而且他经常待在户外，所以我想这也有帮助。

[tu:] .
too .
也 .

也。

颂歌

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I have had several interesting talks with him .
和 我 有 有 一些 有趣的 会谈 和 他 .

我和他有过几次有趣的谈话。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][jɔ:; jər]
You can't help seeing a good deal of your

你 不能 帮助 看到 一个 好的 交易 的 你的

你无法避免看到很多你的

[第152页]

['neɪbəz] [ɪn] [ðɪs] [ʌt] - [ɔ:f] [spɑ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gri:n] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][naɪs] ,
neighbors in this shut - off spot around the Green , when the weather is nice ,

邻居 在 这 关闭 - 离开 点 大约 这 绿色的 , 什么时候 这 天气 是 好的 ,

天气好的时候, 住在格林附近这个偏僻地方的邻居们会.....

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mə'sjɜ:r] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [br'kʌm] [ju:st] [tu:; tə] ['strɔ:liŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]
and even Monsieur seems to have become used to strolling over and

和 甚至 先生 似乎 到 有 变得 用过的 到 漫步 超过 和

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['frendli] [tjæts] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
having little friendly chats with us .

拥有 小的 友好的 聊天 和 我们 .

甚至连先生似乎也习惯了走过来和我们友好地聊聊天。

[hi:; hi][hæz; həz] " [θɔ:d] [aʊt] " [ə; eɪ][lɑ:t] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [si:mz] [kwɑ:t] ['hju:mən] [naʊ] .
He has " thawed out " a lot , and actually seems quite human now .

他 有 " 解冻 出去 " 一个 很多 , 和 实际上 似乎 相当 人类 现在 .

他已经“解冻”了很多, 现在看起来很像个正常人了。

[ðə; ði] [ɪmp] [ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The Imp is still his favorite , of course ,

这 重要 是 仍然 他的 最喜欢的 , 的 课程 ,

当然, 他最喜欢的还是小恶魔。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] [wen] [fɪ:; fi] ['ɪznt] [ə'baʊt] .
but he has come to realize our existence when she isn't about .

但 他 有 来 到 意识到 我们的 存在 什么时候 她 不是 关于 .

但他渐渐意识到, 当她不在身边时, 我们的存在依然存在。

[wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['speʃəli] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [tu:; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [wi:; wi]
What I wanted specially to write about to - night was the delightful time we

什么 我 通缉 特别 到 写 关于 到 - 夜晚 曾是 这 愉快 时间 我们

[hæd; həd][tu:; tə] - [deɪ] .
had to - day .
有 到 - 天 .

我今晚特别想写的是我们今天度过的美好时光。

['lu:ɪs] [geɪv] [ju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ] [tri:t] , [ænd; ənd] [br'saɪdɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
Louis gave us all a treat , and besides providing such a good time ,

路易斯 给予 我们 全部 一个 对待 , 和 除了 提供 这样的 一个 好的 时间 ,

路易斯给我们带来了一场盛宴, 除了让我们度过了非常愉快的时光之外,

[hiː; hi][ɔːlsʊ] [geɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [səɪˈpraɪz] [ʌv; əv][ˈʌsə; ɑːr][laɪvz; livz] .

he also gave us the surprise of our lives .

他 还 给予 我们 这 惊喜 的 我们的 生活 .

他还给了我们一生中最惊喜的时刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][brɪg] [eɪvɪˈeɪʃn] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈbrɪdʒtən] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ,

There was to be a big aviation exhibition over in Bridgeton this afternoon ,

那里 曾是 到 是 一个 大的 航空 展览 超过 在 布里奇顿 这 下午 ,

今天下午在布里奇顿将举办一场大型航空展览。

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [ˈluːɪs] [geɪv] [juː ˈes][ɔːl] [ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː] .

and yesterday Louis gave us all invitations to go with him and see it .

和 昨天 路易斯 给予 我们 全部 邀请函 到 去 和 他 和 看 它 .

昨天路易斯邀请我们所有人跟他一起去看。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli] [gʊd] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fiːld] .

He said he had unusually good seats on the flying field .

他 说 他 有 异常地 好的 座位 在 这 飞行 场地 .

他说他在飞行场地上的座位非常好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɔːl]

It was something we wouldn't have missed for anything , and so we all

它 曾是 某物 我们 不会 有 错过 为了 任何事物 , 和 所以 我们 全部

[went] , — [deɪv] ,

went , — Dave ,

去 , — 戴夫 ,

这是我们无论如何都不会错过的，所以我们都去了。——戴夫

[ˈkærəl] , [ænd; ənd][maɪˈself] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪmp] .

Carol , and myself , and even the Imp .

颂歌 , 和 我 , 和 甚至 这 重要 .

卡罗尔，还有我，甚至还有小恶魔。

[ˈluːɪs] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] [məˈsjɜːr] , [tuː] , [bʌt; bət] [məˈsjɜːr] [dɪd][nɑːt] [keɪ] [tuː; tə][goʊ] ,

Louis said he had invited Monsieur , too , but Monsieur did not care to go ,

路易斯 说 他 有 受邀 先生 , 也 , 但 先生 做过 不是 关心 到 去 ,

路易说他也邀请了先生，但先生不想去。

[nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] - [deɪ] .

not feeling as well as usual to - day .

不是 感觉 作为 出色地 作为 通常 到 - 天 .

今天感觉不太舒服。

[aɪv] [ˈnevər] [siːn] [æn; ən] [nɪr][baɪ] [brɪˈfɔːr] .

I've never seen an aëroplane near by before .

我已经 绝不 已见 一个 飞机 靠近 经过 前 .

我以前从未在附近见过飞机。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 153]

[页 -]

[第153页]

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To tell the truth ,

到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [aɪ][ˈevər][dɪd] [siː] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

the nearest I ever did see one was probably a thousand feet up in the air ,

这 最近的 我 曾经 做过 看 一 曾是 大概 一个 千 脚 向上 在 这 空气 ,

我见过的最近的一次，大概是在一千英尺的高空。

[ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ˈʌvər; ɑːr] [ˈhaʊs] [wʌn] [taɪm] .
sailing over our house one time .
帆船 超过 我们的 房子 一 时间 .

它曾经从我们家上空飞过一次。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈɡɔːrdʒəs] [siːts] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][kɒd; kəd] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ˈpleɪnli] .
We had gorgeous seats right in front , and could see everything plainly .
我们 有 华丽的 座位 正确的 在 正面 , 和 可以 看 一切 显然 .
我们的座位绝佳, 就在前排, 视野开阔, 一切尽收眼底。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [θrɪld] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [roʊld] [aʊt][ænd; ənd] [sɔːd] [ʌp] [məˈdʒestɪkli] [ðæt] [aɪ]
I was so thrilled when the first one rolled out and soared up majestically that I
我 曾是 所以 激动不已 什么时候 这 第一的 一 滚动 出去 和 飙升 向上 雄伟地 那 我
[kɒd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [maɪˈself] [hɔːrs] .
could have risen and shouted myself hoarse .
可以 有 升起 和 喊叫 我 嘶哑 .

当第一架飞机滚滚升空, 雄伟地翱翔天际时, 我激动得几乎要站起来大声呐喊, 嗓子都喊哑了。

[ˈkærəl][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [em ˈiː] [daʊn] [wʌns] ,
Carol had to pull me down once ,
颂歌 有 到 拉 我 向下 一次 ,

卡罗尔不得不把我拉下来一次,

[tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈtʌmblɪŋ] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
to keep me from tumbling right over the railing in my excitement .
到 保持 我 从 翻滚 正确的 超过 这 栏杆 在 我的 激动 .

防止我兴奋过头, 从栏杆上摔下去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
But that was nothing to what was to come .
但 那 曾是 没有什么 到 什么 曾是 到 来 .

但这与接下来发生的事情相比, 简直微不足道。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈluːɪs] [slɪpt] [əˈweɪ]
We were so absorbed that we didn't notice that after a while Louis slipped away
我们 是 所以 吸收 那 我们 没有 注意 那 后 一个 尽管 路易斯 滑倒了 离开
[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and disappeared .
和 消失 .

我们当时太投入了, 以至于没有注意到路易斯过了一会儿就悄悄溜走了, 消失不见了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈʌvər; ɑːr] [əˈstaɪnɪmənt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstrəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn]
What was our astonishment to see him suddenly strolling down the field in
什么 曾是 我们的 惊讶 到 看 他 突然 漫步 向下 这 场地 在
[ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈerɪˌeɪtərz] [ˈkɑːstuːm] ,
a regular aviator's costume ,
一个 常规的 飞行员的 戏服 ,

我们惊讶地看到他突然穿着一身普通的飞行员制服, 悠闲地走在田野上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelmt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a helmet in his hand .
和 一个 头盔 在 他的 手 .

他手里拿着头盔。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː ˈes] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
He came over to us , laughing , and said :
他 来了 超过 到 我们 , 笑 , 和 说 :

他笑着走到我们跟前, 说道:

" [aɪ] [noʊ] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ɔːl][ə; eɪ] [fɑːk] , [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [deɪv] .
" **I know I've given you all a shock , that is , all except Dave** .
" 我 知道 我已经 给定 你 全部 一个 震惊 , 那 是 , 全部 除了 戴夫 .

“我知道我让你们所有人都大吃一惊, 除了戴夫以外。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
He's been in the secret .
他是 到过 在 这 秘密 。

他一直保守着这个秘密。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʌp][ænd; ənd] [kənˈfes] [maɪ] [kraɪmz] [naʊ] .
But I might as well up and confess my crimes now .
但 我 可能 作为 出色地向上 和 承认 我的 犯罪 现在 。

但我现在最好还是坦白认罪吧。

[aɪv] [bɪn] [mæd][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ,
I've been mad about this aviation business for a year or more ,
我已经 到过 疯狂的 关于 这 航空 商业 为了 一个 年 或者 更多的 ,

我对航空业的种种不满已经持续一年多了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstʌdiŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːkrətli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and I have been studying it secretly for some time .
和 我 有 到过 学习 它 偷偷 为了 一些 时间 。

我已经秘密研究它一段时间了。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [aɪ] [noʊ] [hɪr] [ɪn] [ˈbrɪdʒtən] [hæz; həz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ɪz]
A fellow I know here in Bridgeton has a machine and is
一个 同伴 我 知道 这里 在 布里奇顿 有 一个 机器 和 是

我在布里奇顿认识的一个人有一台机器，而且

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] - [deɪ] .
to fly to - day .
到 飞 到 - 天 。

今天乘飞机。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][peɪdʒ] [ˈkælvɪn] .
His name is Page Calvin .
他的 姓名 是 页 加尔文 。

他的名字是佩奇·卡尔文。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [gɔːn] [ʌp] [jet] .
He hasn't gone up yet .
他 还没有 已消失 向上 然而 。

他还没上去。

[aɪv] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːrt] ,
I've studied and worked on his machine till I know it by heart ,
我已经 研究 和 工作 在 他的 机器 直到 我 知道 它 经过 心 ,

我仔细研究并操作过他的机器，直到我对它的工作原理了如指掌。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ʌp][ɪn][aɪ ˈtiː] [jet] .
but I've never been up in it yet .
但 我已经 绝不 到过 向上 在 它 然而 。

但我还没上去过那里。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][stænd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , — [sʌm; səm]
To - day he's going to take me up , and if I stand it all right , — some
到 - 天 他是 去 到 拿 我 向上 , 和 如果 我 站立 它 全部 正确的 , — 一些

[ˈpiːp(ə)l] [kɑːnt] ,
people can't ,
人们 不能 ,

今天他要带我上去，如果我能承受得住的话——有些人可承受不了——

[juː; jʊ] [noʊ] , — [waɪ] [ðen] [ɪts] [ˈeɪvɪˈeɪʃn] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [els] !
" **you know** , — **why then it's aviation for me** , **in preference to everything else** ! "

你 知道 , — 为什么 然后 它是 航空 为了 我 , 在 偏爱 到 一切 别的 !

你知道, ——这就是为什么对我来说, 航空比其他任何事物都更受欢迎!

" [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈθʌndərstrʌk] [ðæt][wiː; wi] [ˈkudnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Well** , **we were so thunderstruck that we couldn't say a word for a**
" 出色地 , 我们 是 所以 雷击 那 我们 不能 说 一个 单词 为了 一个
[ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [gɑːspt] .
moment , **and just gasped** .

片刻 , 和 只是 倒吸一口气 .

“当时我们震惊得说不出话来, 只是倒吸了一口气。”

[æɪt; ət][læst][aɪ] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [ˈstæməɪ] :
At last I managed to stammer :

在 最后的 我 管理 到 结巴 :

我终于结结巴巴地说出了一句话:

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɪz] [deɪv] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] , [tuː] ? "
" **And — and is Dave going in for this , too ?** "
" 和 — 和 是 戴夫 去 在 为了 这 , 也 ? "

“那么——戴夫也要参加吗? ”

" [nɔːt][aɪ] ! " [sed] [deɪv] .
" **Not I !** " **said Dave** .

" 不是 我 ! " 说 戴夫 .

“我才不是!”戴夫说道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [hed] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **I haven't any head for it** .

" 我 还没有 任何 头 为了 它 .

“我完全不擅长这个。”

[aɪ][get] [tuː] [ˈdɪzi] .
I get too dizzy .

我 得到 也 晕眩的 .

我头晕得厉害。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ˈluːɪs] [bɪld] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [wen] [wiːv] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt]
But I'm going to help Louis build a model aéroplane when we've finished that
但 我是 去 到 帮助 路易斯 建造 一个 模型 飞机 什么时候我们已经 完成的 那
[ˈmoʊtər] - [boʊt] .
motor - boat .

发动机 - 船 .

等我们把那艘摩托艇修好之后, 我要帮路易斯造一架模型飞机。

[aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
I'm interested in the mechanical part of it . "

我是 感兴趣的 在 这 机械的 部分 的 它 . "

我对它的机械部分很感兴趣。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [məˈsjɜːr] ?
" **But what about Monsieur ?**
" 但 什么 关于 先生 ?

“但是先生呢? ”

" [ˈkærəl] [æskt] [ˈluːɪs] .
" **Carol asked Louis** .

" 颂歌 问 路易斯 .

卡罗尔问路易斯。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ？ "

" **Have you told him about this ?** "

" 有 你 讲述 他 关于 这 ？ "

你跟他说过这件事吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [sed] ['luːɪs] .

" **No , I haven't ,** " **said Louis .**

" 不 , 我 还没有 , " 说 路易斯 .

“不，我没有，”路易斯说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] ,

" **That's why I wanted him to come to - day , so that I could surprise him ,**

" 那就是 为什么 我 通缉 他 到 来 到 - 天 , 所以 那 我 可以 惊喜 他 ,

[tuː] .

too .

也 .

“所以我才想让他今天来，这样我也可以给他一个惊喜。”

[aɪm] ['sɔːrɪ] [hiː; hi] ['kʊdnt] —

I'm sorry he couldn't —

我是 对不起 他 不能 —

我很遗憾他没能——

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld] ['luːɪs] [ðæt] [ðə; ði]['baɪpleɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]

" **Just then some one came and told Louis that the biplane he was to go**

" 只是 然后 一些 一 来了 和 讲述 路易斯 那 这 双翼飞机 他 曾是 到 去

[ʌp][ɪn][wʌz; wəz] ['redi] ,

up in was ready ,

向上 在 曾是 准备好 ,

就在这时，有人过来告诉路易斯，他要乘坐的双翼飞机已经准备好了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

so that he said good - bye and walked away .

所以 那 他 说 好的 - 再见 和 步行 离开 .

于是他道别后便离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg 155**]

[页 -]

[第155页]

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmt] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

We watched him put on his helmet and climb into the machine ,

我们 观看 他 放 在 他的 头盔 和 爬 进入 这 机器 ,

我们看着他戴上头盔，爬进机器里。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [naʊ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] [ə'gen] .

and I confess now that I never expected to see him alive again .

和 我 承认 现在 那 我 绝不 预期的 到 看 他 活 再次 .

我现在承认，我从未想过还能再次见到活着的他。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wen] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ɪz]['ɡoʊɪŋ] [ʌp] ; [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]

It's all right when some one you don't know is going up ; you're just excited and

它是 全部 正确的 什么时候 一些 一 你 不 知道 是 去 向上 ; 你是 只是 兴奋的 和

[θrɪld] .

thrilled .

激动不已 .

当一个素不相识的人晋级时，你会感到兴奋和激动，这很正常。

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , [jʊə(r)] ['sɪmpli] ['frouz(ə)n] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

But when it's some one that you do , you're simply frozen stiff with fright ,

但 什么时候 它是 一些 一 那 你 做 , 你是 简单地 冷冻 僵硬的 和 惊吓 ,

但如果你面对的是某个特定的人，你就会吓得僵住不动。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['hiːl] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['eni] ['sekənd] !
and you're morally certain that he'll come crashing to earth any second !
和 你是 道德上 肯定 那 地狱 来 崩溃 到 地球 任何 第二 !
你坚信他随时都会坠落尘埃!

[ˈkærəl][ænd; ənd][aɪ] [ɡript] [hændz][ænd; ənd][held] [ˈʌʊə; ɑːr] [breθ] ,
Carol and I gripped hands and held our breath ,
颂歌 和 我 紧握 双手 和 握住 我们的 气息 ,
卡罗尔和我紧紧握住彼此的手，屏住了呼吸。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪŋɡɪst] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [aɪ][ˈevər] [nuː] [ɔːr][ɪkˈspekt][tuː; tə]
and I believe it was the longest fifteen minutes I ever knew or expect to
和 我 相信 它 曾是 这 最长 十五 分钟 我 曾经 知道 或者 预计 到
[noʊ] .
know .
知道 .
我相信那是我经历过的最漫长的十五分钟，也是我预想中会经历的最漫长的十五分钟。

[ðeɪ] [seɪld] [kəmˈpliːtli] [aʊt][ʌ; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [səˈspens] [wʌz; wəz]
They sailed completely out of sight for a while , and then the suspense was
他们 航行 完全地 出去 的 视线 为了 一个 尽管 , 和 然后 这 悬念 曾是
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .
他们驶离了视线一段时间，之后悬念更加强烈了。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [ˈɡreɪsfəli]
But at last the biplane came back and settled on the field as gracefully
但 在 最后的 这 双翼飞机 来了 后退 和 定居 在 这 场地 作为 优雅地
[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .
as a bird .
作为 一个 鸟 .
但最终，双翼飞机返回并像鸟儿一样优雅地降落在田野上。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][juː ˈes] ,
Louis was wild with excitement when he returned to us ,
路易斯 曾是 荒野 和 激动 什么时候 他 返回 到 我们 ,
路易斯回到我们身边时兴奋极了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪts] [ðə; ði][mʊʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
and he says it's the most wonderful experience imaginable .
和 他 说道 它是 这 最多 精彩的 经验 可以想象的 .
他说这是他所能想象到的最美妙的体验。

[ðə; ði] [ɪmp] [wʌz; wəz][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪz; ɪz]
The Imp was so worked up over it that she wanted Louis to persuade his
这 重要 曾是 所以 工作 向上 超过 它 那 她 通缉 路易斯 到 说服 他的
[frend] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪ][ʌp][ænd; ənd] " [luːp] [ðə; ði] [luːp] " !
friend to take her up and " loop the loop " !
朋友 到 拿 她 向上 和 " 环形 这 环形 " !
小恶魔对此非常激动，她想让路易斯说服他的朋友带她上去“体验环形飞行”!

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; həɪ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] ,
He laughed , and told her it was not allowed ,
他 笑了 , 和 讲述 她 它 曾是 不是 允许 ,
他笑了，告诉她这是不允许的。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tiːz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][aɪˈtiː]
but I believe that for a while she really thought she could tease him into it
但 我 相信 那 为了 一个 尽管 她 真的 想法 她 可以 逗 他 进入 它
.
:
.

但我相信，有一段时间她真的以为可以戏弄他，让他答应。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈlðər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] .
There was one other exciting thing that happened .
那里 曾是 一 其他 激动人心 事物 那 发生 .

还有一件令人兴奋的事情发生了。

[tɔːrd] [ðə; ði][ləst][ə; eɪ] [məʃiːn] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈendʒɪn]
Toward the last a machine went up and something went wrong with the engine
朝向 这 最后的 一个 机器 去 向上 和 某物 去 错误的 和 这 引擎
[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][er] .
when it was about two hundred and fifty feet in the air .
什么时候 它 曾是 关于 二 百 和 五十 脚 在 这 空气 .

临近尾声时，一架机器升空，在离地约 250 英尺（约 67 米）高时，发动机出了故障。

[aɪˈtiː][brɪˈgæn][tuː; tə] [druːp] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːpˈsaɪdɪd] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn][tuː; tə]
It began to droop over in a sort of lopsided fashion , and then began to
它 开始 到 下垂 超过 在 一个 种类 的 片面 时尚 , 和 然后 开始 到
[ˈset(ə)l] ,
settle ,
定居 ,

它开始以一种歪斜的方式下垂，然后开始下沉。

[laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] .
like a bird that has been wounded in the wing .
喜欢 一个 鸟 那 有 到过 受伤 在 这 翼 .

就像一只翅膀受伤的鸟。

[brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn]
Before it reached the ground it was almost upside down , and every one
前 它 达到 这 地面 它 曾是 几乎 上行 向下 , 和 每一个 一
[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfræntɪk] ,
was nearly frantic ,
曾是 几乎 疯狂的 ,

它还没落地就几乎翻了个底朝天，每个人都近乎疯狂。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][aɪˈtiː] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] .
thinking the man in it would fall out .
思维 这 男人 在 它 会 落下 出去 .

我以为里面的人会掉出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ] [kræʃ] .
But he didn't , and at last it came to earth with quite a crash .
但 他 没有 , 和 在 最后的 它 来了 到 地球 和 相当 一个 碰撞 .

但他没有，最终它重重地坠落到地面。

[ə; eɪ][ˌɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [rʌʃt] [tuː; tə][help][ðə; ði][ˈeɪvɪetər][aʊt] , [ˈluːɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
A lot of people rushed to help the aviator out , Louis among them .
一个 很多 的 人们 匆忙 到 帮助 这 飞行员 出去 , 路易斯 之中 他们 .

许多人纷纷上前帮助飞行员，路易斯也在其中。

[hi:; hi] ['wɒznt] [kɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bædli] ['fræktʃəd] [ɑ:rm] ,
He wasn't killed , but they said he had a badly fractured arm ,
他 不是 被杀 , 但 他们 说 他 有 一个 糟糕 破碎的 手臂 ,
他没死, 但据说他手臂严重骨折。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] ['ferli] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] .
and we saw him being fairly carried off the field .
和 我们 锯 他 存在 相当 携带 离开 这 场地 .
我们看到他被人抬下了场。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [,em 'i:] ['æktʃuəli] [sɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rəbli] ['deɪndʒərəs] [kə'rɪr] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz]
It made me actually sick to think what a horribly dangerous career Louis was
它 制成 我 实际上 生病的 到 思考 什么 一个 糟糕透了 危险的 职业 路易斯 曾是
['letɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][fɔ:r; fər] .
letting himself in for :
出租 他自己 在 为了 :
想到路易斯即将踏入一个多么危险的职业道路, 我就感到一阵恶心。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .
But it didn't seem to disturb him a bit .
但 它 没有 似乎 到 打扰 他 一个 少量 .
但这似乎丝毫没有影响到他。

[ɔ:l] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] ['eɪvɪetər] [wʊd] ['nevər] [let][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt]
All he would say was that a careful aviator would never let a thing like that
全部 他 会 说 曾是 那 一个 小心 飞行员 会 绝不 让 一个 事物 喜欢 那
['hæpən] .
happen :
发生 :
他只说, 一个谨慎的飞行员绝不会让这种事情发生。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [hoʊm] ,
It was late when we came home ,
它 曾是 晚的 什么时候 我们 来了 家 ,
我们到家时已经很晚了。

[soʊ][wi:; wi][ɪn'vaɪtɪd] ['lu:ɪs] [ænd; ənd]['kæərəl]['oʊvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə] [ti:] ,
so we invited Louis and Carol over to our house to tea ,
所以 我们 受邀 路易斯 和 颂歌 超过 到 我们的 房子 到 茶 ,
于是我们邀请路易斯和卡罗尔来我们家喝茶。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['i:vniŋ] ['æftərwərd] .
and had a jolly evening afterward .
和 有 一个 快乐的 晚上 之后 :
之后他们度过了一个愉快的夜晚。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [deɪ][ænd; ənd] , [æz; əz] ['lu:ɪs] [sed] , " [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I've had a gorgeous day and , as Louis said , " the surprise of my life .
我已经 有 一个 华丽的 天 和 , 作为 路易斯 说 , " 这 惊喜 的 我的 生活 :
我度过了美好的一天, 正如路易斯所说, “这是我一生中最惊喜的时刻”。
" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mə'sjɜ:r] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] .
" But I cannot help wondering how Monsieur is going to take this piece of news .
" 但 我 不能 帮助 好奇 如何 先生 是 去 到 拿 这 片 的 消息 :
“但我忍不住想知道先生会如何看待这个消息。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ][ˈæftər][ˈluːɪsɪz][greɪt][səˈpraɪz][,ænd; ənd][,sɪns][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsætərdeɪ][,It was the day after Louis's great surprise , and , since it was Saturday ,它曾是这天后路易斯的伟大的惊喜 , 和 , 自从它曾是周六 , 那是路易斯惊喜过后的第二天, 而且那天是星期六,

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][bəːrn][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ˈpʊtɪŋ][ðə; ði][ˈfɪnɪʃɪŋ][ˈtʌtʃɪz][tuː; tə][ðə; ði]he was out in the barn hard at work putting the finishing touches to the他曾是出去在这谷仓难的在工作推杆这精加工触摸到这[ˈmoʊtər]-[boʊt][ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˌbɔːntʃ][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈdʊərɪŋ][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][wiːk].motor - boat that was to be launched on the river during the coming week .发动机 - 船那曾是到是发射在这河期间这未来星期 .他当时正在谷仓里忙碌地做最后的收尾工作, 准备下周将要下水的摩托艇。

[ˈkærəl][,suː][,ænd; ənd][ðə; ði][ɪmp][hæd; həd][ˈɔːlsou][ˈdrɪftɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði]"[tuːt]-Carol , Sue , and the Imp had also drifted over to admire the " toot -颂歌 , 起诉 , 和这重要有还漂移超过到钦佩这"嘟-[ænd; ənd]-[ˈskræmb(ə)] , and - scramble ,和 - 争夺 , 卡罗尔、苏和小恶魔也游过来欣赏“嘟嘟叫着跑来跑去”的场景。

"[æz; əz][ðə; ði][ɪmp][ɪnˈsɪstɪd][ɑːn][prəˈnaʊnsɪŋ][ˈluːɪsɪz][ˈfeɪvərɪt][ˈfrentʃ][ɪkˈspreʃ(ə)n][,taʊt]"as the Imp insisted on pronouncing Louis's favorite French expression , tout"作为这重要坚持在发音路易斯的最喜欢的法语表达 , 兜售者[ɑːnˈsaːmb(ə)] . ensemble : 合奏 . “就像小恶魔坚持要念出路易最喜欢的法语表达方式‘tout ensemble’一样。”

"[wəʊnt][aɪˈtiː][biː; bi][dʒɑːli][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɜːrst][ˈpɪknɪk][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][hɜːr; hər]? "Won't it be jolly to have our first picnic up the river in her ?"惯于它是快乐的到有我们的第一的野餐向上这河在她?" “我们第一次去河边野餐, 就坐上这艘船, 那该多有趣啊!”

"[rɪˈmɑːkt][ðə; ði][bɔɪ][,ˈstɑːpɪŋ][tuː; tə][glæns][ˈkrɪtɪkli][æt; ət][ə; eɪ][stroʊk][ʌv; əv][ˈvɑːrnɪʃ][hiː; hi]"remarked the boy , stopping to glance critically at a stroke of varnish he"评论这男生 , 停止到瞥一眼关键在一个中风的漆他[hæd; həd][dʒʌst][ədˈmɪnɪstəd].had just administered .有只是管理 . “男孩说道, 停下来, 仔细地看了看他刚刚涂上的抹清漆。

"[duː][juː; jʊ][noʊ][,Do you know ,做你知道 , “你知道吗,

[aɪ][ˈriːəli][brɪˈgæn][ðɪs][boʊt][dʒʌst][tuː; tə][get][maɪ][hænd][ˈɪntuː][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv][məˈkænɪk(ə)] [wɜːrk] , I really began this boat just to get my hand into that kind of mechanical work ,我真的开始这船只是到得到我的手进入那种类种的机械的工作 , 我当初造这艘船其实就是为了接触这类机械工作。

[bʌt; bət][aɪ][brɪˈliːv][wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][,tuː].but I believe we're going to have a lot of fun out of her , too .但我相信我们也会从她身上获得很多乐趣。

[haʊˈevər][,dʒʌst][juː; jʊ][wert][tɪl][aɪ][brɪˈɡɪn][maɪ][ˈbaɪpleɪn]—However , just you wait till I begin my biplane —然而 , 只是你等待直到我开始我的双翼飞机— 不过, 等着瞧吧, 等我启动我的双翼飞机——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['fædʊ] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

" At that moment a shadow fell across the

" 在 那 片刻 一个 阴影 跌倒 穿过 这

就在这时，一道阴影落在了.....

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 158]

[页 -]

[第158页]

['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ['entərd] [ʌnɪk'spektɪdli] [br'haɪnd][ðə; ði] [gru:p] .

doorway , and the figure of Monsieur entered unexpectedly behind the group .

门口 , 和 这 数字 的 先生 进入 不料 在后面 这 团体 .

门口，先生的身影突然出现在人群后面。

" [bɔ:n]['mætɪn] , " [hi;; hi][br'gæən] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

" Bon matin , he began , as was his custom .

" 邦 晨间 , " 他 开始 , 作为 曾是 他的 风俗 .

“早上好,”他像往常一样开口说道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɑ:pli] [hi;; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu;; tə] ['lu:ɪs] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ju;; jʊ] [seɪ] ?

Then suddenly and sharply he added in English to Louis , " What is that you say ?

然后 突然 和 尖锐地 他 额外 在 英语 到 路易斯 , " 什么 是 那 你 说 ?

"

"

"

然后他突然用英语厉声问道：“你说什么？”

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['lu:ɪs] , [pə'laɪtli] .

" Good - morning , said Louis , politely .

" 好的 - 早晨 , " 说 路易斯 , 礼貌地 .

“早上好,”路易斯礼貌地说。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju;; jʊ] , [sɜ:r] , [sɪns] ['aʊər; ɑ:r][ekspə'dɪ(ə)n] ['jestərdeɪ] ,

" I haven't seen you , sir , since our expedition yesterday ,

" 我 还没有 已见 你 , 先生 , 自从 我们的 远征 昨天 ,

“先生，自从昨天的探险之后，我就没见过您了。”

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuʊld][ju;; jʊ] [wʌt] [aɪ][tuʊld][ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət][ðə; ði] [eɪvɪ'eɪʃn] [fi:ld] .

or I would have told you what I told the girls at the aviation field .

或者 我 会 有 讲述 你 什么 我 讲述 这 女孩们 在 这 航空 场地 .

否则我就会把我在航空场跟那些女孩们说的话告诉你了。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [bi;; bi] [pli:zd] .

I hope you'll be pleased .

我 希望 你会 是 高兴 .

希望您会满意。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ri'æləti] , [hi;; hi] ['greɪtli] ['dredɪd] [ðɪs] [revə'leɪ(ə)n][tu;; tə]

" With a visible effort , for , in reality , he greatly dreaded this revelation to

" 和 一个 可见的 努力 , 为了 , 在 现实 , 他 非常 令人恐惧的 这 启示 到

[mə'sjɜ:r] ,

Monsieur ,

先生 ,

“他明显很努力地掩饰，因为实际上，他非常害怕把这件事告诉先生。”

[jet] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][hi;; hi][tuʊld][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [sed]

yet simply and directly he told the old gentleman what he had said

然而 简单地 和 直接地 他 讲述 这 老的 绅士 什么 他 有 说

[ænd; ənd] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .

and done on the previous day .

和 完毕 在 这 以前的 天 .

然而，他却简单地、直接地把前一天他说过和做过的事情告诉了那位老先生。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] .
The result was as unexpected as it was distressing .
这 结果 曾是 作为 意外 作为 它 曾是 令人痛心 :

结果出乎意料，也令人沮丧。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fɒli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [frentʃ]
Not one of the listeners but was fully prepared to see the excitable French
不是 一 的 这 听众 但 曾是 完全 准备 到 看 这 易激动的 法语
[ˈdʒent(ə)lmən][reɪdʒ][ænd; ɛnd][stɔ:rm][ænd; ɛnd] [ə'tempt] [tu:; tə] [fə'bɪd] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][soʊ]
gentleman rage and storm and attempt to forbid Louis to engage in so
绅士 愤怒 和 风暴 和 试图 到 禁止 路易斯 到 从事 在 所以
[ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [pə'su:t] .
dangerous a pursuit .
危险的 一个 追逐 :

虽然没有一个听众，但他完全预料到这位易怒的法国绅士会勃然大怒，试图阻止路易进行如此危险的追逐。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][noʊ] [ˈʌðər] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
From all they had heard of him , they could imagine no other course of
从 全部 他们 有 听到 的 他 , 他们 可以 想象 不 其他 课程 的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 :

根据他们所听到的关于他的一切，他们无法想象还有其他的解决办法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnpɪrɪ'perd] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kwaiət][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
They were entirely unprepared , however , for the strange quiet with which he
他们 是 完全 毫无准备 , 然而 , 为了 这 奇怪的 安静的 和 哪个 他
[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [nu:z] .
received the news .
已收到 这 消息 :

然而，他们完全没有预料到他会以如此奇怪的平静来接受这个消息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
It was
它 曾是

那是

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 159**]
[页 -]

[第159页]

[nɑ:t] [tɪl] ['lu:ɪs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ˈjestɜ:deɪz, 'jestɜ-di:z] [flaɪt] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd]
not till Louis began to tell of yesterday's flight that Monsieur suddenly raised
不是 直到 路易斯 开始 到 告诉 的 昨天的 航班 那 先生 突然 提高
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɛnd][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
his hand and cried in a low voice :
他的 手 和 哭 在 一个 低的 嗓音 :

直到路易开始讲述昨天的飞行经历，先生才突然举起手，低声哭了起来：

" [sta:p] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止！

[ə; eɪ] [tʃer] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !
A chair , if you please !
一个 椅子 , 如果 你 请 !

请给我一把椅子！

[aɪ] — [aɪ] [fi:l] [veri] — [ɪl] ！
I — I feel very — ill ！
我 — 我 感觉 非常 — 患病的！

我——我感觉很——不舒服！

" [nɑ:t] [tɪl] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['nɒtɪs][ðə; ði] [streɪndʒ] , [greɪ] ['pælər] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs]
" Not till then did they notice the strange , gray pallor that had crept into his face
" 不是 直到 然后 做过 他们 注意 这 奇怪的 , 灰色的 苍白 那 有 悄悄地爬 进入 他的 脸
.
.
.

直到那时，他们才注意到他脸上出现了一种奇怪的、灰蒙蒙的苍白。

[ˈlu:ɪs] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪkəti]
Louis hurried into the main part of the barn and came back with a rickety
路易斯 慌忙 进入 这 主要的 部分 的 这 谷仓 和 来了 后退 和 一个 摇摇晃晃的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

路易斯匆匆走进谷仓的主体部分，然后搬出一把摇摇晃晃的椅子。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:r] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd] , ['grəʊnɪŋ] ['slaɪtli] ,
When he had placed it , Monsieur sat down heavily and , groaning slightly ,
什么时候 他 有 放置 它 , 先生 卫星 向下 重度 和 , 呻吟 轻微地 ,
他把东西放好后，先生重重地坐了下来，轻轻地呻吟了一声。

[prest] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
pressed his hand to his side .
按下 他的 手 到 他的 边 .

他将手按在身侧。

" ['hɜ:ri] [ɪn] — [tu:; tə] — [mædəmwə'zel] ['i:vən] ！
" Hurry in — to — Mademoiselle Yvonne ！
" 匆忙 在 — 到 — 小姐 伊冯娜 ！

“快进来——给——伊冯娜小姐！ ”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [tel] [hɜ:ɹ; həɹ] — [brɪŋ] [maɪ] ['medɪs(ə)n] .
" Tell her — bring my medicine .
" 告诉 她 — 带来 我的 药品 .

告诉她——把我的药带来。

[maɪ] [hɑ:rt] ！
My heart ！
我的 心 ！

我的心！

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wi:k] [fɔ:ɹ; fəɹ] ['jɪɹz] ！
It — it has been weak for years ！
它 — 它 有 到过 虚弱的 为了 年 ！

它——它已经虚弱多年了！

" ['lu:ɪs] [dæft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ænd; ənd]['kærəl] [dæft] ['æftər]
" Louis dashed out of the barn to obey his command , and Carol dashed after
" 路易斯 虚线 出去 的 这 谷仓 到 服从 他的 命令 , 和 颂歌 虚线 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

路易斯听从命令冲出谷仓，卡罗尔也紧随其后。

[glæd][tu:; tə][get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
glad to get away from the sight of physical suffering .
高兴的 到 得到 离开 从 这 视线 的 身体的 痛苦 .

很高兴能远离肉体上的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪmp] [ænd; ənd] [su:] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,
But the Imp and Sue stayed with the old gentleman ,
但 这 重要 和 起诉 入住 和 这 老的 绅士 ,

但小恶魔和苏留了下来，陪伴着那位老绅士。

[ðə; ði][ɪmp] ['stediŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hə r] [strɔ: ŋ] [jʌŋ] [ɑ: r m] ,
the Imp steadying him in his chair with her strong young arm ,
这 重要 稳定 他 在 他的 椅子 和 她 强的 年轻的 手臂 ,

小妖精用她年轻有力的手臂扶住他，让他稳稳地坐在椅子上。

[fɔ: r; fər][hi:; hi] [si: m d] [tu:; tə][bi:; bi] ['slɪpɪŋ] [daʊn] .
for he seemed to be slipping down .
为了 他 似乎 到 是 滑倒 向下 .

因为他似乎正在滑落。

[su:] [br'gæn] ['fæniŋ] [hɪm; ɪm] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu: zpeɪ pər] .
Sue began fanning him frantically with a newspaper .
起诉 开始 扇形 他 疯狂地 和 一个 报纸 .

苏开始用报纸拼命地给他扇风。

[aɪ 'ti:] [si: m d] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [wɜ: r; wər] [gɔ: n] [fɔ: r; fər][æn; ən][eɪ dʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
It seemed as if the other two were gone for an age , and , in fact ,
它 似乎 作为 如果 这 其他 二 是 已消失 为了 一个 年龄 , 和 , 在 事实 ,

另外两人似乎消失了很久，事实上，

[ðeɪ] [wɜ: r; wər] [gɔ: n] [lɔ: ŋgər][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv]
they were gone longer than might have
他们 是 已消失 更长 比 可能 有

他们离开的时间比预想的要长。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 160**]
[页 -]

[第160页]

[bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
been expected ,
到过 预期的 ,

正如预期的那样，

[fɔ: r; fər] [mɪs] [i'vən] [wʌz; wəz][nɑ: t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪd] [ʌp][ɪn]
for Miss Yvonne was not about the house and had to be hunted up in
为了 错过 伊冯娜 曾是 不是 关于 这 房子 和 有 到 是 猎杀 向上 在

[ðə; ði][bɪg] ['gɑ: rdn] .
the big garden .
这 大的 花园 .

因为伊冯娜小姐不在房子里，必须在大花园里才能找到她。

[br'fɔ: r] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [haʊ'veər] , [mə'sjɜ: r] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['i:ziə] .
Before they came back , however , Monsieur appeared to grow a trifle easier .
前 他们 来了 后退 , 然而 , 先生 出现 到 生长 一个 琐事 更轻松 .

然而，在他们回来之前，先生似乎变得稍微容易了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrd][hiː; hi][sed] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈæbsəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪːr]

But the only word he said during the absence of the others was just before
但 这 仅有的 单词 他 说 期间 这 缺席 的 这 其他的 曾是 只是 前

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [iˈvən] .

they came back with Miss Yvonne .
他们 来了 后退 和 错过 伊冯娜 .

但其他人不在的时候，他只说过一句话，就在他们带着伊冯娜小姐回来之前。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] !
" **It is useless !**
" 它 是 无用 !

“没用！ ”

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmɜːrmər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪmp] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] ,
" **they heard him murmur , and the Imp , bending over ,**
" 他们 听到 他 低语 , 和 这 重要 , 弯曲 超过 ,

他们听到他低声咕哝，小恶魔弯下腰，

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] .
asked him what he had said and if they could do anything .
问 他 什么 他 有 说 和 如果 他们 可以 做 任何事物 .

问他刚才说了什么，以及他们是否能做些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈæktɪd] [ˈhɑːrdli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈmɜːrmərɪŋ]

But he acted hardly aware of her presence , and went on murmuring
但 他 行动 几乎 意识到的 的 她 在场 , 和 去 在 淙淙

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .

something in French .
某物 在 法语 .

但他装作若无其事，继续用法语低声说着什么。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [mɪs] [iˈvən] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [bʌt; bət]

Then the others returned , bringing Miss Yvonne , breathless and excited , but
然后 这 其他的 返回 , 带来 错过 伊冯娜 , 喘不过气 和 兴奋的 , 但

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd] [spuːn] .

carrying a bottle and spoon .
携带 一个 瓶子 和 勺子 .

然后其他人回来了，带着气喘吁吁、激动不已的伊冯娜小姐，她手里拿着一个瓶子和一把勺子。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [məˈsjɜːr] [siːmd] [ˈiziə] ,
A few moments after taking the medicine Monsieur seemed easier ,
一个 很少 时刻 后 采取 这 药品 先生 似乎 更轻松 ,

服药后不久，先生似乎轻松了一些。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
and with the help of all he managed to get back to the house .
和 和 这 帮助 的 全部 他 管理 到 得到 后退 到 这 房子 .

在大家的帮助下，他终于回到了家。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ˈluːɪs] [tʊld][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
" **It's all right now , " Louis told the girls .**
" 它是 全部 正确的 现在 , " 路易斯 讲述 这 女孩们 .

“现在没事了，”路易斯对女孩们说。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [rest] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ɪz]

" He says he will go to bed and rest , but the worst of the attack is
" 他 说道 他 将要 去 到 床 和 休息 , 但 这 最差 的 这 攻击 是

[pæst] .

past .
过去的 .

他说他会去睡觉休息，但袭击中最严重的时期已经过去了。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

" [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] ['wɒndəd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] , [səb'duːd] [ænd; ənd] [ʌp'set] [baɪ] [wɒt]
" The three girls wandered back across the Green , subdued and upset by what
" 这 三 女孩们 漫步 后退 穿过 这 绿色的 , 低沉的 和 沮丧的 经过 什么
[hæd; həd]
had
有

三个女孩垂头丧气地穿过绿地往回走，她们被刚才发生的事弄得心烦意乱。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['hæpənd] .
happened .
发生 .

发生了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪmp] [wɜː; wəʒ] [ə'pærəntli] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]
Even the Imp was apparently forgetful of her past grievances toward the
甚至 这 重要 曾是 显然 健忘 的 她 过去的 不满 朝向 这
['ʌðə]
others .
其他的 .

就连小恶魔似乎也忘记了她过去对其他人的不满。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒt] [hiː; hi][wɜː; wəʒ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? " ['mɑːvəld] [suː] ,
" I wonder what he was trying to say ? " marvelled Sue ,
" 我 想知道 什么 他 曾是 尝试 到 说 ? " 惊叹不已 起诉 ,

“我很好奇他想表达什么？”苏惊叹道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [rəʊmd] ['eɪmləsli] [tɔːrd] ['kærəlz, 'kærəlz][bɑːrɪn] .
as the three roamed aimlessly toward Carol's barn .
作为 这 三 漫游 漫无目的地 朝向 卡罗尔的 谷仓 .

三人漫无目的地朝卡罗尔的谷仓走去。

" [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [aɪ 'tiː] , [bɔːbz] ?
" Did you catch it , Bobs ?
" 做过 你 抓住 它 , 鲍勃 ?

“鲍勃，你听到了吗？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [frentʃ] . "
You were nearest to him , and I think he spoke in French . "
你 是 最近的 到 他 , 和 我 思考 他 辐 在 法语 . "

你当时离他最近，而且我觉得他讲的是法语。

" [jes] , [aɪ] [kɔːt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪmp] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] .
" Yes , I caught it , " said the Imp , turning to them suddenly .
" 是的 , 我 捕捉 它 , " 说 这 重要 , 转弯 到 他们 突然 .

“是的，我抓住了，”小妖精突然转过身对他们说。

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , ['gɜːlz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [naʊ] ,
" And look here , girls , I believe I might as well tell you the whole thing now ,
" 和 看 这里 , 女孩们 , 我 相信 我 可能 作为 出色地 告诉 你 这 所有的 事物 现在 ,

“听着，姑娘们，我想我最好现在就把整件事都告诉你们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hɪr] .
" **if you care to hear** .
" 如果 你 关心 到 听到 .

如果你愿意听的话。

[aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrɪ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ][maɪ'self] !
I'm getting tired of the worry of carrying this thing around by myself !
我是 获得 疲劳的 的 这 担心 的 携带 这 事物 大约 经过 我 !
我一个人扛着这东西到处走，真是烦死了！

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][ə; eɪ] [bə:m] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['stɑːrtld]
" **If she had exploded a bomb in their midst , she could not have startled**
" 如果 她 有 爆炸了 一个 炸弹 在 他们的 中间 , 她 可以 不是 有 惊慌
[ðem; ðəm] [mɔːr] .
them more .
他们 更多的 .

“如果她在他们中间引爆一颗炸弹，也不可能让他们更加震惊。”

" ['greɪʃəs] !
" **Gracious !**
" 亲切 !

“亲切！

[wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [suː] , ['wʌndrɪŋli] .
What has made you change so ? " demanded Sue , wonderingly .
什么 有 制成 你 改变 所以 ? " 要求 起诉 , 惊奇地 .

是什么让你变化这么大？苏好奇地问道。

" [wel] , [aɪ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv][ʌp'set][baɪ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]
" **Well , I feel kind of upset by what has happened this morning , " admitted the**
" 出色地 , 我 感觉 种类 的 沮丧的 经过 什么 有 发生 这 早晨 , " 承认 这
[ɪmp] ,
Imp ,
重要 ,

“嗯，我对今天早上发生的事情感到有点沮丧，”这位小恶魔承认道。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fiːl] [laɪk] ['getɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːf][maɪ][maɪnd] .
" **and so I feel like getting this thing off my mind** .
" 和 所以 我 感觉 喜欢 获得 这 事物 离开 我的 头脑 .

所以我觉得应该把这件事说出来，不再放在心上了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ?
Do you know what he was muttering in French , as he sat there ?
做 你 知道 什么 他 曾是 喃喃自语 在 法语 , 作为 他 卫星 那里 ?

你知道他坐在那里用法语嘟囔些什么吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : - [aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ] ['eni] [bɔːŋgər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] .
It was this : ' It is useless to try any longer to keep the secret .
它 曾是 这 : - 它 是 无用 到 尝试 任何 更长 到 保持 这 秘密 .

原文是这样的：“再想保守这个秘密已经没有用了。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] - !
I must tell him at once ' !
我 必须 告诉 他 在 一次 - !

我必须立刻告诉他！

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 162]**
" [页 -]

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˈluːɪs] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmp] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] ,
" **So you see , if he tells Louis , " went on the Imp , " there's no reason ,**
" 所以 你 看 , 如果 他 讲述 路易斯 , " 去 在 这 重要 , " 有 不 原因 ,
" 所以你看 , 如果他告诉路易斯 , " 小恶魔继续说道 , " 那就没有理由了 ,

[soʊ][fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [waɪ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
so far as I can see , why I shouldn't tell you now .
所以 远的 作为 我 能 看 , 为什么 我 不应该 告诉 你 现在 .

就我目前所见 , 这就是我为什么不应该告诉你的原因。

[kʌm] [ʌp] [ˈɪntuː] [jɔː; jər] [den] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] !
Come up into your den , and I'll tell you all I know !
来 向上 进入 你的 丹 , 和 患病的 告诉 你 全部 我 知道 !

到你的窝里来 , 我会把我所知道的一切都告诉你 !

" [fiː; fi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈlædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈheɪmaʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər]
" **She began to climb the ladder to the haymow , and the two followed her**
" 她 开始 到 爬 这 梯子 到 这 干草 , 和 这 二 随后 她
, [ˈsaɪlənt] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
, silent with amazement .
, 沉默的 和 惊愕 .

她开始爬上通往干草堆的梯子 , 两人跟在她身后 , 惊讶得说不出话来。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 163**]
[页 -]

[第163页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[wʌt] [ðə; ði] [ɪmp] [nuː]
WHAT THE IMP KNEW
什么 这 重要 知道

小恶魔知道些什么

[ðə; ði] [θriː] [faɪld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [den] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈheɪmaʊ] ,
The three filed into the den off the haymow ,
这 三 已提交 进入 这 丹 离开 这 干草 ,

三人从干草堆旁鱼贯走进小屋。

[ænd; ənd] [ˈkærəl] [ˈsɑːləmli] [ˈpædlɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] .
and Carol solemnly padlocked the door on the inside .
和 颂歌 庄严地 已上锁 这 门 在 这 里面 .

卡罗尔郑重其事地从里面锁上了门。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [tuː] [tʃerz] , [ðə; ði] [ɪmp] [pɜːrtʃt] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [desk] ,
As there were only two chairs , the Imp perched herself on the old desk ,
作为 那里 是 仅有的 二 椅子 , 这 重要 栖息 她自己 在 这 老的 桌子 ,
由于只有两把椅子 , 小妖精便坐在了旧桌子上。

[ˈkɜːrliŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] .
curling her feet up under her .
冰壶 她 脚 向上 在下面 她 .

她蜷起双脚 , 蜷缩在身下。

[ðə; ði] [wʌn] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
The one window was wide open ,
这 一 窗户 曾是 宽的 打开 ,

唯一的一扇窗户大开着。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['laɪ,læks; 'laɪləks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
and through it was wafted the scent of lilacs and the sound of
和 通过 它 曾是 飘散 这 香味 的 丁香 和 这 声音 的
[ə; eɪ] [lɔ:n] - ['moʊər] [prə'peld] [baɪ] [deɪv] ['sʌmwər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] .
a lawn - mower propelled by Dave somewhere across the Green .
一个 草地 - 割草机 推进 经过 戴夫 某处 穿过 这 绿色的 .
空气中飘来紫丁香的香气，还有戴夫在绿地对面某处驾驶割草机的声音。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [noʊ] [wʌn] [spəʊk] .
For a moment after they were seated no one spoke .
为了 一个 片刻 后 他们 是 坐着 不 一 辐 .
他们坐下后，沉默了一会儿。

" [wel] ? " [sed] ['kærəl] , [ɪm'peɪfntli] .
" Well ? " said Carol , impatiently .
" 出色地 ? " 说 颂歌 , 不耐烦地 .
“怎么样？”卡罗尔不耐烦地问道。

" [goʊ] [ɑ:n] , [ɪmp] ! [bɪ'gɪn] ['sʌmwər] . "
" Go on , Imp ! Begin somewhere . "
" 去 在 , 重要 ! 开始 某处 . "
“加油，小鬼！总得有个开始。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪmp] .
" I was just wondering where to begin , " admitted the Imp .
" 我 曾是 只是 好奇 在哪里 到 开始 , " 承认 这 重要 .
“我只是在想从哪里开始,”小恶魔承认道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [du:] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] ,
" I was trying to remember what you actually do know , but I guess ,
" 我 曾是 尝试 到 记住 什么 你 实际上 做 知道 , 但 我 猜测 ,
“我努力回想你到底知道些什么，但我想，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪz] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
except for the fact as to who that picture is , you don't know a single thing .
除了 为了 这 事实 作为 到 WHO 那 图片 是 , 你 不 知道 一个 单身的 事物 .
除了知道照片上的人是谁之外，你一无所知。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 164]
" [页 -]

" [ju:; jʊ] [wʌns] [sed] , " [su:] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] ,
" You once said , " Sue reminded her ,
" 你 一次 说 , " 起诉 提醒 她 ,
“你曾经说过,”苏提醒她， “

" [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] [θɪŋz] [wi:; wi] ['æktʃuəli] [nu:] [ðæt] [wi:; wi] ['hædnt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
" that there were three things we actually knew that we hadn't connected with
" 那 那里 是 三 事物 我们 实际上 知道 那 我们 之前没有 连接 和
[ðɪs] [ə'fer] .
this affair .
这 事务 .
“我们其实知道有三件事，但我们却没有把它们和这件事联系起来。”

[wi:v] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
We've tried and tried to think what they were ,
我们已经 尝试 和 尝试 到 思考 什么 他们 是 ,
我们反复尝试思考它们到底是什么，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wi:; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [si:m] [tu:; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] .
" but somehow we never could seem to strike them .

" 但 不知何故 我们 绝不 可以 似乎 到 罢工 他们 .

但不知为何，我们似乎始终无法击中他们。

[pər'hæps] [ju:d] ['betər] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" Perhaps you'd better begin with them .

" 也许 你会 更好的 开始 和 他们 .

或许你最好从他们开始。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmp] [ɪɡ'nɔ:rd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" But the Imp ignored this suggestion .

" 但 这 重要 忽略 这 建议 .

但小恶魔无视了这个建议。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [dɔ:nd] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ðæt] [ðæt] ['pɪktʃər] [hæz; həz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n]
" I suppose it has dawned on you that that picture has some connection

" 我 认为 它 有 黎明 在 你 那 那 图片 有 一些 联系

[wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] ?
with Louis ?

和 路易斯 ?

“我想你已经意识到这张照片与路易斯有关了吧？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [wi:v] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [wi:; wi] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp]
" We've thought of it , but it seemed so impossible that we finally gave up

" 我们已经 想法 的 它 , 但 它 似乎 所以 不可能的 那 我们 最后 给予 向上

[ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
the idea ,

这 主意 ,

“我们考虑过这个方案，但它似乎太不可能了，所以我们最终放弃了这个想法。”

" [rɪ'plaɪd] [su:] .
" replied Sue .

" 回复 起诉 .

苏回答道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" What could it possibly have to do with him ? "

" 什么 可以 它 可能 有 到 做 和 他 ? "

“这跟他到底有什么关系？”

" ['evriθɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪmp] ['bri:flɪ] .
" Everything , " answered the Imp briefly .

" 一切 , " 回答 这 重要 简要地 .

“一切,”小恶魔简短地回答道。

" [ɡoʊ][ɑ:n] , [ðen] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [su:] .
" Go on , then ! " commanded Sue .

" 去 在 , 然后 ! " 命令 起诉 .

“那就继续吧！”苏命令道。

" [ju:v] [kept] [ju: 'es][ɑ:n] ['tentər] - [hʊks] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
" You've kept us on tenter - hooks long enough .

" 你已经 保留 我们 在 帐篷 - 钩子 长的 足够的 .

“你们让我们提心吊胆了太久。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [tɛl] [juː 'es][æɪ; ət][ɔ:l] , [duː] [pliːz] [brɪ'gɪn] [æɪ; ət][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] ,
If you're going to tell us at all , do please begin at the beginning ,
如果 你是 去 到 告诉 我们 在 全部 , 做 请 开始 在 这 开始 ,
如果你要告诉我们, 请务必从头开始。

[ænd; ənd][dəunt][stɑ:p] [tɪl] [jʊə(r)] [θruː] . "
and don't stop till you're through ."
和 不 停止 直到 你是 通过 . "
直到完成为止, 不要停下来。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][ɪmp] .
" The trouble is just this , " admitted the Imp .
" 这 麻烦 是 只是 这 , " 承认 这 重要 .
“问题就在这里,”小恶魔承认道。

" [aɪ][dəunt] ['æktʃuəli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [æɪ; ət][ɔ:l] .
" I don't actually know anything much at all .
" 我 不 实际上 知道 任何事物 很多 在 全部 .
“我其实什么都不太了解。”

[ɪts] [dʒʌst] ['geswɜ:rk] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tuː] [θɪŋz] .
It's just guesswork , except for one or two things .
它是 只是 猜测 , 除了 为了 一 或者 二 事物 .
除了少数一两件事之外, 其他都只是猜测。

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [θɪŋk] [mə'sjɜ:r] [hæz; həz][təʊld]
You seem to think Monsieur has told
你 似乎 到 思考 先生 有 讲述
你似乎认为先生已经告诉过你

[,pi: 'dʒɪ: -]
[Pg 165]
[页 -]
[第165页]

[em 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
me the whole business .
我 这 所有的 商业 .
把整件事都告诉我了。

[wel] , [hiː; hi] ['hæznt] , — [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [θɪŋ] ,
Well , he hasn't , — not a single thing ,
出色地 , 他 还没有 , — 不是 一个 单身的 事物 ,
嗯, 他什么也没有——一件也没有。

— [ɪk'sept] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['noʊɪŋ] [huː] [ðæt] ['pɔ:rtreɪt] [wʌz; wəz] ,
— except that I was right about knowing who that portrait was ,
— 除了 那 我 曾是 正确的 关于 会心 WHO 那 肖像 曾是 ,
——只不过我猜对了, 我认出了画像上的人是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [em 'iː][nɑ:t][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['luːɪs] .
and he asked me not to say anything about it , especially to Louis .
和 他 问 我 不是 到 说 任何事物 关于 它 , 尤其 到 路易斯 .
他让我不要把这件事告诉任何人, 尤其是路易斯。

['evriθɪŋ] [els] [aɪv] [wɜ:rkɪt] [aʊt][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔ:l] [rɔ:ŋ] ;
Everything else I've worked out for myself , and it may be all wrong ;
一切 别的 我已经 工作 出去 为了 我 , 和 它 可能 是 全部 错误的 ;
其他的一切都是我自己琢磨出来的, 可能都是错的;

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] .
but somehow I don't think it is .
但 不知何故 我 不 思考 它 是 .
但我总觉得并非如此。

" [ðə; ði] [tu:] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] [lʊkt] ['krestfɔ:lən] .
" The two listeners looked crestfallen .
" 这 二 听众 看起来 垂头丧气 ” .

两位听众神情沮丧。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði][ɪmp][wʌz; wəz] ['hoʊlli]
For some time past they had come to believe that the Imp was wholly
为了 一些 时间 过去的 他们 有 来 到 相信 那 这 重要 曾是 完全
[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [mə'sjɜ:rz] ['kɑ:nfɪdəns] .
and entirely in Monsieur's confidence .
和 完全 在 先生的 信心 ” .

一段时间以来，他们一直认为小恶魔完全得到了先生的信任。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑ:k] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] .
It was a shock to learn the truth .
它 曾是 一个 震惊 到 学习 这 真相 ” .

得知真相后，我感到非常震惊。

['kærəl] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'tɪmətɪd] [æz; əz] [mʌt] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] .
Carol immediately intimated as much to the assembled company .
颂歌 立即地 暗示 作为 很多 到 这 组装 公司 ” .

卡罗尔立即向在场的所有人暗示了这一点。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['sɪlɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪmp] ['sko:rnfəli] , " [tu;; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" You're a pack of sillies , " exclaimed the Imp scornfully , " to imagine such a
" 你是 一个 盒 的 傻瓜 ” , " 惊呼 这 重要 轻蔑地 ” , " 到 想象 这样的 一个
[θɪŋ] , [eniweɪ] !
thing , anyway !
事物 ” , 反正 ” !

“你们真是一群傻瓜,”小恶魔轻蔑地喊道,“竟然会想象出这种事情!”

[waɪ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu;; tə] — [wel] ,
Why , this thing is of — of immense importance to — well ,
为什么 , 这 事物 是 的 — 的 巨大 重要性 到 — 出色地 ,

为什么呢, 这件事对——对——嗯——来说极其重要。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
I was almost going to say to the whole world .
我 曾是 几乎 去 到 说 到 这 所有的 世界 ” .

我差点就想对全世界说了。

[du:][ju;; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ðæt][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [wʊd] [bi; bi][let][ɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən]
Do you suppose for one moment that a youngster would be let into such an
做 你 认为 为了 一 片刻 那 一个 青少年 会 是 让 进入 这样的 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['si:kret] ? " important secret ? "
重要的 秘密 ” ? " ”

你难道认为一个孩子会被允许知道如此重要的秘密吗?

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['seɪɪŋ] ? -
" What are you saying ? '
" 什么 是 你 说 ” ? -

你在说什么?

[tu;; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] - ? " [kraɪd] ['kærəl] .
To the whole world ' ? " cried Carol .
到 这 所有的 世界 ” - ? " 哭 颂歌 ” .

“向全世界吗?”卡罗尔喊道。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] ,
" Are you going crazy ,
" 是 你 去 疯狂的 ” ,

你疯了吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [juː ˈes][ɪn] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnɑːnsens] ?
or do you think you are taking us in again with some of your nonsense ?
或者 做 你 思考 你 是 采取 我们 在 再次 和 一些 的 你的 废话 ？

还是你以为你又能用你的那些胡言乱语把我们骗过去？

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 166**]
" [页 -]

[第166页]

" [aɪm][nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] , [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
" **I'm not talking nonsense , and I'll prove it .**
" 我是 不是 说 废话 , 和 患病的 证明 它 .

“我说的都是实话，我会证明这一点。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][æt; ət][ðə; ði]
Do you know what I discovered by reading a little more than you did at the
做 你 知道 什么 我 发现 经过 阅读 一个 小的 更多的 比 你 做过 在 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

你知道我在图书馆多读了一些书之后发现了什么吗？

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ðæt] [mɪs] [ˈheɪstɪŋz] [lent] [em ˈiː] ,
and also from an old book that Miss Hastings lent me ,
和 还 从 一个 老的 书 那 错过 黑斯廷斯 借出的 我 ,

还有一本旧书，是黑斯廷斯小姐借给我的。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ?
because I told her I was interested in the subject ?
因为 我 讲述 她 我 曾是 感兴趣的 在 这 主题 ？

因为我告诉她我对这个话题感兴趣？

[wel] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ,
Well , I found out that ,
出色地 , 我 成立 出去 那 ,

我发现，

[ɔːlˈðoʊ] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsetld] [fækt] [ðæt] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdoʊfæn] [daɪd][ɪn] [ˈprɪzn]
although most people think it's a settled fact that that poor little dauphin died in prison
虽然 最多 人们 思考 它是 一个 定居 事实 那 那 贫穷的 小的 多芬 死亡 在 监狱
,
!
,

虽然大多数人认为那个可怜的小太子死于狱中已是既定事实，

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈledʒəndz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [rɪˈskeɪpt] ,
still there are a lot of legends that he really escaped ,
仍然 那里 是 一个 很多 的 传说 那 他 真的 逃脱 ,

不过，关于他真正逃脱的传说仍然很多。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlists] ,
that he was helped to escape by some of the Royalists ,
那 他 曾是 帮助 到 逃脱 经过 一些 的 这 保皇党 ,

他是在一些保皇党人的帮助下逃脱的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [daɪd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [æt; ət][ɔːl] !
and that the little boy who died there wasn't the dauphin at all !
和 那 这 小的 男生 WHO 死亡 那里 不是 这 多芬 在 全部 !

而且，死在那里的小男孩根本不是太子！

" [ðə; ði][ɪmp] [stɑ:pt] [tu:; tə][let] [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] [sɪŋk][ˈɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɪərə] .
" The Imp stopped to let this startling news sink into the minds of her hearers .
" 这 重要 停止 到 让 这 令人震惊 消息 下沉 进入 这 思想 的 她 听众 .
" 小妖精停下来，让听众们消化这个惊人的消息。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " ['stæməd] [su:] , " [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" But — but — " stammered Sue , " if he escaped , what became of him ? "
" 但 — 但 — " 结结巴巴 起诉 , " 如果 他 逃脱 , 什么 成为 的 他 ? "
" 可是——可是——" 苏结结巴巴地说, “如果他逃走了, 他会怎么样呢? ”

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz] [noʊn] , " ['ænsər] [ðə; ði][ɪmp] .
" That's something that never was known , " answered the Imp .
" 那就是 某物 那 绝不 曾是 已知 , " 回答 这 重要 .
" 那是以前从未有人知道的事情, ”小恶魔回答道。

" [æftər][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [nə'pʊʊliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rbən] [ɪn] [fræns]
" After the downfall of Napoleon and the restoration of the Bourbons in France
" 后 这 倒台 的 拿破仑 和 这 恢复 的 这 波旁威士忌 在 法国
,
,
,
" 拿破仑倒台、波旁王朝在法国复辟之后，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [prɪ'tendəz] [hu:] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['dʊʊfæn]
there were a lot of pretenders who said they were the escaped dauphin
那里 是 一个 很多 的 冒名顶替者 WHO 说 他们 是 这 逃脱 多芬
[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [θroʊn] .
and claimed the throne .
和 声称 这 王座 .
有很多冒名顶替者声称自己是逃亡的太子，并觊觎王位。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
But they never could prove it , so no one paid much attention to them .
但 他们 绝不 可以 证明 它 , 所以 不 一 有薪酬的 很多 注意力 到 他们 .
但他们始终无法证明这一点, 所以没有人太在意他们。

['oʊnli][ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Only you see there must have been
仅有的 你 看 那里 必须 有 到过
只有你才能看出，那里肯定曾经有过什么。

天堂绿地三面(Three Sides of Paradise Green)

第7/10页

[sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] , — [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [aɪ] [mi:n] ,
— some truth in it , — his escape , I mean ,
— 一些 真相 在 它 , — 他的 逃脱 , 我 意思是 ,

这其中有些道理——我是指他的逃脱。

— [ɔ:r][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
— or no one would have thought of such a thing . "
— 或者 不 一 会 有 想法 的 这样的 一个 事物 . "

否则谁也不会想到这种事。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] , ['eniweɪ] , [wʌt] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wið; wiθ] [ðɪs] [ə'fer] , "
" But I don't see , anyway , what all that has to do with this affair , "
" 但 我 不 看 , 反正 , 什么 全部 那 有 到 做 和 这 事务 , "
[ri'mɑ:kt] ['kærəl] .
remarked Carol .
评论 颂歌 .

“但我还是不明白，这一切跟这件事有什么关系，”卡罗尔说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪmp] ['kəʊldli] .
" Don't you ? " replied the Imp coldly .
" 不 你 ? " 回复 这 重要 冷冷地 .

“难道你不觉得吗？”小恶魔冷冷地回答道。

" [ðen] [jʊə(r)] [mɔ:r] ['stʊ:pid][ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] ['kredit] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] .
" Then you're more stupid than I gave you credit for being .
" 然后 你是 更多的 愚蠢的 比 我 给予 你 信用 为了 存在 .

“那你比我想象的还要蠢。”

" ['kærəl] [kwɑɪt] ['wɪltɪd] ['ʌndər] [ðɪs] [rɪ'bju:kt] , [bʌt; bət] [su:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['ræpɪd]
" Carol quite wilted under this rebuke , but Sue , who had been doing some rapid
" 颂歌 相当 枯萎的 在下面 这 训斥 , 但 起诉 , WHO 有 到过 正在做 一些 迅速的
[θɪŋkɪŋ] , [kraɪd] :
thinking , cried :
思维 , 哭 :

卡罗尔被这番斥责弄得彻底垮了，而苏则迅速思考了一番，她喊道：

" [ˈmɜ:rsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯！”

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] — "
It can't be possible that — "
它 不能 是 可能的 那 — "

这不可能——”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ɪmp] .
" Wait a minute , " interrupted the Imp .
" 等待 一个 分钟 , " 中断 这 重要 .

“等一下，”小恶魔打断道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈænsər] [jɔː; jər] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [θriː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jɔː]
" **I'm going to answer your question about those three things , and see what you**
" 我是 去 到 回答 你的 问题 关于 那些 三 事物 , 和 看 什么 你
[meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
make of it :
制作 的 它 :

“我会回答你关于这三件事的问题，看看你有什么想法。”

[duː][juː; jɔː] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ˈluːɪs] [eksˈviːˈaɪ] — [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [aɪ] [miːn] ?
Do you remember what they used to call Louis XVI — the people , I mean ?
做 你 记住 什么 他们 用过的 到 称呼 路易斯 十六 — 这 人们 , 我 意思是 ?
你还记得人们以前是怎么称呼路易十六的吗？我是指人们。

[aɪm] [fɔːr] [juː; jɔː] [noʊ] ,
I'm sure you know ,
我是 当然 你 知道 ,

我相信你也知道，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jɔː] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [deɪ] [juː; jɔː][wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [emˈiː] [wʌt] [juːd]
because you mentioned it to me that day you were telling me what you'd
因为 你 提及 它 到 我 那 天 你 是 讲述 我 什么 你会
[faʊnd] [aʊt] . "
found out . "
成立 出去 . "

因为那天你跟我提到了这件事，你当时是在告诉我你发现了什么。

" - [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˈlɑːksmɪθ] , - " [ˈænsər] [ˈkærəl] [ˈprɑːmptli] .
" **' Louis the Locksmith , ' " answered Carol promptly** .
" - 路易斯 这 锁匠 , - " 回答 颂歌 及时 .

“是锁匠路易斯，”卡罗尔立即回答道。

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ɪmp] .
" **Right , " said the Imp** .
" 正确的 , " 说 这 重要 .

“没错，”小恶魔说道。

" [dʌz] [ðæt] [meɪk] [juː; jɔː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ?
" **Does that make you think of anything ?**
" 做 那 制作 你 思考 的 任何事物 ?

“这让你想到了什么吗？ ”

" [ˈkærəl] [ʃʊk] [hɜːr; həɪ] [hed] .
" **Carol shook her head** .
" 颂歌 摇晃 她 头 .

卡罗尔摇了摇头。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 168**]
[页 -]

[第168页]

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ˈhoʊpləs] ! " [ɡroʊn] [ðə; ði][ɪmp] .
" **Oh , you're hopeless ! " groaned the Imp** .
" 哦 , 你是 绝望 ! " 呻吟 这 重要 .

“哦，你真是没救了！”小恶魔呻吟道。

" [traɪ][ðə; ði][nekst][wʌn] .
" **Try the next one** .
" 尝试 这 下一个 — .

试试下一个。

[wen] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [sɪk] [wʌn] [taɪm] [məˈsjɜːr] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
When Louis was sick one time Monsieur stood over him murmuring something about
什么时候 路易斯 曾是 生病的 一 时间 先生 站立 超过 他 潦潦 某物 关于
- [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [lʊk] . -
' the Temple look . '
- 这 寺庙 看 . -

路易生病的时候，有一次先生站在他身边，喃喃自语着什么“圣殿般的神情”。

[dʌz] [ðæt] [kənˈveɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][jər; jər][maɪnd] ? "
Does that convey anything to your mind ? "
做 那 传达 任何事物 到 你的 头脑 ? "

这是否让你有所感触？

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə][maɪn] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [suː] .
" It does to mine , " interrupted Sue .
" 它 做 到 矿 , " 中断 起诉 .

“我的也是，”苏打断道。

" [oʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] .
" Oh , I believe I'm beginning to understand .
" 哦 , 我 相信 我是 开始 到 理解 .

“哦，我想我开始明白了。”

" [bʌt; bət][ˈkærəl] [stiːl] [lʊkt] [ˈhoʊpləsli] [kənˈfjuːzd] .
" But Carol still looked hopelessly confused .
" 但 颂歌 仍然 看起来 绝望地 使困惑 .

但卡罗尔看起来仍然一脸茫然。

" [wel] , [hɪəz] [ðə; ði][læst] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][ɪmp] .
" Well , here's the last , " went on the Imp .
" 出色地 , 这里是 这 最后的 , " 去 在 这 重要 .

“好了，这是最后一个了，”小恶魔说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [triːt] [ˈluːɪs] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [wei] [ðeɪ] [duː] ?
" Why should Monsieur and all the others treat Louis in the queer way they do ?
" 为什么 应该 先生 和 全部 这 其他的 对待 路易斯 在 这 酷儿 方式 他们 做 ?

“为什么先生和其他人要用这种奇怪的方式对待路易？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈluːɪs] [hæv; həv] [faʊnd] [məˈsjɜːr] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [taɪm] ? "
Why should Louis have found Monsieur kissing his hand that time ? "
为什么 应该 路易斯 有 成立 先生 接吻 他的 手 那 时间 ? "

路易当时为什么会发现先生在亲吻他的手呢？

" [oʊ] , [pliːz] [ɪkˈspleɪn] [ˈklɪrli] , [bəːbz] ! " [moʊn] [ˈkærəl] .
" Oh , please explain clearly , Bobs ! " moaned Carol .
" 哦 , 请 解释 清楚地 , 鲍勃 ! " 呻吟 颂歌 .

“哦，鲍勃，请你解释清楚！”卡罗尔抱怨道。

" [juː; jʊ][mɪks][em ˈiː][ʌp][soʊ] , [ˈfaɪərɪŋ] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][em ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .
" You mix me up so , firing questions at me , that I can't think at all .
" 你 混合 我 向上 所以 , 射击 问题 在 我 , 那 我 不能 思考 在 全部 .

“你把我搞得晕头转向，连珠炮似的问题让我完全无法思考。”

[dʒʌst] [seɪ] [streɪt] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] . "
Just say straight out what it is . "
只是 说 直的 出去 什么 它 是 . "

直接说出来就行了。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] .
" All right , I will .
" 全部 正确的 , 我 将要 .

好的，我会的。

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] , ['su:təb(ə)l][tu:; tə][jər; jər] ['ɪnfənt] [maɪnd] , " [læft] [ðə; ðɪ]
" I'll say it in words of one syllable , suitable to your infant mind , " laughed the
患病的 说 它 在 字 的 一 音节 , 合适的 到 你的 婴儿 头脑 , " 笑了 这
[ɪmp] .
Imp .
重要 :

“我会用适合你幼小心灵的单音节词语来告诉你,”小恶魔笑着说。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈkreɪzi:əst][aɪ'di:ə] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnd] ,
" It may sound like the craziest idea that ever was imagined ,
" 它 可能 声音 喜欢 这 最疯狂的 主意 那 曾经 曾是 想象 ,
“这听起来可能是史上最疯狂的想法,

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] ['lu:ɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʊfəɪn] ,
but I believe Louis to be a descendant of that little dauphin ,
但 我 相信 路易斯 到 是 一个 后裔 的 那 小的 多芬 ,
但我相信路易是那位小太子的后裔。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [mə'sjɜ:r] [noʊz] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [medəʊz] ['pi:p(ə)l] , [tu:] .
and I believe Monsieur knows it and the Meadows people , too :
和 我 相信 先生 知道 它 和 这 草地 人们 , 也 :
我相信先生知道这一点, 梅多斯镇的人也知道。

" [[pi: 'dʒɪ:] -]
" [Pg 169]
" [页 -]
[第169页]

[ðə; ðɪ][kən'dʒektər] [wʌz; wəz][soʊ] ['stu:pɪfaɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [skoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θri:] ['gɜ:lz][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The conjecture was so stupefying in its scope that the three girls sat for a
这 推测 曾是 所以 令人震惊 在 它是 范围 那 这 三 女孩们 卫星 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ɪn] [dʌm] ,
moment in dumb ,
片刻 在 哑的 ,
这个推测的范围之广令人震惊, 以至于三个女孩一时语塞, 呆呆地坐了一会儿。

[kən'fju:zd] ['wʌndər] .
confused wonder .
使困惑 想知道 :
困惑而又惊奇。

" [aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " ['mɜ:mə:d] ['kærəl] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" I can't believe it , " murmured Carol , at length .
" 我 不能 相信 它 , " 低声说道 颂歌 , 在 长度 :
“我简直不敢相信,”卡罗尔喃喃自语道。

" [raɪt] [hɪr] [ɑ:n][ˈlɪt(ə)l][ˈpærədəɪs] [ɡri:n] , [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Right here on little Paradise Green , way out of the world , to have such a
" 正确的 这里 在 小的 天堂 绿色的 , 方式 出去 的 这 世界 , 到 有 这样的 一个
[θɪŋ] ['hæpən] ?
thing happen ?
事物 发生 ?
“就在这里, 在远离尘嚣的天堂绿地, 竟然会发生这样的事? ”

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! " Impossible ! " 不可能的 ! "
不可能的! "

" [ɪts] [noʊ] ['streɪndʒər] [ðæni; ðən] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , "
" **It's no stranger than lots of other things that have happened in history** , "
" 它是 不 陌生人 比 很多 的 其他 事物 那 有 发生 在 历史 , "
[ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ɪmp] ,
asserted the Imp ,
断言 这 重要 ,
"这和历史上发生的许多其他事情相比, 并不奇怪,"小恶魔断言道。

" [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
" **when you come to think it over** .
" 什么时候 你 来 到 思考 它 超过 .

当你仔细考虑的时候。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [soʊ] ['pɑ:səb(ə)] , [tu:] . "
And it's so possible , too . "
和 它是 所以 可能的 , 也 . "

而且这完全有可能。”

" [bʌt; bət] [hɪr] , [hɪr] ! " [kraɪd] [su:] .
" **But here , here ! " cried Sue** .
" 但 这里 , 这里 ! " 哭 起诉 .

“可是这里, 这里!”苏喊道。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] ['lu:ɪs] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
" **What in the world would Louis be doing in America ?**
" 什么 在 这 世界 会 路易斯 是 正在做 在 美国 ?

“路易斯到底会在美国做什么? ”

[aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['i:zəli] [ɪf] [wi:; wi] [lɪvd] ['sʌmwɛr] [ɪn] [fræns] . "
I could believe it more easily if we lived somewhere in France . "
我 可以 相信 它 更多的 容易地 如果 我们 居住地 某处 在 法国 . "

如果我们住在法国, 我或许更容易相信。

" [aɪ] [ri:d] [ɪn] [wʌn] [bʊk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪmp] [tu:; tə] [ðɪs] [əb'dʒek](ə)n] ,
" **I read in one book , " replied the Imp to this objection** ,
" 我 读 在 一 书 , " 回复 这 重要 到 这 异议 ,

“我只在一本书里读到过,”小精灵回答这个反对意见时说道。

" [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ru:mər] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] ['doʊfæn] [rɪ'skeɪpt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə]
" **that there was a rumor that after the dauphin escaped he was taken to**
" 那 那里 曾是 一个 谣言 那 后 这 多芬 逃脱 他 曾是 已采取 到
[ə'merɪkə] .
America :
美国 .

“有传言说, 太子逃脱后被带到了美国。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æni; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] , [neɪmd] [ˌeli'eɪzə(r)] ['wɪljəmz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
There was an American Indian , named Eleazar Williams , or something like that ,
那里 曾是 一个 美国人 印度 , 命名 以利亚撒 威廉姆斯 , 或者 某物 喜欢 那 ,
有一个名叫伊莱亚撒·威廉姆斯 (Eleazar Williams) 的美洲原住民, 或者类似的名字。

[hu:] [kleɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['doʊfæn] .
who claimed to be the dauphin .
WHO 声称 到 是 这 多芬 .

他自称是太子。

[soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [nɑ:t] [soʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , ['æftər] [ɔ:l] . "
So you see it's not so impossible , after all . "
所以 你 看 它是 不是 所以 不可能的 , 后 全部 . "

所以你看, 这并非完全不可能。

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] , " [rɪ'mɑːkt] ['kærəl] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
" **Now I begin to see , " remarked Carol , after a long pause ,**
" 现在 我 开始 到 看 , " 评论 颂歌 , 后 一个 长的 暂停 ,
“现在我开始明白了,”卡罗尔沉默良久后说道。

" [wʌt] [juː; jə] [ment] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
" **what you meant by some of those**
" 什么 你 意思是 经过 一些 的 那些
你说的那些话是什么意思？

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 170**]
[页 -]

[第170页]

[θriː] [θɪŋz] .
three things .
三 事物 .

三件事。

[ɪf] [mə'sjɜːr] [θɪŋks] ['luːɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒʊfæn] ,
If Monsieur thinks Louis is a descendant of the dauphin ,
如果 先生 思考 路易斯 是 一个 后裔 的 这 多芬 ,
如果先生认为路易是太子后裔，

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] .
I can understand why they all treat him with such respect .
我 能 理解 为什么 他们 全部 对待 他 和 这样的 尊重 .
我能理解为什么他们都对他如此尊敬。

[waɪ] , ['gɜːlz] , " [fiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪnθuːzi'æstɪkli] , " [dʒʌst] [θɪŋk] , — ['luːɪs] — ['aʊər; ɑːr] ['luːɪs] — [meɪ]
Why , girls , " she cried enthusiastically , " just think , — Louis — our Louis — may
为什么 , 女孩们 , " 她 哭 踊跃 , " 只是 思考 , — 路易斯 — 我们的 路易斯 — 可能
[hæv; həv] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] !
have royal blood in his veins !
有 皇家 血 在 他的 静脉 !
“姑娘们,”她兴奋地喊道,“想想看, 路易——我们的路易——他的血管里可能流淌着皇室血统!”

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ! "
I simply can't believe it ! "
我 简单地 不能 相信 它 ! "

我简直不敢相信！

" [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] - [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [lʊk] - [ment] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['mɜːmɜːd] [suː] ,
" **That remark about ' the Temple look ' meant , I suppose , " murmured Sue ,**
" 那 评论 关于 - 这 寺庙 看 - 意思是 , 我 认为 , " 低声说道 起诉 ,
“我想, 你说的‘寺庙造型’的意思是,”苏低声说道。

" [ðæt] ['luːɪs] [lʊkt] [soʊ] ['ɔːfli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] [mə'sjɜːr] [haʊ]
" **that Louis looked so awfully when he was sick that it reminded Monsieur how**
" 那 路易斯 看起来 所以 非常 什么时候 他 曾是 生病的 那 它 提醒 先生 如何
[ðə; ðɪ] ['dɒʊfæn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['æftər][hɪz; ɪz][bæd] ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ðɪ]
the dauphin must have appeared after his bad treatment and illness in the
这 多芬 必须 有 出现 后 他的 坏的 治疗 和 疾病 在 这
[ˈtemp(ə)l] ['təʊər] .
Temple Tower .
寺庙 塔 .
“路易生病时的样子非常难看, 这让先生想起了太子在圣殿塔遭受虐待和生病后的样子。”

[ðæt] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] .
That never occurred to me .
那 绝不 发生 到 我 .

我从未想到过这一点。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [jet] [si:] [eni] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] - ['luːɪs] [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] .
But I can't yet see any connection with what you said about ' Louis the Locksmith .
但 我 不能 然而 看 任何 联系 和 什么 你 说 关于 - 路易斯 这 锁匠 .
- "
- "
- "

但我仍然看不出这和您之前说的“锁匠路易斯”有什么联系。

" [ðæts] ['i:zi] , " ['ænsər] [ðə; ði][ɪmp] .
" That's easy , " answered the Imp .
" 那就是 简单的 , " 回答 这 重要 .

“那很简单,”小恶魔回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
" It was one of the first things I thought of .
" 它 曾是 一 的 这 第一的 事物 我 想法 的 .

“这是我最先想到的事情之一。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['luːɪs] [eks'vi:'aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ænd; ənd]
Don't you remember how Louis XVI was always tinkering with things and
不 你 记住 如何 路易斯 十六 曾是 总是 修修补补 和 事物 和
[fɪksɪŋ] ['lɑːks] ,
fixing locks ,
定影 锁 ,

你难道不记得路易十六总是喜欢摆弄各种东西，修理锁具吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mə'kæɪnɪk(ə)l] [wɜːrk] ?
and how fond he was of mechanical work ?
和 如何 喜爱 他 曾是 的 机械的 工作 ?

他有多喜欢机械工作？

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] .
The whole court used to resent it .
这 所有的 法庭 用过的 到 怨恨 它 .

整个法庭过去都对此感到愤慨。

[wel] , [ðə; ði] [medəʊz] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['eɪvɪdəntli] [θɪŋk] [ðæt] ['luːɪs] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ðæt] [treɪt]
Well , the Meadows and Monsieur evidently think that Louis has inherited that trait
出色地 , 这 草地 和 先生 显然 思考 那 路易斯 有 遗传 那 特征
,
,
,

显然，梅多斯一家和先生都认为路易继承了这种特质。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['draɪvz] [ðəm; ðəm][waɪld] .
and it drives them wild .
和 它 驱动 他们 荒野 .

这让他们抓狂。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['luːɪs] [tuːld][juː 'es] [mɪs]
Don't you remember what Louis told us Miss
不 你 记住 什么 路易斯 讲述 我们 错过

路易斯小姐，你不记得她跟我们说过什么了吗？

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 171**]
[页 -]

[第171页]

[i'vən] [wʌns] [sed] [wen] [fiː; fi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [fɪksɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] ?
Yvonne once said when she found him fixing the lock on the kitchen - door ?
伊冯娜 一次 说 什么时候 她 成立 他 定影 这 锁 在 这 厨房 - 门 ?

伊冯娜曾经说过，她发现他正在修理厨房门的锁。

- [ðə; ði] ['eɪnfənt] [blʌd] !
- **The ancient blood** !
- 这 古老的 血 !

“古老的血脉！ ”

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['ru:ɪn] ['evriθɪŋ] ! -
It will ruin everything ! '
它 将要 废墟 一切 ! -

这会毁了一切！

[ˈdʌznt] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ? "
Doesn't that indicate what they think ? "
不 那 表明 什么 他们 思考 ? "

这难道不表明了他们的想法吗？

" [tru:] ['ɪnʌf] , " [su:] [hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] .
" **True enough** , " **Sue had to admit** .
" 真的 足够的 , " 起诉 有 到 承认 .

“确实如此,”苏不得不承认。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['fu:lɪʃnəs] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] , ['gɜ:lz] ,
" **But what foolishness all this is** , **girls** ,
" 但 什么 愚蠢 全部 这 是 , 女孩们 ,

“但是, 姑娘们, 这一切是多么愚蠢啊! ”

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lu:ɪsɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] !
when you think of Louis's history and the history of his family !
什么时候 你 思考 的 路易斯的 历史 和 这 历史 的 他的 家庭 !

当你想到路易斯的生平以及他家族的历史时！

[aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] ['lu:ɪsɪz] [fʊks][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡʊʊ] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][kʲʊrɪ'ɑ:səti] .
I was asking Father about Louis's folks not long ago , **just out of curiosity** .
我 曾是 问 父亲 关于 路易斯的 各位 不是 长的 前 , 只是 出去 的 好奇心 .

不久前, 我出于好奇问了父亲关于路易斯家人的事。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [də'rænt] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt] [haʊs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɡri:n]
He said that the Durants had lived in and owned that house across the Green
他 说 那 这 杜兰茨 有 居住地 在 和 拥有 那 房子 穿过 这 绿色的

[fɔ:r; fər] ['meni] ,
for many ,
为了 许多 ,

他说, 杜兰特一家多年来一直居住在绿地对面的那栋房子里, 并拥有这栋房子。

['meni] ['jɪrz] , ['i:v(ə)n] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ʼaʊər; ɑ:r][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
many years , **even longer than our descendants have lived in our house** .
许多 年 , 甚至 更长 比 我们的 后代 有 居住地 在 我们的 房子 .

许多年, 甚至比我们的后代在我们家居住的时间还要长。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['eɪti:z] [wen] ['lu:ɪsɪz] ['fɑ:ðər] [left] [hɪr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [west]
It was way back in the eighties when Louis's father left here and went out West
它 曾是 方式 后退 在 这 八十年代 什么时候 路易斯的 父亲 左边 这里 和 去 出去 西方
.
:
.

那是在上世纪八十年代, 路易斯的父亲离开这里去了西部。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] , [ə'baʊt] ['fɑ:ðəz] [eɪdʒ] .
He was a young man then , **about Father's age** .
他 曾是 一个 年轻的 男人 然后 , 关于 父亲的 年龄 .

他当时是个年轻人, 和父亲年纪相仿。

[ɪn][fækt] , [ðeid] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər] .
In fact , they'd gone to school together .
在 事实 , 他们会 已消失 到 学校 一起 .

事实上, 他们曾是同学。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɑ:rlz] [də'rænt] [went] [ə'wei] [aʊt] [west] [tu:; tə] ['betər] [hɪm'self] ,
But this Charles Durant went away out West to better himself ,
但 这 查尔斯 杜兰特 去 离开 出去 西方 到 更好的 他自己 ,
但查尔斯·杜兰特却去了西部闯荡, 想让自己过得更好。

[ænd; ənd] ['rentɪd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɑ:n] [ðɪs] [gri:n] .
and rented the old house on this Green .
和 租来的 这 老的 房子 在 这 绿色的 .

于是租下了这片绿地上的那栋老房子。

[fɑ:ðər] [sez] [hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Father says he never saw him again ,
父亲 说道 他 绝不 锯 他 再次 ,

父亲说他再也没见过他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tʃɑ:rlz] [də'rænt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] ['hi:d] ['mærid] [aʊt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli]
because Charles Durant and the wife he'd married out there were suddenly
因为 查尔斯 杜兰特 和 这 妻子 他会 已婚 出去 那里 是 突然

[kɪld] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .
killed in an accident .
被杀 在 一个 事故 .

因为查尔斯·杜兰特和他在那里娶的妻子突然在一场事故中丧生。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fɑ:ðər] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [oʊld]['mɪstər] . [medəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The first Father heard about it was when old Mr . Meadows and his
这 第一的 父亲 听到 关于 它 曾是 什么时候 老的 先生 . 草地 和 他的
daughter ,
daughter ,
女儿 ,

父亲第一次听到这件事, 是老梅多斯先生和他的女儿.....

[hu:m] ['noʊbə:di][hæd; həd] ['evər] [si:n] [br'fɔ:r] ,
whom nobody had ever seen before ,
谁 无人 有 曾经 已见 前 ,

一个从未有人见过的人,

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 172**]
[页 -]

[第172页]

[kɜm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni]['beɪbi] [hu:] [wʌz; wəz] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd] ['setld] [hɪr] [fɔ:r; fər]
came to this place with the tiny baby who was Louis , and settled here for
来了 到 这 地方 和 这 微小的 婴儿 WHO 曾是 路易斯 , 和 定居 这里 为了

[gʊd] .
good .
好的 .

他们带着刚出生不久的路易来到这里, 并在此定居下来。

[ðeɪ] ['nevər] [sed] [mʌt] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,
They never said much about themselves ,
他们 绝不 说 很多 关于 他们自己 ,

他们很少谈及自己。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rænt][ˈfæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
except that they were old friends of the Durant family and that they had
除了 那 他们 是 老的 朋友们 的 这 杜兰特 家庭 和 那 他们 有
[ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn] [fræns] .
always lived in France .
总是 居住地 在 法国 .

只不过他们是杜兰特家族的老朋友，而且一直居住在法国。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp]
They explained that they had come over here to take care of and bring up
他们 解释 那 他们 有 来 超过 这里 到 拿 关心 的 和 带来 向上
[ðə; ði][læst][də'rænt][ˈbeɪbi] ,
the last Durant baby ,
这 最后的 杜兰特 婴儿 ,
[sɪns] [ɪts] ['perənts] [hæd; həd] [brɪn] [kɪld] .
since its parents had been killed .
自从 它是 父母 有 到过 被杀 .
[bɪ] [kʌm] [fræns] [wɪθ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][frʌm; frəm] [aʊt] [west] , " [sə'dʒestɪd] ['kærəl] ,
Maybe they didn't bring the baby from out West , " suggested Carol ,
" 或许 他们 没有 带来 这 婴儿 从 出去 西方 , " 建议 颂歌 ,
[bʌt; bət] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
but brought him over from France with them .
" 但 带来 他 超过 从 法国 和 他们 .
[ˈmeɪbi] [hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ][də'rænt][æt; ət][ɔ:l] .
Maybe he isn't a Durant at all . " " 或许 他 不是 一个 杜兰特 在 全部 . "

因为它的父母都被杀害了。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tɛl] [em 'i:] [haʊ] ['eniθɪŋ] [ə'bʌʊt][ə; eɪ] ['dʌʊfæn] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ? "
Now will you tell me how anything about a dauphin could come in there ? "
现在 将要 你 告诉 我 如何 任何事物 关于 一个 多芬 可以 来 在 那里 ? "
[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][frʌm; frəm] [aʊt] [west] , " [sə'dʒestɪd] ['kærəl] ,
" **Maybe they didn't bring the baby from out West , " suggested Carol** ,
" 或许 他们 没有 带来 这 婴儿 从 出去 西方 , " 建议 颂歌 ,
[bʌt; bət] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" **but brought him over from France with them** .
" 但 带来 他 超过 从 法国 和 他们 .
[ˈmeɪbi] [hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ][də'rænt][æt; ət][ɔ:l] .
" **Maybe he isn't a Durant at all** . "
或许 他 不是 一个 杜兰特 在 全部 . "

现在你能告诉我，这跟王太子有什么关系吗？

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][frʌm; frəm] [aʊt] [west] , " [sə'dʒestɪd] ['kærəl] ,
" **Maybe they didn't bring the baby from out West , " suggested Carol** ,
" 或许 他们 没有 带来 这 婴儿 从 出去 西方 , " 建议 颂歌 ,
[bʌt; bət] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" **but brought him over from France with them** .
" 但 带来 他 超过 从 法国 和 他们 .
[ˈmeɪbi] [hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ][də'rænt][æt; ət][ɔ:l] .
" **Maybe he isn't a Durant at all** . "
或许 他 不是 一个 杜兰特 在 全部 . "

“也许他们不是从西部带来的孩子，”卡罗尔猜测道。

" [bʌt; bət] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" **but brought him over from France with them** .
" 但 带来 他 超过 从 法国 和 他们 .
[ˈmeɪbi] [hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ][də'rænt][æt; ət][ɔ:l] .
" **Maybe he isn't a Durant at all** . "
或许 他 不是 一个 杜兰特 在 全部 . "

但他们把他从法国带了过来。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ][də'rænt][æt; ət][ɔ:l] .
" **Maybe he isn't a Durant at all** . "
或许 他 不是 一个 杜兰特 在 全部 . "

也许他根本就不是杜兰特。

" [ðæts] ['pɑ:səb(ə)] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði][ɪmp] , " [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
" **That's possible , too , " said the Imp , " but , after all ,**
" 那就是 可能的 , 也 , " 说 这 重要 , " 但 , 后 全部 ,
[ˈmeɪbi] [hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ][də'rænt][æt; ət][ɔ:l] .
" **Maybe he isn't a Durant at all** . "
或许 他 不是 一个 杜兰特 在 全部 . "

“那也有可能，”小恶魔说，“但是，毕竟……”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ,
it doesn't make any difference where he came from , does it ,
它 不 制作 任何 不同之处 在哪里 他 来了 从 , 做 它 ,
[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] - [mə'sjɜ:r] , - [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]
" **But who is this ' Monsieur , ' and what has he to do with the whole**
" 但 WHO 是 这 - 先生 , - 和 什么 有 他 到 做 和 这 所有的
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

他来自哪里并不重要，对吧？

[ɪf] ['luːɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ? "
if Louis is what we think he is ? "
如果 路易斯 是 什么 我们 思考 他 是 ? "
[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] - [mə'sjɜ:r] , - [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]
" **But who is this ' Monsieur , ' and what has he to do with the whole**
" 但 WHO 是 这 - 先生 , - 和 什么 有 他 到 做 和 这 所有的
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

如果路易斯真是我们认为的那种人呢？

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] - [mə'sjɜ:r] , - [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]
" **But who is this ' Monsieur , ' and what has he to do with the whole**
" 但 WHO 是 这 - 先生 , - 和 什么 有 他 到 做 和 这 所有的
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

“但是这位‘先生’是谁？他与整件事有什么关系？”

" [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [ˈkærəl] .
" **suddenly cried Carol** .
" 突然 哭 颂歌 .

“突然，卡罗尔喊道。”

" [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪmp] , " [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [ˈfɪɡjər] [aʊt] .
" **That , " admitted the Imp , " is what I can't figure out** .
" 那 , " 承认 这 重要 , " 是 什么 我 不能 数字 出去 .

“那就是,”小恶魔承认道,“我搞不明白。”

[aɪm] [fʊr] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˈrelatɪv] .
I'm sure he must be some relative .
我是 当然 他 必须 是 一些 相对的 .

我确信他一定是你的亲戚。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They say there are descendants of the
他们 说 那里 是 后代 的 这
他们说有后裔

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpi: 'dʒi:]
[**Pg 173**]
[页 -]

[第173页]

[ˈbɜ:rbən] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] .
Bourbons still living .
波旁威士忌 仍然 活的 .

波旁家族依然存在。

[aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔ:n] - [lɔ:st] [ˈrelatɪv] ,
It wouldn't be strange if he wanted to hunt up a long - lost relative ,
它 不会 是 奇怪的 如果 他 通缉 到 打猎 向上 一个 长的 - 丢失的 相对的 ,

如果他想寻找失散多年的亲戚,那也并不奇怪。

[bʌt; bət] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsi:kret] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪˈɑ:nd] [ˌem 'i:] . "
but why he should make such a secret of it is beyond me . "
但 为什么 他 应该 制作 这样的 一个 秘密 的 它 是 超过 我 . "

但他为什么要对此事如此保密,我实在不明白。

" [bə:bz] , " [kraɪd] [su:] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtændʒənt] ,
" **Bobs , " cried Sue , suddenly going off at a tangent** ,
" 鲍勃 , " 哭 起诉 , 突然 去 离开 在 一个 切线 ,

“鲍勃!”苏突然跑题,喊道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [əˈbaʊt] [ðʊz] [tu:] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [məˈsjɜ:rz] [ru:m] , — [ðə; ði] [wʌnz]
" **have you any idea about those two other pictures in Monsieur's room , — the ones**
" 有 你 任何 主意 关于 那些 二 其他 图片 在 先生的 房间 , — 这 一个

[ɔ:l] [ˈkʌvəd] [ʌp] ?
all covered up ?
全部 涵盖 向上 ?

“你知道先生房间里另外两幅被遮盖起来的画是什么吗?”

[aɪv] [steɪd] [əˈweɪk] [naɪts] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ges] [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,
I've stayed awake nights trying to guess who on earth they could be ,
我已经 入住 醒 夜晚 尝试 到 猜测 WHO 在 地球 他们 可以 是 ,

我曾彻夜难眠,苦苦猜测他们到底是谁。

[ænd; ænd] [waɪ] [hi:; hi] [ki:ps] [ðem; ðəm] [ˈkʌvəd] . "
and why he keeps them covered . "
和 为什么 他 保持 他们 涵盖 . "

以及他为什么把它们遮盖起来。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [læft] [ðə; ði][ɪmp] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]
" **Why** , **of** **course** **I** **don't** **know** , " **laughed** **the** **Imp** , " **but** **I** **can** **make** **a**
" 为什么 , 的 课程 我 不 知道 , " 笑了 这 重要 , " 但 我 能 制作 一个
[gʊd] [ges] .
good **guess** .
好的 猜测 .

“为什么，我当然不知道，”小恶魔笑着说，“但我可以猜得准一些。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ɛks'vi:'aɪ][ænd; ənd] [mə'ri:] [,æntwɑ:'net] .
I **believe** **they're** **portraits** **of** **Louis** **XVI** **and** **Marie** **Antoinette** .
我 相信 它们是 肖像 的 路易斯 十六 和 玛丽 安托瓦内特 .

我认为它们是路易十六和玛丽·安托瓦内特的肖像。

[aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hi:; hi] [ki:ps] [ðem; ðəm] ['kʌvəd] ,
I **can't** **imagine** **why** **he** **keeps** **them** **covered** ,
我 不能 想象 为什么 他 保持 他们 涵盖 ,

我无法理解他为什么要把它们遮盖起来。

[ən'les] [ɪts] [tu:; tə] [ki:p] ['lu:ɪs] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [frʌm; frəm] ['gesɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] .
unless **it's** **to** **keep** **Louis** **or** **any** **one** **else** **from** **guessing** **anything** **about** **this** **affair** .
除非 它是 到 保持 路易斯 或者 任何 一 别的 从 猜测 任何事物 关于 这 事务 .

除非是为了防止路易斯或其他任何人对这件事做出任何猜测。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeə(r)] ['veri] [wel] - [noʊn] ['pɔ:trɪts] ,
Of **course** **they're** **very** **well** - **known** **portraits** ,
的 课程 它们是 非常 出色地 - 已知 肖像 ,

当然，这些都是非常著名的肖像画。

[ænd; ənd][ɔ:'lmoʊst] ['eni] [tʃaɪld] [wʊd] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
and **almost** **any** **child** **would** **know** **who** **they** **were** **at** **first** **sight** .
和 几乎 任何 孩子 会 知道 WHO 他们 是 在 第一的 视线 .

几乎所有孩子一眼就能认出他们是谁。

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['doufæn] .
But **it's** **different** **with** **the** **dauphin** .
但 它是 不同的 和 这 多芬 .

但太子的情况就不同了。

['veri] [fju:] ['pi:p(ə)] [noʊ] [ðæt] ['pɪktʃər] [baɪ] [saɪt] .
Very **few** **people** **know** **that** **picture** **by** **sight** .
非常 很少 人们 知道 那 图片 经过 视线 .

很少有人能一眼认出这幅画。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
That's **the** **only** **reason** **I** **can** **think** **of** .
那就是 这 仅有的 原因 我 能 思考 的 .

这是我唯一能想到的原因。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [ɛksplə'neɪʃ(ə)n] , ['æftər] [ðeid] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [bəuθ][f'gɜ:lz] [felt]
" **It** **seemed** **such** **a** **simple** **explanation** , **after** **they'd** **heard** **it** , **that** **both** **girls** **felt**
" 它 似乎 这样的 一个 简单的 解释 , 后 他们会 听到 它 , 那 两个都 女孩们 毛毡
[ə; eɪ][lɪt(ə)]
a **little**
一个 小的

听完解释后，她们觉得这个解释如此简单，以至于两个女孩都觉得有点.....

[ˈəˌɡrɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeid] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðɪs] [ˈiːzi] [ˈprɑːbləm] .
chagrined to think that they'd never had the wit to work out this easy problem .
懊恼地 到 思考 那 他们会 绝不 有 这 有 到 工作 出去 这 简单的 问题 .

他们懊恼地意识到，自己竟然没有足够的智慧来解决这个简单的问题。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˈhʌmb(ə)] [wɜːr; wər] [ðei] [naʊ] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪmps] [əˈstaʊndɪŋ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] ,
But so humble were they now , after the Imp's astounding revelation ,
但 所以 谦逊的 是 他们 现在 , 后 这 小恶魔 惊人 启示 ,

但自从小恶魔做出惊人的启示后，他们现在变得如此谦卑。

[ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðer; ðər] [ɪnˈfɪriər] [wɪt] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
that they were willing to admit their inferior wit twenty times over .
那 他们 是 愿意的 到 承认 他们的 下 有 二十 时代 超过 .

他们愿意承认自己智力低下二十次。

[ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [suː] [huː] [ˈprez(ə)ntli] [vɔɪst] [ðə; ði] [ʌnˈspəʊkən] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [iːtʃ] [maɪnd] .
It was Sue who presently voiced the unspoken thought that was in each mind .
它 曾是 起诉 WHO 目前 配音 这 未说出口的 想法 那 曾是 在 每个 头脑 .

是苏说出了每个人心中未说出口的想法。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈluːɪs] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" I wonder how Louis will take all this ? " she sighed .
" 我 想知道 如何 路易斯 将要 拿 全部 这 ? " 她 叹了口气 .

“不知道路易斯会如何看待这一切？”她叹了口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [went] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [kənˈdʒektər] .
This was a matter that went beyond their conjecture .
这 曾是 一个 事情 那 去 超过 他们的 推测 .

这件事超出了他们的推测范围。

[haʊ] , [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [ˈluːɪs] [teɪk] [ˌaɪˈtiː] ?
How , indeed , would Louis take it ?
如何 , 的确 , 会 路易斯 拿 它 ?

路易斯会作何反应呢？

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 175**]
[页 -]

[第175页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[səsˈpɪfənz]
SUSPICIONS
怀疑

怀疑

[meɪ] - , - .
May 17 , 1914 .
可能 - , - .

1914年5月17日。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,
It may seem a strange thing ,
它 可能 似乎 一个 奇怪的 事物 ,

这或许看起来很奇怪，

[bʌt; bət] [tuː] [hoʊl] [wiːks] [hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ɪmp] [toʊld] [ˌjuːˈes] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
but two whole weeks have gone by since the Imp told us what she did ,
但 二 所有的 周 有 已消失 经过 自从 这 重要 讲述 我们 什么 她 做过 ,

但自从小恶魔告诉我们她做了什么之后，已经过去了整整两周了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [æt; ət][ɔ:l] .
and nothing has happened at all .
和 没有什么 有 发生 在 全部 .

什么事都没发生。

[baɪ] " [ˈnʌθɪŋ] " [aɪ] [mi:n] [ðæt] [noʊ] [ə'stɑ:nɪŋ] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .
By " nothing " I mean that no astonishing developments of any kind have occurred .
经过 " 没有什么 " 我 意思是 那 不 惊人 发展 的 任何 种类 有 发生 .

我说的“什么也没有”是指没有发生任何惊人的事情。

[wi:; wi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈkerəlz, 'kærəlz][ba:rn] [ðæt] [deɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] —
We went out from Carol's barn that day perfectly certain that everything —
我们 去 出去 从 卡罗尔的 谷仓 那 天 完美 肯定 那 一切 —
[ə'baʊt] [ˈlu:ɪs] ,
about Louis ,
关于 路易斯 ,

那天我们从卡罗尔的谷仓出来时，完全确信关于路易的一切，

[æt; ət] [li:st] — [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌp'hi:vð] .
at least — would be changed and strange and upheaved .
在 至少 — 会 是 已更改 和 奇怪的 和 剧变 .
至少——将会改变，变得陌生而动荡。

[wi:; wi] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtiptʊʊ] [ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
We lived on a tiptoe of expectation for hours and days ,
我们 居住地 在 一个 脚尖 的 期待 为了 小时 和 天 ,
我们提心吊胆地期待了好几个小时甚至好几天，

[bʌt; bət][ɔ:l][hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n][ˈoʊvər][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] .
but all has gone on over there just the same as ever .
但 全部 有 已消失 在 超过 那里 只是 这 相同的 作为 曾经 .
但那边的一切仍然和往常一样。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
I can't understand it .
我 不能 理解 它 .
我不明白。

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ˈlu:ɪs] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [mə'sjɜ:r]
That morning , about eleven o'clock , Louis came over to tell us that Monsieur
那 早晨 , 关于 十一 点钟 , 路易斯 来了 超过 到 告诉 我们 那 先生
[wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
was feeling much better ,
曾是 感觉 很多 更好的 ,

那天上午大约十一点，路易过来告诉我们，先生感觉好多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [ˈwɜ:ri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and that we need no longer worry about him .
和 那 我们 需要 不 更长 担心 关于 他 .
我们不必再为他担心了。

[wi:; wi][ɔ:l] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] , — [soʊ] [ˈkjəriəsli] , [aɪm][ə'freɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈnɒtɪst] [aɪ 'ti:]
We all gazed at him curiously , — so curiously , I'm afraid , that he noticed it
我们 全部 凝视 在 他 奇怪的是 , — 所以 奇怪的是 , 我是 害怕的 , 那 他 注意到 它
.
:
.

我们都好奇地盯着他看——恐怕我们看得太仔细了，以至于他都注意到了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What's the matter ?** " **he asked** .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 .

“出什么事了？”他问道。

" [ju:; jʊ][ɔ:l][ækt][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [spu:k] .
" **You all act as if you were seeing a spook** .
" 你 全部 行为 作为 如果 你 是 看到 一个 幽灵 .

你们都表现得好像看到了鬼魂一样。

[ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] ['eniwər] ? "
Is there anything wrong about me anywhere ? "
是 那里 任何事物 错误的 关于 我 任何地方 ? "

我身上有什么问题吗？

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
" **I hurried to assure him** .
" 我 慌忙 到 保证 他 .

我赶紧向他保证。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mə'sjɜ:r] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] . "
" **We were wondering how Monsieur was getting on** . "
" 我们 是 好奇 如何 先生 曾是 获得 在 . "

我们想知道先生近况如何。

" [wel] , ['hi:z] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['feɪməsli] , " [sed] ['lu:ɪs] , " [bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə]
" **Well , he's getting on famously** , " **said Louis** , " **but I certainly did manage to**
" 出色地 , 他是 获得 在 众所周知 , " 说 路易斯 , " 但 我 当然 做过 管理 到
[ʌp'set] [hɪm; ɪm] .
upset him .
沮丧的 他 .

“嗯，他现在过得很好，”路易斯说，“但我确实惹恼了他。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [nu:z] [wel] ,
I was afraid he wouldn't take the news well ,
我 曾是 害怕的 他 不会 拿 这 消息 出色地 ,

我担心他无法接受这个消息。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [dri:m] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
but I didn't dream it would be as bad as that .
但 我 没有 梦 它 会 是 作为 坏的 作为 那 .

但我没想到情况会这么糟糕。

[aɪ]['oʊnli][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi] [wʊd] [rænt][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] .
I only supposed he would rant and tear his hair .
我 仅有的 据称 他 会 咆哮 和 撕 他的 头发 .

我原以为他会大发雷霆，抓狂地扯头发。

[aɪm] ['hɔ:rəbli] ['sɔ:ri] , [fɔ:r; fər][aɪm] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
I'm horribly sorry , for I'm actually getting a bit fond of the old gentleman ,
我是 糟糕透了 对不起 , 为了 我是 实际上 获得 一个 少量 喜爱 的 这 老的 绅士 ,

非常抱歉，因为我其实有点喜欢这位老先生了。

[kwɪr] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] . "
queer as he is . "
酷儿 作为 他 是 . "

尽管他是个怪人。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪmp] .
" **Did he say anything more to you about it ?** " **asked the Imp** .
" 做过 他 说 任何事物 更多的 到 你 关于 它 ? " 问 这 重要 :
“他有没有再跟你说过这件事？”小恶魔问道。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['kʊdn̩t] [rɪ'zɪst] [æskɪŋ] [ðæt] .
I knew she couldn't resist asking that .
我 知道 她 不能 抵抗 问 那 :
我知道她忍不住会问这个问题。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkreɪzi][tuː; tə] , [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['kʊdn̩t] [plʌk] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .
I was crazy to , myself , but couldn't pluck up the courage .
我 曾是 疯狂的 到 , 我 , 但 不能 采摘 向上 这 勇气 :
我自己也觉得疯了，但却鼓不起勇气。

" [nɔːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] .
" **Not another word ,** " **Louis replied** .
" 不是 其他 单词 , " 路易斯 回复 :
“别再说了。”路易斯回答道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['hiːd] [seɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪkʃənəri] [fʊl] .
" **I expected he'd say a whole dictionary full** .
" 我 预期的 他会 说 一个 所有的 字典 满的 :
我原以为他会说出一整本字典的话。

[hiː; hi][dɪd][stɑːrt] [ɔːf] [wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] ['eɪdɪntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He did start off once with a word or two , but evidently changed his mind .
他 做过 开始 离开 一次 和 一个 单词 或者 二 , 但 显然 已更改 他的 头脑 :
他一开始确实说了一两句话，但显然后来改变了主意。

[hiː; hi]['hæznt] ['iːv(ə)n] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][aɪ 'tiː] [sɪns] .
He hasn't even hinted at it since .
他 还没有 甚至 暗示 在 它 自从 :
他之后连暗示都没提过这件事。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 177**]
" [页 -]

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] ,
This seemed a little queer ,
这 似乎 一个 小的 酷儿 ,

这似乎有点奇怪，

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] (['æftər] ['luːɪs] [hæd; həd] [gɔːn]) [ðæt] [mə'sjɜːr] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['pʊtɪŋ] [ɔːf]
but we decided (after Louis had gone) that Monsieur was probably putting off
但 我们 决定 (后 路易斯 有 已消失) 那 先生 曾是 大概 推杆 离开
[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [strɔːŋgər] .
the ordeal till he felt stronger .
这 考验 直到 他 毛毡 更强 :
但路易离开后，我们决定，先生可能是想等到身体好些再去经历这场磨难。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['laɪkli] .
That would be entirely likely .
那 会 是 完全 可能 :

那完全有可能。

[soʊ][wiː; wi][toʊld] [i:tʃ] [ˈlðər] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈluːɪs] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl]
So we told each other that by the next day Louis would probably know the whole
所以 我们 讲述 每个 其他 那 经过 这 下一个 天 路易斯 会 大概 知道 这 所有的
[streɪndʒ] [truːθ] .
strange truth .
奇怪的 真相 .

所以我们互相告诉对方，路易斯可能第二天就会知道所有奇怪的真相了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]
But the next day came and went , and Louis was just the same and
但 这 下一个 天 来了 和 去 , 和 路易斯 曾是 只是 这 相同的 和
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
nothing was changed ,
没有什么 曾是 已更改 ,

但第二天过去了，路易斯还是老样子，一切都没有改变。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] .
even at the end of a week .
甚至 在 这 结尾 的 一个 星期 .

即使到了周末也是如此。

[hiː; hi][toʊld][juː ˈes] [ðæt] [məˈsjɜːr] [hæd; həd] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
He told us that Monsieur had never so much as alluded to the subject
他 讲述 我们 那 先生 有 绝不 所以 很多 作为 暗示 到 这 主题
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

他告诉我们，先生之后再也没有提起过这件事。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hiːz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd] [bloʊn] [ˈoʊvər] .
and , for his part , he was mighty glad that the affair had blown over .
和 , 为了 他的 部分 , 他 曾是 强大的 高兴的 那 这 事务 有 吹 超过 .

而他本人则非常高兴这件事已经过去了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [məˈsjɜːr] [wʊd] [ɡet] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
He said he was sure Monsieur would get used to the notion after a while .
他 说 他 曾是 当然 先生 会 得到 用过的 到 这 概念 后 一个 尽管 .

他说他相信先生过一段时间就会习惯这个想法。

[soʊ] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [rɪˈmeɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
So time has passed , and things remain just as they were .
所以 时间 有 通过了 , 和 事物 保持 只是 作为 他们 是 .

时间流逝，一切依旧如故。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər] [məˈsjɜːr] , — [ˈkærəl] , [ðə; ði] [ɪmp] , [ænd; ənd]
We cannot imagine what has come over Monsieur , — Carol , the Imp , and
我们 不能 想象 什么 有 来 超过 先生 , — 颂歌 , 这 重要 , 和
[maɪˈself] , [aɪ] [miːn] .
myself , I mean .
我 , 我 意思是 .

我们无法想象先生——卡罗尔、小恶魔和我——究竟发生了什么事。

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ˈweɪtɪŋ] ?
Why is he waiting ?
为什么 是 他 等待 ?

他为什么还在等？

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [tel] [ˈluːɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ?
Why doesn't he tell Louis , as he said would have to ?
为什么 不 他 告诉 路易斯 , 作为 他 说 会 有 到 ?

他为什么不告诉路易斯，就像他之前说的那样？

[wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [mi:n] ?
What does all this delay mean ?
什么 做 全部 这 延迟 意思是 ?

这一切延误意味着什么？

[bʌt; bət] [ɪf] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnz] ['aʊtwərdli] [ðə; ði] [seɪm] ,
But if everything remains outwardly the same ,
但 如果 一切 遗迹 向外 这 相同的 ,

但如果一切表面上保持不变，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [θri:] [fi:l] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
it is not so with the way we three feel about things .
它 是 不是 所以 和 这 方式 我们 三 感觉 关于 事物 .

但我们三个人对事物的感受却并非如此。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ʼaʊər; ɑ:r]
I don't know if I can explain the strange change that has come over our
我 不 知道 如果 我 能 解释 这 奇怪的 改变 那 有 来 超过 我们的

我不知道我是否能解释我们身上发生的这种奇怪的变化。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 178**]
[页 -]

[第178页]

['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [ðem; ðəm] , — [ɪ'speʃəli]
feelings toward Louis and Monsieur and all that concerns them , — especially
情怀 朝向 路易斯 和 先生 和 全部 那 担忧 他们 , — 尤其
[tɔ:rd] ['lu:ɪs] .
toward Louis .
朝向 路易斯 .

对路易和先生的感情，以及所有与他们有关的事情——尤其是对路易的感情。

[ɔ:l] [ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] - ['lu:ɪs] [də'rænt] ,
All our lives he has been just ' Louis Durant ,
全部 我们的 生活 他 有 到过 只是 - 路易斯 杜兰特 ,

在我们的一生中，他一直都是“路易斯·杜兰特”。

- [ðə; ði][naɪs] [bɔɪ] [hu:] [lɪvd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] ,
' the nice boy who lived across the Green ,
- 这 好的 男生 WHO 居住地 穿过 这 绿色的 ,

住在绿地对面的那个好男孩

[hu:] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['beɪbi:z] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
who played with us from the time we were babies and studied with
WHO 玩 和 我们 从 这 时间 我们 是 婴儿 和 研究 和

[ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['klæsɪz] [ɪn] [sku:l] ,
us in the same classes in school ,
我们 在 这 相同的 课程 在 学校 ,

他们从我们还是婴儿时就和我们一起玩耍，在学校里也和我们一起上课。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] ['brʌðər] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
who was just like our brother , except that he didn't live in the same house .
WHO 曾是 只是 喜欢 我们的 兄弟 , 除了 那 他 没有 居住 在 这 相同的 房子 .

他就像我们的兄弟一样，只是不住在我们家。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [wi:; wi][du:][ʌv; əv] [deɪv] .
We have always thought of him in the same way that we do of Dave .
我们 有 总是 想法 的 他 在 这 相同的 方式 那 我们 做 的 戴夫 .

我们一直以来都像看待戴夫一样看待他。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
Now , however , everything is different .
现在 , 然而 , 一切 是 不同的 .

但现在，一切都不同了。

[hiː; hi] [ˈɪznt] - [ˈluːɪs] [də'rænt] - [eni] [mɔːr] .
He isn't ' Louis Durant ' any more .
他 不是 - 路易斯 杜兰特 - 任何 更多的 .

他不再是“路易斯·杜兰特”了。

[ˈhiːz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [ˌʌn'noʊn] , [lɔːŋ] - [wei] - [ɔːf] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
He's some strange , unknown , long - way - off person ,
他是 一些 奇怪的 , 未知 , 长的 - 方式 - 离开 人 ,

他是个古怪的、不知名的、远在天边的人，

[huːz] [ˈænses'tərz] [wɜːr; wər] [ˈmɒnəks] [ˌʌ; əv][wʌŋ][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkʌntrɪz] [ɑːn] [zɜːrθ] ,
whose ancestors were monarchs of one of the greatest countries on earth ,
谁 祖先 是 君主 的 一 的 这 最 国家 在 地球 ,

他们的祖先曾是地球上最伟大国家之一的君主，

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəntli] .
and who might have been a king himself , if things had gone a little differently .
和 WHO 可能 有 到过 一个 国王 他自己 , 如果 事物 有 已消失 一个 小的 不同 .

如果事情的发展稍有不同，他自己或许也会成为国王。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [fiːl] [nɪr] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wel] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
I simply can't feel near to , and well - acquainted with , a person like that .
我 简单地 不能 感觉 靠近 到 , 和 出色地 - 熟人 和 , 一个 人 喜欢 那 .

我实在无法对那样的人产生亲近感和熟悉感。

[ˈkærəl] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] , [ˈiːðər] ,
Carol says she can't , either ,
颂歌 说道 她 不能 , 任何一个 ,

卡罗尔说她也做不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmp] [əd'mɪts] [ðæt] [ʃiːz] [felt] [soʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .
and the Imp admits that she's felt so a good while longer than we have .
和 这 重要 承认 那 她是 毛毡 所以 一个 好的 尽管 更长 比 我们 有 .

小恶魔承认，她感觉良好的时间比我们长得多。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ə'wei] [fər'evər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
It seems as if our Louis had been taken away forever and a strange ,
它 似乎 作为 如果 我们的 路易斯 有 到过 已采取 离开 永远 和 一个 奇怪的 ,

路易斯似乎永远地离开了我们，这很奇怪，

[ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
unapproachable person had been put in his place .
难以接近 人 有 到过 放 在 他的 地方 .

一个难以接近的人被教训了一顿。

[nɑːt] [ðæt] [ˈluːɪs] [hɪm'self] [ækts] [ˈeni] [ˈdɪfrəntli] .
Not that Louis himself acts any differently .
不是 那 路易斯 他自己 行为 任何 不同 .

路易斯本人的行为也并无不同。

[ˈhiːz]
He's
他是

他是

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
exactly the same as ever , of course ,
确切地 这 相同的 作为 曾经 , 的 课程 ,

当然，一切都和以前一模一样。

[ænd; ənd]['hi:z] [sed] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wi:k] :
and he's said a dozen times in the course of the last week :
和 他是 说 一个 打 时代 在 这 课程 的 这 最后的 星期 :

过去一周，他至少说过十几次：

" [wɒts] [kʌm] ['ʊʊvər][ju:; jʊ]['gɜ:lz] , ['eniweɪ] ?
" What's come over you girls , anyway ?
" 是什么 来 超过 你 女孩们 , 反正 ?

“你们这些女孩到底是怎么了？ ”

[jʊə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['dɪnər] - [pleɪts] ,
You're all the time gazing at me with eyes as big as dinner - plates ,
你是 全部 这 时间 凝视 在 我 和 眼睛 作为 大的 作为 晚餐 - 盘子 ,

你总是用像餐盘一样大的眼睛盯着我看，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ækt][soʊ] ['kwɪrli] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ] !
and you act so queerly and are so absent - minded that I don't know you !
和 你 行为 所以 奇怪地 和 是 所以 缺席的 - 有思想 那 我 不 知道 你 !

你的行为举止如此古怪，又如此心不在焉，我都不认识你了！

[hæz; hæz][ə; eɪ][ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fʊl] -
Has a realization of the fact that I hope some day to be a full -
有 一个 实现 的 这 事实 那 我 希望 一些 天 到 是 一个 满的 -
[fledʒd] ['eɪvɪətər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɒʊlf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ?
fledged aviator had such a doleful effect on you as all that ?
羽翼丰满 飞行员 有 这样的 一个 悲伤的 影响 在 你 作为 全部 那 ?

难道我梦想有朝一日成为一名正式飞行员的想法，就给你带来了如此悲伤的影响吗？

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
You haven't been the same since that day .
你 还没有 到过 这 相同的 自从 那 天 .

从那天起，你就变了。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər][toʊld][ju:; jʊ] ,
I wish to goodness that I'd never told you ,
我 希望 到 善良 那 ID 绝不 讲述 你 ,

我真希望我从未告诉你这件事。

[ɪf] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['sɪli] [wei] .
if you're going to take it in this silly way .
如果 你是 去 到 拿 它 在 这 愚蠢的 方式 .

如果你非要用这种愚蠢的方式来理解的话。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ,
" Of course we try to assure him that nothing at all is the matter ,
" 的 课程 我们 尝试 到 保证 他 那 没有什么 在 全部 是 这 事情 ,

“我们当然会尽力向他保证，一切都没问题。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɜ:rk] ['veri] [wel] .
but it doesn't work very well .
但 它 不 工作 非常 出色地 .

但它的效果不太好。

[wiː; wi] [θriː] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [əˈbaʊt] [ˈweðər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [briːð]
We three have talked a number of times about whether we ought to breathe
我们 三 有 谈话 一个 数字 的 时代 关于 无论 我们 应该 到 呼吸
[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [səˈspekt] [tuː; tə] [ˈluːɪs] ,
a word of what we suspect to Louis ,
一个 单词 的 什么 我们 怀疑 到 路易斯 ,
我们三人已经多次讨论过是否应该把我们的怀疑告诉路易斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmp] [sez] [ˈpɑːzətɪvli] , " [noʊ] .
but the Imp says positively , " No .
但 这 重要 说道 积极地 , " 不 .
但小恶魔却肯定地说：“不。”
" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd]
" If he is to know , she says , he must learn it from Monsieur and
" 如果 他 是 到 知道 , 她 说道 , 他 必须 学习 它 从 先生 和
[frʌm; frəm][noʊ] [ˈʌðər] .
from no other .
从 不 其他 .
“如果他想知道,”她说,“他必须从先生那里得知,不能从其他人那里得知。”

[ɪn][fækt] , [baɪ] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][let][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrət] ,
In fact , by rights she ought not to have let us into the secret ,
在 事实 , 经过 权利 她 应该 不是 到 有 让 我们 进入 这 秘密 ,
事实上, 按理说她不应该让我们知道这个秘密。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər]
and she wouldn't have done so , except that she thought there
和 她 不会 有 完毕 所以 , 除了 那 她 想法 那里
她本来不会那么做, 但她觉得.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 180**]
[页 -]
[第180页]

[wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈʃʊdənt] [ˈæftər] [məˈsjɜːr] [hæd; həd][təʊld] [ˈluːɪs] .
would be no reason why she shouldn't after Monsieur had told Louis .
会 是 不 原因 为什么 她 不应该 后 先生 有 讲述 路易斯 .
既然先生已经告诉了路易, 那她就没有理由不这么做了。
[sɪns] [hiː; hi] [əˈpærəntli] [ˈhæznt][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [jet] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
Since he apparently hasn't told him anything yet , it is our duty to keep the
自从 他 显然 还没有 讲述 他 任何事物 然而 , 它 是 我们的 责任 到 保持 这
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .
既然他显然还没有告诉他任何事情, 那么我们有责任保守秘密。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
I guess she must be right .
我 猜测 她 必须 是 正确的 .
我想她说的肯定是对的。
[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˈluːɪs] , [ˈeniweɪ] .
I wouldn't want to be the one to tell Louis , anyway .
我 不会 想 到 是 这 一 到 告诉 路易斯 , 反正 .
反正我也不想当那个告诉路易斯的人。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪn(ə)] [ɪgˈzæmz][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,
Our final exams for this year are coming in a week or so ,
我们的 最终的 考试 为了 这 年 是 未来 在 一个 星期 或者 所以 ,
我们今年的期末考试还有一周左右就要开始了。

[ænd; ʌnd][wiː wi][ɑːr; ər][ɔːl] " ["kræmɪŋ] " [hɑːrd] ,
and we are all " cramming " hard ,
和 我们 是 全部 " 临时抱佛脚 " 难的 ,

我们都在拼命“突击复习”，

[soʊ][aɪ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [els] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
so I probably won't have a chance to think of much else for some time
所以 我 大概 惯于 有 一个 机会 到 思考 的 很多 别的 为了 一些 时间
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

所以，在接下来的很长一段时间里，我可能都没机会去想其他事情了。

[dʒuːn][θriː] , - .
June 3 , 1914 .
六月 3 , - .

1914年6月3日。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ][ləst] [roʊt] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Everything is just about the same as when I last wrote in this journal .
一切 是 只是 关于 这 相同的 作为 什么时候 我 最后的 写道 在 这 杂志 .
一切都和我上次写日记时差不多。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː wi][kæn; kən] [siː] , [ɪn] [ə'ferz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] .
Nothing is changed , as far as we can see , in affairs across the Green .
没有什么 是 已更改 , 作为 远的 作为 我们 能 看 , 在 事务 穿过 这 绿色的 .

据我们观察，格林球场内外的一切都没有改变。

[wiː wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] [ðæt] [wiː wi]
We are all so busy working for and taking our examinations that we
我们 是 全部 所以 忙碌的 在 职的 为了 和 采取 我们的 考试 那 我们
[hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] ,
haven't had much time to think about it ,
还没有 有 很多 时间 到 思考 关于 它 ,
我们都忙于工作和考试，根本没有太多时间思考这个问题。

[ɪ'speʃəli] ['kærəl] , [huː] [ɪz] [wiːk] [ɪn] [ˌmæθə'mætiks] , [ænd; ʌnd][aɪ] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [dred] ['lætn] .
especially Carol , who is weak in mathematics , and I , who always dread Latin .
尤其 颂歌 , WHO 是 虚弱的 在 数学 , 和 我 , WHO 总是 恐惧 拉丁 .
尤其是卡罗尔，她的数学很差，还有我一直很害怕拉丁语。

['oʊnli][ðə; ði][ɪmp] [rɪ'meɪnz] [ʌn'wɜːrɪd] [baɪ] [ðiːz] ['trʌblz] .
Only the Imp remains unworried by these troubles .
仅有的 这 重要 遗迹 不担心 经过 这些 麻烦 .
只有小恶魔不受这些麻烦事的影响。

[hɜːr; hər] ['stʌdɪz] ['nevər] [dɪd] [kɔːz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'iːzɪnis] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]
Her studies never did cause her a moment's uneasiness , as far as I
她 研究 绝不 做过 原因 她 一个 瞬间 不安 , 作为 远的 作为 我
[kæn; kən] [siː] ,
can see ,
能 看 ,

据我观察，她的学习从未让她感到过一丝不安。

[ðoo] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [θruː] [ðem; ðəm] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [meɪks] [ɪːv(ə)n][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]
though how she gets through them , when she never makes even a pretense of
尽管 如何 她 获得 通过 他们 , 什么时候 她 绝不 制作 甚至 一个 虚伪 的
[ˈstʌdiŋ] ,
studying ,
学习 ,

虽然她从不假装学习，但她是怎么熬过这些考试的呢？

[ɪz] [brɪˈɑːnd] [em ˈiː] .
is beyond me .
是 超过 我 .

我完全无法理解。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 181**]
[页 -]

[第181页]

[məˈsjɜːr] [ɪz] [əˈbaʊt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wei] ,
Monsieur is about again in the usual way ,
先生 是 关于 再次 在 这 通常 方式 ,

先生又像往常一样出现了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˈkærəl][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] -
and two or three times Carol and I have had a few moments ' -
和 二 或者 三 时代 颂歌 和 我 有 有 一个 很少 时刻 -

[kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
conversation with him ,
对话 和 他 ,

我和卡罗尔曾两三次和他有过短暂的交谈。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] .
while he was strolling on the Green .
尽管 他 曾是 漫步 在 这 绿色的 .

当时他正在绿地上散步。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ʌnˈkæni] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [wen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
I simply can't describe the uncanny feeling I have when with him now .
我 简单地 不能 描述 这 不可思议 感觉 我 有 什么时候 和 他 现在 .

我现在和他在一起时那种奇妙的感觉，简直无法形容。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈfɔːr] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [mɔːr] [soʊ] [naʊ] ,
If he was a mysterious person before , he's a million times more so now ,
如果 他 曾是 一个 神秘 人 前 , 他是 一个 百万 时代 更多的 所以 现在 ,

如果说他以前是个神秘的人，那现在就更加神秘了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][faɪnd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] ,
and every moment that I'm talking to him I find myself in a panic ,
和 每一个 片刻 那 我是 说 到 他 我 寻找 我 在 一个 恐慌 ,

每次和他说话，我都会感到恐慌。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðoʊz] [ˈiːg(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [bɔːr] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][fækt]
for fear those eagle eyes of his will bore into my mind and discover the fact
为了 害怕 那些 鹰 眼睛 的 他的 将要 钻孔 进入 我的 头脑 和 发现 这 事实

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] .
that I know his secret .
那 我 知道 他的 秘密 .

我害怕他那双鹰一样的眼睛会看穿我的思想，发现我知道他的秘密。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈriəlaɪzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [deɪ]
Of course I don't suppose he realizes for a moment what he said that day
的 课程 我 不 认为 他 意识到 为了 一个 片刻 什么 他 说 那 天

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][soʊ] [ɪl] ,
he was taken so ill ,
他 曾是 已采取 所以 患病的 ,

当然，我并不认为他当时意识到自己生病那天说了些什么。

[ænd; ʌnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmp] [wʌz; wəz] [ki:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌn'z:rθ]
and certainly he does not dream that the Imp was keen enough to unearth
和 当然 他 做 不是 梦 那 这 重要 曾是 敏锐的 足够的 到 挖掘
[wʌt] [fi:; ji] [dɪd] .
what she did .
什么 她 做过 .

他当然不会想到，小恶魔竟然敏锐到足以揭露她所做的一切。

[hi:; hi] [ɪz] [pə'laɪt] [ænd; ʌnd] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ʌnd] ['stɪltɪd] — [ænd; ʌnd] ['veri] [frentʃ] — [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər]
He is polite and courteous and stilted — and very French — in his manner
他 是 有礼貌的 和 有礼貌 和 僵硬的 — 和 非常 法语 — 在 他的 方式
[tə:rd] [ju: 'es] ,
toward us ,
朝向 我们 ,

他待我们彬彬有礼，举止拘谨，非常法国式。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [nəʊ] [mɔ:r] [dri:mz] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [wʌt] [wi:; wi] [du:] [ðæn; ðən] [hi:; hi]
and I suppose he no more dreams that we know what we do than he
和 我 认为 他 不 更多的 梦境 那 我们 知道 什么 我们 做 比 他
[sə'pəʊzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪl] [fɔ:l] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
supposes that the sky will fall on him .
假设 那 这 天空 将要 落下 在 他 .

我想他肯定不会认为我们知道自己在做什么，就像他不会认为天会塌下来一样。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .
One thing is beginning to disturb me very much .
一 事物 是 开始 到 打扰 我 非常 很多 .

有一件事开始让我非常不安。

[ɪts] [ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪmp] ,
It's a suspicion that occurred to the Imp ,
它是 一个 怀疑 那 发生 到 这 重要 ,

这是小恶魔脑海中浮现的一个念头。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fi:; ji] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [ju: 'es] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'ɡəʊ] .
and that she confided to us a day or two ago .
和 那 她 坦白 到 我们 一个 天 或者 二 前 .

这是她一两天前向我们透露的。

[fi:; ji] [ræðər] ['stɑ:rtld] ['kærəl] [ænd; ʌnd] [em 'i:] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [tu:; tə] [ju: 'es] :
She rather startled Carol and me by suddenly putting this question to us :
她 相当 惊慌 颂歌 和 我 经过 突然 推杆 这 问题 到 我们 :

她突然问了我们这个问题，着实吓了我和卡罗尔一跳：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [fɪɡjər] [aʊt] [ðæt] [mə'sjɜ:rz] [plænz] [ɑ:r; ər] ? "
" **What do you figure out that Monsieur's plans are ?** "
" 什么 做 你 数字 出去 那 先生的 计划 是 ? "
你认为先生的计划是什么？

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃəd; ʃəd] [wi:; wi] [nəʊ] ? " [sed] [aɪ] .
" **How on earth should we know ?** " **said I** .
" 如何 在 地球 应该 我们 知道 ? " 说 我 .
“我们怎么会知道呢？”我说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz] [sʌm; səm] ,
" **Well , you must admit that he probably has some** ,
" 出色地 , 你 必须 承认 那 他 大概 有 一些 ,
“好吧，你必须承认他可能确实有一些……”

[ɔːr][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈdæŋɡlɪŋ] [əˈrəʊnd] [hɪr] [soʊ] [ɔːŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪmp] .
or he wouldn't be dangling around here so long , " replied the Imp .
或者 他 不会 是 悬挂 大约 这里 所以 长的 , " 回复 这 重要 .
“否则他不会在这里徘徊这么久,”小恶魔回答道。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] [tel] [ˈluːɪs] [wʌt] [hiː; hi][hæz; hæz][tuː; tə] [tel] ,
" Why shouldn't he tell Louis what he has to tell ,
" 为什么 不应该 他 告诉 路易斯 什么 他 有 到 告诉 ,
他为什么不能把想说的话告诉路易斯呢?

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [əˈweɪ] [ɔːr] [teɪk] [ˈluːɪs] [əˈweɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ? "
and then go away or take Louis away , as the case may be ? "
和 然后 去 离开 或者 拿 路易斯 离开 , 作为 这 案件 可能 是 ? "
然后离开, 或者把路易斯带走, 视情况而定?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɑːbz] ? " [æskt] [ˈkærəl] .
" What do you think , Bobs ? " asked Carol .
" 什么 做 你 思考 , 鲍勃 ? " 问 颂歌 .
“你觉得怎么样, 鲍勃?”卡罗尔问道。

" [aɪl] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [aɪˈtiː][ɔːl] [aʊt] . "
" I'll warrant you have worked it all out . "
" 患病的 保证 你 有 工作 它 全部 出去 . "
“我敢保证你已经把一切都想清楚了。”

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [juːl] [tel] [emˈiː][aɪm][ə; eɪ][ˈluːnəːtɪk] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ɪmp] .
" If I tell you what I think , you'll tell me I'm a lunatic , " declared the Imp .
" 如果 我 告诉 你 什么 我 思考 , 你会 告诉 我 我是 一个 疯子 , " 声明 这 重要 .
“如果我告诉你我的想法, 你会说我是个疯子,”小恶魔宣称。

" [aɪˈtiː] [dʌz] [saʊnd] [ˈræðər] [ˈkreɪzi] , [ænd; ənd] [jet] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪˈtiː][biː; bi][soʊ] ? "
" It does sound rather crazy , and yet why shouldn't it be so ? "
" 它 做 声音 相当 疯狂的 , 和 然而 为什么 不应该 它 是 所以 ? "
“这听起来确实很疯狂, 但为什么不应该如此呢?”

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wʌt] [biː; bi][soʊ] ? " [aɪ] [kraɪd] .
" Why shouldn't what be so ? " I cried .
" 为什么 不应该 什么 是 所以 ? " 我 哭 .
“为什么不能这样呢?”我哭着说。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][ˈtoʊld][juːˈes] [jet] . "
" You haven't even told us yet . "
" 你 还没有 甚至 讲述 我们 然而 . "
“你还没告诉我们呢。”

" [wel] , [hɪəz] [maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , here's my notion , " she said .
" 出色地 , 这里是 我的 概念 , " 她 说 .
“嗯, 我的想法是这样的,”她说。

" [səˈpouz] — [wel] , [dʒʌst] [səˈpouz] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
" Suppose — well , just suppose that somebody wanted to overthrow the present
" 认为 — 出色地 , 只是 认为 那 某人 通缉 到 推翻 这 展示
[ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [fræns] .
government of France .
政府 的 法国 .
“假设——好吧, 假设有人想要推翻法国现任政府。”

[ˈwʊdnt] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈʌvli] [tʃæns] ?
Wouldn't this be a lovely chance ?
不会 这 是 一个 迷人的 机会 ?
这难道不是一个绝佳的机会吗?

" [wɪː; wɪ][wɜːr; wər] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt][baɪ] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [ˌprɔːpəˈzɪʃ(ə)n] .
" We were struck dumb with amazement by this astounding proposition .
" 我们 是 击 哑的 和 惊愕 经过 这 惊人 主张 .
“这个惊人的提议让我们震惊得说不出话来。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈluːnəˈtɪk] !
" I guess you are a lunatic !
" 我 猜测 你 是 一个 疯子 !
“我猜你是个疯子！ ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [bʌt; bət]
" But
" 但
“但

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]
[第183页]

[ˈiːv(ə)n][ˈluːnəˈtɪks] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðəmˈselvz] .
even lunatics ought to have a chance to explain themselves .
甚至 疯子 应该 到 有 一个 机会 到 解释 他们自己 .
即使是疯子也应该有机会解释自己。

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "
继续。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [saʊndz] [ˈfuːlɪʃ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ][ɪmp] , " [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] ,
" Oh , I know it sounds foolish , " returned the Imp , " but , after all ,
" 哦 , 我 知道 它 声音 愚蠢 , " 返回 这 重要 , " 但 , 后 全部 ,
“哦，我知道这听起来很傻，”小恶魔回答道，“但是，毕竟.....”

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈfuːlɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˌpɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈluːɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
is it any more foolish than the possibility that our Louis may be a
是 它 任何 更多的 愚蠢 比 这 可能性 那 我们的 路易斯 可能 是 一个
[dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ?
descendant of a king of France ?
后裔 的 一个 国王 的 法国 ?
难道这种想法比路易可能是法国国王后裔的想法更愚蠢吗？

[ˈdʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
Just think what that means .
只是 思考 什么 那 方法 .
想想这意味着什么。

[səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][ləːt][ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtentɪd] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlists] [ɪn] [fræns] ,
Suppose there are a lot of discontented descendants of royalists in France ,
认为 那里 是 一个 很多 的 不满 后代 的 保皇党 在 法国 ,
假设法国有很多不满的保皇党后裔，

[huː] [ɑːr; ər][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] .
who are dissatisfied with the present form of government .
WHO 是 不满 和 这 展示 形式 的 政府 .
对现政府形式不满的人。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ɛks'vi:'aɪ] [naʊ]
And suppose that they hear there is a direct descendant of Louis XVI now
和 认为 那 他们 听到 那里 是 一个 直接的 后裔 的 路易斯 十六 现在
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

假设他们听说路易十六的直系后裔如今仍然在世。

[ˈwʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [tjæns] [tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] ['si:krət] [ɪnsə'rek](ə)n [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər]
Wouldn't it be a lovely chance to get up a secret insurrection in his favor
不会 它 是 一个 迷人的 机会 到 得到 向上 一个 秘密 起义 在 他的 偏爱
[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ?
and so restore him to the throne ?
和 所以 恢复 他 到 这 王座 ?

这难道不是一个绝佳的机会，可以发动一场支持他的秘密叛乱，从而让他重返王位吗？

[aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn] [ðæt]
It wouldn't be the first time that a republic has been overthrown in that
它 不会 是 这 第一的 时间 那 一个 共和国 有 到过 被推翻 在 那
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

这并非该国共和国第一次被推翻。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
if you remember .
如果 你 记住 .

如果你还记得的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mə'sjɜ:r] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɜ:rbən] [rɪ'leɪŋ] , [ˈhi:d] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði]
And if this Monsieur happens to be a Bourbon relation , he'd be all the
和 如果 这 先生 发生 到 是 一个 波旁威士忌 关系 , 他会 是 全部 这
[mɔ:r] [ɪntrəstɪd] .
more interested .
更多的 感兴趣的 .

如果这位先生恰好是波旁家族的亲戚，那他肯定会更加感兴趣。

" [dʒʌst] [ðen] ['kærəl] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
" **Just then Carol gave a gasp , and cried out :**
" 只是 然后 颂歌 给予 一个 喘气 , 和 哭 出去 :

就在这时，卡罗尔倒吸一口凉气，喊道：

" [jes] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [fɜ:rst] ['keɪbəl,græm] [kə'menst] ?
" **Yes , and do you remember the way that first cablegram commenced ?**
" 是的 , 和 做 你 记住 这 方式 那 第一的 电报 开始 ?

“是的，你还记得第一份电报是如何开始的吗？ ”

- [taɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [raɪp] - !
" **Time almost ripe ! !**
- 时间 几乎 成熟 - !

“时机已到！ ”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] . "
I always did think that was queer . "
我 总是 做过 思考 那 曾是 酷儿 . "

我一直觉得这很奇怪。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɪmp] .
" **Exactly what I said , "** continued the Imp .
" 确切地 什么 我 说 , " 持续 这 重要 .

“正是我说的，”小恶魔继续说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [mə'sjɜ:r] [ɪz]
" And what do you suppose Monsieur is
" 和 什么 做 你 认为 先生 是
"那么，你认为先生是什么呢？"

['twɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ə'raʊnd] ['pærədəɪs] [gri:n] [fɔ:r; fər] ?
twiddling his thumbs around Paradise Green for ?
摆弄 他的 拇指 大约 天堂 绿色的 为了 ?

他是不是在天堂绿地闲逛？

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] ['lu:ɪs] ['ɪznt] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] ['hi:d] [hoʊpt] .
Just because Louis isn't falling in with his plans as nicely as he'd hoped .
只是 因为 路易斯 不是 坠落 在 和 他的 计划 作为 很好 作为 他会 希望 .

只是因为路易斯并没有像他希望的那样顺利地按照他的计划进行。

[aɪl] ['wɔ:rənt] [mə'sjɜ:r] [hæz; həz] [bɪn] ['hɔ:rəbli] [,dɪsə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
I'll warrant Monsieur has been horribly disappointed from the first ,
患病的 保证 先生 有 到过 糟糕透了 失望的 从 这 第一的 ,

我可以肯定，先生从一开始就非常失望。

[br'kəz, br'kɔ:z] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜ:rəli] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]
because Louis was so thoroughly American and didn't take a scrap of
因为 路易斯 曾是 所以 彻底 美国人 和 没有 拿 一个 废料 的

['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ə'ferz] .
interest in his French affairs .
兴趣 在 他的 法语 事务 .

因为路易完全是个美国人，对法国事务丝毫没有兴趣。

[hi:; hi] [si:z] ['pleɪnli] [ðæt] ['lu:ɪs] ['ɪznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə]['hænd(ə)l] .
He sees plainly that Louis isn't going to be easy to handle .
他 看到 显然 那 路易斯 不是 去 到 是 简单的 到 处理 .

他很清楚，路易斯不是个容易对付的人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['lu:ɪs] [wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [,restə'reɪŋ] ['bɪznəs] , [ðen] - [ðə; ði] [fæts] [ɪn][ðə; ði] ['faɪər]
And if Louis won't stand for this restoration business , then ' the fat's in the fire
和 如果 路易斯 惯于 站立 为了 这 恢复 商业 , 然后 - 这 脂肪的 在 这 火

. -
: -
: -
: -

如果路易斯不肯容忍这种修复工作，那就“火上浇油”了。

[ðæts] [wɒts] ['bɔðəɪŋ] [mə'sjɜ:r] .
That's what's bothering Monsieur .
那就是 是什么 烦人 先生 .

这就是先生烦恼的事。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [wɪn] ['lu:ɪs] ['oʊvər] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['sʌmhəʊ]
And he's waiting around to see if he can't win Louis over unconsciously somehow
和 他是 等待 大约 到 看 如果 他 不能 赢 路易斯 超过 不知不觉 不知何故

.
:
:

他正等着看能不能在不知不觉中赢得路易斯的心。

[æt; ət] [li:st] , [ðæts] [haʊ] [aɪv] ['fɪɡjəd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
At least , that's how I've figured it out .
在 至少 , 那就是 如何 我已经 想 它 出去 .

至少我是这么理解的。

" [wiː; wi] ['kʊdnt] [help] [bʌt; bət] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [ðæt] [wiːd] ['nevər]
" We couldn't help but agree with her , and wondered that we'd never
" 我们 不能 帮助 但 同意 和 她 , 和 想知道 那 我们会 绝不
[θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [baɪ] [ɑːr'selvz] .
thought of it by ourselves .
想法 的 它 经过 我们自己 .

“我们不得不赞同她的观点，并且纳闷我们自己怎么从来没想过这一点。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Besides , the more we thought of it ,
除了 , 这 更多的 我们 想法 的 它 ,
此外，我们越想越觉得，
[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [rɪ'membə] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ɪt(ə)] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][kən'fɜːrm][aɪ 'ti:] .
the more we remembered dozens of little incidents that seem to confirm it .
这 更多的 我们 记得 几十个 的 小的 事件 那 似乎 到 确认 它 .
我们越是想起几十件似乎都证实这一点的琐事，就越觉得不可思议。

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl][wəːnt, weənt][soʊ] ['bɪzi] ['peɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][əʊər; ɑːr][ɪg'zæmz] ,
If we all weren't so busy pegging away at our exams ,
如果 我们 全部 不是 所以 忙碌的 钉住 离开 在 我们的 考试 ,
如果我们不是都忙着应付考试的话，

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
and so had more time to think about this ,
和 所以 有 更多的 时间 到 思考 关于 这 ,
因此，他有更多的时间来思考这个问题。

[aɪ] [fiːl] [ʊr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['defɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]
I feel sure that we could come to some definite conclusion about it , but
我 感觉 当然 那 我们 可以 来 到 一些 定 结论 关于 它 , 但
[æz; əz] ['mætərz] [stænd] ,
as matters stand ,
作为 事情 站立 ,
我相信我们最终能够就此得出明确的结论，但就目前情况而言，

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [eɪ 'em] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I , for one , am too bewildered to know what to think .
我 , 为了 一 , 是 也 困惑 到 知道 什么 到 思考 .
我个人而言，感到非常困惑，不知道该怎样想。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [gəʊz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔːl] !
And Louis goes about as happy as a lark , unconscious of it all !
和 路易斯 去 关于 作为 快乐的 作为 一个 云雀 , 无意识 的 它 全部 !
而路易斯却像只云雀一样快乐，对这一切都浑然不觉！

[dʒuːn] - , - .
June 29 , 1914 .
六月 - , - .

1914年6月29日。

[ɪgˌzæmi'neiʃənz] [ɑːr; ər][əʊvər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [pæst] ,
Examinations are over at last , and I'm thankful to say that we all passed ,
考试 是 超过 在 最后的 , 和 我是 感恩 到 说 那 我们 全部 通过了 ,
考试终于结束了，我很庆幸我们都通过了。

[ɪk'sept] [ðæt] ['kærəl][hæz; həz][ə; eɪ] " [kən'diʃ(ə)n] " [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ðæt] [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp]
except that Carol has a " condition " in mathematics that she'll have to make up
除了 那 颂歌 有 一个 " 状况 " 在 数学 那 壳 有 到 制作 向上
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] .
during the summer .
期间 这 夏天 .

但卡罗尔的数学成绩有“缺陷”，她需要在暑假期间补习。

[ˈenihaʊ] , [ɪts] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [bri:ð] [mɔ:ɹ] ['fri:li] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə]
Anyhow , it's over , and we can breathe more freely and look forward to
无论如何 , 它是 超过 , 和 我们 能 呼吸 更多的 自由 和 看 向前 到
[veɪ'keɪʃ(ə)n] .
vacation .
假期 .

总之，一切都结束了，我们可以松一口气，期待假期了。

[læst] [ˈi:vniŋ] [ˈæftər] [ti:] [ðə; ði] [ɪmp] [æskt] ['kærəl][ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][goʊ][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [wɔ:k]
Last evening after tea the Imp asked Carol and myself to go for a walk
最后的 晚上 后 茶 这 重要 问 颂歌 和 我 到 去 为了 一个 走
[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] ,
with her ,
和 她 ,

昨晚喝完茶后，小恶魔邀请卡罗尔和我陪她出去散步。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:ɹt(ə)nt][ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] .
as she had something important she wanted to tell us .
作为 她 有 某物 重要的 她 通缉 到 告诉 我们 .

她有件重要的事情要告诉我们。

[wi:; wi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃi:d] [θɔ:t] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˈlu:ɪs] , [soʊ][wi:; wi] [went] [kwɑɪt]
We suspected that she'd thought out something else about Louis , so we went quite
我们 怀疑 那 棚 想法 出去 某物 别的 关于 路易斯 , 所以 我们 去 相当
[ˈwɪlɪŋli] .
willingly .
心甘情愿 .

我们怀疑她对路易另有打算，所以我们很乐意前往。

[ˈʌðərwaɪz] , [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] ,
Otherwise , I'm bound to confess ,
否则 , 我是 边界 到 承认 ,

否则，我恐怕不得不承认，

[wi:d] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:ɹd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
we'd have been bored stiff with the prospect of spending our time with
我们会 有 到过 无聊的 僵硬的 和 这 前景 的 开支 我们的 时间 和
[hɜ:ɹ; həɹ] .
her .
她 .

和她一起度过时光，我们会无聊透顶。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [tru:] .
It was quite true .
它 曾是 相当 真的 .

确实如此。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .
She had thought of something new .
她 有 想法 的 某物 新的 .

她想到了一个新主意。

" [ˈgɜːlz] , " [ˈfiː; ʃi] [bɪˈɡæn] ,
" **Girls** , " **she began** ,
" 女孩们 , " 她 开始 ,

“女孩们,”她开口说道,

" [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌt] [wiː; wi] [səˈspekt] [əˈbaʊt] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [ˈluːɪs]
" **has it occurred to you that if what we suspect about Monsieur and Louis**
" 有 它 发生 到 你 那 如果 什么 我们 怀疑 关于 先生 和 路易斯
[ɪz] [truː] ,
is true ,
是 真的 ,

“你有没有想过, 如果我们对先生和路易的怀疑是真的,

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [əˈfer] ?
it's a very serious affair ?
它是 一个 非常 严肃的 事务 ?

这是件非常严重的事情吗?

" [wiː; wi] [sed] [wiː; wi][səˈpouzd; səˈpouziɪd][soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdiɪdnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [help]
" **We said we supposed so , but that we didn't see how we could help**
" 我们 说 我们 据称 所以 , 但 那 我们 没有 看 如何 我们 可以 帮助
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“我们说我们猜想是这样, 但我们不知道该如何帮忙。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 186**]
[页 -]

[第186页]

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] , " [ˈfiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **That's just it** , " **she answered** .
" 那就是 只是 它 , " 她 回答 .

“正是如此,”她回答道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][help][aɪ ˈtiː] , [ˈsʌmhəʊ] .
" **We ought to help it , somehow** .
" 我们 应该 到 帮助 它 , 不知何故 .

我们应该想办法帮助它。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [maɪt] [əˈfekt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
I told you once that this was a matter that might affect the world ,
我 讲述 你 一次 那 这 曾是 一个 事情 那 可能 影响 这 世界 ,
我曾告诉你, 这件事可能会影响到全世界。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
and you can easily see now that it is .
和 你 能 容易地 看 现在 那 它 是 .

现在很容易就能看出确实如此。

[ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [ˈsɪmpli] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː] [slaɪd] [ˈgeɪli] [əˈbɔːŋ] ? "
Ought we to simply sit down and let it slide gaily along ? "
应该 我们 到 简单地 坐 向下 和 让 它 滑动 兴高采烈地 沿着 ? "

我们是不是应该就此坐享其成, 任其自然呢?

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
" **But what on earth can we do about it ?**
" 但 什么 在 地球 能 我们 做 关于 它 ?

但我们究竟能做些什么呢?

[soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
So I said nothing .
所以 我 说 没有什么 .

所以我什么也没说。

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt]
" I haven't made up my mind what we ought
" 我 还没有 制成 向上 我的 头脑 什么 我们 应该

我还没决定我们应该怎么做。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət][aɪm] [ʃɜː] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] , [ænd; ənd]
to do , " she went on , " but I'm sure something must be done , and
到 做 , " 她 去 在 , " 但 我是 当然 某物 必须 是 完毕 , 和
['prɪti] [suːn] ,
pretty soon ,
漂亮的 很快 ,

“要做的事,”她继续说道,“但我确信必须采取一些措施,而且要尽快。”

[tuː] ! "
too ! "
也 ! "

也! "

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['telɪŋ] ['fɑːðər] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" Suppose we begin by telling Father , " I suggested .
" 认为 我们 开始 经过 讲述 父亲 , " 我 建议 .

“不如我们先告诉父亲吧,”我建议道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lev(ə)l] [hed] [ə'baʊt] [moʊst] [θɪŋz] . "
" He has a pretty level head about most things . "
" 他 有 一个 漂亮的 等级 头 关于 最多 事物 . "

“他对大多数事情都相当冷静理智。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!

" [ʃiː; ʃi] [skɔft] .
" she scoffed .
" 她 嘲笑 .

她嗤之以鼻。

" ['hiːd] [dʒʌst] [læf] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [æt; ət][juː 'es] ,
" He'd just laugh his head off at us ,
" 他会 只是 笑 他的 头 离开 在 我们 ,

他会笑得前仰后合，

[ænd; ənd] [tel] [juː 'es][tuː; tə] [rʌŋ] [ə'wei] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and tell us to run away and play and forget all about it .
和 告诉 我们 到 跑步 离开 和 玩 和 忘记 全部 关于 它 .

并告诉我们逃离这一切,尽情玩耍,把这一切都忘掉。

[juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɔːk] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] ['ægrɪkʌltʃər] .
You know Father doesn't take much stock in anything that isn't agriculture .
你 知道 父亲 不 拿 很多 库存 在 任何事物 那 不是 农业 .

你知道,父亲对农业以外的任何事物都不太感兴趣。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tru:] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][ɪmp][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]
" **This was quite true , and we saw at once that the Imp had the right**
" 这 曾是 相当 真的 , 和 我们 锯 在 一次 那 这 重要 有 这 正确的
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

“这完全属实，我们立刻就看出小恶魔说得对。”

" [noʊ] , [dəunt] [spi:k] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **No , don't speak to any one yet , " she added .**
" 不 , 不 说话 到 任何 一 然而 , " 她 额外 :

“不，暂时不要跟任何人说话，”她补充道。

" [wi:l] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [tɪl] [aɪv] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] .
" **We'll keep the secret a while longer , till I've thought out a better plan .**
" 出色地 保持 这 秘密 一个 尽管 更长 , 直到 我已经 想法 出去 一个 更好的 计划 :

“我们会再保守这个秘密一段时间，直到我想出一个更好的计划。”

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'hʌðər] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" **This morning another queer thing happened .**
" 这 早晨 其他 酷儿 事物 发生 :

今天早上又发生了一件奇怪的事。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sku:l] ,
As there was no school ,
作为 那里 曾是 不 学校 ,

由于没有学校，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,
we were all sitting on the veranda discussing the startling news in the paper ,
我们 是 全部 坐着 在 这 阳台 讨论 这 令人震惊 消息 在 这 纸 ,

我们当时都坐在阳台上，讨论着报纸上那则令人震惊的消息。

[ðə; ði] [ə,sæsi'nei](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrt]du:k] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [wɪtʃ] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] .
the assassination of the Archduke of Austria , which happened yesterday .
这 暗杀 的 这 大公 的 奥地利 , 哪个 发生 昨天 :

昨天发生的奥地利大公遇刺事件。

[dʒʌst] [ðen] ['luːɪs] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][æsk][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
Just then Louis came over to ask us to go out in the launch .
只是 然后 路易斯 来了 超过 到 问 我们 到 去 出去 在 这 发射 :

就在这时，路易斯过来问我们愿不愿意一起乘船出去。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 188**]
[页 -]

[第188页]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What do you think of the news ? " he asked .**
" 什么 做 你 思考 的 这 消息 ? " 他 问 :

“你对这条新闻有什么看法？”他问道。

[wiː; wi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən]
We said it was awful , and that we were wondering what would happen
我们 说 它 曾是 可怕 , 和 那 我们 是 好奇 什么 会 发生

[nekst] .
next .
下一个 :

我们说这太糟糕了，我们很想知道接下来会发生什么。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [mə'sjɜ:r] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [went] [ɑ:n] ['lu:ɪs] ,
" **You ought to have seen Monsieur when he read it** , " **went on Louis** ,
" 你 应该 到 有 已见 先生 什么时候 他 读 它 , " 去 在 路易斯 ,
"你应该看看先生读这本书时的反应,"路易继续说道。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
laughing at the recollection .
笑 在 这 回忆 .

回想起那件事，不禁笑了起来。

" [hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] , [ˈkrʌmpld] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] ,
" **He got up , crumpled the paper into a ball** ,
" 他 得到 向上 , 皱巴巴的 这 纸 进入 一个 球 ,

他站起身，把纸揉成一团，

[ænd; ənd] [ˈstɔ:rmɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] .
and stormed about the place as if he were having a fit .
和 暴风雨 关于 这 地方 作为 如果 他 是 拥有 一个 合身 .

他像发了脾气似的，在屋里大吵大闹。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ,
I asked him why he was so excited about it ,
我 问 他 为什么 他 曾是 所以 兴奋的 关于 它 ,

我问他为什么对此如此兴奋，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ri:l] [ɔ:f] [ə; eɪ][lɑ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] - [ɪn]
and he immediately began to reel off a lot about the ' balance of power ' in
和 他 立即地 开始 到 卷轴 离开 一个 很多 关于 这 - 平衡 的 力量 - 在
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

他随即开始滔滔不绝地谈论欧洲的“权力平衡”，

— [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌpˈset][ænd; ənd] [wʌt] [ˈɔ:striə] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][du:] ,
— **how it would be upset and what Austria would be likely to do** ,
— 如何 它 会 是 沮丧的 和 什么 奥地利 会 是 可能 到 做 ,

——它会如何感到不安，以及奥地利可能会采取什么行动，

[wer] [ˈrʌʃə] [wʊd] [ˈɑ:bdʒekt][ænd; ənd] [haʊ] [fræns] [maɪt] [bi:; bi] [əˈfektɪd] ,
where Russia would object and how France might be affected ,
在哪里 俄罗斯 会 目的 和 如何 法国 可能 是 做作的 ,

俄罗斯会在哪些方面提出反对意见，以及法国可能会受到哪些影响？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
and a whole lot more that I couldn't begin to understand .
和 一个 所有的 很多 更多的 那 我 不能 开始 到 理解 .

还有许多我完全无法理解的事情。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑ:lətɪks] , [hi:; hi] [sez] ,
He's a great student of international politics , **he says** ,
他是 一个 伟大的 学生 的 国际的 政治 , 他 说道 ,

他说，他是一位非常优秀的国际政治研究者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:z] [si:mɪd] [tu:; tə] [ʌpˈset] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑ:t] .
and this news seemed to upset him a lot .
和 这 消息 似乎 到 沮丧的 他 一个 很多 .

这条消息似乎让他非常难过。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] .
I'm sure I can't see why .
我是 当然 我 不能 看 为什么 .

我实在想不明白为什么。

" [ðə; ði] [ɪmp] [pʊʊkt] [ˌem ˈiː] [soʊ] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfriːkt] [əˈlaʊd] ,
" **The Imp poked me so hard in the ribs that I almost shrieked aloud** ,
" 这 重要 戳 我 所以 难的 在 这 肋骨 那 我 几乎 尖叫 大声 ,
" 小恶魔狠狠地戳了我的肋骨，我差点尖叫出声来。"

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] .
but I saw at once what she must be thinking .
但 我 锯 在 一次 什么 她 必须 是 思维 .
但我立刻明白了她在想什么。

[ɑːr; ər] [məˈsjɜːrɜː] [plænz] [ˌʌpˈset] [baɪ] [ðɪs] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Are Monsieur's plans upset by this , I wonder ?
是 先生的 计划 沮丧的 经过 这 , 我 想知道 ?
我想知道，先生的计划是否会因此而受到影响？

[ɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [dʒʌst] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] ?
Or are we just imagining trouble where there is none ?
或者 是 我们 只是 想象 麻烦 在哪里 那里 是 没有任何 ?
或者我们只是在无中生有地想象问题？

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
I'm sure I don't know .
我是 当然 我 不 知道 .
我肯定不知道。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm]
But of one thing I'm
但 的 一 事物 我是
但有一件事我确信无疑：

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 189**]
[页 -]

[第189页]

[ˈsɜːrt(ə)n] .
certain .
肯定 .
肯定。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
I never realized how strange it would feel to go off for a picnic up the river
我 绝不 已实现 如何 奇怪的 它 会 感觉 到 去 离开 为了 一个 野餐 向上 这 河
[ɪn] [ə; eɪ] [lɔːnt] [rʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [peɪnt] [bɪˈspætərd] [ˈoʊvərɔːlɜː] ,
in a launch run by a boy in a pair of paint bespattered overalls ,
在 一个 发射 跑步 经过 一个 男生 在 一个 一对 的 画 溅洒 连体工作服 ,
我从未意识到，乘坐一个穿着沾满油漆的工装裤的男孩驾驶的小船沿河野餐，会是多么奇怪的感觉。

[huːz] [ˈænsɛstərz] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [huː] [maɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ,
whose ancestors sat on the throne of France and who might , in his turn ,
谁 祖先 卫星 在 这 王座 的 法国 和 WHO 可能 , 在 他的 转动 ,
他的祖先曾登上法国王位，而他自己也可能成为法国王位的人。

[bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈruːləʀ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] .
become the future ruler of that country .
变得 这 未来 统治者 的 那 国家 .
成为该国未来的统治者。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Anyhow , I don't like it .
无论如何 , 我 不 喜欢 它 .
总之，我不喜欢它。

[aɪm][nɑ:t] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
I'm not happy , and I wish things were just as they used to be .
我是 不是 快乐的 , 和 我 希望 事物 是 只是 作为 他们 用过的 到 是 :
我不开心, 我希望一切都能像以前一样。

[soʊ] [dʌz] ['kærəl] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði][ɪmp] [ɪn'dʒɔɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
So does Carol , but I'm afraid the Imp enjoys all the excitement .
所以 做 颂歌 , 但 我是 害怕的 这 重要 享受 全部 这 激动 :
卡罗尔也是, 但我恐怕小恶魔很享受这一切刺激。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 190]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['kɑ:nkleɪv] — [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
A SOLEMN CONCLAVE — AND WHAT CAME OF IT
一个 庄严 秘密会议 — 和 什么 来了 的 它
一次庄严的秘密会议——以及会议的结果

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] ['mɔ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
It was a hot morning toward the middle of July .
它 曾是 一个 热的 早晨 朝向 这 中间 的 七月 :
那是七月中旬一个炎热的早晨。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [θri:] ['gɜ:lz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - -
About nine o'clock three girls might have been seen issuing from the Birdseys ' - -
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

大约九点钟的时候, 有人看到三个女孩从伯德西家的大门里出来。

[tu:] ['kæriɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] .
two carrying between them a well - filled lunch - basket .
二 携带 之间 他们 一个 出色地 - 已填 午餐 - 篮子 :
两人共提一个装满食物的午餐篮。

[ðə; ði][θɜ:rd] , — [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪmp] , — [bɔ:r] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] [tu:]
The third , — none other than the Imp , — bore a couple of shawls and two
这 第三 , — 没有任何 其他 比 这 重要 , — 钻孔 一个 夫妻 的 披肩 和 二
[ɔ:r] [θri:] [bʊks] ,
or three books ,
或者 三 图书 ,

第三个——正是那个小恶魔——带着几条披肩和两三本书。

[ɔ:lsou][ə; eɪ] ['θɜ:rməs] - ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:ʃəns] .
also a thermos - bottle of large proportions .
还 一个 热水瓶 - 瓶子 的 大的 比例 :
还有一个大容量的保温瓶。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɔ:flɪ] [ki:n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪknɪk] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər]
" **I know you're not awfully keen about this picnic , " she was saying to the others**
" 我 知道 你是 不是 非常 敏锐的 关于 这 野餐 , " 她 曾是 说 到 这 其他的
,
,
,
“我知道你们不太喜欢这次野餐,”她对其他人说。

" [bʌt; bət] [its] ['oʊnli][br'kəz, br'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['leɪzɪ] [per] [ænd; ənd] ['despəɾətli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ]
" **but** **it's only** **because** **you're** **a lazy pair** **and** **desperately** **afraid** **of** **getting**
" 但 它是 仅有的 因为 你是 一个 懒惰的 一对 和 绝望地 害怕的 的 获得
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [oʊvə'hiːtɪd] .
a little overheated .
一个 小的 过热 .

“但这只是因为你们俩懒惰，而且非常害怕稍微过热而已。”

[ɪtɪl] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [boʊt] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
It'll be cool and pleasant down at the old boat - house on the river .
它将 是 凉爽的 和 令人愉快的 向下 在 这 老的 船 - 房子 在 这 河 .

河边老船屋里会很凉爽宜人。

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɑːn] ['berðɪŋ] - ['suːts][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] [fɜːrst] ,
We can put on bathing - suits and have a swim first ,
我们 能 放 在 洗澡 - 西装 和 有 一个 游泳 第一的 ,

我们可以先穿上泳衣游个泳，

[ænd; ənd] [ðen] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk][,aɪ 'tiː] .
and then eat our lunch when we feel like it .
和 然后 吃 我们的 午餐 什么时候 我们 感觉 喜欢 它 .

然后我们想吃午饭的时候就吃。

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 191]**
" [页 -]

[第191页]

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪknɪk][dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] , " ['grʌmbld]
" **But I don't see why you're so anxious for this picnic just to - day , " grumbled**
" 但 我 不 看 为什么 你是 所以 焦虑的 为了 这 野餐 只是 到 - 天 , " 咕哝

['kærəl] .

Carol .
颂歌 .

“但我不太明白你为什么这么急着今天这次野餐，”卡罗尔抱怨道。

" [its] ['bleɪzɪŋ] [hɑːt] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ,
" **It's blazing hot getting there** ,
" 它是 炽烈 热的 获得 那里 ,

“去那里的路上非常炎热，”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [lʌntʃ] [æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd]
and we could have a much more comfortable lunch at home and
和 我们 可以 有 一个 很多 更多的 舒服的 午餐 在 家 和

[goʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [swɪm] [ðɪs] [,æftər'nuːn] . " **go for our swim this afternoon** . "
去 为了 我们的 游泳 这 下午 . "

这样我们就可以舒舒服服地在家吃午饭，下午再去游泳了。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː;][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
" **Yes , and I was planning to do a lot of work in the house this morning**
" 是的 , 和 我 曾是 规划 到 做 一个 很多 的 工作 在 这 房子 这 早晨
,
.
,

“是的，我今天上午本来计划在家里做很多工作。”

" ['ædɪd] [suː] , [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" **added Sue , discouragingly** .
" 额外 起诉 , 令人沮丧地 .

苏沮丧地补充道。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌriːəˈreɪndʒ] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [nuː] [weɪst] [fɔːr; fər] [wɪt] [ˈmʌðər]
" **I wanted to rearrange my room and make that new waist for which Mother**
" 我 通缉 到 重新排列 我的 房间 和 制作 那 新的 腰部 为了 哪个 母亲
[geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [məˈtɪriəl] .
gave me the material .
给予 我 这 材料 .
"我想重新布置我的房间，并制作妈妈给我布料做的新腰带。"

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [soʊ][ʌpˈset] . "
I hate to have things so upset ."
我 恨 到 有 事物 所以 沮丧的 . "
"我讨厌事情闹得这么不愉快。
" [lʊk] [hɪr] ! " [ɪkˈsplʊdɪd][ðə; ði] [ɪmp] .
" **Look here ! " exploded the Imp .**
" 看 这里 ! " 爆炸了 这 重要 .
"看这里！"小恶魔突然爆发了。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [pæk] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][duː]
" **Didn't I make all the sandwiches and pack the lunch - basket and do**
" 没有 我 制作 全部 这 三明治 和 盒 这 午餐 - 篮子 和 做
[ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɪknɪk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ?
every blessed thing for this picnic before you were even out of bed ?
每一个 蒙福 事物 为了 这 野餐 前 你 是 甚至 出去 的 床 ?
"难道在你起床之前，我不是已经做好了所有的三明治，打包了午餐篮，为这次野餐做了所有该做的事情吗？"

[duː][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡreɪtɪf(ə)] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [wʌns] .
Do be a little grateful , just for once .
做 是 一个 小的 感激的 , 只是 为了 一次 .
就这一次，请心存感激吧。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ɡʊd] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][get] [ɔːf] [baɪ]
I had a reason , and a precious good one , for wanting to get off by
我 有 一个 原因 , 和 一个 宝贵的 好的 一 , 为了 想要 到 得到 离开 经过
[ɑːrˈselvz] [tuː; tə] - [deɪ] .
ourselves to - day .
我们自己 到 - 天 .
我今天想和她单独出去是有原因的，而且是一个非常重要的正当理由。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I want to talk over something with you .
我 想 到 讲话 超过 某物 和 你 .
我想和你谈谈这件事。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] .
" **The other two pricked up their ears .**
" 这 其他 二 刺痛 向上 他们的 耳朵 .
另外两个竖起了耳朵。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？

" [ðeɪ] [dɪˈmɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ɪntrəst] .
" **they demanded , with an increase of interest .**
" 他们 要求 , 和 一个 增加 的 兴趣 .
他们要求，而且兴趣日益浓厚。

" [oʊ] , [jes] , " [skəʊldɪd][ðə; ði] [ɪmp] , " [jʊə(r)] [ˈæŋkʃəs] [ɪˈnʌf] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]
" **Oh , yes , " scolded the Imp , " you're anxious enough , now that you think there's**
" 哦 , 是的 , " 责骂 这 重要 , " 你是 焦虑的 足够的 , 现在 那 你 思考 有
"哦，是的，"小恶魔责备道，“你现在够焦虑的了，因为你觉得....."

[ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn][aɪˈtiː] .
something worth while in it .
某物 值得 尽管 在 它 .

里面有些值得一提的东西。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
I've a great mind not to tell you . "
我已经 一个 伟大的 头脑 不是 到 告诉 你 . "

我真不该告诉你。

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn] , [ɪmp] ! " [suːðd] ['kærəl] .
" Oh , go on , Imp ! " soothed Carol .
" 哦 , 去 在 , 重要 ! " 舒缓 颂歌 .

“哦，别怕，小淘气！”卡罗尔安慰道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [juːˈes][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['grʌmpi] [ɑːn] [ðɪs] [hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] .
" You can't blame us for being a little grumpy on this hot morning .
" 你 不能 责备 我们 为了 存在 一个 小的 脾气暴躁 在 这 热的 早晨 .

“在这个炎热的早晨，你不能责怪我们有点烦躁。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ? "
Have you found out something new ? "
有 你 成立 出去 某物 新的 ? "

你发现什么新东西了吗？

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ˈæftər] [wiːv] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [swɪm] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ɪmp] [wʊd] [ˌvaʊtʃˈseɪf] ,
" I'll tell you after we've had our swim , " was all the Imp would vouchsafe .
" 患病的 告诉 你 后 我们已经 有 我们的 游泳 , " 曾是 全部 这 重要 会 vouchsafe ,

“等我们游完泳我就告诉你，”小恶魔只肯保证这一点。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] .
and with that they were forced to be content .
和 和 那 他们 是 强制 到 是 内容 .

于是，他们被迫接受了现状。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [medəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [sʌn] ,
At the end of a hot walk across the meadows in the blinding sun ,
在 这 结尾 的 一个 热的 走 穿过 这 草地 在 这 失明 太阳 ,

在烈日下炎热地走过草地之后，

[ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][ˌbæŋk][æt; ət][ðə; ði] [kuːl] ['lɪt(ə)] [boʊt] - [haʊs] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
they emerged on the river bank at the cool little boat - house under the willows .
他们 出现 在 这 河 银行 在 这 凉爽的 小的 船 - 房子 在下面 这 柳树 .

他们出现在河岸边，柳树下凉爽的小船屋旁。

[hɪr] [ðeɪ] [dɒnd] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈsuːts][ænd; ænd] [splæʃt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
Here they donned bathing - suits and splashed about in the river for an hour .
这里 他们 穿戴 洗澡 - 西装 和 溅起 关于 在 这 河 为了 一个 小时 .

他们换上泳衣，在河里嬉戏了一个小时。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [əˈgen] [ðeɪ] [laʊndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ˈplætˌfɔːrm] ,
When they were dressed again they lounged on the wide platform ,
什么时候 他们 是 穿着 再次 他们 休闲 在 这 宽的 平台 ,

他们重新穿戴整齐后，便懒洋洋地躺在宽阔的平台上。

[ˈæmplɪ] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][wʌn] [ɪˈmens] [ˈwɪləʊ] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
amply shaded by one immense willow that overhung the water .
充足的 阴影 经过 一 巨大 柳 那 悬垂 这 水 .

一棵巨大的柳树枝繁叶茂，枝叶垂入水面，为这里提供了充足的阴凉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ænd; ənd][ˈleɪzi][ænd; ənd][kuːl] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [rɪˈlʌktənt]
They were comfortable and lazy and cool , and even the two reluctant
他们 是 舒服的 和 懒惰的 和 凉爽的 , 和 甚至 这 二 不情愿的
[wʌnz] [ækˈnɑːlɪdʒd] [ðəmˈselvz] [kwaɪt] [ˈhæpi] .
ones acknowledged themselves quite happy .
一个 已确认 他们自己 相当 快乐的 .

他们感到舒适、慵懒、惬意，就连那两个一开始不太情愿的人也承认自己很开心。

" [wel] , [lets] [hæv; həv] [lʌntʃ] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ɪmp] ,
" Well , let's have lunch , " suggested the Imp ,
" 出色地 , 我们来吧 有 午餐 , " 建议 这 重要 ,

“那我们一起吃午饭吧,”小恶魔提议道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
" and while we eat I'll tell you what's been in my mind for several days .
" 和 尽管 我们 吃 患病的 告诉 你 是什么 到过 在 我的 头脑 为了 一些 天 .

“吃饭的时候，我会告诉你我这几天一直在想的事情。”

" [ðeɪ] [spred] [aʊt][ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [fruːt] ,
" They spread out the sandwiches and fruit ,
" 他们 传播 出去 这 三明治 和 水果 ,

他们把三明治和水果摊开来，

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [ɪmp] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈuːz] [ænd; ənd]
and during the meal the Imp , who had not put on her shoes and
和 期间 这 一顿饭 这 重要 , WHO 有 不是 放 在 她 鞋 和

[ˈstɑːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

吃饭时，那个没穿鞋袜的小妖精.....

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ænd; ənd] [ˈdæbəld] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
sat on the edge of the platform and dabbled her feet in the water .
卫星 在 这 边缘 的 这 平台 和 浅尝辄止 她 脚 在 这 水 .

她坐在平台边缘，把脚伸进水里。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ˈgesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
" I guess I don't need to give you three guesses as to what I'm going to
" 我 猜测 我 不 需要 到 给 你 三 猜测 作为 到 什么 我是 去 到

[spiːk] [ʌv; əv] ,
speak of ,
说话 的 ,

“我想我不用给你们三次机会猜到我要讲什么了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] .
" she remarked , between two mouthfuls of a sandwich .
" 她 评论 , 之间 二 一口一口 的 一个 三明治 .

她一边往嘴里塞着三明治，一边说道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ɪts] [məˈsjɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] , " [rɪˈplaɪd] [suː] .
" Oh , no ; it's Monsieur , of course , and Louis , " replied Sue .
" 哦 , 不 ; 它是 先生 , 的 课程 , 和 路易斯 , " 回复 起诉 .

“哦，不；当然是先生，还有路易，”苏回答道。

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [kʌm] [ʌp] ?
" Has anything new come up ?
" 有 任何事物 新的 来 向上 ?

有什么新进展吗？

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
I haven't heard of anything .

我 还没有 听到 的 任何事物 .

我什么都没听说。

[ˈluːɪs] [hæz; həz] [bɪn] [əˈwei] [æt; ət] [ˈbrɪdʒtən] [ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ænd][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ˈhiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Louis has been away at Bridgeton a lot , and I imagine he's been with that
路易斯 有 到过 离开 在 布里奇顿 一个 很多 , 和 我 想象 他是 到过 和 那
[peɪdʒ][ˈkælvɪn] ,
Page Calvin ,
页 加尔文 ,

路易斯经常不在布里奇顿, 我猜他应该是和佩吉·卡尔文在一起。

[ˈputərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈbaɪpleɪn] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
puttering around the old biplane he's always talking about .

推杆 大约 这 老的 双翼飞机 他是 总是 说 关于 .

他摆弄着他一直念叨的那架老式双翼飞机。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][æsk] [deɪv] , [huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊz] ,
I've had a mind to ask Dave , who certainly knows ,

我已经 有 一个 头脑 到 问 戴夫 , WHO 当然 知道 ,

我一直想问问戴夫, 他肯定知道。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
but of course he wouldn't give me any definite information .

但 的 课程 他 不会 给 我 任何 定 信息 .

但他当然不会给我任何确切的信息。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈluːɪs] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɜːrk][ɑːn] [ðæt] [ˈmɑːd(ə)l] ,
I think Louis is trying to pluck up courage to begin work on that model ,

我 思考 路易斯 是 尝试 到 采摘 向上 勇气 到 开始 工作 在 那 模型 ,

我认为路易斯正在鼓起勇气开始着手制作那个模型。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ˈhiːl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈɔːf(ə)l] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [wen] [hiː; hi] [dʌz] . "
but he knows he'll have another awful fuss with Monsieur when he does . "

但 他 知道 地狱 有 其他 可怕 大惊小怪 和 先生 什么时候 他 做 . "

但他知道, 到时候他肯定又要跟先生大吵一架了。

" [ðæt] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] , [ˈeniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪmp] .
" That isn't what I was going to talk about , anyway , " said the Imp .

" 那 不是 什么 我 曾是 去 到 讲话 关于 , 反正 , " 说 这 重要 .

“反正我本来也没打算谈这个,”小恶魔说道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][maɪ]
" It may all be true , but something more important has been on my

" 它 可能 全部 是 真的 , 但 某物 更多的 重要的 有 到过 在 我的

“这一切或许都是真的, 但还有更重要的事一直萦绕在我心头。”

[maɪnd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
mind for several days .

头脑 为了 一些 天 .

这件事困扰了我好几天。

[ɪts] [ðɪs] : [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [let] [ðɪs] [əˈfer] [ɡoʊ][ɑːn] ,
It's this : How much longer are we going to let this affair go on ,

它是 这 : 如何 很多 更长 是 我们 去 到 让 这 事务 去 在 ,

问题是: 我们还要让这件事持续多久?

[ænd; ənd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ? "
 and **do** **nothing** **about** **it** **?** "
 和 做 没有什么 关于 它 ？ "

难道就什么都不做吗？

" [ju:v] [æskt] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] , " [riˈmɑ:kt] [su:] , [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] ,
 " You've asked that before , " remarked Sue , uncomfortably ,
 " 你已经 问 那 前 , " 评论 起诉 , 不舒服地 ,

 "你以前问过这个问题,"苏不自在地说。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][emˈi:] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] . "
 " and I can't for the life of me see what we can do . "
 " 和 我 不能 为了 这 生活 的 我 看 什么 我们 能 做 . "

 "我实在想不明白我们能做些什么。"

" [ju:v] [meɪd] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [riˈmɑ:rk] [bɪˈfɔ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ɪmp] , [ˈskɔ:rnfəli] ,
 " You've made that brilliant remark before , " replied the Imp , scornfully ,
 " 你已经 制成 那 杰出的 评论 前 , " 回复 这 重要 , 轻蔑地 ,

 "你以前就说过这番精彩的话,"小恶魔轻蔑地回答道。

" [ænd; ənd][aɪˈti:] ['dʌznt] [help] [ˈmætərz] [wʌn][bɪt] .
 " and it doesn't help matters one bit .
 " 和 它 不 帮助 事情 一 少量 .

 "这样做对解决问题一点帮助都没有。"

[ðə; ði][pɔɪnt][ɪz] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə]
 The point is that things have come to such a state that something has to
 这 观点 是 那 事物 有 来 到 这样的 一个 状态 那 某物 有 到
 [bi:; bi] [dʌn] ,
 be done ,
 是 完毕 ,

 关键是,事情已经发展到必须采取行动的地步了。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˈprɪti] [su:n] .
 and done pretty soon .
 和 完毕 漂亮的 很快 .

很快就完成了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜ:r] [ˈjestədeɪ] ,
 I had a little talk with Monsieur yesterday ,
 我 有 一个 小的 讲话 和 先生 昨天 ,

 我昨天和先生简单聊了几句。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] .
 and I'm going to tell you some of the things he said .
 和 我是 去 到 告诉 你 一些 的 这 事物 他 说 .

 接下来,我将告诉你们他说过的一些话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt][ɑ:n] [ðæt] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n]
 He was sitting out on that seat on the Green about five o'clock in the afternoon
 他 曾是 坐着 出去 在 那 座位 在 这 绿色的 关于 五 点钟 在 这 下午
 ,
 ,
 ,

 那天下午五点左右,他正坐在草坪上的长椅上。

[ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
 reading his paper .
 阅读 他的 纸 .

他在读他的论文。

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][ˈkærəl][wɜːr; wər][ɔːf] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][meɪl] ,
You and Carol were off down at the village getting the mail ,
你 和 颂歌 是 离开 向下 在 这 村庄 获得 这 邮件 ,
你和卡罗尔去村里取邮件了,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [soʊ][aɪ] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I didn't have a thing to do , so I strolled over to talk to him .
和 我 没有 有 一个 事物 到 做 , 所以 我 漫步 超过 到 讲话 到 他 .
我当时闲着没事, 就走过去和他聊天。

" [hiː; hi][bɪˈgæn][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [wɔːz; wəz][bæd] , [ˈveri] [bæd] .
" **He began by saying the news was bad , very bad .**
" 他 开始 经过 说 这 消息 曾是 坏的 , 非常 坏的 .
他一开始就说, 这个消息很糟糕, 非常糟糕。

[aɪ][wɔːz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪzd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪˈd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I was sort of surprised , because I'd looked at the paper every morning ,
我 曾是 种类 的 惊讶 , 因为 ID 看起来 在 这 纸 每一个 早晨 ,
我有点惊讶, 因为我每天早上都看报纸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhæznt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [sɪns] [ðæt] [ˌɑːrtʃˈduːk] [wɒts] -
and there hasn't been a single exciting thing in it since that archduke what's -
和 那里 还没有 到过 一个 单身的 激动人心 事物 在 它 自从 那 大公 是什么 -
[hɪz; ɪz] - [neɪm] [wɔːz; wəz] [əˈsæsɪneɪt] [sʌm; səm] [taɪm][əˈɡoʊ] .
his - name was assassinated some time ago .
他的 - 姓名 曾是 被暗杀 一些 时间 前 .
自从那位大公（他叫什么来着？）不久前被刺杀后, 就再也没有发生过任何激动人心的事情了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [fʌs] [hæd; həd]
I thought that fuss had
我 想法 那 大惊小怪 有
我以为那场风波已经结束了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 195**]
[页 -]
[第195页]

[ɔːl] [bloʊn] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [məˈsjɜːr] [sez] [aɪ ˈtiː][ˈhæznt] ,
all blown over , but Monsieur says it hasn't ,
全部 吹 超过 , 但 先生 说道 它 还没有 ,
风都过去了, 但先生说并没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈjʊrəp] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [trəˈmendəs] [ʌpˈhiːv(ə)] .
and that Europe is on the verge of some tremendous upheaval .
和 那 欧洲 是 在 这 边缘 的 一些 巨大的 动荡 .
欧洲正处于一场巨大变革的边缘。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [ˈmɜːrdər][wɔːz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] [wʊd] [staːrt][ðə; ði][ˌkɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n] ,
He said that that murder was only the match that would start the conflagration ,
他 说 那 那 谋杀 曾是 仅有的 这 匹配 那 会 开始 这 大火 ,
他说, 那起谋杀案只是引燃这场大火的导火索。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .
或者类似的事情。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [ˈendɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdʒ] :
Anyhow , he ended up with these words :
无论如何 , 他 结束 向上 和 这些 字 :
总之, 他最后写下了这些话:

" - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [pəˈti:t] [mædəmwəˈzel] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
" ' **I tell you , petite mademoiselle , I have seen it coming this long , long time .**
" - 我 告诉 你 , 娇小 小姐 , 我 有 已见 它 未来 这 长的 , 长的 时间 .
“我告诉你, 小小小姐, 我早就预料到这一天会到来。”

[ˈkɪŋdəmz] [wɪl] [fɔ:l] ; [rɪˈpʌblɪk] [wɪl] [ˈtɑ:tər] ; [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
Kingdoms will fall ; republics will totter ; the face of Europe will be changed .
王国 将要 落下 ; 共和国 将要 蹒跚 ; 这 脸 的 欧洲 将要 是 已更改 .
王国将会覆灭; 共和国将会摇摇欲坠; 欧洲的面貌将会改变。

[fræns] , [fræns] [hɜːrˈself] , [wɪl] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ʌpˈhi:v(ə)l] !
France , France herself , will experience a mighty upheaval !
法国 , 法国 她自己 , 将要 经验 一个 强大的 动荡 !
法国, 法国本身, 将经历一场巨大的变革!

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ! -
It is inevitable ! !
它 是 不可避免的 ! -
这是不可避免的!

" [ðə; ði] [ɪmp] [stɔ:pt] [ɪmˈpresɪvli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhɪərə] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪntli] [θrɪld] .
" **The Imp stopped impressively , and her hearers were evidently thrilled .**
" 这 重要 停止 令人印象深刻 , 和 她 听众 是 显然 激动不已 .
“小妖精突然停了下来, 令人印象深刻, 听众们显然都激动不已。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [mi:n] ?
" **What does he mean ?**
" 什么 做 他 意思是 ?
他是什么意思?

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [mi:n] ?
What can he mean ?
什么 能 他 意思是 ?
他这话是什么意思?

" [ʃiː; ji] [went] [ɑ:n] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
" **she went on , her voice unconsciously rising higher and higher ,**
" 她 去 在 , 她 嗓音 不知不觉 上升 更高 和 更高 ,
她继续说道, 声音不自觉地越来越高, “

" [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈhiːz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] .
" **except that he's mixed up in all this .**
" 除了 那 他是 混合 向上 在 全部 这 .
只不过他卷入了这一切。

[ɪf] [ˈɔːstriə] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] [ɑːr; ər] [ɔ:l] [ˈɡoʊɪŋ]
If Austria and Russia and Germany and England and France are all going
如果 奥地利 和 俄罗斯 和 德国 和 英格兰 和 法国 是 全部 去
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [fʌs] ,
to be in a big fuss ,
到 是 在 一个 大的 大惊小怪 ,
如果奥地利、俄罗斯、德国、英国和法国都要为此大动干戈,

[æz; əz][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] ,
as he suggested ,
作为 他 建议 ,
正如他所建议的那样,

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɑ:pər'tu:nəti] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt] [θru:]
can't you see what a lovely opportunity it would be for him to put through
不能 你 看 什么 一个 迷人的 机会 它 会 是 为了 他 到 放 通过
[ðɪs] [ski:m] [ə'baʊt] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rbən] ['mɑ:nərki] ?
this scheme about restoring the Bourbon monarchy ?
这 方案 关于 恢复 这 波旁威士忌 君主制 ?

难道你看不出这对他说是一个多么好的机会，可以推行这个恢复波旁王朝的计划吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂绿地三面(Three Sides of Paradise Green)

第8/10页

[wʌt] [els] [kæn; kən][hi:; hi] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] ['tɑ:tər] ;
What else can he mean by saying , ' Republics will totter ;
什么 别的 能 他 意思是 经过 说 , - 共和国 将要 蹒跚 ;

他说的“共和国将会摇摇欲坠”还能是什么意思呢？

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[fræns] [hɜ:r'self] [wɪl] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʌp'hi:v(ə)l] - ?
France herself will experience a mighty upheaval ' ?
法国 她自己 将要 经验 一个 强大的 动荡 - ？

法国自身也将经历一场巨大的动荡？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['gɜ:lz] , [its] [taɪm] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] .
I tell you , girls , it's time this thing was reported to the authorities .
我 告诉 你 , 女孩们 , 它是 时间 这 事物 曾是 据报道 到 这 当局 .

我跟你们说，姑娘们，是时候把这件事报告给有关部门了。

[aɪm] [ʃʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:]['oʊnli] [nu:] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:]
I'm sure our government could prevent it , if it only knew , and then , too
我是 当然 我们的 政府 可以 防止 它 , 如果 它 仅有的 知道 , 和 然后 , 也
,
.
.

我相信，如果我们的政府知道真相，它一定能够阻止这件事发生；而且，即便知道了真相，也一定能够阻止它发生。

[ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lu:ɪs] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ,
if we really care anything about Louis , we ought to protect him ,
如果 我们 真的 关心 任何事物 关于 路易斯 , 我们 应该 到 保护 他 ,

如果我们真的关心路易，就应该保护他。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] , — [aɪm] [ʃʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] !
even if he is a royalty , — I'm sure he doesn't want to be one !
甚至 如果 他 是 一个 皇室 , — 我是 当然 他 不 想 到 是 一 !

即使他是皇室成员，——我敢肯定他并不想成为皇室成员！

— [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [mɪks] - [ʌp] . "
— from being caught in all this mix - up . "
— 从 存在 捕捉 在 全部 这 混合 - 向上 . "

——因为卷入了这场混乱之中。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ? " [æskt] ['kærəl] , [ɪn][ə; eɪ] [skerd]
" But how can we report it to the authorities ? " asked Carol , in a scared
" 但 如何 能 我们 报告 它 到 这 当局 ? " 问 颂歌 , 在 一个 害怕的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“可是我们该如何向有关部门报告呢？”卡罗尔害怕地问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" I wouldn't know the first thing about how to go about it . "
" 我 不会 知道 这 第一的 事物 关于 如何 到 去 关于 它 . "

“我完全不知道该怎么办。”

" [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ə'haʊnst] [ðə; ði] [ɪmp] , [drə'mætɪkli] .

" **Then I'll tell you , " announced the Imp , dramatically .**
" 然后 患病的 告诉 你 , " 宣布 这 重要 , 戏剧性地 .

“那我就告诉你,”小妖精夸张地宣布道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][stɔ:p] [ɔ:rt]
" **I don't believe that in so important a thing as this we ought to stop short**
" 我 不 相信 那 在 所以 重要的 一个 事物 作为 这 我们 应该 到 停止 短的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst] [ə'θɔ:rəti] [ðer; ðər][ɪz] .
of the very highest authority there is .
的 这 非常 最高 权威 那里 是 .

“我不认为在如此重要的事情上，我们应该止步于最高权威之外。”

[aɪ] [prə'pouz] [ðæt] [wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] .
I propose that we write to the President himself .
我 提出 那 我们 写 到 这 总统 他自己 .

我建议我们给总统本人写信。

[ænd; ænd][aɪ] [prə'pouz] [ðæt] [wiː; wi][duː;][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['veri] [æftər'hu:n] .
And I propose that we do it this very afternoon .
和 我 提出 那 我们 做 它 这 非常 下午 .

我提议我们今天下午就去做这件事。

[aɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] .
I've thought it all out .
我已经 想法 它 全部 出去 .

我已经把一切都考虑清楚了。

[aɪv] ['i:v(ə)n] [brɔ:t] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][duː;][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] .
I've even brought along the things to do it with .
我已经 甚至 带来 沿着 这 事物 到 做 它 和 .

我甚至把做这件事所需的工具都带来了。

" [truː] [ɪ'hʌf] , [fɪː; fɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] - [pen][ænd; ænd][sʌm; səm] ['nəʊtpeɪpər] .
" **True enough , she produced a fountain - pen and some notepaper .**
" 真的 足够的 , 她 生产 一个 喷泉 - 笔 和 一些 便笺 .

“果不其然，她拿出了一支钢笔和一些便笺纸。”

[soʊ] [ɪm'prest] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['hɪrər] [ðæt] [suː] [kʊd; kəd]['oʊnli]['kweɪvər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
So impressed were her hearers that Sue could only quaver , in a voice that
所以 印象深刻 是 她 听众 那 起诉 可以 仅有的 颤声 , 在 一个 嗓音 那
[ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsənəs] :
shook with nervousness :
摇晃 和 紧张 :

听众们都被她的话语深深打动，以至于苏只能颤抖着声音，紧张得说不出话来：

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 197**]
[页 -]

[第197页]

" [wel] , [juː; jʊ][goʊ][ɑ:n][ænd; ænd] [raɪt] [aɪ 'ti:] , [bə:bz] .
" **Well , you go on and write it , Bobs .**
" 出色地 , 你 去 在 和 写 它 , 鲍勃 .

“好吧，鲍勃，你继续写吧。”

[aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
I'm sure you'll know what to say .
我是 当然 你会 知道 什么 到 说 .

我相信你会知道该说什么。

[ænd; ʌnd] [wi:l] [ɔ:l] [saɪn] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

And we'll all sign it , if you wish .
和 出色地 全部 符号 它 , 如果 你 希望 .

如果你愿意, 我们都会签名。

[pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [lək] [mɔ:ɾ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Perhaps that will make it look more important .
也许 那 将要 制作 它 看 更多的 重要的 .

或许那样会让它显得更重要。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] ['fɑ:ðər] [fɜ:rst] . "

But somehow I feel as if we ought to tell Father first . "

但我总觉得我们应该先告诉父亲。

" [ðen] [ju:l] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪmp] .

" Then you'll spoil everything , " declared the Imp .
" 然后 你会 剧透 一切 , " 声明 这 重要 .

“那你就会把一切都搞砸了,”小恶魔说道。

" [hi:; hi] ['wɒdnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

" He wouldn't believe it , to begin with ,
" 他 不会 相信 它 , 到 开始 和 ,

“一开始他根本不会相信,

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [aɪ 'ti:] [wɒd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

and by the time he was convinced it would probably be too late .
和 经过 这 时间 他 曾是 确信 它 会 大概 是 也 晚的 .

等他确信这一点的时候, 可能已经太晚了。

[noʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst][goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] - [naɪt] .

No , this must go off to - night .
不 , 这 必须 去 离开 到 - 夜晚 .

不, 这件事必须今晚就发生。

[haʊ] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'hɑ:ɪtɪd] [steɪts] ,

How ought I to address the President of the United States ,
如何 应该 我 到 地址 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

我应该如何称呼美国总统?

— - [dɪr] [sɜ:ɾ] - [ɔ:r] - [jʊr; jər] ['ɑ:nər] - [ɔ:r] [wʌt] ? "

— ' Dear Sir ' or ' Your Honor ' or what ? "

— - 亲爱的 先生 - 或者 - 你的 荣誉 - 或者 什么 ? "

——“尊敬的先生”还是“阁下”?

" [ɪf] [mædəmwə'zel] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs]

" If mademoiselle will delay this proceeding for a moment , " said a strange voice
" 如果 小姐 将要 延迟 这 进行中 为了 一个 片刻 , " 说 一个 奇怪的 嗓音

[wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ʌnɪk'spektɪdnəs] ,

with startling unexpectedness ,
和 令人震惊 意外性 ,

“如果小姐能暂缓一下这个程序的话,”一个陌生的声音突然响起, 令人猝不及防。

[ɔ:lmoʊst][æt; ət][hɜ:ɾ; hər] ['elboʊ] , " [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [noʊt] .

almost at her elbow , " it may not be necessary to write the note .
几乎 在 她 弯头 , " 它 可能 不是 是 必要的 到 写 这 笔记 .

她几乎是说着, 就在她手肘边, “也许没必要写纸条。”

" [ðə; ði] [ɪmp] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] ['faʊnt(ə)n] - [pen] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" The Imp turned about so abruptly that she dropped her fountain - pen into the
" 这 重要 转向 关于 所以 突然 那 她 掉落 她 喷泉 - 笔 进入 这
['rɪvər] .
river .
河 .

“小妖精猛地转身，结果把钢笔掉进了河里。”

[ðə; ði] [tu:] [ˈlðər] , [ˈferli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'sta:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] , [sæt]
The two others , fairly turned to stone in their astonishment and fright , sat
这 二 其他的 , 相当 转向 到 石头 在 他们的 惊讶 和 惊吓 , 卫星
[ˈmoʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

另外两人惊恐万分，仿佛变成了石头，一动不动地坐在那里。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mə'sjɜ:r] [hɪm'self] .
It was Monsieur himself .
它 曾是 先生 他自己 .

正是先生本人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] ,
He had emerged from the bushes close to the water's edge ,
他 有 出现 从 这 灌木丛 关闭 到 这 水的 边缘 ,
他从水边的灌木丛中走了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['plætʃ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] .
and now stood beside the platform of the boat - house .
和 现在 站立 旁 这 平台 的 这 船 - 房子 .

现在他站在船屋的平台旁边。

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [sə'fɪntli]
As no one of the three sufficiently
作为 不 一 的 这 三 足够

由于这三者中没有一个足够足够

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [wɪts] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
recovered their wits to address him , he went on :
恢复 他们的 智慧 到 地址 他 , 他 去 在 :

他们回过神来，开始和他交谈，他继续说道：

" [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɔ:lə,dʒi:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]
" I owe you a thousand apologies for this intrusion and for being an
" 我 欠 你 一个 千 致歉 为了 这 入侵 和 为了 存在 一个
[ʌn'wɪlɪŋ] ['i:vzdrɑ:pər] .
unwilling eavesdropper .
不情愿 偷听者 .

“对于这次打扰以及我无意中偷听，我向你致以万分歉意。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ] [fɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I came to a spot among the trees a short distance away early this morning ,
我 来了 到 一个 点 之中 这 树木 一个 短的 距离 离开 早期的 这 早晨 ,
今天清晨，我来到离这里不远的一片树林里。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɑ:t] .
before the sun was hot .
前 这 太阳 曾是 热的 .

在太阳还未升温之前。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪfɔ:r] .
I have often been there before .
我 有 经常 到过 那里 前 .

我以前经常去那里。

[ðə; ði] [nʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wʌn][ʌv; əv][maɪn] .
The nook is a favorite one of mine .
这 角落 是 一个 最喜欢的 一 的 矿 .

这个角落是我最喜欢的地方之一。

[aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [mædəmweɪzəl] [iˈvən] [kənˈtraɪvz] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌntʃ] ,
I bring my book and Mademoiselle Yvonne contrives me a little lunch ,
我 带来 我的 书 和 小姐 伊冯娜 精心策划 我 一个 小的 午餐 ,

我带了书，伊冯娜小姐为我准备了一顿简单的午餐。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
so that I do not have to go back in the heat of the day .
所以 那 我 做 不是 有 到 去 后退 在 这 热 的 这 天 .

这样我就不用一天中最热的时候回去了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [əˈraɪvd] ,
I must have fallen asleep before you arrived ,
我 必须 有 倒下 睡着了 前 你 到达的 ,

你来之前我肯定已经睡着了。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv][jʊr; jər][prɑ:kˈsɪməti] [tɪl] [aɪ] [əˈwoʊk] .
for I was not aware of your proximity till I awoke .
为了 我 曾是 不是 意识到的 的 你的 邻近 直到 我 醒来 .

直到我醒来，才意识到你就在附近。

[ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈi:tɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [kənˈvɜ:sɪŋ] .
Then you were eating your luncheon and conversing .
然后 你 是 吃 你的 午餐 和 对话 .

然后你们一边吃午饭一边聊天。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I was about to make my presence known to you ,
我 曾是 关于 到 制作 我的 在场 已知 到 你 ,

我正准备让你注意到我的存在，

[wen] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪfmənt] [fɔ:rst] [em ˈi:][tu:; tə]
when I caught the drift of your conversation and astonishment forced me to
什么时候 我 捕捉 这 漂移 的 你的 对话 和 惊讶 强制 我 到

[ˈlɪs(ə)n] .

listen .
听 .

当我领会了你们谈话的要点后，我惊讶得不得不继续听下去。

[ˌmeɪdəmweɪˈzel] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
Mesdemoiselles , I know not how you have arrived at this conclusion ,
小姐们 , 我 知道 不是 如何 你 有 到达的 在 这 结论 ,

小姐们，我不知道你们是如何得出这个结论的。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em ˈi:][ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] ,
but I take it that you think me a conspirator ,
但 我 拿 它 那 你 思考 我 一个 同谋 ,

但我猜你认为我是阴谋者。

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈplɑ:tər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈɡretɪst] [ˌneɪʃəns] .
a — a plotter against the government of one of the world's greatest nations .
一个 — 一个 绘图仪 反对 这 政府 的 一 的 这 世界的 最 国家 .

a——一个密谋反对世界上最强大国家之一政府的人。

[jʊː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][jɔː; jə] ['duːti][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ʌv; əv][jɔː; jə] ['kʌntri] .
You think it is your duty to report me to the authorities of your country .
你 思考 它 是 你的 责任 到 报告 我 到 这 当局 的 你的 国家 .
你认为向你们国家的有关部门举报我是你的职责。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [faʊnd] [aɪ 'tiː]
" **It seemed as if the three found it**
" 它 似乎 作为 如果 这 三 成立 它

“似乎这三个人找到了它

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 199**]
[页 -]

[第199页]

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [ə'baɪt] ['saɪləns] .
impossible to break their abashed silence .
不可能的 到 休息 他们的 羞愧 沉默 .

他们羞愧的沉默令人难以打破。

[æɪt; æt][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ɪmp] [plʌkt] [ʌp] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] .
At length the Imp plucked up sufficient courage .
在 长度 这 重要 拨弦 向上 充足的 勇气 .

最终，小恶魔鼓起了足够的勇气。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['nɜːrvəsli] .
" **Yes , I guess that's about it , " she admitted , nervously .**
" 是的 , 我 猜测 那就是 关于 它 , " 她 承认 , 紧张地 .

“是的，我想大概就是这样了，”她紧张地承认道。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][em 'iː][ɑːn] [wʌt] [graʊndz] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ,
" **Would you be so good as to inform me on what grounds ? " he inquired ,**
" 会 你 是 所以 好的 作为 到 通知 我 在 什么 理由 ? " 他 询问 ,

“请问您能否告知我您的理由？”他问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
with the courtesy that never failed him .
和 这 礼貌 那 绝不 失败的 他 .

他一如既往地彬彬有礼。

[ðə; ði] [ɪmp] [glɑːnst] [æt; æt][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] .
The Imp glanced at her companions and back again to Monsieur .
这 重要 瞥了一眼 在 她 同伴 和 后退 再次 到 先生 .

小妖精看了看她的同伴，又看了看先生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
They were plainly caught in a trap .
他们 是 显然 捕捉 在 一个 陷阱 .

他们显然是中了圈套。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɔːr] [rɪ'fjuːz] [pɔɪnt] [blæŋk] ?
Should she tell what she knew , or refuse point blank ?
应该 她 告诉 什么 她 知道 , 或者 拒绝 观点 空白的 ?

她应该说出自己知道的一切，还是断然拒绝？

[fɔːr; fər][æən; ən] [ə'priːjəb(ə)l] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
For an appreciable moment she hesitated .
为了 一个 值得赞赏 片刻 她 犹豫了一下 .

她犹豫了片刻。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [məˈsjɜːr] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] ,
It was evident that if they put Monsieur in possession of the facts ,
它 曾是 明显 那 如果 他们 放 先生 在 拥有 的 这 事实 ,
很明显,如果他们把事实告诉先生,

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊð] [wʊd] [pʊt] [ðəmˈselvz] [kwaɪt] [kəmˈpliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] .
they also would put themselves quite completely in his power .
他们 还 会 放 他们自己 相当 完全地 在 他的 力量 .
他们也会将自己完全置于他的掌控之下。

[ðæt] [wʊd] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [prəˈsiːdɪŋ] .
That would , on the face of it , be a foolish proceeding .
那 会 , 在 这 脸 的 它 , 是 一个 愚蠢 进行中 .
从表面上看,那将是一个愚蠢的做法。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [les] ?
Yet how could they do less ?
然而 如何 可以 他们 做 较少的 ?
他们怎么可能做得更少呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɜːrtəsi]
There was something about the old French gentleman's perfect courtesy
那里 曾是 某物 关于 这 老的 法语 绅士的 完美的 礼貌
[ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] [ðæt] [dɪsˈɑːrmd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmp] .
and frankness that disarmed even the suspicions of the Imp .
和 坦率 那 解除武装 甚至 这 怀疑 的 这 重要 .
这位法国老绅士彬彬有礼、坦率真诚,甚至连小恶魔的疑虑都消除了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [haʊˈevər] , [suː] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌŋ] [ˈelsɪz]
While she hesitated , however , Sue , to her own and every one else's
尽管 她 犹豫了一下 , 然而 , 起诉 , 到 她 自己的 和 每一个 一 其他人的
[əˈstɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,
然而,就在她犹豫不决的时候,令她自己和所有人都感到惊讶的是,苏

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .
took up the cudgels in his behalf .
采取 向上 这 棍棒 在 他的 代表 .
他挺身而出,为他辩护。

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [məˈsjɜːr] [wʌt]
" I think it is only fair to tell Monsieur what
" 我 思考 它 是 仅有的 公平的 到 告诉 先生 什么
我认为有必要告诉先生.....

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 200]
[- 页 -]
[第200页]

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .
we have been thinking , " she said in a trembling voice .
我们 有 到过 思维 , " 她 说 在 一个 发抖 嗓音 .
“我们一直在思考,”她颤抖着声音说。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ʃʊ] [juːˈes] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
" He may be able to show us that we are in the wrong .
" 他 可能 是 有能力的 到 展示 我们 那 我们 是 在 这 错误的 .
“他或许能向我们证明,我们错了。”

" [mə'sjɜ:r] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪv] [bəʊ; boʊ] .
" **Monsieur turned to her with a grave bow .**
" 先生 转向 到 她 和 一个 严重 弓 .

先生向她深深鞠了一躬。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **I am sure there is some misunderstanding , " he declared .**
" 我 是 当然 那里 是 一些 误解 , " 他 声明 .

“我确信这其中存在一些误会，”他宣称。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [em 'i:][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [maɪ] ['ækʃnz] [ænd; ənd]
" **I have heard only enough to cause me to suspect that my actions and**
" 我 有 听到 仅有的 足够的 到 原因 我 到 怀疑 那 我的 行动 和
[ˌməʊtɪvz] [hɪr] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪs'dʒʌdʒd] .
motives here may have been misjudged .
动机 这里 可能 有 到过 判断失误 .

“我所听到的只是足以让我怀疑我在这里的行为和动机可能被误判了。”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪmp] .
" **Then he turned once more to the Imp .**
" 然后 他 转向 一次 更多的 到 这 重要 .

然后他又一次转向了小恶魔。

" - [mædəmwə'zel] [e'len] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] , [soʊ][aɪ] [θɔ:t] , [bɪn] [ðə; ði]
" **P'tite Mademoiselle Hélène , you and I have always , so I thought , been the**
" - 小姐 海伦 , 你 和 我 有 总是 , 所以 我 想法 , 到过 这
[best] [ʌv; əv] [frendz] .
best of friends .
最好的 的 朋友们 .

“小海伦小姐，我一直以为你我是最好的朋友。”

[meɪ] [aɪ][nɔ:t] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriəs] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][em 'i:] ?
May I not understand from you the cause of this serious suspicion of me ?
可能 我 不是 理解 从 你 这 原因 的 这 严肃的 怀疑 的 我 ?

请问您为何如此严重地怀疑我？

" [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ɪmp] , [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [sti:l] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['dæblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
" **Then and there the Imp , her feet still unconsciously dabbling in the river ,**
" 然后 和 那里 这 重要 , 她 脚 仍然 不知不觉 浅尝辄止 在 这 河 ,

“就在那时，小妖精的双脚仍然无意识地浸在河水中，

[təʊld] [mə'sjɜ:r] [ɪn] ['hɔ:ltɪŋ] ['fæj(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [dis'kʌvərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
told Monsieur in halting fashion the whole history of their discoveries about the
讲述 先生 在 停止 时尚 这 所有的 历史 的 他们的 发现 关于 这
[ˈpɔ:trət] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwent] [kən'dʒektʃəz] .
portrait and their consequent conjectures .
肖像 和 他们的 后果 猜想 .

他们断断续续地向先生讲述了他们关于这幅肖像的发现以及由此产生的推测的整个过程。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [æn; ən][ɪn'skru:təb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɪl] [fi:; ji][hæd; həd]
He listened to it all , an inscrutable expression in his eyes , till she had
他 听着 到 它 全部 , 一个 难以捉摸 表达 在 他的 眼睛 , 直到 她 有
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

他全程听着，眼神深不可测，直到她说完。

[wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stiːl] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] , [waɪl] [ðə; ði]
When the recital was over he stood quite still for several moments , while the
什么时候 这 独奏会 曾是 超过 他 站立 相当 仍然 为了 一些 时刻 , 尽管 这
[ˈʌðər] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] .
others waited breathlessly .
其他的 等待 气喘吁吁 .

演奏结束后，他静静地站了好一会儿，其他人则屏息凝神地等待着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmɑːrveləs] [ˈtʃɪldrən] — [juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [ɪˈspeʃəli]
" You are marvelous children — you Americans , " he said at last , " especially
" 你 是 奇妙 孩子们 — 你 美国人 , " 他 说 在 最后的 , " 尤其
[pəˈtiːt] [eˈlɛn]
petite Hélène
娇小 海伦

“你们真是了不起的孩子——你们这些美国人，”他最后说道，“尤其是娇小的海伦。”

[, [piː ˈdʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[hɪr] ！
here ！
这里 ！

这里！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [piːs] [təˈgeðər] [ðɪs] [ˈstɔːri] [soʊ] [ˈækjərətli] ,
Who would have dreamed that you could piece together this story so accurately ,
WHO 会 有 梦见 那 你 可以 片 一起 这 故事 所以 准确 ,
谁能想到你能如此准确地拼凑出这个故事呢？

[wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [graʊnd] [tuː; tə][wɜːrk] [ɑːn] ?
with so little ground to work on ?
和 所以 小的 地面 到 工作 在 ?

可开展工作的土地这么少吗？

[jes] , [soʊ] [ˈækjərətli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [goʊz] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
Yes , so accurately , as far as its foundation goes , for there you are right ,
是的 , 所以 准确 , 作为 远的 作为 它是 基础 去 , 为了 那里 你 是 正确的 ,
[əˈstaːnɪʃɪŋli] [raɪt] .
astonishingly right .
令人震惊地 正确的 .

是的，就其基础而言，你说得非常准确，因为你说的完全正确，惊人地正确。

[bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [frendz] , [jʊr; jər] [ˈpremɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [kənˈklʊʒənz]
But , my good little friends , your premises may be right , but your conclusions
但 , 我的 好的 小的 朋友们 , 你的 前提 可能 是 正确的 , 但 你的 结论
[ɑːr; ər][moʊst] [dɪˈplɔːrəbli] [rɔːŋ] . "
are most deplorably wrong . "
是 最多 令人痛心 错误的 . "

但是，我的小伙伴们，你们的前提或许是对的，但你们的结论却大错特错。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [gest] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] ,
" Do you mean that we guessed right about the portrait and Louis ,
" 做 你 意思是 那 我们 猜对了 正确的 关于 这 肖像 和 路易斯 ,
“你的意思是说，我们对画像和路易的猜测是对的吗？”

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ɪmp] ,
but were wrong about what you intend to do ? " demanded the Imp ,
但 是 错误的 关于 什么 你 打算 到 做 ? " 要求 这 重要 ,
“但是你们的意图错了吗？”小恶魔问道。

[ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fɪ:t] [ænd; ənd] [əˈprʊtʃɪŋ] [məˈsjɜːr] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
scrambling to her feet and approaching Monsieur excitedly .

争抢 到 她 脚 和 接近 先生 兴奋地 .

她慌忙站起身，兴奋地走向先生。

" [aɪ] [wɪl] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [ˈstɔːri] , " [rɪˈplaɪd]
" I will permit you to judge of that after you have heard my story , " replied
" 我 将要 允许 你 到 法官 的 那 后 你 有 听到 我的 故事 , " 回复
[məˈsjɜːr] .
Monsieur .
先生 .

“等你听完我的故事，我再让你评判吧。”先生回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [naʊ] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
" For I will now put you in possession of the whole truth ,
" 为了 我 将要 现在 放 你 在 拥有 的 这 所有的 真相 ,

“因为我现在要把全部真理告诉你们，

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [soʊ] [mʌtʃ] .
since you have discovered so much .
自从 你 有 发现 所以 很多 .

因为你已经发现了很多。

[əˈlaʊ] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [waɪl] [aɪ] [ˈrendər] [ðɪs] [əˈkaʊntɪŋ] [ʌv; əv][maɪˈself] .
Allow me , if you please , to sit down , while I render this accounting of myself .
允许 我 , 如果 你 请 , 到 坐 向下 , 尽管 我 使成为 这 会计 的 我 .

请允许我坐下，让我向大家说明情况。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 202]
" [页 -]

[第202页]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[məˈsjɜːrɜː] [ˈstɔːri]
MONSIEUR'S STORY
先生的 故事

先生的故事

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
He stepped up to the platform and took a seat on one end of an old
他 步 向上 到 这 平台 和 采取 一个 座位 在 一 结尾 的 一个 老的
[bentʃ] [ðæt] [ˈflæŋkt] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
bench that flanked one side of it .
长椅 那 侧翼 一 边 的 它 .

他走上站台，坐在站台一侧的一条旧长凳的一端。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][sæt][ˈkærəl][ænd; ənd] [suː] .
On the other end sat Carol and Sue .
在 这 其他 结尾 卫星 颂歌 和 起诉 .

另一边坐着卡罗尔和苏。

[ðə; ði] [ɪmp] , [ʌnˈeɪb(ə)][ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsiːtɪd] [ˈeniwer] , [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
The Imp , unable in her excitement to remain seated anywhere , stood near him ,
这 重要 , 无法 在 她 激动 到 保持 坐着 任何地方 , 站立 靠近 他 ,
[hɜːr; həɹ] [greɪt] ,
her great ,
她 伟大的 ,

小妖精兴奋得坐不住，站在他身边，她伟大的，

[blu:] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
blue eyes wide with wonder .
蓝色的 眼睛 宽的 和 想知道 .

蓝色的眼睛里充满了惊奇。

[ə; eɪ][ˈkætbɜ:rd] [sæŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] ,
A catbird sang at intervals in the willow above them ,
一个 猫鸟 唱 在 间隔 在 这 柳 多于 他们 ,

一只灰猫鸟不时在他们头顶的柳树上鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [læp] - [læp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər][ræn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɪn]
and the incessant lap - lap of the river ran like a musical accompaniment in

[ðer; ðər] [ɪrz] .
their ears .
他们的 耳朵 .

河水不停地拍打着河面，如同音乐伴奏般在他们耳边响起。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz][wʌz; wəz][ˈevər][tu:; tə] [fərˈget] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðer; ðər]
Not one of the three girls was ever to forget this strange moment in their

[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

这三个女孩没有一个会忘记她们生命中这段奇特的经历。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪts] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈsetɪŋ] .
not even its beautiful setting .
不是 甚至 它是 美丽的 环境 .

就连它优美的环境也不例外。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] ,
" **It is hard for me to know just where to begin** ,
" 它 是 难的 为了 我 到 知道 只是 在哪里 到 开始 ,

“我真不知道该从何说起，”

" [məˈsjɜ:r] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [brook] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] .
" **Monsieur at length broke the silence by saying** .
" 先生 在 长度 打破 这 沉默 经过 说 .

先生终于打破沉默说道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [mes] [ˈenˌfa:nt; a:ŋˈfa:ŋ] , [ju:; jʊ] [θri:] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər]
" **But , as I have said , mes enfants , you three have worked out for**

" 但 , 作为 我 有 说 , 梅斯 孩子们 , 你 三 有 工作 出去 为了
[jɔ:rˈselvz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpra:bləm] ,
yourselves a difficult problem ,
你们自己 一个 难的 问题 ,

“但是，正如我所说，孩子们，你们三个给自己提出了一个难题，

[soʊ][pərˈhæps][aɪ ˈti:] [ɪz] [best] [ðæt] [aɪ] [kəˈmens] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] ,
so perhaps it is best that I commence by telling you where you were right ,
所以 也许 它 是 最好的 那 我 开始 经过 讲述 你 在哪里 你 是 正确的 ,

所以，或许我最好先告诉你，你哪些地方是对的。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 203**]
[页 -]

[第203页]

[ænd; ənd][end][baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [wer] [ju:; jʊ] [ə:d] .
and end by pointing out where you erred .
和 结尾 经过 指向 出去 在哪里 你 犯错 .

最后指出你的错误之处。

[aɪ][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][bɪˈɡɪn] .
I hasten to begin .
我 赶 到 开始 .

我赶紧开始。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [wɪm] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs]
" It may have been a foolish whim of mine that I bring with me to this
" 它 可能 有 到过 一个 愚蠢 一时兴起 的 矿 那 我 带来 和 我 到 这
[ˈkʌntri] [ðə; ði] [θriː] [ˈpɔːtrɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][em ˈiː] ,
country the three portraits that are so dear to me ,
国家 这 三 肖像 那 是 所以 亲爱的 到 我 ,
“或许是我一时冲动，才把这三幅我非常珍爱的肖像画带到这个国家来。”

[ænd; ænd] [ɪspeʃəli] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wʌn] [ʌnˈveɪld] .
and especially foolish to leave the one unveiled .
和 尤其 愚蠢 到 离开 这 一 揭幕 .

尤其是不揭开面纱的做法更是愚蠢至极。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [maɪ] ˈriːz(ə)n [fɔːr; fər] [ðæt] ,
I had , however , my reason for that ,
我 有 , 然而 , 我的 原因 为了 那 ,
但我这么做自有我的理由。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
but I did not contemplate that the public was to be admitted to my room ,
但 我 做过 不是 沉思 那 这 民众 曾是 到 是 承认 到 我的 房间 ,
但我没想到公众会被允许进入我的房间。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] — [ˈdʊrɪŋ] [ˈluːɪs] - [ˈsɪriəs] [ˈæksɪdənt] .
as it had to be during our — during Louis ' serious accident .
作为 它 有 到 是 期间 我们的 — 期间 路易斯 - 严肃的 事故 .
就像路易斯遭遇严重事故时那样。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
All this , however , is beside the point .
全部 这 , 然而 , 是 旁 这 观点 .
然而，这一切都与重点无关。

[aɪ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈfruːdli] [səˈspektɪd] ,
I will begin by telling you that I am not , as you have so shrewdly suspected ,
我 将要 开始 经过 讲述 你 那 我 是 不是 , 作为 你 有 所以 精明地 怀疑 ,
首先我要告诉你，我并非如你敏锐地怀疑的那样。

[ðɪs] - [məˈsjɜːr] [diː] - - [ðæt] [aɪ][kɔːl][maɪˈself] [hɪr] .
this ' Monsieur de Vaubert ' that I call myself here .
这 - 先生 德 - - 那 我 称呼 我 这里 .
我在这里自称“沃贝尔先生”。

[ˈtruːli] , - [diː] - - [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɔːl] .
Truly , ' de Vaubert ' is a part of my name , but it is not all .
真的 , - 德 - - 是 一个 部分 的 我的 姓名 , 但 它 是 不是 全部 .
“德·沃贝尔”的确是我名字的一部分，但并非全部。

[ɪn] [fræns] [aɪ][eɪ ˈem] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪz] [fɪˈliːpeɪ] [diː] - [diː] - .
In France I am known as the Marquis Philippe de Vaubert de Fenouil .
在 法国 我 是 已知 作为 这 侯爵 菲利普 德 - 德 - .
在法国，我被称为菲利普·德·沃贝尔·德·费努伊侯爵。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [ðæt] [ɪz] [ˈeɪnfənt] [ænd; ænd] [ˈɑːnərəb(ə)] .
It is a title that is ancient and honorable .
它 是 一个 标题 那 是 古老的 和 光荣的 .
这是一个古老而光荣的头衔。

[aɪˈtiː][ˈɡoʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksaɪˈaɪaɪ] — [jes] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [brɪˈɔːr] [ðæt] .
It goes back to the time of Louis XIII — yes , and even before that .
它 去 后退 到 这 时间 的 路易斯 十三 — 是的 , 和 甚至 前 那 .

这可以追溯到路易十三时期——是的，甚至更早。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈluːɪs] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] - [ef] - [ɑːn][maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [raɪt]
When our Louis discovered the ' F ' on my handkerchief , he was entirely right
什么时候 我们的 路易斯 发现 这 - F - 在 我的 手帕 , 他 曾是 完全 正确的
[ɪn][hɪz; ɪz] [səˈmaɪzɪz] ,
in his surmises ,
在 他的 推测 ,

当我们的路易发现我手帕上的“F”字样时，他的猜测完全正确。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [əˈstuːt] [tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
and I was not very astute to leave it lying about .
和 我 曾是 不是 非常 精明 到 离开 它 说谎 关于 .

我当时真是太粗心了，竟然把它随意地放在那儿。

[-] - [siːˈiː] - [ˈpɑː] ?
N'est - ce - pas ?
巢 - ce - 帕斯 ?

不是吗？

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θriː]
" He smiled deprecatingly at his three
" 他 微笑 贬义地 在 他的 三

他带着自嘲的笑容看着他的三个孩子

[,piːˈdʒiː] - []
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [ˈdʒenjuɪn] , [soʊ] [ˈʌtərli] [ˈfrendli] , [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]
listeners , with a smile so genuine , so utterly friendly , that they found their
听众 , 和 一个 微笑 所以 真的 , 所以 完全地 友好的 , 那 他们 成立 他们的
[dɑːrk] [səsˈpiʃənz] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] ,
dark suspicions melting away ,
黑暗的 怀疑 融化 离开 ,

听众们脸上洋溢着真诚友善的笑容，他们心中的疑虑也随之消散。

[ˈiːv(ə)n] [brɪˈɔːr] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [wel] [brɪˈɡʌn] .
even before his tale was well begun .
甚至 前 他的 故事 曾是 出色地 开始 .

甚至在他故事真正开始之前。

" [tuː; tə][ˈɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] , [haʊˈevər] .
" To go back to the portrait , however .
" 到 去 后退 到 这 肖像 , 然而 .

“不过，让我们回到这幅肖像画上来。”

[jes] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˌlebrənz] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
Yes , it is a very beautiful copy of Madame Lebrun's original .
是的 , 它 是 一个 非常 美丽的 复制 的 夫人 勒布伦的 原来的 .

是的，这是勒布伦夫人原作非常精美的复制品。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɛksɪkjuːtɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][baɪ][æŋ; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈklevər] [ˈkɑːpiɪst] ,
It was executed many years ago by an exceedingly clever copyist ,
它 曾是 执行 许多 年 前 经过 一个 非常 聪明的 抄写员 ,

这是多年前一位技艺高超的抄写员所为。

[ænd; ʌnd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['meni] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)] .
and I doubt if many would know it from the original .
和 我 怀疑 如果 许多 会 知道 它 从 这 原来的 .
我怀疑有多少人能从原著中认出它。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['dɪrɪst] [pə'zeɪn] .
It is my dearest possession .
它 是 我的 亲爱的 拥有 .
这是我最珍贵的物品。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
I will tell you why .
我 将要 告诉 你 为什么 .
我会告诉你为什么。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [pə'ti:t] [e'len] [hɪr] ,
" My little friend , petite Hélène here ,
" 我的 小的 朋友 , 娇小 海伦 这里 ,
“我的小朋友，娇小的海伦，

[baɪ][hɜ:ɾ; hər] ['wʌndərf(ə)l] [ɪndʒə'nu:əti][ænd; ʌnd] [pər'sep(ə)n] [hæz; həz] [di'dju:st] [ðə; ði][kən'dʒektʃər] [ðæt]
by her wonderful ingenuity and perception has deduced the conjecture that
经过 她 精彩的 独创性 和 洞察力 有 推断 这 推测 那
[ðə; ði] [ɪl] - [ju:st] ['dʊʊfæn] ,
the ill - used dauphin ,
这 患病的 - 用过的 多芬 ,
凭借她惊人的聪明才智和敏锐洞察力，她推断出受虐待的太子，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['lu:ɪs] [eks,vi:'ar'aɪ] , [dɪd][nɑ:t][daɪ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['təʊər] ,
who should have been Louis XVII , did not die in the Temple Tower ,
WHO 应该 有 到过 路易斯 十七 , 做过 不是 死 在 这 寺庙 塔 ,
原本应该是路易十七的那个人，并没有死于圣殿塔。

[æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [aɪ 'ti:] .
as history has recorded it :
作为 历史 有 记录 它 :
正如历史所记载的那样。

[ðer; ðər][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [bɪn] ['meni] ['ledʒəndz][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
There have , indeed , been many legends to that effect .
那里 有 , 的确 , 到过 许多 传说 到 那 影响 .
确实有很多相关的传说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tru:ɪst] [wʌn] , [ðə; ði] [tru:θ] , [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
But the truest one , the truth , was never known to the world .
但 这 最真实的 一 , 这 真相 , 曾是 绝不 已知 到 这 世界 .
但最真实的真相，却从未为世人所知。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] [tu:] ['fæməlɪz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
There are remaining to - day but two families who are in possession of the
那里 是 其余的 到 - 天 但 二 家庭 WHO 是 在 拥有 的 这
[fæktz] ,
facts ,
事实 ,
如今只剩下两户人家掌握着事实真相了。

— [maɪ] [oʊn] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ðə; ði] [medəʊz] , [hu:z] ['ri:əl] [neɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ]
— my own and that of our friends the Meadows , whose real name , as you
— 我的 自己的 和 那 的 我们的 朋友们 这 草地 , 谁 真实的 姓名 , 作为 你
[pər'hæps] [noʊ] ,
perhaps know ,
也许 知道 ,
——我自己的名字，以及我们朋友梅多斯家的名字，他们的真名，你可能知道，

[ɪz] - .
is Mettot .
是 - .

是梅托特。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['brʌðərhʊd] [wɪt] [helpɪ] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪm; ɪm] [ɑ:r; ər] [ded]
All the rest of that wonderful brotherhood which helped to rescue him are dead
全部 这 休息 的 那 精彩的 兄弟情 哪个 帮助 到 救援 他 是 死的
[ænd; ənd] [gɔ:n] ,
and gone ,
和 已消失 ,

其他所有帮助他脱险的兄弟会成员都已经去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krət] [ɪz] [ded] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and the secret is dead with them .
和 这 秘密 是 死的 和 他们 .

随着他们的离世，这个秘密也随之消失了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 205**]
[页 -]

[第205页]

" [ɪn] [ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['fɒli] [ʌndər'stænd] ,
" **In order that you may fully understand** ,
" 在 命令 那 你 可能 完全 理解 ,

“为了让您充分理解，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:finz] ['reskju:] .
I will now give you a short account of the real story of the dauphin's rescue .
我 将要 现在 给 你 一个 短的 帐户 的 这 真实的 故事 的 这 多芬的 救援 .
现在我将简要讲述一下王太子获救的真实故事。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [θru:] [jʊr; jər] [rɪ'sɜ:rtɪz] ,
As you know through your researches ,
作为 你 知道 通过 你的 研究 ,

正如你通过研究了解到的，

['æftər]['saɪmən][ðə; ði] ['kɑ:blər] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
after Simon the Cobbler was released from the care of the young king ,
后 西蒙 这 皮匠 曾是 发布 从 这 关心 的 这 年轻的 国王 ,
在鞋匠西蒙从年轻国王的监护下获释之后，

[ðə; ði] ['dɒʊfæn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
the dauphin was placed in a small room and completely isolated from the
这 多芬 曾是 放置 在 一个 小的 房间 和 完全地 孤立 从 这
[wɜ:rld] [baɪ][boʊlts][ænd; ənd][ba:z] .
world by bolts and bars .
世界 经过 螺栓 和 酒吧 .

太子被安置在一个小房间里，用螺栓和铁栏杆与世隔绝。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['dʒeɪləz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spi:k] [θru:] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn]
Not even his jailers saw him , only hearing him speak through an aperture in
不是 甚至 他的 狱卒 锯 他 , 仅有的 听力 他 说话 通过 一个 光圈 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

就连他的狱卒都没能看见他，只能透过门上的小孔听到他说话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'hju:mən] ['tri:tment] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [noʊn] ,
It was the most inhuman treatment of a child that the world has known ,
它 曾是 这 最多 不人道 治疗 的 一个 孩子 那 这 世界 有 已知 ,
这是世界上最不人道的虐待儿童行为。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwʌndəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [səˈvaɪvd] .
and it is a thousand wonders that the boy survived .
和 它 是 一个 千 奇迹 那 这 男生 幸存下来 .
男孩能活下来简直是个奇迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
But he did .
但 他 做过 .
但他确实做到了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [sɪks] [mʌnθs] ,
At the end of an awful six months ,
在 这 结尾 的 一个 可怕 六 几个月 ,
在经历了可怕的六个月之后,

[wen] [ˌroʊbzˈpjɛr] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [ænd; ənd] [ˈbærəs] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈpaʊər]
when Robespierre himself was sent to the guillotine and Barras came into power
什么时候 罗伯斯庇尔 他自己 曾是 发送 到 这 断头台 和 巴拉斯 来了 进入 力量
,
.
,
当罗伯斯庇尔本人被送上断头台, 巴拉斯掌权后,

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪnˌkɑːrsəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
the boy was removed from this horrible incarceration and brought to a
这 男生 曾是 已移除 从 这 可怕 监禁 和 带来 到 一个
[lɑːrdʒ] , [kliːn] [ruːm] ,
large , clean room ,
大的 , 干净的 房间 ,

男孩被从这可怕的囚禁处带走, 送到了 一个宽敞干净 的房间。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈɡɑːdiənz] [ˈtʃʊzɪn] [fɔːr; fər][ðər; ðər]
where he was taken care of by two or three guardians chosen for their
在哪里 他 曾是 已采取 关心 的 经过 二 或者 三 守护者 选定 为了 他们的
[hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] .
humanity and kindliness .
人类 和 善良 .
他由两三个因仁慈善良而被选中的监护人照顾。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðæt] [ə; eɪ][plɑːt][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv]
" It was at this period that a plot was formed by a league of
" 它 曾是 在 这 时期 那 一个 阴谋 曾是 形成 经过 一个 联盟 的
[ˈwɔːmˈhɑːtid] ,
warmhearted ,
热心 ,

正是在这段时期, 一群热心人士密谋策划了一场阴谋,

[ˈlɔɪəl] [men] , — [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈrɔɪəlɪsts] , [bʌt; bət] [riˈpʌblikənz] , [tuː] ,
loyal men , — not only royalists , but republicans , too ,
忠诚 男人 , — 不是 仅有的 保皇党 , 但 共和党人 , 也 ,
忠诚的人——不仅包括保皇党人, 也包括共和党人。

— [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔːn] [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm]
— to rescue the dauphin from his long imprisonment and send him
— 到 救援 这 多芬 从 他的 长的 监禁 和 发送 他
[ˈsʌmwɛr] , [ˈpɑːsəbli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
somewhere , possibly out of the
某处 , 可能 出去 的 这
——将太子从长期的囚禁中解救出来, 并把他送到某个地方, 或许是国外。

['kʌntri] , [tu:; tə][li:v; laiv] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [pi:s] .
country , to live out the rest of his life in peace .
国家 , 到 居住 出去 这 休息 的 他的 生活 在 和平 .

回到祖国，平静地度过余生。

[ðɪs] [li:g] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ˌɪbə'reɪ](ə)n] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlð]
This league was known as ' The Brotherhood of Liberation , ' and the world
这 联盟 曾是 已知 作为 - 这 兄弟情 的 解放 , - 和 这 世界
[tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [stænd] [ə'meɪzd] ,
to - day would stand amazed ,
到 - 天 会 站立 惊叹 ,

这个联盟被称为“解放兄弟会”，今天的世界都会为之惊叹。

[dɪd][aɪ 'ti:] [noʊ] [ðə; ði] ['membər] , [ðə; ði] ['meni] ['feɪməs] ['membər] , [hu:] [kəm'pouzɪd] [aɪ 'ti:] .
did it know the members , the many famous members , who composed it .
做过 它 知道 这 成员 , 这 许多 著名的 成员 , WHO 由 它 .

它知道它的创作成员吗？ 那些创作了它的众多著名成员。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [bɪn] ['wɪspəd] [ðæt] ['bærəs] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊliən]
It has even been whispered that Barras himself and the great Napoleon
它 有 甚至 到过 低声说道 那 巴拉斯 他自己 和 这 伟大的 拿破仑
[ˈboʊnəˌpa:rt] — [ðen] [jʌŋ] , [pʊr] ,
Bonaparte — then young , poor ,
波拿巴 — 然后 年轻的 , 贫穷的 ,

甚至有传言说，巴拉斯本人和伟大的拿破仑·波拿巴——当时年轻、贫穷——

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'noʊn] — [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] [plɔ:t] .
and comparatively unknown — were concerned in this plot .
和 比较 未知 — 是 担心的 在 这 阴谋 .

而相对不为人知的是——他们也卷入了这场阴谋。

[ɔ:l] [ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
All that , however , is as it may be .
全部 那 , 然而 , 是 作为 它 可能 是 .

然而，这一切也只是时间问题。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] .
" **But the main thing is this .**
" 但 这 主要的 事物 是 这 .

但最重要的是这一点。

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mi:t] ['si:kɹətli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ]
The brotherhood was accustomed to meet secretly at the house of my
这 兄弟情 曾是 习惯 到 见面 偷偷 在 这 房子 的 我的
[ˈgrænfa:ðər] , [ə'hʌðər] ['mɑ:rkwɪs][di:] - ,
grandfather , another Marquis de Fenouil ,
祖父 , 其他 侯爵 德 - ,

兄弟会成员习惯于在我祖父——另一位费努伊侯爵——的家中秘密聚会。

[ɪn][ˈpærɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['lɪdər] [ænd; ənd] [ə'ɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
in Paris , for he was one of the chief leaders and originators of the
在 巴黎 , 为了 他 曾是 一 的 这 首席 领导人 和 发起人 的 这
[ski:m] .
scheme .
方案 .

在巴黎，因为他是该计划的主要领导人和发起人之一。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]
Among them was a young fellow scarcely more than five years older than
之中 他们 曾是 一个 年轻的 同伴 几乎 更多的 比 五 年 老 比
[ðə; ði] ['dɒʊfæn] ,
the dauphin ,
这 多芬 ,

其中有一位年轻人，比太子大不了五岁多一点。

[wʌn][dʒiːn] - , [huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪdli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][plæn] .
one Jean Mettot , who was deeply and devotedly interested in the plan .
一 让 - , WHO 曾是 深 和 虔诚地 感兴趣的 在 这 计划 .
让·梅托特对此计划表现出浓厚的兴趣和极大的热情。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɑːstər] - ['sɪstər] , [i'vən] [kluː'eɪ] ,
It seems that he and his little foster - sister , Yvonne Clouet ,
它 似乎 那 他 和 他的 小的 促进 - 姐姐 , 伊冯娜 克卢埃 ,
他和他的小养妹伊冯娜·克卢埃特似乎

[hæd; həd][wʌns] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒʊfæn] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ɪn] ['hæpiːə] ['jɪrz] [ɪn]
had once become acquainted with the dauphin as he played in happier years in
有 一次 变得 熟人 和 这 多芬 作为 他 玩 在 更快乐 年 在
[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː] .
his garden of the Tuileries .
他的 花园 的 这 杜乐丽 .

在太子于杜伊勒里花园玩耍的那些快乐岁月里，他曾与太子相识。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɪntər'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kwɪːn] , [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [hɜːr'self] , [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði]
Through his intervention , the queen , Marie Antoinette herself , had given the
通过 他的 干涉 , 这 女王 , 玛丽 安托瓦内特 她自己 , 有 给定 这
在他的干预下，王后玛丽·安托瓦内特本人给予了

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 207**]
[页 -]

[第207页]

[jʌŋ] ['feləʊz] ['fɑːstər] - ['mʌðər] [kwaɪt][ə; eɪ][laːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][oʊvər'duː]['tæksɪz][ɑːn]
young fellow's foster - mother quite a large sum to defray the overdue taxes on
年轻的 同伴们 促进 - 母亲 相当 一个 大的 和 到 支付 这 逾期 税收 在
[hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
her home and thus enable her to keep it for her children .
她 家 和 因此 使能够 她 到 保持 它 为了 她 孩子们 .

这位年轻人的养母收到了一大笔钱，用来偿还她房子的拖欠税款，从而使她能够为孩子们保住房子。

[soʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pʊr] ['wɑːʃərwʊmən] , [mɛːr] [kluː'eɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]
So grateful was this poor washerwoman , Mère Clouet , and her little daughter
所以 感激的 曾是 这 贫穷的 洗衣妇 , 母亲 克卢埃 , 和 她 小的 女儿
[i'vən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːstər] - [sʌn] ,
Yvonne and her foster - son ,
伊冯娜 和 她 促进 - 儿子 ,

这位贫穷的洗衣妇克卢埃太太、她的小女儿伊冯娜和她的养子都非常感激。

[dʒiːn] - , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
Jean Mettot , whom she had adopted from the foundling hospital ,
让 - , 谁 她 有 已采用 从 这 弃儿 医院 ,
她从弃婴收容所收养的让·梅托

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vəʊd] [tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] , [ɪl] - [juːst] ['dɒʊfæn] ,
that they had vowed to help the poor , ill - used dauphin ,
那 他们 有 发誓 到 帮助 这 贫穷的 , 患病的 - 用过的 多芬 ,
他们曾发誓要帮助那位可怜的、受虐待的太子。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈrɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

even to the extent of risking their lives for him .

甚至 到 这 程度 的 冒险 他们的 生活 为了 他 .

甚至不惜为他付出生命。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒiːn] - [huː] [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][roʊlz] [ɪn][ðə; ði][plæn]

" It was Jean Mettot who played one of the most important roles in the plan

" 它 曾是 让 - WHO 玩 一 的 这 最多 重要的 角色 在 这 计划

[tuː; tə] [ˈsmʌɡ(ə)l] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈtaʊər] .

to smuggle the dauphin out of the Temple Tower .

到 走私 这 多芬 出去 的 这 寺庙 塔 .

“让·梅托在将太子偷运出圣殿塔的计划中扮演了最重要的角色之一。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪtədel] [æz; əz] [ˈkʊks] [əˈsɪstənt] ,

He was employed in that citadel as cook's assistant ,

他 曾是 受雇 在 那 堡垒 作为 库克的 助手 ,

他在那座城堡里担任厨师助手。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [eɪd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .

and thus was able to give aid right on the spot , as it were .

和 因此 曾是 有能力的 到 给 援助 正确的 在 这 点 , 作为 它 是 .

因此，他得以立即提供援助。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːfɪnz] [θriː] [ˈɡɑːdiənz] , - , [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]

One of the dauphin's three guardians , Gomin , had also become a member of

一 的 这 多芬的 三 守护者 , - , 有 还 变得 一个 成员 的

[ðə; ði] [ˈbrʌðərhuːd] ,

the brotherhood ,

这 兄弟情 ,

太子三位护卫之一的戈明也加入了兄弟会。

[els] [ðə; ði][plæn][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [aʊt] .

else the plan could never have been carried out .

别的 这 计划 可以 绝不 有 到过 携带 出去 .

否则，这项计划根本不可能实施。

" [ɑːn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [deɪ] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [huː] [ˈɡreɪtli] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [wʌz; wəz] [ˈsmʌɡld]

" On a given day a sick child who greatly resembled the dauphin was smuggled

" 在 一个 给定 天 一个 生病的 孩子 WHO 非常 类似 这 多芬 曾是 走私

[ɪntuː][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [kliːn] [ˈlɪnɪn] [brɔːt] [baɪ] [mɛːr] [kluːˈeɪ] ,

into the Tower in a basket of clean linen brought by Mère Clouet ,

进入 这 塔 在 一个 篮子 的 干净的 亚麻布 带来 经过 母亲 克卢埃 ,

“有一天，一个长相酷似太子、身患重病的孩子被克卢埃太太用干净的亚麻布装进篮子里，偷偷带进了伦敦塔。”

[ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .

laundress for the Temple .

洗衣妇 为了 这 寺庙 .

圣殿的洗衣工。

[ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .

This child was so ill that there was no possibility of his recovery .

这 孩子 曾是 所以 患病的 那 那里 曾是 不 可能性 的 他的 恢复 .

这个孩子病得很重，已经没有康复的可能了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər]

He was speedily substituted for

他 曾是 迅速地 替代 为了

他很快就被替换了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 208]

[页 -]

[ðə; ði] ['dɒʊfæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][ʼætɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
the dauphin , who was carried up to the great unused attic of the Temple
这 多芬 , WHO 曾是 携带 向上 到 这 伟大的 未使用的 阁楼 的 这 寺庙
.
:
.

太子被抬到了圣殿里废弃的大阁楼上。

[ðer; ðər][hi;; hi][wʌz; wəz] [kept] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] , [ʌn'noʊn] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [tendɪd]
There he was kept for several weeks , unknown to the world and tended
那里 他 曾是 保留 为了 一些 周 , 未知 到 这 世界 和 倾向于
[oʊnli][baɪ][dʒi:n] .
only by Jean Mettot .
仅有的 经过 让 .

他被关押在那里数周，世人皆不知，只有让·梅托照顾他。

[wen] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][æt; ət][lenkθ; lenθ] [pæst] [ə'weɪ] ,
When the sick child at length passed away ,
什么时候 这 生病的 孩子 在 长度 通过了 离开 ,
当生病的孩子最终去世时，

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒʊfæn] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]
the authorities proclaimed that the dauphin was dead and that there
这 当局 宣布 那 这 多芬 曾是 死的 和 那 那里
[wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [ni:d] [tu;; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['taʊər] .
was no further need to guard the Tower .
曾是 不 更远 需要 到 警卫 这 塔 .

当局宣布太子已死，无需再守卫伦敦塔。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['dɒʊfæn] [wʌz; wəz] ['smʌɡld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
It was then that the real dauphin was smuggled out of the Temple in a
它 曾是 然后 那 这 真实的 多芬 曾是 走私 出去 的 这 寺庙 在 一个
[bæskɪt][ʌv; əv] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][t'eɪkən][tu;; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
basket of soiled linen and taken to the home of the Clouets ,
篮子 的 脏的 亚麻布 和 已采取 到 这 家 的 这 - ,
就在那时，真正的太子被藏在一篮脏亚麻布里，偷偷地从圣殿里运了出来，送到了克卢埃特家。

[wer] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
where he remained for several days .
在哪里 他 剩余 为了 一些 天 .
他在那里待了几天。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'mu:vɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ɪn] [haɪ]
He was finally removed by some of the members of the brotherhood in high
他 曾是 最后 已移除 经过 一些 的 这 成员 的 这 兄弟情 在 高的
[ə'θɔ:rətɪ] ,
authority ,
权威 ,

他最终被兄弟会中一些高层成员除名了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tu;; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [fræns] [tu;; tə][bi;; bi] [keəd]
and was sent to a distant and obscure corner of France to be cared
和 曾是 发送 到 一个 遥远 和 朦胧 角落 的 法国 到 是 关心
[fɔ:r; fər][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] ,
for and brought up ,
为了 和 带来 向上 ,
并被送到法国一个偏远而僻静的角落接受照料和抚养。

[ʌndər] [æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] , [baɪ]['hʌmb(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
under an assumed name , by humble people .
在下面 一个 假定 姓名 , 经过 谦逊的 人们 .
以化名，由谦逊的人撰写。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [wʌz; wəz] [ðen] [disˈbændɪd] ,
The brotherhood was then disbanded ,
这 兄弟情 曾是 然后 解散 ,

随后，兄弟会解散了。

[ˈbiːɪŋ] [fɜːrst] [swɔːrŋ] [tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] [baɪ] [æŋ; ən] [ɪnˈvaɪələb(ə)] [oʊθ] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] .
being first sworn to secrecy by an inviolable oath never to reveal what had
存在 第一的 宣誓 到 保密 经过 一个 不可侵犯的 誓言 绝不 到 揭示 什么 有
been done .
到过 完毕 .

首先，他们发誓要绝对保密，永不泄露所发生的事情。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒiːn] - ,
" The boy , Jean Mettot ,
" 这 男生 , 让 - ,

“那个男孩，让·梅托，

[ˈleɪtər] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ɪn] [nəˈpʊliːənz] [ˈɑːrmi] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪsər] .
later became a soldier in Napoleon's army and rose to the rank of officer .
之后 成为 一个 士兵 在 拿破仑的 军队 和 玫瑰 到 这 秩 的 官 .

后来成为拿破仑军队的一名士兵，并晋升为军官。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈmæɪrɪd] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈvən] [kluːˈeɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [sərˈmaɪzd] ,
He finally married little Yvonne Clouet , and , as you have doubtless surmised ,
他 最后 已婚 小的 伊冯娜 克卢埃 , 和 , 作为 你 有 毫无疑问 推测 ,

他最终娶了小伊冯娜·克卢埃，而且，正如你可能已经猜到的那样，

[ðɪs] [dʒɑːn] [medəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz]
this John Meadows whom you know is his
这 约翰 草地 谁 你 知道 是 他的

这位约翰·梅多斯，你知道他是他的。

[, [piːˈdʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[dɪˈsendənt] , — [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] , [ɪn] [ˈɔːrt] .
descendant , — his grandson , in short .
后裔 , — 他的 孙子 , 在 短的 .

后代，——简而言之，就是他的孙子。

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [dʒiːn] - , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] ,
The original Jean Mettot , however , and my grandfather , the marquis ,
这 原来的 让 - , 然而 , 和 我的 祖父 , 这 侯爵 ,

然而，真正的让·梅托，还有我的祖父，那位侯爵，

[keɪpt] [ˈkloʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
kept closely in touch with each other for a time ,
保留 密切 在 触碰 和 每个 其他 为了 一个 时间 ,

他们曾保持密切联系一段时间。

[drɔːn] [təˈgeðər] [baɪ] [ðər; ðər] [ˈmjuːtʃuəl] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈdoʊfæn] .
drawn together by their mutual love and loyalty to the little dauphin .
绘制 一起 经过 他们的 相互的 爱 和 忠诚 到 这 小的 多芬 .

他们因对小太子共同的爱和忠诚而走到了一起。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒiːn] - [əˈloʊŋ] [huː] , [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] ,
It was Jean Mettot alone who , several years after the escape of the dauphin ,
它 曾是 让 - 独自的 WHO , 一些 年 后 这 逃脱 的 这 多芬 ,

在太子逃脱几年后，只有让·梅托一人.....

[ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
the notion took hold of him to go to America and see if he could
这 概念 采取 抓住 的 他 到 去 到 美国 和 看 如果 他 可以
[dɪˈskʌvər] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] .
discover any trace of the dauphin .
发现 任何 痕迹 的 这 多芬 .
他萌生了去美国看看能否找到太子任何踪迹的想法。

[hiː; hi][hæd; həd]
He had
他 有

他曾

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [əˈsuːmd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] , -
nothing whatever to assist him , except the assumed name of the dauphin , '
没有什么 任何 到 协助 他 , 除了 这 假定 姓名 的 这 多芬 , -
[ˈluːɪs] [tʃɑːrlz] [dəˈrænt] ,
Louis Charles Durant ,
路易斯 查尔斯 杜兰特 ,
除了王太子“路易·查尔斯·杜兰特”的假名之外, 没有任何其他东西可以帮助他。

- [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər]
' and the fact that the ship on which he had sailed had been bound for
- 和 这 事实 那 这 船 在 哪个 他 有 航行 有 到过 边界 为了
[ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [pɔːrt] .
a New England port .
一个 新的 英格兰 港口 .

以及他所乘坐的船只原本要开往新英格兰港口的事实。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈboːstən; ˈbɑːstən] .
I think it was Boston .
我 思考 它 曾是 波士顿 .

我想应该是波士顿。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,
With only these two points to aid him ,
和 仅有的 这些 二 积分 到 援助 他 ,
他只有这两点可以依靠,

[hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊpləs] [tæsk] .
he sailed for America to engage in his almost hopeless task .
他 航行 为了 美国 到 从事 在 他的 几乎 绝望 任务 .

他远航前往美国, 去执行他那几乎毫无希望的任务。

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeksaɪl]
" In all the years he had heard not so much as one syllable from the exile
" 在 全部 这 年 他 有 听到 不是 所以 很多 作为 一 音节 从 这 流亡
,
.
,
“这么多年来, 他连流亡者的一个字都没听到过。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
but even this did not discourage him .
但 甚至 这 做过 不是 阻碍 他 .

但这并没有让他气馁。

[hi:; hi][br'gæən][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
He began his search in New England ,
他 开始 他的 搜索 在 新的 英格兰 ,
他首先在新英格兰地区展开了寻找。

[ʃru:dlɪ] [sə'spektɪŋ] [ðæt] - ['lu:ɪs] [də'rænt] - [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] ['trævlɪd] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
shrewdly suspecting that ' Louis Durant ' might not have traveled very far from his
精明地 怀疑 那 - 路易斯 杜兰特 - 可能 不是 有 旅行 非常 远的 从 他的
[fɜ:rst] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
first landing - place .
第一的 降落 - 地方 .
敏锐地怀疑“路易斯·杜兰特”可能并没有离开他的第一个落脚点太远。

['meni] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv] [æbsə'lu:tli] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['fru:tləs] ['efərt] ['fɑ:lʊəd] .
Many weeks and months of absolutely useless and fruitless effort followed .
许多 周 和 几个月 的 绝对地 无用 和 徒劳无功 努力 随后 .
接下来的几周甚至几个月里，我都进行了毫无用处、徒劳无功的努力。

[noʊ][wʌn][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɪtɪz] , [ɔ:r][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lər] [taʊnz] ,
No one in any of the large cities , or even in the smaller towns ,
不 一 在 任何 的 这 大的 城市 , 或者 甚至 在 这 较小的 城镇 ,
在任何大城市，甚至在小城镇，都没有人.....

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - ['lu:ɪs] [tʃɑ:rlz] [də'rænt] - [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]
seemed to have heard of ' Louis Charles Durant ' or of any one corresponding
似乎 到 有 听到 的 - 路易斯 查尔斯 杜兰特 - 或者 的 任何 一 相应的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
to his description .
到 他的 描述 .
似乎听说过“路易斯·查尔斯·杜兰特”这个人，或者任何与他的描述相符的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ɪr] ['æksɪdənt] — [wen] [dʒi:n] - [hɔ:rs] ([hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['præktɪs]
It was by sheer accident — when Jean Mettot's horse (he made it a practice
它 曾是 经过 透明 事故 — 什么时候 让 - 马 (他 制成 它 一个 实践
[tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk]) [went] [leɪm] [wʌn] ['stɔ:rmɪ] [naɪt] [raɪt] [baɪ][jɔ:r; jər]['pærədəɪs]
to travel about on horseback) went lame one stormy night right by your Paradise
到 旅行 关于 在 马背) 去 瘸 一 暴风雨 夜晚 正确的 经过 你的 天堂
[gri:n] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɜ:rst] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['feltər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]
Green — that he was forced to ask for a night's shelter in one of the only
绿色的 — 那 他 曾是 强制 到 问 为了 一个 夜晚 庇护所 在 一 的 这 仅有的
[tu:] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
two houses on the Green at that time .
二 房屋 在 这 绿色的 在 那 时间 .
纯属偶然——在一个暴风雨的夜晚，让·梅托的马（他习惯骑马四处旅行）在你家附近的“天堂绿地”附近跛了——他被迫
请求在当时绿地上仅有的两栋房子之一借宿一晚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n]
It was on
它 曾是 在
当时
[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 211**]
[页 -]
[第211页]

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rænt] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi] [nɑ:kt] ,
the door of the Durant house that he knocked ,
这 门 的 这 杜兰特 房子 那 他 敲门 ,
他敲响了杜兰特家的门，

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʊʃən] [hɪm'self] [ˈoʊpənd][aɪ 'ti:] !
and none other than the dauphin himself opened it !
和 没有任何 其他 比 这 多芬 他自己 打开 它 ！

而打开它的人正是太子本人！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [su:] [ænd; ənd][ˈkærəl] [bri:ðd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tens]
" At this point in the narrative Sue and Carol breathed a long sigh of intense
" 在 这 观点 在 这 叙述 起诉 和 颂歌 呼吸 一个 长的 叹 的 激烈的
[ɪn'trəst] ,
interest ,
兴趣 ,

叙述到这里，苏和卡罗尔长长地叹了口气，表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmp] [keɪm] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜ:r; həʀ][hænd][ɑ:n] [mə'sjɜ:rz] [ni:] .
and the Imp came closer and rested her hand on Monsieur's knee .
和 这 重要 来了 更近 和 休息 她 手 在 先生的 膝盖 。

小妖精走近，把手放在先生的膝盖上。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈmɑ:rvələs] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
" Yes , it is marvelous , is it not ?
" 是的 , 它 是 奇妙 , 是 它 不是 ?
“是啊，真是太神奇了，不是吗？ ”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" he went on .
" 他 去 在 。

他继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpra:vɜ:rb] [wɪtʃ] [sez] , - [tru:θ] [ɪz][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
" There is a proverb which says , ' Truth is stranger than fiction ,
" 那里 是 一个 谚语 哪个 说道 , - 真相 是 陌生人 比 小说 ,
有一句谚语说：“真相比小说更离奇。”

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [aɪ 'ti:][soʊ] .
' and I have always found it so .
- 和 我 有 总是 成立 它 所以 .
我一直都这么认为。

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈkwɪkli]
I leave you to imagine the meeting between those two , for they quickly
我 离开 你 到 想象 这 会议 之间 那些 二 , 为了 他们 迅速地
[ˈrekəɡnaɪzd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
recognized each other .
认可 每个 其他 。

至于他们两人相遇的情景，就留给你们自己想象吧，因为他们很快就认出了彼此。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] - [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʊʃən] .
After a time Mettot heard the whole story from the dauphin .
后 一个 时间 - 听到 这 所有的 故事 从 这 多芬 。

过了一段时间，梅托从太子那里听说了整个故事。

[aɪ 'ti:][ræn] [laɪk] [ðɪs] :
It ran like this :
它 跑 喜欢 这 ：

它的运行过程是这样的：

" [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ˈlændɪŋ] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt]
" He had come to America , landing in New England and wandering about
" 他 有 来 到 美国 , 降落 在 新的 英格兰 和 漫游 关于
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

“他来到美国，在新英格兰登陆，然后四处游荡了一段时间，

[ˈɔːlmʊst] [ˈpenɪləs] [ænd; ənd] [ˈɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz]
almost penniless and earning his way as he went by doing odds and ends
几乎 身无分文 和 收入 他的 方式 作为 他 去 经过 正在做 赔率 和 结束
[ʌv; əv][ˈleɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] .
of labor for the farmers .
的 劳动 为了 这 农民 .

他几乎身无分文，一路靠着给农民做零工来维持生计。

[ˈsɪŋɡjələrli] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
Singularly enough , he enjoyed it .
单独地 足够的 , 他 享受 它 .

奇怪的是，他竟然很享受。

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mes] [ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself]
Does it seem strange to you , mes enfants , that a king should enjoy himself
做 它 似乎 奇怪的 到 你 , 梅斯 孩子们 , 那 一个 国王 应该 享受 他自己
[ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ?
in this fashion ?
在 这 时尚 ?

孩子们，你们不觉得国王这样享乐很奇怪吗？

[ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][noʊ] [ˈbːŋɡər] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] !
Ah , but he no longer wished to be a king !
啊 , 但 他 不 更长 希望 到 是 一个 国王 !

啊，但他不再想当国王了！

[nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ɡɔːn]
Not for all the riches of the earth would he have gone
不是 为了 全部 这 财富 的 这 地球 会 他 有 已消失

即使拥有世间所有的财富，他也不会离开。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 212**]
[页 -]

[第212页]

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪt(ə)] [ˈtaɪt(ə)] .
back to his country and assumed his rightful title .
后退 到 他的 国家 和 假定 他的 正当的 标题 .

返回祖国后，他恢复了应有的头衔。

[hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [tʃaɪldhʊd] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈprɪzn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər]
His terrible childhood years in prison had given him a longing only for
他的 糟糕的 童年 年 在 监狱 有 给定 他 一个 渴望 仅有的 为了
[ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈæk(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]
freedom and independence of thought and action and a desire for the
自由 和 独立 的 想法 和 行动 和 一个 欲望 为了 这

[moʊst] [ˈæbsəluːt] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [laɪf] .
most absolute simplicity of life .
最多 绝对 简单 的 生活 .

他在监狱里度过的可怕童年岁月，让他只渴望自由、思想和行动的独立，以及最纯粹的生活方式。

" [tuː; tə][dʒiːn] - [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [haʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs]
" **To Jean Mettot he confided how at length he had drifted out to this**
" 到 让 - 他 坦白 如何 在 长度 他 有 漂移 出去 到 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈfɑːrmsted] ,
present farmstead ,
展示 农场 ,

“他向让·梅托倾诉了自己最终是如何流落到如今这个农舍的。”

[hæd; həd] [ə'prentɪs] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmər] [huː] [oʊnd] [aɪ 'tiː] ,
had apprenticed himself to the good farmer who owned it ,
有 学徒 他自己 到 这 好的 农民 WHO 拥有 它 ,
他拜那位拥有这块地的好农夫为师，学习耕作。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər]
and how for several years he had served him faithfully and well for
和 如何 为了 一些 年 他 有 服务 他 忠实 和 出色地 为了
[ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['pɪt(ə)ns] ,
a sum that was a mere pittance ,
一个 和 那 曾是 一个 仅仅 微不足道 ,
以及他多年来如何忠诚尽责地为他效力，而得到的报酬却少得可怜。

[bʌt; bət][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][liːv; laɪv] ['hæpɪli] .
but on which he could live happily .
但 在 哪个 他 可以 居住 快乐地 .
但他可以靠它过上幸福的生活。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] ,
Two years later the farmer's daughter , who had married some time before ,
二 年 之后 这 农民的 女儿 , WHO 有 已婚 一些 时间 前 ,
两年后，那位农夫的女儿（她之前已经结婚了）

[keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [haʊs] [ə; eɪ] ['wɪdʊw] .
came home to her father's house a widow .
来了 家 到 她 父亲的 房子 一个 寡妇 .
她以寡妇的身份回到父亲家。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʊfæn] [brɪ'keɪm] ['mjuːtʃuəli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]
After a time she and the dauphin became mutually attracted to each other
后 一个 时间 她 和 这 多芬 成为 相互 吸引 到 每个 其他
[ænd; ənd] ['mærid] .
and married .
和 已婚 .
过了一段时间，她和太子互相吸引，结为夫妻。

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðər; ðər] ['mæridʒ] [ðə; ði]['fɑːrmər][daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
Six months after their marriage the farmer died , leaving his farm to his daughter
六 几个月 后 他们的 婚姻 这 农民 死亡 , 离开 他的 农场 到 他的 女儿
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
and her husband ,
和 她 丈夫 ,
婚后六个月，农场主去世，将农场留给了女儿和女婿。

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['dʊfæn] .
the unknown dauphin .
这 未知 多芬 .
身份不明的太子。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒiːn] - ['vɪzɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
At the time of Jean Mettot's visit they had a fine little son ,
在 这 时间 的 让 - 访问 他们 有 一个 美好的 小的 儿子 ,
让·梅托来访时，他们家已经有一个可爱的儿子了。

[ðen] [ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz]
then ten or twelve years old , and were as happy and contented as
然后 十 或者 十二 年 老的 , 和 是 作为 快乐的 和 满足 作为
[kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
could well be imagined .
可以 出色地 是 想象 .
当时他们十岁或十二岁，快乐满足得无以复加。

" - [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['vɪzɪt] , [bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][ðə; ði] ['doʊfæn] [rɪ'vi:]
" **Mettot made them quite an extended visit , but never did the dauphin reveal**
" - 制成 他们 相当 一个 扩展 访问 , 但 绝不 做过 这 多芬 揭示
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
to his wife
到 他的 妻子

梅托特对他们进行了相当长时间的拜访，但太子始终没有向他的妻子透露此事。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 213**]
[页 -]

[第213页]

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] - [bɪ'fɔ:r] , [ɔ:r] [ɡɪv] [ðə; ði] [li:st] [hɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
that he had ever known Mettot before , or give the least hint of his own
那 他 有 曾经 已知 - 前 , 或者 给 这 至少 暗示 的 他的 自己的
[aɪ'dentətɪ] .
identity .
身份 .

他从未透露过自己认识梅托特，也没有丝毫暗示过自己的身份。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['si:kri:ts] [fə'revər] , ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst]
He said that he preferred these things to remain secrets forever , buried in the past
他 说 那 他 首选 这些 事物 到 保持 秘密 永远 , 埋葬 在 这 过去的
.
:
.

他说，他宁愿这些事情永远成为秘密，埋葬在过去。

[hi:; hi][tu:ld] - [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kəm'pli:t]
He told Mettot that he desired his descendants to remain in complete
他 讲述 - 那 他 想要的 他的 后代 到 保持 在 完全的
[ɪɡnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɔ:ɪdʒɪn] .
ignorance of his past and of their own origin .
无知 的 他的 过去的 和 的 他们的 自己的 起源 .

他告诉梅托，他希望他的后代对他的过去和他们自己的出身一无所知。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['kraɪsɪs]['evər] [ə'raɪz] ([naʊ] [ʌnfɔ:r'si:n] [baɪ][hɪm; ɪm]) ,
Should a crisis ever arise (now unforeseen by him) ,
应该 一个 危机 曾经 出现 (现在 意外 经过 他) ,
如果出现危机（目前他尚未预见），

[wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪz][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər]
when it would be wise for any of his descendants to know their
什么时候 它 会 是 明智的 为了 任何 的 他的 后代 到 知道 他们的
[fɔ:r,fɑ:ðərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
forefather's history ,
祖先的 历史 ,

当他的任何后代都应该了解他们祖先的历史时，

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ə; eɪ]['dɑ:kjʊmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
he had prepared for such an emergency a document which he had
他 有 准备 为了 这样的 一个 紧急情况 一个 文档 哪个 他 有
[sɪ'kjʊrli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .
securely hidden away .
安全地 隐 离开 .

他为此类紧急情况准备了一份文件，并妥善藏了起来。

[hiː; hi] [ə'kwɛntɪd] [dʒiːn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə]
He acquainted Jean with its hiding - place and gave him permission to
他 熟人 让 和 它是 隐藏 - 地方 和 给予 他 允许 到
[trænz'mɪt] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] .
transmit the secret to his own descendants .
发送 这 秘密 到 他的 自己的 后代 .
他告诉让·皮埃尔它的藏身之处，并允许他将这个秘密传给自己的后代。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒːfɪnz]
On no account , however , was it to be communicated to the dauphin's
在 不 帐户 , 然而 , 曾是 它 到 是 沟通 到 这 多芬的
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ,
descendants ,
后代 ,
然而，无论如何都不能将此事告诉太子后裔。

[ən'les] [ðə; ði][ə'fɔːrmenʃənd; ə'fɔːrmenʃənd]['kraɪsɪs] [ʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .
unless the aforementioned crisis should arise .
除非 这 上述 危机 应该 出现 .
除非上述危机再次发生。

" [dʒiːn] - [went] [bæk] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ɛks'viː'ɑɪ]
" Jean Mettot went back to France , and never again saw the son of Louis XVI
" 让 - 去 后退 到 法国 , 和 绝不 再次 锯 这 儿子 的 路易斯 十六
.
:
.
“让·梅托回到了法国，再也没有见过路易十六的儿子。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] - ['luːɪs] [tʃɑːrlz] [də'rænt] - [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
But he continued to keep in touch with ' Louis Charles Durant ' of America ,
但 他 持续 到 保持 在 触碰 和 - 路易斯 查尔斯 杜兰特 - 的 美国 ,
但他一直与美国的“路易斯·查尔斯·杜兰特”保持联系。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['siːkrət] .
and to his own son he communicated the strange secret .
和 到 他的 自己的 儿子 他 沟通 这 奇怪的 秘密 .
他将这个奇怪的秘密告诉了自己的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪn][tɜːrn] , [kə'mjuːnikeɪtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
And his son , in turn , communicated it to a son of his own ,
和 他的 儿子 , 在 转动 , 沟通 它 到 一个 儿子 的 他的 自己的 ,
他的儿子又将此事传给了自己的儿子。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒiːn] [medəʊz] [huːm] [juː; jʊ]
the present Jean Meadows whom you
这 展示 让 草地 谁 你
现任的珍·梅多斯，你

[noʊ] .
know .
知道 .
知道。

[ðə; ði] ['dɒʊfæn] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɜːsli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ,
The dauphin died when he was scarcely more than middle - aged ,
这 多芬 死亡 什么时候 他 曾是 几乎 更多的 比 中间 - 老年人 ,
太子去世时年纪尚轻，刚过中年。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [roʊˈbʌst][ˈæftər][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for his constitution was never robust after the cruel hardships of his
为了 他的 宪法 曾是 绝不 强壮的 后 这 残忍的 艰辛 的 他的
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

由于童年时期饱受残酷磨难，他的体质一直不好。

[ðə; ði][sʌn] [huːm] [hɪz; hi][left] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ][raɪp][oʊld][eɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɑːrm] ,
The son whom he left lived to a ripe old age on the same farm ,
这 儿子 谁 他 左边 居住地 到 一个 成熟 老的 年龄 在 这 相同的 农场 ,
他留下的儿子在同一农场里安享晚年。

[ænd; ənd][left][æn; ən] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][laɪn] .
and left an heir in his place to continue the line .
和 左边 一个 继承人 在 他的 地方 到 继续 这 线 .
他留下了继承人，延续了家族血脉。

[ðɪs] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [oʊn] [ˈluːɪs] , [brɪˈkʌmɪŋ] [dɪskənˈtentɪd] , [æz; əz][hɪz; hi]
This child , the father of our own Louis , becoming discontented , as he
这 孩子 , 这 父亲 的 我们的 自己的 路易斯 , 成为 不满 , 作为 他
[riːtʃt] [ˈmænhʊd] ,
reached manhood ,
达到 男子气概 ,

这个孩子，也就是我们路易的父亲，长大成人后变得不满现状。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [fɑːrm] , [lɪːst] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] , [æz; əz][juː; jʊ]
with the life on a simple New England farm , leased the property , as you
和 这 生活 在 一个 简单的 新的 英格兰 农场 , 租赁 这 财产 , 作为 你
[ˈpraːbəbli] [noʊ] ,
probably know ,
大概 知道 ,

正如你可能知道的那样，我租下了位于新英格兰的简朴农场，过着平静的生活。

[ænd; ənd][went] [aʊt] [west] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
and went out West to make his fortune .
和 去 出去 西方 到 制作 他的 财富 .
然后他去了西部发财。

[hɪz; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwestərn] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [frʌnˈtɪr] ,
He married a young western girl on the Canadian frontier ,
他 已婚 一个 年轻的 西 女孩 在 这 加拿大 边境 ,
他娶了一位住在加拿大边境的年轻西部姑娘。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈmɔːrtəli] [ˈɪndʒərd][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈæksɪdənt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
and both were mortally injured in a terrible accident on one of the Great
和 两个都 是 致命的 受伤 在 一个 糟糕的 事故 在 一 的 这 伟大的
[leɪks] - [sˈtiːməz] .
Lakes ' steamers .
湖泊 - 蒸汽船 .

两人都在五大湖区的一艘汽船上发生的严重事故中身受重伤，最终不治身亡。

[hɪz; hi][hæd; həd] [taɪm] , [haʊˈevər] , [brɪˈfɔːr] [hɪz; hi][daɪd] , [tuː; tə][send] [wɜːrd][tuː; tə] [fræns] , [tuː; tə] [ðɪs]
He had time , however , before he died , to send word to France , to this
他 有 时间 , 然而 , 前 他 死亡 , 到 发送 单词 到 法国 , 到 这
[ˈprez(ə)nt][dʒiːn] - ,
present Jean Mettot ,
展示 让 - ,

然而，在他去世前，他还有时间给法国，也就是现在的让·梅托，捎去消息。

[ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər][ˈbeɪbi] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .
leaving their baby son in his care .
离开 他们的 婴儿 儿子 在 他的 关心 :

他们把幼子托付给他照顾。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfæməliz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] ,
The two families had always kept in touch ,
这 二 家庭 有 总是 保留 在 触碰 ,

两家人一直保持联系。

[ðoʊ] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dʒenə'reɪ](ə)n[hæd; həd] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
though none of the present generation had seen each other .
尽管 没有任何 的 这 展示 一代 有 已见 每个 其他 :

尽管这一代人彼此之间从未见过面。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈdɔrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] [wer] [aɪ] [kʌm] [ˈɪntu:]
" **I am sure you must be wondering during all this recital where I come into**
" 我 是 当然 你 必须 是 好奇 期间 全部 这 独奏会 在哪里 我 来 进入

[ðə; ði] [ˈsto:ri] .
the story .
这 故事 :

“我相信你们一定很想知道，在听我讲述这一切的过程中，我究竟是如何融入到这个故事中的。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈentrəns] .
It is about time for me to make my entrance .
它 是 关于 时间 为了 我 到 制作 我的 入口 :

是时候让我出场了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] .
That is what I am about to disclose .
那 是 什么 我 是 关于 到 透露 :

这就是我接下来要揭露的事情。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪ'vən] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][sæd]
Mettot and his daughter Yvonne , on hearing the sad
- 和 他的 女儿 伊冯娜 , 在 听力 这 伤心

梅托特和他的女儿伊冯娜听到这个悲伤的消息后

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 215**]
[页 -]

[第215页]

[nuːz] , [fər'sʊk] [ɔ:l][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
news , forsook all and came to America to take possession of the baby ,
消息 , 放弃 全部 和 来了 到 美国 到 拿 拥有 的 这 婴儿 ,

新闻报道称，他放弃了一切，来到美国来接走这个孩子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbiːɪŋ] [keəd] [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] [wer] [ɪts] [ˈperənts] [hæd; həd] [daɪd] .
which was still being cared for at the hospital where its parents had died .
哪个 曾是 仍然 存在 关心 为了 在 这 医院 在哪里 它是 父母 有 死亡 :

它仍在父母去世的那家医院接受治疗。

[ðə; ði] - [ˈfæməli][hæd; həd][nɔ:t] [ˈprɒspəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
The Mettot family had not prospered with the years ,
这 - 家庭 有 不是 繁荣昌盛 和 这 年 ,

这些年来，梅托特家族并没有兴旺发达。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdʒi:nz] [ˈfɑːðər] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˌɔːst][ðə; ði][ˈmɑːdɪst] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt][ðə; ði]
the present Jean's father having unfortunately lost the modest fortune that the
这 展示 牛仔褲 父亲 拥有 很遗憾 丢失的 这 谦虚的 财富 那 这
[əˈrɪdʒən(ə)][dʒi:n][hæd; həd] [əˈmæst] .
original Jean had amassed .
原来的 让 有 积累 .

现任让的父亲不幸失去了老让积累的一笔可观的财富。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfrentʃ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
They were living in a humble way in a small French village ,
他们 是 活的 在 一个 谦逊的 方式 在 一个 小的 法语 村庄 ;
他们过着简朴的生活，住在法国的一个小村庄里。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɑːn] [wʌt]
and had practically sacrificed everything to come over to America on what
和 有 几乎 牺牲 一切 到 来 超过 到 美国 在 什么
[ðeɪ] [kənˈsɪdərɪd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈseɪkrɪd] [tʃɑːrdʒ] .
they considered an almost sacred charge .
他们 经过考虑的 一个 几乎 神圣 收费 .

他们几乎牺牲了一切，来到美国，履行他们认为近乎神圣的使命。

" [wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" **What , then , was to be done ?**
" 什么 , 然后 , 曾是 到 是 完毕 ?

那么，该怎么办呢？

[dʒi:n] - [kæst] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
Jean Mettot cast about in his mind for some time , considering the matter ,
让 - 投掷 关于 在 他的 头脑 为了 一些 时间 ; 考虑 这 事情 ;
让·梅托特沉思了一会儿，仔细考虑着这件事。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] , [ˈspʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]
but at length came to the conclusion that the crisis , spoken of by the
但 在 长度 来了 到 这 结论 那 这 危机 , 说 的 经过 这
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdoʊfæn] ,
original dauphin ,
原来的 多芬 ,

但最终得出结论，这场危机，正如最初的太子所说，

[hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tuː; tə]
had now arrived and that the time was come to disclose the secret to
有 现在 到达的 和 那 这 时间 曾是 来 到 透露 这 秘密 到
[sʌm; səm][wʌn] .
some one .
一些 一 .

现在时机已到，是时候将这个秘密告诉某人了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ?
But to whom ?
但 到 谁 ?

但对谁而言？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwestʃən] .
That was the great question .
那 曾是 这 伟大的 问题 .

那真是个好问题。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [brˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmɑːrkwɪs][diː] - .
Suddenly he bethought himself of me , the present Marquis de Fenouil .
突然 他 思考 他自己 的 我 , 这 展示 侯爵 德 - .

他突然想到了我，现任的费努伊侯爵。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaitəst] [aɪ'diːə] ['weðə] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːfɪnz] [ɪ'skeɪp]
He had not the slightest idea whether the secret of the dauphin's escape
他 有 不是 这 丝毫 主意 无论 这 秘密 的 这 多芬的 逃脱
[hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [ɪn]['ʌvə; ɑːr]['fæməli] ,
had been transmitted in our family ,
有 到过 传输 在 我们的 家庭 ,
他丝毫没有意识到太子逃脱的秘密是否在我们家族中流传了下来。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] , [hiː; hi] [roʊt] [em 'iː][ə; eɪ] [fɒl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] ,
but , taking the risk , he wrote me a full account of the whole proceeding ,
但 , 采取 这 风险 , 他 写道 我 一个 满的 帐户 的 这 所有的 进行中 ,
[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði]
throwing the
投掷 这
但他冒着风险, 给我详细地写了一份整个过程的叙述, 抛出了.....

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 216**]
[- 页 -]
[第216页]

[ˈprez(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['ɔːrɪf(ə)n] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɑːn][maɪ] ['mɜːrsɪ] .
present little orphan , so to speak , on my mercy .
展示 小的 孤儿 , 所以 到 说话 , 在 我的 怜悯 .
可以说, 现在这个小孤儿仰仗于我的怜悯。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ləst][aɪ] ['entər] .
" **And now at last I enter .**
" 和 现在 在 最后的 我 进入 .
“现在我终于进去了。”

[aɪ] ['kænɑːt] , [ɪn'diːd] , [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['slaitəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [ment] [tuː; tə]
I cannot , indeed , give you the slightest idea what this wonderful news meant to
我 不能 , 的确 , 给 你 这 丝毫 主意 什么 这 精彩的 消息 意思是 到
[em 'iː] .
me :
我 :

我真的无法用言语来形容这个好消息对我意味着什么。
[ðə; ði]['siːkrət][hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] , — [aɪ] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn]
The secret had been transmitted , — aye , it had become a sacred tradition in
这 秘密 有 到过 传输 , — 是的 , 它 有 变得 一个 神圣 传统 在
[ʌvə; ɑːr]['fæməli] !
our family !
我们的 家庭 !
这个秘密已经传开了, ——是的, 它已经成为我们家族的神圣传统!

[ˈmeni] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ['sɜːtʃɪz] [hæd; həd][wiː; wi] [meɪd] , — [aɪ] , [maɪ] ['fɑːðə] , [ænd; ənd][maɪ]
Many long and fruitless searches had we made , — I , my father , and my
许多 长的 和 徒劳无功 搜索 有 我们 制成 , — 我 , 我的 父亲 , 和 我的
[ˈgrænfɑːðə] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
grandfather before us ,
祖父 前 我们 ,
我们曾进行过许多漫长而徒劳的寻找——我、我的父亲, 以及我们之前的祖父,

— [tuː; tə] [treɪs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [fert] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːst] ['doʊfæn] .
— to trace , if possible , the fate of that lost dauphin .
— 到 痕迹 , 如果 可能的 , 这 命运 的 那 丢失的 多芬 .
——尽可能追溯那位失踪太子的命运。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['sækɹifaɪst] [hɪz; ɪz][ɔ:l][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [[ʊr] [ʌv; əv]
Not one of us but would have sacrificed his all to have made sure of
不是 一 的 我们 但 会 有 有 牺牲 他的 全部 到 有 制成 当然 的
[ðə; ði]['æftər] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'dɔrd] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:nərk] .
the after - history of our adored little monarch .
这 后 - 历史 的 我们的 受人喜爱 小的 君主 .
我们当中没有一个人会不惜一切代价，确保我们敬爱的小君主拥有不朽的后世。

[ðə; ði] ['pɔ:rtɹət] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mə'ri:] [,æntwa:'net] [ænd; ənd] ['lu:ɪs]
The portrait that you have seen , and those of Marie Antoinette and Louis
这 肖像 那 你 有 已见 , 和 那些 的 玛丽 安托瓦内特 和 路易斯
[ɛks'vi:'aɪ] ,
XVI ,
十六 ,
你所看到的画像，以及玛丽·安托瓦内特和路易十六的画像，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [kept] [veɪld] , [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['fæməli]
which I have always kept veiled , have been our most cherished family
哪个 我 有 总是 保留 含蓄 , 有 到过 我们的 最多 珍爱 家庭
[pə'zeɪnz] ,
possessions ,
财产 ,
我一直小心翼翼地隐藏着它们，它们是我们家最珍贵的财产。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔʊfæn] .
especially that of the dauphin .
尤其 那 的 这 多芬 .
尤其是太子。

[wi:; wi] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [hə'roʊɪk]['lɪt(ə)l] [ʌn'kraʊnd] ['mɑ:nərk] .
We worshipped the memory of that heroic little uncrowned monarch .
我们 崇拜 这 记忆 的 那 英勇 小的 无冕者 君主 .
我们敬仰那位英勇无畏、未加冕的小君主。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ðen] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][æt; ət][læst][ɑ:n]
" **Can you then understand what it meant to me to find myself at last on**
" 能 你 然后 理解 什么 它 意思是 到 我 到 寻找 我 在 最后的 在
[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔʊfæn] ?
the track of a true descendant of the dauphin ?
这 追踪 的 一个 真的 后裔 的 这 多芬 ?
那么，你能否理解，当我终于找到太子真正的后裔时，对我来说意味着什么？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['kredɪt][aɪ 'ti:] .
For a time I could scarcely credit it .
为了 一个 时间 我 可以 几乎 信用 它 .
有一段时间，我简直不敢相信这是真的。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [frʌm; frəm][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ðə; ði][pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdzən(ə)][dʒi:n] - ,
But I knew from my grandfather the part played by the original Jean Mettot ,
但 我 知道 从 我的 祖父 这 部分 玩 经过 这 原来的 让 - ,
但我从祖父那里知道原版让·梅托扮演的角色。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
and I could see no reason to
和 我 可以 看 不 原因 到
我看不出有什么理由

[daʊt] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [wʌz; wəz][dʒenjuɪn] .
doubt that this tale of his descendant was genuine .
怀疑 那 这 故事 的 他的 后裔 曾是 真的 .

我怀疑他后裔的故事是否属实。

[maɪ][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,
My first impulse was to send for them at once ,
我的 第一的 冲动 曾是 到 发送 为了 他们 在 一次 ,

我的第一反应是立刻派人去接他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp][æz; əz][maɪ] [oʊn] [sʌn] ,
and to bring the child up as my own son ,
和 到 带来 这 孩子 向上 作为 我的 自己的 儿子 ,

并把孩子抚养成人，视如己出。

[tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ˈsuːtəb(ə)] [eɪdʒ][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
till he should be of suitable age to disclose the secret to him .
直到 他 应该 是 的 合适的 年龄 到 透露 这 秘密 到 他 .

直到他到了可以向他透露秘密的年龄。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːrs] .
But there were a number of strong objections to that course .
但 那里 是 一个 数字 的 强的 反对意见 到 那 课程 .

但这一方案遭到了许多强烈反对。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I need not mention them all .
我 需要 不是 提到 他们 全部 .

我无需一一列举。

[wʌn] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] .
One is sufficient .
一 是 充足的 .

一个就足够了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˈtwenti] [ˈɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [strɔːŋ] .
For the past twenty years I have not been strong .
为了 这 过去的 二十 年 我 有 不是 到过 强的 .

过去二十年来，我的身体一直不太好。

[maɪ] [helθ] [ɪz][ˈoʊnli] [səˈsteɪnd] [baɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈtriːtmənt] [frʌm; frəm] [frɪˈzɪʃnz] ,
My health is only sustained by constant treatment from physicians ,
我的 健康 是 仅有的 持续 经过 持续的 治疗 从 医生 ,

我的健康只有依靠医生的持续治疗才能维持。

[ænd; ənd][aɪ] [spend] [θriː] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [æt; ət][ˌsænɪˈteəri.əmz][ænd; ənd] [helθ]
and I spend three quarters of my time at sanitariums and health
和 我 花费 三 四分之一 的 我的 时间 在 疗养院 和 健康

[rɪˈzɔrts, riˈzɔrts, riːˈsɔrts] .
resorts :
度假村 .

我四分之三的时间都待在疗养院和健康度假村。

[aɪ][eɪˈem] [ˈseldəm] , [ɪf] [ˈevər] , [ɪn] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][maɪ] [frentʃ] [ɪˈsteɪt] .
I am seldom , if ever , in residence at my French estate .
我 是 很少 , 如果 曾经 , 在 住宅 在 我的 法语 财产 .

我很少，甚至可以说从未居住在我的法国庄园里。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈli:g(ə)l] [ˈri:z(ə)nɪz] [waɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [waɪz] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
There were a number of other legal reasons why it was not wise for me
那里 是 一个 数字 的 其他 合法的 原因 为什么 它 曾是 不是 明智的 为了 我
[tu:; tə] [əˈpɪr] [tu:; tə][əˈdɑ:pt][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
to appear to adopt a child ,
到 出现 到 采纳 一个 孩子 ,
还有其他一些法律上的原因, 说明我不应该以收养孩子的身份出现。

[prɪˈzu:məbli] [æz; əz][maɪ] [er] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈskersli] [ˌʌndərˈstænd] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈkaʊnt]
presumably as my heir , which you would scarcely understand , so I will not recount
想必 作为 我的 继承人 , 哪个 你 会 几乎 理解 , 所以 我 将要 不是 叙事
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

想必是我的继承人, 你恐怕很难理解, 所以我就不一一赘述了。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Suffice it to say that I decided on a course which may seem strange to you ,
足够了 它 到 说 那 我 决定 在 一个 课程 哪个 可能 似乎 奇怪的 到 你 ,
总之, 我决定采取一种在你看来可能很奇怪的做法。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ˈwaɪzɪst][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .
but which appealed to me as wisest at the time .
但 哪个 上诉 到 我 作为 最明智的 在 这 时间 :
但当时我认为这是最明智的选择。

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈberbi] , [nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .
" **The child was a mere baby , not yet a year old .**
" 这 孩子 曾是 一个 仅仅 婴儿 , 不是 然而 一个 年 老的 :
“这孩子还是个婴儿, 还不到一岁。”

[aɪ] [kənˈklu:did] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
I concluded that for the present it would be best to leave him in America ,
我 结束 那 为了 这 展示 它 会 是 最好的 到 离开 他 在 美国 ,
我认为目前最好还是让他留在美国。

[ðə; ðɪ][ləænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋli] [ˈænsestər][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə][əˈdɑ:pt] .
the land that his kingly ancestor had chosen to adopt .
这 土地 那 他的 王者 祖先 有 选定 到 采纳 :
这是他那位君主祖先选择定居的土地。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpi: ˈdʒɪ: -]
[**Pg 218**]
[页 -]

[第218页]

[dʒi:n] - [neɪm] [aɪ] [li:st] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dəˈrænt] [ˈfɑ:rmhaʊs] [ðæt] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
Jean Mettot's name I leased the same Durant farmhouse that belonged to his father
让 - 姓名 我 租赁 这 相同的 杜兰特 农家 那 属于 到 他的 父亲
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and that one day would be his own ,
和 那 一 天 会 是 他的 自己的 ,
我以让·梅托的名义租下了杜兰特的那栋农舍, 这栋农舍曾属于他的父亲, 将来也会属于他自己。

[sent] [ðə; ðɪ] - [ðer; ðær][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɪnfənt] [tʃɑ:rdʒ] ,
sent the Mettots there with their infant charge ,
发送 这 - 那里 和 他们的 婴儿 收费 ,
派梅托特一家带着他们照看的婴儿去了那里。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ɪ'gnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][riːəl] ['ænsɛstri] ,
and instructed them to bring up the boy in ignorance of his real ancestry ,
和 指示 他们 到 带来 向上 这 男生 在 无知 的 他的 真实的 祖先 ,
并指示他们对男孩的真实身世一无所知地抚养他长大。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][fʊd; ʃəd] [diːm] [aɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [teɪk]
until such time as I should deem it best to come over to America and take
直到 这样的 时间 作为 我 应该 认为 它 最好的 到 来 超过 到 美国 和 拿
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
charge of his affairs .
收费 的 他的 事务 :
直到我认为最好前往美国接管他的事务为止。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['wɜːrðɪli] [fʊl'fɪld] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] , [hævɪŋ] [kept][em 'iː] ['kɑːnstəntli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They have worthily fulfilled that charge , having kept me constantly informed of his
他们 有 值得地 已完成 那 收费 , 拥有 保留 我 不断地 知情的 的 他的
[grəʊθ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .
growth and progress .
生长 和 进步 :
他们出色地完成了这项任务，不断地向我汇报他的成长和进步情况。

" [ɪn] [truːθ] ,
" **In truth** ,
" 在 真相 ,
“事实上，

[aɪ] ['nevər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ðɪ] ['ɪntərv(ə)l] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ][fʊd; ʃəd] [faɪnd][aɪ 'tiː]
I never supposed the interval would be so long before I should find it
我 绝不 据称 这 间隔 会 是 所以 长的 前 我 应该 寻找 它
['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
possible to come here .
可能的 到 来 这里 :

[wʌn] ['mætər] [æftər] [ə'nʌðər] , — [maɪ] [helθ] ['tʃɪːfli] , — [hæz; həz] [dɪ'leɪd] [em 'iː][frəm; frəm] [jɪr]
One matter after another , — my health chiefly , — has delayed me from year
— 事情 后 其他 , — 我的 健康 主要 , — 有 延迟 我 从 年
[tuː; tə] [jɪr] ,
to year ,
到 年 ,
各种各样的事情，尤其是我的健康问题，使我一年比一年耽搁了时间。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [plænd] [ðə; ðɪ][trɪp] [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə] [kaʊnt] .
though I have planned the trip more times than I care to count .
尽管 我 有 计划 这 旅行 更多的 时代 比 我 关心 到 数数 :
虽然我已经计划过无数次这次旅行了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pæst] [jɪr] , [haʊ'evər] ,
During this past year , however ,
期间 这 过去的 年 , 然而 ,
然而，在过去一年里，

[ðə; ðɪ] [nuːz] [sent] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ðɪ] - [pruːvd] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
the news sent by our friends the Mettots proved somewhat disturbing to me .
这 消息 发送 经过 我们的 朋友们 这 - 已证实 有些 令人不安 到 我 :
朋友梅托特一家发来的消息让我有些不安。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [dɪsˈkloʊz] [tuː; tə][juː; jə][maɪ][plænz][fɔːr; fər] - [ˈluːɪs]
In order to explain this , I must now disclose to you my plans for ' Louis
 在 命令 到 解释 这 , 我 必须 现在 透露 到 你 我的 计划 为了 - 路易斯
 [tʃɑːrlz] [dəˈrænt] . -
Charles Durant . '
 查尔斯 杜兰特 . -

为了解释这一点，我现在必须向你们透露我关于“路易斯·查尔斯·杜兰特”的计划。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['eni] [ski:mz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['bɜ:rbən]
They are , as you will see , far from any schemes to restore the Bourbon
 他们 是 , 作为 你 将要 看 , 远的 从 任何 方案 到 恢复 这 波旁威士忌
 ['mɑ:nərki] [ɪn] [fræns] .
monarchy in France .
 君主制 在 法国 .

正如你将看到的，它们与任何恢复法国波旁王朝的计划都相去甚远。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ɹv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈdɒʊfæn] .
That would be in direct opposition to the wishes of the dead dauphin .
 那 会 是 在 直接的 反对 到 这 愿望 的 这 死的 多芬 .
 那将直接违背已故太子的遗愿。

[第219页]

[noʊ] , [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['ænsɛstri] ['siːkrətli] ,
No , I wished him to learn of his wonderful ancestry secretly ,
 不 , 我 希望 他 到 学习 的 他的 精彩的 祖先 偷偷 ,
 不, 我希望他能秘密地了解他那令人称道的祖先。

[ænd; ɛnd][ˈoʊnli][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
and only as something to be proud of .
和 仅有的 作为 某物 到 是 自豪的 的 .
而且这仅仅是一件值得骄傲的事情。

[aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][æz; əz][maɪ] [oʊn] [sʌn] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] ,
I wished him to grow up as my own son , and , when the time was ripe ,
 我 希望 他 到 生长 向上 作为 我的 自己的 儿子 , 和 , 什么时候 这 时间 曾是 成熟 ,
 我希望他能像我的儿子一样长大, 并且, 时机成熟时,

[aɪ] [wʊd] ['li:gəli] [ə'dɑ:pt][hɪm; ɪm] .
I would legally adopt him .
 我 会 合法地 采纳 他 .

我会合法收养他。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [bæt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] ['lertli] [bɪn]
At first there were several obstacles in the way , but these have lately been
 在 第一的 那里 是 一些 障碍 在 这 方式 , 但 这些 有 最近 到过
 [rɪ'muːvd] .
removed .
 已移除 .

起初遇到了一些障碍，但最近这些障碍都已清除。

[ɪn][maɪ][oʊn] [hɑ:rt] , [haʊ'evər] , [hi: hi] [wʊd] ['nevər][bi: bi][maɪ][sʌn] ,
In my own heart , **however** , **he would never be my son** ,
 在 我的 自己的 心 , 然而 , 他 会 绝不 是 我的 儿子 ,
 然而, 在我心里, 他永远不会是我的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪtfuli] [hæv; həv] [ru:ld] ['oʊvər][em 'i:] .
but the king who should rightfully have ruled over me .
 但 这 国王 who 应该 理所当然地 有 裁决 超过 我 .
 但本应统治我的却是国王。

[aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈsteɪtkræft] [ænd; ənd][bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪt] — [ə; eɪ]
I wished him to study statecraft and become a great political light — a
我 希望 他 到 学习 治国之道 和 变得 一个 伟大的 政治的 光 — 一个
[frentʃ] [ˈsteɪtsmən] — [ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
French statesman — and perhaps some day make a great name in the world .
法语 政治家 — 和 也许 一些 天 制作 一个 伟大的 姓名 在 这 世界 .
我希望他能学习治国之道，成为一位伟大的政治家——一位法国政治家——也许有一天能在世界上扬名立万。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][men] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ækt] ,
He should be a king of men in deed and act ,
他 应该 是 一个 国王 的 男人 在 契据 和 行为 ,
他应该在言行举止上都展现出君王风范。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [raɪt] .
if he could not be in name and right .
如果 他 可以 不是 是 在 姓名 和 正确的 .
如果他不能名正言顺。

[ðiːz] [wɜːr; wər][maɪ] [æmˈbɪʃənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
These were my ambitions for him .
这些 是 我的 抱负 为了 他 .
这些是我对他寄予的期望。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
I felt that he must fall in with them .
我 毛毡 那 他 必须 落下 在 和 他们 .
我觉得他肯定和他们沆瀣一气了。

" [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkætbɜːrd][ɪn][ðə; ði] [triː] [əˈbʌv]
" The three listeners stirred uneasily , and the catbird in the tree above
" 这 三 听众 搅拌 不安地 , 和 这 猫鸟 在 这 树 多于
[ðəm; ðəm] [ˈʌtəd] [ɪts] [ɑːd] ,
them uttered its odd ,
他们 说出 它是奇怪的 ,
三个听众不安地动了动，他们头顶树上的灰猫鸟发出了一声奇怪的叫声，

[ˈmɔːrnf(ə)] [kraɪ] .
mournful cry .
悲哀 哭 .
悲恸的哭声。

[məˈsjɜːr] [pɔːzɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] [hiːt] - [heɪz] [ɑːn]
Monsieur paused a few seconds to gaze out over the blue heat - haze on
先生 暂停 一个 很少 秒 到 目光 出去 超过 这 蓝色的 热 - 阴霾 在
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .
先生停顿了几秒钟，凝视着河面上蓝色的热浪。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
Then he went on :
然后 他 去 在 :
然后他继续说道：

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈtɑɪdɪŋz] [ðæt] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][dʒiːn]
" It was , therefore , disturbing tidings that I began to receive from Jean
" 它 曾是 , 所以 , 令人不安 消息 那 我 开始 到 收到 从 让
Mettot .
因此，我开始从让·梅托那里收到一些令人不安的消息。

[æ̃t; ət][f3:rst][h1z; 1z] [r1'pɔ:rts] [hæ̃d; hə̃d] [b1n] [sæt1s'fæ̃ktəri] [1n] ['evri]
At first his reports had been satisfactory in every
在 第一的 他的 报告 有 到过 令人满意的 在 每一个

起初，他的报告在各方面都令人满意。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 220**]
[页 -]

[第220页]

[r1'spekt] .
respect .
尊重 .

尊重。

[ðə; ði] [bɔ:1] [wλz; wəz] ['λpraɪt] , ['mænli] , [ænd; ənd] [1n'taɪərli] ['lʌvəbl] [1n] ['neɪtʃər] .
The boy was upright , manly , and entirely lovable in nature .
这 男生 曾是 直立 , 男子气概 , 和 完全 可爱的 在 自然 .

这个男孩正直、有男子气概，而且性格非常讨人喜欢。

[ʌp] [tu:; tə][h1z; 1z] [tenθ] [ɔ:r] [twelfθ] [j1r] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [dr'veləpt] [noʊ] [treɪts] [ðæt] [wʊd] [si:m] [1n]
Up to his tenth or twelfth year he had developed no traits that would seem in
向上 到 他的 第十 或者 第十二 年 他 有 发达 不 特征 那 会 似乎 在

[ɑ:pə'z1](ə)n] [tu:; tə][maɪ][plænz][fɔ:r; fər][h1m; 1m] .

opposition to my plans for him .
反对 到 我的 计划 为了 他 .

直到他十岁或十二岁，他都没有表现出任何与我对他的期望相悖的性格特征。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [maɪ] [nu:z] [ʌv; əv][h1m; 1m][hæ̃d; hə̃d] [b1n] ['veri] [ʌn'welkəm] [tu:; tə][em 'i:] .
But of late my news of him had been very unwelcome to me .
但 的 晚的 我的 消息 的 他 有 到过 非常 不受欢迎 到 我 .

但最近他的消息让我非常不高兴。

[tu:; tə] [br'g1n] [w1ð; w1θ] , [hi:; hi]['oʊpənli] [ə'vaʊd] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] ['nʌθ1ŋ] [fɔ:r; fər] [fræns] [ɔ:r] [frent]
To begin with , he openly avowed that he cared nothing for France or French
到 开始 和 , 他 公然 公开承认 那 他 关心 没有什么 为了 法国 或者 法语

['h1stri; 'h1stəri][ænd; ənd] [trə'd1nɜ:] .

history and traditions .
历史 和 传统 .

首先，他公开宣称自己对法国或法国历史和传统毫不在意。

[hi:; hi][wλz; wəz] [ə'mer1kən] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['æ̃ktʃuəli] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He was American to the core , and he actually boasted of it .
他 曾是 美国人 到 这 核 , 和 他 实际上 吹嘘 的 它 .

他骨子里是个美国人，而且他还以此为荣。

[ð1s] [wλz; wəz][nɔ:t] [sər'praɪz1ŋ] , [həʊ'vevər] ,
This was not surprising , however ,
这 曾是 不是 奇怪 , 然而 ,

但这并不令人意外。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði][fæ̃kt] [ðæt] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [b1n] [bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][1n] [ð1s] [lænd] .
considering the fact that he had been born and brought up in this land .
考虑 这 事实 那 他 有 到过 出生 和 带来 向上 在 这 土地 .

考虑到他出生并成长于这片土地。

[aɪ] ['prɔ:mɪst] [maɪ'self] [ðæt] [ð1s] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zəli] [oʊvər'kʌm] ['leɪtər] .
I promised myself that this difficulty would be easily overcome later .
我 承诺 我 那 这 困难 会 是 容易地 克服 之后 .

我告诉自己，这个困难以后肯定能轻松克服。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] .
But there was something that troubled me more .
但 那里 曾是 某物 那 麻烦 我 更多的 .

但还有一件事更让我困扰。

" [ðə; ði] - [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋli] [məˈkænɪk(ə)l]
" The Mettots began to report that the boy was developing a strongly mechanical
" 这 - 开始 到 报告 那 这 男生 曾是 发展 一个 强烈 机械的
[tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
turn of mind ,
转动 的 头脑 ,

“梅托特一家开始报告说，这个男孩的思维方式变得非常机械化，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ænd; ənd] [kənˈtraɪvɪŋ] [juˈniːk] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv]
that he was constantly working with tools and contriving unique devices of
那 他 曾是 不断地 在职的 和 工具 和 精心策划 独特的 设备 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [ˈveriəs] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
his own for various mechanical purposes ,
他的 自己的 为了 各种各样的 机械的 目的 ,

他经常摆弄各种工具，并为各种机械用途设计独特的装置。

— [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]
— in short , that he was following directly in the footsteps of the
— 在 短的 , 那 他 曾是 下列的 直接地 在 这 脚步声 的 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
unfortunate Louis XVI .
不幸 路易斯 十六 .

简而言之，他直接步了不幸的路易十六的后尘。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ˈmɑːnərk] [hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself]
It has always been my contention that if that monarch had devoted himself
它 有 总是 到过 我的 争论 那 如果 那 君主 有 奉献 他自己
[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [ˈputərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [tuːlz]
more to the affairs of his kingdom and less to puttering about with tools
更多的 到 这 事务 的 他的 王国 和 较少的 到 推杆 关于 和 工具
[ænd; ənd]
and
和

我一直认为，如果那位君主能将更多精力投入到国家事务中，而不是摆弄工具，

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 221**]
[页 -]

[第221页]

[ˈlɑːks] , [hiː; hi] [ˈnevər] [wəd] [hæv; həv] [bɪːst][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
locks , he never would have lost his throne .
锁 , 他 绝不 会 有 丢失的 他的 王座 .

如果他有锁，他就永远不会失去王位。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [saɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It was an ominous sign to me .
它 曾是 一个 不祥的 符号 到 我 .

对我来说，这是一个不祥之兆。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [pruːv] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wɪm] [ænd; ənd] [feɪd]
But even then I hoped that it might prove merely a childish whim and fade
但 甚至 然后 我 希望 那 它 可能 证明 仅仅 一个 幼稚 一时兴起 和 褪色
[əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈpræʊɡrest] .
away into other interests as the years progressed .
离开 进入 其他 兴趣 作为 这 年 进展 .

但即便如此，我仍然希望这或许只是孩子气的一时兴起，随着时间的流逝，这种兴趣会逐渐消失。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] , [æz; əz] [ju;; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] .
It did not , as you very well know .
它 做过 不是 , 作为 你 非常 出色地 知道 .

正如你非常清楚的那样，事实并非如此。

[aɪ] [naʊ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; ei] ['fæməli] [ɪn 'herɪtəns] , [ɪm 'pɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [oʊvər'kʌm] .
I now feel it to be a family inheritance , impossible to overcome .
我 现在 感觉 它 到 是 一个 家庭 遗产 , 不可能的 到 克服 .

我现在觉得这是家族传承下来的沉重负担，无法克服。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] ,
I have resigned myself to it ,
我 有 辞职 我 到 它 ,

我已经接受了这个事实。

[oʊnli] [preɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ['ʌðər] ['mætərz] [mɔ:r] [ɪm 'pɔ:rt(ə)nt] [meɪ] ['oʊvər'groʊ] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)] [ðə; ði] **only praying that in time other matters more important may overgrow and stifle the**
仅有的 祈祷 那 在 时间 其他 事情 更多的 重要的 可能 长满 和 窒息 这
['tendənsɪ] .
tendency .
趋势 .

只祈祷随着时间的推移，其他更重要的事情能够发展壮大，从而抑制这种趋势。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔ:lsʊʊ] [rɪ:'elaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi;; bi] [dɪ'leɪd] [wen] [aɪ] [mʌst; məst] **" But I also realized that the day could no longer be delayed when I must**
" 但 我 还 已实现 那 这 天 可以 不 更长 是 延迟 什么时候 我 必须
[meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [si:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] **make the trip across the ocean and see with my own eyes the great - grandson**
制作 这 旅行 穿过 这 海洋 和 看 和 我的 自己的 眼睛 这 伟大的 - 孙子
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['dʊʊfæn] .
of our long - lost dauphin .
的 我们的 长的 - 丢失的 多芬 .

“但我同时也意识到，我必须跨越重洋，亲眼见到我们失散多年的王太子曾孙的那一天已经不能再拖延了。”

[pər'hæps] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [send] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [bi;; bi] [brɔ:t] [tu;; tə] **Perhaps you think it strange that I did not send for him to be brought to**
也许 你 思考 它 奇怪的 那 我 做过 不是 发送 为了 他 到 是 带来 到
[em 'i:] .
me .
我 .

你或许觉得奇怪，我没有派人把他接过来。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [rɪ:'z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ['ɔ:lsʊʊ] .
But I had my reasons for that , also .
但 我 有 我的 原因 为了 那 , 还 .

但我这么做也有我的理由。

[aɪ] [wɪʃt] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn 'vaɪrənmənt] .
I wished to see the boy in his natural environment .
我 希望 到 看 这 男生 在 他的 自然的 环境 .

我想看看这个男孩在自然环境中的样子。

[aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [em 'i:] .
I wished him to know nothing of me .
我 希望 他 到 知道 没有什么 的 我 .

我希望他完全不认识我。

[aɪ] [wɪft] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɜːrɪ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk]
I wished to study him and learn his character , watch him at his work
我 希望 到 学习 他 和 学习 他的 特点 , 手表 他 在 他的 工作

[ænd; ənd] [pleɪ] ,
and play ,
和 玩 ,

我想研究他，了解他的性格，观察他工作和娱乐的样子。

[əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər][maɪ'self][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]
observe him with his friends , and discover for myself his ambitions and
观察 他 和 他的 朋友们 , 和 发现 为了 我 他的 抱负 和

[ˈtendənsɪz] .
tendencies .
倾向 .

观察他和他的朋友们在一起，自己去发现他的抱负和倾向。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] , [ɔːr][hiː; hi][fɔːr; fər][em 'iː]
How could I know that I would really care for him personally , or he for me
如何 可以 我 知道 那 我 会 真的 关心 为了 他 亲自 , 或者 他 为了 我

,
:
,
我怎么可能知道我会真心喜欢他，或者他会喜欢我呢？

[ən'les] [aɪ] ['faːləʊd]
unless I followed
除非 我 随后

除非我遵循

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 222**]
[页 -]

[第222页]

[ðɪs] [kɔːrs] ?
this course ?
这 课程 ?

这门课程？

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsɛstri] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪf]
I loved him already for his ancestry , but I wished to love him , if
我 喜爱 他 已经 为了 他的 祖先 , 但 我 希望 到 爱 他 , 如果

['pɑːsəb(ə)] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
possible , for himself .
可能的 , 为了 他自己 .

我早已因他的出身而爱上他，但我希望，如果可能的话，也能爱上他这个人。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] , [tʃ'aɪldləs] , ['loʊnli] [mæn] , [aɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [em 'iː]
And as I am an old , childless , lonely man , I wished him to love me
和 作为 我 是 一个 老的 , 无子女 , 孤独 男人 , 我 希望 他 到 爱 我

[fɔːr; fər][maɪ'self] .
for myself .
为了 我 .

而我，作为一个年老、无子女、孤独的男人，我希望他能爱我这个人。

[ˈoʊnli][baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪnkaːg'niːtoʊ] , [aɪ] [diːmd] , [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪft] .
Only by coming here incognito , I deemed , could this be accomplished .
仅有的 经过 未来 这里 隐姓埋名 , 我 被认为 , 可以 这 是 完成 .

我认为，只有秘密前来才能完成这件事。

" [wel] , [mɛs] ['en,fɑ:nt; ɑ:n'fɑ:ŋ] , [aɪ] [keɪm] .
" **Well , mes enfants , I came** .
" 出色地 , 梅斯 孩子们 , 我 来了 .

“好吧，我的孩子们，我来了。”

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [maɪ] [steɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ferli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
The history of my stay here you are fairly well acquainted with .
这 历史 的 我的 停留 这里 你 是 相当 出色地 熟人 和 .

我对在这里的经历应该相当了解。

[æt; ət] [fɜ:rst] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
At first , I confess , I was bitterly disappointed .
在 第一的 , 我 承认 , 我 曾是 苦涩地 失望的 .

坦白说，起初我非常失望。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , [ʌp'stændɪŋ] , ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bɔɪhʊd] , [bʌt; bət]
The boy was a fine , upstanding , splendid specimen of American boyhood , but
这 男生 曾是 一个 美好的 , 正直 , 灿烂 标本 的 美国人 童年 , 但

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'merɪkən] .
he was thoroughly American .
他 曾是 彻底 美国人 .

这个男孩是一个优秀、正直、出色的美国男孩典范，但他完全是一个美国人。

[hi:; hi] [ri'zembld] [ɪn] [noʊ] [wei] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] , ['feɪʃəli] [æt; ət] [li:st] ,
He resembled in no way that I could see , facially at least ,
他 类似 在 不 方式 那 我 可以 看 , 面部 在 至少 ,

至少从我的观察来看，他的容貌与我记忆中的完全不同。

[ðə; ði] ['pɔ:trət] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
the portrait that I had brought with me .
这 肖像 那 我 有 带来 和 我 .

我带来的那幅肖像画。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['næt(ə)rəl] ; [jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
That , of course , was entirely natural ; yet I was disappointed .
那 , 的 课程 , 曾是 完全 自然的 ; 然而 我 曾是 失望的 .

这当然完全合情合理；但我还是感到失望。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [ri'zembləns] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
At times I thought I could discern a fleeting resemblance , but it was
在 时代 我 想法 我 可以 辨别 一个 转瞬即逝 相似 , 但 它 曾是

[ɔ:lweɪz] ['fli:tɪŋ] .
always fleeting .
总是 转瞬即逝 .

有时我觉得我能看出一丝相似之处，但这相似之处总是转瞬即逝。

['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪl] [dɪd] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
Only at the time when he was so ill did I seem to see in him a
仅有的 在 这 时间 什么时候 他 曾是 所以 患病的 做过 我 似乎 到 看 在 他 一个

[ri'zembləns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒvʌn] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['prɪzn] .
resemblance to the little dauphin after he had been some time in prison .
相似 到 这 小的 多芬 后 他 有 到过 一些 时间 在 监狱 .

只有在他病得很重的时候，我才觉得他有点像刚从监狱里出来的小太子。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]
" **At this point the three girls glanced at each other , and , noticing the**
" 在 这 观点 这 三 女孩们 瞥了一眼 在 每个 其他 , 和 , 注意到 这

[ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊk] ,
exchanged look ,
交换 看 ,

这时，三个女孩互相看了一眼，注意到彼此的眼神交流，

[mə'sjɜ:r] [went] [ɑ:n] :
Monsieur went on :
先生 去 在 :

先生继续说道:

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ][ðə; ði] - ['temp(ə)l] [lʊk] , - [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk] [ju:; jʊ] [seɪ] ['lu:ɪs]
" Yes , that is what I meant by the ' Temple look , ' which remark you say Louis
" 是的 , 那 是 什么 我 意思是 经过 这 - 寺庙 看 , - 哪个 评论 你 说 路易斯
[,oʊvər'hɜ:rd] .
overheard .
无意中听到 .

“是的,我说的‘寺庙般的眼神’指的就是这个意思,你说路易斯无意中听到了这句话。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [proʊ'si:d] .
But to proceed .
但 到 继续 .

但要继续进行。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [,dɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['terəb(ə)l] [mə'kæɪnɪk(ə)l] [treɪt] ,
The worst disappointment , however , was that terrible mechanical trait ,
这 最差 失望 , 然而 , 曾是 那 糟糕的 机械的 特征 ,
然而,最令人失望的是它糟糕的机械特性。

[ə; eɪ] [treɪt] [aɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [,oʊvər'kʌm] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ]
a trait I found it impossible to overcome and to which I have now
一个 特征 我 成立 它 不可能的 到 克服 和 到 哪个 我 有 现在
[rɪ'zaɪnd] [maɪ'self] .
resigned myself .
辞职 我 .

这是我无法克服的性格缺陷,现在我已经接受了它。

[wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['kwɔrəlz] [ænd; ʌnd] [dis'pju:ts] ['oʊvər] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
We had our quarrels and disputes over that subject , as you know ,
我们 有 我们的 争吵 和 争议 超过 那 主题 , 作为 你 知道 ,
如你所知,我们曾就此事发生过争吵和争议。

[bʌt; bət][æet; ət][læst] [aɪ] [felt] [maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
but at last I felt myself unable to cope with so strong a passion .
但 在 最后的 我 毛毡 我 无法 到 应付 和 所以 强的 一个 热情 .
但最终,我还是无法承受如此强烈的激情。

[aɪ] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] .
I pass on to other things .
我 经过 在 到 其他 事物 .

我把注意力转移到其他事情上。

" [aɪ] [ni:d] ['skersli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪ:z] ['pæsɪŋ] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ker]
" I need scarcely tell you that during these passing months I have come to care
" 我 需要 几乎 告诉 你 那 期间 这些 通过 几个月 我 有 来 到 关心
['di:pli] [ænd; ʌnd] ['tendərli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɔɪ] .
deeply and tenderly for this boy .
深 和 温柔地 为了 这 男生 .

“我几乎无需赘言,在过去的几个月里,我已经深深地、温柔地关心起这个男孩来了。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfrənt] , [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ][aɪ'di:əl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He may be different , entirely different from my ideal of him ,
他 可能 是 不同的 , 完全 不同的 从 我的 理想的 的 他 ,
他或许与我心目中的理想形象截然不同,完全不一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [faɪn] , ['dʒenjuɪn] ['mænlɪnəs] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]
but I have come to recognize his fine , genuine manliness , the entire
但 我 有 来 到 认出 他的 美好的 , 真的 男子气概 , 这 全部的
['lʌvəblnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
lovableness of his character .
可爱 的 他的 特点 .

但我逐渐认识到他身上那种优秀、真诚的男子气概，以及他性格中所有令人喜爱之处。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [em 'iː][hæz; həz] ['nevər] ['diːvieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]
His attitude toward me has never deviated from the courteous and
他的 态度 朝向 我 有 绝不 偏离 从 这 有礼貌 和
['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ,
thoughtful and attentive ,
周到 和 细心 ,
[ə'pɪntɪv] ,
他对待我的态度始终彬彬有礼、体贴周到。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] [ðer; ðər] !
except in the one instance of his boat , and I myself was at fault there !
除了 在 这 一 实例 的 他的 船 , 和 我 我 曾是 在 过错 那里 !
[ə'fɔːlt] ,
除了他那艘船的那次之外，其他的都没问题，而那次也是我自己的错！

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I feel that he is even developing a sort of fondness for me with the
我 感觉 那 他 是 甚至 发展 一个 种类 的 喜爱 为了 我 和 这
['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .
passing of time .
通过 的 时间 .
[ə'pɪntɪv] ,
随着时间的推移，我感觉他甚至对我产生了一种好感。

[wen] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][maɪ]['riːəl] [aɪ'dentətɪ][ɔːr][maɪ]['ɑːbdʒekt]
When you realize that he knows nothing whatever of my real identity or my object
什么时候 你 意识到 那 他 知道 没有什么 任何 的 我的 真实的 身份 或者 我的 目的
[ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ([aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['ræðər]
in coming here (I think he rather
在 未来 这里 (我 思考 他 相当
[ə'pɪntɪv] ,
当你意识到他对我的真实身份或我来此的目的一无所知时（我想他其实

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 224**]
[页 -]
[第224页]

[sə'spekts; 'sʌspekts][bəʊθ][æt; ət] [taɪmz]) , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)] .
suspects both at times) , this is all the more admirable .
嫌疑人 两个都 在 时代) , 这 是全部 这 更多的 令人钦佩的 .
[ə'pɪntɪv] ,
(有时怀疑两者兼而有之)，这更令人钦佩。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] , [,meɪdəmwɑː'zel] , — [aɪ][kæn; kən] [seɪ]
As for my feeling for him , I adore him , mesdemoiselles , — I can say
作为 为了 我的 感觉 为了 他 , 我 崇拜 他 , 少女们 , — 我 能 说
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .
[ə'pɪntɪv] ,
至于我对他的感觉，小姐们，我非常爱他——我无话可说。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['wɜːrði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
He is the worthy descendant of a king ,
他 是 这 值得 后裔 的 一个 国王 ,
[ə'pɪntɪv] ,
他是国王的合格后裔，

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [frentʃ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈænsɛstri] .
even though he be not French in anything but ancestry .
甚至 尽管 他 是 不是 法语 在 任何事物 但 祖先 .

尽管他除了血统之外，在其他方面都不是法国人。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [siː] , [ðen] ,
" You can easily see , then ,
" 你 能 容易地 看 , 然后 ,

那么，你很容易就能看出，

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] [ə; eɪ] [fjuː]
what it meant to me when he made that astonishing announcement a few
什么 它 意思是 到 我 什么时候 他 制成 那 惊人 公告 一个 很少
[wiːks] [əˈgoʊ] .
weeks ago .
周 前 .

几周前他做出那项惊人的声明对我来说意味着什么。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ʌnˈlʌtərəbli] [ˈterəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs]
Could anything be more unutterably terrible for me to hear than that this
可以 任何事物 是 更多的 难以言喻 糟糕的 为了 我 到 听到 比 那 这
[moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ʌv; əv][ɔːl] [kəˈɪrɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [əˈdɑːptɪd] [sʌn] - [tuː; tə]
most dangerous of all careers should be the chosen one of my adopted son - to
最多 危险的 的 全部 职业生涯 应该 是 这 选定 一 的 我的 已采用 儿子 - 到
- [biː; bi] ?
- **be** ?
- 是 ?

对我来说，还有什么比听到我即将收养的儿子选择从事最危险的职业更可怕的事情吗？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [jet] .
It is incredible to me , even yet .
它 是 极好的 到 我 , 甚至 然而 .

直到现在，我仍然觉得难以置信。

[aɪ][eɪ ˈem] [preɪɪŋ] [ˈdeɪli] [ðæt] [ðə; ði] [wɪm] [jæl; ʃəl] [pæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I am praying daily that the whim shall pass from him .
我 是 祈祷 日常的 那 这 一时兴起 将 经过 从 他 .

我每天都在祈祷，希望他的这种任性行为能够消失。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə]
In the first shock of it I thought that the time had come for me to
在 这 第一的 震惊 的 它 我 想法 那 这 时间 有 来 为了 我 到
[dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
disclose the truth to him ,
透露 这 真相 到 他 ,

最初的震惊让我以为是时候向他坦白真相了。

[ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][soʊ][ɔːr][nɑːt] .
whether I was ready to do so or not .
无论 我 曾是 准备好 到 做 所以 或者 不是 .

无论我是否准备好这样做。

[jet] [ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːt] [aɪ] [əˈɡen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Yet on second thought I again hesitated .
然而 在 第二 想法 我 再次 犹豫了一下 .

然而，转念一想，我又犹豫了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ˈmɪsɪŋ] .
There is one link in the chain that is still missing .
那里 是 一 关联 在 这 链 那 是 仍然 丢失的 .

这条链条上还缺少一个环节。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] ,
It is for that I am waiting ,
它 是 为了 那 我 是 等待 ,
我正是为了这个而等待的。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tɪl] [aɪ][kæn; kən]
for I do not wish him to be made acquainted with the secret till I can
为了 我 做 不是 希望 他 到 是 制成 熟人 和 这 秘密 直到 我 能
[leɪ] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈeɪdəns] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
lay the complete evidence before him .
躺 这 完全的 证据 前 他 .
因为在我能把全部证据摆在他面前之前，我不想让他知道这个秘密。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [pərˈhæps] , [ðæt] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɔːkjumənt] ,
" **You remember , perhaps , that I spoke of a document** ,
" 你 记住 , 也许 , 那 我 辐 的 一个 文档 ,
“你或许还记得，我曾提到过一份文件，
[prɪˈpəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][spɑːt] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv]
prepared by the dauphin and hidden by him in some spot , the secret of
准备 经过 这 多芬 和 隐 经过 他 在 一些 点 , 这 秘密 的
[wɪtʃ]
which
哪个
由太子准备并藏在某个地方，这个秘密是什么？

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 225**]
[页 -]
[第225页]

[hiː; hi] [disˈkləʊzd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [dʒiːn] - .
he disclosed only to the original Jean Mettot .
他 披露 仅有的 到 这 原来的 让 - .
他只向原版的让·梅托透露了信息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɔːkjumənt][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [drɪˈlɪvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was his wish that the document be found and delivered to his
它 曾是 他的 希望 那 这 文档 是 成立 和 发表 到 他的
[drɪˈsɛndənts, drɪˈsɛnɪnts] ,
descendants ,
后代 ,
他生前希望找到这份文件并交给他的后代。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ˈevər] [əˈraɪz] [wen] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði]
should a crisis ever arise when it would be deemed necessary to disclose the
应该 一个 危机 曾经 出现 什么时候 它 会 是 被认为 必要的 到 透露 这
[ˈsiːkrət] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
secret to them .
秘密 到 他们 .
如果出现危机，需要向他们透露这个秘密的话。

[ðæt] [ˈdɔːkjumənt] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
That document , I am sorry to say , we have as yet been unable to
那 文档 , 我 是 对不起 到 说 , 我们 有 作为 然而 到过 无法 到
[drɪˈskvər] .
discover .
发现 .
很遗憾，我们至今仍未能找到那份文件。

[ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)] - [root] [ðə; ði][də'rek(ə)nɪz][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [siːld]
The original Mettot wrote the directions for finding the hiding - place in a sealed
这 原来的 - 写道 这 方向 为了 寻找 这 隐藏 - 地方 在 一个 密封
['letər] [ænd; ənd] [left] [aɪ 'tiː][ɪn] [ker] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːn] [medəʊz] .
letter and left it with his son ,
信 和 左边 它 和 他的 儿子 ,
原先的梅托特将找到藏身之处的路线写在一封密封的信中，留给了他的儿子。

[huː] , [ɪn][tɜːrn] , [left] [aɪ 'tiː][ɪn] [ker] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːn] [medəʊz] .
who , in turn , left it in care of our John Meadows .
WHO , 在 转动 , 左边 它 在 关心 的 我们的 约翰 草地 .

他又将它托付给了我们的约翰·梅多斯照看。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[wen] [ðɪs] [dʒɑːn] [medəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ]
when this John Meadows and his daughter came to America they failed to bring
什么时候 这 约翰 草地 和 他的 女儿 来了 到 美国 他们 失败的 到 带来
[ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
the letter with them ,
这 信 和 他们 ,

当约翰·梅多斯和他的女儿来到美国时，他们忘记带这封信了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [fræns] .
because they supposed that they would return at once to France .
因为 他们 据称 那 他们 会 返回 在 一次 到 法国 .

因为他们认为自己会立即返回法国。

[mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [stiːl] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bəːnd]
More unfortunately still , since they have been here their little home was burned
更多的 很遗憾 仍然 , 自从 他们 有 到过 这里 他们的 小的 家 曾是 烧伤
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

更不幸的是，自从他们来到这里后，他们的小房子就被烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][kɑːnflə'greɪ(ə)n] .
and the letter , of course , disappeared in the conflagration .
和 这 信 , 的 课程 , 消失 在 这 大火 .

当然，那封信在大火中消失了。

[medəʊz] [hɪm'self] ['nevər] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ,
Meadows himself never read the letter ,
草地 他自己 绝不 读 这 信 ,

梅多斯本人从未读过这封信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂绿地三面(Three Sides of Paradise Green)

第9/10页

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [veɪɡ] [rɪˈmembrəns] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [wʌns] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he has only a vague remembrance that his grandfather once said in his
和 他 有 仅有的 一个 模糊的 纪念 那 他的 祖父 一次 说 在 他的
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

他只隐约记得祖父曾在他耳边说过这样的话：

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,
when he was only a small child ,
什么时候 他 曾是 仅有的 一个 小的 孩子 ,

当他还是个小孩子的时候，

[ðæt][hiː; hi] [biˈli:vɪd] [ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] .
that he believed the hiding - place to be somewhere near a chimney .
那 他 相信 这 隐藏 - 地方 到 是 某处 靠近 一个 烟囱 .

他认为藏身之处就在烟囱附近。

[ðæt] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kluː] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] .
That is absolutely the only clue we have had to work on .
那 是 绝对地 这 仅有的 线索 我们 有 有 到 工作 在 .

这是我们目前唯一掌握的线索。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdɑːkjumənt][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈsiːsɪŋ] [sɪns]
" I need not tell you that the search for that document has been unceasing since
" 我 需要 不是 告诉 你 那 这 搜索 为了 那 文档 有 到过 不断 自从

[aɪ][fɜːrst] [əˈraɪvɪd] ,
I first arrived ,
我 第一的 到达的 ,

“我无需赘述，自从我来到这里以来，寻找那份文件的工作就从未间断过。”

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .
and even before that .
和 甚至 前 那 .

甚至在此之前。

[ˈevri] [nʊk] [ænd; ʌnd] [ˈkræni] , [frʌm; frəm] [ˈætɪk] [tuː; tə] [ˈselər] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈræn,sækt] [wɪˈðaʊt]
Every nook and cranny , from attic to cellar , has been ransacked without
每一个 角落 和 裂缝 , 从 阁楼 到 地窖 , 有 到过 洗劫一空 没有

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈzʌlt] .
the slightest result .
这 丝毫 结果 .

从阁楼到地下室，每个角落都被翻了个底朝天，却一无所获。

[ənˈles] [ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] [ɪz][tɔːrɪn] [daʊn] , [aɪ] [siː] [noʊ][ˈpɔːsəb(ə)l][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː] .
Unless the house itself is torn down , I see no possible hope of finding it .
除非 这 房子 本身 是 撕裂 向下 , 我 看 不 可能的 希望 的 寻找 它 .

除非把房子拆掉，否则我觉得没有任何找到它的希望。

[haʊ'evər] , [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [ˈʌtərli] [drɪ'sper] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['da:kjumənt] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə]
However , **I do not yet utterly despair** ; **and when the document does come to**
然而 , 我 做 不是 然而 完全地 绝望 ; 和 什么时候 这 文档 做 来 到
[laɪt] ,
light ,
光 ,

然而, 我还没有完全绝望; 当这份文件最终公之于众时,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kloʊʒər] [tuː; tə] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['fɔ:rmjuleɪt] [maɪ] ['fju:tʃər] [plænz] .
I will make the great disclosure to Louis and formulate my future plans .
我 将要 制作 这 伟大的 披露 到 路易斯 和 制定 我的 未来 计划 .

我将向路易斯坦白一切, 并制定未来的计划。

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] , [haʊ'evər] ,
Circumstances may be such , **however** ,
情况 可能 是 这样的 , 然而 ,

然而, 情况可能就是如此。

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['da:kjumənt]
that I shall have to put him in possession of the secret before the document
那 我 将 有 到 放 他 在 拥有 的 这 秘密 前 这 文档

[ɪz] [faʊnd] .

is found .

是 成立 .

我必须在他找到文件之前就把这个秘密告诉他。

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [biː; bi] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
I should be sorry for that ,
我 应该 是 对不起 为了 那 ,

我应该为此感到抱歉。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['eɪvɪdəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ɪz]
as I wish him to feel that our evidence concerning this strange story is
作为 我 希望 他 到 感觉 那 我们的 证据 有关 这 奇怪的 故事 是

[kəm'pli:t] .

complete .

完全的 .

我希望他能感受到, 我们关于这件怪事的证据已经完整了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɔ:l] .
" **And now , my friends , you know it all** .
" 和 现在 , 我的 朋友们 , 你 知道 它 全部 .
“现在, 我的朋友们, 你们都知道了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I have hidden nothing from you .
我 有 隐 没有什么 从 你 .

我没有对你隐瞒任何事情。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][maɪ] ['ɪnməʊst] [hɑ:rt] .
I have shown you my inmost heart .
我 有 所示 你 我的 最 心 .

我已经向你袒露了我的内心。

[aɪ][hæv; həv] ['oʊnli][wʌn] [rɪ'kwɛst] — [ðæt] [juː; jʊ] [sti:l] [ki:p] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn]
I have only one request — that you still keep this thing a secret from every one
我 有 仅有的 — 要求 — 那 你 仍然 保持 这 事物 一个 秘密 从 每一个 —

,
.

,
.

我只有一个请求——请你继续对所有人保守这个秘密。

[ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm] [ˈluːɪs] .
especially from Louis .
尤其 从 路易斯 .

尤其是来自路易斯的。

" [hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
" **He stopped , and there was silence** .
" 他 停止 , 和 那里 曾是 沉默 .

他停了下来，一片寂静。

[ðə; ði][ˈkætbɜːrd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][hæd; həd] [flaʊn] [əˈweɪ] .
The catbird above them had flown away .
这 猫鸟 多于 他们 有 飞行 离开 .

他们头顶上的灰猫鸟已经飞走了。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ʌnˈrʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [breθ] .
The river was unruffled by the slightest breath .
这 河 曾是 镇定自若 经过 这 丝毫 气息 .

哪怕最轻微的呼吸，河面也纹丝不动。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [ˈsiːst] [ɪts][læp] - [læp] .
The water had ceased its lap - lap .
这 水 有 停止 它是 膝 - 膝 .

水流停止了拍打声。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn]
The afternoon
这 下午

下午

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 227**]
[页 -]

[第227页]

[ˈstɪlnəs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
stillness was complete .
寂静 曾是 完全的 .

一片寂静。

[ˈkærəl][ænd; ənd] [suː] [sæt] [ˈmoʊnləs] [ɪn][ðər; ðər][ˈkɔːrnər] , [ðər; ðər][hændz] [klaːspt] , [ðər; ðər] [aɪz] [waɪd]
Carol and Sue sat motionless in their corner , their hands clasped , their eyes wide
颂歌 和 起诉 卫星 静止不动 在 他们的 角落 , 他们的 双手 紧握 , 他们的 眼睛 宽的

[ænd; ənd] [ɪnˈtent] .
and intent .
和 意图 .

卡罗尔和苏一动不动地坐在角落里，双手紧握，眼睛睁得大大的，全神贯注。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪmp] [flʌŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]
Suddenly the Imp flung herself to the ground and buried her face on the old
突然 这 重要 扔 她自己 到 这 地面 和 埋葬 她 脸 在 这 老的
[frentʃ] [ˈdʒɛntəl,mənz,ˈdʒɛnəl,mənz] [niːz] ,
French gentleman's knees ,
法语 绅士的 膝盖 ,

突然，小妖精扑倒在地，把脸埋在了那位法国老绅士的膝盖上。

[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈsɒbz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈbaːdi] .
a passion of choking sobs shaking her little body .
一个 热情 的 窒息 啜泣 摇晃 她 小的 身体 .

她小小的身体颤抖着，发出哽咽的抽泣声。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; həʀ] [hed] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [vɔɪs] :
He laid his hand on her head and murmured in a startled voice :
他 铺设 他的 手 在 她 头 和 低声说道 在 一个 惊慌 嗓音 :
他将手放在她的头上，惊愕地低语道：

" [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !
" Little one , little one !
" 小的 一 , 小的 一 !
“小家伙，小家伙！”

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈtrʌblz] [juː; jʊ] ? "
What is it that troubles you ? "
什么 是 它 那 麻烦 你 ？ "
什么事让你烦恼？

" [oʊ] [məˈsjɜːr] , [məˈsjɜːr] !
" O Monsieur , Monsieur !
" 哦 先生 , 先生 !
“哦，先生，先生！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .
她倒吸了一口气。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] [aɪv] [bɪn] !
" What a little beast I've been !
" 什么 一个 小的 兽 我已经 到过 !
我真是个小恶魔啊！

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈevər] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ?
Can you ever forgive me ?
能 你 曾经 原谅 我 ？
你能原谅我吗？

[haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [mɪsˈdʒʌdʒd] [juː; jʊ] !
How I have misjudged you !
如何 我 有 判断失误 你 !
我真是错判你了！

" [ˌpiː ˈdʒiː -]
" [Pg 228]
" [页 -]
[第228页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ˈɔːgəst] [fɔːrθ] , -
AUGUST FOURTH , 1914
八月 第四 , -
1914年8月4日

[dʒʊˈlaɪ] - , - .
July 27 , 1914 .
七月 - , - .
1914年7月27日。

[aɪˈtiː][ɪz][ten][deɪz][sɪns][ðæt][streɪndʒ][ˌæftərˈnuːn][daʊn][æt; ət][ðə; ði][oʊld][boʊt]-[haʊs][ɑːn][ðə; ði]
It is ten days since that strange afternoon down at the old boat - house on the
它是十天自从那奇怪的下午向下在这老的船-房子在这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

距离那个在河边老船屋发生的奇怪下午已经过去十天了。

[aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][driːm][ˈevər][sɪns] .
I have been living in a kind of dream ever since .
我有到过活的在一个种类的梦曾经自从 .

从那以后，我一直生活在一种梦境中。

[aɪ][ˈkænɔːt][ˈsʌmhəʊ][bɪˈliːv][ðæt][aɪm][dʒʌst][pleɪn],[ˈɔːrd(ə)neri][ˈsuːzn][bɜːdzi] , [ˈlɪvɪŋ][ɑːn][aʊt]-
I cannot somehow believe that I'm just plain , ordinary Susan Birdsey , living on out -
我不能不知何故相信那我是只是清楚的 , 普通的苏珊伯德西 , 活的在出去 -
[ʌv; əv]-[ðə; ði]-[wei][ˈlɪt(ə)] [ˈpærədəɪs][griːn] ,
of - the - way little Paradise Green ,
的 - 这 - 方式小的天堂绿色的 ,

我简直不敢相信，我只是个平凡的苏珊·伯德西，住在偏僻的天堂绿地。

[tuː; tə][huːm][ˈnʌθɪŋ][ʌnˈjuːʒuəl][ˈevər][hæz; həz][ɔːr][ˈevər][wɪl][ˈhæpən] .
to whom nothing unusual ever has or ever will happen .
到谁没有什么异常曾经有或者曾经将要发生 .

对他来说，过去和将来都不会发生任何不寻常的事情。

[ˈpærədəɪs][griːn][ɪz][noʊ][ˈɔːŋɡər][ðə; ði][prəʊˈzeɪɪk][pleɪs][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
Paradise Green is no longer the prosaic place it was .
天堂绿色的是不更长这平淡无奇地方它曾是 .

天堂绿地已不再是以前那个平淡无奇的地方了。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət][spɔːt][ˈtʃoʊzn][baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
It is the secret spot chosen by history as the home of one of her
它是这秘密点选定经过历史作为这家的之一的她
[moʊst][roʊˈmæntɪk][ˈkærəktərz] .
most romantic characters .
最多浪漫的 人物 .

这是历史上选定的秘密地点，是她笔下最浪漫的角色之一的故乡。

[huː][wʊd][ˈevər][hæv; həv][θɔːt][aɪˈtiː] ?
Who would ever have thought it ?
WHO 会曾经有想法它 ?

谁能想到呢？

[ænd; ənd][aɪ] , [ˈsuːzn][bɜːdzi] ,
And I , Susan Birdsey ,
和我 , 苏珊伯德西 ,

还有我，苏珊·伯德西

[eɪˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][θriː][ˈhʌmb(ə)] [ˈpɜːsənz][feɪt][hæz; həz][ˈtʃoʊzn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈʃerər][ʌv; əv]
am one of the three humble persons Fate has chosen to be the sharer of
是之一的这三谦逊的人命运有选定到是这分享者的
[ðɪs][ˈmɑːrvələs][ˈsiːkrət] .
this marvelous secret .
这奇妙秘密 .

我是命运选中的三个卑微之人之一，有幸成为这个奇妙秘密的分享者。

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [mɪs] - [sed] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ki:p]
I cannot help thinking of what Miss Cullingford said when she suggested that we keep
我 不能 帮助 思维 的 什么 错过 - 说 什么时候 她 建议 那 我们 保持
[ə; eɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)l] ,
a journal ,
一个 杂志 ,

我不禁想起卡林福德小姐建议我们写日记时说的话。

— [ðæt] [sʌm; səm] [ˈdʒɜ:nəlz] [hæd; həd] [bɪn]
— that some journals had been
— 那 一些 期刊 有 到过

——一些期刊曾是

[,pi: ˈdʒɜ: -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

[ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ænd][ˈvæljuəb(ə)l] [əˈdɪʃənz] [tu:; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
interesting and valuable additions to history :
有趣的 和 有价值的 新增内容 到 历史 :

对历史的有趣且有价值的补充。

[ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈnevər] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [maɪn] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] .
That , at least , is what I never supposed mine could possibly be .
那 , 在 至少 , 是 什么 我 绝不 据称 矿 可以 可能 是 .

至少，我从未想过我的生活会变成那样。

[ænd; ænd] [jet] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [si:] [aɪ ˈti:] [naʊ] !
And yet , if she could only see it now !
和 然而 , 如果 她 可以 仅有的 看 它 现在 !

然而，如果她现在就能看到这一切该多好啊！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
But she never will , of course , nor any one else ,
但 她 绝不 将要 , 的 课程 , 也不 任何 一 别的 ,

但她当然永远不会，其他人也不会。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [məˈsjɜ:r] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
for I have promised Monsieur that I will never , without his permission ,
为了 我 有 承诺 先生 那 我 将要 绝不 , 没有 他的 允许 ,

因为我已向先生承诺，未经他的允许，我绝不会.....

[rɪˈvi:l] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ju: ˈes] .
reveal a single word of what he has told us .
揭示 一个 单身的 单词 的 什么 他 有 讲述 我们 :

透露他告诉我们的任何一个字。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:tɪ] , [hi:; hi] [sez] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wʊd] [hɑ:rm] [ˈeni] [wʌn] ,
This is not , he says , because it would harm any one ,
这 是 不是 , 他 说道 , 因为 它 会 伤害 任何 一 ,

他说，这样做并非因为会伤害任何人。

[ɔ:r] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:ldz] [əˈferz] , [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] "
or make the slightest change in the world's affairs , but because of the poor " "
或者 制作 这 丝毫 改变 在 这 世界的 事务 , 但 因为 的 这 贫穷的 " "

[lɔ:st] [ˈdɔ:fɪnz] " [wɪʃ] .
lost dauphin's " wish .
丢失的 多芬的 " 希望 :

或者说，为了可怜的“失落的太子”的愿望，就对世界事务做出哪怕最轻微的改变。

[wiː wi] [θriː] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪn'ses(ə)ntli] , — ['kærəl] , [ðə; ði][ɪmp] ,
We three have talked of it incessantly , — Carol , the Imp ,
我们 三 有 谈话 的 它 不已 , — 颂歌 , 这 重要 ,
我们三个一直在不停地谈论这件事——卡罗尔, 那个小淘气

[ænd; ənd][aɪ] . [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ˈnevər] [grəʊz] ['eni] [les] .
and I . Somehow the wonder of it never grows any less .
和 我 : 不知何故 这 想知道 的 它 绝不 生长 任何 较少的 .
还有我。不知为何, 我对它的惊叹之情从未减少过。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [hɪr] , [hɪr] [ɑːn][ˈlɪt(ə)l][ˈpærədəɪs] [ɡriːn] !
That such a thing could happen here , here on little Paradise Green !
那 这样的 一个 事物 可以 发生 这里 , 这里 在 小的 天堂 绿色的 !
这种事竟然会发生在这里, 这小小的天堂绿地!

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ɪmp] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][æn; ən][eg'zaild] [kɪŋ]
And yet the Imp says it is no new thing in history for an exiled king
和 然而 这 重要 说道 它 是 不 新的 事物 在 历史 为了 一个 放逐 国王
[tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hʌmbl] [sə'raʊndɪŋz] .
to hide himself away in a strange country amid the humblest surroundings .
到 隐藏 他自己 离开 在 一个 奇怪的 国家 之中 这 最谦逊的 周围环境 .
然而, 小恶魔却说, 流亡的国王躲藏在异国他乡最简陋的环境中, 这在历史上并非新鲜事。

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][get] [ɔːl] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fæktz] , [ˈeniweɪ] ?
Where does she get all these historical facts , anyway ?
在哪里 做 她 得到 全部 这些 历史 事实 , 反正 ?
她到底是从哪里得到这些历史事实的?

[ˈiːv(ə)n][ˈkærəl] , [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [riːdz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Even Carol , who is fond of history and reads a lot of it ,
甚至 颂歌 , WHO 是 喜爱 的 历史 和 阅读 一个 很多 的 它 ,
就连卡罗尔, 一个热爱历史并阅读大量历史书籍的人,

[ˈdʌznt] [noʊ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][ɪmp] [dʌz] .
doesn't know half as much about things as the Imp does .
不 知道 一半 作为 很多 关于 事物 作为 这 重要 做 .
他对事物的了解连小恶魔的一半都不到。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmp] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈleɪtli] .
I am changing my opinion of the Imp very much lately .
我 是 变化 我的 观点 的 这 重要 非常 很多 最近 .
最近我对Imp的看法发生了很大的改变。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skætər] - [breɪnd] , [ˈhɛərəm] - ['skɛərəm]
I used to think she was such a scatter - brained , harum - scarum
我 用过的 到 思考 她 曾是 这样的 一个 分散 - 脑子 , 哈鲁姆 - 疤痕
我以前觉得她是个丢三落四、胡闹的女人。

[tʃaɪld] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
child , without a serious thought in her head .
孩子 , 没有 一个 严肃的 想法 在 她 头 .
孩子气, 脑子里什么都没想。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː wi] ['riːəli] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ðen] , [ænd; ənd] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] .
But I guess we really didn't know her then , and misjudged her a lot .
但 我 猜测 我们 真的 没有 知道 她 然后 , 和 判断失误 她 一个 很多 .
但我想我们当时真的不了解她, 对她有很多误解。

[bʌt; bət] [ɪts] ['lu:ɪs] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['lu:ɪs] , [hu:] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] , [ðə; ði][moʊst]

But it's Louis , our Louis , who seems to us the strangest , the most

但 它是 路易斯 , 我们的 路易斯 , WHO 似乎 到 我们 这 最奇怪的 , 这 最多

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [br'li:v] .

impossible thing to believe .

不可能的 事物 到 相信 .

但路易斯, 我们自己的路易斯, 在我们看来是最奇怪、最不可思议的。

[bɪfɔːr] [wiː, wi] [hɜːrd] [məˈsjɜːr] [ˈstɔːri] [wiː, wi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðɪs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Before we heard Monsieur's story we imagined this about him ,
 前 我们 听到 先生的 故事 我们 想象 这 关于 他 ,

在听到先生的故事之前，我们对他的印象是这样的：

[bʌt; bət] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [wiː, wi] [təʊld] [ɑːrˈselvz] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] , [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː, bi] [truː] .
but half the time we told ourselves it wasn't , it couldn't be true .
 但 一半 这 时间 我们 讲述 我们自己 它 不是 , 它 不能 是 真的 .

但我们常常告诉自己，这不是真的，这不可能是真的。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] , [wiː; wi] [sed] .
We must be on the wrong track , we said .
 我们 必须 是 在 这 错误的 追踪 , 我们 说 .
 我们说，我们一定是走错方向了。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːl] [truː] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈluːɪs] ,
Now we know that it is all true , and Louis can never be " our Louis ,
 现在 我们 知道 那 它 是全部 真的 , 和 路易斯 能 绝不 是 " 我们的 路易斯 ,
 现在我们知道这一切都是真的, 路易斯永远不可能是“我们的路易斯”。

" [ðə; ði] [frend] [wi:v] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] , ['eni] [mɔ:r] .
 " the friend we've always known , any more .
 " 这 朋友 我们已经 总是 已知 , 任何 更多的 .
 "我们一直认识的那个朋友，不再是了。"

[haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi][bi; bi] ?

How	could	he	be	?
如何	可以	他	是	?

他怎么可能是？

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
 到 开始 和 ,

首先,

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [əˈdɑːptɪd] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [diː] - ([aɪ] [hoʊp] [ðætʃ] [ðə; ði])
he's going to be the adopted son of the Marquis de Fenouil (I hope that's the
 他是 去 到 是 这 已采用 儿子 的 这 侯爵 德 - (我 希望 那就是 这
 [wei] [tuː; tə] [spel] [aɪ ˈtiː] !
way to spell it !
 方式 到 拼写 它 !

他将成为费努伊侯爵的养子（我希望拼写没错！）

), [æ; eɪ] [greɪt] ['nɒəblmən] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ]
), a great nobleman of France , and go away to France and inherit a
) , 一个 伟大的 贵族 的 法国 , 和 去 离开 到 法国 和 继承 一个
[ˈtaɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,

), 一位法国贵族, 然后前往法国继承爵位,

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wi:l] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv] .
and probably we'll never see him again as long as we live .
和 大概 出色地 绝不 看 他 再次 作为 长的 作为 我们 居住 .
而且我们这辈子可能再也见不到他了。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wə:nt, weənt] [ɪ'nʌf] , ['hi:z] [nɑ:t][ðə; ði] [pleɪn] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [wi:; wi]
In addition , as if that weren't enough , he's not the plain American boy we
在 添加 , 作为 如果 那 不是 足够的 , 他是 不是 这 清楚的 美国人 男生 我们
[ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
always thought him ,
总是 想法 他 ,
此外, 似乎这还不够, 他也不是我们一直以为的那种普通的美国男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - ['ɡrænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
but the great - great - grandson of a king of France .
但 这 伟大的 - 伟大的 - 孙子 的 一个 国王 的 法国 .
但他却是法国国王的曾曾孙。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [noʊ] [ðɪs] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dʌz] [nɑ:t] , [ænd; ʌnd][kæn; kən]
And we know this , even if the rest of the world does not , and can
和 我们 知道 这 , 甚至 如果 这 休息 的 这 世界 做 不是 , 和 能
[ˈnevər] ,
never ,
绝不 ,
我们知道这一点, 即使世界上其他地方的人不知道, 也永远不可能知道。

[ˈnevər] [fi:l] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡeɪn] .
never feel on the same footing with him again .
绝不 感觉 在 这 相同的 立足点 和 他 再次 .
我再也无法和他平起平坐了。

[nɑ:t] [ðæt] [ðæt] [wɪl]
Not that that will
不是 那 那 将要
但这不会发生

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 231**]
[页 -]
[第231页]

[meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪf] ['hi:z][tu:; tə][ɡʊʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
make any difference , I suppose , if he's to go away from here for good .
制作 任何 不同之处 , 我 认为 , 如果 他是 到 去 离开 从 这里 为了 好的 .
我想, 如果他永远离开这里, 这一切或许都无关紧要了。

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ˈlu:zɪŋ] [jɔr; jər] [ˈbrʌðər] , — [laɪk] [ˈlu:zɪŋ] [deɪv] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , — [ˈoʊnli] [deɪv]
But it's like losing your brother , — like losing Dave , for instance , — only Dave
但 它是 喜欢 输 你的 兄弟 , — 喜欢 输 戴夫 , 为了 实例 , — 仅有的 戴夫
[ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] ,
never has been ,
绝不 有 到过 ,
但这就像失去你的兄弟一样——比如失去戴夫——只不过戴夫从来就不是你的兄弟。

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] , [æz; əz] [ˈfrendli] [ænd; ʌnd] [nɪr] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] [ˈlu:ɪs] [hæz; həz] [bɪn]
especially of late years , as friendly and near to us as Louis has been
尤其 的 晚的 年 , 作为 友好的 和 靠近 到 我们 作为 路易斯 有 到过
.
:
.
尤其是近几年, 路易斯一直对我们非常友好亲近。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜ:r] .
We have seen almost nothing of Louis since that day with Monsieur .
我们 有 已见 几乎 没有什么 的 路易斯 自从 那 天 和 先生 .
自从和先生在一起的那天起, 我们就几乎没见过路易了。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] ['brɪdʒtən] ['evri] [deɪ] , ['spendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] ,
He has been to Bridgeton every day , spending the time , I'm perfectly certain ,
他 有 到过 到 布里奇顿 每一个 天 , 开支 这 时间 , 我是 完美 肯定 ,
我完全可以肯定, 他每天都去布里奇顿, 在那里待上一段时间。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [peɪdʒ] ['kælvɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l]
with that Page Calvin and his miserable aëroplane .
和 那 页 加尔文 和 他的 悲惨的 飞机 .
还有佩奇·卡尔文和他那架可怜飞机。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['pɜ:rfɪktli] [sɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [mə'sjɜ:r] [hæz; həz]
It makes me perfectly sick to think of it , especially since Monsieur has
它 制作 我 完美 生病的 到 思考 的 它 , 尤其 自从 先生 有
[təʊld][ju: 'es] ['evriθɪŋ]
told us everything .
讲述 我们 一切 .
一想到这件事我就恶心反胃, 尤其是先生已经把一切都告诉我们的了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] "
By the way , I can't get out of the habit of calling him " Monsieur ,
经过 这 方式 , 我 不能 得到 出去 的 这 习惯 的 呼叫 他 " 先生 ,
顺便说一句, 我改不掉称呼他“先生”的习惯,

" [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wɪə(r)][nɑ:t][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [nəʊ]
" but it's just as well , I suppose , because we're not supposed to know
" 但 它是 只是 作为 出色地 , 我 认为 , 因为 是 不是 据称 到 知道
['hi:z] ['eniθɪŋ] [els] .
he's anything else .
他是 任何事物 别的 .
“但我想这样也好, 因为我们不应该知道他其实是别的什么人。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['lu:ɪs] ['dʌznt] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
Of course Louis doesn't realize what all this means to the old gentleman ,
的 课程 路易斯 不 意识到 什么 全部 这 方法 到 这 老的 绅士 ,
路易斯当然没有意识到这一切对这位老先生意味着什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ferli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
but if he only knew that it was fairly breaking his heart ,
但 如果 他 仅有的 知道 那 它 曾是 相当 打破 他的 心 ,
但他要是知道这让他心碎就好了。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] ['hi:d][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ski:m] [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə]
I do believe he'd be willing to give up the dangerous scheme and take to
我 做 相信 他会 是 愿意的 到 给 向上 这 危险的 方案 和 拿 到
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .
我相信他愿意放弃这个危险的计划, 转而去做其他事情。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [mə'sjɜ:r] [sə'spekts; 'sʌspekts] [waɪ] ['hi:z] [ə'wei] [æt; ət] ['brɪdʒtən] ,
I feel sure Monsieur suspects why he's away at Bridgeton ,
我 感觉 当然 先生 嫌疑人 为什么 他是 离开 在 布里奇顿 ,
我相信先生已经猜到 he 为什么不在布里奇顿了。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [sez] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju: 'es] , — [dʒʌst] ['sʌfəz] [ɪn] ['saɪləns] .
but he never says a word to us , — just suffers in silence .
但 他 绝不 说道 一个 单词 到 我们 , — 只是 遭受 在 沉默 .
但他从不跟我们说一句话, 只是默默地承受痛苦。

[ðə; ði][ɪmp] [si:z] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi][sɪts][ɑ:n][hɪz; ɪz]
The Imp sees Monsieur and talks to him very often as he sits on his
这 重要 看到 先生 和 会谈 到 他 非常 经常 作为 他 坐着 在 他的
['feɪvərɪt] [bentʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] .
favorite bench on the Green .
最喜欢的 长椅 在 这 绿色的 .

小恶魔经常看到先生坐在绿地上他最喜欢的长椅上，并和他说话。

[hi:; hi][sɪts][ðer; ðər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [ɑ:n] [ðæt] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪɡ] [elm] ,
He sits there a great deal , on that bench under the big elm ,
他 坐着 那里 一个 伟大的 交易 , 在 那 长椅 在下面 这 大的 榆树 ,
他经常坐在那里，就在那棵大榆树下的长凳上。

[ænd; ənd] [ri:dz] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [ju: 'es] [pleɪ] ['tenɪs] .
and reads his paper and watches us play tennis .
和 阅读 他的 纸 和 手表 我们 玩 网球 .
他一边看报纸，一边看我们打网球。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][ɔ:l][ɡoʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Sometimes we all go over and talk to him ,
有时 我们 全部 去 超过 和 讲话 到 他 ,
有时我们都会过去和他说话，

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [sez] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][tu:ld][ju: 'es] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,
but he never says a word about what he told us that day on the river ,
但 他 绝不 说道 一个 单词 关于 什么 他 讲述 我们 那 天 在 这 河 ,
但他始终没有提起那天在河边跟我们说的话。

— [nɑ:t] , [æt; ət] [li:st] , [wen] [wɪə(r)] [ɔ:l] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
— **not , at least , when we're all together with him .**
— 不是 , 在 至少 , 什么时候 是 全部 一起 和 他 .
至少，当我们和他在一起的时候，情况并非如此。

[hi:; hi] [dʌz] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪmp] [wen] [ðeə(r)] [ə'loʊn] .
He does speak of it sometimes to the Imp when they're alone .
他 做 说话 的 它 有时 到 这 重要 什么时候 它们是 独自的 .
他有时会在和恶魔独处时谈起这件事。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] [ɪz] ['veri] [ɡreɪv] .
She says that to - day he told her that the situation in Europe is very grave .
她 说道 那 到 - 天 他 讲述 她 那 这 情况 在 欧洲 是 非常 严重 .
她说，他今天告诉她，欧洲局势非常严峻。

[hi:; hi][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɔ:striə] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'kler] [wɔ:r][ɑ:n]['sɜ:rbɪə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz]
He is certain that Austria is about to declare war on Serbia , and that if she does
他 是 肯定 那 奥地利 是 关于 到 宣布 战争 在 塞尔维亚 , 和 那 如果 她 做
,
.
,
他确信奥地利即将对塞尔维亚宣战，如果奥地利真的宣战，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'vɔ:lvd] .
the whole of Europe will be involved .
这 所有的 的 欧洲 将要 是 涉及 .
整个欧洲都将参与其中。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ɔ:f(ə)] ['kɑ:nflɪkt][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæz; həz]['evər] [noʊn] , [ɪf] [ðɪs] ['hæpənɪz]
There will be the most awful conflict the world has ever known , if this happens
那里 将要 是 这 最多 可怕 冲突 这 世界 有 曾经 已知 , 如果 这 发生
.
.
如果这种情况发生，将会爆发世界上最可怕的冲突。

[ðə; ði] [ɪmp] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [fræns] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə][gʊʊ][ˈɪntu:][,aɪ 'ti:] , [tu:] ,
The Imp asked him if France was likely to go into it , too ,
这 重要 问 他 如果 法国 曾是 可能 到 去 进入 它 , 也 ,
小恶魔问他法国是否也可能参战。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [hi;; hi][dɪd][nɔ:t] [si:] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;
and he said he did not see how this could be avoided ;
和 他 说 他 做过 不是 看 如何 这 可以 是 避免 ;
他说他看不出如何才能避免这种情况；

[fræns] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
France would always do what was right .
法国 会 总是 做 什么 曾是 正确的 .
法国总是会做正确的事。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
But here's the worst .
但 这里是 这 最差 .
但最糟糕的是.....

[hi;; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [fræns] [di'kleəz] [wɔ:r] , [hi;; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪ'mi:diətli] ,
He says that if France declares war , he will have to return immediately ,
他 说道 那 如果 法国 声明 战争 , 他 将要 有 到 返回 立即地 ,
他说, 如果法国宣战, 他将不得不立即返回。

[sɪns] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pə'litɪk(ə)l] ['mætərz] [wɪl] [di'mænd] [,aɪ 'ti:] ,
since important political matters will demand it ,
自从 重要的 政治的 事情 将要 要求 它 ,
因为重要的政治事务需要这样做，

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪn'tendz] [tu;; tə] [tel] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
and he intends to tell Louis the whole truth and take him back with
和 他 意图 到 告诉 路易斯 这 所有的 真相 和 拿 他 后退 和
他打算把所有真相都告诉路易, 然后带他回去。

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他。

[ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [si:mz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['gæstli] [tu;; tə][ju: 'es] ,
That piece of news seems perfectly ghastly to us ,
那 片 的 消息 似乎 完美 阴森 到 我们 ,
这条消息在我们看来简直太可怕了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['ɑ:nɪstli] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [mə'sjɜ:r] [kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [els] .
and yet I honestly don't see how Monsieur can do anything else .
和 然而 我 诚实地 不 看 如何 先生 能 做 任何事物 别的 .
但我真的看不出先生还能做什么其他的事情。

[aɪ] [felt] [tu;; tə] - [deɪ] , [æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmp] ,
I felt to - day , after hearing this from the Imp ,
我 毛毡 到 - 天 , 后 听力 这 从 这 重要 ,
今天听了小恶魔说的话后, 我感觉.....

[ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [jʊrə'pi:ən] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
that I simply must understand this European situation for myself ,
那 我 简单地 必须 理解 这 欧洲的 情况 为了 我 ,
我必须亲自了解欧洲的局势。

[soʊ][aɪ][ɡɑ:t][ðə; ði][ˈdeɪlɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ri:d][ʌp][ˈevriθɪŋ][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][əˈbaʊt][aɪˈti:] .
so I got the daily paper and read up everything I could find about it .
所以 我 得到 这 日常的 纸 和 读 向上 一切 我 可以 寻找 关于 它 .
于是我买了当天的报纸，把能找到的所有相关信息都读了一遍。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][kənˈfes][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][mʌtʃ][ˈwaɪzər][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ri:d][aɪˈti:]
But I have to confess that I was not much wiser after I had read it
但 我 有 到 承认 那 我 曾是 不是 很多 更明智 后 我 有 读 它
[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][bɪˈfɔ:r] .
than I was before .
比 我 曾是 前 .
但我必须承认，读完之后，我并没有比读之前变得更聪明多少。

[soʊ][aɪ][went][tu:; tə][ðə; ði][ɪmp][ænd; ənd][æskt][hɜ:r; hər][ɪf][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][θɪŋ] .
So I went to the Imp and asked her if she could explain the thing .
所以 我 去 到 这 重要 和 问 她 如果 她 可以 解释 这 事物 .
于是我去找了那个小妖精，问她能不能解释一下这件事。

[ʃi:; ʃi][sed] :
She said :
她 说 :
她说:

" [waɪ] , [its][ðɪs][wei] .
" Why , it's this way .
" 为什么 , 它是 这 方式 .
“为什么？就是这样。”

[məˈsjɜ:r][hæz; həz][təʊld][emˈi:][ɔ:l][əˈbaʊt][aɪˈti:] .
Monsieur has told me all about it .
先生 有 讲述 我 全部 关于 它 .
先生已经把事情的来龙去脉都告诉我了。

[ˈɔ:striə][kənˈsɪdəz][ðæt][ʃi:z][ɡɑ:t][tu:; tə][meɪk][ˈsɜ:rbɪə][ɡet][daʊn][ɑ:n][hɜ:r; hər][ni:z][ænd; ənd][beg]
Austria considers that she's got to make Serbia get down on her knees and beg
奥地利 考虑 那 她是 得到 到 制作 塞尔维亚 得到 向下 在 她 膝盖 和 求
[ˈpɑ:rd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,
奥地利认为她必须让塞尔维亚跪下来乞求原谅。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][æn; ən][ˈɔ:striən][ɑ:rtʃˈdu:k][wʌz; wəz][kɪld][ðer; ðər] .
because an Austrian archduke was killed there .
因为 一个 奥地利 大公 曾是 被杀 那里 .
因为一位奥地利大公在那里被杀。

[soʊ][ˈɔstri:əz][sent][ˈsɜ:rbɪə][ə; eɪ][noʊt][prəˈpəʊzɪŋ][ɔ:l][ˈsɔrts][ʌv; əv][kənˈseɪnz][ðæt][ˈsɜ:rbɪə][wɪl][ˈnevər]
So Austria's sent Serbia a note proposing all sorts of concessions that Serbia will never
所以 奥地利的 发送 塞尔维亚 一个 笔记 提议 全部 排序 的 让步 那 塞尔维亚 将要 绝不
[stænd][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
stand for in the world .
站立 为了 在 这 世界 .
因此，奥地利向塞尔维亚发出了一份照会，提出了一系列塞尔维亚在世界上绝不会接受的让步。

[ðə; ði][ˈsɜ:bi:ənz][ˈænsər][ðæt][noʊt][ˈjestərdeɪ] ,
The Serbians answered that note yesterday ,
这 塞尔维亚人 回答 那 笔记 昨天 ,
塞尔维亚方面昨天回复了那份文件。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈwɪlɪŋ][tu:; tə][meɪk][wətˈevər][ˌrepəˈreɪ](ə)n][ðeɪ][kʊd; kəd][əˈbaʊt][ðə; ði][ɑ:rtʃˈdu:k] ,
and were willing to make whatever reparation they could about the archduke ,
和 是 愿意的 到 制作 任何 赔偿 他们 可以 关于 这 大公 ,
他们愿意尽其所能，就大公一事做出任何赔偿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .
but they won't hear of some of the other things .
但 他们 惯于 听到 的 一些 的 这 其他 事物 .

但他们对其他一些事情却充耳不闻。

[ˈɔːstriə] [ˈwɒnts][ðə; ði] - [hoʊl] [hɔːg] , - [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,
Austria wants the ' whole hog , ' or nothing .
奥地利 想要 这 - 所有的 猪 , - 或者 没有什么 ,

奥地利要么全要, 要么什么都不要。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈkler] [wɔːr] .
so of course she'll take this opportunity to declare war .
所以 的 课程 壳 拿 这 机会 到 宣布 战争 .

所以她当然会借此机会宣战。

[ˈrʌʃə] [hæz; həz]
Russia has
俄罗斯 有

俄罗斯有

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[ˈɔːlweɪz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːbiːənz] , [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] ,
always sort of sympathized with the Serbians , so if they get into trouble ,
总是 种类 的 同情 和 这 塞尔维亚人 , 所以 如果 他们 得到 进入 麻烦 ,

我一直都比较同情塞尔维亚人, 所以如果他们遇到麻烦,

[ʃiːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] .
she's going to give them a hand .
她是 去 到 给 他们 一个 手 .

她要去帮他们一把。

[ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [sez] [ʃiːz] [ɔːˈredi] ['məʊbɪlaɪzɪŋ][hɜːr; hər] [truːps] .
And Monsieur says she's already mobilizing her troops .
和 先生 说道 她是 已经 动员 她 军队 .

而这位女士说她已经在调动她的军队了。

[ˈdʒɜːrməni][ɪz][ɪn][ə; eɪ][kəmˈpækt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][help] [ˈɔːstriə] [aʊt] , [soʊ] [ðæts] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] .
Germany is in a compact always to help Austria out , so that's where she comes in .
德国 是 在 一个 袖珍的 总是 到 帮助 奥地利 出去 , 所以 那就是 在哪里 她 来 在 .

德国一向有义务帮助奥地利, 所以奥地利才会出手相助。

[məˈsjɜːr] [sez] [ˈdʒɜːməniːz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get] [geɪ]
Monsieur says Germany's been waiting forty years for this opportunity to get gay
先生 说道 德国的 到过 等待 四十 年 为了 这 机会 到 得到 同性恋

[ænd; ənd][let] [luːs] [ɑːn] [ˈjʊrəp] ,
and let loose on Europe ,
和 让 松动的 在 欧洲 ,

先生说, 德国已经等了四十年, 才等到这个机会, 可以拥抱同性恋, 在欧洲放飞自我。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] [pæs] .
so she isn't going to let such a lovely chance as this pass .
所以 她 不是 去 到 让 这样的 一个 迷人的 机会 作为 这 经过 .

所以她不会让这么好的机会白白溜走。

" ([ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪmps] [wɜːrdz] , [nɑːt] [məˈsjɜːrɜːz] , [aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] !)
" (These are the Imp's words , not Monsieur's , I feel certain !)
" (这些 是 这 小恶魔 字 , 不是 先生的 , 我 感觉 肯定 !)

(我敢肯定, 这些话是小恶魔说的, 不是先生说的!)

" [ænd; ənd] [fræns] [hæz; həz][ə; eɪ][kəm'pækt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈælaɪ][ʌv; əv] [rʌ]ə] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡləndz]
" **And France has a compact to be an ally of Russia , and England's**
" 和 法国 有 一个 袖珍的 到 是 一个 盟友 的 俄罗斯 , 和 英格兰的
[ɪn] [ðæt] ,
in that ,
在 那 ,

“法国与俄罗斯有结盟协议，英国也是其中一员。”
[tuː] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpærət] - [ænd; ənd] - [ˈmʌŋki] [taɪm] [ɪts]
too , so you can easily see what a beautiful parrot - and - monkey time it's
也 , 所以 你 能 容易地 看 什么 一个 美丽的 鹦鹉 - 和 - 猴 时间 它是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] !
going to be !
去 到 是 !
这样你就能很容易地看出这将是一场多么美好的鹦鹉和猴子的欢乐时光！

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrər] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] , [aɪl] [æd'mɪt] ,
" **The situation is a little clearer to me now , I'll admit ,**
" 这 情况 是 一个 小的 更清晰 到 我 现在 , 患病的 承认 ,
“现在情况对我来说清楚多了，我承认。”
[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [meɪks] [em 'iː] [ˈterəbli] [dɪ'prest] .
but the whole thing makes me terribly depressed .
但 这 所有的 事物 制作 我 可怕 郁闷 .
但整件事让我感到非常沮丧。

[aɪm][glæd][aɪ][dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [naʊ] .
I'm glad I don't see much of Louis now .
我是 高兴的 我 不 看 很多 的 路易斯 现在 .
我很高兴现在很少见到路易斯了。
[aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkændə:t] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ækt][ˈnæt(ə)rəli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [aʊt]
I simply cannot be with him and act naturally , as if nothing were out
我 简单地 不能 是 和 他 和 行为 自然 , 作为 如果 没有什么 是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] .
of the ordinary .
的 这 普通的 .

我根本无法在他面前表现得自然，好像一切都很正常一样。
[aɪ][ˈkændə:t] [feɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [huː] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] ,
I cannot face him and think who he really is ,
我 不能 脸 他 和 思考 WHO 他 真的 是 ,
我无法面对他，也无法思考他究竟是什么样的人。
[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [brɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
and keep the wonder and pain and bewilderment of it out of my
和 保持 这 想知道 和 疼痛 和 困惑 的 它 出去 的 我的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

并且要将其中的惊奇、痛苦和困惑隐藏起来。
[soʊ][pər'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ˈhiːz] [əˈwei] [soʊ] [mʌtʃ] .
So perhaps it's a good thing he's away so much .
所以 也许 它是 一个 好的 事物 他是 离开 所以 很多 .
所以，也许他经常不在家是件好事。

[ˈɔːgəst] [wʌn] , - .
August 1 , 1914 .
八月 1 , - .

1914年8月1日。

[ˈɔːstriə] [dɪˈklerd] [wɔːr][ɑːn][ˈsɜːrbiə][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
Austria declared war on Serbia a few days ago .
奥地利 声明 战争 在 塞尔维亚 一个 很少 天 前 .

奥地利几天前向塞尔维亚宣战。

[ðə; ði] [ɪmp] , [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [stert] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
The Imp , in a terrible state of excitement ,
这 重要 , 在 一个 糟糕的 状态 的 激动 ,

小恶魔处于极度兴奋的状态，

[rʌft] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [nuːz] .
rushed up to my room with the paper that morning to announce the news .
匆忙 向上 到 我的 房间 和 这 纸 那 早晨 到 宣布 这 消息 .

那天早上，有人拿着报纸冲到我的房间，宣布了这个消息。

[bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd] [wɜːrs] [sɪns] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt][æz; əz] [məˈsjɜːr] [sed] [aɪ ˈtiː]
But we've had worse since , and it's all turning out as Monsieur said it
但 我们已经 有 更糟 自从 , 和 它是全部 转弯 出去 作为 先生 说 它

[wəd] .
would .
会 .

但此后我们经历了更糟糕的情况，一切都正如先生所说的那样发展了。

[wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪmp] , [ˈkærəl] , [ænd; ənd][aɪ] — [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈbrɪdʒtən] [tuː; tə]
We — that is , the Imp , Carol , and I — were all going into Bridgeton to
我们 — 那 是 , 这 重要 , 颂歌 , 和 我 — 是 全部 去 进入 布里奇顿 到

[ðə; ði][ˈsɜːrkəs][tuː; tə] - [deɪ] ,
the circus to - day ,
这 马戏团 到 - 天 ,

我们——也就是小恶魔、卡罗尔和我——今天都要去布里奇顿看马戏团。

[bʌt; bət] [wiːv] [ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ʌp] .
but we've given it up .
但 我们已经 给定 它 向上 .

但我们已经放弃了。

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk][ɪn][ðə; ði]
None of us seemed to have the heart for that kind of a lark in the
没有任何 的 我们 似乎 到 有 这 心 为了 那 种类 的 一个 云雀 在 这

[feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈluːɪs] .
face of what is going on and what it means for Louis .
脸 的 什么 是 去 在 和 什么 它 方法 为了 路易斯 .

面对目前的情况以及这对路易斯意味着什么，我们谁都狠不下心来玩这种花样。

[hiː; hi] [stiːl] [,ʌnsəˈspektɪŋli] [ɡoʊz] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [peɪdʒ][ˈkælvɪn] [ˈevri] [deɪ] ,
He still unsuspectingly goes off to see Page Calvin every day ,
他 仍然 毫无防备地 去 离开 到 看 页 加尔文 每一个 天 ,

他仍然每天都毫无戒心地去看望佩吉·卡尔文，

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] , [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n] .
and never gives the European situation a thought , I'm certain .
和 绝不 给予 这 欧洲的 情况 一个 想法 , 我是 肯定 .

我敢肯定，他从来没考虑过欧洲局势。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [kɑ:nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈberɪŋ] [ɑ:n]
Of course he can't for a moment imagine that it will have any bearing on
的 课程 他 不能 为了 一个 片刻 想象 那 它 将要 有 任何 轴承 在
[hɪz; ɪz] [əˈferz] .
his affairs .
他的 事务 .

他当然丝毫没有想到这件事会对他的事情产生任何影响。

[ðə; ði] [ɪmp] [təʊld][ju: ˈes][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [mɪs] [iˈvən] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [wel] .
The Imp told us to - day that Miss Yvonne is not a bit well .
这 重要 讲述 我们 到 - 天 那 错过 伊冯娜 是 不是 一个 少量出色地 .

今天小鬼告诉我们，伊冯娜小姐身体不太舒服。

[ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈbreɪkdaʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
She's had a nervous breakdown of some kind .
她是 有 一个 紧张的 分解 的 一些 种类 .

她精神崩溃了。

[məˈsjɜ:r] [θɪŋks] [ɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
Monsieur thinks it's because of this awful state of affairs in Europe ,
先生 思考 它是 因为 的 这 可怕 状态 的 事务 在 欧洲 ,

先生认为这是因为欧洲糟糕的现状。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [li:st] [treɪs] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈpepərz] .
and also because they can't seem to find the least trace of those papers .
和 还 因为 他们 不能 似乎 到 寻找 这 至少 痕迹 的 那些 文件 .

而且他们似乎根本找不到那些文件的丝毫踪迹。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpreɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
That has been preying on her mind for a long time .
那 有 到过 捕食 在 她 头脑 为了 一个 长的 时间 .

这件事一直困扰着她。

[ʃi:; ʃi]
She
她

她

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[θɪŋks] [ɪts] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ðæt] [ˈletər] [wɪð; wɪθ]
thinks it's her fault and her father's that they didn't bring that letter with
思考 它是 她 过错 和 她 父亲的 那 他们 没有 带来 那 信 和

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [fræns] .
them from France .
他们 从 法国 .

她认为这是她和她父亲的错，因为他们没有从法国带那封信过来。

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ˈwɔznt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
It really wasn't , because they came away in such a hurry ,
它 真的 不是 , 因为 他们 来了 离开 在 这样的 一个 匆忙 ,

其实并非如此，因为他们走得非常匆忙。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
without knowing much about the actual circumstances .
没有 会心 很多 关于 这 实际的 情况 .

在对实际情况知之甚少的情况下。

[,nevəɾðə'les] , [ʃiː, ʃi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

Nevertheless , she is continually worrying about it .
尽管如此 , 她 是 持续 令人担忧 关于 它 .

然而, 她却一直为此担忧。

[wiː, wi][təʊld] ['mʌðər] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪmp] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː]

We told Mother she was ill , and Mother and the Imp went over to see
我们 讲述 母亲 她 曾是 患病的 , 和 母亲 和 这 重要 去 超过 到 看

[hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] .

her yesterday .
她 昨天 .

我们告诉妈妈她生病了, 昨天妈妈和小精灵去看望了她。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [greɪp] [kən'sɜːrv] [ænd; ənd][sʌm; səm] [reɪzd] ['bɪskɪts] [wiːd] [dʒʌst] [beɪkt] ,

They took her some grape conserve and some raised biscuits we'd just baked ,
他们 采取 她 一些 葡萄 养护 和 一些 提高 饼干 我们会 只是 烘焙 ,

他们给她带了一些葡萄蜜饯和我们刚烤好的一些小饼干。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ʃiː, ʃi] [siːmd] ['ɔːfli] ['ɡreɪtʃ(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

and they said she seemed awfully grateful for the attention .
和 他们 说 她 似乎 非常 感激的 为了 这 注意力 .

他们说她似乎对大家的关注感激不尽。

[ðə; ði][ɪmp] [sed] [ʃiː, ʃi] [siːmd] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi]['evər][hæd; həd] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr]

The Imp said she seemed more human than she ever had before , and more
这 重要 说 她 似乎 更多的 人类 比 她 曾经 有 前 , 和 更多的

[kə'mjuːnɪkətɪv] ,

communicative ,
沟通 ,

小恶魔说她看起来比以往任何时候都更像人类, 也更善于交流。

[tuː] , — [nɑːt] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['siːkrət] [ə'ferz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks] .

too , — not about any of their secret affairs , of course , but on general topics .
也 , — 不是 关于 任何 的 他们的 秘密 事务 , 的 课程 , 但 在 一般的 主题 .

当然, 他们谈论的不是他们的任何秘密恋情, 而是一般性话题。

[ʃiː, ʃi] [sez] [hɜːr; hər] [aɪz] ['bɑːðər][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] ,

She says her eyes bother her a lot ,
她 说道 她 眼睛 打扰 她 一个 很多 ,

她说她的眼睛经常不舒服。

[soʊ][ðə; ði][ɪmp] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] ['evri] [deɪ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

so the Imp offered to come over every day and read the paper to her ,
所以 这 重要 提供 到 来 超过 每一个 天 和 读 这 纸 到 她 ,

于是, 小精灵提出每天都来给她读报纸。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ['æktʃuəli] [sed] [ʃiːd] [laɪk] [aɪ 'tiː] .

and she actually said she'd like it .
和 她 实际上 说 棚 喜欢 它 .

她竟然说她会喜欢。

['luːɪsɪz] ['bɜːrθdeɪ] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ɑːn] ['ɔːgəst] [fɔːrθ] — [ænd; ənd][wɪə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]

Louis's birthday comes in a few days — on August fourth — and we're planning a
路易斯的 生日 来 在 一个 很少 天 — 在 八月 第四 — 和 是 规划 一个

['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] - ['pɑːrtɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

little surprise - party for him .
小的 惊喜 - 派对 为了 他 .

路易斯的生日还有几天就到了——8月4日——我们正计划为他举办一个小小的惊喜派对。

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , — [deɪv] , ['kærəl] , [ðə; ði][ɪmp] , [ænd; ənd][aɪ] ,

We're going over there early in the morning , — Dave , Carol , the Imp , and I ,
是 去 超过 那里 早期的 在 这 早晨 , — 戴夫 , 颂歌 , 这 重要 , 和 我 ,

我们明天一早要去那里——戴夫、卡罗尔、小家伙和我。

— [ænd; ənd][dʒʌst] ['kæʒuəli] [æsk][him; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [boʊt] -
— and just casually ask him to walk across the fields to the old boat -
— 和 只是 随意地 问 他 到 走 穿过 这 字段 到 这 老的 船 -
[haʊs]
house
房子

——然后就随意地请他穿过田野走到旧船屋。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 237**]
[页 -]

[第237页]

[wɪð; wɪθ][juː 'es] .
with us .
和 我们 .

和我们一起。

[wen] [wiː; wi][get][ðər; ðər][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][him; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [juː 'es] [aʊt] [ɪn]
When we get there we're going to suggest to him that he take us out in
什么时候 我们 得到 那里 是 去 到 建议 到 他 那 他 拿 我们 出去 在
[ðə; ði] [bːntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
the launch for a while .
这 发射 为了 一个 尽管 .

到了那里，我们会建议他带我们乘船出去兜风一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][bɪɡ] [spred] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv]
And when we get back we're going to produce a big spread that we'll have
和 什么时候 我们 得到 后退 是 去 到 生产 一个 大的 传播 那 出色地 有
['priːviəsli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] ,
previously hidden in the boat - house ,
之前 隐 在 这 船 - 房子 ,

等我们回去后，我们会拿出之前藏在船屋里的一大堆食物。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
and have a regular feast on the platform .
和 有 一个 常规的 盛宴 在 这 平台 .

并在平台上定期举行盛宴。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [waːtʃ] - [fəːb]
In the middle of it all we're going to present Louis with a gold watch - fob
在 这 中间 的 它 全部 是 去 到 展示 路易斯 和 一个 金子 手表 - 钥匙扣
[ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [tʃɪpt] [ɪn][fɔːr; fər] ,
that we all chipped in for ,
那 我们 全部 缺口 在 为了 ,

在这一切进行到一半的时候，我们将送给路易斯一个我们大家一起凑钱买的金表链。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [him; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [waːtʃ] .
and Monsieur is going to give him the most beautiful watch .
和 先生 是 去 到 给 他 这 最多 美丽的 手表 .

先生要送给他一块最漂亮的手表。

[mə'sjɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] .
Monsieur , of course , is to be a member of this party .
先生 , 的 课程 , 是 到 是 一个 成员 的 这 派对 .

先生当然要成为这个党的成员。

[ðə; ði] [ɪmp] [æskt] [him; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .
The Imp asked him , and he seemed delighted with the idea .
这 重要 问 他 , 和 他 似乎 高兴极了 和 这 主意 .

小恶魔问他，他似乎对这个主意很高兴。

[ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ] [wʊd] [kənˈsɪdə] [aɪˈti:][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [lɑ:rk] , [bʌt; bət][æz; əz]
Under ordinary circumstances , I would consider it the greatest lark , but as
在下面 普通的 情况 , 我 会 考虑 它 这 最 云雀 , 但 作为
[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ,
things are ,
事物 是 ,

正常情况下, 我会认为这是件天大的好事, 但事与愿违,

[aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ɪnˈdɔr] [aɪˈti:] — [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ][ænd; ənd] [lʊk]
it seems as if I could hardly endure it — to sit there all day and look
它 似乎 作为 如果 我 可以 几乎 忍受 它 — 到 坐 那里 全部 天 和 看
[æt; ət] [ˈlu:ɪs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ˈhi:z] [su:n] [ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [məˈsjɜ:r] .
at Louis and think what he's soon going to learn from Monsieur .
在 路易斯 和 思考 什么 他是 很快 去 到 学习 从 先生 .

我感觉自己几乎无法忍受——整天坐在那里看着路易, 想着他很快就会从先生那里学到什么。

[ˈɔ:ɡəst] [fɔ:r] , - .
August 4 , 1914 .
八月 4 , - .

1914年8月4日。

[ðə; ði][wɜ:rst][hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] !
The worst has happened , the very worst !
这 最差 有 发生 , 这 非常 最差 !

最糟糕的事情发生了, 真是糟透了!

[aɪˈti:] [meɪks] [ˌemˈi:] [sɪk] [bɪˈjɑ:nd] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [aɪ][ləst] [roʊt] [hɪr] — [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
It makes me sick beyond words to read what I last wrote here — about having a
它 制作 我 生病的 超过 字 到 读 什么 我 最后的 写道 这里 — 关于 拥有 一个
[səˈpraɪz] - [ˈpɑ:rtɪ] ,
surprise - party ,
惊喜 - 派对 ,

读到我上次在这里写的东西——关于举办惊喜派对——让我感到无比恶心。

[ə; eɪ][ˈpɪknɪk] !
a picnic !
一个 野餐 !

野餐!

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] - [ˈpɑ:rtɪ] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [səˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑ:n]
It was a surprise - party right enough , but the surprise was very much on
它 曾是 一个 惊喜 - 派对 正确的 足够的 , 但 这 惊喜 曾是 非常 很多 在
[ˈəʊər; ɑ:r][saɪd] , [ˈæftər][ɔ:l] .
our side , after all .
我们的 边 , 后 全部 .

这的确是一场惊喜派对, 但最终惊喜却完全属于我们这边。

[wi:; wi][ɔ:l]
We all
我们 全部

我们所有人

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 238**]
[页 -]

[第238页]

[ˈstɑ:rtɪd] [ˈooʊər][fɔ:r; fər] [ˈlu:ɪsɪz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [wi:d] [plænd] .
started over for Louis's this morning , just as we'd planned .
开始 超过 为了 路易斯的 这 早晨 , 只是 作为 我们会 计划 .

今天早上, 路易斯的店重新开工了, 正如我们计划的那样。

[wi:d] [bɪn] [ʌp][æ̃t; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
We'd been up at six o'clock ,
我们会 到过 向上 在 六 点钟 ,

我们六点就起床了，

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] " [fi:d] " ([æz; əz][ðə; ði][ɪmp] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:]) [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd]
carrying the " feed " (as the Imp calls it) down to the boat - house , and
携带 这 " 喂养 " (作为 这 重要 呼叫 它) 向下 到 这 船 - 房子 , 和
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][kwɔɪt] [ˈredi] .
everything was quite ready .
一切 曾是 相当 准备好 .

把“饲料”(小恶魔是这么称呼的)搬到船屋，一切都准备就绪了。

[æ̃t; ət][ðə; ði][lə̃st] ['mɪnɪt] [deɪv] ['kʊdn̩t] [gəʊ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
At the last minute Dave couldn't go over with us ,
在 这 最后的 分钟 戴夫 不能 去 超过 和 我们 ,
最后时刻，戴夫没能和我们一起过去。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈɜ:rdʒənt] [ˈerənd] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ə'tend] [tu;; tə][ɪn]
because Father had some urgent errand he wanted him to attend to in
因为 父亲 有 一些 紧迫的 差事 他 通缉 他 到 出席 到 在
[ˈbrɪdʒtən] ,
Bridgeton ,
布里奇顿 ,

因为父亲有件急事要他去布里奇顿办。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['pra:mɪst] [tu;; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][ˈleɪtər] .
but he promised to join us later .
但 他 承诺 到 加入 我们 之后 .
但他答应稍后会加入我们。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [wi;; wi][wə:nt, weənt] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz] [hɪ'lerɪəs] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈpɑ:rti][æz; əz] [wi:d]
I confess that we weren't any of us as hilarious over this party as we'd
我 承认 那 我们 不是 任何 的 我们 作为 太搞笑了 超过 这 派对 作为 我们会
[ɔ:rdn'erəli] [bi:; bi] ,
ordinarily be ,
按说 是 ,

我承认，我们几个在这次聚会上都没有像往常那样开怀大笑。

[fɔ:r; fər][wi;; wi][ɔ:l] [fi:l] [ə; eɪ][la:t] [dɪ'prest] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .
for we all feel a lot depressed about this thing .
为了 我们 全部 感觉 一个 很多 郁闷 关于 这 事物 .
因为我们都为此感到非常沮丧。

[bʌt; bət][wi;; wi][ˈhædn̩t] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .
But we hadn't a suspicion of what was ahead of us .
但 我们 之前没有 一个 怀疑 的 什么 曾是 前方 的 我们 .
但我们丝毫没有预料到即将发生的事情。

[wi:d] [hoʊpt] [tu;; tə] [si:] [mə'sjɜ:r] [ɔ:r] [ˈlu:ɪs] [ə'raʊnd] [aʊt'saɪd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈeniwer]
We'd hoped to see Monsieur or Louis around outside , but no one was anywhere
我们会 希望 到 看 先生 或者 路易斯 大约 外部 , 但 不 一 曾是 任何地方
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

我们原本希望能在外面见到先生或路易，但周围一个人影也没有。

[soʊ][wi;; wi] [nɑ:kt] [æ̃t; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] .
So we knocked at the front door , and Louis came and opened it .
所以 我们 敲门 在 这 正面 门 , 和 路易斯 来了 和 打开 它 .
于是我们敲了敲前门，路易斯出来开了门。

[ɪn][ɔ:] [maɪ][laɪf] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [ðæt] [pʊr] ['feləʊ] [lʊkt] .
In all my life I'll never forget how that poor fellow looked .
在 全部 我的 生活 患病的 绝不 忘记 如何 那 贫穷的 同伴 看起来 .

我这辈子都忘不了那个可怜的家伙当时的样子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] !
He was stricken !
他 曾是 受打击的 !

他中风了!

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ʼlðər] [wɜ:rd] [ðæt] [ɪks'presɪz] [aɪ'ti:] [soʊ] [wel] .
I can't think of any other word that expresses it so well .
我 不能 思考 的 任何 其他 单词 那 表达 它 所以 出色地 .

我想不出还有哪个词能比这更贴切地表达它的含义。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju: 'es][ɪn'saɪd] , [sed] :
He didn't seem surprised to see us , but instead of inviting us inside , said :
他 没有 似乎 惊讶 到 看 我们 , 但 反而 的 邀请 我们 里面 , 说 :

他似乎并不惊讶见到我们, 但并没有邀请我们进去, 而是说:

" [kʌm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][oʊld]
" Come out on the Green and sit on our old
" 来 出去 在 这 绿色的 和 坐 在 我们的 老的

“出来到绿地上来, 坐在我们以前的……”

[, [pi: 'dʒi: -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[bentʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
bench for a few minutes , will you ?
长椅 为了 一个 很少 分钟 , 将要 你 ?

请你坐一会儿好吗?

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I've something to tell you .
我已经 某物 到 告诉 你 .

我有件事要告诉你。

" [wi:; wi] ['fa:ləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ded] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wi:; wi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)] , [mʌst; məst]
" We followed him in dead silence , and we felt that something awful , must
" 我们 随后 他 在 死的 沉默 , 和 我们 毛毡 那 某物 可怕 , 必须

[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .
有 发生 .

“我们默默地跟着他, 感觉一定发生了什么可怕的事情。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] ?
" Have you seen the morning papers ?
" 有 你 已见 这 早晨 文件 ?

你看过早报了吗?

" ['lu:ɪs] [æskt] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .
" Louis asked , when we were seated .
" 路易斯 问 , 什么时候 我们 是 坐着 .

“路易斯在我们坐下后问道。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不,”我说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

" **What's the matter ?** "

" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [fræns] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [wɔ:r] !

" **France has declared war !**

" 法国 有 声明 战争 !

“法国已经宣战了！ ”

" [hi:; hi] ['ænsər] .

" **he answered .**

" 他 回答 .

他回答道。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .

Somehow he didn't need to say another word .

不知何故 他 没有 需要 到 说 其他 单词 .

他似乎不需要再说一句话了。

[wi:; wi] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

We knew the whole thing .

我们 知道 这 所有的 事物 .

我们都知道全部真相。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] .

It had come at last .

它 有 来 在 最后的 .

终于来了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]

There wasn't one of us who could think of a word to say , not even the

那里 不是 一 的 我们 WHO 可以 思考 的 一个 单词 到 说 , 不是 甚至 这

[ɪmp] ,

Imp ,

重要 ,

我们当中没有一个人能说出一个字，就连小恶魔也说不出话来。

[ðoo] [ʃi:z] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kwɪk] ['ɪnʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'plɑɪ] .

though she's usually quick enough with a reply .

尽管 她是 通常 快的 足够的 和 一个 回复 .

不过她通常回复得很快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [si:md] [strʌk] [dʌm] .

But this time she seemed struck dumb .

但 这 时间 她 似乎 击 哑的 .

但这一次，她似乎哑口无言了。

[ˈæftər] [wi:d] [ɔ:l][sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [laɪk][saɪks] [mʌnθs] , ['lu:ɪs] [sed] :

After we'd all sat there for what seemed like six months , Louis said :

后 我们会全部 卫星 那里 为了 什么 似乎 喜欢 六 几个月 , 路易斯 说 :

在我们所有人都坐在那里感觉过了六个月之后，路易斯说道：

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][frʌm; frəm][mɒn] — [aɪ] [mi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] .

" **I've heard the whole story from Mon — I mean from the marquis .**

" 我已经 听到 这 所有的 故事 从 星期一 — 我 意思是 从 这 侯爵 .

“我从侯爵那里听到了整个故事。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] , [tu:] .

I know that you know it , too .

我 知道 那 你 知道 它 , 也 .

我知道你也知道。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][soʊ] .
He told me so .
他 讲述 我 所以 :

他亲口告诉我的。

[aɪ][ʌndər'stænd] [ðæt][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɪn'tend][tu:; tə] [tel] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ,
I understand that he didn't intend to tell me to - day ,
我 理解 那 他 没有 打算 到 告诉 我 到 - 天 ,
我知道他今天原本没打算告诉我。

— [ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [sər'praɪz] - [ˈpɑ:rti][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
— that you were going to give me a surprise - party for my birthday .
— 那 你 是 去 到 给 我 一个 惊喜 - 派对 为了 我的 生日 .
——你说过要给我办一个惊喜生日派对。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈgɜ:lz] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Thank you , girls , all the same .
感谢 你 , 女孩们 , 全部 这 相同的 .
无论如何, 谢谢你们, 姑娘们。

[aɪ] — [aɪ] —
I — I —
我 — 我 —

我—我—

" [,pi: 'dʒi:] -
" [Pg 240]
" [页 -]

[第240页]

[hi:; hi] [ˈkudnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət][sæt] [ˈsterɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
He couldn't say any more just then , but sat staring away at nothing .
他 不能 说 任何 更多的 只是 然后 , 但 卫星 凝视 离开 在 没有什么 .
他当时说不出话来, 只是呆呆地望着前方。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:z] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æt; ət][læst] .
" It was the news in the paper that changed it all , " he went on at last .
" 它 曾是 这 消息 在 这 纸 那 已更改 它 全部 , " 他 去 在 在 最后的 .
“是报纸上的那则新闻改变了一切,”他最后说道。

" [ˈdʒɜ:rməni][hæz; həz] [ɪn'veɪdɪd] [frentʃ] [ˈterətɔ:ri] [ænd; ænd][ˈvaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [nu:'træləti] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] ,
" Germany has invaded French territory and violated the neutrality of Belgium ,
" 德国 有 入侵 法语 领土 和 违反 这 中立 的 比利时 ,
“德国入侵了法国领土, 并侵犯了比利时的中立地位。”

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] .
so of course the war is inevitable .
所以 的 课程 这 战争 是 不可避免的 .
所以战争当然不可避免。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ɪz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ænd][hæz; həz][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz]
The marquis is much excited and has to go back at once to offer his
这 侯爵 是 很多 兴奋的 和 有 到 去 后退 在 一次 到 提供 他的
[ɛ'steɪts] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .
estates and his assistance to the government .
庄园 和 他的 协助 到 这 政府 .
侯爵非常激动, 必须立即回去, 向政府提供他的庄园和帮助。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I shall go with him .
我 将 去 和 他 .
我将和他一起去。

" [hi:; hi] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [wei] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dʌl] , [mə'hɑ:tənəs] [vɔɪs] ,
" He said all this in the strangest way , in a sort of dull , monotonous voice ,
" 他 说 全部 这 在 这 最奇怪的 方式 , 在 一个 种类 的 乏味的 , 单调 嗓音 ,
"他说这些话的方式很奇怪, 语气单调乏味。"

[æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaitəst] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:] .
as if he'd just learned it by heart and hadn't the slightest interest in it .
作为 如果 他会 只是 学习 它 经过 心 和 之前没有 这 丝毫 兴趣 在 它 .
就好像他只是死记硬背下来的, 对它丝毫没有兴趣一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmp] [hu:] [spəʊk] [fɜ:rst] .
It was the Imp who spoke first .
它 曾是 这 重要 WHO 辐 第一的 .

首先开口说话的是小恶魔。

" [lu:ɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['veri] ['kwærətli] , " [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðæt]
" Louis , " she said , very quietly , " were you sorry to hear about — about that
" 路易斯 , " 她 说 , 非常 悄悄 , " 是 你 对不起 到 听到 关于 — 关于 那
[ʌðər] ['mætər] ?
other matter ?
其他 事情 ?

"路易斯,"她轻声说道, "听到——听到那件事, 你感到难过吗? "

" [hi:; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][sæt] ['lʊkɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [speɪs] [ə'gen] .
" He didn't answer for a minute , and just sat looking off into space again .
" 他 没有 回答 为了 一个 分钟 , 和 只是 卫星 寻找 离开 进入 空间 再次 .
他沉默了一会儿, 又开始茫然地望着远方。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'hɑ:tənəs] [vɔɪs] :
Finally he said , in the same monotonous voice :
最后 他 说 , 在 这 相同的 单调 嗓音 :
最后, 他用同样单调的声音说道:

" [ɪts] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] ! "
" It's killing me ! "
" 它是 杀 我 ! "

"这快把我逼疯了! "

" [bʌt; bət] , [lu:ɪs] , " [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] , " [ɪts] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .
" But , Louis , " I found the courage to say , " it's really a wonderful thing .
" 但 , 路易斯 , " 我 成立 这 勇气 到 说 , " 它是 真的 一个 精彩的 事物 .
"但是, 路易斯,"我鼓起勇气说, "这真是一件很棒的事情。"

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
You ought to be proud of it .
你 应该 到 是 自豪的 的 它 .
你应该为此感到自豪。

" [[pi: 'dʒi: -]
" [Pg 241]
" [页 -]

[第241页]

" [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['fɪrslɪ] .
" Proud of what ? " he demanded fiercely .
" 自豪的 的 什么 ? " 他 要求 激烈地 .

"骄傲什么? "他厉声质问。

" [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [kɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Of — of being the descendant of a French king , " I said .
" 的 — 的 存在 这 后裔 的 一个 法语 国王 , " 我 说 .
"我是——我是法国国王的后裔,"我说。

" [aɪv] [baɪn] [praʊd] [æz; əz] ['lu:sɪfər] [ɔ:l][maɪ][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **I've been proud as Lucifer all my life to be an American , " he answered .**
" 我已经 到过 自豪的 作为 路西法 全部 我的 生活 到 是 一个 美国人 , " 他 回答 .
" 我像路西法一样，一生都以身为美国人而感到自豪，"他回答道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [frentʃ] [kɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] ?
" **What are French kings to me ?**
" 什么 是 法语 国王 到 我 ?
" 法国国王对我来说算什么？

[ænd; ænd][aɪ][ei 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [tu:] !
And I am an American , too !
和 我 是 一个 美国人 , 也 !
我也是美国人！

[nɑ:t][ə; ei] [θɪŋ] ['hi:z] [sed] [kæn; kən] [meɪk] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [els] .
Not a thing he's said can make me anything else .
不是 一个 事物 他是 说 能 制作 我 任何事物 别的 .
他说的任何话都无法改变我的想法。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [maɪ]['ænsestər][dɪd] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] [fræns] .
I don't care if my ancestor did come here from France .
我 不 关心 如果 我的 祖先 做过 来 这里 从 法国 .
我不在乎我的祖先是否来自法国。

['evri] [ə'merɪkənz] ['ænsestərz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwər] [els] , [ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ] [bæk] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .
Every American's ancestors came from somewhere else , if you go back far enough .
每一个 美国人的 祖先 来了 从 某处 别的 , 如果 你 去 后退 远的 足够的 .
如果追溯到足够久远的过去，每个美国人的祖先都来自其他地方。

[ðæt] ['dʌznt] ['ɔ:ltər] [θɪŋz] . "
That doesn't alter things . "
那 不 改变 事物 . "
那并不会改变什么。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] .
" **Yes , that is perfectly true .**
" 是的 , 那 是 完美 真的 .
“是的，完全正确。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [æz; əz]['evər] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] ,
You are just as much an American as ever , " I admitted ,
你 是 只是 作为 很多 一个 美国人 作为 曾经 , " 我 承认 ,
“你依然是个地道的美国人，”我承认道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] .
thinking of that side of it for the first time .
思维 的 那 边 的 它 为了 这 第一的 时间 .
第一次从这个角度思考问题。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [sɪ:] [wʌt] [jʊə(r)] [soʊ] [daʊn] - ['hɑ:tɪd] [ə'baʊt] . "
" **But if that's so , I can't see what you're so down - hearted about .** "
" 但 如果 那就是 所以 , 我 不能 看 什么 你是 所以 向下 - 心地 关于 . "
“但如果真是这样，我就不明白你为什么这么沮丧了。”

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l][maɪ][plænz][ænd; ænd] [æm'biʃənz]
" **What do you think it means to me to give up all my plans and ambitions**
" 什么 做 你 思考 它 方法 到 我 到 给 向上全部 我的 计划 和 抱负
[ɪn][laɪf][ænd; ænd][gʊʊ]['oʊvər][tu:; tə] [fræns] [ænd; ænd] [bɪ'kʌm] [ə; ei] [frentʃ] ['nəʊblmən] [baɪ][ə'dɑ:p(ə)n] ;
in life and go over to France and become a French nobleman by adoption ;
在 生活 和 去 超过 到 法国 和 变得 一个 法语 贵族 经过 采用 ;
“你觉得我放弃人生中的所有计划和抱负，去法国收养一个法国贵族，这对我意味着什么？”

[tu:; tə] [dɪ'vʊʊt] [maɪ'self][tu:; tə] ['evri] ['ɪntrəst] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][aɪm] [ræpt] [ʌp][ɪn][ænd; ənd] ['fɪtɪd]
to devote myself to every interest but the one I'm wrapped up in and fitted
到 奉献 我 到 每一个 兴趣 但 这 一 我是 包装 向上 在 和 适配
[fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][deɪz] ? "
for during all the rest of my days ? "
为了 期间 全部 这 休息 的 我的 天 ? "

难道我要将余生都奉献给除我真正热爱且最适合的那项爱好之外的所有兴趣吗？

" [bʌt; bət] , ['lu:ɪs] , " [brɪ'gæn][ðə; ði][ɪmp] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ] — [ˈstrɔ:ŋli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" But , Louis , " began the Imp , " if you feel so — strongly about it ,
" 但 , 路易斯 , " 开始 这 重要 , " 如果 你 感觉 所以 — 强烈 关于 它 ,
“但是, 路易,”小恶魔开口道, “如果你真的这么想——而且是强烈地这么想的话,

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:]
why do you have to do
为什么 做 你 有 到 做

你为什么要这样做

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

它？

['kʊdnt] [ju:; jʊ] [pər'sweɪd] [mə'sjɜ:r] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
Couldn't you persuade Monsieur to let you do something else ?
不能 你 说服 先生 到 让 你 做 某物 别的 ?

你就不能说服先生让你做点别的事吗？

['hi:z] ['sɪmplɪ] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
He's simply devoted to you :
他是 简单地 奉献 到 你 :

他简直对你一心一意。

[ˈfʊrli] ['hi:d][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , ['sʌmhəʊ] . "
Surely he'd be willing to meet your wishes , somehow . "
一定 他会 是 愿意的 到 见面 你的 愿望 , 不知何故 . "

他肯定会想办法满足你的愿望的。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " ['ænsər] ['lu:ɪs] .
" You don't understand , " answered Louis .
" 你 不 理解 , " 回答 路易斯 .

“你不明白,”路易斯回答道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪm] ['ʌndər] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ?
" Can't you see that I'm under an absolute obligation to meet his wishes ?
" 不能 你 看 那 我是 在下面 一个 绝对 义务 到 见面 他的 愿望 ?

难道你看不出来我有绝对的义务满足他的愿望吗？

[aɪ'd][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [bru:t] , [ɪf] [aɪ][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] .
I'd be an ungrateful brute , if I did anything else .
ID 是 一个 忘恩负义 蛮力 , 如果 我 做过 任何事物 别的 .

如果我做了别的事, 我就成了个忘恩负义的混蛋。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ænsestər] [dɪd][fɔ:r; fər] [maɪn] .
You must realize what his ancestor did for mine .
你 必须 意识到 什么 他的 祖先 做过 为了 矿 .

你必须明白他的祖先为我的祖先做了什么。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː bi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tuː tə] - [deɪ] ,
I wouldn't be in existence to - day ,
我 不会 是 在 存在 到 - 天 ,
如果没有你，我今天就不会存在。

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [wɒt] [ðə; ði] [ə'ɪrɪdʒən(ə)] ['mɑːrkwɪs] [dɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['doʊfæn]
if it hadn't been for what the original marquis did to help the — the dauphin
如果 它 之前没有 到过 为了 什么 这 原来的 侯爵 做过 到 帮助 这 — 这 多芬
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .
如果不是原侯爵帮助太子逃脱，恐怕就不会发生这样的事了。

[waɪ] , [aɪm] ['ɔːlsʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm]
Why , I'm also under a tremendous obligation to the Mettots for the same
为什么 , 我是 还 在下面 一个 巨大的 义务 到 这 - 为了 这 相同的
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .
因为同样的原因，我也对梅托特一家负有巨大的责任。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [wɜːrs]
And then , there's something else you don't know about that makes it even worse
和 然后 , 有 某物 别的 你 不 知道 关于 那 制作 它 甚至 更糟
.
:
.
而且，还有一些你不知道的事情，让情况变得更糟。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [nɔːr] ['evər] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
I haven't a cent in this world , nor ever have had ,
我 还没有 一个 中心 在 这 世界 , 也不 曾经 有 有 ,
我在这世上一分钱都没有，也从来没有过。
[ðæt] ['hæznt] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ] [mɒn] — [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] . "
that hasn't been supplied by Mon — by the marquis . "
那 还没有 到过 供应 经过 星期一 — 经过 这 侯爵 . "
那是莫恩——也就是侯爵——没有提供的。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [fɑːrm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" **You had this farm , didn't you ?**
" 你 有 这 农场 , 没有 你 ?
“你以前有这座农场，对吧？ ”
" [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] , [fɔːr; fər] ['luːɪs] [hæz; həz] [ɔːlweɪz] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [ðɪs] [fɑːrm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ,
" **I interrupted , for Louis has always told us that this farm was his ,**
" 我 中断 , 为了 路易斯 有 总是 讲述 我们 那 这 农场 曾是 他的 ,
我打断了他的话，因为路易斯一直告诉我们，这座农场是他的。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː bi] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
or at least would be his when he came of age .
或者 在 至少 会 是 他的 什么时候 他 来了 的 年龄 .
或者至少在他成年后会是他的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['evər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
That was all the Mettots had ever told him about his affairs .
那 曾是 全部 这 - 有 曾经 讲述 他 关于 他的 事务 .
这就是梅托特一家告诉他关于他私事的全部内容。

" [oʊ] , [jes] ; [soʊ] [aɪ] [θɔːt] !
" **Oh , yes ; so I thought !**
" 哦 , 是的 ; 所以 我 想法 !
“哦，是的；我也是这么想的！ ”

" [hi:; hi] ['ænsər]
" he answered
" 他 回答

他回答道

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

痛苦地。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [daɪd] ['di:pli] [ɪn] [det] ,
" But of course I didn't know that my father had died deeply in debt ,
" 但 的 课程 我 没有 知道 那 我的 父亲 有 死亡 深 在 债务 ,
“但我当然不知道父亲去世时负债累累。”

['li:vɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ['mɔ:ɡɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlt] .
leaving this place mortgaged to the hilt .
离开 这 地方 抵押贷款 到 这 剑柄 .

离开时，此处房产已经背负了全部抵押贷款。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [oʊnd] [ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ['hædnt] [stept] [ɪn]
I would never have owned a penny of it if the marquis hadn't stepped in
我 会 绝不 有 拥有 一个 一分钱 的 它 如果 这 侯爵 之前没有 步 在
[ænd; ənd] [ri'di:md] [,aɪ 'ti:] ,
and redeemed it ,
和 已赎回 它 ,

如果不是侯爵出手相助赎回，我一分钱也得不到。

['peɪɪŋ] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .
paying every cent of the expenses of my bringing up .
付费 每一个 中心 的 这 开支 的 我的 带来 向上 .

承担我成长过程中所有费用。

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [aɪv] [hæd; həd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
Why , the very pocket - money I've had was his ,
为什么 , 这 非常 口袋 - 钱 我已经 有 曾是 他的 ,

为什么？我所有的零花钱都是他的。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv]
and I always supposed it was the proceeds from the sales of
和 我 总是 据称 它 曾是 这 收益 从 这 销售量 的
['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] - [trʌk] .
our garden - truck .
我们的 花园 - 卡车 .

我一直以为那是我们卖掉花园卡车的收入。

[oʊ] , [aɪm][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] ['di:pəst] [ʌv; əv][,ɑ:blə'geɪʃənz] !
Oh , I'm tied hand and foot by the deepest of obligations !
哦 , 我是 系 手 和 脚 经过 这 最深处 的 义务 !

哦，我被最沉重的责任束缚得动弹不得！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
There's nothing else to do .
有 没有什么 别的 到 做 .

没别的办法了。

[aɪm] ['helpləs] .
I'm helpless .
我是 无助 .

我无能为力。

" [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] .
" **We all were silent for a long time after that** .
" 我们 全部 是 沉默的 为了 一个 长的 时间 后 那 .

“在那之后，我们都沉默了很久。”

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
I , for my part , couldn't think of one thing more to say .
我 , 为了 我的 部分 , 不能 思考 的 一 事物 更多的 到 说 .

至于我，我已经想不出还有什么要说的了。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] .
Louis was resigned and quiet and utterly hopeless .
路易斯 曾是 辞职 和 安静的 和 完全地 绝望 .

路易斯变得听天由命、沉默寡言，彻底绝望了。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [best] [saɪd][ɑːn] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
And to try and comfort him and put the best side on things was a
和 到 尝试 和 舒适 他 和 放 这 最好的 边 在 事物 曾是 一个
[pɜːrfɪkt] [fɑːrs] .
perfect farce .
完美的 闹剧 .

试图安慰他，并往好的方面想，简直就是一场闹剧。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'temptɪd] [aɪ 'tiː] .
None of us attempted it .
没有任何 的 我们 尝试过 它 .

我们谁也没尝试过。

" [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ] ?
" **When do you go ?**
" 什么时候 做 你 去 ?

你什么时候走？

" [aɪ] [æskt] , ['prez(ə)ntli] .
" **I asked , presently** .
" 我 问 , 目前 .

“我当时就问了。”

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **In a week or so , " he said** .
" 在 一个 星期 或者 所以 , " 他 说 .

“大概一周左右吧，”他说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
" **As soon as things can be arranged** .
" 作为 很快 作为 事物 能 是 安排 .

“一旦安排妥当。”

[mə'sjɜːr] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] — [hæz; həz] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][beg] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi][ɪk'skjuːzd]
Monsieur — I mean the marquis — has asked me to beg that we be excused
先生 — 我 意思是 这 侯爵 — 有 问 我 到 求 那 我们 是 已原谅
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] - [pɑːrti] ,
from the surprise - party ,
从 这 惊喜 - 派对 ,

先生——我是说侯爵——让我转告他，希望我们能免于参加惊喜派对。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
in view of what has happened .
在 看法 的 什么 有 发生

鉴于已经发生的事情。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] [baɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ju:; jʊ][du:] .
I don't know what he means by that , but probably you do .
我 不 知道 什么 他 方法 经过 那 , 但 大概 你 做

我不知道他这话是什么意思，但你可能知道。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ]
He also
他 还

他也

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

[wɪft] [em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [tel] ['eni] [wʌn][ju:; jʊ]
wished me to explain to you that you are at liberty to tell any one you
希望 我 到 解释 到 你 那 你 是 在 自由 到 告诉 任何 一 你
[wɪʃ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [fræns] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] ,
wish that I am to go to France to become his adopted son ,
希望 那 我 是 到 去 到 法国 到 变得 他的 已采用 儿子 ,
他希望我向你解释，你可以自由地告诉任何人，我将去法国成为他的养子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] ['si:kɹət][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] ['kaɪndli] [ki:p] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] . "
but that the other secret you will always kindly keep to yourselves . "
但 那 这 其他 秘密 你 将要 总是 亲切地 保持 到 你们自己 . "
但另一个秘密，你们最好永远保守秘密。

" ['lu:ɪs] , " [sed] [ðə; ði][ɪmp] ,
" **Louis** , " **said the Imp** ,
" 路易斯 , " 说 这 重要 ,

“路易,”小恶魔说道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] - ['pɑ:rti][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs]
" **we were going to have a surprise - party for you at the boat - house**
" 我们 是 去 到 有 一个 惊喜 - 派对 为了 你 在 这 船 - 房子
[tu:; tə] - [deɪ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] ,
to - day because it was your birthday ,
到 - 天 因为 它 曾是 你的 生日 ,
“我们原本打算今天在船屋为你举办一个惊喜派对，因为今天是你的生日。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪz][ɑ:n][ju: 'es] .
but I guess the surprise is on us .
但 我 猜测 这 惊喜 是 在 我们

但我想，真正出乎我们意料的是我们。

['enihaʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l][wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ,
Anyhow , here's a little trifle we wanted to give you ,
无论如何 , 这里是 一个 小的 琐事 我们 通缉 到 给 你 ,
总之，这是我们想送给你的一份小礼物。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wei] .
but we hadn't intended to present it in this way .
但 我们 之前没有 故意的 到 展示 它 在 这 方式 .
但我们原本并不打算以这种方式呈现。

[ˈjuːl] [ˌʌndərˈstænd] , [ðoo] .
You'll understand , though .
你会 理解 , 尽管 .

你会明白的。

" [fiː; ji] [ˈhændɪd] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [faːb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɒk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪzd] ,
" She handed Louis the watch - fob , and he took it in a sort of dazed ,
" 她 递交 路易斯 这 手表 - 钥匙扣 , 和 他 采取 它 在 一个 种类 的 茫然 ,
[ʌnˈsiːɪŋ] [wei] .
unseeing way .
看不见 方式 .

“她把表链递给路易斯，他茫然地接了过去，眼神空洞。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [juː ˈes][ə; eɪ][lɑːt] ,
But he thanked us a lot ,
但 他 谢谢 我们 一个 很多 ,

但他对我们表达了深深的谢意。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [məˈsjɜːr] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]
adding that Monsieur had given him the watch after they had had their
添加 那 先生 有 给定 他 这 手表 后 他们 有 有 他们的
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

他还补充说，采访结束后，先生把手表送给了他。

" [aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll never forget you , " he said ,
" 患病的 绝不 忘记 你 , " 他 说 ,

“我永远不会忘记你，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [fræns] [ðæt] [aɪm][nɔːt]
" and you needn't think because I have to go to France that I'm not
" 和 你 不必 思考 因为 我 有 到 去 到 法国 那 我是 不是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] ,
going to see you again ,
去 到 看 你 再次 ,

“你不必因为我要去法国就认为我们以后见不到面了。”

[iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ,
I'm coming back here as often as I can manage it ,
我是 未来 后退 这里 作为 经常 作为 我 能 管理 它 ,

我会尽可能经常回来看看。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈluːɪs] .
and I'll be the same old Louis .
和 患病的 是 这 相同的 老的 路易斯 .

我还是原来的路易。

[juːl] [siː] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的！

" [ðɪs] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [hiː; hi][hæd; həd] .
" This thought seemed to give him the only comfort he had .
" 这 想法 似乎 到 给 他 这 仅有的 舒适 他 有 .

“这个想法似乎给了他唯一的慰藉。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [medəʊz] ? " [æskt] [ˈkærəl] .
" **But what about the Meadows ?** " **asked Carol** .
" 但 什么 关于 这 草地 ? " 问 颂歌 .

“但是梅多斯那边呢？”卡罗尔问道。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈluːɪs] [ˈænsər] .
" **Oh , they're going , too , of course ,** " **Louis answered** .
" 哦 , 它们是 去 , 也 , 的 课程 , " 路易斯 回答 .

“哦，他们当然也要去，”路易斯回答道。

" [ðer; ðər] [ˈmɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] .
" **Their mission here is over now** .
" 他们的 使命 这里 是 超过 现在 .

“他们在这里的任务已经结束了。”

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ˈhiːz] [ˈgræntɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n]
The marquis is going to close the house , but he's granted , as a concession
这 侯爵 是 去 到 关闭 这 房子 , 但 他是 的确 , 作为 一个 让步
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

侯爵打算关闭庄园，但作为对我的让步，他获准.....

[ðæt] [ˈhiːl] [kiːp] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][nɑːt] [sel] [aɪ ˈtiː][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [rent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
that he'll keep it , and not sell it or even rent it to any one else .
那 地狱 保持 它 , 和 不是 卖 它 或者 甚至 租 它 到 任何 一 别的 .

他会一直保留着它，既不会出售也不会出租给任何人。

[ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
There I can come back to it once in a while ,
那里 我 能 来 后退 到 它 一次 在 一个 尽管 ,

我可以时不时地回去看看。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and live in the old way for a time .
和 居住 在 这 老的 方式 为了 一个 时间 .

暂时恢复旧有的生活方式。

[ˈhiːz] [æn; ən] [ˈɔːfli] [gʊd] [sɔːrt] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
He's an awfully good sort , I will say ,
他是 一个 非常 好的 种类 , 我 将要 说 ,

我得说，他真是个好人。

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [siːz] [aɪm][ɔːl][ˈbrʊkən][ʌp][ˈoʊvər] [θɪŋz] .
and is only doing this because he sees I'm all broken up over things .
和 是 仅有的 正在做 这 因为 他 看到 我是 全部 破碎的 向上 超过 事物 .

他这么做只是因为他看到我因为一些事情而伤心难过。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [send] [ɔːf] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd] [pæk] .
Well , I must go back to help him send off despatches and pack .
出色地 , 我 必须 去 后退 到 帮助 他 发送 离开 电报 和 盒 .

我得回去帮他寄送信件和打包行李了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [dʒɑːb] .
It's a hateful job .
它是 一个 可恶 工作 .

这是一份令人厌恶的工作。

[kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [ənt] [i'vən] .
Come over and see Aunt Yvonne .
来 超过 和 看 阿姨 伊冯娜 .

过来看看伊冯阿姨吧。

[ʃi:z] [ʌp'set][oʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ['dʒɔɪfl] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pouz] [ʃi:; ʃi]
She's upset over this , and instead of feeling joyful , as I should suppose she
她是 沮丧的 超过 这 , 和 反而 的 感觉 快乐 , 作为 我 应该 认为 她
[wʊd] ,
would ,
会 ,

她为此感到沮丧, 而不是像我预想的那样感到高兴。

[ɪz] [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .
is quite miserable over something .
是 相当 悲惨的 超过 某物 .

他因为某事感到非常沮丧。

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðʊʊ] .
I can't understand what it is , though .
我 不能 理解 什么 它 是 , 尽管 .

但我还是不明白它是什么。

" ['lu:ɪs] [went] [ɔ:f] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] .
" **Louis went off directly across the Green** .
" 路易斯 去 离开 直接地 穿过 这 绿色的 .

路易斯径直穿过了绿地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] .
It was heartbreaking to watch him .
它 曾是 令人心碎 到 手表 他 .

看着他这样, 真是令人心碎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmp] [sez] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
But the Imp says that one thing is certain .
但 这 重要 说道 那 一 事物 是 肯定 .

但小恶魔说, 有一件事是肯定的。

[ðeɪ] ['eɪvɪdəntli] ['hævnt] [toʊld] ['lu:ɪs] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['pepərz] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [faʊnd] .
They evidently haven't told Louis about those papers that can't be found .
他们 显然 还没有 讲述 路易斯 关于 那些 文件 那 不能 是 成立 .

显然, 他们还没有告诉路易斯那些找不到的文件。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 246**]
[页 -]

[第246页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ɪmp] [meɪks] [ə; eɪ] [læst] [dɪ'sklʌvəri]
THE IMP MAKES A LAST DISCOVERY
这 重要 制作 一个 最后的 发现

小妖精有了最后的发现

[ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [ˈɔːgəst] [sʌn] [ˈfoʊn] [daʊn] [ˈpitiləsli] [ɑːn][ðə; ði] [paːrtfɪ] [braʊn] [græs] [ænd; ənd] [ˈdʌsti]
A burning August sun shone down pitilessly on the parched brown grass and dusty
一个 燃烧 八月 太阳 闪耀 向下 无情地 在 这 干渴 棕色的 草 和 尘土飞扬
[rouɪdʒ] [əˈbaʊt] [ˈpærədəɪs] [ɡriːn] .
roads about Paradise Green .
道路 关于 天堂 绿色的 .

八月酷暑无情地炙烤着天堂绿地周围干枯的棕色草地和尘土飞扬的道路。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈelmz] [stʊd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [er] .
The great elms stood absolutely motionless in the stifling air .
这 伟大的 榆树 站立 绝对地 静止不动 在 这 令人窒息 空气 .

巨大的榆树在闷热的空气中纹丝不动。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmɜːrsɪləs] [ˌæt məs fɪr] , [kwaɪt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] - , [ɪˈmɜːrdʒd]
Into this merciless atmosphere , quite early in the morning of August 12 , emerged
进入 这 无情 气氛 , 相当 早期的 在 这 早晨 的 八月 - , 出现
[θriː] [ˈɡɜːlz] ,
three girls ,
三 女孩们 ,

在这残酷的氛围中，8月12日清晨，三个女孩出现了。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [dəˈrænt] .
bound for the home of Louis Durant .
边界 为了 这 家 的 路易斯 杜兰特 .

前往路易斯·杜兰特的家。

" [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ˈɔːf(ə)l] ! " [moʊn] [ˈkærəl] , [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" Isn't it awful ! " moaned Carol , perspiration streaming down her face ,
" 不是 它 可怕 ! " 呻吟 颂歌 , 汗 流媒体 向下 她 脸 ,

“真是太糟糕了！”卡罗尔呻吟道，汗水顺着脸颊流了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌplɒdɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] .
as they plodded on in the blazing sun .
作为 他们 蹒跚而行 在 在 这 炽烈 太阳 .

他们顶着烈日艰难跋涉。

" [ðɪs] [təˈrɪfɪk] [hiːt] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [let] - [ʌp] [jet]
" This terrific heat has lasted a week , and there isn't a sign of let - up yet
" 这 了不起 热 有 持续 一个 星期 , 和 那里 不是 一个 符号 的 让 - 向上 然而
! "
! "
! "
! "

“这股酷热天气已经持续一周了，而且丝毫没有减弱的迹象！”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] [mɪs] [ɪˈvən] [hæz; həz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
" And to think that poor Miss Yvonne has to tear up the house and
" 和 到 思考 那 贫穷的 错过 伊冯娜 有 到 撕 向上 这 房子 和
[pæk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] !
pack at such a time as this !
盒 在 这样的 一个 时间 作为 这 !

“想想可怜的伊冯娜小姐在这个时候不得不拆房子、收拾行李！”

" [ˈekəʊd] [suː] .
" echoed Sue .
" 回声 起诉 .

苏附和道。

" [fiː; ji] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [bɪt] [wel] , [ˈiːðər] .
" She isn't a bit well , either .
" 她 不是 一个 少量出色地 , 任何一个 .

“她身体也不太好。”

[aɪm] [ˈɔːfli] [glæd] [ʃiːz] [ˈletɪŋ] [juːˈes][help][hɜːr; hər] .
I'm awfully glad she's letting us help her .
我是 非常 高兴的 她是 出租 我们 帮助 她 .
我非常高兴她愿意让我们帮助她。

[aɪ]
I
我
我

[ˈnevər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdespərət] , [wɪð; wɪθ]
never supposed she would , but she must be kind of desperate , with
绝不 据称 她 会 , 但 她 必须 是 种类 的 绝望的 , 和
[ðer; ðər][ˈsɜːrvənt] [gɔːn] .
their servant gone .
他们的 仆人 已消失 .
她从未想过自己会这样做, 但仆人走了, 她一定是走投无路了。

[ʃiːz] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][let][hɜːr; hər][goʊ] , [ðoo] ,
She's fine to have let her go , though ,
她是 美好的 到 有 让 她 去 , 尽管 ,
她觉得放她走也挺好的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [sed] [hɜːr; hər][sʌn] [hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
for the servant said her son had to join the army ,
为了 这 仆人 说 她 儿子 有 到 加入 这 军队 ,
因为仆人说她的儿子必须参军。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [liːv] [fɔːr; fər] [fræns] [æt; ət][wʌns] . "
and she might never see him again , if she didn't leave for France at once . "
和 她 可能 绝不 看 他 再次 , 如果 她 没有 离开 为了 法国 在 一次 . "
如果她不立刻动身去法国, 她可能再也见不到他了。

" [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] [greɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [iˈvən] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [θruː] [ðɪs] [əˈloʊn] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ɪmp]
" **Yes , it is great of Miss Yvonne to struggle through this alone , " put in the Imp**
" 是的 , 它 是 伟大的 的 错过 伊冯娜 到 斗争 通过 这 独自的 , " 放 在 这 重要
,
,"
,"
“是的, 伊冯娜小姐独自一人挺过这一切, 真是太了不起了,”小恶魔插嘴道。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [məˈsjɜːr] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **but I still don't see why Monsieur didn't want her to get help from the**
" 但 我 仍然 不 看 为什么 先生 没有 想 她 到 得到 帮助 从 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
“但我仍然不明白为什么先生不希望她从村里得到帮助。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə][praɪ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][æsk] [ˈkwɛstʃənz] [æt; ət] [ðɪs]
except that he didn't wish strangers to pry around and ask questions at this
除了 那 他 没有 希望 陌生人 到 撬 大约 和 问 问题 在 这
[taɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
time , I suppose .
时间 , 我 认为 .
我想, 他大概只是不希望陌生人在这个时候四处打听、问东问西吧。

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
" **They reached the gate and turned into the yard .**
" 他们 达到 这 门 和 转向 进入 这 院子 .
他们走到大门前，拐进了院子。

[mə'sjɜ:r] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə] [ə; eɪ] [tri:] ,
Monsieur was sitting under a tree ,
先生 曾是 坐着 在下面 一个 树 ,
先生当时正坐在树下。

[ri:diŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz]
reading a paper and striving to imagine that he was as cool as
阅读 一个 纸 和 努力 到 想象 那 他 曾是 作为 凉爽的 作为
[pɑ:səb(ə)] [ɪn] [ɪts] [ʃeɪd] .
possible in its shade .
可能的 在 它是 阴影 .
他一边读着报纸，一边努力想象自己在报纸的阴凉处尽可能地保持凉爽。

[lu:ɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['helpɪŋ] [mɪs] [ɪ'vən] .
Louis was in the house , helping Miss Yvonne .
路易斯 曾是 在 这 房子 , 帮助 错过 伊冯娜 .
路易斯当时在屋里，帮伊冯娜小姐的忙。

" [kʌm] [ɪn] , [gɜ:lz] !
" **Come in , girls !**
" 来 在 , 女孩们 !
“进来吧，姑娘们！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [θru:] [æŋ; ən] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
" **he called through an open window .**
" 他 称为 通过 一个 打开 窗户 .
他透过敞开的窗户喊道。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['preʃəs] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **We are precious glad to see you .**
" 我们 是 宝贵的 高兴的 到 看 你 .
见到你我们真是太高兴了。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [help] [ju: 'es] [pæk] [ði:z] [bʊks] ?
Can you help us pack these books ?
能 你 帮助 我们 盒 这些 图书 ?
你能帮我们打包这些书吗？

" [ðə; ði] [toʊn] [stroʊv] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] , ['kerləs] , [ker] - [fri:] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
" **The tone strove to be his usual , careless , care - free one , but it was**
" 这 语气 努力 到 是 他的 通常 , 粗心 , 关心 - 自由的 一 , 但 它 曾是
[pætəntli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
patently anything but that .
显然 任何事物 但 那 .
“他的语气力求像往常一样漫不经心、无忧无虑，但显然并非如此。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:lz] [bʌt; bət] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] ['efərt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
Not one of the girls but realized the effort he was making .
不是 一 的 这 女孩们 但 已实现 这 努力 他 曾是 制作 .
虽然没有一个女孩意识到他所做的努力，但她们都明白这一点。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [dɒnd] [dʌst] - [kæps][ænd; ənd][ˈeɪprənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t]
They entered the room , **donned dust - caps** **and** **aprons that they** **had** **brought**
他们 进入 这 房间 , 穿戴 灰尘 - 帽子 和 围裙 那 他们 有 带来
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with **them** ,
和 他们 ,

他们走进房间，戴上带来的防尘帽和围裙。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [əˈsu:md] [zest] .
and **entered on the work** **with** **assumed zest** .
和 进入 在 这 工作 和 假定 热情 .

他满怀热情地投入到工作中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [mɪs] [ˌɪˈvɑ:nz] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,
They were in Miss Yvonne's room on the **ground floor** ,
他们 是 在 错过 伊冯娜的 房间 在 这 地面 地面 ,

他们当时在伊冯娜小姐位于一楼的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈmæntlɪŋ] [ˈprɑ:səs] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu;; tə][bi;; bi] [kəmˈpli:t] .
and **the dismantling process** **had** **begun to** **be** **complete** .
和 这 拆卸 过程 有 开始 到 是 完全的 .

拆除工作已接近尾声。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈbʊkʃelvz] [ˈemptɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɑ:ntents] [paɪld] [ɑ:n]
The bed was taken down , **the bookshelves emptied** **and** **their contents piled on**
这 床 曾是 已采取 向下 , 这 书架 清空 和 他们的 内容 堆积 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

床被搬走了，书架上的书也被清空，堆放在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈsækɪŋ] .
and **the furniture was** **shrouded in** **sacking** .
和 这 家具 曾是 被遮蔽的 在 解雇 .

家具都被麻袋盖住了。

[ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] [pækt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈkla:zɪt] [bɪlt] [ˈɪntu:][wʌn]
Little remained to be packed , **except the contents of** **a big closet built into one**
小的 剩余 到 是 包装 , 除了 这 内容 的 一个 大的 壁橱 建造 进入 一
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

除了墙上一个大壁橱里的东西之外，剩下的东西几乎都不需要打包了。

[mɪs] [ɪˈvən] [wʌz; wəz] [ˈelsˌwer] , [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊks][hæd; həd][ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə] [ðəmˈselvz] .
Miss Yvonne was elsewhere , **so the young folks** **had** **the room to** **themselves** .
错过 伊冯娜 曾是 别处 , 所以 这 年轻的 各位 有 这 房间 到 他们自己 .

伊冯娜小姐不在，所以这几个年轻人独享了这间房间。

" [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈɔ:f(ə)l] ! " [ɡroʊn] [ˈkærəl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] .
" **Isn't the weather awful !** " **groaned Carol ,** **for the second time in** **ten minutes** .
" 不是 这 天气 可怕 ! " 呻吟 颂歌 , 为了 这 第二 时间 在 十 分钟 .

"天气真糟糕！"卡罗尔抱怨道，这已经是十分钟内第二次抱怨了。

" [ðə; ði] [nu:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpər][ɪz] [wɜ:rs] !
" **The news in the paper is worse !**
" 这 消息 在 这 纸 是 更糟 !

报纸上的新闻更糟糕！

" [ˈkɑ:mentəd] [ˈlu:ɪs] .
" **commented Louis** .
" 评论 路易斯 .

路易斯评论道。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " ['kɔ:rəst] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] .

" **Oh , what is it ?** " **chorused the girls** .
" 哦 , 什么 是 它 ? " 齐声说道 这 女孩们 .

“哦，是什么事？”女孩们齐声问道。

" [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tu:; tə] - [deɪ] . "

" **None of us have had time to read the paper to - day** . "
" 没有任何 的 我们 有 有 时间 到 读 这 纸 到 - 天 . "

“我们今天都没时间看报纸。”

" [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] ['beldʒəm] .

" **The Germans are demolishing Belgium** .
" 这 德国人 是 拆除 比利时 .

德国人正在摧毁比利时。

[ðeɪv] ['entərd] [fræns] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [baʊnd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [kæ'leɪ]

They've entered France at several points and are bound straight for Calais
他们有 进入 法国 在 一些 积分 和 是 边界 直的 为了 加莱

[ænd; ənd][ˈpærɪs] .

and Paris .
和 巴黎 .

他们多次进入法国境内，直奔加莱和巴黎。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kɒd; kəd][stɔ:p][ðəm; ðəm] .

It seems as if nothing could stop them .
它 似乎 作为 如果 没有什么 可以 停止 他们 .

似乎没有什么能阻止他们。

[ðeə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

They're walking away with everything .
它们是 步行 离开 和 一切 .

他们将带着所有东西离开。

[ðeə(r)] ['hɪdiəsli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

They're hideously prepared for this , and not one of the
它们是 极其可怕 准备 为了 这 , 和 不是 一 的 这

他们为此做了极其充分的准备，而且没有一个人.....

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 249**]
[页 -]

[第249页]

[ˈʌðər] [neɪʃəns] [ɪz] .

other nations is .
其他 国家 是 .

其他国家是。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] !

It makes my blood boil !
它 制作 我的 血 熬 !

真是气死我了！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd][ˈoʊnli][du:] ['sʌmθɪŋ] ,

Oh , if I could only do something ,
哦 , 如果 我 可以 仅有的 做 某物 ,

唉，如果我能做点什么就好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['wɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] !

instead of just going over to France and watching the show !
反而 的 只是 去 超过 到 法国 和 观看 这 展示 !

而不是直接去法国看演出！

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [mə'sjɜ:r] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
But I suppose Monsieur wouldn't hear of it . "
但 我 认为 先生 不会 听到 的 它 . "

但我猜先生是不会同意的。

" [ˈlu:ɪs] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [get][ˈɪntu:] [ðɪs] [faɪt] .
" Louis , you mustn't get into this fight . "
" 路易斯 , 你 不得 得到 进入 这 斗争 .

“路易斯，你千万别卷入这场争斗。”

[jʊə(r)] [tu:] [jʌŋ] !
You're too young !
你是 也 年轻的 !

你太年轻了！

" [ɪk'skleɪmd] [su:] .
" exclaimed Sue .
" 惊呼 起诉 .

“苏惊喊道。”

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , " ['mʌtəd] ['lu:ɪs] , [ˈvɪʃəsli] ['skrʌbɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Yes , that's what he says , " muttered Louis , viciously scrubbing a book with a
" 是的 , 那就是 什么 他 说道 , " 低声说道 路易斯 , 恶毒地 擦洗 一个 书 和 一个
[dʌst] - [klɔ:θ] .
dust - cloth .
灰尘 - 布 .

“是啊，他就是这么说的，”路易斯一边嘟囔着，一边用抹布用力地擦着一本书。

" [bʌt; bət][aɪm] [sev(ə)n'ti:n] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" But I'm seventeen ; and I don't agree with him .
" 但 我是 十七 ; 和 我 不 同意 和 他 .

“但我只有十七岁；我不同意他的观点。”

[aɪv] [bɔ:st] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] , ['enihaʊ] .
I've lost all interest in life , anyhow .
我已经丢失的全部 兴趣 在 生活 , 无论如何 .

反正我已经对生活失去了所有兴趣。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [smæʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi:z] ['hedz] ?
Why shouldn't I go in and smash a few of the enemy's heads ?
为什么 不应该 我 去 在 和 粉碎 一个 很少 的 这 敌人的 头部 ?

我为什么不能进去砸碎几个敌人的脑袋？

" [ðə; ðɪ] [θri:] ['gɜ:lz] ['ʌdəd] , [bʌt; bət][dɪd][na:t] ['ænsər] .
" The three girls shuddered , but did not answer .
" 这 三 女孩们 颤抖 , 但 做过 不是 回答 .

三个女孩浑身颤抖，但没有回答。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ][ɪmp] , [glæd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]'sʌbdʒekt] .
" There ! " cried the Imp , glad to change the subject .
" 那里 ! " 哭 这 重要 , 高兴的 到 改变 这 主题 .

“好了！”小妖精喊道，很高兴能转移话题。

" [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ði:z] [bʊks] .
" I've finished these books .
" 我已经 完成的 这些 图书 .

我已经读完了这些书。

[naʊ] [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][du:] [hɪr] , ['lu:ɪs] ? "
Now what else is there to do here , Louis ? "
现在 什么 别的 是 那里 到 做 这里 , 路易斯 ? "

路易斯，现在还能做什么呢？

" [ænt] [i'vən] [sed] [ðæt] ['kla:zit][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['emptid] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [paɪld][ɑ:n]
" **Aunt Yvonne said that closet was to be emptied and all the things piled on**
" 阿姨 伊冯娜 说 那 壁橱 曾是 到 是 清空 和 全部 这 事物 堆积 在
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

伊冯阿姨说，壁橱里的东西要全部清空，堆放在地板上。

" [ðə; ði] [ɪmp] ['streɪtweɪ] [daɪvd] [ɪntu:][ðə; ði] ['kla:zit] , ['kɔ:lɪŋ] [bæk] :
" **The Imp straightway dived into the closet , calling back :**
" 这 重要 立刻 潜水 进入 这 壁橱 , 呼叫 后退 :
“小恶魔立刻钻进了衣橱，回头喊道:”

" [aɪl] [hænd][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:l] [pʊt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] .
" **I'll hand the things out , and you all put them where they are to go .**
" 患病的 手 这 事物 出去 , 和 你 全部 放 他们 在哪里 他们 是 到 去 .
“我会把东西分发出去，你们都把它们放到指定位置。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 250]**
" [页 -]

[第250页]

[ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] ['hɜ:rlɪŋ] [aʊt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] ['bʌndlɪz] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [stri:m] ,
She began hurling out packages and bundles in an endless stream ,
她 开始 投掷 出去 包裹 和 捆绑 在 一个 无尽的 溪流 ,
她开始源源不断地扔出包裹和捆扎物，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kla:zit][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] -
for it seemed as if the closet had been used for years as a storage -
为了 它 似乎 作为 如果 这 壁橱 有 到过 用过的 为了 年 作为 一个 贮存 -
[plɜ:] ,
place ,
地方 ,

因为看起来这个壁橱似乎已经用作储藏室多年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [mu:vd] .
and that the contents had seldom been moved .
和 那 这 内容 有 很少 到过 已搬 .
而且里面的东西很少被移动过。

" [maɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [kɔft] [ðə; ði] [ɪmp] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **My , but there are a lot of them ! " coughed the Imp , choking with**
" 我的 , 但 那里 是 一个 很多 的 他们 ! " 咳嗽 这 重要 , 窒息 和
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

“哎呀，它们真多啊！”小恶魔咳嗽着，被灰尘呛得喘不过气来。

" [jes] , [ænt] [i'vən] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kla:zit] , " [sed] ['lu:ɪs] .
" **Yes , Aunt Yvonne said she was rather ashamed of this closet , " said Louis .**
" 是的 , 阿姨 伊冯娜 说 她 曾是 相当 羞愧 的 这 壁橱 , " 说 路易斯 .
“是的，伊冯阿姨说她对这个壁橱感到很羞愧，”路易斯说。

" [ʃi:z] [ju:st] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [kætʃ] - [ɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] ,
" **She's used it as a catch - all for years ,**
" 她是 用过的 它 作为 一个 抓住 - 全部 为了 年 ,
“多年来，她一直把它当作万能容器。”

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bʌndlɪz] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər] ,
and most of these bundles are things she never has any use for ,
和 最多 的 这些 捆绑 是 事物 她 绝不 有 任何 使用 为了 ,
而且这些包裹里的大部分东西她根本用不上。

[ˈjet] [wəʊnt] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɡɪv] [ˈɔːr] [θroʊ] [əˈwei] . "
yet won't under any circumstances give or throw away . "

然而 惯于 在下面 任何 情况 给 或者 扔 离开 . "

但无论如何都不会放弃或丢弃。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklaːzɪt][æt; ət] [hoʊm] , " [riˈmɑːkt] [ˈkærəl] .
" **We have the same kind of a closet at home** , " **remarked Carol** .

" 我们 有 这 相同的 种类 的 一个 壁橱 在 家 , " 评论 颂歌 .

“我们家也有同样的衣柜,”卡罗尔说道。

" [ˈmʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [ʃiːd] [ɡet] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] ,
" **Mother says she doesn't know how she'd get along without it** ,

" 母亲 说道 她 不 知道 如何 棚 得到 沿着 没有 它 ,

母亲说她不知道没有它她该怎么办，

— [aɪ] [miːn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [stoʊ] [θɪŋz] [əˈwei] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt]
— **I mean the kind of place where you stow things away that you hardly expect**

— 我 意思是 这 种类 的 地方 在哪里 你 存放 事物 离开 那 你 几乎 预计

[tuː; tə] [tʌtʃ] [əˈɡen] . "

to touch again . "

到 触碰 再次 . "

——我的意思是那种你把东西放在那里，然后几乎不会再碰的地方。

" [soʊ][hæv; həv][wiː; wi] , " [ˈekəʊd] [suː] .
" **So have we** , " **echoed Sue** .

" 所以 有 我们 , " 回声 起诉 .

“我们也是,”苏附和道。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They worked for a time in silence .

他们 工作 为了 一个 时间 在 沉默 .

他们默默地工作了一段时间。

[æt; ət][ləst][ðə; ði][ɪmp] , [ˈdʌsti] [ænd; ænd] [ˈkɑːbwebi] , [tɔːst] [aʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At last the Imp , dusty and cobwebby , tossed out a final bundle , with the

在 最后的 这 重要 , 尘土飞扬 和 蛛网状的 , 抛掷 出去 一个 最终的 捆 , 和 这

[riˈmɑːrk] :

remark :

评论 :

最后，满身灰尘、蛛网密布的小恶魔扔出了最后一个包裹，并说道：

" [ðæts] [ðə; ði][ləst] , [aɪ] [ges] , [ɪkˈsept] [sʌm; səm][skræps][ʌv; əv] [ˈræpɪŋ] - [ˈpeɪpər][ænd; ænd][soʊ][ɑːn]
" **That's the last , I guess , except some scraps of wrapping - paper and so on**

" 那就是 这 最后的 , 我 猜测 , 除了 一些 碎屑 的 包装 - 纸 和 所以 在

.
.
.

“我想这就是最后的东西了，除了一些包装纸碎片之类的。”

[aɪl] [dʒʌst] [lʊk]
I'll just look
患病的 只是 看

我看看就好

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 251**]
[页 -]

我看看就好

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 251**]
[页 -]

[第251页]

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
among these to see that there's nothing more .

之中 这些 到 看 那 有 没有什么 更多的 .

其中要看到，没有其他东西了。

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hær] [ˈgrʌbɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]
" **They heard her grubbing about for a moment or two , and then came a**
" 他们 听到 她 挖掘 关于 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 然后 来了 一个
[ˈstaɪf(ə)ld] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
stified exclamation .
窒息 感叹 .

他们听到她窸窸窣窣地翻找了一会儿，然后传来一声压抑的惊呼。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [kraɪd] [ˈevri] [wʌn] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
" **What's the matter ? " cried every one simultaneously .**
" 是什么 这 事情 ? " 哭 每一个 一 同时地 .

“出什么事了？”众人异口同声地问道。

" [ˈsʌmbə:di] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] ! " [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ɪmp] .
" **Somebody bring a candle ! " commanded the Imp .**
" 某人 带来 一个 蜡烛 ! " 命令 这 重要 .

“谁去拿根蜡烛来！”小恶魔命令道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [hɪr] !
" **There's something queer here !**
" 有 某物 酷儿 这里 !

“这里面有些奇怪的地方！”

" [ˈlu:ɪs] [rʌʃt] [əˈweɪ] [tu:; tə][get] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .
" **Louis rushed away to get one , and was back in a jiffy .**
" 路易斯 匆忙 离开 到 得到 一 , 和 曾是 后退 在 一个 瞬间 .

路易斯赶紧跑去拿了一个，很快就回来了。

" [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ɪmp] .
" **Here it is , " he said , handing it in to the Imp .**
" 这里 它 是 , " 他 说 , 处理 它 在 到 这 重要 .

“给你，”他一边说着，一边把东西递给了小恶魔。

[waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [lɪt] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [θri:] [ˈkraʊdɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [tu:; tə] [si:] [wətˈevər] [wʌz; wəz][tu:; tə]
While she lit it the three crowded into the doorway to see whatever was to
尽管 她 点燃 它 这 三 挤 进入 这 门口 到 看 任何 曾是 到
[bi:; bi] [rɪˈvi:ld] .
be revealed .
是 揭晓 .

她点燃火把时，三人挤到门口，想看看究竟会发生什么。

" [ɪts] [ðɪs] [hoʊl] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ɪmp] ,
" **It's this hole , " explained the Imp ,**
" 它是 这 洞 , " 解释 这 重要 ,

“就是这个洞，”小恶魔解释道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [speɪs] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
holding the candle to a space about six inches in diameter , near the base of
保持 这 蜡烛 到 一个 空间 关于 六 英寸 在 直径 , 靠近 这 根据 的
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

将蜡烛举到靠近墙根处直径约六英寸的空间。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈbʌndlɪz] ,
" **It was back of a pile of bundles ,**
" 它 曾是 后退 的 一个 桩 的 捆绑 ,

它位于一堆包裹的后面，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ ˈti:][məʊst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][maɪs][ɔ:r][ræts] ,
and I guess it must have been made by mice or rats ,
和 我 猜测 它 必须 有 到过 制成 经过 小鼠 或者 老鼠 ,

我猜这一定是老鼠做的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːd] [ˈbɪts][ɑːr; ər] [ˈlaɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
for the gnawed bits are lying all around .
为了 这 被啃咬 比特 是 说谎 全部 大约 .

因为被啃食过的碎屑散落在各处。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈræðər] [ˈriːs(ə)nt] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] .
It must be rather recent , too , for it looks so .
它 必须 是 相当 最近的 , 也 , 为了 它 看起来 所以 .

它肯定也是比较新的, 因为看起来很新。

[maɪ][hænd] [slɪpt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] ,
My hand slipped into it a moment ago ,
我的 手 滑倒了 进入 它 一个 片刻 前 ,

我的手刚才不小心伸进去了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [keɪm] [luːs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [aʊt] .
and the boarding came loose as I was trying to get it out .
和 这 登机 来了 松动的 作为 我 曾是 尝试 到 得到 它 出去 .

当我试图把它取出来时, 木板松动了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ænd; ænd][ˈrɑːt(ə)n] .
I think it must be because it was so old and rotten .
我 思考 它 必须 是 因为 它 曾是 所以 老的 和 烂 .

我想一定是因为它太旧太腐烂了。

[ˈenihaʊ] , [aɪ ˈtiː]
Anyhow , it
无论如何 , 它

总之, 就是这样。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 252**]
[页 -]

[第252页]

[pʊld] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] [ðæt] [siːmd]
pulled away , and I just caught a glimpse of something behind it that seemed
拉 离开 , 和 我 只是 捕捉 一个 一瞥 的 某物 在后面 它 那 似乎

[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

车子开走后, 我瞥见了车后方一些奇怪的东西。

" [ˈluːɪs] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈklɔːzɪt][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ə; eɪ] [rentʃ] .
" **Louis crowded into the closet at this , and gave the board a wrench** .
" 路易斯 挤 进入 这 壁橱 在 这 , 和 给予 这 木板 一个 扳手 .

路易斯见状, 赶紧躲进壁橱里, 然后猛地拧了一下木板。

[aɪ ˈtiː] [fel] [əˈweɪ] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [ster] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] .
It fell away , disclosing a sight that made the four stare with surprise .
它 跌倒 离开 , 披露 一个 视线 那 制成 这 四 盯 和 惊喜 .

它脱落了, 露出一幅令四人惊讶不已的景象。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs] !
" **Why , it's a fireplace !**
" 为什么 , 它是 一个 壁炉 !

“哦, 原来是个壁炉! ”

" [kraɪd] [ðə; ði][ɪmp] , [pʊʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æz; əz] [ˈluːɪs] [pʊld] [əˈweɪ] [əˈnʌðər] [bɔːrd] .
" **cried the Imp , poking her head in as Louis pulled away another board** .
" 哭 这 重要 , 戳 她 头 在 作为 路易斯 拉 离开 其他 木板 .

“小恶魔叫了一声, 把头探了进来, 路易斯正拉开另一块木板。”

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ɪ'mens] [ˈfaɪərples] , [ˈi:v(ə)n] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn][jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] .
" **A great , immense fireplace , even bigger than the one in your living - room .**
" 一个 伟大的 , 巨大 壁炉 , 甚至 大 比 这 一 在 你的 活的 - 房间 .
“一个巨大的壁炉, 甚至比你客厅里的壁炉还要大。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] .
" **It was nothing less .**
" 它 曾是 没有什么 较少的 .

绝非如此。

[i:tʃ] [ɡɜ:rl] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][æɪt; ət] [pʊʊkɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [hed] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] ,
Each girl took a turn at poking her head into the open space ,
每个 女孩 采取 一个 转动 在 戳 她 头 进入 这 打开 空间 ,
每个女孩轮流把头探进空地里,

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɜ:r; wər] [əˈmeɪzɪd] [æɪt; ət][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtʃɪmni] - [pleɪs] ,
and all were amazed at the breadth of the great chimney - place ,
和 全部 是 惊叹 在 这 宽度 的 这 伟大的 烟囱 - 地方 ,
所有人都对那巨大的烟囱感到惊叹不已。

[wɪtʃ] [sti:l] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈændaɪənz][ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [oʊld] [hʊks] [ænd; ənd] [kreɪnz] [ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔ:n]
which still contained the andirons and curious old hooks and cranes of bygone
哪个 仍然 包含 这 铁架 和 好奇的 老的 钩子 和 起重机 的 逝去的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

那里仍然保留着昔日的壁炉架、奇特的旧钩子和起重机。

" [aɪ][məst; məst] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] ! " [kraɪd] [ˈlu:ɪs] .
" **I must tell the others ! " cried Louis .**
" 我 必须 告诉 这 其他的 ! " 哭 路易斯 .
“我必须告诉其他人!”路易喊道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] .
" **I'm sure they'll be interested in this .**
" 我是 当然 他们会 是 感兴趣的 在 这 .
“我相信他们会对此感兴趣。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [əˈweɪ] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðəm; ðəm] .
" **And he rushed away to inform them .**
" 和 他 匆忙 离开 到 通知 他们 .
“然后他赶紧跑去通知他们。”

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ðə; ði][ɪmp] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkla:zɪt] [ɪn] [ɡreɪt]
While he was gone , the Imp suddenly emerged from the closet in great
尽管 他 曾是 已消失 , 这 重要 突然 出现 从 这 壁橱 在 伟大的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他离开后, 小恶魔突然兴奋地从壁橱里钻了出来。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **I have an idea , " she whispered to the others .**
" 我 有 一个 主意 , " 她 低声说道 到 这 其他的 .
“我有个主意,”她低声对其他人说。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkreɪzi] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
" **I may be crazy , but I believe we're on the track of the hiding - place of**
" 我 可能 是 疯狂的 , 但 我 相信 是 在 这 追踪 的 这 隐藏 - 地方 的
[ðoʊz] [ˈpepəɹz] .
those papers .
那些 文件 .

“我可能疯了, 但我相信我们找到了那些文件的藏匿地点。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə] [wʌt] [məˈsjɜːr] [sed] [əˈbaʊt][ə; ei] [ˈtʃɪmni] ?
Don't you remember what Monsieur said about a chimney ?
不 你 记住 什么 先生 说 关于 一个 烟囱 ?
你不记得先生说过关于烟囱的话了吗?

" [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [lʊkt] [ˈstɑːrtld] .
" The two girls looked startled .
" 这 二 女孩们 看起来 惊慌 .
两个女孩看起来很吃惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天堂绿地三面(Three Sides of Paradise Green)

第10/10页

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] ,
Before they could discuss the matter , however ,
前 他们 可以 讨论 这 事情 , 然而 ,

然而, 在他们来得及讨论此事之前,

[bæk] [keɪm] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [medəʊz] ['kʌp(ə)] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
back came Louis with Monsieur and the Meadows couple behind him .
后退 来了 路易斯 和 先生 和 这 草地 夫妻 在后面 他 :

路易回来了, 先生和梅多斯夫妇跟在他身后。

" [ɪts] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][em 'iː] , " ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðæt] [æt; ət]
" It's perfectly clear to me , " Louis was explaining to them , " that at
" 它是 完美 清除 到 我 , " 路易斯 曾是 解释 到 他们 , " 那 在
[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ʌðər] ,
some time or other ,
一些 时间 或者 其他 ,

“我非常清楚,”路易斯向他们解释道, “在某个时候,

[ˈprɪti] [fɑːr] [bæk] , [sʌm; səm] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] - [lɔːŋ] ['kɪtʃɪn] - [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [meɪd] [ɪntuː]
pretty far back , some one had the great ' long kitchen ' in this house made into
漂亮的 远的 后退 , 一些 一 有 这 伟大的 - 长的 厨房 - 在 这 房子 制成 进入
[tuː] [ruːmz; rʊmz] ,
two rooms ,
二 房间 ,

很久以前, 有人把这栋房子里那间很大的“长厨房”改成了两个房间。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [wɔːlz] [ænd; ʌnd] ['faɪərpleɪs] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['bɔːrdɪd] - [ʌp][ænd; ʌnd]
and the original walls and fireplace were entirely boarded - up and
和 这 原来的 墙壁 和 壁炉 是 完全 登机 - 向上 和
[kən'siːld] .
concealed .
暗 :

原有的墙壁和壁炉都被完全用木板封了起来, 隐藏了起来。

[aɪ] [ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] ,
I always thought it rather strange that this house ,
我 总是 想法 它 相当 奇怪的 那 这 房子 ,

我一直觉得这栋房子很奇怪,

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [bɪld] [ænd; ʌnd] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['kæz,wel] [pleɪs] , [fɔːr; fər]
which is exactly the same build and design as the old Caswell place , for
哪个 是 确切地 这 相同的 建造 和 设计 作为 这 老的 卡斯韦尔 地方 , 为了
[ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

例如, 它与之前的卡斯韦尔庄园的建筑和设计完全相同。

[ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌðər] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [wɪ'daʊt] [ðæt] [ɪ'mens] - [lɔːŋ]
or a dozen others around here , should be entirely without that immense ' long
或者 一个 打 其他的 大约 这里 , 应该 是 完全 没有 那 巨大 - 长的
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

或者附近其他十几家, 应该完全没有那个巨大的“长厨房”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] .
' **as they call it , that all the rest have** .
- 作为 他们 称呼 它 , 那 全部 这 休息 有 .

正如他们所说，其他人都有。

[fʊ:; jʊ] [noʊ] [its] [ðə; ði][ə'riɪdʒən(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [nu:] ['ɪŋgləndə-z] .
You know it's the original kitchen of the former New Englanders .
你 知道 它是 这 原来的 厨房 的 这 以前的 新的 英格兰人 .

你知道这是以前新英格兰人的原厨房。

[ðeɪ] [ju:st] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
They used it as kitchen and dining - room and everything .
他们 用过的 它 作为 厨房 和 用餐 - 房间 和 一切 .

他们把它用作厨房、餐厅等等。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
The fireplace is the biggest in the house ,
这 壁炉 是 这 最大 在 这 房子 ,

壁炉是房子里最大的。

[fɔ:r; fər]['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ɑ:ks][dræg]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔ:g] [ðæt] [wʊd]
for often they would have an ox drag into the room a great log that would
为了 经常 他们 会 有 一个 牛 拖 进入 这 房间 一个 伟大的 日志 那 会

[ɪn'taɪərli] [fɪl] [ðə; ði] [tʃɪmni] - [pleɪs] .
entirely fill the chimney - place .
完全 充满 这 烟囱 - 地方 .

他们经常会用牛把一根巨大的原木拖进房间，把烟囱完全填满。

['sʌmbə:di] [hæz; həz]
Somebody has
某人 有

有人有

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 254**]
[页 -]

[第254页]

[eɪvɪdəntli] [hæd; həd] [ðæt] [ru:m] [meɪd] ['ɪntu:] [tu:] ['smɔ:lər] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['faɪərpleɪs][æt; ət][ɔ:l] .
evidently had that room made into two smaller ones , with no fireplace at all .
显然 有 那 房间 制成 进入 二 较小的 一个 , 和 不 壁炉 在 全部 .

显然，他把那间房间改成了两间较小的房间，而且根本没有壁炉。

[kwɪr] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
Queer thing to do .
酷儿 事物 到 做 .

真是奇怪的举动。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] ?
I wonder why they did it ?
我 想知道 为什么 他们 做过 它 ?

我想知道他们为什么要这样做？

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" **In his interest in this explanation** ,
" 在 他的 兴趣 在 这 解释 ,

“他对这种解释很感兴趣，

[ˈluːɪs] [hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd]
Louis had not appeared to notice the evident excitement of Monsieur and
路易斯 有 不是 出现 到 注意 这 明显 激动 的 先生 和
[oʊld][dʒɑːn] [medəʊz] [ænd; ənd] [mɪs] [iˈvən] .
old John Meadows and Miss Yvonne .
老的 约翰 草地 和 错过 伊冯娜 .

路易似乎没有注意到约翰·梅多斯先生、老约翰·梅多斯和伊冯娜小姐明显的兴奋之情。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] [wen] [məˈsjɜːr] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
Now he was thunderstruck when Monsieur asked him if it was possible to
现在 他 曾是 雷击 什么时候 先生 问 他 如果 它 曾是 可能的 到
[pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
pull down the boarding around the fireplace .
拉 向下 这 登机 大约 这 壁炉 .

当先生问他是否可以拆掉壁炉周围的木板时，他简直惊呆了。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːɪs] , [mʌt] [əˈstɑːnɪft] .
" **Why , of course ,** " **exclaimed Louis , much astonished .**

" 为什么 , 的 课程 , " 惊呼 路易斯 , 很多 惊讶 .

“当然了，”路易斯惊讶地喊道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [tuːlz] [aɪ][kʊd; kəd][juːz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [teɪk] [mʌt] [streŋθ] ,
" **I have some tools I could use , and it wouldn't take much strength ,**
" 我 有 一些 工具 我 可以 使用 , 和 它 不会 拿 很多 力量 ,
"我有一些工具可以用，而且不需要太大力气。"

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪˈmɒlɪʃɪŋ] [aɪˈtiː] [naʊ] ?
but what's the use of demolishing it now ?

但 是 什么 这 使用 的 拆除 它 现在 ?

但现在拆除它又有什么用呢？

[aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][ˈɔːf(ə)] [mes] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈprɑːbəbli] [ˈɪznt] [mʌt] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [wiːv]
It will make an awful mess , and there probably isn't much beyond what we've
它 将要 制作 一个 可怕 混乱 , 和 那里 大概 不是 很多 超过 什么 我们已经
[ɔːlˈredi] [siːn] , [ˈenihaʊ] .
already seen , anyhow .
已经 已见 , 无论如何 .

这会造成一团糟，而且无论如何，除了我们已经看到的之外，可能也不会有太多其他情况了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [faɪn] [oʊld] [ruːm] [rɪˈstɔːrd] [waɪl]
It would be a good thing , perhaps , to have this fine old room restored while
它 会 是 一个 好的 事物 , 也许 , 到 有 这 美好的 老的 房间 恢复 尽管
[wɪə(r)] [əˈweɪ] ,
we're away ,
是 离开 ,

或许趁我们不在家的时候，把这间漂亮的古老房间修缮一下会是一件好事。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [juːz][ɪn] [bɪˈɡɪnɪŋ] [aɪˈtiː] [naʊ] .
but I don't see any use in beginning it now .

但 我 不 看 任何 使用 在 开始 它 现在 .

但我认为现在开始没有任何意义。

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [ˈtremblɪŋ] [soʊ][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn]
" **The marquis , trembling so that he was forced to support himself by leaning on**
" 这 侯爵 , 发抖 所以 那 他 曾是 强制 到 支持 他自己 经过 倾斜 在
[ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] ,
a packing - case ,
一个 包装 - 案件 ,

侯爵浑身颤抖，不得不扶着一个包装箱才能站稳。

[ˈspoʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪˈsɪz(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] :
spoke with more decision than his hearers had ever heard before :
辐 和 更多的 决定 比 他的 听众 有 曾经 听到 前 :
他的讲话比听众以往听到的任何讲话都更加果断：

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 255]
[页 -]

" [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊdɪwɜːrk] , [ˈluːɪs] .
" Tear down the woodwork , Louis .
" 撕 向下 这 木工 , 路易斯 :
“路易斯，把木工活拆了。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][maɪ [wɪ]] .
It is my wish .
它 是 我的 希望 :

这是我的愿望。

[ðer; ðər] [meɪ [biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n] .
There may be an excellent reason .
那里 可能 是 一个 出色的 原因 :
或许有充分的理由。

" [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈproʊtest] , [ˈluːɪs] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .
" Without further protest , Louis went to work .
" 没有 更远 反对 , 路易斯 去 到 工作 :
路易斯没有再抗议，便去上班了。

[ðə; ði] [ˈnuːntaɪd] [sʌn] [gruː] [ˈhɒtə(r)][ænd; ənd][ˈhɒtə(r)] ,
The noontide sun grew hotter and hotter ,
这 正午 太阳 生长 更热 和 更热 ,
正午的太阳越来越热，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðæt] [ˈkɜːriəsli] [ˈlɪtəd] [ruːm] [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][ˌaɪˈtiː] .
but the company in that curiously littered room did not notice it .
但 这 公司 在 那 奇怪的是 垃圾 房间 做过 不是 注意 它 :
但是，身处那间杂乱不堪的房间里的人却没有注意到这一点。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspoʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [waːtʃt] [ˈluːɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [səˈspens]
Not a word was spoken as they watched Louis , but a breathless suspense
不是 一个 单词 曾是 说 作为 他们 观看 路易斯 , 但 一个 喘不过气 悬念
[gript] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
gripped them all ,
紧握 他们 全部 ,
他们一言不发地注视着路易斯，但一种令人窒息的紧张感攫住了所有人。

— [ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪkˈsept] [ˈluːɪs] .
— all , that is , except Louis .
— 全部 , 那 是 , 除了 路易斯 :
——除了路易斯以外，其他人都很好。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [wɪm] [ʌv; əv] [məˈsjɜːrɜz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əuˈbeɪn]
To him it was only a useless whim of Monsieur's that he was obeying
到 他 它 曾是 仅有的 一个 无用 一时兴起 的 先生的 那 他 曾是 服从
,
,
,
在他看来，他所服从的不过是先生毫无意义的一时兴起。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:kɹətli] [ˈræðər] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
and he was secretly rather irritated .
和 他 曾是 偷偷 相当 受刺激 .

他内心其实相当恼火。

[hi:; hi] [faʊnd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪbər] ,
He found , during the course of his labor ,
他 成立 , 期间 这 课程 的 他的 劳动 ,

他在劳动过程中发现，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pleɪs] [ræn] [klɪr] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔ:ɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
that the chimney - place ran clear behind the walls into the next room ,
那 这 烟囱 - 地方 跑 清除 在后面 这 墙壁 进入 这 下一个 房间 ,

烟囱一直延伸到墙后的隔壁房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] . [medəʊz] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [dɑ:nt] [ðə; ði]
which was that of old Mr . Meadows , but even this did not daunt the
哪个 曾是 那 的 老的 先生 . 草地 , 但 甚至 这 做过 不是 吓住 这

[ˈmɑ:rkwɪs] .
marquis .
侯爵 .

那是老梅多斯先生的家，但即便如此，侯爵也毫不畏惧。

" [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] [brˈtwi:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **Tear down the wall between , if you can** .
" 撕 向下 这 墙 之间 , 如果 你 能 .

如果可以的话，拆掉这堵墙。

[nɔ:k] [aɪ ˈti:] [daʊn] , [breɪk] [aɪ ˈti:] [daʊn] , [ˈsʌmhaʊ] .
Knock it down , break it down , somehow .
敲 它 向下 , 休息 它 向下 , 不知何故 .

想办法把它推倒，把它拆解。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [fri:] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] !
I do not care , so long as we free the chimney !
我 做 不是 关心 , 所以 长的 作为 我们 自由的 这 烟囱 !

我不在乎，只要我们能疏通烟囱就行！

" [brɪˈfɔ:r] [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
" **Before Louis was finished** ,
" 前 路易斯 曾是 完成的 ,

“路易斯还没说完，

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][æn; ən] [er] - [reɪd]
the place looked as if it had suddenly been subjected to an air - raid
这 地方 看起来 作为 如果 它 有 突然 到过 受 到 一个 空气 - 袭击

[ænd; ənd] [ˈɜ:rθkweɪk] [kəmˈbaɪnd] ,
and earthquake combined ,
和 地震 合并 ,

这个地方看起来像是突然遭受了空袭和地震的双重袭击。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keəd] .
but no one cared .
但 不 一 关心 .

但没人关心。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈi:v(ə)n] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [veɪɡ] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
By that time even Louis had begun to feel a vague suspicion that they were
经过 那 时间 甚至 路易斯 有 开始 到 感觉 一个 模糊的 怀疑 那 他们 是

[ɑ:n][ðə; ði]
on the
在 这

那时，就连路易斯也开始隐隐觉得他们正在.....

[træk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
track of something .
追踪 的 某物 .

追踪某事。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][æɪ; əɪ][læst] [stʊd] [fri:] [əˈmɪd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] , [hi;; hi] [stept] [əˈsaɪd]
When the fireplace at last stood free amid the surrounding débris , he stepped aside
什么时候 这 壁炉 在 最后的 站立 自由的 之中 这 周围 碎片 , 他 步 旁边
[riˈmɑ:kɪŋ] :
, remarking :
, 评论 :

当壁炉终于从周围的瓦砾堆中独立出来时，他走到一边，说道：

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðæts] [əˈbaʊt] [ɔ:ɪ][aɪ][kæn; kən][du:] , [aɪ] [θɪŋk] .
That's about all I can do , I think .
那就是 关于 全部 我 能 做 , 我 思考 .

我想，我能做的也就只有这些了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] — [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [ˈʌðər] [ru:m] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli]
That was a clever piece of work — the way this other room has been entirely
那 曾是 一个 聪明的 片 的 工作 — 这 方式 这 其他 房间 有 到过 完全
[kənˈsi:ld] .
concealed .
暗 .

那真是一项巧妙的工程——将另一个房间完全隐藏了起来。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][hæz; həz][ˈevər] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɪr] ,
Not one of us has ever suspected that it was here ,
不是 一 的 我们 有 曾经 怀疑 那 它 曾是 这里 ,

我们谁也没想到它就在这里。

[ðoo] [aɪ] [səˈpouz] [ɪf] [wi:d] [bɪn] [ˈeni][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɑ:kitekts] , [wi;; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . "
though I suppose if we'd been any sort of architects , we might have done so . "
尽管 我 认为 如果 我们会 到过 任何 种类 的 建筑师 , 我们 可能 有 完毕 所以 . "

不过我想，如果我们是建筑师的话，我们或许会这么做。

" [oo] , [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][oʊld] [dʌt] [ˈʌvnz] !
" Oh , here are the old Dutch ovens !
" 哦 , 这里 是 这 老的 荷兰语 烤箱 !

“哦，这些是老式的荷兰烤炉！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪmp] ,
" cried the Imp ,
" 哭 这 重要 ,

小恶魔喊道：“

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu;; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪərn] [ˈdɔ:,weɪz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
rushing forward to examine the curious little iron doorways in the sides of the
匆忙 向前 到 检查 这 好奇的 小的 铁 门口 在 这 侧面 的 这
[ˈtʃɪmni] - [pleɪs] .
chimney - place .
烟囱 - 地方 .

冲上前去查看烟囱两侧那些奇特的小铁门。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæz,wel] [haʊs] .

" **I saw the same thing in the Caswell house** .

" 我 锯 这 相同的 事物 在 这 卡斯韦尔 房子 .

“我在卡斯韦尔家也看到了同样的事情。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [beɪk] [bred] [ɪn] [ðoʊz] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [bɪ'keɪm] [ɡʊd] [ænd; ənd][hɑːt] .

They used to bake bread in those , when the chimney became good and hot .

他们 用过的 到 烤 面包 在 那些 , 什么时候 这 烟囱 成为 好的 和 热的 .

以前，当烟囱烧得很热的时候，人们就用那些烟囱烤面包。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

" **She pulled open one of them and thrust in her hand** .

" 她 拉 打开 一 的 他们 和 推力 在 她 手 .

她拉开其中一个，把手伸了进去。

" ['ɡreɪʃəs] !

" **Gracious** !

" 亲切 !

“亲切！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪr] !

There's something in here !

有 某物 在 这里 !

这里面有东西！

" [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] ,

" **she almost shouted** ,

" 她 几乎 喊叫 ,

她几乎是喊出来的。

['hɔːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn][bɑːks] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌst] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɒb,webz]

hauling out a small iron box covered with the rust and dust and cobwebs

运输 出去 一个 小的 铁 盒子 涵盖 和 这 锈 和 灰尘 和 蜘蛛网

[ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

of what must have been a century in hiding .

的 什么 必须 有 到过 一个 世纪 在 隐藏 .

拖出一个小铁箱，上面布满了锈迹、灰尘和蛛网，想必已经隐藏了一个世纪之久。

" [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] !

" **Give it to me** !

" 给 它 到 我 !

给我！

[ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] !

Give it to me !

给 它 到 我 !

给我！

" [kraɪd] [oʊld]

" **cried old**

" 哭 老的

老哭了

[[piː 'dʒiː] -]

[**Pg 257**]

[页 -]

[第257页]

[dʒɑːn] [medəʊz] , [straɪdɪŋ] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] ['ferli] ['snætʃɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɡræsp] .

John Meadows , striding forward and fairly snatching it from her grasp .

约翰 草地 , 大步走 向前 和 相当 抢夺 它 从 她 抓牢 .

约翰·梅多斯大步上前，一把从她手中夺过东西。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [spəʊk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
" **It is the one , the very one my grandfather spoke of , and in the chimney ,**
" 它是这 一 , 这 非常 一 我的 祖父 辐 的 , 和 在 这 烟囱 ,
" 就是我祖父提到的那一个, 就在烟囱里。"

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hi:; hi] [sed] .
just as I have always thought he said .
只是 作为 我 有 总是 想法 他 说 .
正如我一直认为的那样, 他说。

" [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **With tears of excitement in his eyes ,**
" 和 眼泪 的 激动 在 他的 眼睛 ,
" 他眼中噙着激动的泪水,
[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪz] .
he took the box and placed it in the hands of the marquis .
他 采取 这 盒子 和 放置 它 在 这 双手 的 这 侯爵 .
他接过盒子, 放在侯爵手中。

[mɪs] [ɪ'vən] , ['sɔbiŋ] ['kwaiətli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] ,
Miss Yvonne , sobbing quietly in the intensity of her relief ,
错过 伊冯娜 , 啜泣 悄悄 在 这 强度 的 她 宽慰 ,
伊冯娜小姐如释重负, 低声啜泣着。

[sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækiŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] .
sat down on a small packing - case and hid her face in her hands .
卫星 向下 在 一个 小的 包装 - 案件 和 隐藏 她 脸 在 她 双手 .
她坐在一个小包装箱上, 双手捂住了脸。

[ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] , [ʌndər'stændɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] , [stʊd] [baɪ] ,
The three girls , understanding something of this strange discovery , stood by ,
这 三 女孩们 , 理解 某物 的 这 奇怪的 发现 , 站立 经过 ,
['breθləs] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
breathless in their excitement and interest .
喘不过气 在 他们的 激动 和 兴趣 .
三个女孩似乎对这一奇特的发现有所领悟, 她们激动不已, 屏息凝神地站在一旁。

['oʊnli] ['lu:ɪs] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['mɪstəri] , [stɛəd] [æt; ət]
Only Louis , to whom the whole proceeding was a dark mystery , stared at
仅有的 路易斯 , 到 谁 这 所有的 进行中 曾是 一个 黑暗的 神秘 , 凝视 在
[ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,
只有路易, 他对整个过程一无所知, 只是茫然地看着他们所有人。

['oʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] ['kwɛstjənɪŋ] .
open - mouthed and questioning .
打开 - 嘴巴 和 提问 .
张大嘴巴, 疑惑不解。

[mə'sjɜ:r] [tʊk] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['lu:ɪsɪz] [hændz] .
Monsieur took the box and placed it in Louis's hands .
先生 采取 这 盒子 和 放置 它 在 路易斯的 双手 .
先生接过盒子, 放在路易手里。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] ['oʊpən] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ?
" **Can you open it for us ?**
" 能 你 打开 它 为了 我们 ?
你能帮我们打开吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 ；

他问道。

" [aɪ] [sə'pouz] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [ki:] , [ɪf] [wi:; wi] ['hʌntɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] ,
" I suppose we might find the key , if we hunted long enough ,
" 我 认为 我们 可能 寻找 这 钥匙 , 如果 我们 猎杀 长的 足够的 ,
“我想如果我们寻找的时间足够长, 或许能找到钥匙。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
but I cannot wait for that .
但 我 不能 等待 为了 那 ；

但我已经迫不及待了。

['oʊpən][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ki:] , [ɪf] [ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)] . "
Open it without a key , if that is possible . "
打开 它 没有 一个 钥匙 , 如果 那 是 可能的 ； "

如果可以的话, 不用钥匙就能打开它。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:]['oʊpən][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] , " [rɪ'mɑ:kt] ['lu:ɪs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ]
" I suppose I could get it open with an ax , " remarked Louis , examining
" 我 认为 我 可以 得到 它 打开 和 一个 斧头 , " 评论 路易斯 , 检查

[ðə; ði][bɔ:ks] ['kerfəli] ,
the box carefully ,
这 盒子 小心 ,

“我想我可以用斧头把它打开,”路易斯一边仔细检查盒子一边说道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 258]
[页 -]

[第258页]

" [ɔ:r]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [meɪ]
" or even with a hammer and chisel , if you're not afraid that the contents may
" 或者 甚至 和 一个 锤 和 凿 , 如果 你是 不是 害怕的 那 这 内容 可能

[bi:; bi][hɜ:rt] . "
be hurt . "
是 伤害 ； "

“或者, 如果你不担心里面的东西会受损, 甚至可以用锤子和凿子。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][hɑ:rm][aɪ 'ti:] , [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [brɔ:t] [ðə; ði]
" It will not harm it , I am sure , " replied Monsieur , and Louis brought the
" 它 将要 不是 伤害 它 , 我 是 当然 , " 回复 先生 , 和 路易斯 带来 这
['nesəsəri] [tu:lz] .
necessary tools .
必要的 工具 ；

“我确信不会有事的,”先生回答道, 路易带来了必要的工具。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɑ:k] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rk mənʃɪp] [wʌz; wəz] [staʊt]
It took a long while to break the lock , for the workmanship was stout
它 采取 一个 长的 尽管 到 休息 这 锁 , 为了 这 做工 曾是 肥硕

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
and strong .
和 强的 ；

这把锁做工精良, 非常坚固, 所以花了很长时间才撬开。

[ðeɪ] [ɔ:l] [prest] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['i:gərlɪ] , [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd] .
They all pressed around him eagerly , as he opened the lid .
 他们 全部 按下 大约 他 急切地 , 作为 他 打开 这 盖 .
 他打开盖子时，他们都急切地围了上来。

[ænd; ʌnd] ['tendə] [ðæt] [ðeɪ] ['skɜ:slɪ] [dɜ:d] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:], [lest] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] [ə'pɑ:rt] .
and tender that they scarcely dared touch it , lest it fall apart .
 和 投标 那 他们 几乎 敢于 触碰 它 , 免得 它 落下 除 .
 它非常娇嫩，他们几乎不敢碰它，生怕它散架。

" [ri:d] [ˌaɪˈti:] , " [hiː hi] [sed] .
 " **Read** **it** , " **he** **said** .
 " 读 它 , " 他 说 .

“读读吧，”他说。

[aɪ 'tiː][ɪz][jər; jər] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
It is your right to have the first reading of it .
 它 是 你的 正确的 到 有 这 第一的 阅读 的 它 .
 你有权优先阅读。

" [ʃæl; jəl][aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ˈlu:ɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hʌʃt] [ɔ:] .
 " **Shall I read it aloud ?** " **inquired Louis , in a voice of hushed awe .**
 " 将 我 读 它 大声 ? " 询问 路易斯 , 在 一个 嗓音 的 静静地 敬畏 .
 “要我朗读吗？”路易斯用一种敬畏的低沉声音问道。

" [ɪf] [aɪˈtiː] [pliːzɪz] [juː; jəʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪz] .
" **If it pleases you to do so ,** " **replied the marquis .**
" 如果 它 请 你 到 做 所以 , " 回复 这 侯爵 .

“如果您愿意的话,”侯爵回答道。

[ˈluːɪs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ə; eɪ][wɜːrd]
Louis began to read aloud , stopping often to decipher a word
路易斯 开始 到 读 大声 , 停止 经常 到 解码 一个 单词

路易斯开始大声朗读, 不时停下来辨认某个词。

[ˈluːɪs] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈnɜːrvəsli] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [ɪn] [frentʃ] ,
Louis cleared his throat nervously , and began to read aloud in French ,
路易斯 已清除 他的 喉 紧张地 , 和 开始 到 读 大声 在 法语 ,

路易斯紧张地清了清嗓子, 开始用法语大声朗读。

[ˈstɑːpɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [taɪm] .
stopping often to decipher a word that was blurred by the stains of time .
停止 经常 到 解码 一个 单词 那 曾是 模糊 经过 这 污渍 的 时间 .

他常常停下来, 辨认那些被时间痕迹模糊不清的字迹。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] , [ˈkærəl][ænd; ənd] [suː] , [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
As the two girls , Carol and Sue , could understand little or nothing of what
作为 这 二 女孩们 , 颂歌 和 起诉 , 可以 理解 小的 或者 没有什么 的 什么

[hiː; hi] [riːd] ,
he read ,
他 读 ,

由于卡罗尔和苏这两个女孩几乎完全看不懂他读的内容,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wɑːtʃ] [ˈkjʊəriəsli] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːdɪtəz] .
they could only watch curiously the expression on the faces of the other auditors .
他们 可以 仅有的 手表 奇怪的是 这 表达 在 这 面孔 的 这 其他 审计员 .

他们只能好奇地观察其他审计员脸上的表情。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [riːd] [faːr] ,
But before Louis had read far ,
但 前 路易斯 有 读 远的 ,

但路易斯还没来得及读完,

[ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [brɪˈkeɪm] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈdɪfrənt] [ɑːn] [ɪːtʃ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [faɪv] [ˈiːɡər] [ˈkaʊntənənsɪz] .
that expression became singularly different on each of those five eager countenances .
那 表达 成为 单独地 不同的 在 每个 的 那些 五 渴望的 面容 .

那表情在五个渴望的脸上呈现出截然不同的面貌。

[mɪs] [ɪˈvən] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpækɪŋ] - [bɑːks] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd]
Miss Yvonne leaned forward from her packing - box , her eyes startled and
错过 伊冯娜 倾斜 向前 从 她 包装 - 盒子 , 她 眼睛 惊慌 和

[ʌnbɪˈliːvɪŋ] .
unbelieving .
不信者 .

伊冯娜小姐从她的包装箱里探出身子, 眼神惊愕不已, 难以置信。

[oʊld][dʒɑːn] [medəʊz] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [dɪˈstræktɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
Old John Meadows ruffled his white hair distractedly with his hands and
老的 约翰 草地 褶皱的 他的 白色的 头发 心不在焉地 和 他的 双手 和

[ˈmʌtəd] , " [wʌt] ?
muttered , " What ?
低声说道 , " 什么 ?

老约翰·梅多斯心不在焉地用手揉乱了他白发, 喃喃自语道: “什么? ”

[wʌt] ？ " [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] [frentʃ] .
what ？ " in English , and other expressions in French .
什么 ？ " 在 英语 , 和 其他 表达式 在 法语 .

什么？“用英语来说，以及法语中的其他表达方式。

[ðə; ði] [ɪmps] [bɪɡ] [blu:] [aɪz] ['ferli] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [pli:zd] [ə'meɪzmənt] ,
The Imp's big blue eyes fairly danced with amazement , and pleased amazement ,
这 小恶魔 大的 蓝色的 眼睛 相当 跳舞 和 惊愕 , 和 高兴 惊愕 ,
[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

小恶魔那双湛蓝的大眼睛里充满了惊奇，而且是欣喜的惊奇。

[mə'sjɜ:r] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] [ˈfɔ:rwəd] , [hɪz; ɪz][ˈi:g(ə)] -
Monsieur stood listening , his hands clenched , his head thrust forward , his eagle -
先生 站立 聆听 , 他的 双手 紧握 , 他的 头 推力 向前 , 他的 鹰 -
[laɪk] [geɪz] [ɪn'tent] , [ˌʌnbɪˈli:vɪŋ] , ['strɪkən] .
like gaze intent , unbelieving , stricken .
喜欢 目光 意图 , 不信者 , 受打击的 .

先生站在那里倾听，双手紧握成拳，头向前伸着，目光如鹰般锐利，难以置信，深受打击。

[ˈoʊnli] [ˈlu:ɪs] [ri:d] [ɑ:n] [ˈstɑ:lɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈkɑ:ntent][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈredʒɪstərd] [ɪt'self][ɑ:n]
Only Louis read on stolidly , as if the content had not yet registered itself on
仅有的 路易斯 读 在 沉稳地 , 作为 如果 这 内容 有 不是 然而 挂号的 本身 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

只有路易斯一动不动地继续读下去，仿佛还没把内容记在心里。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 260]
[页 -]

[第260页]

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈfəʊtɪd] , " [hə'ra:] ! [hə'ra:] !
Suddenly he threw down the paper and shouted , " Hurrah ! hurrah !
突然 他 扔 向下 这 纸 和 喊叫 , " 欢呼 ! 欢呼 !

他突然扔下报纸，大喊道：“万岁！万岁！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [mɔ:r] [ˈsɑ:ləmli] , " [oʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] !
" **and then more solemnly , " Oh , thank God !**
" 和 然后 更多的 庄严地 , " 哦 , 感谢 上帝 !

然后更加严肃地说：“哦，感谢上帝！ ”

[aɪm][soʊ][glæd] . " **I'm so glad .** "
我是 所以 高兴的 . " "

我太高兴了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [su:] [ænd; ənd][ˈkærəl] , [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
what is it ? " cried Sue and Carol , simultaneously .
什么 是 它 ? " 哭 起诉 和 颂歌 , 同时地 .

“那是什么？”苏和卡罗尔异口同声地喊道。

" [pli:zd] [tel] [ju: 'es] !
" **Please tell us !**
" 请 告诉 我们 !

请告诉我们！

[wiː wi] ['hævnt] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
We haven't understood a word of it . "

我们 还没有 理解 一个 单词 的 它 . "

我们一个字都没听懂。

" [juː; jʊ] [pɔr] [θɪŋz] !
" **You poor things** !
" 你 贫穷的 事物 !

你们这些可怜的人！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['geɪli] .
" **he exclaimed gaily** .
" 他 惊呼 兴高采烈地 .

他兴高采烈地喊道。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** !
" 听 !

“听！

[aɪl] [trænz'leɪt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll translate it for you .
患病的 翻译 它 为了 你 .

我来帮你翻译。

[ɪts] ['veri] [ɔːrt] .
It's very short .
它是 非常 短的 .

它很短。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [trænz'leɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['peɪpər][æz; əz] ['fɑːləʊz] :
" **And he went on to translate from the ancient paper as follows** :
" 和 他 去 在 到 翻译 从 这 古老的 纸 作为 跟随 :

他接着翻译了古籍的内容：

[aɪ] [huː] [raɪt] [ðɪs] [eɪ 'em][ðə; ði] ['dʊʊfæn] [ʌv; əv] [fræns] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['luːɪs] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
I who write this am the Dauphin of France , who should have been Louis XVII
我 WHO 写 这 是 这 多芬 的 法国 , WHO 应该 有 到过 路易斯 十七
.
:
.

我，即写下这段文字的法国王太子，本应是路易十七。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)] ['təʊər] [ɪn][maɪ] [tenθ] [jɪr] [baɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl][nɔːt]
I escaped from the Temple Tower in my tenth year by means which I shall not
我 逃脱 从 这 寺庙 塔 在 我的 第十 年 经过 方法 哪个 我 将 不是
[ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪr] .
attempt to explain here .
试图 到 解释 这里 .

我十岁那年从圣殿塔逃脱，至于方法如何，我在此就不赘述了。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [aɪ][soʊ]
All that is known to others who could make it public to the world if I so
全部 那 是 已知 到 其他的 WHO 可以 制作 它 民众 到 这 世界 如果 我 所以
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

所有这些信息其他人都知道，如果我愿意，他们可以将其公之于众。

[aɪ][duː][nɔːt] , [haʊ'evər] , [wɪʃ] [aɪ 'tiː] .
I do not , however , wish it .
我 做 不是 , 然而 , 希望 它 .

但我并不希望如此。

[maɪ][ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][ɪz][tuː; tə][rɪˈmeɪn] [fərˈevər] [ˈhɪd(ə)n] .

My only desire is to remain forever hidden .
我的 仅有的 欲望 是 到 保持 永远 隐 。

我唯一的愿望就是永远隐姓埋名。

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] , [haʊˈevər] ,

Should there , however ,
应该 那里 , 然而 ,

然而, 如果.....

[əˈraɪz][æt; ət][ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [taɪm][ə; eɪ] [kɔːz] [ɔːr][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [maɪn]

arise at any future time a cause or reason for making descendants of mine
出现 在 任何 未来 时间 一个 原因 或者 原因 为了 制作 后代 的 矿

[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈriːəl] [ˈænsɛstri] ,

aware of the truth of their real ancestry ,
意识到的 的 这 真相 的 他们的 真实的 祖先 ,

如果将来出现任何原因或理由, 需要让我的后代了解他们的真实血统,

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .

I wish to make this statement .
我 希望 到 制作 这 陈述 。

我想发表以下声明。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] .

I have no descendants .
我 有 不 后代 。

我没有后代。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [dʒiːn] - [səˈpəʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sʌn][ɪz][noʊ] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [er]

The boy whom Jean Mettot supposes to be my son is no flesh - and - blood heir
这 男生 谁 让 - 假设 到 是 我的 儿子 是 不 肉 - 和 - 血 继承人

[ʌv; əv] [maɪn] .

of mine .
的 矿 。

让·梅托认为是我儿子的那个男孩, 并非我的血亲继承人。

[ðə; ði] [bɔɪ][ɪz][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][maɪ] [waɪf][baɪ][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈhʌzbənd] .

The boy is the son of my wife by her former husband .
这 男生 是 这 儿子 的 我的 妻子 经过 她 以前的 丈夫 。

这个男孩是我妻子和她前夫的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [wen] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; hər] ,

He was a young child , less than two years old , when I married her ,
他 曾是 一个 年轻的 孩子 , 较少的 比 二 年 老的 , 什么时候 我 已婚 她 ,

我娶她的时候, 他还是个孩子, 不到两岁。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːnd][dɪd][aɪ] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [felt] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

and so fond did I become of him that I felt no difference and wished to
和 所以 喜爱 做过 我 变得 的 他 那 我 毛毡 不 不同之处 和 希望 到

[fiːl] [noʊ] [mɔːr] [ˈdɪfrəns] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈtruːli][maɪ] [oʊn] .

feel no more difference than if he were truly my own .
感觉 不 更多的 不同之处 比 如果 他 是 真的 我的 自己的 。

我如此喜爱他, 以至于我感觉不到任何区别, 也希望感觉不到任何区别, 就好像他是我真正的亲生儿子一样。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈbɜːrbən] [blʌd] [rʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [preɪz] [gɔːd] ,

But no Bourbon blood runs in his veins , praise God ,
但 不 波旁威士忌 血 跑步 在 他的 静脉 , 称赞 上帝 ,

但谢天谢地, 他血管里没有波旁家族的血统。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 261**]

[页 -]

[ænd; ənd] ['ɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪ] ['nevər] [ɪn'herɪt][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] .
and heirs of his may never inherit the throne of France .

和 继承人 的 他的 可能 绝不 继承 这 王座 的 法国 .

他的继承人可能永远无法继承法国王位。

[aɪ][eɪ'ɛm] [ɪl] [ænd; ənd] [wi:k] , [wen] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [deθ] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ]
I am ill and weak , when writing this , and I feel that death is not far away

我 是 患病的 和 虚弱的 , 什么时候 写作 这 , 和 我 感觉 那 死亡 是 不是 远的 离开

.
:
.

写下这些文字时,我身体虚弱,感觉死神近在咫尺。

[ˈoʊnli][dʒi:n] - [noʊz] [ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdɑ:kjʊmənt] .
Only Jean Mettot knows the hiding - place I have designed for this document .

仅有的 让 - 知道 这 隐藏 - 地方 我 有 设计 为了 这 文档 .

只有让·梅托知道我为这份文件设计的藏身之处。

[aɪ] [preɪ] [gɑ:d][ðər; ðər] [meɪ] ['nevər] [bi:; bi] [ni:d] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [aɪ'ti:] .
I pray God there may never be need to disclose it .

我 祈祷 上帝 那里 可能 绝不 是 需要 到 透露 它 .

我向上帝祈祷,希望永远不需要公开这件事。

[ˈlu:ɪs] [tʃɑ:rlz] .
Louis Charles .

路易斯 查尔斯 .

路易斯·查尔斯。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " ['stæməd] [su:] , [wen] ['lu:ɪs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n]
" But — but , " stammered Sue , when Louis had finished , " what does this mean
" 但 — 但 , " 结结巴巴 起诉 , 什么时候 路易斯 有 完成的 , " 什么 做 这 意思是
? "
? "
? "

“可是——可是,”路易斯说完后,苏结结巴巴地说,“这是什么意思?”

" [aɪ'ti:] [mi:nz] , " [kraɪd] ['lu:ɪs] , " [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] ['bɜ:rbən] [blʌd] [ɪn][em'i:] !
" It means , " cried Louis , " that I haven't a drop of Bourbon blood in me !

" 它 方法 , " 哭 路易斯 , " 那 我 还没有 一个 降低 的 波旁威士忌 血 在 我 !

“这意味着,”路易喊道,“我身上没有一滴波旁血统!”

[aɪ'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] , [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [æftər][ɔ:l] !
It means that I'm a plain , American boy , after all !

它 方法 那 我是 一个 清楚的 , 美国人 男生 , 后 全部 !

这说明我终究只是个普通的美国男孩!

" [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][kæp][ɪntu:][ðə; ði] [er] [ɪg'zʌltəntli] [ænd; ənd] ['fʌʊtɪd] [ə'nʌðər] [hə'rɑ:] .
" He threw his cap into the air exultantly and shouted another hurrah .

" 他 扔 他的 帽 进入 这 空气 欣喜若狂 和 喊叫 其他 欢呼 .

他兴奋地把帽子抛向空中,又喊了一声“万岁”。

['streɪndʒli] [ɪ'hʌf] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [su:] [hu:] [fɜ:rst] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] .
Strangely enough , it was Sue who first gave a thought to the marquis .

奇怪的 足够的 , 它 曾是 起诉 WHO 第一的 给予 一个 想法 到 这 侯爵 .

奇怪的是,第一个想到侯爵的人竟然是苏。

['glænsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
Glancing suddenly toward him , she exclaimed in a low voice :

瞥了一眼 突然 朝向 他 , 她 惊呼 在 一个 低的 嗓音 :

她突然瞥了他一眼,低声说道:

" [oʊ] [mə'sjɜ:r] !
" **O Monsieur !**
" 哦 先生 !

“哦，先生！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tens] ['ætɪtu:d] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [deɪzd] [ænd; ənd]
" **He was still standing in the same tense attitude , his expression dazed and**
" 他 曾是 仍然 常设 在 这 相同的 紧张 态度 , 他的 表达 茫然 和
[ʌnbɪ'li:vɪŋ] .
unbelieving .
不信者 .

“他仍然保持着同样的紧张姿态站着，表情茫然，难以置信。”

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [nu:z] , [soʊ] ['hæpi] [tu:; tə] ['lu:ɪs] , [soʊ]['trædʒɪk]
Not one of them but expected that this news , so happy to Louis , so tragic
不是 一 的 他们 但 预期的 那 这 消息 , 所以 快乐的 到 路易斯 , 所以 悲惨
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他们中没有一个人预料到这个消息，这对路易斯来说是如此高兴，对他来说又是如此悲痛。

[maɪt] [kɔ:z] [æn; ən] [ə'tæk] , ['pɑ:səbli] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪlmənt] .
might cause an attack , possibly a fatal one , of his physical ailment .
可能 原因 一个 攻击 , 可能 一个 致命的 一 , 的 他的 身体的 病痛 .

可能会引发他的原有疾病发作，甚至可能是致命的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜ:n] [stʌf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nu:] .
But the marquis was made of sterner stuff than they knew .
但 这 侯爵 曾是 制成 的 更严厉 东西 比 他们 知道 .

但侯爵的意志比他们想象的要坚定得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
With a
和 一个

与一个

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 262**]
[页 -]

[第262页]

[ˈsʌd(ə)n] ['skwɛərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd]
sudden squaring of his shoulders , he walked over to the window and stood
突然 平方 的 他的 肩膀 , 他 步行 超过 到 这 窗户 和 站立
['stɛrɪŋ] [aʊt] ,
staring out ,
凝视 出去 ,

他突然挺直了肩膀，走到窗边，站在那里凝视着窗外。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
his back toward them all , his hands clenched behind him .
他的 后退 朝向 他们 全部 , 他的 双手 紧握 在后面 他 .

他背对着他们所有人，双手紧握在身后。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'meɪn] [ðʌs] , [ðæt][ðə; ði] [tens] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .
So long did he remain thus , that the tense silence became almost unbearable .
所以 长的 做过 他 保持 因此 , 那 这 紧张 沉默 成为 几乎 难以忍受 .

他就这样保持这个姿势很久，以至于令人窒息的沉默几乎让人难以忍受。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lu:ɪs] [æt; ət][læst] ,
It was Louis at last ,
它 曾是 路易斯 在 最后的 ,

终于轮到路易了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz]
with his head up and the kindest expression the girls had ever seen in his
和 他的 头 向上 和 这 最善良的 表达 这 女孩们 有 曾经 已见 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他昂着头，眼中流露出女孩们见过的最温柔的神情。

[huː] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
who walked over to Monsieur and laid a hand on his shoulder .
WHO 步行 超过 到 先生 和 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 .

他走到先生身边，把手放在他的肩膀上。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [em 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaiətli] , " [fɔːr; fər][maɪ] ['biːstli] [ɪk'spreʃənz]
" Will you forgive me , sir , " he said very quietly , " for my beastly expressions
" 将要 你 原谅 我 , 先生 , " 他 说 非常 悄悄 , " 为了 我的 兽 表达式
[ʌv; əv][dʒɔɪ] ?
of joy ?
的 喜悦 ?

“先生，您能原谅我吗？”他轻声说道，“我刚才表现出的那种野兽般的喜悦？”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðɪs] [nuːz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I ought to have realized what a blow this news would be to you ,
我 应该 到 有 已实现 什么 一个 吹 这 消息 会 是 到 你 ,
我早该意识到这个消息对你来说会是一个多么沉重的打击。

— [wət'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [tuː; tə][em 'iː] .
— whatever it may mean to me .
— 任何 它 可能 意思是 到 我 .

——无论它对我意味着什么。

" [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [di:p] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The marquis turned and looked deep into his eyes .
" 这 侯爵 转向 和 看起来 深的 进入 他的 眼睛 .
侯爵转过身，深深地凝视着他的眼睛。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,
" My boy , " he spoke in a husky voice ,
" 我的 男生 , " 他 辐 在 一个 沙哑 嗓音 ,
“我的孩子，”他用沙哑的声音说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" you are worthy to be the lineal descendant of a king ,
" 你 是 值得 到 是 这 线性 后裔 的 一个 国王 ,
“你配得上成为国王的嫡系后裔，

['iːv(ə)n] [ɪf] [feɪt] [hæz; həz] [wɪld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
even if fate has willed that you are not .
甚至 如果 命运 有 意志 那 你 是 不是 .
即使命运注定你无法做到。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [went] [ɑːn] :
" He could say no more at that moment , and Louis went on :
" 他 可以 说 不 更多的 在 那 片刻 , 和 路易斯 去 在 :
“他当时已经说不出话来了，路易斯继续说道：”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [fiːl] , [sɜːr] , [ðæt] [maɪ] [ɑːbli'geɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'meɪnz] [pɹɪ'saɪsli]
" I want you to know I feel , sir , that my obligation to you remains precisely
" 我 想 你 到 知道 我 感觉 , 先生 , 那 我的 义务 到 你 遗迹 恰恰
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

“先生，我想让您知道，我对您的义务仍然一如既往。”

[ˈiːv(ə)n]

even

甚至

甚至

[ˌpiː ˈdʒiː]

[Pg 263]

[页 -]

[第263页]

[ðoʊ]

[kənˈdɪʃ(ə)nz]

[ɑːr; ər]

[tʃeɪndʒd]

though

conditions

are

changed

尽管

状况

是

已更改

虽然情况发生了变化。

[aɪ]

[oʊ]

[juː; jʊ]

[ˈevriθɪŋ]

[aɪ][hæv; həv]

I

owe

you

everything

I

have

我

欠

你

一切

我

有

我的一切都归功于你。

[juː; jʊ]

[ʌnˈdaʊtɪdli]

[wɪl]

[noʊ]

[lɔːŋɡər]

[ˈkɑːntəmpleɪt]

[ˈteɪkɪŋ]

[em ˈiː]

[fɔːr; fər]

[jɔːr; jər]

[əˈdɔːptɪd]

[sʌn]

You

undoubtedly

will

no

longer

contemplate

taking

me

for

your

adopted

son

你

无疑

将要

不

更长

沉思

采取

我

为了

你的

已采用

儿子

你肯定不会再考虑收养我做你的养子了。

[ðer; ðər]

[ˈɪznt]

[ðə; ðɪ]

[ˈslaɪtəst]

[ˈrɪːz(ə)n]

[fɔːr; fər]

[aɪ ˈtiː]

[naʊ]

There

isn't

the

slightest

reason

for

it

now

那里

不是

这

丝毫

原因

为了

它

现在

现在完全没有理由这样做。

[bʌt; bət]

[aɪ]

[wɑːnt]

[tuː; tə]

[ɡɪv]

[juː; jʊ]

[ænd; ɛnd]

[ðə; ðɪ]

[ˈkʌntri]

[juː; jʊ]

[lʌv]

[ðə; ðɪ]

[ˈveri]

[best]

[ðæt]

[ɪz]

[ɪn]

But

I

want

to

give

you

and

the

country

you

love

the

very

best

that

is

in

但

我

想

到

给

你

和

这

国家

你

爱

这

非常

最好的

那

是在

[em ˈiː]

me

我

但我希望将我身上最好的东西献给你和你所爱的国家。

[aɪ]

[eɪ ˈem]

[æn; ən]

[əˈmerɪkən]

[ʌv; əv]

[ðə; ðɪ]

[əˈmerɪkənz]

[ænd; ɛnd]

[aɪm]

[ˈpraʊdə]

[ʌv; əv]

[aɪ ˈtiː]

[ðæn; ðən]

[ˈevər]

I

am

an

American

of

the

Americans

,

and

I'm

prouder

of

it

than

ever

我

是

一个

美国人

的

这

美国人

,

和

我是

更骄傲

的

它

比

曾经

.

.

.

我是一名地道的美国人，我为此感到无比自豪。

[bʌt; bət]

[aɪ]

[wɑːnt]

[tuː; tə]

-

[duː]

[maɪ]

[bɪt]

-

[fɔːr; fər]

[fræns]

[ænd; ɛnd]

[fɔːr; fər]

[juː; jʊ]

But

I

want

to

' do my bit '

for

France

and

for

you

但

我

想

到

- 做

我的

少量 -

为了

法国

和

为了

你

但我想要为法国，也为你们“尽一份力”。

[wɪl]

[juː; jʊ]

[əˈlaʊ]

[em ˈiː]

[sɜːr]

[tuː; tə]

[ɡoʊ]

[wɪð; wɪθ]

[juː; jʊ]

[tuː; tə]

[fræns]

[ænd; ɛnd]

[dʒɔɪn]

[ðə; ðɪ]

[frentʃ]

Will

you

allow

me

,

sir

,

to

go

with

you

to

France

and

join

the

French

将要

你

允许

我

,

先生

,

到

去

和

你

到

法国

和

加入

这

法语

[ˈflaɪŋ]

[kɔːr]

Flying

Corps

?

飞行

兵团

?

先生，您是否允许我与您一同前往法国，加入法国空军？

[aɪ ˈtiː]

[ɪz]

[ðə; ðɪ]

[ˈoʊnli]

[wei]

[ðæt]

[aɪ]

[kæn; kən]

[rɪˈpeɪ]

[juː; jʊ]

It

is

the

only

way

that

I

can

repay

you

它

是

这

仅有的

方式

那

我

能

偿还

你

这是我唯一能报答你的方式。

" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [sti] [geɪzɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] .
" The marquis was still gazing straight into the boy's eyes .

" 这 侯爵 曾是 仍然 凝视 直的 进入 这 男孩们 眼睛 .

侯爵仍然直直地盯着男孩的眼睛。

[naʊ] [hi; hi] [leɪd] [bəʊθ][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Now he laid both hands on his shoulders .

现在 他 铺设 两个都 双手 在 他的 肩膀 .

现在他把双手放在了自己的肩膀上。

" [ju; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊə; jər] [wɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi; hi] [sed] , [sti] [ˈhʌskɪli] .
" You shall have your wish , my boy , " he said , still huskily .

" 你 将 有 你的 希望 , 我的 男生 , " 他 说 , 仍然 沙哑地 .

“孩子，你的愿望将会实现，”他声音依然沙哑地说。

" [aɪ] [naʊ] [si:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [tu; tə] [rɪˈstreɪn] [ju; jʊ] .
" I now see that I should never have striven to restrain you .

" 我 现在 看 那 我 应该 绝不 有 努力 到 抑制 你 .

“我现在明白，我当初就不该试图阻止你。”

[bʌt; bət] , [kɪŋ] [ɔ:r][noʊ] [kɪŋ] , [æn; ən] [əˈdɑ:ptɪd] [sʌŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [ju; jʊ][æɪ; ʃəl][bi; bi] ,
But , king or no king , an adopted son of mine you shall be ,

但 , 国王 或者 不 国王 , 一个 已采用 儿子 的 矿 你 将 是 ,

但是，无论你是不是国王，你都将是我的养子。

[ɪf] [ju; jʊ] [ɔ:r'self] [wɪl] [kən'sent] [tu; tə][aɪ 'ti:] .
if you yourself will consent to it .

如果 你 你自己 将要 同意 到 它 .

如果你自己同意的话。

[aɪ] [lʌv] [ju; jʊ][fɔ:r; fər] [ɔ:r'self] .
I love you for yourself .

我 爱 你 为了 你自己 .

我爱你，是因为爱你本身。

[wʌt] [ˈmætərz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] ?
What matters any other reason ?

什么 事情 任何 其他 原因 ?

还有其他原因吗？

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔ:r] [gɔ:d] ,
But , before God ,

但 , 前 上帝 ,

但是，在上帝面前，

[aɪ] [ˈprɔ:mɪs] [ju; jʊ] [ðæt] [ɪn][noʊ] [wei] [wɪl] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɑ:bstək(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ju; jʊ]
I promise you that in no way will I put the slightest obstacle in the path you

我 承诺 你 那 在 不 方式 将要 我 放 这 丝毫 障碍 在 这 小路 你

我向你保证，我绝不会给你设下任何障碍。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

[hæv; həv] [ˈtʃʊzɪn] [fɔ:r; fər] [ɔ:r'self] .
have chosen for yourself .

有 选定 为了 你自己 .

你自己做出的选择。

[fræns] [wɪl] [jet] [bi; bi][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ju; jʊ][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
France will yet be as proud of you as I am .

法国 将要 然而 是 作为 自豪的 的 你 作为 我 是 .

法国终将像我一样为你感到骄傲。

[ˈluːɪs] [tʃɑːrlz] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [sʌn] ? " **Louis Charles , will you be my son ?** " 路易斯 查尔斯 , 将要 你 是 我的 儿子 ? "

路易·查尔斯，你愿意做我的儿子吗？

" [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ˈeni] [ˈperənts] , " [ˈænsər] [ˈluːɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeɪki] , [ʌnˈstedi] [vɔɪs] , " **I never knew any parents , " answered Louis , in a shaky , unsteady voice ,** " 我 绝不 知道 任何 父母 , " 回答 路易斯 , 在 一个 摇晃 , 不稳定 嗓音 , " 我从来没见过父母，”路易斯颤抖着声音回答道。

" [ænd; ənd] [aɪv] — [aɪv] [mɪst] [ðem; ðəm] [ˈhɔːrəbli] . " **and I've — I've missed them horribly .** " 和 我已经 — 我已经 错过 他们 糟糕透了 .

“我——我非常想念他们。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] — [maɪ] [ˈfɑːðər] ? **Will you be — my father ?** 将要 你 是 — 我的 父亲 ?

你愿意做我的父亲吗？

" [wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [lʊkt] [əˈraʊnd] , " **When the girls looked around ,** " 什么时候 这 女孩们 看起来 大约 ,

女孩们环顾四周时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [oʊld][ˈmɪstər] . [medəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] **they found that old Mr . Meadows and his daughter had vanished from** 他们 成立 那 老的 先生 . 草地 和 他的 女儿 有 消失了 从 [ðə; ði] [ruːm] . **the room .** 这 房间 .

他们发现老梅多斯先生和他的女儿已经从房间里消失了。

[æt; ət] [suːz] [ˈbekənɪŋ] [ˈfɪŋgər] , [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz][ˈtɪp,təʊd] [aʊt] [ˈæftər][ðem; ðəm] . **At Sue's beckoning finger , the three girls tiptoed out after them .** 在 苏的 招手 手指 , 这 三 女孩们 踮着脚尖 出去 后 他们 .

在苏的示意下，三个女孩蹑手蹑脚地跟了出去。

[ˌpiː ˈdʒiː -] **[Pg 265]** [页 -]

[第265页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.viːˈɑːrˈɑːɪ] **CHAPTER XVIII** 章 十八

第十八章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrn(ə)l] **THE END OF THE JOURNAL** 这 结尾 的 这 杂志

日记结束

[sepˈtembər] - , - . **September 25 , 1914 .** 九月 - , - .

1914年9月25日。

[ɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [aɪm] [kwɑɪt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . **It's so long since I've written in this journal that I'm quite discouraged about it .** 它是 所以 长的 自从 我已经 书面 在 这 杂志 那 我是 相当 灰心 关于 它 . " 我已经很久没有写日记了，这让我很沮丧。

[ki:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
key with us ,
钥匙 和 我们 ;

与我们联系，

[ænd; ənd] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə][gʊð] [θru:] [aɪ 'ti:] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ]
and asked us to go through it once in a while to see that everything
和 问 我们 到 去 通过 它 一次 在 一个 尽管 到 看 那 一切
[wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
was all right .
曾是 全部 正确的 .

并要求我们时不时地检查一下，确保一切正常。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] " [lɔ:ŋ]
In the spring he intends to have an architect come and restore the " long
在 这 春天 他 意图 到 有 一个 建筑师 来 和 恢复 这 " 长的
['kɪtʃɪn] " [tu:; tə][ɪg'zæktli][ɪts] ['fɔ:rmə] [ə'pɪrəns] ,
kitchen " to exactly its former appearance ,
厨房 " 到 确切地 它是 以前的 外貌 ,

他打算春天请一位建筑师来把“长厨房”恢复到原来的样子。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
and to put all the rest of the house in good shape .
和 到 放 全部 这 休息 的 这 房子 在 好的 形状 .
并将房子的其余部分也整理得井井有条。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] , [sɪnz] ['lu:ɪs] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌt] ,
He says that , since Louis wishes it so much ,
他 说道 那 , 自从 路易斯 愿望 它 所以 很多 ,
他说，既然路易斯如此希望如此，

[hi:; hi][æɪ; jəl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ðæt] [ɪz] , [wen'evər] [hɪz; ɪz]
he shall come back here whenever there is an opportunity , that is , whenever his
他 将 来 后退 这里 每当 那里 是 一个 机会 , 那 是 , 每当 他的
[ˈdu:tiz] [wɪl] [pər'mɪt] ,
duties will permit ,
职责 将要 允许 ,

他会在有机会的时候回来，也就是说，只要他的职责允许。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] .
and that he can live here as long as he likes .
和 那 他 能 居住 这里 作为 长的 作为 他 点赞 .
他可以想住多久就住多久。

[ðæt] [ɪz] ['glɔ:riəs] [nu:z] .
That is glorious news .
那 是 辉煌 消息 .

这是个好消息。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
We are all so happy about it , and Louis was just wild with joy .
我们 是 全部 所以 快乐的 关于 它 , 和 路易斯 曾是 只是 荒野 和 喜悦 .
我们都为此感到非常高兴，路易斯更是欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] ?
But will he come back ?
但 将要 他 来 后退 ?
但他会回来吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['kwestʃən] .
That is the awful question .
那 是 这 可怕 问题 .
这是一个棘手的问题。

[ˌeɪvɪˈeɪʃn] [ˈɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪnʌf] , [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkʌntri] .
Aviation is dangerous enough , even here in a peaceful country .

航空 是 危险的 足够的 , 甚至 这里 在 一个 和平 国家 .

即使在像我们这样和平的国家, 航空旅行也足够危险。

[wʌt] [ˈɜːrθli] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz][wʌn][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l][wɔːr]
What earthly chance of life has one over there in the midst of this horrible war
什么 尘世的 机会 的 生活 有 一 超过 那里 在 这 中间 的 这 可怕 战争
?
?
?

在这场可怕的战争中, 一个人还有什么生存的机会?

[ˌaɪˈtiː] [meɪks] [ˌemˈiː] [ˈʌdər] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
It makes me shudder every time I think of it ,

它 制作 我 不寒而栗 每一个 时间 我 思考 的 它 ,

每次想到这件事我都感到不寒而栗。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [der] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [mʌt] .
and I don't dare think of it much .

和 我 不 敢 思考 的 它 很多 .

我不敢多想这件事。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːf(ə)l] [ˈnaɪtmeəz] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] [ˈevri] [naɪt] .
I have awful nightmares about it every night .

我 有 可怕 噩梦 关于 它 每一个 夜晚 .

我每晚都会做关于它的可怕噩梦。

[ðə; ði] [ɪmp] [hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
The Imp has taken to reading up everything she can find on the subject ,

这 重要 有 已采取 到 阅读 向上 一切 她 能 寻找 在 这 主题 ,

小恶魔开始阅读所有能找到的关于这个主题的资料。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn] [ˈtelɪŋ] [juːˈes] [her] - [ˈreɪzɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd]
and she insists on telling us hair - raising tales about the dangers and

和 她 坚持 在 讲述 我们 头发 - 提高 故事 关于 这 危险 和

[ˈæksədənts] [ðæt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈmɪləteri] [ˈevɪeɪtər] .
accidents that happen to military aviators .

事故 那 发生 到 军队 飞行员 .

她坚持要给我们讲述军用飞行员遭遇的危险和事故的惊险故事。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 267**]
[页 -]

[第267页]

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][wʌns] [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈsɪmpli] [meɪk] [hɜːr; hər] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz]
I asked her once if it didn't simply make her sick to think of such things

我 问 她 一次 如果 它 没有 简单地 制作 她 生病的 到 思考 的 这样的 事物

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] ,
in connection with Louis ,
在 联系 和 路易斯 ,

我曾经问过她, 一想到这些事和路易有关, 她难道不会感到恶心吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sed] :
but she only said :
但 她 仅有的 说 :

但她只说:

" [oʊ] , [noʊ] ! [ˈluːɪsɪz] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Oh , no ! Louis's not going to have things like that happen to him .

" 哦 , 不 ! 路易斯的 不是 去 到 有 事物 喜欢 那 发生 到 他 .

“哦, 不! 路易斯绝不会允许这种事情发生在他身上。”

[ˈhiːz] [ˈdɪfrənt] ！
He's different ！
他是 不同的 ！

他与众不同！

" [aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪθ] ．
" I only wish I had her faith ．
" 我 仅有的 希望 我 有 她 信仰 ．

我只希望自己也能拥有她那样的信仰。

[ˈluːɪsɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪn] - [deɪz] - [ˈwʌndər] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ．
Louis's departure with the marquis was a nine - days ' wonder here , of course ．
路易斯的 离开 和 这 侯爵 曾是 一个 九 - 天 - 想知道 这里 , 的 课程 ．

当然，路易与侯爵的离开在这里只持续了九天。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ɪnˈses(ə)ntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Everybody talked about it incessantly for a while ,
大家 谈话 关于 它 不已 为了 一个 尽管 ,

那段时间，大家都在不停地谈论这件事。

[ˈspekjuleɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [lenkθ; lenθ][ɑːn] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [frɛntʃ] [ˈnoʊblmən] [ʃʊd; ʃəd]
speculating at the greatest length on why in the world a French nobleman should
推测 在 这 最 长度 在 为什么 在 这 世界 一个 法语 贵族 应该

[duː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [θɪŋ] ．
do such an eccentric thing ．
做 这样的 一个 偏心 事物 ．

不遗余力地猜测，为什么一位法国贵族会做出如此古怪的事情。

[bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəli] , [noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [wiː; wi] [θriː] [ˈɡɜːlz][ˈevər] [ɡest] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr][ˈevər] [wɪl] ．
But naturally , no one except we three girls ever guessed the truth , or ever will ．
但 自然 , 不 一 除了 我们 三 女孩们 曾经 猜对了 这 真相 , 或者 曾经 将要 ．

但很自然地，除了我们三个女孩之外，没有人猜到真相，以后也不会有人猜到。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪzɪz] [waɪ] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] ,
For it was the marquis's wish that , even as things turned out ,
为了 它 曾是 这 侯爵的 希望 那 , 甚至 作为 事物 转向 出去 ,

因为侯爵的愿望是，即使事情最终变成了这样，

[ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] ．
the truth about the dauphin should never be made public ．
这 真相 关于 这 多芬 应该 绝不 是 制成 民众 ．

关于王太子的真相永远不应该公之于众。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈplɑːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
We have all gone back to school , and are plodding along in the same
我们 有 全部 已消失 后退 到 学校 , 和 是 缓慢地 沿着 在 这 相同的

[proʊˈzeɪɪk] [weɪ] ．
prosaic way ．
平淡无奇 方式 ．

我们都回到了学校，日复一日地重复着同样平淡无奇的生活。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈɪntrəsts] [juːˈes][ɪz][tuː; tə] [nɪt] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [fɔːr; fər] [ˈluːɪs]
The only thing we're doing that really interests us is to knit an outfit for Louis
这 仅有的 事物 是 正在做 那 真的 兴趣 我们 是 到 针织 一个 全套服装 为了 路易斯

— [ə; eɪ] [ˈswetər] ,
— **a sweater ,**
— 一个 毛衣 ,

我们唯一真正感兴趣的事情就是给路易织一套衣服——一件毛衣。

[ə; eɪ] [ˈhelmit] , [sʌm; səm] [ˈrɪstlɪt] , [ænd; ænd] [sɔːks] ．
a helmet , some wristlets , and socks ．
一个 头盔 , 一些 手腕包 , 和 袜子 ．

头盔、护腕和袜子。

[hi:; hi] [sed] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðæt] ['hi:d] ['prɑ:bəbli] [ni:d] [ðem; ðəm] ,
He said before he left that he'd probably need them ,
他 说 前 他 左边 那 他会 大概 需要 他们 ,
他临走前说他可能需要它们。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
and we promised to make them as quickly as possible .
和 我们 承诺 到 制作 他们 作为 迅速地 作为 可能的 .
我们承诺会尽快完成。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 268**]
[页 -]

[sep'tembər] - .
September 28 .
九月 - .

9月28日。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['lu:ɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , — [ðə; ði][fɜ:rst] [sɪns] [hi:; hi] [left] .
We had a letter from Louis to - day , — the first since he left .
我们 有 一个 信 从 路易斯 到 - 天 , — 这 第一的 自从 他 左边 .
今天我们收到了路易斯的来信——这是他离开后的第一封信。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] .
Of course it caused the wildest excitement .
的 课程 它 导致 这 最狂野的 激动 .
当然，这引起了极大的轰动。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [seɪf] ['vɔɪdʒ] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔznt] ['si:sɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He said they had a safe voyage across , and he wasn't seasick a minute ,
他 说 他们 有 一个 安全的 航程 穿过 , 和 他 不是 晕船 一个 分钟 ,
他说他们航行很安全，他一分钟都没晕船。

[ðoo] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ænd; ənd][ooʊld]['mɪstər] . [medəuz] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪl] .
though the marquis and old Mr . Meadows were very ill .
尽管 这 侯爵 和 老的 先生 . 草地 是 非常 患病的 .
虽然侯爵和老梅多斯先生都病得很重。

['lu:ɪs] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə]['pærɪs] ,
Louis said that they went straight to Paris ,
路易斯 说 那 他们 去 直的 到 巴黎 ,
路易说他们直接去了巴黎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]
and there the marquis used his influence and had him enlisted in the
和 那里 这 侯爵 用过的 他的 影响 和 有 他 入伍 在 这
[frentʃ] [er] ['sɜ:rvis] .
French Air Service .
法语 空气 服务 .
于是侯爵利用自己的影响力，让他加入了法国空军。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz]['nəʊtɪfaɪd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər]['du:ti][æt; ət][ðə; ði] [oo'tel] ['di'i'es]
In a few days Louis was notified to report for duty at the Hôtel des
在 一个 很少 天 路易斯 曾是 已通知 到 报告 为了 责任 在 这 酒店 德斯
[ɪn,vælɪdz] .
Invalides .
残疾人 .
几天后，路易接到通知，前往荣军院报到。

[hɪr] [hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [pæst] [aɪ ˈtiː] ,
Here he went through his physical examination , passed it ,
这里 他 去 通过 他的 身体的 考试 , 通过了 它 ,
他在这里接受了体检, 并且通过了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [dɪˈʒʊŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] , [wɪt] [ɪz] [prəˈvaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ]
and then was sent to Dijon to get his outfit , which is provided by the
和 然后 曾是 发送 到 第戎 到 得到 他的 全套服装 , 哪个 是 假如 经过 这
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

然后他被派往第戎领取政府提供的服装。

[ˈæftər] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ,
After going through all that ,
后 去 通过 全部 那 ,
经历了这一切之后,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [pə] ([wiːv] [lʊkt] [ʌp] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈætɫəs] ,
he was sent to Pau (we've looked up these places in the Atlas ,
他 曾是 发送 到 保罗 (我们已经 看起来 向上 这些 地方 在 这 阿特拉斯 ,
他被送往波城 (我们在地图册中查阅了这些地方,

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !) [tuː; tə] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] -
and know exactly where they are !) to become a member of the flying -
和 知道 确切地 在哪里 他们 是 !) 到 变得 一个 成员 的 这 飞行 -
[skuːl] .
school .
学校 .

并且确切地知道它们在哪里!) 成为飞行学校的一名成员。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] [ˈletər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez]
Louis had been there only a week when he wrote this letter , but he says
路易斯 有 到过 那里 仅有的 一个 星期 什么时候 他 写道 这 信 , 但 他 说道
[ðæt] ,
that ,
那 ,

路易斯写这封信时才到那里一周, 但他表示:

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] [ˈstʌdi] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ɑːn] [peɪdʒ] [ˈkælvənz, ˈkælvɪnz] [məˈʃiːn] ,
owing to the hard study he put in on Page Calvin's machine ,
欠款 到 这 难的 学习 他 放 在 在 页 卡尔文的 机器 ,
由于他对卡尔文·佩奇的机器进行了深入研究,

[ˈhiːz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [pɑːrts] , — [ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [ˈstɪərɪŋ] ,
he's almost perfect in the mechanical parts , — the engine and steering ,
他是 几乎 完美的 在 这 机械的 部分 , — 这 引擎 和 转向 ,
他在机械部件方面几乎完美——发动机和转向系统,

— [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˈsevrəl] [wiːks] [æt; ət] [ðæt] , [hiː; hi] [kæn; kən] [suːn]
— and instead of having to spend several weeks at that , he can soon
— 和 反而 的 拥有 到 花费 一些 周 在 那 , 他 能 很快
——而且他不必为此花费数周时间, 很快就能做到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 269**]
[页 -]
[第269页]

[brɪˈɡɪn] [ðə; ðɪ] [ˈæktʃʊəl] [ˈflaɪɪŋ] .
begin the actual flying .
开始 这 实际的 飞行 .
开始实际飞行。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [tɔ:k] ,
Of course I don't understand all his technical talk ,
的 课程 我 不 理解 全部 他的 技术的 讲话 ,
我当然听不懂他说出的所有技术术语。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] — ['hi:z] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [æbsə'lu:tli] ['hæpi] .
but one thing is easy to see — he's completely and absolutely happy .
但 一 事物 是 简单的 到 看 — 他是 完全地 和 绝对地 快乐的 .
但有一点显而易见——他非常非常开心。

[hi:; hi] [sez] ['hi:l] [raɪt] [ə'gen] [wen] ['hi:z] ['æktʃuəli] " [bɪn] [ʌp] ,
He says he'll write again when he's actually " been up ,
他 说道 地狱 写 再次 什么时候 他是 实际上 " 到过 向上 ,
他说等他真正“起床”之后，他会再次写作。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['hɑ:rdli][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [hɪm'self] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
" but that he has hardly a moment to himself during the day ,
" 但 那 他 有 几乎 一个 片刻 到 他自己 期间 这 天 ,
但他一天中几乎没有片刻属于自己的时间。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['hi:z][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [fɔ:lz] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bed] .
and at night he's so tired that he almost falls asleep on the way to bed .
和 在 夜晚 他是 所以 疲劳的 那 他 几乎 瀑布 睡着了 在 这 方式 到 床 .
晚上他太累了，以至于在去睡觉的路上几乎睡着了。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:rs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [strikt] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] .
The French course must be very strict and exacting .
这 法语 课程 必须 是 非常 严格的 和 严格 .
法语课程必须非常严格。

[noʊ'vembər] - , - .
November 22 , 1914 .
十一月 - , - .
1914年11月22日。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][soʊ] [bɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [aɪ'd] [raɪt] [hɪr] [ə'gen] ,
I didn't suppose it would be so long before I'd write here again ,
我 没有 认为 它 会 是 所以 长的 前 ID 写 这里 再次 ,
我没想到会隔这么久才再次在这里写信。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['dʒen(ə)rəli] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [raɪt] .
but there's generally nothing much to write .
但 有 一般来说 没有什么 很多 到 写 .
但通常没什么可写的。

[ˈpærədəɪs] [ɡri:n] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts][oʊld] , ['sli:pi] [nɑ:n'entəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [sɪns] ['lu:ɪs]
Paradise Green has returned to its old , sleepy nonentity of a place since Louis
天堂 绿色的 有 返回 到 它是 老的 , 困 非实体 的 一个 地方 自从 路易斯
went] [ə'wei] .
went away .
去 离开 .

自从路易斯离开后，天堂绿地又变回了以前那个沉寂无名的地方。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] [stɜ:rd] [ðə; ði]['kwaiət] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] .
Only one thing has stirred the quiet surface of our family .
仅有的 一 事物 有 搅拌 这 安静的 表面 的 我们的 家庭 .
只有一件事打破了我们家庭平静的表面。

[deɪv] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stri:mli] [mə'roʊs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] ['evər] [sɪns] ['lu:ɪsɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
Dave has been extremely morose and uneasy ever since Louis's departure ,
戴夫 有 到过 极其 忧郁 和 不安 曾经 自从 路易斯的 离开 ,
自从路易斯离开后，戴夫一直非常沮丧和不安。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [lɔːntɪt] [ə; eɪ] [ˈʌndərboʊlt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈfɑːðər] [ɪf] [hiː; hi]
and yesterday he launched a thunderbolt in our midst by asking Father if he
和 昨天 他 发射 一个 霹雳 在 我们的 中间 经过 问 父亲 如果 他
[kʊd; kəd][gʊʊ] [ɔːf] [tuː; tə] " [ðə; ði] [frʌnt] " [ænd; ənd] [ɪnˈlɪst] [ɪn][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɑːrmi] .
could go off to " the front " and enlist in the French army .
可以 去 离开 到 " 这 正面 " 和 入伍 在 这 法语 军队 .
昨天，他向父亲提出了一个惊人的请求，问他是否可以去“前线”参军，加入法国军队。

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [æbsəˈluːtli] .
Father was very quiet about it , but he refused absolutely .
父亲 曾是 非常 安静的 关于 它 , 但 他 拒绝 绝对地 .
父亲对此事一直保持沉默，但他断然拒绝了。

[ðen] [deɪv] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈblʌbəd] [laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
Then Dave broke down and blubbered like a baby .
然后 戴夫 打破 向下 和 呜咽 喜欢 一个 婴儿 .
然后戴夫崩溃了，像个孩子一样嚎啕大哭。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː]
He said he wanted to do
他 说 他 通缉 到 做
他说他想做

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 270]
[页 -]
[第270页]

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [ɪn] [ðɪs] [ˈbiːstli] [mes] ,
something to help in this beastly mess ,
某物 到 帮助 在 这 兽 混乱 ,
希望能对这场可怕的混乱有所帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] " [ˈrɑːt(ə)n] " [nɑːt][tuː; tə][get][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [tuː] .
and that he thought America was " rotten " not to get into it , too :
和 那 他 想法 美国 曾是 " 烂 " 不是 到 得到 进入 它 , 也 .
他还认为美国“烂透了”，所以他也不参与其中。

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [sed] :
But Father said :
但 父亲 说 :
但父亲说：

" [ɪf] [əˈmerɪkə] [ˈevər] [dʌz] [get][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [deɪv] , [juːl] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊl] [pərˈmɪ(ə)n] ,
" If America ever does get into it , Dave , you'll go with my full permission ,
" 如果 美国 曾经 做 得到 进入 它 , 戴夫 , 你会 去 和 我的 满的 允许 ,
“如果美国真的卷入其中，戴夫，我会完全允许你去。”

— [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðen] !
— but not till then !
— 但 不是 直到 然后 !
——但在此之前不会！

" [soʊ] [deɪv] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" So Dave had to be content with that .
" 所以 戴夫 有 到 是 内容 和 那 .
所以戴夫只能接受这个结果了。

[wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈluːɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , — [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərɪf(ə)] [ˈletər] !
We heard from Louis to - day , — the most wonderful letter !
我们 听到 从 路易斯 到 - 天 , — 这 最多 精彩的 信 !
我们今天收到了路易斯的来信——一封最棒的信！

[tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɪn] [eɪvɪ'eɪʃn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['du:ti]
Two weeks ago he finished his course in aviation and was ordered to duty
二 周 前 他 完成的 他的 课程 在 航空 和 曾是 订购 到 责任
[æɪ; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
at the front .
在 这 正面 .

两周前他完成了航空课程，并被派往前线服役。

[soʊ][ɔ:f] [hi:; hi] [went] ([hi:; hi] ['wɒznt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [wer] [ðə; ði] " [frʌnt] " [wʌz; wəz])
So off he went (he wasn't allowed to tell us where the " front " was)
所以 离开 他 去 (他 不是 允许 到 告诉 我们 在哪里 这 " 正面 " 曾是)
[ænd; ənd][hæz; hæz] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] ,
and has been there ever since ,
和 有 到过 那里 曾经 自从 ,

于是他就出发了（他不被允许告诉我们“前线”在哪里），从那以后就一直待在那里。

['skaʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['baɪpleɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃef] ['paɪloʊt] , [tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz]
scouting over the enemy's lines in a biplane with the chef pilote , to familiarize
侦察 超过 这 敌人的 线条 在 一个 双翼飞机 和 这 厨师 飞行员 , 到 熟悉
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
himself with conditions .
他自己 和 状况 .

他与厨师飞行员一起乘坐双翼飞机侦察敌军阵地，以熟悉情况。

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['æktɪvli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
He will soon be actively engaged with the enemy .
他 将要 很快 是 积极 已订婚的 和 这 敌人 .

他很快就会与敌人交战。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] [ænd; ənd][kəʊld][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It makes me sick and cold to think of it .
它 制作 我 生病的 和 寒冷的 到 思考 的 它 .

一想到这件事我就觉得恶心和不寒而栗。

[wɪl] [wi:; wi]['evər] [si:] ['lu:ɪs] [ə'laɪv] [ə'gen] , ['wɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ['pærədəɪs] [ɡri:n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] ?
Will we ever see Louis alive again , walking about Paradise Green in the old way ?
将要 我们 曾经 看 路易斯 活 再次 , 步行 关于 天堂 绿色的 在 这 老的 方式 ?

我们还能再见到路易斯活着，像以前那样在天堂绿地漫步吗？

[aɪ][hæv; həv] ['sɪmplɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] , — [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:]['evər]
I have simply made up my mind that it is not possible , — that if it ever
我 有 简单地 制成 向上 我的 头脑 那 它 是 不是 可能的 , — 那 如果 它 曾经
[ˈhæpənz] ,
happens ,
发生 ,

我已经下定决心，这不可能——即使真的发生了，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
it will be nothing short of a miracle .
它 将要 是 没有什么 短的 的 一个 奇迹 .

那简直就是个奇迹。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:][ɪɡ'zæktli][wʌn] [jɪr] .
On looking back in this journal , I find that I have kept it exactly one year .
在 寻找 后退 在 这 杂志 , 我 寻找 那 我 有 保留 它 确切地 一 年 .

翻看这本日记，我发现我已经坚持写了整整一年了。

[aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [mɪs] - , [ænd; ənd][aɪ]
I have fulfilled my promise to Miss Cullingford , and I
我 有 已完成 我的 承诺 到 错过 - , 和 我

我已经履行了对卡林福德小姐的承诺，而且

[brɪˈli:v] , [ɪf] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ʃiːd] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] " [ˈsʌplɪmənt]
believe , if she could only read it , she'd find it a very interesting " supplement
相信 , 如果 她 可以 仅有的 读 它 , 棚 寻找 它 一个 非常 有趣的 " 补充
[tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
to history :
到 历史 :

我相信，如果她能读到这本书，她会发现它是一部非常有趣的“历史补充读物”。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː ʃi] [ˈnevər] [wɪl] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
" **But of course she never will read it** .
" 但 的 课程 她 绝不 将要 读 它 :

但她当然永远不会读到它。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs] .
That would be breaking my promise to the marquis .
那 会 是 打破 我的 承诺 到 这 侯爵 :

那样就违背了我对侯爵的承诺。

[aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] .
I do not think I will write in it any more .
我 做 不是 思考 我 将要 写 在 它 任何 更多的 :

我想我不会再用它写作了。

[ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ænd] [ˈluːɪs] [hæz; hæz] [ɡɔːn] — [ænd; ænd] [meɪ] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [ˈeni] [mɔːr]
The year is over , and Louis has gone — and may never come back any more
这 年 是 超过 , 和 路易斯 有 已消失 — 和 可能 绝不 来 后退 任何 更多的
:
:

一年过去了，路易斯走了——而且可能再也不会回来了。

[ˈeɪprəl] - , - .
April 10 , 1917 :
四月 - , - :

1917年4月10日。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [drɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [desk] , [ˌbkt] [əˈweɪ] [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli]
To - day , in an old drawer of my desk , locked away and almost completely
到 - 天 , 在 一个 老的 抽屉 的 我的 桌子 , 已锁定 离开 和 几乎 完全地
[fərˈɡɔːtn] [baɪ][em ˈiː] ,
forgotten by me ,
被遗忘的 经过 我 ,

今天，在我书桌的一个旧抽屉里，它被锁了起来，几乎被我完全遗忘了。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kept] [θriː] [ˌbːŋ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
I found this journal that I kept three long years ago .
我 成立 这 杂志 那 我 保留 三 长的 年 前 :

我找到了三年前写的这本日记。

[haʊ] [ˌbːŋ] , [haʊ] [ˈveri] [ˌbːŋ] [ðeɪ] [siːm] [naʊ] !
How long , how very long they seem now !
如何 长的 , 如何 非常 长的 他们 似乎 现在 !

感觉时间过得好慢啊！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [ðen] , [ænd; ænd] [stiːl] [ɪn] [haɪ] [ˌskuːl] .
I was sixteen then , and still in high school .
我 曾是 十六 然后 , 和 仍然 在 高的 学校 :

我当时十六岁，还在读高中。

[aɪ][eɪ 'em] [ˌnaɪn'ti:n] — ['nɪrli] ['twenti] — [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] .
I am nineteen — nearly twenty — now , and have been a year in college .
我 是 十九 — 几乎 二十 — 现在 , 和 有 到过 一个 年 在 大学 .
我现在十九岁——快二十岁了——上大学一年了。

[æɪt; ət][ˌprez(ə)nt][aɪ][eɪ 'em] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstər] [veɪ'keɪ(ə)n] , [bæk] [ɪn][ˈlɪt(ə)l][ˌpærədais] [ɡriːn] ,
At present I am home for the Easter vacation , back in little Paradise Green ,
在 展示 我 是 家 为了 这 复活节 假期 , 后退 在 小的 天堂 绿色的 ,
目前我正在家过复活节假期, 回到了我的小天堂绿地。

[ænd; ənd][ɪn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [θruː] [maɪ] [desk] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] .
and in rummaging through my desk I found this journal .
和 在 翻找 通过 我的 桌子 我 成立 这 杂志 .
我在翻找书桌时发现了这本日记。

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][eɪ diː 'diː][wʌn] [mɔːr] ['entri] ,
The idea has come to me to add one more entry ,
这 主意 有 来 到 我 到 添加 一 更多的 入口 ,
我突然想到可以再添加一条记录,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [kəm'pliːt] .
because it will make the story complete .
因为 它 将要 制作 这 故事 完全的 .
因为这样故事就完整了。

[wen] [aɪ][læst] [ruʊt] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɔːzətɪvli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['luːɪs] [wʊd] [daɪ] ,
When I last wrote here , I was positively certain that Louis would die ,
什么时候 我 最后的 写道 这里 , 我 曾是 积极地 肯定 那 路易斯 会 死 ,
我上次在这里写信时, 我非常肯定路易斯会死。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][ˈbæt(ə)l][ɔːr][hæv; həv][sʌm; səm]
that he would be killed in some terrible battle or have some
那 他 会 是 被杀 在 一些 糟糕的 战斗 或者 有 一些
他会在某场可怕的战斗中丧生, 或者遭遇某种不幸。

[[ˌpiː 'dʒɪː] -]
[**Pg 272**]
[页 -]
[第272页]

[ˈæksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
accident to his aëroplane .
事故 到 他的 飞机 .
他的飞机发生事故。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [ˈmɑːrvələs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .
Nothing of the sort has occurred , marvelous as it may seem .
没有什么 的 这 种类 有 发生 , 奇妙 作为 它 可能 似乎 .
虽然听起来很神奇, 但实际上并没有发生这种情况。

[jes] , [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['luːɪs] , [ˈaʊər; ɑːr] [seɪm] [oʊld] ['luːɪs] ,
Yes , the miracle has happened , and Louis , our same old Louis ,
是的 , 这 奇迹 有 发生 , 和 路易斯 , 我们的 相同的 老的 路易斯 ,
是的, 奇迹发生了, 路易, 还是我们熟悉的那个路易。

[ɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn][ˌpærədais] [ɡriːn] !
is back in his home on Paradise Green !
是 后退 在 他的 家 在 天堂 绿色的 !
他回到了位于天堂绿地的家中!

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðə; ði] [medəʊz] , [ɔːr] - , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [bæk] [hɪr]
What is more , the Meadows , or Mettots , as I now call them , are back here
什么 是 更多的 , 这 草地 , 或者 - , 作为 我 现在 称呼 他们 , 是 后退 这里
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
更重要的是, 梅多斯一家, 或者我现在称呼他们的梅托特一家, 都和他一起回到了这里。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
just as in the old days .
只是 作为 在 这 老的 天 .
就像过去一样。
[ɪts] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] !
It's too wonderful for words !
它是 也 精彩的 为了 字 !
简直太棒了, 无法用语言形容!

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɪz][nɑːt] [hɪr] .
But the marquis is not here .
但 这 侯爵 是 不是 这里 .
但侯爵不在。
[hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
He never will be here any more , for he died a year ago ,
他 绝不 将要 是 这里 任何 更多的 , 为了 他 死亡 一个 年 前 ,
他再也不会在这里了, 因为他一年前就去世了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] ['luːɪs] .
leaving his title and what little remains of his estate to Louis .
离开 他的 标题 和 什么 小的 遗迹 的 他的 财产 到 路易斯 .
他将爵位和所剩无几的遗产都留给了路易。
[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɡʌvərnmənt] .
The greater part of it has been turned over to the French Government .
这 更大的 部分 的 它 有 到过 转向 超过 到 这 法语 政府 .
大部分已移交给法国政府。

[bʌt; bət] ['luːɪs] !
But Louis !
但 路易斯 !
但是路易!
[oʊ] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] !
Oh , that has been the wonderful part of the story !
哦 , 那 有 到过 这 精彩的 部分 的 这 故事 !
哦, 那真是故事中最精彩的部分!

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd]
He has been known for two years as one of the most daring and
他 有 到过 已知 为了 二 年 作为 一 的 这 最多 大胆 和
[sək'sesf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [eɪvɪ'eɪʃn] [kɔːr] ,
successful members of the French Aviation Corps ,
成功的 成员 的 这 法语 航空 兵团 ,
两年来, 他一直被誉法国航空兵中最勇敢、最成功的成员之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['kæptʃəd] ['enəmi] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [en'ɡeɪdʒmənts]
with a record of captured enemy machines and successful engagements
和 一个 记录 的 捕获 敌人 机器 和 成功的 订婚
[tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
to be proud of .
到 是 自豪的 的 .
拥有值得骄傲的缴获敌方装备和成功作战的记录。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnəmənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
He has been decorated by the French Government and honored in a dozen
他 有 到过 装饰 经过 这 法语 政府 和 荣幸 在 一个 打
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

他曾获得法国政府颁发的勋章和十余种其他荣誉。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɔːr]['ɪndʒərd] [tɪl] [dʒʌst] ['leɪtli] .
and has never been wounded or injured till just lately .
和 有 绝不 到过 受伤 或者 受伤 直到 只是 最近 .

直到最近，他从未受过伤。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] - [læbeɪ] [læst][ɑːk'tʊəbər] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɪniʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In an engagement at Eaucourt l'Abbaye last October , toward the finish of the
在 一个 订婚 在 - 修道院 最后的 十月 , 朝向 这 结束 的 这
[greɪt] [sɒm; sʌm]['bæt(ə)] ,
great Somme battle ,
伟大的 索姆河 战斗 ,

去年十月，在索姆河战役接近尾声时，欧库尔拉贝的一场战斗中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [bʌt; bət]
he was wounded in the side , but
他 曾是 受伤 在 这 边 , 但

他侧腹受伤了，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 273]
[页 -]

[第273页]

['mænɪdʒd] [tuː; tə][lənd][hɪz; ɪz] [məʃiːn] ['seɪfli] .
managed to land his machine safely .
管理 到 土地 他的 机器 安全 .

他成功安全着陆。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] , [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] , [set]
The wound was not serious in itself , but his old enemy , blood - poisoning , set
这 伤口 曾是 不是 严肃的 在 本身 , 但 他的 老的 敌人 , 血 - 中毒 , 放
[ɪn] ,
in ,
在 ,

伤口本身并不严重，但他的老对手——败血症——却发作了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɪp] - [ænd; ənd] - [tʌk] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] .
and for a while it was nip - and - tuck whether he could recover .
和 为了 一个 尽管 它 曾是 掐 - 和 - 塞进 无论 他 可以 恢复 .

有一段时间，他能否康复还很难说。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [sez] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] " [saʊnd] [ə'merɪkən] ,
But Louis says his constitution is " sound American ,
但 路易斯 说道 他的 宪法 是 " 声音 美国人 ,

但路易斯说他的宪法是“健全的美国宪法”，

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'haʊnst] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd]
" and after a long siege he was pronounced out of danger and recovered
" 和 后 一个 长的 围城 他 曾是 发音 出去 的 危险 和 恢复
.
:
.

经过长时间的围困，他被宣布脱离危险并康复了。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fisə] , [haʊ'evə] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
He has been compelled by his commanding officer , however , to take a long
他 有 到过 被迫 经过 他的 指挥 官 , 然而 , 到 拿 一个 长的
[li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,
leave of absence ,
离开 的 缺席 ,

然而，他却被迫遵照指挥官的命令休长假。

[tu:; tə] [rɪ'kʌvə] [kəm'pli:t] [helθ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
to recover complete health before he returns to the front .
到 恢复 完全的 健康 前 他 返回 到 这 正面 .

完全康复后再重返前线。

[soʊ][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['pærədəɪs] [ɡri:n] , [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [laɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,
So he came back to Paradise Green , to take up life , as he says ,
所以 他 来了 后退 到 天堂 绿色的 , 到 拿 向上 生活 , 作为 他 说道 ,
所以他回到了天堂绿地，重新开始生活，正如他所说。

[wer] [hi:; hi] [left] [aɪ'ti:] .
where he left it .
在哪里 他 左边 它 .

他把它留在了那里。

['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] ['i:stə] [ver'keɪ(ə)n][wi:; wi] [fɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] ['rɑ:lɪkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
During this Easter vacation we four have been rollicking around ,
期间 这 复活节 假期 我们 四 有 到过 欢快的 大约 ,

复活节假期期间，我们四个玩得不亦乐乎。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wə] [tʃɪldrən] [ænd; ənd]['hædnt][ə; eɪ] [keɪ] [ɑ:n]
just as we used to when we were children and hadn't a care on
只是 作为 我们 用过的 到 什么时候 我们 是 孩子们 和 之前没有 一个 关心 在

[ʼaʊə; ɑ:r][maɪndz] .

our minds .
我们的 思想 .

就像我们小时候那样，无忧无虑。

['kærəl][ɪz][æz; əz] [ɡroʊn] - [ʌp][æz; əz][aɪ][eɪ'em] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'tendɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em'i:] .
Carol is as grown - up as I am , and is attending college with me .
颂歌 是 作为 生长 - 向上 作为 我 是 , 和 是 参加 大学 和 我 .

卡罗尔和我一样成熟，她和我一起上大学。

[ðə; ði] [ɪmp] [ɪz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [læŋki] ['kri:tʃə] [naʊ] , [nɪrli] [θru:] [haɪ] [sku:l] ,
The Imp is a tall , lanky creature now , nearly through high school ,
这 重要 是 一个 高的 , 瘦长的 生物 现在 , 几乎 通过 高的 学校 ,

小恶魔现在长成了一个高瘦的生物，快要高中毕业了。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [kæn; kən][bi:; bi] [kwɑ:t] [æz; əz] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] [æz; əz]['evə] .
and at times can be quite as exasperating as ever .
和 在 时代 能 是 相当 作为 可气 作为 曾经 .

有时候，它仍然像以往一样令人恼火。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃi:z] [kʌt] [aʊt][fɔ:r; fə] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fju:tʃə] ,
They say she's cut out for a brilliant future ,
他们 说 她是 切 出去 为了 一个 杰出的 未来 ,

他们说她前途无量。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hɜ:r; hə] [hoʊl] [maɪnd][ɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [red] [krɔ:s]
but just at present her whole mind is concentrated on becoming a Red Cross
但 只是 在 展示 她 所有的 头脑 是 集中 在 成为 一个 红色的 叉

[nɜ:rs] ,

nurse ,
护士 ,

但目前她一心只想成为一名红十字会护士。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kæn; kən][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] " [ðə; ði] [frʌnt] " [ænd; ənd][get] [ɪn][ðə; ði]
so that she can go off to " the front " and get in the
所以 那 她 能 去 离开 到 " 这 正面 " 和 得到 在 这
这样她就可以去“前线”参战了。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 274**]
[页 -]
[第274页]

[θɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
thick of it .
厚的 的 它 .

浓密的。
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [trʌst] [ðə; ði] [ɪmp] [tuː; tə]
Mother and Father won't stand for it , of course , but trust the Imp to
母亲 和 父亲 惯于 站立 为了 它 , 的 课程 , 但 相信 这 重要 到
[get][hɜːr; hər] [wei] — [ˈsʌmhaʊ] .
get her way — somehow .
得到 她 方式 — 不知何故 .
父母当然不会容忍这种情况，但他们相信小恶魔总能想方设法达到目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [emˈiː][tuː; tə] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
And that brings me to another thing .
和 那 带来 我 到 其他 事物 .
这让我想到了另一件事。

[əˈmerɪkə] [hæz; həz][æt; ət][læst] [ˈentərd] [ðə; ði][wɔːr] .
America has at last entered the war .
美国 有 在 最后的 进入 这 战争 .
美国最终参战了。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] [jet] .
We can scarcely believe it yet .
我们 能 几乎 相信 它 然而 .
我们至今仍难以置信。

[ˈluːɪs] [ɪz][ˈdʒuːbɪlənt] , [ænd; ənd] [deɪv] [ˈpraːmptli] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ˈfɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Louis is jubilant , and Dave promptly claimed the promise that Father made him
路易斯 是 喜庆 , 和 戴夫 及时 声称 这 承诺 那 父亲 制成 他
[θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
three years ago .
三 年 前 .
路易斯欣喜若狂，戴夫也立刻兑现了父亲三年前对他许下的承诺。

[ˈfɑːðər] [hæz; həz] [kənˈsentɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [ɡreɪv] [əˈbaʊt]
Father has consented , as he said he would , but is feeling pretty grave about
父亲 有 同意 , 作为 他 说 他 会 , 但 是 感觉 漂亮的 严重 关于
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
父亲已经同意了，正如他之前所说的那样，但他对此感到非常难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ˈmʌðəz] [aɪz] [ɪz] [ˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [deɪv] [frʌm; frəm] [ˌefəˈvesɪŋ] [tuː]
And the look in Mother's eyes is enough to keep Dave from effervescing too
和 这 看 在 母亲的 眼睛 是 足够的 到 保持 戴夫 从 起泡的 也
[ˈoʊpənli] .
openly .
公然 .
母亲的眼神足以让戴夫不敢过于公开地表达自己的兴奋之情。

[aɪ] [dər] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˈveri] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
I dare not think very far into the future ,
我 敢 不是 思考 非常 远的 进入 这 未来 ;
我不敢想太远的事情。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˈprez(ə)nt][wi;; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈhæpi] .
but for the immediate present we all are trying to be happy .
但 为了 这 即时 展示 我们 全部 是 尝试 到 是 快乐的 .
但就目前而言，我们都在努力让自己快乐。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][dɪ'saɪdɪd][tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] ,
I had almost decided to destroy this journal ,
我 有 几乎 决定 到 破坏 这 杂志 ;
我几乎已经决定销毁这本日记了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlu:ɪs] [təʊld][ju: 'es][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
but something Louis told us has made me change my mind .
但 某物 路易斯 讲述 我们 有 制成 我 改变 我的 头脑 .
但路易斯告诉我们的一件事改变了我的想法。

[hi;; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [mə'sjɜ:r] ([aɪ][ˈkænɑ:t] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
He said that before Monsieur (I cannot get out of the habit of calling him that
他 说 那 前 先生 (我 不能 得到 出去 的 这 习惯 的 呼叫 他 那
!
!
!
他说，在那之前，先生（我总是忍不住这么称呼他！）

) [pæst] [ə'wei] ,
) passed away ,
) 通过了 离开 ;
去世了，

[hi;; hi][təʊld] [ˈlu:ɪs] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ˈki:pɪŋ] [ˈsi:krət] [ˈeni] [lɔ:ŋgər]
he told Louis that he had changed his mind about keeping secret any longer
他 讲述 路易斯 那 他 有 已更改 他的 头脑 关于 保持 秘密 任何 更长
[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪsɪz] [dɪ'sent] .
the story of Louis's descent .
这 故事 的 路易斯的 下降 .
他告诉路易，他改变了主意，不再保守路易身世的秘密了。

[hi;; hi] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði]
He said that he believed the dauphin would have been filled with pride at the
他 说 那 他 相信 这 多芬 会 有 到过 已填 和 自豪 在 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [ə'teɪnmənts] [ænd; ænd] [ˈsɜ:rvis] [tu;; tə] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
wonderful attainments and service to France of the descendant of his
精彩的 成就 和 服务 到 法国 的 这 后裔 的 他的
他说，他相信太子会和他的后裔所取得的辉煌成就以及对法国的贡献感到无比自豪。

[[ˌpi: 'dʒɜ: -]
[**Pg 275**]
[页 -]
[第275页]

[oʊn] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] , [ænd; ænd] [wʊd] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n]
own adopted son , and would glory in the world's knowledge of his connection
自己的 已采用 儿子 , 和 会 荣耀 在 这 世界的 知识 的 他的 联系
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
他是自己的养子，并且会以世人皆知他与养子的关系为荣。

[soʊ] [ˈluːɪs] [sed] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself]
So Louis said that , although he wasn't ever going to say anything about it himself
所以 路易斯 说 那 , 虽然 他 不是 曾经 去 到 说 任何事物 关于 它 他自己
,
.
.

所以路易斯说，虽然他自己永远不会谈论这件事，

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈspeʃəli] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] [dɪd] .
he didn't specially care if the rest of us did .
他 没有 特别 关心 如果 这 休息 的 我们 做过 .

他并不特别在意我们其他人是否在意。

[ðə; ði] [ˈmætər] [siːmd] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈenihaʊ] .
The matter seemed of little importance to him , anyhow .
这 事情 似乎 的 小的 重要性 到 他 , 无论如何 .

这件事对他来说似乎无关紧要。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] ,
He said that probably no one would believe it , anyway ,
他 说 那 大概 不 一 会 相信 它 , 反正 ,

他说，反正可能也没人会相信。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] [ɔːlˈredi] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ʌv; əv]
as there were too many stories already concerning the escape and claims of
作为 那里 是 也 许多 故事 已经 有关 这 逃脱 和 索赔 的

[ðə; ði] " [lɔːst] [ˈdɒʊfæn] .
the " lost dauphin .
这 " 丢失的 多芬 .

因为关于“失踪的太子”的逃脱和各种说法已经有太多故事了。

" [ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [wəʊnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [wel] -
" Probably they won't , and I wouldn't blame them , for it does seem well -
" 大概 他们 惯于 , 和 我 不会 责备 他们 , 为了 它 做 似乎 出色地 -
[naɪ] [ɪnˈkredəb(ə)l] .
nigh incredible .
夜 极好的 .

“他们可能不会这么做，我也不会责怪他们，因为这看起来确实近乎不可思议。”

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdʒɜːrɪn(ə)l] .
However that may be , I've changed my mind about this journal .
然而 那 可能 是 , 我已经 已更改 我的 头脑 关于 这 杂志 .

不过，无论如何，我已经改变了对这本日记的看法。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪs] -
I'm going to show it to Miss Cullingford .
我是 去 到 展示 它 到 错过 - .

我要把它拿给卡林福德小姐看。

[ʃiː; ji] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɡreɪt] [ˈfrendz] , [ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [aɪ] [left] [haɪ] [ˈskuːl] ,
She and I have always been great friends , even after I left high school ,
她 和 我 有 总是 到过 伟大的 朋友们 , 甚至 后 我 左边 高的 学校 ,

我和她一直都是很好的朋友，即使在我高中毕业后也是如此。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l]
and I want her to read for herself the whole history of this wonderful
和 我 想 她 到 读 为了 她自己 这 所有的 历史 的 这 精彩的
[θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɑːn] [ˈlɪt(ə)l] ,
thing that happened on little ,
事物 那 发生 在 小的 ,

我希望她能亲自阅读一下发生在一个小地方的这件奇妙事情的整个历史。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pærədəis] [gri:n] .
out - of - the - way Paradise Green .
出去 - 的 - 这 - 方式 天堂 绿色的 .

偏僻的天堂绿地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

